

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ,  
МОЛОДЕЖИ И СПОРТА УКРАИНЫ  
ГОСУДАРСТВЕННОЕ ВЫСШЕЕ УЧЕБНОЕ ЗАВЕДЕНИЕ  
«НАЦИОНАЛЬНЫЙ ГОРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»



Р.Ф. Устинова

## **ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК**

Учебное пособие

Четвертое издание, переработанное и дополненное

Днепропетровск  
НГУ  
2012

**УДК 811.134.2(075.8)**  
**ББК 81.2Испя73**  
**У 80**

Затверджено редакційною радою ДВНЗ «НГУ» як навчальний посібник з дисципліни «Іспанська мова» (протокол № 6 від 07.06.2012).

**Устинова, Р.Ф.**

У80            Испанский язык [Текст ]: учеб. пособие / Р.Ф. Устинова. – 4-е изд., перераб. и доп. – Д.: Национальный горный университет, 2012. – 400 с.

Состоит из 44 уроков, включающих грамматический материал, современные тексты, упражнения и дополнительные тексты различного содержания. Большая часть упражнений рассчитана на самостоятельную работу.

Предназначено для изучающих испанский язык в вузах, на курсах и самостоятельно в соответствии с определенной программой и периодом обучения.

© Р.Ф. Устинова, 2012  
© Державний ВНЗ «Національний гірничий університет», 2012

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Данное учебное пособие предназначено для интенсивного изучения основ испанского языка, в соответствии с определенной программой и временем обучения, различными возрастными группами: студентами неязыковых высших учебных заведений, старшеклассниками, а также лицами, желающими дополнить и закрепить свои знания. Курс рассчитан примерно на 240 часов аудиторных занятий (6 часов в неделю) и содержит 44 урока.

Практически каждый урок начинается с введения грамматического материала и его закрепления грамматическими упражнениями различного характера, составленными на лексике данного и предшествующих уроков, содержит задания на развитие речевых навыков и дополнительные тексты, которые подобраны в основном по темам уроков и предназначены для активизации пройденной лексики и грамматики, а также для расширения пассивного словаря учащегося.

Начальный этап обеспечивает изучение правил чтения и произношения, содержит большое количество фонетических упражнений, помогающих закрепить данные правила, которые рекомендуется контролировать на практических занятиях. Кроме того, приведены основы освоения навыков правильного перевода с испанского языка на русский и обратно.

Большая часть упражнений рассчитана на самостоятельную работу учащихся, некоторые же – на их проработку на занятиях с целью контроля усвоения изучаемого и уже изученного материала. В дальнейшем данные упражнения позволяют обучаемым повторно работать с грамматическим материалом, который для них представляет трудность при изучении, с целью его самостоятельной проработки и закрепления.

Данное учебное пособие содержит ряд приложений, которые, по мнению автора, отражают основные грамматические явления, сопряженные с трудностями и спецификой изучения испанского языка на данном этапе. Кроме того, в конце учебного пособия приведен алфавитный испано-русский словарь, который содержит лексику всех его уроков.

В пособии рассмотрены все времена индикатива, кроме *Futuro Perfecto*, а также времена сослагательного наклонения: *Presente* и *Imperfecto*.

Лексический материал отражает темы, связанные с бытом, культурой, географией, историей Украины и испано-говорящих стран. В пособии приведены как собственные материалы, так и материалы, частично взятые из других источников.

Изучение испанского языка позволяет познакомиться со всемирно известной богатой литературой и культурой стран, говорящих на испанском языке – языке Сервантеса, Гарсия Лорки, Пабло Неруды, Гарсии Маркеса, Хуана Гойтисоло и т.д.

Необходимо отметить, что сегодня испанский язык является официальным языком 23 стран мира, согласно данным Института Сервантеса, на испанском языке говорит около 400 миллионов человек. Он является вторым языком сети Интернет, Европы и одним из пяти официальных языков ООН.

# УРОК 1

## I. ФОНЕТИКА И ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ

### 1. Ударение в словах

Слова, оканчивающиеся на гласную или буквы “n” и “s”, имеют ударение на предпоследнем слоге: patina, Amaro.

Слова, оканчивающиеся на согласную, кроме “n” и “s”, имеют ударение на последнем слоге: fiscal, cantar, Madrid.

Исключения из этих правил отмечаются знаком ударения: Andrés, pirón, Moscú.

### 2. Гласные

Гласные в испанском языке произносятся очень четко и ясно.

[i] – эта гласная в словах произносится приближенно к русскому звуку [ы]: patina, pista, lista.

[e] – звук соответствует русскому [э]: Pere, tema, mesa.

[a], [o], [u] – произносятся с очень четкой артикуляцией: alpino, nopal, toca, sonó, puso, tonos.

### 3. Согласные

Согласные в испанском языке произносятся более напряженно.

[p], [m], [n], [t] – аналогичны русским звукам [п], [м], [н], [т], но произносятся без смягчения перед гласными: palo, pinta, mano, fama, ránico, nopal, nota, tema.

[n] перед [p], [f] и [m] звучит как [m]: un pino, en masa, un poso, anfiteatro.

[k] – на письме выражается тремя способами:

1) Cc перед  $\left\{ \begin{array}{l} a - \text{сама} \\ o - \text{сомо} \\ u - \text{суна} \end{array} \right.$

согласными – clima

в конце слова – frac, tic, tac.

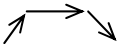
2) буквосочетаниями qu перед [i] и [e] (в буквосочетаниях qui, que буква u не читается): que, Raquita.

3) буквой k в словах иностранного происхождения: kilo, korek.

#### 4. Интонация повествовательного и вопросительного предложений

В повествовательном предложении может быть выделена одна, две и более мелодических групп. Каждая мелодическая группа объединяет связанные по смыслу слова, после которых следует пауза.

В повествовательном предложении, состоящем из одной мелодической группы, интонация нисходящая:

  
Arturo patina.

Интонация вопросительных предложений, начинающихся глаголом, восходящая:

  
¿Patina Arturo?

## II. ГРАММАТИКА

### 1. Повествовательное предложение

Повествовательное предложение может быть утвердительным или отрицательным; и в том и в другом порядок слов **прямой**: сначала ставится подлежащее, а затем – сказуемое.

Susana canta.

Сусанна поет.

Arturo no patina.

Артуро не катается на коньках.

В отрицательном предложении отрицательная частица **no** “не” ставится непосредственно перед сказуемым.

### 2. Вопросительное предложение

В вопросительном предложении порядок слов **обратный**: на первое место ставится сказуемое, на второе – подлежащее.

¿Patina Amaro?

Катается на коньках Амаро?

¿Lee Arturo?

Читает ли Артуро?

В вопросительном предложении в испанском языке вопросительный знак ставится в начале и в конце предложения (в начале – в перевернутом виде ¿...?).

### 3. Утвердительная частица *sí* “да”, отрицательные *no* “нет”, *no* “не”

При утвердительном ответе на вопрос ставится утвердительная частица *sí* “да”, при отрицательном ответе ставится общее отрицание – отрицательная частица *no* “нет”, а второе отрицание, выраженное той же отрицательной частицей *no*, ставится перед сказуемым.

¿Patina Arturo?

Sí, Arturo patina. Да, Артуро катается на коньках.

¿Lee Amaro?

No, Amaro no lee. Нет, Амаро не читает.

В испанском языке при ответе на вопрос подлежащее часто опускается:

¿Patina Susana? – Sí, patina.  
¿Patina Arturo? – No, no patina.

### 4. Предлог *con*

Предлог *con* передает отношения, выражаемые творительным падежом в русском языке:

Amaro pesca con Arturo.

Амаро ловит рыбу с Артуро.

## III. ТЕКСТ

Marina baila. Arturo lee. Amaro pasea con Arturo.  
Susana canta. Nicolás canta. Susana canta con Nicolás. Amaro canta poco. Nicolás no canta con Amaro.

---

¿Baila Marina? – Sí, Marina baila.

¿Canta Arturo? – No, Arturo no canta. Arturo lee.

¿Canta Susana? – Sí, Susana canta.  
 ¿Canta Nicolás? – Sí, canta.  
 ¿Canta Nicolás con Susana? – Sí, canta con Susana.  
 ¿Canta Nicolás con Arturo? – No, Nicolás no canta con Arturo, canta con Susana.

## СЛОВАРЬ

<b>baila</b> – танцует (3 л., ед. ч., наст. вр.)	<b>pasea</b> – прогуливается (3 л., ед. ч., наст. вр.)
<b>canta</b> – поет (3 л., ед. ч., наст. вр.)	
<b>lee</b> – читает (3 л., ед. ч., наст. вр.)	<b>poco</b> – мало, немного
<b>no</b> – нет; не	<b>sí</b> – да

## IV. УПРАЖНЕНИЯ

### 1. Прочтите вслух:

[i] – tipo, tisis, quitó, capítulo, patina, piloto, quila, fiscal, nipón, Quito, pintó.

[i] – pista, tinta, quinto, pintan, patín, tic, tintín, pilca, lista, fin.

[i] – [i] – insista, tilín, pinta, quinina, inquilino, patina, final, tusil, sutil, fisco, níquel, mí, ti, típico, inútil, infinito.

[e] – e, eme, eco, me, te, Pepe, elemento, tema, pipeta, pepón, pelo, tema, tela, contento, étnico, atleta, atlético, mente.

[a] – a uno, a la una, caos, la ONU, final, canal, alto, la uso, cálculo, caótico, tal, la oculta, falso, asfalto.

[a] – palo, sala, caso, tapa, papa, lata, taco, kaki, paso, sapo, saca.

[a] – [a] – la oca, saco, a una casa, alpino, la única, cal, nopal, palco, opaco, salsa, asalto, nafta, la osa, ama, cama.

[o] – oso, poco, nota, topo, tono, toca, lona, foca, fónico, foto, sonó.

[o] – tos, altos, tonos, nos, osos, col, tonta, óptico, os, ponió, con.

[o] – [o] – Moscú, palo, saltón, foco, foto, taco, tosa, tacón, sonso, mosca, don, talco, poco, como.

[u] – puso, supo, túnica, cuna, tulipa, acusó, usa, nuca, unísono, usina, cuco.

[u] – culto, pulpo, susto, súplica, insulto, asunto, atún, culpó, fusta.

[u] – [u] – untan, cúpula, usa, insulto, tul, usó, sus, pulso, cutícula, lunik, una, útil, único.

[k] – acuso, quinto, kilo, aquí, acá, colosal, Nicolás, canto, poco, costa, kan, calma, camino, que, paquete, un poquito.



[t] – nota, tanto, tipo, titán, titánico, pata, ato, tifón, tu, toma, patata, tema, tela, contento, tinta, atlántico, atleta, atlético.

[kt] – acta, táctico, pacto, cacto, intacto, óctuplo, octana, lactina, acto, contacto.

[m] – en masa, mano, conmigo, fama, un poco, mapa, mamá, fumo, un paso, mar, mímica, mina, mínimo, cama, coma, amo, informar, un fósforo, anfiteatro, confirmó, confitería, confuso, panfleto, infeliz, infame, sinfonía, un fin, un forro.

[n] – nulo, Nilo, uno, anulo, con Susana, pánico, sin lana, un napo, napolitano, nopal, minimum, apenas, antes, una.

[ɲ] – asunto, puntos, quinto, tantos, tonto, un taco, pinta, tinta.

[p] – palo, pala, polo, pan, país, pulpa, pico, pinta, pipa, plata, poco, polaco, roma, rúa, sora, mapa, pipa, pino.

[pt] – capta, óptico, opta, apto.

## **2. Прочтите вопросы, обращая внимание на интонацию:**

1. ¿Baila Arturo? 2. ¿Canta Marina? 3. ¿Pasea Amaro?

## **3. Замените утвердительные предложения отрицательным:**

1. Arturo pasea. 2. Susana baila. 3. Marina lee.

## **4. Переведите на испанский язык:**

1. Танцует Марина? – Да, Марина танцует. 2. Поет ли Марина? – Нет, Марина не поет. 3. Артуро не прогуливается, Артуро поет. 4. Танцует Амаро? – Нет, не танцует.

# **УРОК 2**

## **I. ФОНЕТИКА И ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ**

### **1. Согласные**

[s] – артикуляция испанского [s] больше приближается к артикуляции русского согласного [ш], чем к артикуляции [с]. Следует иметь в виду, что в конце слова звук [s], как и другие согласные испанского языка, артикулируется слабее: sosa, casa, ese.

[r] – звук [r] более краток по сравнению с русским звуком, он не встречается в начале слова, а также после букв “n”, “s”, “l”: cara, Arturo, mar.

[ř] – раскатистый, 2–4-х кратный звук. Согласный [ř] обозначается на письме буквой r в начале слова и внутри слова

после букв “n”, “s”, “l”: gata, rosa, Enrique, Israel, и буквой rr в положении между двумя гласными: parra, perro, carro.

Нечеткое произношение звука [ř] может привести к изменению значения слова: perro “собака”, pero “но”, parra “виноградная лоза”, para “для”.

[d] – сходен с аналогичным русским твердым [д], как например, в слове “дом”. Звук [d] встречается в начале слова, после паузы, а также после согласных “n” и “l”, как в начале, так и внутри слова: Dolores, Matilde, aprende.

[d̄] – кончик языка слегка касается края верхних резцов, оставляя проход для воздуха. Звук [d̄] встречается во всех положениях, кроме указанных выше для [d]: Adela, padre.

Звук [d̄] в конце слова и, особенно, перед паузой произносится очень ослаблено: pared, libertad. В словах Madrid, usted в разговорной речи звук [d̄] почти полностью исчезает.

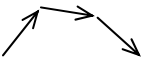
[f] – этот звук произносится мягко, похож на русский [ф]: fama, fuma, falta, fino.

[l] – произносится несколько тверже мягкого русского [л'] и никогда не смягчается: lila, solo, pulso, falta.

Буква H, h (hache) в испанском языке – немая, не обозначает никакого звука: hora, habla, ahora.

## **2. Интонация вопросительных предложений, начинающихся вопросительными словами**

Интонация вопросительных предложений, начинающихся вопросительными словами, нисходящая:

  
¿Qué lee Carmen?

## **II. ГРАММАТИКА**

### **1. Имя существительное**

В испанском языке имена существительные двух родов – *мужского* и *женского*. Большинство существительных мужского рода оканчиваются на *o*: teatro, и женского на *a*: carta.

## 2. Артикль

В испанском языке перед именами существительными нарицательными употребляется служебное слово, называемое артиклем. Артикль определяет существительное, указывая на его род и число.

Различаются неопределенный и определенный артикли. Неопределенный артикль обычно употребляется перед существительным, обозначающим впервые называемый предмет, а также в тех случаях, когда речь идет об одном из подобного рода предметов, т.е. когда по-русски мы могли бы сказать: “какой-то”, “некоторый”, например: una carta “письмо” (одно из многих писем, какое-то письмо).

Неопределенный артикль имеет формы мужского и женского рода, единственного и множественного числа:

**un** – неопределенный артикль мужского рода единственного числа: un teatro;

**una** – неопределенный артикль женского рода единственного числа: una carta.

## 3. Вопросительное слово ¿qué?

Вопросительное слово ¿qué? перед глаголом означает “что?”:

¿Qué lee Carmen?

Что читает Кармен?

На вопросительных словах всегда ставится знак ударения: ¿qué?

Если ¿qué? стоит перед существительным, то оно переводится как “какой?”, “какая?”, “какие?”:

¿Qué cantata canta Susana?

Какую кантату поет Сусанна?

## 4. Вопросительное слово ¿dónde?

Вопросительное слово ¿dónde? может означать “где?” и “куда?”:

¿Dónde canta Soledad?

Где поет Соледад?

¿Dónde entra Andrés?

Куда входит Андрес?

## 5. Предлог *en*

Предлог *en* обычно переводится на русский язык предлогами “в” или “на”. Сочетания с предлогом *en* отвечают на вопросы: где? (на чем?), реже – куда?:

El profesor entra en la clase.

Carmen lee en casa.

## III. ТЕКСТ

Arturo corre. Marina habla con Dolores. Amaro no baila. Carmen pinta un perro.

Amalia mira una revista. Una cantante canta. Canta una cantata.

Soledad canta en un teatro. Rosa canta en una filarmónica. Susana canta en un café.

---

¿Canta Carmen? – Sí, canta.

¿Dónde canta? – Canta en un teatro.

¿Dónde canta Susana? – En casa.

¿Dónde canta Rosa? ¿En casa? – No, Rosa canta en una filarmónica.

¿Qué canta Rosa? – Canta una serenata.

## СЛОВАРЬ

**café, m** – кафе

**cantante, m, f** – певец, певица

**cantata, f** – кантата

**carta, f** – письмо

**casa, f** – дом

**corre** – бежит (3 л., ед. ч., наст. вр.)

**en** – в, на

**en casa** – дома

**entra** – входит (3 л., ед. ч., наст. вр.)

**filarmónica, f** – филармония

**habla** – разговаривает (3 л., ед. ч., наст. вр.)

**mira** – смотрит, рассматривает (3 л., ед. ч., наст. вр.)

**perro, m** – собака

**pinta** – рисует (3 л., ед. ч., наст. вр.)

**revista, f** – журнал

**serenata**, – серенада

**teatro, m** – театр

## IV. УПРАЖНЕНИЯ

### 1. Прочтите вслух:

[s] – salas, sol, los focos, acusa, sí, sino, sano, sofá, soplo, supuso, los pocos, las filas, ese, eso, queso, casa, masa, este, hasta, sistema, isla, asno.

[ʃ] – tostón, los tilos, los tacos, pista, los tonos, tosta, postal.

[l] – la, lila, Alcalá, Lola, los, Lucas, solo, las, pulso, palpita, pulpo, latino, falsa, ala, ola, malo, tela, hilo, lima, lomo, lado, león, letra, alma, espalda, claro, copla, flaco, mal, sol, sal, postal, costal, animal.

[l̂] – alto, salto, culto, falta, asaltó.

[f] – falta, fin, fino, fusil, foto, nafta, sofá, fila, fatal, falso, fiscal, fanático, fantasía, filipino, filosofía, finito, final, finalista, físico, física, flaco, flan, falda, familia, fe, firme, fin, naftalina, tráfico, café.

[ŋ] – tengo, ninguno, rango, tango, fango, en Gahna, nunca, en casa, un jamón, en Jalisco, manga, manjar.

[r] – puro, faro, claro, ártico, artista, farol, otro, artículo, atrasar, dormir, estar, ere, era, hora, toro, coro, moro, arena, arte, arma, arco, parte, dar.

[ř] – perro, las ratas, las ráfagas, error, el rico, sonreír, el ruso, arranco, en Roma, enrollar, forro, erre, parra, corrida, honra, Enrique, remo, recto, rato, malrotar, alrededor, es rubio.

[r] – [ř] – aro – carro, pero – perro, moro – morro, toro – torre, ere – erre, oro – rosa, una rosa – Rosa, la rusa – el ruso, carrera, correr, recurrir.

[d] – dato, dramático, duro, donde, dando, durante, rindo, fondo, espalda, falda, de, da, el día, humilde, mandar, anda, un diario, un diente, aprenden, entenderás.

[đ] – moda, salida, pudo, nada, asado, pudimos, dudé, lodo, estado, ardor, lado, corrida, facultades, pido, madre, padre, modo, codo, marido, poder, los dedos, la despedida, un desorden, dudar, soldado, dictado, prado, delicado, empedrado.

[d] – dad, id, tened, cantad, tomad, fumad, facultad, comodidad, usted, Madrid, alud, talud, pared, edad, bondad, libertad, enfermedad, calidad.

[d] – [đ] – [d] – dedo, un dedo, pudo, pedid, draga, lindo, lado, estado, moda, lealtad, droga, ardid.

[z] – dos dedos, los dados, es de Moscú, desde, Dresde, os da, es Dolores.

**2. Заполните пропуски неопределенным артиклем мужского или женского рода:**

1. Marina lee \_\_\_\_\_ carta. 2. Arturo baila \_\_\_\_\_ tango. 3. Susana mira \_\_\_\_\_ casa. 4. Carmen pinta \_\_\_\_\_ perro.

**3. Замените утвердительные предложения отрицательными:**

1. Susana baila. 2. Arturo lee. 3. Carmen corre con Paquita.

**4. Переведите на испанский язык:**

1. Сусанна поет в театре. 2. Соледад поет серенаду. 3. Где поет Роза? 4. Певец поет кантату. 5. Что поет певица? 6. Артуро поет в филармонии. 7. Сусанна поет в театре? 8. Роза смотрит журнал. 9. Долорес бежит с Амаро. 10. Что рисует Кармен?

## УРОК 3

### I. ФОНЕТИКА И ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ

#### 1. Согласные

[b] – произносится более ярко, чем в русском языке [б]. Звук [b] произносится в начале слова, после паузы, а также после [m, n]: Venito, basta, ventura, sombra, tranvía.

[β] – при его артикуляции губы полностью не смыкаются, а образуют посередине щель, через которую проходит струя воздуха: libro, cubano. Звук [β] встречается во всех положениях, кроме указанных для [b]: Esteban, revista, libro, Alberto, corbata.

Звуки [b] и [β] изображаются буквами b и v: Ventura, blanco, revista, Esteban.

[l] – кончик языка касается нижних передних зубов, а его спинка соприкасается с твердым нёбом. Не следует подменять испанский звук [l] русским мягким [л'] или [й]: calle, amarillo, llamo, llenar.

Поскольку [l] является самостоятельной буквой, ее нельзя разделять при переносе.

[ɲ] – язык касается нижних резцов, спинка упирается в твердое нёбо и полностью закрывает полость рта, воздух выдыхается через нос. Не следует подменять его русским мягким [н']: raño, niño, doña, eñe.

[ç] – соответствует русскому [ч]: chico, muchacho, mucho, macho.

[y] – аналогичен русскому звуку [й], но более ярко выражен: уо, уа, мауо.

## 2. Дифтонги

Дифтонгом называется сочетание двух гласных, произносимых как единый слог.

Дифтонг состоит из одного сильного *a, o, e* и одного слабого *u, i* или двух слабых гласных звуков, например: *seis, cuatro, ley, auto, Luisa*.

Ударение в дифтонге всегда падает на сильный гласный звук, в противном случае должно ставить знак графического ударения: *María, río*.

## 3. Трифтонги

Трифтонгом называется сочетание трех гласных, произносимых как единый слог. В испанском языке различаются трифтонги: [iai], [iei], [uau], [ueu]. Ударение в трифтонгах может падать на гласные [a] или [e]: *Uruguay, buey, estudiáis, estudiéis*.

# II. ГРАММАТИКА

## 1. Определенный артикль

Определенный артикль имеет следующие формы: **el** – для мужского рода единственного числа, **la** – для женского рода единственного числа. Определенный артикль произносится всегда безударно: *el alfabeto, la libreta*.

Определенный артикль, в отличие от неопределенного, употребляется обычно перед существительным, обозначающим предмет, так или иначе выделяемый из числа подобных ему предметов, предмет уже известный, знакомый лицу, к которому обращена речь, либо предмет единственный в своем роде или в данной ситуации:

*Matilde toma una revista cubana* (какой-то кубинский журнал).

*Matilde lee la revista cubana* (кубинский журнал, о котором уже шла речь).

*Salvador repasa el alfabeto ruso* (единственное в своем роде понятие).

Имена собственные употребляются без артикля:

Dolores toma una pluma.

## 2. Имя прилагательное

В испанском языке большинство прилагательных мужского рода имеют окончание *o* и большинство прилагательных женского рода – окончание *a*: un libro ruso, una revista rusa; un libro cubano, una revista cubana.

Прилагательные, оканчивающиеся на согласный, имеют единую форму для мужского и женского рода:

Un libro azul

Una pluma azul

## 3. Множественное число артиклей

а) Форма множественного числа определенного артикля мужского рода – *los*. Форма множественного числа определенного артикля женского рода – *las*.

б) Неопределенный артикль во множественном числе имеет формы: *unos* для мужского рода, *unas* – для женского.

## 4. Множественное число существительных и прилагательных

а) Существительные и прилагательные, оканчивающиеся в единственном числе на гласный, во множественном числе приобретают окончание *-s*:

el libro ruso – los libros rusos

la rosa amarilla – las rosas amarillas

б) Существительные и прилагательные, оканчивающиеся в единственном числе на согласный, приобретают во множественном числе окончание *-es*:

el profesor cubano – los profesores cubanos

el ratón gris – los ratones grises

Существительные, оканчивающиеся в единственном числе на *z*, во множественном числе меняют *z* на *c*:

el lápiz – los lápices




в) Существительные, оканчивающиеся на гласный под ударением, принимают во множественном числе окончание **-es** или **-s**:


el jabalí (кабан) – los jabalíes  
el rubí (рубин) – los rubíes  
el tisú (парча) – los tisúes  
el café (кофе, кафе) – los cafés

г) Некоторые существительные меняют во множественном числе ударение:

el régimen – los regímenes  
el carácter – los caracteres

## 5. Личные местоимения (Pronombres personales)

 yo – я  
tú – ты  
usted (Ud.) – Вы  
él, ella – он, она

 nosotros, -as – мы  
vosotros, -as – вы  
ustedes (Uds.) – Вы  
ellos, ellas – они

В испанском языке все личные местоимения именительного падежа во множественном числе различаются по родам.

Местоимения 2-го и 3-го лица единственного числа **tú** и **él** пишутся со знаком ударения.

Местоимения **usted**, **ustedes** (формы вежливости 3-го лица единственного и множественного числа) пишутся обычно в сокращенной форме: **Ud.**, **Uds.**

Местоимению **tú** соответствуют во множественном числе местоимения **vosotros**, **vosotras**, служащие для обращения к друзьям, близким и т.п. Если говорящий может сказать каждому из собеседников **tú**, то ко всем он обращается на **vosotros**, **vosotras**.

## 6. Предлог *de*

Предлог **de** может передавать отношения, выражаемые в русском языке родительным падежом

el profesor de ruso – преподаватель русского языка

Также употребляется перед существительными, обозначающими материал (вещество), из которого сделан предмет; в этом случае

существительное с предлогом *de* выполняет функцию относительного прилагательного:

helados de chocolate – шоколадное мороженое

### III. ТЕКСТ

#### EN CLASE DE RUSO

Matilde aprende el ruso. Matilde toma una pluma verde. La alumna escribe en una libreta. Dolores no escribe, ella lee el relato “Madrid de hoy”. Salvador repasa el alfabeto ruso. Susana repasa el verso “Pescadores del Norte”.

El profesor de ruso entra en la clase. El profesor dicta un texto en ruso.

Carmen lee en casa un libro ruso. Alberto no lee, Alberto escribe una carta. Benito no escribe, Benito mira una revista cubana. Paquita pinta un perro blanco. Esteban habla con Ventura Torres.

¿Lee Carmen? – Sí, lee.

¿Qué lee? – Lee un libro.

¿Lee Dolores? – Sí, Dolores lee un relato.

¿Qué relato lee? – Lee el relato “Madrid de hoy”.

¿Escribe Susana? – No, no escribe, repasa un verso.

¿Qué verso repasa Susana? – Repasa el verso “Pescadores del Norte”.

#### СЛОВСОЧЕТАНИЯ

**en clase de ruso** – на уроке русского языка **en casa** – дома (у себя)

#### СЛОВАРЬ

**alfabeto, m** – алфавит

**alumno, -a, m, f** – ученик, -ца, учащийся; учащаяся

**aprende** – учит, изучает (3 л., ед. ч., наст. вр.)

**blanco, -a** – белый, ая

**clase, f** – класс, аудитория; урок

**cubano, -a** – кубинский, ая

**el ruso, m** – русский язык

**escribe** – пишет (3 л., ед. ч., наст. вр.)

**libreta, f** – тетрадь

**libro, m** – книга

**pescador, m** – рыбак

**pluma, f** – ручка; перо

**relato, m** – рассказ

**repasa** – повторяет (3 л., ед. ч., наст. вр.)

**ruso, -a** – русский

**toma** – берёт (3 л., ед. ч., наст. вр.)

**verso, m** – стихотворение

**verde** – зеленый

## IV. УПРАЖНЕНИЯ

### 1. Прочтите вслух:

[b] – busco, bajar, base, venta, varón, vano, valer, blusa, verano, bolsa, ambas, rumbo, voy, bomba, hombre, tranvía, invierno, un beso, un vaso, son viejos.

[b̞] – iba, cabe, uva, leve, cavo, lavo, la bola, primavera, me visto, la base, la bata, la bota, una vaca, una boca, la vida, vivimos, bebo, libro, una barba, sobrevivido, acaba, cavo, cobre, la vivienda, los vestidos.

[b] – [b̞] – Cuba, boca, base, venta, la venta, volcán, uva, iba, bajo, banda, no vive, blanco, verde, rublo, bosque, veneno.

[l̞] – llamo, llenar, llover, llave, callo, ella, sello, allá, quilla, talle, el yacuta, ellas, el yodo, el hierro, calle, taller, valle, chiquillo, llanto, llamar, lleno, llano, lloro.

[l] – [l̞] – lavo, se llama, lejos, lleno, tela, el, llevo, me lo da, me llamo, lo leo, Lola, allí, silla, alto, salto, el yerno, el yugo.

[ɲ] – eñe, Meña, caña, cuñado, uña, antaño, cañón, doña, en llamas, en hielo, en llanto, señorita, pequeñito, niña, puño, año, paño, señal, concha, un llavín, un hierro.

[n] – [ɲ] – [ɲ] – año, tengo, caña, pongo, un giro, en casa, puño, en lleno, vengo, en hielo, en jugo, la señal, ni siquiera, un yanqui, en Kiev, mango, antes, tanto, un jugo, rango, ángulo, un ganso, un grano.

[y] – yate, yanqui, yeso, yogurt, hielo, miel, mente, quiebra, diario, aquel y este, cal y arena, dos y uno, León y Ana, él y ella, miedo, diente, miembro, mientras, caliente, mayo, oyes, ayuda, ya, yugo, yo, yodo, hierro, hoy, ley, soy, voy, sois, veis, dais, aire, peine.

[w] – cuatro, cuántos, acuerdo, bueno, duerme, agua, cuello, cuando, puedo, cuico, buitre, fui, luego, suena, hueco, huertano, reuma, Europa, un huevo, son huérfanos.

[i] – leéis, voy, soy, estoy, estáis, coméis, tomáis, debéis, viajáis, rruiseñor, vendrá y dirá, probará y comerá, vivirá y verá, va y viene.

[u] – reuma, auténtico, autónomo, deude, pausa, feudal, Paco Ureña, ahuecar, causa, fauna.

[jai] – [jei] – [wai] – enviáis, odiáis, fiáis; cambiéis, elogiéis, leéis; Paraguay, Guaira, Hatuey.

[č] – ducha, chorro, fachada, Chile, chicle, archivo, escucho, marcha, chamaco, echar, hecho, charla, choque, chacha, checo, chico, chispa, chaleco, chata, chino, chiste, cheque, chicharra, muchacho, coche, bicho, machete, cuchara, mucho.

## **2. Прочтите вопросы, обращая внимание на интонацию:**

1. ¿Aprende el ruso Matilde?
2. ¿Qué repasa Salvador?
3. ¿Repasa Alberto el alfabeto ruso?
4. ¿Qué verso aprende Susana?
5. ¿Dónde canta Ramiro?
6. ¿Qué toma Ramón?
7. ¿Escribe un verso Alberto?
8. ¿Qué pinta Rosa?
9. ¿Mira Susana una revista cubana?
10. ¿Dónde aprende Matilde el alfabeto ruso?

## **3. Заполните пропуски соответствующим артиклем:**

1. Marina aprende \_\_\_\_\_ verso ruso.
2. \_\_\_\_\_ profesor de ruso toma \_\_\_\_\_ libro.
3. \_\_\_\_\_ profesor escribe \_\_\_\_\_ alfabeto ruso.
4. Susana entra en \_\_\_\_\_ clase de ruso.
5. \_\_\_\_\_ alumna toma \_\_\_\_\_ libreta.
6. Rosa escribe en \_\_\_\_\_ libreta \_\_\_\_\_ verso “Madrid de hoy”.
7. Ramón escribe \_\_\_\_\_ carta a \_\_\_\_\_ amigo cubano.
8. Carmen toma \_\_\_\_\_ pluma verde.
9. Elena canta en \_\_\_\_\_ cafetería.
10. Ramón lee \_\_\_\_\_ relato de García Marques “Cien años de soledad”.
11. Antonio canta \_\_\_\_\_ balada lírica.
12. \_\_\_\_\_ muchacha baila \_\_\_\_\_ tango argentino.

## **4. Заполните пропуски прилагательными:**

1. Susana escribe en una libreta \_\_\_\_\_.
2. Alberto lee una revista \_\_\_\_\_.
3. Carmen repasa el alfabeto \_\_\_\_\_.
4. Dolores toma una pluma \_\_\_\_\_.
5. Nicolás lee un libro \_\_\_\_\_.
6. Carmen escribe en una libreta \_\_\_\_\_.
7. Matilde aprende el alfabeto \_\_\_\_\_.
8. Carmen pinta una casa \_\_\_\_\_.
9. La profesora toma unos libros \_\_\_\_\_.
10. El alumno repasa unos versos \_\_\_\_\_.
11. José canta una canción \_\_\_\_\_.
12. María aprende el alfabeto \_\_\_\_\_.

## **5. Поставьте существительные и прилагательные во множественном числе:**

1. Lina toma la pluma verde de Rosa.
2. Alberto mira una revista cubana.
3. Susana pinta un perro blanco.
4. Carmen lee un verso cubano.
5. La profesora toma una revista rusa.
6. Ramón escribe una carta a un amigo ruso.
7. Marina canta una cantata.
8. Lolita toma una pluma verde.
9. Carmen repasa un verso ruso.
10. La profesora toma un libro cubano.
11. David compra una rosa roja.
12. Nicolás relata una balada italiana.

## **6. Переведите на испанский язык:**

1. Кармен берет русскую книгу. Кармен читает русскую книгу.
2. Вентура Торрес входит в класс. Торрес изучает русский язык.
3. Сальвадор пишет письмо. Альберто берет ручку. Альберто пишет в тетради стихотворение “Рыбаки Севера”.

5. Преподаватель русского языка разговаривает с ученицей.  
6. Смотрит ли Сальвадор кубинский журнал? 7. Какое стихотворение повторяет Сусанна на уроке русского языка?  
8. Ученик читает рассказ “Мадрид сегодня”. 9. Что повторяет Матильда? – Она повторяет русский алфавит. 10. Преподаватель смотрит тетради учеников.

## УРОК 4

### I. ФОНЕТИКА И ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ

#### 1. Согласные

[g] – аналогичен русскому [г] в слове “город”. Встречается в начале слова после паузы, а также в середине слова или словосочетания после [n]: *gato, gusto, rango, domingo*.

Перед буквами *e, i* согласный звук [g] передается буквосочетаниями *gue, gui*, в которых буква *u* не читается: *guerra, guitarra*. Буква *u* в этих сочетаниях читается только в случае, если над ней стоят две точки: *lingüística* “лингвистика”, *antigüedad* “старина”.

[ĝ] – звук [ĝ] встречается во всех положениях, кроме указанных для [g] и произносится менее четко: *pregunta, águila, negro*.

[x] – похож на русский [х], но произносится более гортанно, напряженно. Перед гласными *a, o, u* звук [x] всегда изображается буквой *j* (*jota*): *jabón, justo*, а перед гласными *i, e* может обозначаться буквами *j* или *g*, в зависимости от принципа написания: *rágina, general, jardín, jinete*.

В конце слова звук [x] обозначается буквой *j*, встречается очень редко и в обычной речи произносится очень слабо или совсем исчезает, как например, в слове *reloj* “часы”.

Буква *X, x* (*equis*) не обозначает определенного звука: перед согласными читается как [s] (реже ks); между гласными [ĝs]: *texto, extraño, examen, éxito*.

### II. ГРАММАТИКА

#### 1. Соединительный союз *y* (*e*)

Соединительный союз *y* “и” соединяет предложения и слова. Между двумя согласными он произносится как русское *и*:

## Las plumas y los cuadernos.

Если союз *y* стоит перед словами, начинающимися с *i (hi)*, то он заменяется на *e* для удобства произношения:

madre e hijos, nuevo e interesante

### 2. Различное произношение союза *y*

1) между согласными и гласным союз *y* присоединяется к гласному последующего слова и произносится как в восходящем дифтонге: leen *y* escriben;

2) между гласной и согласной *y* присоединяется к гласному и звучит как нисходящий дифтонг: padre *y* madre, alto *y* delgado;

3) в положении между гласными союз *y* присоединяется к гласному последующего слова и произносится как русский звук [й]: ancha *y* alta, uno *y* otro, habla *y* escribe.

### 3. Типы спряжений в испанском языке

В испанском языке глаголы по их окончанию в инфинитиве делятся на 3 группы:

глаголы I спряжения	<b>-ar</b>
глаголы II спряжения	<b>-er</b>
глаголы III спряжения	<b>-ir</b>

Настоящее время изъявительного наклонения (**Presente de Indicativo**) типовых глаголов I спряжения образуется от основы инфинитива прибавлением следующих окончаний:

	Единственное число (Singular)	Множественное число (Plural)
1 – е лицо	<b>-o</b>	<b>-amos</b>
2 – е лицо	<b>-as</b>	<b>-áis</b>
3 – е лицо	<b>-a</b>	<b>-an</b>

Infinitivo: **hablar** – говорить, разговаривать

<b>Presente de Indicativo</b>	
yo hablo	nosotros, -as <b>hablamos</b>
tú hablas	vosotros, -as <b>habláis</b>
él ,ella, usted habla	ellos, ellas, ustedes <b>hablan</b>

#### **4. Опускание личного местоимения в роли подлежащего**

Личное местоимение в роли подлежащего обычно опускается:

Repaso la gramática española.

При противопоставлении личное местоимение – подлежащее не опускается:

Angelita repasa la gramática rusa y yo dibujo unas flores.

Yo trabajo y tú estudias.

### **III. ТЕКСТ**

Yo trabajo. Trabajo en una empresa grande. José no trabaja, estudia. Estudia en la Universidad. Allí estudian jóvenes de diferentes ciudades de Ucrania y de otros países del mundo. Estudian historia, idiomas extranjeros, etc. El estudiante Aguirre estudia en la Universidad y trabaja. Estudia el idioma ruso. En clase habla ruso. Habla ruso así así, habla bien el español. Trabaja en un colegio.

Alberto y Rosita estudian en la escuela. Estudian la aritmética, la geografía y otras materias. Los niños estudian bien.

Hoy yo no trabajo, descanso; descanso en un parque hermoso.

– ¿Estudia usted?

– No, yo no estudio, yo trabajo.

– ¿Dónde trabaja usted?

– Trabajo en una empresa.

– ¿Estudia Aguirre?

– Sí, Aguirre estudia.

– ¿Dónde estudia?

– En la Universidad.

– ¿Qué estudian los estudiantes en la Universidad?

– Estudian matemáticas, historia, idiomas y otras materias.

– ¿Trabaja usted hoy?

– No, hoy no trabajo, (hoy) descanso.

- ¿Dónde descansa usted?
- En un parque.
- ¿Estudiáis bien vosotros?
- Sí, estudiamos bien.
- ¿Dónde estudian Rosita y Alberto?
- En la escuela.

## СЛОВСОЧЕТАНИЯ

**así así** – так себе, неважно

**en clase** – в классе; на занятиях

## СЛОВАРЬ

**allí** – там

**aritmética, f** – арифметика

**bien** – хорошо

**ciudad, f** – город

**colegio, m** – колледж

**descansar** – отдыхать

**diferente,** – различный,

**el español** – испанский язык

**empresa, f** – предприятие, фирма

**escuela, f** – школа

**español, m** – испанский; испанец

**estudiante, m, f** – студент, -ка

**estudiar** – учиться, изучать

**etc. (etcétera)** – и т.д.

**geografía, f** – география

**grande** – большой

**hermoso, -a** – красивый, -ая

**historia, f** – история

**hoy** – сегодня

**idioma, m** – язык

**joven, m, f** – юноша, девушка

**materia, f** – учебный предмет

**mundo, m** – мир

**niño, -a, m, f** – мальчик, девочка

**otro, -a** – другой, -ая

**país, m** – страна, край, земля

**pájaro, m** – птица

**parque, m** – парк

**trabajar** – работать

**ucraniano, -a** – украинский, -ая

**Universidad, f** – университет

## ЛЕКСИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

**hablar ruso (español ... etc.)** – говорить по-русски (по-испански ... и т.п.)

В словосочетаниях: **hablar ruso (español, francés ... etc.)**, существительное, обозначающее название языка, употребляется без артикла: Rosita habla ruso.

Однако, если в этом словосочетании глагол **hablar** употреблен с обстоятельством образа действия, то существительное, обозначающее название языка, употребляется с определенным артиклем: Él habla bien *el* ruso.



## IV. УПРАЖНЕНИЯ

### 1. Прочтите вслух:

[x] – jefe, jamón, gitano, cojo, jota, Tajo, paja, gira, gente, juntos, jinete, ajo, eje, ojo, jamás, joven, jaleo, juego, giro, gigante, jijona, mujer, reloj.

[g] – gota, glándula, gas, gano, gafas, gnomo, Guelatao, galán, gasto, gurí, galope, guitarra, gráfica, ganar, gustar, grave, grande, guisa, guía, guerra, pago, trago, sigo, apagar, cargo, algo, una garganta, una gota, una gana, una gorra, luego, guapa, agua, antiguo.

[ĝ] – mago, lago, águila, sigue, liga, contigo, Lugo, salgo, apago, fatiga, amigo, jugo.

[g] – [x] – [ĝ] – Gil, contigo, sigan, gano, eje, regla, jira, cojo, cogí, gusano, gesto, grande.

[e] – tema, mesa, queso, tela, esto, meta, dentro, tengo, sed, gente, jefe, gemelos, objeto.

[e] – séptimo, sector, lector, tectónico, resto, respeto, espejo, consejo, lejos, tejado, erre, error, eje, mujer.

[i] – risa, rico, dije, rito, irreal, irrumpir, fijo, Quijote, dijo, interrumpir, fijo, y rico, un jinete, un gigante.

[a] – paja, maja, faja, garage, página, agente, agitar, cajón, majestad, traje, pájaro, tejar, mojar, monja, esponja.

[o] – cojo, enojo, flojo, rojo, despojo, escoger, ojal, mojado, corro, perro, rojo, arrojar, dijo, hijo, lejos, mejor, lujo, ojo, ojoso, son viejos, fijo.

[u] – conduje, empuje, esdrújula, rústico, ocurre, mujer, ruta, acurrucarse, turrón.

[s] – [ks] – [ĝs] – exporta, examen, exótico, exagera, exigir, extenso, expulsar, extraer, exterior, extranjero, éxito, existir.

### 2. Заполните пропуски:

#### а. прилагательными:

1. Susana trabaja en una empresa \_\_\_\_\_.
2. En la Universidad estudian jóvenes \_\_\_\_\_.
3. Estudiamos idiomas \_\_\_\_\_.
4. Los jóvenes descansan en un parque \_\_\_\_\_.
5. Carmen descansa en una casa \_\_\_\_\_.
6. Paseo en el parque \_\_\_\_\_ de la Universidad.
7. Ramón estudia idiomas \_\_\_\_\_.
8. Los jóvenes relatan un cuento \_\_\_\_\_.
9. Los amigos cantan unas cantatas \_\_\_\_\_.
10. Los estudiantes repasan unas revistas \_\_\_\_\_.

**b. глаголами:**

1. Alberto \_\_\_\_\_ en un colegio.
2. Los niños \_\_\_\_\_ en la escuela.
3. El estudiante Aguirre \_\_\_\_\_ ruso así así.
4. Yo \_\_\_\_\_ en un parque hermoso.
5. Ramón \_\_\_\_\_ en una empresa cubana.
6. Los jóvenes \_\_\_\_\_ en la clase de ruso.
7. Los alumnos \_\_\_\_\_ un perro grande.
8. Vosotros \_\_\_\_\_ unas revistas ucranianas.
9. Ustedes \_\_\_\_\_ un tango argentino.
10. Nosotros \_\_\_\_\_ unas serenatas lindas.

**c. вопросительными словами:**

1. ¿\_\_\_\_\_ trabaja usted ahora?
2. ¿\_\_\_\_\_ estudian los alumnos en la clase?
3. ¿\_\_\_\_\_ descansa Alberto?
4. ¿\_\_\_\_\_ pintan Rosita y Alberto?
5. ¿\_\_\_\_\_ estudian los estudiantes en la Universidad?
6. ¿\_\_\_\_\_ relatas a los estudiantes?
7. ¿De \_\_\_\_\_ habla Rosita?
8. ¿\_\_\_\_\_ cantan los niños?
9. ¿\_\_\_\_\_ materias estudias en la escuela?
10. ¿\_\_\_\_\_ idiomas estudia usted en la Universidad?
11. ¿\_\_\_\_\_ pasean los niños?
12. ¿\_\_\_\_\_ regala a Ramón?

**3. Переведите на испанский язык:**

1. Розита работает на фирме.
2. Мы учимся в университете.
3. В парке поют красивые птицы.
4. Дети учатся в большой красивой школе.
5. В университете мы изучаем иностранные языки, историю и другие предметы.
6. Студенты изучают русский язык.
7. Вы (usted) хорошо говорите по-испански. Где Вы изучаете испанский язык?
8. Агирре работает в большом новом колледже.
9. Молодые люди отдыхают в красивом парке.
10. Вы (vosotros) изучаете в школе испанский язык, русский язык, арифметику, географию и другие предметы.
11. Ты сегодня не работаешь? – Нет, сегодня я отдыхаю.
12. Он не говорит по-испански.
13. Они говорят на русском, испанском и других языках.
14. Розита и я поем красиво.
15. Агирре изучает не испанский язык, он изучает другой иностранный язык.
16. Альберто читает книгу на итальянском языке.
17. Хуана отдыхает дома.
18. Девушки поют красивые песни на испанском языке.
19. Роберто и Кристина поют так себе, а мы поем хорошо.

## УРОК 5

### I. ФОНЕТИКА И ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ

#### 1. Согласные

[θ] – кончик языка продвинул в щель между передними зубами, слегка касается края верхних резцов. В русском языке аналогичного звука нет. Перед гласными *e*, *i* звук [θ] обозначается буквой *c*: *sine*, *sera*. Во всех остальных случаях – буквой *z*: *zapato*, *trozo*, *azteca*.

#### 2. Некоторые случаи изменения звуков

На стыке слов звук [s] перед [ř] становится звонким [z]: *unas revistas*. При быстрой речи имеет место полное исчезновение данного согласного [s] – *una(s) revistas*.

Звук [s] перед звонкими согласными [g], [d] и [m] становится звонким [z]: *dos grupos*, *los días*, *las manos*.

В звукосочетании [sθ] звук [s] оказывается как бы поглощенным звуком [θ]: *a las cinco*, *escena*, *ascensor*.

Буквосочетания *cc*, *cn*, *cd* обычно произносятся как [ĝθ], [ĝn], [ĝd]: *colección*, *sección*, *lección*, *técnico*, *anécdota*.

## II. ГРАММАТИКА

### 2. Типовые глаголы 2-го спряжения

Глаголы 2-го спряжения имеют следующие окончания, которые прибавляются к основе инфинитива:

	Единственное число (Singular)	Множественное число (Plural)
1-е лицо	<b>-o</b>	<b>-emos</b>
2-е лицо	<b>-es</b>	<b>-éis</b>
3-е лицо	<b>-e</b>	<b>-en</b>

Infinitivo: **beber** – пить

<b>Presente de Indicativo</b>	
yo bebo	nosotros, -as bebemos
tú bebes	vosotros, -as bebéis
él, ella, usted bebe	ellos, ellas, ustedes beben

## 2. Прилагательные, оканчивающиеся на согласный

Прилагательные, оканчивающиеся на согласный и обозначающие национальность в мужском роде, в женском роде имеют окончание **-а**:

español – española

## 3. Вопросительное слово ¿quién?

Вопросительное слово *¿quién?* “кто?” с предшествующим предлогом *con* обычно переводится на русский язык “с кем?”, однако в отличие от русского языка данное вопросительное слово имеет множественное число *¿quiénes?*:

¿Con quién pasea Carmen?	С кем гуляет Кармен?
¿Con quiénes habla Benito?	С кем разговаривает Бенито?

## 4. Предлог *a* перед существительными в роли прямого дополнения

Существительное в роли прямого дополнения (винительный падеж), обозначающее одушевленный объект (лицо), употребляется с предлогом *a*:

El joven saluda a un amigo. (¿A quién?)	Юноша здоровается с другом.
---	-----------------------------

La profesora pregunta a los estudiantes. (¿A quiénes?)	Преподавательница спрашивает студентов.
--	---

## 5. Существительные женского рода, начинающиеся на ударное *a-*

Существительные женского рода единственного числа, начинающиеся ударным **a-**, **ha-** употребляются с неопределенным и определенным артиклями, совпадающими по форме с артиклями мужского рода:

un aula – unas aulas  
el aula – las aulas

## 6. Обратный порядок слов в предложении

В испанском языке при ответе на вопрос к подлежащему, а также в обычном утвердительном предложении, допускается обратный порядок слов, т.е. “сказуемое + подлежащее”:

¿Quién entra en el aula? – Entra la profesora. Кто входит в аудиторию? – Входит преподавательница.  
Hoy falta Rógov. Сегодня отсутствует Рогов.

## III. ТЕКСТ

### EN CLASE DE ESPAÑOL

Hoy tenemos una clase de lengua española. Todos los estudiantes estudian los pronombres personales.

La señora Leticia Aguirre, profesora de español, entra en el aula. Ella saluda a los estudiantes y luego habla con ellos en español. La profesora pregunta y los estudiantes contestan:

- ¿Quién falta hoy?
- Hoy todos están presentes.
- ¿Qué lee Pedro?
- Pedro lee un relato.
- ¿Qué lees tú, Roberto?
- Yo leo un verso.
- ¿Qué aprende la señorita García?
- Aprende la gramática.
- ¿Qué mira usted, señor Juan García?
- Miro la TV.
- ¿Qué gramática estudiáis hoy?
- Hoy estudiamos los pronombres personales.
- ¿Qué relatan ustedes? (los señores García)
- Relatamos de nuestro viaje a España.

### СЛОВАРЬ

**aula, f** – аудитория

**aprender** – учить, заучивать

**contestar (a)** – отвечать

**España** – Испания

**faltar** – отсутствовать

**personales** – личные

**preguntar** – спрашивать, задавать вопросы

**profesora, f** – преподавательница

**pronombres, m, pl** – местоимения

**relatar** – рассказывать

**hermano, -a, m, f** – брат, сестра  
**lengua, f** – язык  
**luego** – затем, потом  
**nuestro, -a** – наш, -а

**saludar (a)** – здороваться  
**tener** – иметь  
**todo, -a, -os, -as** – весь, вся, все  
**viaje, m** – путешествие

## ЛЕКСИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

**estar presente** – присутствовать

**estudiar** – учиться, изучать (что-либо);

**aprender** – учить, заучивать

Juan **estudia** en la Universidad; **estudia** la filosofía.

Juan **aprende** palabras francesas.

**Aprender a + Infinitivo** – учиться (чему-либо)

Lola **aprende a** cantar.

## IV. УПРАЖНЕНИЯ

### 1. Прочтите вслух:

[θ] – lápiz, capaz, zona, zapato, Zaragoza, raza, pez, pizarra, caza, empezar, cine, cerca, acera, cruce, buzón, taza, cebo, celo, ceja, cena, azucena, zozobra, cifra, centro, círculo, ceta, cesar, cesta, ciego, ciento, cielo, nariz, azul, una vez más, la nariz larga, un lápiz negro.

[θ] – [s] – son, zona, azul, seis, pez, mesa, faz, casa, caza, coser, cocer, uso, zapato, cruz, silla, acera, visita.

[e] – pena, pecho, temprano, echar, lecho, aquello, estrella, bello, señora, leña, usted, venta, vengo.

[a] – macho, fachada, bache, talla, malla, hay, vais, fallar, caña, paco, dama, baile.

### 2. Задайте вопросы к предложениям:

1. La profesora entra en la clase. 2. Paquita toma un helado de chocolate en el parque. 3. Eulalia habla con los estudiantes. 4. Roberto lee un verso. 5. Lucía aprende la gramática rusa. 6. Leticia Aguirre saluda a los jóvenes en español. 7. Luisa lee un relato. 8. Los amigos escriben los pronombres. 9. El joven descansa en un parque. 10. Elena trabaja de profesora. 11. El niño repasa el alfabeto. 12. Las chicas cantan una canción popular.

### 3. Заполните пропуски соответствующими предлогами:

1. Pablo pasea \_\_\_\_\_ el hermano \_\_\_\_\_ Elisa. 2. Matilde habla \_\_\_\_\_ español \_\_\_\_\_ Paquita. 3. Conchita contesta \_\_\_\_\_ ruso. 4. Andrés escribe \_\_\_\_\_ un cuaderno verde. 5. Leticia entra \_\_\_\_\_ la clase \_\_\_\_\_

ruso. 6. La profesora saluda \_\_\_\_ los estudiantes del grupo. 7. María contesta \_\_\_\_ la pregunta \_\_\_\_ una amiga. 8. Carlos, el profesor \_\_\_\_ español escribe \_\_\_\_ la pizarra. 9. Los niños hablan \_\_\_\_ la maestra. 10. Ellos pasean \_\_\_\_ el parque. 11. Rosita estudia \_\_\_\_ la Universidad. 12. Los jóvenes bailan \_\_\_\_ una discoteca.

#### 4. Переведите на испанский язык:


1. Агирре изучает испанский язык. 2. Мария и Сусанна учат испанский алфавит. 3. Андрес повторяет грамматику. 4. Роза читает стихотворение. 5. Преподавательница разговаривает со студентами на испанском языке. 6. Мы заходим в аудиторию. 7. Луиса отсутствует сегодня. 8. Рауль учится хорошо. 9. Мы читаем стихотворение. 10. Сегодня все присутствуют на уроке. 11. Андрес смотрит телевизор, а Сусанна рассказывает о путешествии в Испанию. 12. Что спрашивает преподаватель? 13. Кто отсутствует? 14. Кто приветствует студентов по-испански? 15. Что учат студенты? 16. Какое стихотворение читает Педро? 17. Кто отвечает на вопросы? 18. Кто смотрит телевизор? 19. Кто входит в аудиторию? 20. Какие стихи мы учим на сегодня?

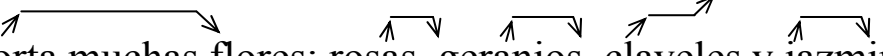
## УРОК 6

### I. ФОНЕТИКА И ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ

#### 1. Интонация при перечислении

При перечислении все перечисляемые существительные или глаголы произносятся с понижением тона (как в простом повествовательном предложении), кроме предпоследнего, в котором тон повышается:


  
 Cristina toma una hoja de papel, una goma y unos lápices.


  
 La niña corta muchas flores: rosas, geranios, claveles y jazmines.

### II. ГРАММАТИКА

#### 2. Типовые глаголы 3-го спряжения

Глаголы 3-го спряжения имеют следующие окончания, которые прибавляются к основе инфинитива:

	Единственное число (Singular)	Множественное число (Plural)
1 – е лицо	<b>-o</b>	<b>-imos</b>
2 – е лицо	<b>-es</b>	<b>-ís</b>
3 – е лицо	<b>-e</b>	<b>-en</b>

Infinitivo: **partir** – делить, уезжать

<b>Presente de Indicativo</b>	
yo parto	nosotros, -as partimos
tú partes	vosotros, -as partís
él, ella, usted parte	ellos, ellas, ustedes parten

## 2. Безличная глагольная форма *hay*

Безличная глагольная форма *hay* соответствует в русском языке глагольным формам “имеется, есть”. Форма *hay* в испанском языке никогда не опускается, например:

En la mesa **hay** dos plumas.                      На столе (есть, имеется) два пера.

**Примечание:** а) После глагольной формы *hay* употребление определенного артикля исключено абсолютно:

En la mesa hay una revista rusa.

б) Повествовательные предложения с глагольной формой *hay* обычно начинаются обстоятельством места:

En la mesa hay tres revistas.                      На столе три журнала.

## 3. Количественные числительные 1 – 10

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
<b>un(o)</b> – <b>una</b>	<b>dos</b>	<b>tres</b>	<b>cuatro</b>	<b>cinco</b>	<b>seis</b>	<b>siete</b>	<b>ocho</b>	<b>nueve</b>	<b>diez</b>

Количественные числительные не изменяются ни по родам (исключение: **uno** – *один*), ни по числам:

**dos libros, cuatro novelas, ocho revistas.**



Числительное **uno** перед существительным мужского рода теряет конечное **-o** – **un libro**, перед существительными женского рода имеет форму **una** – **una revista**.

Существительное с количественными числительными, как правило, употребляется без артикля: **tres libros**, **cinco revistas**.

#### 4. Прилагательное *¿cuánto?*

Прилагательное *¿cuánto?* “сколько” всегда предшествует существительному и согласуется с ним в роде и числе:

**¿Cuántos libros** hay en las mesas? Сколько книг на столах?

**¿Cuántas revistas** hay en la mesa? Сколько журналов на столе?

#### 5. Прилагательное *mucho*

Прилагательное *mucho* “много” предшествует существительному и согласуется с ним в роде и числе:

**muchos lápices** – много карандашей

**muchas plumas** – много перьев

### III. ТЕКСТ

#### NUESTRO JARDÍN

Hoy hace sol. Hace buen tiempo. Aurelia lee en el jardín una revista española. La joven estudia en la Universidad lingüística y ya habla bien el español. Angelita abre la revista en la página diez. La joven lee el artículo “Ucrania de ayer y hoy”.

Cristina, la hermana menor de Aurelia, pasea por el jardín. En el jardín hay muchas flores: rosas, geranios, claveles y jazmines. Luego, Cristina le regala un bonito ramo de flores a Aurelia. La niña pregunta a la hermana:

– ¿Qué estudias para el examen de español?

– Repaso la gramática y leo el artículo de esta revista para escribir una composición – contesta Aurelia.

Cristina toma una hoja de papel, una goma y unos lápices. La niña dibuja unos claveles rojos.

Enrique, el hermano mayor de las muchachas, regresa a casa. El joven trabaja de ingeniero en una empresa.

Cristina llama a Enrique:

– ¡Enrique! ¡Aurelia y yo descansamos en el jardín!

– ¿Dónde descansáis?

– Descansamos en el jardín – contesta Cristina – Aurelia lee un artículo y yo dibujo unas flores. ¿Cómo dibujo yo, Enrique? – pregunta la niña.

– Dibujas muy bien – contesta Enrique.

Luego, el joven corta para las hermanas unas rosas rojas muy lindas.

### **Diálogo**

¿Qué tiempo hace hoy? – Hace buen tiempo. Hace sol.

¿Qué hace Cristina? – Dibuja unas flores.

¿Qué flores dibuja la niña? – Dibuja unos claveles rojos.

¿Dónde dibuja Cristina? – Dibuja en el jardín.

¿Cómo dibuja la niña? – Dibuja bien.

¿Qué escribe Aurelia? – Aurelia escribe una composición para el examen de español.

¿Cuántas flores hay en el jardín? – En el jardín hay muchas flores.

¿A dónde regresa Enrique? – Regresa a casa.

¿A quién llama Cristina? – Llama a Enrique.

¿Para quién corta Enrique unas rosas rojas? – Corta unas rosas rojas para las niñas.

### **СЛОВСОЧЕТАНИЯ**

**a casa** – домой

**Hace buen tiempo.** – Стоит хорошая погода.

**Hace sol.** – Светит солнце.

**¿Qué tiempo hace hoy?** – Какая сегодня погода?

**Trabajar de ingeniero** – работать инженером

**Universidad lingüística** – Университет иностранных языков

### **СЛОВАРЬ**

**abrir** – открывать

**armario** – шкаф

**jasmín, m** – жасмин

**lápiz, m** – карандаш

**artículo, m** – статья  
**ayer** – вчера  
**bonito, -a** – красивый, -ая  
**clavel, m** – гвоздика  
**¿cómo?** – как?  
**cortar,** – резать, срезать  
**composición, f** – сочинение  
**dibujar** – рисовать  
**dulce** – сладкий  
**esta** – эта  
**examen, m** – экзамен  
**flor, f** – цветок  
**geranio, m** – герань  
**goma, f** – резинка  
**hoja, f** – лист  
**hoy** – сегодня  
**inglés, m** – английский язык  
**jardín, m** – сад

**le** – зд. Ей  
**lindo,** – красивый  
**llamar** – звать  
**mayor** – старший, -ая  
**Menor** – младший, -ая  
**mesa, f** – стол  
**muу** – очень  
**página, f** – страница  
**papel, m** – бумага  
**para** – для, чтобы  
**por** – по  
**ramo, m** – букет  
**recoger** – собирать  
**regalar** – дарить  
**regresar** – возвращаться  
**rojo, -a** – красный, -ая  
**sobre** – на  
**ya** – уже

#### IV. УПРАЖНЕНИЯ

##### 1. Прочтите вслух:

noticia, gracias, pie, nieve, viento, edificio, espacioso, nuevo, huevo, fuerte, fuerza, pañuelo, Europa, veinte, cocinera, mozo, pozo, zorra, infeliz, infancia, infiel, confianza, cinco, once, bronce, enlace, desrazonable, las riquezas, ejército, pieza, diez, hacia, cello, cerro, pizarra, enrojecer, raza, razón, enrarecer, desrizar; playa, mayo, desayuno, ayer, la hierba, contesta y hace preguntas, una rosa y un clavel, dibujo y estudio, una goma y ocho lápices; jabón, junio, julio, jueves, jefe, gente, Gijón, Jijona, giro, jirafa, jota, gota, coge, traje, guerra, gente, ejercicio, página, águila, angina, reloj, relojes; sexto, explicar, excursión, éxito; once, quinina, dulce, calzado, extranjero, un jazmín; un lápiz bonito, instrucción, construcción, concepto, concepción, transcripción, acción, lección, colección, elección; hipo, hito, hilo, histórico, hijastra, hasta, humilde, húngaro, un hierro, un hielo, las huertas, hueco, huelga, huertano, ahuecar, un huevo, son huérfanos, hielo, hierro, hoy, hijo, hora, honra.

##### 2. Прочтите вслух, обращая внимание:

###### а. на слитное произношение союза у при перечислении:

1. Aurelia y Cristina pasean por el jardín. 2. Cristina toma unas hojas de papel, una goma y unos lápices. 3. La niña dibuja una rosa blanca y

un clavel rojo. 4. Aurelia, la hermana mayor de la niña, repasa las lecciones para el examen de español. 5. La joven estudia en la Universidad lingüística. 6. Aurelia habla bien el español, el inglés, el ucraniano y el ruso.

**b. на интонацию вопросительных предложений:**

1. ¿Qué tiempo hace hoy? 2. ¿Hace sol? 3. ¿Qué estudia Aurelia para el examen de español? 4. ¿Dibuja Cristina en el jardín? 5. ¿Cómo dibuja la niña? 6. ¿A quién llama Cristina? 7. ¿Trabaja Enrique de ingeniero? 8. ¿Para quién corta Enrique unas rosas rojas? 9. ¿Qué lee Aurelia? 10. ¿Qué página de la revista abre Aurelia?

**3. Заполните пропуски прилагательным *mucho* в соответствующем роде и числе:**

1. En el aula hay \_\_\_\_\_ mesas. 2. Sobre las mesas hay \_\_\_\_\_ lápices y \_\_\_\_\_ libros. 3. En el armario hay \_\_\_\_\_ revistas. 4. En el jardín hay \_\_\_\_\_ flores. 5. Aurelia toma \_\_\_\_\_ hojas de papel. 6. Hoy faltan \_\_\_\_\_ alumnos. 7. Ahora recojo \_\_\_\_\_ flores lindas. 8. En tus dibujos hay \_\_\_\_\_ cosas lindas. 9. En nuestra clase hay \_\_\_\_\_ revistas interesantes. 10. En mi jardín hay \_\_\_\_\_ árboles frutales. 11. En la Plaza Mayor hay \_\_\_\_\_ gente. 12. En nuestra empresa hay \_\_\_\_\_ ingenieros de categoría.

**4. Задайте вопросы к предложениям:**

1. Aurelia compra siete cuadernos. 2. Mi hermana dibuja muchos árboles grandes. 3. En el jardín hay tres jóvenes. 4. En el libro de Aurelia hay muchos dibujos. 5. Las dos hermanas pasean por el jardín. 6. Cristina toma diez lápices y cinco gomas. 7. En la revista española hay ocho artículos. 8. Enrique visita a unos hermanos. 9. En el aula hay muchas flores tropicales. 10. Enrique recoge para las hermanas unas astras blancas. 11. La joven pinta un paisaje. 12. Hoy hace buen tiempo.

**5. Заполните пропуски соответствующей формой глагола:**

1. Enrique (leer) \_\_\_\_\_ un artículo inglés. 2. Las hermanas (dibujar) \_\_\_\_\_ unas flores. 3. (Escribir, nosotros) \_\_\_\_\_ una composición. 4. Usted (estudiar) \_\_\_\_\_ para pasar el examen de la lengua española. 5. Paco y Andrés (dominar) \_\_\_\_\_ el español. 6. Aurelia (abrir) \_\_\_\_\_ la revista española. 7. (Pasear, tú) \_\_\_\_\_ por el jardín. 8. Las chicas (tomar) \_\_\_\_\_ una hoja de papel. 9. (Aprender, yo) \_\_\_\_\_ un verso. 10. Ustedes (regalar) \_\_\_\_\_ unos claveles a unos amigos. 11. (Tener, nosotros) \_\_\_\_\_ muchos

lápices. 12. (Regresar, vosotros) \_\_\_\_\_ a casa. 13. Las chicas (llamar) \_\_\_\_\_ a Manuel. 14. (Contestar, yo) \_\_\_\_\_ a las preguntas de la profesora. 15. (Entrar, tú) \_\_\_\_\_ en la sala.

### **6. Переведите на испанский язык:**

**а.** 1. Молодой человек берет испанский журнал и возвращается домой. 2. Девочка берет лист бумаги и рисует дом и сад. 3. Энрике открывает книгу и читает испанское стихотворение. 4. Кончита читает русский рассказ. 5. Мы спрашиваем Кармен: “Где работает Андрей?”. Девушка отвечает: “Андрей работает в Университете”. 6. Стоит хорошая погода, светит солнце. 7. Ты даришь букет жасмина, а я дарю букет красных гвоздик. 8. Аурелия пишет сочинение для экзамена по испанскому языку. 9. В саду много цветов. 10. На столе есть шесть карандашей, три книги, пять ручек, восемь тетрадей, семь журналов, десять писем. 11. Сколько карандашей на столе? – На столе четыре карандаша.

**б.** 1. Кто возвращается домой? 2. Для кого срезает Энрике красные астры? 3. С кем разговаривает юноша? 4. Кому задает вопросы преподавательница? 5. Учится ли старший брат Марины? 6. Сколько гвоздик дарит Кристина? 7. Какие цветы рисует младшая сестра Энрике? 8. Сколько ручек на столе? 9. Много карандашей на столах? 10. Сколько студентов в классе?

## **УРОК 7**

### **I. ФОНЕТИКА**

#### **1. Слоговоеделение**

1. Когда согласная находится перед гласной, она образует с ней слог: he-la-do, pe-lo-ta.

2. Когда между гласными находится две согласные, одна согласная образует слог с предыдущей гласной, другая – с последующей: tin-te-ro, car-te-ra.

**Исключения:** Есть группы согласных, которые не разделяются; к ним относятся: *b, c, f, g, p* в сочетании с *l* или *r*: li-bro, Pa-blo, A-fri-ca, es-crí-be, Ma-drid, o-tro, re-gre-sar, a-pren-der.

Буквы *ll, rr* никогда не разделяются.

3. Если между гласными находятся три согласные, две согласные образуют слог с предыдущей гласной, а третья – с последующей: cons-ti-tu-ción.

4. Если между двумя гласными находятся четыре согласные, две согласные образуют слог с предыдущей гласной, две – с последующей: *trans-críp-ción*.

5. Префиксы и суффиксы при переносе отделяются целиком: *sub-tro-pí-cal*.

6. Слог не может начинаться с *s* + согласный: *es-cul-tu-ra*.

7. Дифтонги и трифтонги при переносе никогда не разделяются: *bue-no, pio-ne-ro, cua-der-no, es-tu-díais, U-ru-guay*.

## II. ГРАММАТИКА

### 2. Слияние определенного артикля *el* с предлогами *de* и *a*

Предлоги *de* и *a* и следующий за ними определенный артикль мужского рода единственного числа обязательно сливаются и образуют соответствующие формы *del* и *al* (*de+el; a+el*):

Elena regresa **del** teatro.

Subimos **al** tercer piso.

Артикль женского рода единственного числа *la* и мужского и женского рода множественного числа *los* и *las* с предлогами *de* и *a* не сливаются:

La profesora toma los cuadernos  
**de los** alumnos.

Regalo un libro **a la** hermana de  
Enrique.

Enrique regresa **de la** empresa.

Saludamos **a los** amigos de Pablo.

La maestra mira los cuadernos **de**  
**las** niñas.

Escriben **a las** hermanas de  
Alberto.

### 2. Предлог *a*

Предлог *a* употребляется при обозначении в р е м е н и, например:

**A las cinco.**

В пять часов.

**A la una.**

В (один) час.

**¿A qué hora?**

В котором часу?

При этом перед числительным ставится артикль женского рода, а существительное **hora** не опускается только в вопросе:

¿A qué hora comes? – A la una. A las cinco.

### 3. Количественные числительные от 11 до 100.

11 <b>once</b>	21 <b>veintiuno</b>
12 <b>doce</b>	22 <b>veintidós</b>
13 <b>trece</b>	23 <b>veintitrés</b>
14 <b>catorce</b>	24 <b>veinticuatro</b>
15 <b>quince</b>	25 <b>veinticinco</b>
16 <b>dieciséis</b>	26 <b>veintiséis</b>
17 <b>diecisiete</b>	27 <b>veintisiete</b>
18 <b>dieciocho</b>	28 <b>veintiocho</b>
19 <b>diecinueve</b>	29 <b>veintinueve</b>
20 <b>veinte</b>	

Числительные от 16 до 19 и от 21 до 29 пишутся двояко: слитно (**dieciséis**, **veintidós**) и раздельно (в три слова) (**diez y seis**, **veinte y dos**); чаще употребляются слитные формы.

Числительные от 11 до 29 (кроме 21) не изменяются ни по родам, ни по числам: 15 (**quince**) **libros**, 20 (**veinte**) **revistas**.

Числительное 21 (**veintiuno**) употребляется с существительными во множественном числе, согласуется в роде с существительным, к которому относится, и теряет окончание **-o** перед существительными мужского рода:

**veintiún museos**  
**veintiuna revistas**

30 <b>treinta</b>	40 <b>cuarenta</b>	50 <b>cincuenta</b>	60 <b>sesenta</b>	70 <b>setenta</b>	80 <b>ochenta</b>	90 <b>noventa</b>	100 <b>ciento</b>
----------------------	-----------------------	------------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

Числительное **ciento** “сотня, сто” перед существительными употребляется в усечённой форме: **cien alumnos**, **cien alumnas**.

В испанском языке проценты читаются как количественные числительные, однако надо принимать во внимание, что они должны сопровождаться артиклем. Для обозначения точного процента употребляется определенный артикль, а приблизительного процента неопределенный: **el treinta y dos por ciento de los alumnos o un treinta y cinco por ciento de los libros**.

**Примечание:** Союз **y** в составных числительных употребляется только между десятками и единицами:

Cincuenta y cinco cuadros.

Ciento seis libros.

Ciento treinta y dos revistas.

Ciento diez alumnos.

Ciento cincuenta y siete niños.

Начиная с 31, количественные числительные пишутся в три слова:

31 = treinta y uno

32 = treinta y dos

43 = cuarenta y tres

44 = cuarenta y cuatro и т.д.

#### 4. Сложное предложение (Oración compuesta)

С л о ж н ы м предложением называется предложение, состоящее из двух или более предложений. Сложные предложения в испанском языке, как и в русском, разделяются на: а) сложносочиненные и б) сложноподчиненные.

А) **Сложносочиненное** предложение состоит из двух или нескольких самостоятельных предложений, соединенных союзами *y* “и”, *o* “или”, *pero* “но” и т.д., либо знаками пунктуации:

Elena estudia en la Universidad *y* yo trabajo en una empresa. Елена учится в университете, а я работаю на фирме.

Por la tarde escuchamos la radio *o* miramos la televisión. Вечером мы слушаем радио или смотрим телевизор.

Regreso a casa a las cinco, escucho la radio *y* luego escribo los ejercicios. Я возвращаюсь домой в пять часов, слушаю радио, а затем пишу упражнения.

Б) **Сложноподчиненное** предложение состоит из главного предложения и одного или нескольких придаточных. Придаточные предложения присоединяются к главному посредством: 1) подчинительных союзов (*que* “что”, *porque* “потому что” и т.д.); 2) относительных местоимений (*que* “какой,



который” и т.д.); 3) относительных наречий (*cuando* “когда”, *donde* “где” и т.д.).

## 5. Придаточное предложение времени

Придаточное предложение времени присоединяется к главному при помощи наречия *cuando* и других. Придаточное предложение времени может стоять перед главным предложением или после него:

Cuando hace buen tiempo,  
paseamos por el parque.

Когда стоит хорошая погода,  
мы гуляем в парке.

Paseamos por el parque cuando  
hace buen tiempo.

**Примечание:** Когда придаточное предложение времени предшествует главному предложению, после него ставится запятая.

## III. ТЕКСТ

### LOS JÓVENES TRABAJAN Y ESTUDIAN

Mi madre, mi hermana menor Elena y yo vivimos en Ucrania, en una ciudad grande. Mi madre trabaja de maestra en una escuela. Elena estudia en la Universidad Nacional Minera y yo trabajo en una empresa.

En mi empresa hay 45 empleados. Trabajamos 8 horas. Todos los días, desayuno temprano y llego a la empresa a las 9 de la mañana. Como a la 1 de la tarde y regreso a casa a las 18 horas y 30 minutos.

Mi hermana asiste a las clases de la Universidad 5 días a la semana. Cuando regresa, después de descansar 1 hora, repasa las lecciones y escribe ejercicios y composiciones. Luego, mete los libros, los cuadernos, el bolígrafo y los lápices en la cartera para ir a la biblioteca de la Universidad. Saca varios libros y revistas. Prepara todos los deberes en casa o en la biblioteca y en clase escucha las explicaciones y contesta a las preguntas del profesor.

Las clases duran de 16.00 a 19.00 horas. Regresa de la Universidad y de la biblioteca bastante tarde y cena en familia.

Los domingos, cuando hace mal tiempo, mi familia pasa el día en casa. Leemos, hablamos de muchas cosas interesantes, escuchamos la música o miramos la televisión. Cuando hace buen tiempo, mi hermana y yo paseamos o descansamos en el parque. A veces, asistimos a las conferencias de la Universidad, visitamos teatros, filarmónica o discotecas.

## СЛОВСОЧЕТАНИЯ

**a las nueve de la mañana** – в девять часов утра

**a la una de la tarde** – в час дня

**a veces** – иногда

**cinco días a la semana** – пять раз в неделю

**contestar a las preguntas** – отвечать на вопросы

**cuando hace buen (mal) tiempo** – в хорошую (плохую) погоду

**¿de dónde?** – откуда?

**Después de descansar** – после отдыха

**en familia** – семьей

**los domingos** – по воскресеньям

**todos los días** – каждый день, ежедневно

**trabajar de maestra** – работать учительницей

## СЛОВАРЬ

**asistir (a)** – присутствовать; посещать

**bolígrafo, m** – шариковая ручка

**cartera, f** – портфель

**cenar** – ужинать

**comer** – кушать, обедать

**conferencia, f** – лекция

**cosa** – дело, вещь

**cuaderno, m** – тетрадь

**cuando** – когда

**de** – из

**deber, m** – задание

**desayunar** – завтракать

**después** – после

**día, m** – день

**dividir (en)** – делить

**durar** – длиться

**ejercicio, m** – упражнение

**llegar** – прибывать

**madre, f** – мать

**mañana, f** – утро

**más, m** – плюс

**menos, m** – минус

**meter** – класть, помещать

**mi** – мой, моя

**minero** – горный

**o** – или

**para** – для, чтобы

**pasar** – проводить (время)

**por** – по, через

**preparar** – готовить

**radio, f** – радио

**sacar** – брать, доставать

**semana, f** – неделя

**tarde, f** – день, вечер; поздно

**empleado, -a, m, f** – служащий, -ая  
**escuchar** – слушать  
**explicación, f** – объяснение

**explicar** – объяснять  
**ir** – идти, ехать  
**lección, f** – урок

**televisión, f** – телевидение  
**temprano** – рано  
**terminar (de)** – кончать;  
кончатся  
**vario, -a** – различный, -ая  
**vivir** – жить

#### IV. УПРАЖНЕНИЯ

##### 1. Ответьте на вопросы:

1. ¿Quiénes viven en Ucrania? 2. ¿Cómo es la ciudad? 3. ¿Dónde trabaja la madre de Elena? 4. ¿Dónde estudia Elena? 5. ¿Cuántos empleados hay en su empresa? 6. ¿Cuántos días a la semana asiste a las clases de la Universidad? 7. ¿Cuántas horas duran las clases? 8. ¿Cuándo terminan las clases? 9. ¿Qué hace después de descansar? 10. ¿Qué hacen las hermanas los domingos?

##### 2. Прочтите предложения, обращая внимание на произношение союза *y*, согласных *s* и *z* и на интонацию:

1. Mi hermana mayor Elena y yo vivimos en Ucrania. 2. Trabajo en una empresa y asisto a las clases de la Universidad. 3. Desayuno y ceno en casa con mi hermana. 4. Trabajo ocho horas. 5. Como a la una en la empresa y regreso a casa a las seis. 6. En casa, leo, estudio y escribo ejercicios. 7. Luego, tomo dos cuadernos, un bolígrafo y unos lápices para ir a la biblioteca de la Universidad. 8. En clase leemos, escribimos y contestamos a las preguntas del profesor. 9. Cuando asisto a clase, regreso a casa a las tres de la tarde.

##### 3. Прочтите вслух и напишите прописью следующие равенства:

$52 + 44 = 96$        $72 - 11 = 61$        $15 \times 3 = 45$        $72 : 9 = 8$   
 $42 + 39 = 81$        $23 - 6 = 17$        $22 \times 5 = 110$        $28 : 7 = 4$

##### 4. Заполните пропуски соответствующей формой глагола:

1. Pablo y Elena (trabajar) \_\_\_\_\_ todos los días en la biblioteca.  
2. María y yo (escribir) \_\_\_\_\_ muchos ejercicios. 3. Los domingos, (pasear, tú) \_\_\_\_\_ por el parque. 4. (Estudiar, nosotros) \_\_\_\_\_ en la Universidad. 5. (Asistir, tú) \_\_\_\_\_ todos los días a clase.  
6. Andrés y Pablo (vivir) \_\_\_\_\_ en Kiev. 7. (Regresar, vosotros) \_\_\_\_\_ a casa a las seis de la tarde. 8. (Leer, vosotros) \_\_\_\_\_ y (escribir) \_\_\_\_\_ bien en español. 9. (Comer, yo) \_\_\_\_\_ en la empresa y (cenar) \_\_\_\_\_ en familia bastante tarde. 10. (Meter, nosotros) \_\_\_\_\_ los lápices y los cuadernos en la cartera.

11. Ustedes (abrir) \_\_\_\_\_ los libros y (reparar) \_\_\_\_\_ la gramática española. 12. Usted (regalar) \_\_\_\_\_ unos jazmines. 13. En la Universidad (aprender, tú) \_\_\_\_\_ el inglés. 14. Los domingos, (asistir, vosotros) \_\_\_\_\_ a las discotecas. 15. (Comer, vosotros) \_\_\_\_\_ en casa. 16. ¿Qué (escribir) \_\_\_\_\_ usted? – (Escribir) \_\_\_\_\_ una carta. 17. Enrique (leer) \_\_\_\_\_ en el jardín. 18. ¿Dónde (comer) \_\_\_\_\_ ustedes? – (Comer) \_\_\_\_\_ en la Universidad.

**5. Заполните пропуски предлогом *de* и соответствующим определенным артиклем (del, de la, de los, de las):**

1. Tomo los libros \_\_\_\_\_ hermanos de Andrés. 2. Los niños regresan \_\_\_\_\_ parque. 3. Contestamos a las preguntas \_\_\_\_\_ profesor. 4. Tres días a la semana asistimos a las conferencias \_\_\_\_\_ Universidad. 5. Los domingos, asisto a las discotecas \_\_\_\_\_ club \_\_\_\_\_ Universidad. 6. La profesora toma los cuadernos \_\_\_\_\_ alumnos. 7. Regresamos \_\_\_\_\_ colegio. 8. Hablan \_\_\_\_\_ cultura española. 9. Jorge relata \_\_\_\_\_ viaje a la India. 10. Escribís un artículo \_\_\_\_\_ literatura mundial.

**6. Заполните пропуски соответствующими предлогами:**

1. El hermano \_\_\_\_\_ Aurelia trabaja \_\_\_\_\_ una empresa. 2. La madre \_\_\_\_\_ Alberto entra \_\_\_\_\_ la escuela. 3. Regreso \_\_\_\_\_ casa muy tarde. 4. Mi hermana mayor vive \_\_\_\_\_ Kiev. 5. Alba y Cristina pasean \_\_\_\_\_ el parque. 6. Miguel asiste \_\_\_\_\_ una conferencia \_\_\_\_\_ la Universidad. 7. Practicamos español \_\_\_\_\_ el hermano \_\_\_\_\_ Elisa. 8. Elena mete tres lápices \_\_\_\_\_ la cartera. 9. Paso el día \_\_\_\_\_ casa \_\_\_\_\_ mis hermanos. 10. Regresáis \_\_\_\_\_ la discoteca muy tarde.

**7. Задайте вопросы к выделенным словам:**

1. Trabajamos en la empresa *siete horas*. 2. Los alumnos contestan *muy bien* a las preguntas del profesor. 3. Escribo *unos ejercicios de gramática*. 4. Pasamos la tarde *en el club* de la Universidad. 5. Las clases de la escuela terminan *bastante tarde*. 6. Cada día paseamos *por el parque*. 7. Bailáis mucho *en la discoteca*. 8. Escribimos ejercicios *en nuestros cuadernos*. 9. Practico deporte *muchas horas* cada día. 10. Compramos helados *de chocolate para unos amigos*. 11. Cortamos flores *en el jardín* botánico. 12. Asistís *a las clases de baile de salón por la tarde*.

**8. Ответьте на вопросы:**

a. 1. ¿Cuántas horas duran las clases? 2. ¿Cuántos empleados hay en la empresa de la madre de Roberto? 3. ¿Cuántos días a la semana asiste a las clases la hermana de Pedro? 4. ¿Cuántos libros compro

para mis amigos? 5. ¿Cuántos días estudiamos al mes? 6. ¿Cuántos libros leen los amigos? 7. ¿Cuántas flores hay en el ramo? 8. ¿Cuántas páginas lee cada día para dar el examen? 9. ¿Cuántos días estudiamos en una semana? 10. ¿Cuántos hermanos pasan por la casa de Roberto? 11. ¿Cuántos alumnos faltan hoy?

**b.** Entre las 9 y 11 de la noche:

1. El 58,5% de los españoles mira la televisión.
2. De ellos, un 43,7% son hombres, un 35,9% son mujeres y un 20,4% son niños.
3. Un 30,4% habla por teléfono con la familia o con los amigos.
4. Un 22,7% pasea por la ciudad o por el parque.
5. Otros, un 39%, lee o escucha la música.

### **9. Переведите на испанский язык:**

**a.** 1. Где живут Мария и Андрес? – Они живут в Киеве. 2. Где работает мать Андреса? – Она работает учительницей в школе. 3. По воскресеньям Энрике посещает лекции в Университете. 4. Как отдыхает мать Елены? – Мать Елены проводит день дома: она читает и слушает радио или смотрит телевизор.

**b.** 1. Ты пишешь письмо сестре Павла. 2. Мой старший брат живет в Киеве. 3. Ты завтракаешь в Университете, а ужинаешь дома. 4. Я кладу журналы, книги и тетради в портфель и иду (para ir) в школу. 5. Вы (ustedes) пишете много упражнений на испанском языке. 6. Я отвечаю по-испански на вопросы преподавателя. 7. После ужина мы слушаем музыку. 8. Мы возвращаемся домой довольно поздно. 9. В плохую погоду мы проводим вечера дома и смотрим телевизор. В хорошую погоду мы гуляем в парке. 10. Иногда вы ужинаете очень поздно. 11. Сегодня уроки кончаются очень рано. 12. Студенты слушают объяснения преподавателя. 13. Мы отвечаем на вопросы преподавателя. 14. Павел работает на фирме и учится в Университете. 15. Многие юноши и девушки работают и учатся. 16. Павел возвращается домой в 5 часов дня. После обеда юноша отдыхает один час. Затем берет книги и тетради и идет (para ir) в библиотеку Университета. 17. Три дня в неделю Павел возвращается домой в 9 часов вечера.

## LECCIÓN 8

### I. GRAMÁTICA

#### 1. Глаголы нетипового спряжения *SER* и *ESTAR*

Глагол индивидуального спряжения – *SER*

Infinitivo: **ser** “**быть, существовать**”

Presente de Indicativo	
(yo) soy	(nosotros, -as) somos
(tú) eres	(vosotros, -as) sois
(él, ella, usted) es	(ellos, ellas, ustedes) son

Глагол *ser* употребляется в качестве глагола-связки при выражении постоянного или очень длительного качества или признака.

На русский язык эта глагол-связка обычно не переводится.

Yo **soy** estudiante.

Я студент.

El lápiz **es** rojo.

Карандаш красный.

Существительное употребляется без артикля, если оно обозначает национальность, профессию:

María **es rusa**.

Andrés **es estudiante**.

Глагол индивидуального спряжения – *ESTAR*.

Infinitivo: **estar** “**быть, находиться**”

Presente de Indicativo	
(yo) estoy	(nosotros, -as) estamos
(tú) estás	(vosotros, -as) estáis
(él, ella, usted) está	(ellos, ellas, ustedes) están

Глагол *estar* употребляется самостоятельно в значении “находиться”:

El libro **está** en la mesa.

Книга лежит на столе.

Los niños **están** en el jardín.

Дети в саду.

**Estoy** en la escuela.

Я (нахожусь) в школе.

Глагол *estar* употребляется также как глагольная связка при выражении временного, преходящего качества или состояния:

estar de pie – стоять

estar sentado – сидеть

## 2. Указательные прилагательные (ADJETIVOS DEMOSTRATIVOS) Указательные местоимения (PRONOMBRES DEMOSTRATIVOS)

### Adjetivos demostrativos:

Мужской род (Masculino)				Женский род (Femenino)			
este	ЭТОТ	estos	ЭТИ	esta	ЭТА	estas	ЭТИ
ese	ЭТОТ	esos	ЭТИ	esa	ЭТА	esas	ЭТИ
aquel	ТОТ	aquellos	ТЕ	aquella	ТА	aquellas	ТЕ

### Pronombres demostrativos:

Мужской род (Masculino)		Женский род (Femenino)		Средний род (Neutro)	
éste	ЭТОТ	ésta	ЭТА	esto	ЭТО
ése	ЭТОТ	ésa	ЭТА	eso	ЭТО
aquél	ТОТ	aquélla	ТА	aquello	ТО
éstos	ЭТИ	éstas	ЭТИ		
ésos	ЭТИ	ésas	ЭТИ		
aquéllos	ТЕ	aquéllas	ТЕ		

Указательные прилагательные обычно предшествуют существительному без артикля (*este libro*). Указательные местоимения употребляются самостоятельно:

**Estos lápices** son verdes, **aquéllos** son azules.

**Este cuarto** es grande, **aquél** es pequeño.

**Esa joven** estudia el inglés, **aquélla** el francés.

**Esta libreta** es de Andrés, **ésa** es de Pablo.

### Указательные прилагательные и местоимения:

а) *este, éste, esta, ésta* употребляются при обозначении предметов и лиц, находящихся вблизи говорящего:

**Esta** cartera está en mi mesa.      Этот портфель находится на моем столе.

б) *ese, ése, esa, ésa* употребляются при обозначении предметов и лиц, находящихся вблизи от лица, к которому обращаются:

**Esa** cartera está cerca de usted      Этот портфель находится возле Вас.

в) *aquel, aquél, aquella, aquélla* обозначают предметы и лица, находящиеся далеко как от говорящего, так и от того, к кому обращаются:

**Aquella** pluma es de Elena.

Та ручка принадлежит  
Елене.

**Примечание:** Указательные местоимения среднего рода *esto, eso, aquello* не имеют множественного числа и на них никогда не ставится графическое ударение:

¿Qué es esto? – Es una revista alemana.

### 3. Наречия места *aquí, ahí* и *allí*

Наречие *aquí* “здесь” – предмет или лицо находится близко как от говорящего, так и от слушающего;

**ahí** “там” – далеко от говорящего, но близко от слушающего;

**allí** “там” – далеко как от говорящего, так и от слушающего:

García tiene sus apuntes **ahí**, en el cajón de la mesa. Записки Гарсия там, в ящике стола.

Yo pongo los míos **aquí**, en la estantería. Я кладу мои (записки) здесь, на полку.

Los tuyos están probablemente **allí**, dentro del armario. Твои (записки), вероятно, там, в шкафу.

## II. TEXTO

### EN UNA LIBRERÍA

Soy estudiante y necesito muchos libros para los estudios en la Universidad. Compro libros en la librería “Tres mosqueteros” que está en la Plaza Mayor de la ciudad. En esa librería hay muchos libros en diferentes idiomas: ucraniano, ruso, español, inglés, etc. Ahí, en la librería, hay muchos estantes para libros. Necesito unos libros de la literatura española medieval. Esos libros están ahí, muy alto.

La vendedora baja de ahí los libros. Leo los títulos de estos libros. Resulta que necesito comprar todos. Pero no llevo suficiente dinero. Pago la compra de dos libros, dejo el resto en un estante de ahí y luego regreso a casa. Pregunto a mi madre dónde está el dinero, ella contesta que está ahí, donde el teléfono. Regreso a la librería. La



vendedora habla con uno de los compradores. Después hablo con ella yo: “Necesito pagar el resto de los libros que usted guarda para mí en esa estantería”. La vendedora contesta que ya están en otro estante allí al fondo. Compro aquellos libros y regreso a casa muy contento. ¡Ahora a trabajar!

## СЛОВАРЬ

**ahora** – сейчас

**al fondo** – глубоко

**bajar** – опускать

**comprador, m** – покупатель

**contento, -a** – довольный, -ая

**dejar** – оставлять

**de mediana edad** – среднего  
возраста

**dinero, m** – деньги

**estante, m** – полка

**guardar** – сохранять

**librería, f** – книжный магазин

**llevar** – носить, переносить

**medieval** – средневековый

**mí** – меня (после предлогов)

**mosquetero, m** – мушкетер

**mujer, f** – женщина

**necesitar** – иметь необходимость

**pagar** – платить

**resto** – остальное

**resultar** – оказываться

**título, m** – название, титул

**vendedora, f** – продавщица

## III. EJERCICIOS

### 1. Прочтите слова и словосочетания:

[m] – informar, un fósforo, anfiteatro, confirmó, confitería, confuso, panfleto, infeliz, infame, sinfonía, un fin, un forro; inválido, un barco, un balón, un banco, enviar, sombra, un palo, un piso, empuje, un peso, un polo, inmenso, un mes, un mapa.

[m] – [ŋ] – mal, sinfónico, pena, España, un joven, un fondo, vengo, año, pongo, tengo, un foco, lino, cinco, amapola, un favor, lana, leña, mango, mirar, en casa, hazaña, un tango, motor, en fuego, nariz, peña, manjar.

[θ] – en vez de, el portavoz de, feliz día, diez barcos, la voz de la Patria, pez dorado, pez negro, lápiz blanco, luz nocturna, diez grados, voz libre, diez llaves, diez ñandúes, durazno, juzgar.

[z] – las bolas, rasgo, es blanco, es malo, las manos, es grande, Oslo, los llanos, los libros, es nuevo, las nubes.

[s] – [z] – las bujías, los demás, los gusanos, desgracia, las luces, los mitos, los nombres, dos niñas, dos líneas, los dedos, dos manos, desnacionalizar, desnudo, es de moda, así es la vida.

[r] – es rico, es ruso, los revolucionarios, es rubio, los ríos, los Reyes Magos, los radares, las ramas, los rayos, los rábanos.

[Θ] – vez, en vez de él, feliz día, lápiz blanco, dos lápices, diez gansos, zona, un zapato, es necesario, al cine, Voz de México, hazlo, en paz.

**2. Заполните пропуски соответствующей формой глагола “ser”:**

1. Yo (ser) \_\_\_\_\_ estudiante.
2. Nosotros (ser) \_\_\_\_\_ cubanos.
3. Él (ser) \_\_\_\_\_ mi hermano.
4. El parque (ser) \_\_\_\_\_ hermoso.
5. María y Lucas (ser) \_\_\_\_\_ españoles.
6. ¡Niños! ¿(Ser) \_\_\_\_\_ de la escuela № 15?
7. (Ser) \_\_\_\_\_ un tango argentino.
8. Hoy (ser) \_\_\_\_\_ un día de fiesta.
9. Yo (ser) \_\_\_\_\_ profesor de francés y Alba (ser) \_\_\_\_\_ profesora de español.
10. Ellos (ser) \_\_\_\_\_ rusos.

**3. Заполните пропуски соответствующей формой глагола “estar”:**

1. Rosita (estar) \_\_\_\_\_ en la escuela.
2. Los hermanos (estar) \_\_\_\_\_ en la Universidad.
3. Argentina (estar) \_\_\_\_\_ en América.
4. El hijo y yo (estar) \_\_\_\_\_ en Moscú.
5. Los hermanos e hijos (estar) \_\_\_\_\_ en Kiev.
6. ¿(Estar, tú) \_\_\_\_\_ libre hoy? – Sí, (estar) \_\_\_\_\_ libre.
7. ¿(Estar) \_\_\_\_\_ aquí la madre? – No, no (estar) \_\_\_\_\_ aquí.
8. – ¿Dónde (estar, ellos) \_\_\_\_\_? – La madre y él (estar) \_\_\_\_\_ en el teatro.

**4. Заполните пропуски наречиями *aquí, ahí, allí* в соответствии с данными указательными прилагательными :**

1. ¿Guardo *este* dinero \_\_\_\_\_?
2. ¿Entrego *esa* manzana de \_\_\_\_\_?
3. *Aquella* calle está \_\_\_\_\_.
4. Estamos en *ese* bar que hay \_\_\_\_\_.
5. No comprendo dónde colocar *estos* cubiertos de \_\_\_\_\_.
6. Meto *estos* libros \_\_\_\_\_.
7. Regalo ese bolígrafo de \_\_\_\_\_.
8. ¿Son *aquellas* señoras de \_\_\_\_\_ italianas?
9. ¿Guardas *esta* cartera \_\_\_\_\_?
10. Dejamos *estas* revistas \_\_\_\_\_.
11. Mandáis hoy *aquellos* paquetes de \_\_\_\_\_.
12. ¿Compras *estas* sandalias de \_\_\_\_\_?

**5. Из данных слов составьте предложения:**

1. Ahí/vamos/cine/a/de/ese.
2. Mi/aquel/de/coche/es/allí.
3. Sillas/dejo/estas/aquí.
4. ¿Esos/ahí/hombres/de/recibes/a?
5. ¿En/casa/aquella/de/vives/allí?

**6. Напишите предложения в вопросительной и отрицательной форме:**

1. Aquí hay libros españoles. 2. Allí hay un teatro hermoso. 3. Hay café colombiano. 4. Hay una clase libre. 5. Ahí hay un parque. 6. Aquí hay un gato negro. 7. Ahí hay un grupo de estudiantes. 8. Hay un par de zapatos negros. 9. Aquí hay muchas cosas interesantes. 10. Allí hay un libro de Lorca. 11. Ahí hay un restaurante económico. 12. Allí hay unas manzanas ricas.

**7. Задайте вопросы к определению, выраженному числительным:**

1. En la Universidad hay seis facultades. 2. Aquí hay dos teatros dramáticos. 3. Allí hay treinta casas grandes. 4. En nuestra Universidad hay catorce profesoras y profesores de español. 5. Escribo dos correos electrónicos. 6. Descansamos diez días. 7. Trabajan cinco días a la semana. 8. Compró diez libros de gramática. 9. Leo dos relatos interesantes. 10. Escribo siete postales. 11. Aprendo muchos versos en español. 12. Meto ocho cuadernos en la cartera.

**8. Заполните пропуски, где нужно, предлогами “de”, “en”, “con”, “para”, “a”:**

1. ¿\_\_\_\_\_ quién es este libro? 2. Éste es \_\_\_\_\_ mi madre. 3. ¿\_\_\_\_\_ quién escucha usted? 4. Yo escucho \_\_\_\_\_ el profesor. 5. Él estudia \_\_\_\_\_ geografía, \_\_\_\_\_ aritmética, \_\_\_\_\_ gramática y \_\_\_\_\_ otras materias. 6. ¿\_\_\_\_\_ quién es esta revista? 7. Esta es \_\_\_\_\_ mi hermano y aquélla, \_\_\_\_\_ mi hermana. 8. Susana habla \_\_\_\_\_ mi madre. 9. María estudia \_\_\_\_\_ la facultad \_\_\_\_\_ filología. 10. Aquel libro es \_\_\_\_\_ mi madre. 11. \_\_\_\_\_ la Argentina viven muchos habitantes. 12. La comida es \_\_\_\_\_ 3 personas.

**9. Переведите на испанский язык:**

**a.** 1. Елена – ученица этой школы, младшая сестра Карлоса, преподавателя испанского языка. 2. Этот – мой младший брат Антонио, он очень молод. 3. Они кубинцы, их страна (su país) Куба, столица (la capital) Кубы – Гавана. 4. Мы украинцы, столица Украины – Киев. 5. Ты – ученик, твоя (tu) мать учительница, твои (tus) братья студенты. 6. Есть колумбийский кофе? – Нет, нет колумбийского кофе, есть бразильский. 7. Павел и я инженеры, работаем на фабрике. 8. Вы стюардессы или медсестры? 9. Я преподаватель испанского языка

лингвистического Университета. 10. Сеньоры Гарсия, Вы адвокаты или инженеры?

**b.** 1. Это наш класс, мы находимся в классе. 2. Он работает в школе и находится там целый день. 3. Розита и Анна мои сестры. Они студентки. Сейчас они находятся в Испании, в Университете Саламанки. 4. Мы студенты, учимся в Лингвистическом Университете. 5. Много книг, журналов, ручек, карандашей находятся на столе (*sobre la mesa*) моего брата. 6. В парке много красивых цветов, мы не срезаем (*cortar*) цветы, т.к. (*porque*) это запрещено (*prohibido*). 7. Вы испанец и живете в Мадриде? 8. Моя мать преподавательница, сейчас она в Университете. 9. Николай у меня дома; он мой брат. 10. Моя подруга певица, она поёт в ресторане, сейчас она в Гаване. 11. Вы (*vosotros*) в университетской библиотеке? 12. Вы (*usted*) дома? – Нет, я на работе. 13. Где находится театр? – Он находится на центральной площади города. 14. Где ты находишься? – Я в аудитории.

## TEXTO COMPLEMENTARIO

Mi familia vive en Ucrania en una ciudad grande. Mis padres trabajan de arquitectos en una empresa de diseño y yo estudio en la Universidad. Todos los días de la semana desayuno muy temprano para estar a las 8 en la Universidad, que está bastante lejos de mi casa. Mi hermana menor estudia en la escuela. 4 días a la semana asiste a las clases de baile moderno, que inician a las 3 de la tarde y terminan a las 5 de la tarde.

Soy estudiante, estudio en la facultad de económicas. En la Universidad aprendemos muchas materias nuevas e interesantes. Estudiamos varias asignaturas, escribimos testes de evaluación, escuchamos explicaciones. Las clases duran de 4 a 5 horas.

Después de terminar las clases cuando hace buen tiempo paseamos por el parque. Comemos en unas cafeterías o bares, pero cenamos siempre en casa en familia.

Los domingos cuando hace mal tiempo invitamos a nuestros amigos a escuchar música, a veces asistimos a unas discotecas.

**LECCIÓN 9**  
**I. GRAMÁTICA**  
**1. Глаголы *ser* и *estar***

**Глагол *ser* употребляется для выражения:**

**1) качества:**

La mesa es redonda.

Стол круглый.

El cielo es azul.

Небо голубое.

Juan es alto.

Хуан высокий.

**2) происхождения:**

Yo soy de España.

Я из Испании.

Esta porcelana es de China.

Этот фарфор из Китая.

**3) времени:**

Hoy es martes, 13 de enero.

Сегодня вторник, 13 января.

Ahora es invierno.

Сейчас зима.

Ya es tarde.

Уже поздно.

**4) принадлежности:**

Ese coche es de Antonio.

Это автомобиль Антонио.

Estos libros son del profesor.

Эти книги преподавателя.

**5) профессии:**

Él es médico.

Он – врач.

¿Es usted estudiante de español?

Вы изучаете испанский язык?

**Глагол *estar* употребляется для выражения:**

**1) физического состояния:**

La mesa está limpia.

Стол чистый.

Juan está enfermo.

Хуан болен.

Carmen está alegre.

Кармен весела.

**2) местонахождения:**

Yo estoy en España.

Я (нахожусь) в Испании.

La porcelana está en el armario.

Фарфор (находится) в шкафу.

### 3) времени:

Hoу estamos a martes, 13 de Сегодня вторник, 13 января.  
enero.

Ahora estamos en invierno. Сейчас зима.

## 2. Порядковые числительные от 1 до 12

primero, -a первый, -ая	segundo, -a второй, -ая	tercero, -a третий, -ья	cuarto, -a четвёртый, -ая	quinto, -a пятый, -ая	sexto, -a шестой, -ая
séptimo, -a седьмой, -ая	octavo, -a восьмой, -ая	noveno, -a девятый, -ая	décimo, -a десятый, -ая	undécimo, -a одиннадца- тый, -ая	duodécimo, -a двенадцатый, -ая

а) Порядковые числительные обычно употребляются с определенным артиклем, но могут употребляться и без него:

la segunda lección, segunda lección – второй урок

б) Порядковые числительные **primero, tercero** теряют конечное **-o** перед существительными мужского рода единственного числа:

el primer piso – первый этаж

el tercer piso – третий этаж

в) Порядковые числительные с 13 до 19 являются составными, например, **décimotercero, décimocuarto**, etc. Изменяют как первую так и вторую части слова в зависимости от рода существительного, порядковый номер которого определяют. Например, **decimaséptima lección, decimanovena parte**.

## 3. Имя прилагательное (Adjetivo)

По характеру выражаемых признаков испанские прилагательные делятся на а) качественные и б) относительные:

А) Качественные прилагательные выражают качество и свойство предмета безотносительно к другому предмету: una casa grande; un libro interesante и т.п.

Качественные прилагательные изменяются по степеням сравнения, от них могут быть образованы наречия.

Качественные прилагательные обычно следуют за существительным, которое они определяют (un texto difícil; un

relato largo), но могут и предшествовать ему: un magnífico parque; un hermoso edificio.

**Примечание:** Качественные прилагательные, обозначающие цвет, почти всегда следуют за существительным: las rosas rojas, la cartera negra.

Б) Относительные прилагательные выражают признак, возникающий из отношения одного предмета к другому, и следует за определяемым им существительным:

Pablo estudia en una escuela    Павел учится в новой школе.  
nueva.

Leo una revista cubana.

Я читаю кубинский журнал.

Kiev es un gran centro cultural.

Киев – большой культурный центр.

Относительные прилагательные степеней сравнения не имеют.

#### 4. Прилагательное *grande*

Прилагательное *grande* “большой, великий” перед существительным в единственном числе утрачивает последний слог:

un gran edificio, una gran escuela

#### 5. Существительные на *-ma*

Существительные на *-ma* обычно мужского рода: **el telegrama, el programa.**

## II. TEXTO

### EN EL PALACIO DE ESTUDIANTES

Soy economista y trabajo en una empresa mixta. También soy estudiante y estudio en la Universidad en la facultad de relaciones económicas internacionales. En nuestra ciudad estudian muchos estudiantes extranjeros y aprovecho la posibilidad de practicar los idiomas que aprendo. Para eso por las tardes llego al Palacio de estudiantes que está en el Parque Central de mi ciudad, donde siempre hay estudiantes de diferentes países.

Soy aficionado a los deportes. En verano practico tenis y en invierno esquío en los alrededores o patino en la pista de patinar que está cerca del Palacio de estudiantes.

A veces llamo a mi amigo Juan para ir a la pista juntos.

– ¡Hola, Juan! ¿Qué tal estás?

– Muy bien, gracias, Miguel. Y tú, ¿qué tal estás?

– Bien, gracias. Te llamo para invitar a la pista para patinar un poco.

– Acepto tu invitación con mucho gusto.

– Entonces, quedamos a las seis donde siempre.

Los días laborales, que son lunes, martes, miércoles, jueves y viernes estoy muy ocupado. Paso muchas horas en la biblioteca. Es muy clara, espaciosa y está en la tercera planta del Palacio adonde subo en el ascensor.

En la biblioteca hay muchos sillones cómodos, muchos están libres por el día y ocupados por la tarde. En la pared hay un mapamundi, estoy de pie a su lado.

Antes de regresar a casa llamo por teléfono a mi madre. Mientras regreso a casa ella pone la mesa. Cenamos en familia.

## СЛОВСОЧЕТАНИЯ

**aceptar la invitación** – принять приглашение

**antes de regresar a casa** – прежде, чем вернуться домой

**aprovechar la posibilidad (de)** – использовать возможность

**a su lado** – зд. Рядом с ней

**en los alrededores** – в окрестностях

**estar de pie** – стоять

**estar libre** – быть свободным

**estar ocupado** – быть занятым

**¡Hola!** – Привет!

**La facultad de relaciones económicas internacionales** –

факультет международных экономических отношений

**Muy bien, gracias, ¿y tú?** – Хорошо, спасибо, а ты?

**Pista de patinar** – каток

**poner la mesa** – накрывать на стол

**por las tardes** – вечерами

**¿Qué tal estás?** – Как ты поживаешь?

**Ser aficionado a los deportes** – увлекаться спортом

**un poco** – немного



## Los días de la semana son: – Дни недели:

<b>lunes</b> понедель- ник	<b>martes</b> вторник	<b>miércoles</b> среда	<b>jueves</b> четверг	<b>viernes</b> пятница	<b>sábado</b> суббота	<b>domingo</b> воскресенье
----------------------------------	--------------------------	---------------------------	--------------------------	---------------------------	--------------------------	-------------------------------

¿Cuáles son los días de la semana? – Как называются дни недели?

¿Qué día es hoy? – Какой сегодня день?

Hooy es...(lunes). – Сегодня...(понедельник).

## СЛОВАРЬ

**ascensor, m** – лифт

**central** – центральный

**cerca de** – близко от

**claro, -a** – светлый, -ая

**cómodo, -a** – удобный, -ая

**economista, m, f** – экономист

**entonces** – тогда

**espacioso, -a** – просторный, -ая

**esquiar** – ходить на лыжах

**familia, f** – семья

**invierno, m** – зима

**juntos, -as** – вместе

**laboral** – рабочий

**llamar** – звонить, называть

**mapamundi, m** – карта мира

**mientras** – пока; в то время, как

**mixto, -a** – совместный, -ая

**quedar** – договариваться

**palacio, m** – дворец

**patinar** – кататься на коньках

**pared, f** – стена

**planta, f** – этаж

**siempre** – обычно, всегда

**sillón, m** – кресло

**subir** – подниматься

**también** – также

**te** – тебе

**teléfono, m** – телефон

**verano, m** – лето

## III. EJERCICIOS

### 1. Ответьте на вопросы:

- ¿Dónde trabaja Miguel?
- ¿Qué es Miguel?
- ¿Dónde estudia Miguel?
- ¿Por dónde pasea Miguel por las tardes?
- ¿Dónde está el Palacio de estudiantes?
- ¿A qué es aficionado Miguel?
- ¿Qué deportes practica?
- ¿A quién llama Miguel?
- ¿Cómo es la biblioteca?
- ¿En qué planta está la biblioteca?
- ¿Qué hay en el Palacio?
- ¿A quién llama Miguel antes de regresar a casa?
- ¿Qué hace la madre mientras Miguel regresa a casa?

### 2. Заполните пропуски соответствующей формой глагола *ser* или *estar*:

- (Nosotros) \_\_\_\_\_ en la biblioteca.
- Alberto \_\_\_\_\_ en casa.
- (Vosotros) \_\_\_\_\_ en el jardín de la Universidad.
- Los

empleados de la empresa \_\_\_\_\_ en la sala de conferencias.

5. ¿Dónde \_\_\_\_\_ (tú)? – \_\_\_\_\_ en el Palacio de estudiantes.

b. 1. Alberto \_\_\_\_\_ ingeniero. 2. ¿Quién \_\_\_\_\_ (tú)? – \_\_\_\_\_ la hermana de María. 3. ¿\_\_\_\_\_ (vosotros) empleados? – Sí, \_\_\_\_\_ empleados. 4. Matilde y Aurelia \_\_\_\_\_ maestras.

c. 1. (Yo) \_\_\_\_\_ estudiante de la facultad de Relaciones económicas internacionales y \_\_\_\_\_ en clase de español. 2. Alberto, Ana y Gabriel \_\_\_\_\_ empleados. 3. Carlos \_\_\_\_\_ en la biblioteca de la Universidad. 4. \_\_\_\_\_ estudiantes y estudiamos el español. 5. Carmen \_\_\_\_\_ española. 6. La revista cubana de Miguel \_\_\_\_\_ en la mesa. 7. ¿Quiénes \_\_\_\_\_ (vosotros)? – \_\_\_\_\_ los hermanos de Andrés. 8. El relato “Madrid” \_\_\_\_\_ muy interesante. 9. ¿Dónde \_\_\_\_\_ (vosotros)? – \_\_\_\_\_ en el parque.

### 3. Заполните пропуски соответствующей формой глагола в Presente de Indicativo:

1. ¿Qué (escribir, vosotros) \_\_\_\_\_? – (Escribir) \_\_\_\_\_ una carta a Alberto. 2. Ustedes (aprender) \_\_\_\_\_ el español. 3. ¿Qué (leer) \_\_\_\_\_ usted? – (Leer) \_\_\_\_\_ la revista española “Hola”. 4. ¿Dónde (cenar) \_\_\_\_\_ ustedes los domingos? – (Cenar) \_\_\_\_\_ en casa. 5. ¿(Vivir, tú) \_\_\_\_\_ en Kiev? – No, (vivir) \_\_\_\_\_ en Dnepropetrovsk. 6. ¿Cuántos días a la semana (asistir, vosotros) \_\_\_\_\_ a las clases de la Universidad? – (Asistir) \_\_\_\_\_ tres días a la semana.

### 4. Заполните пропуски соответствующими предлогами:

1. Cerca \_\_\_\_\_ el Palacio hay una hermosa pista \_\_\_\_\_ patinar. 2. Los empleados \_\_\_\_\_ la empresa mixta son muy aficionados \_\_\_\_\_ los deportes. 3. Enrique esquía todos los sábados y domingos \_\_\_\_\_ los alrededores \_\_\_\_\_ Kiev. 4. Los lunes y viernes asisto \_\_\_\_\_ las clases de español. 5. \_\_\_\_\_ las cinco subo \_\_\_\_\_ el primer piso y entro \_\_\_\_\_ la sala \_\_\_\_\_ conferencias. 6. De lunes a viernes asisto \_\_\_\_\_ la biblioteca \_\_\_\_\_ leer las revistas \_\_\_\_\_ español. 7. Estáis \_\_\_\_\_ la discoteca \_\_\_\_\_ nuestra ciudad. 8. Entramos \_\_\_\_\_ la sala \_\_\_\_\_ lectura \_\_\_\_\_ la biblioteca.

### 5. Заполните пропуски порядковыми числительными:

1. Vivimos en el \_\_\_\_\_ (2) piso. 2. Repaso la lección \_\_\_\_\_ (4). 3. Estudiáis en el \_\_\_\_\_ (5) curso. 4. La sala de conferencias está en la \_\_\_\_\_ (1) planta. 5. Mi hermano estudia en la \_\_\_\_\_ (8) clase y mi hermana en la \_\_\_\_\_ (7). 6. La biblioteca está en la \_\_\_\_\_

(3) planta. 7. Leen el \_\_\_\_\_ (12) capítulo. 8. Repasamos la lección \_\_\_\_\_ (6). 9. Los alumnos aprenden de memoria el poema \_\_\_\_\_ (11). 10. Analizo el \_\_\_\_\_ (10) punto de la ley nueva. 11. Cortáis la \_\_\_\_\_ (4) parte del segmento.

### 6. Переведите на испанский язык:

**a.** 1. Я студент и учусь в лингвистическом Университете. 2. Мой старший брат преподаватель истории. 3. Кто Вы? – Я инженер и работаю на совместном предприятии. 4. Мигель и Андрес испанцы; они учатся в Университете. 5. Павел и я увлекаемся спортом. 6. Иностранные журналы лежат на моем столе. 7. Мы находимся в библиотеке Университета. 8. Как ты себя чувствуешь? – Очень хорошо, спасибо. А ты? – Спасибо, я чувствую себя хорошо.

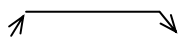
**b.** 1. Какой сегодня день? – Сегодня суббота. 2. Мы живем на 8-м этаже. 3. В зал входит Павел и здоровается с Марией. 4. В просторной библиотеке сидит много студентов. 5. Прежде чем вернуться домой, мы с Энрике гуляем по Киеву. 6. Я использую рабочие дни с понедельника по пятницу, чтобы изучать испанский язык. 7. Мои друзья увлекаются спортом, гуляют в парке и катаются на коньках. 8. Вы поднимаетесь на третий этаж в библиотеку, где находятся друзья Рамона. 9. Энрике катается на лыжах в окрестностях Киева.

## LECCIÓN 10

### I. FONÉTICA

#### 1. Интонация восклицательных предложений

В восклицательных предложениях интонация нисходящая:



¡Qué bien baila María!

### II. GRAMÁTICA

#### 2. Отклоняющиеся глаголы I спряжения

К этой группе относятся глаголы, корневая гласная которых **e** под ударением меняется на дифтонг **ie**:

Infinitivo: **empezar** (e > ie)

(yo) <b>empiezo</b>	(nosotros, -as) <b>empezamos</b>
(tú) <b>empiezas</b>	(vosotros, -as) <b>empezáis</b>
(él, ella, usted) <b>empieza</b>	(ellos, ellas, ustedes) <b>empiezan</b>

**Примечание:** Глагол **empezar** – **начинать** перед следующим за ним инфинитивом глагола употребляется всегда с предлогом **a**:  
Empiezo **a** leer en español. Я начинаю читать по-испански.

К отклоняющимся глаголам I спряжения также относятся те, корневая гласная которых **o** или **u** под ударением меняется на дифтонг **ue**: **contar** – рассказывать; **jugar** – играть:

Infinitivo: **contar** (o → ue)

Presente de Indicativo	
(yo) cuento	(nosotros, -as) contamos
(tú) cuentas	(vosotros, -as) contáis
(él, ella, usted) cuenta	(ellos, ellas, ustedes) cuentan

Infinitivo: **jugar** (u → ue)

Presente de Indicativo	
(yo) juego	(nosotros, -as) jugamos
(tú) juegas	(vosotros, -as) jugáis
(él, ella, usted) juega	(ellos, ellas, ustedes) juegan

## 2. Глагол индивидуального спряжения *ir*

Presente de Indicativo	
(yo) voy	(nosotros, -as) vamos
(tú) vas	(vosotros, -as) vais
(él, ella, usted) va	(ellos, ellas, ustedes) van

### Список основных отклоняющихся глаголов I спряжения:

acertar – угадывать; попадать в цель	acordar – договориться
atravesar – пересекать, переходить	acostar – укладывать спать
calentar – греть	almorzar – обедать в полдень
cerrar – закрывать	colgar – вешать
despertar – будить	contar – считать, рассказывать
empezar, comenzar – начинать	costar – стоить
encerrar – закрывать	encontrar – находить, обнаруживать
gobernar – править	mostrar – показывать
negar – отрицать	poblar – населять; сажать
nevar – идти, падать (о снеге)	rogar – просить
pensar – думать	sonar – звенеть, звонить
sentar – садить	volar – летать

### 3. Глагол *terminar* + *de* + Infinitivo

Глагол **terminar** перед следующим за ним инфинитивом глагола употребляется с предлогом **de**:

Terminamos **de** cenar a las diez. Мы кончаем ужинать в 10 часов.

### 4. Количественные числительные

а) Количественные числительные, обозначающие сотни (от 200 до 900), изменяются по родам:

200 –	<b>doscientos, -as</b>
300 –	<b>trescientos, -as</b>
400 –	<b>cuatrocientos, -as</b>
500 –	<b>quinientos, -as</b>
600 –	<b>seiscientos, -as</b>
700 –	<b>setecientos, -as</b>
800 –	<b>ochocientos, -as</b>
900 –	<b>novcientos, -as</b>

Doscientos treinta y dos empleados; quinientas cincuenta y cinco alumnas.

б) Количественное числительное *mil* “тысяча” не изменяется ни в роде, ни в числе:

**Mil** estudiantes.

Одна тысяча студентов.

**Seis mil** empleados.

Шесть тысяч служащих.

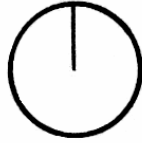
**Dos mil** casas.

Две тысячи домов.

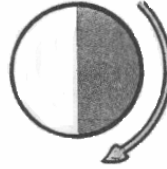
### 5. Месяцы года:

<b>enero</b> январь	<b>febrero</b> февраль	<b>marzo</b> март	<b>abril</b> апрель	<b>mayo</b> май	<b>junio</b> июнь
<b>julio</b> июль	<b>agosto</b> август	<b>septiembre</b> сентябрь	<b>octubre</b> октябрь	<b>noviembre</b> ноябрь	<b>diciembre</b> декабрь

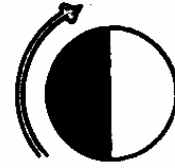
**¿Qué hora es?**



en punto



y



menos



1. Es la una en punto.



2. Son las dos en punto.



3. Son las diez en punto.



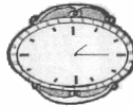
4. Es la una y media



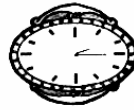
5. Son las dos y media.



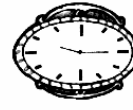
6. Son las diez y media.



7. Es la una y cuarto.



8. Son las dos y cuarto.



9. Son las diez y cuarto.



10. Es la una y cinco.



11. Son las dos y cinco.



12. Son las diez y cinco.



13. Es la una menos cuarto.



14. Son las dos menos cuarto.



15. Son las diez menos cuarto.



16. Es la una menos veinte.



17. Son las dos menos veinte.



18. Son las diez menos veinte.

### III. TEXTO

#### EL CUMPLEAÑOS

María García es amiga de mi hermana Elena. Es médico y trabaja en una clínica. Los padres de María son empleados del Ministerio de Comercio Exterior.

Los García viven bastante lejos del centro, en un piso de tres habitaciones de la Avenida Estrella. El salón es claro y hermoso. Hay en él una mesa redonda, seis sillas, dos butacas, dos sofás y un aparador. En las paredes hay un reloj y varios cuadros y retratos. El cuarto de María es claro, bonito y cómodo.

Hoy es viernes, 27 de marzo. Es el día de cumpleaños de María. 1978 es el año de nacimiento de la chica. La joven cumple 23 años. María celebra su cumpleaños el 28 porque es sábado. Esta tarde, Elena y yo vamos a casa de los García. También van Carmen, Teresa y Eugenio. Llegamos a casa de los García a las seis y media y pasamos al salón, donde hay muchos invitados; son los parientes y amigos de María. Saludamos y felicitamos a la joven en el día de su cumpleaños. Regalamos a María un perfume francés y un bonito ramo de rosas rojas. A las siete menos cuarto llegan Carmen, Teresa y Eugenio. Pronto regresa a casa el padre de María.

– ¿Qué hora es? – pregunta la madre.

– Son las 8 – contesta la joven. – Ya es hora de cenar.

– Entonces, ¡a la mesa!

Cenamos y charlamos alegremente. Unos invitados preguntan a otros ¿Cuándo es su cumpleaños? Resulta que hay personas nacidas en todos los meses menos julio y febrero. Muchos jóvenes presentes cumplen de 22 a 27. Entre los parientes que son tíos y abuelos de la chica hay muchas personas mayores que cumplen de 40 a 82 años.

Cuando terminamos de cenar, pasamos al cuarto de María. Miguel toma la guitarra y empieza a tocar. Teresa y Carmen bailan la salsa y rumba. Como asisten a las clases del baile de salón bailan muy bien. Luego empiezan a enseñar a bailar a todos los invitados. ¡Nos lo pasamos muy bien!

Después, la madre de María regala a su hija una tarta muy sabrosa. La chica empieza a cortar y repartir la tarta.

El tiempo pasa de prisa. Es tarde. Son las 12 menos 20. Es hora de regresar a casa. ¡Hasta la vista, María!

## СЛОВСОЧЕТАНИЯ

**de prisa** – быстро

**es hora de cenar** – время ужинать

**estar en casa de los García** – находиться (быть) у Гарсия

**felicitar en el día de cumpleaños** – поздравлять с днем рождения

**¡Hasta la vista!** – До свидания!

**Invitar a bailar (a)** – приглашать танцевать

**ir a casa de los García** – идти к Гарсия (домой)

**los García** – Гарсия (семья)

**Ministerio de Comercio Exterior** – Министерство внешней торговли

**Nos lo pasamos muy bien** – мы хорошо проводим время

**tocar el piano, la guitarra, etc.** – играть на пианино, на гитаре и т.д.

## СЛОВАРЬ

**alegre** – веселый, -ая

**alegremente** – весело

**año, m** – год

**aparador, m** – буфет

**avenida, f** – проспект

**bailar** – танцевать

**butaca, f** – кресло

**centro, m** – центр

**clínica, f** – клиника

**como** – так как

**cortar** – резать

**cuadro, m** – картина

**cuarto, m** – комната

**cumpleaños, m** – день рождения

**cumplir** – исполняться

**charlar** – болтать

**de prisa** – быстро

**enseñar** – обучать, учить

**entre** – среди; в числе, между

**felicitar** – поздравлять

**guitarra, f** – гитара

**habitación, f** – комната

**hija, f** – дочь

**invitado, -a** – приглашенный, -ая

**invitar (a)** – приглашать

**lejos de** – далеко от

**médico, m, f** – врач

**menos** – кроме

**nacido, -a**, – рожденный, -ая

**nacimiento, m** – рождение

**padre, m** – отец

**padres, m, pl** – родители

**persona, f** – человек, личность

**pisos, m** – квартира; этаж

**pronto** – скоро, вскоре

**redondo, -a** – круглый, -ая

**reloj, m** – часы

**repartir** – делить

**retrato, m** – портрет

**sabroso, -a** – вкусный, -ая

**salsa, f** – (зд.) сальса (*танец*)

**silla, f** – стул

**sofá, m** – софа, диван

**su** – зд.: её

**tarta, f** – торт

**tiempo, m** – время



## IV. EJERCICIOS

### 1. Ответьте на вопросы:

1. ¿Dónde trabaja María? 2. ¿Qué son los padres de María? 3. ¿Dónde viven los García? 4. ¿Cómo es el salón? 5. ¿Qué hay en el salón? 6. ¿Quiénes van a casa de los García? 7. ¿A qué hora llegan los hermanos a casa de los García? 8. ¿Cuántos años cumple la joven? 9. ¿Qué regalan a María? 10. ¿A qué hora llegan Carmen, Teresa y Eugenio? 11. ¿Quién empieza a tocar la guitarra? 12. ¿Qué bailes bailan Teresa y Carmen? 13. ¿Cómo bailan? 14. ¿A qué clases asisten las chicas? 15. ¿Qué día es el cumpleaños de María? 16. ¿Qué día celebran el cumpleaños? 17. ¿Qué regala la madre de María?

### 2. Прочтите вслух:

1. Cada año una tienda vende unos 410 millones de objetos (regalos) por Navidad en España. 2. En mes de diciembre en España se venden unos 370 millones de objetos. 3. Barcelona tiene el récord en vender regalos para la fiesta navideña. Madrid vende un 2% menos. 4. Según Guinness, el récord de cartas de amor, más de 6.000, tiene el reverendo Cook. 5. El récord tiene registrada esta cantidad de cartas entre 1942 y 1946.

### 3. Заполните пропуски соответствующими сочетаниями *al*, *del*:

1. Escribo \_\_\_\_\_ amigo de Pablo. 2. Pasamos \_\_\_\_\_ aula y saludamos \_\_\_\_\_ profesor de física. 3. Comemos en el comedor \_\_\_\_\_ Instituto. 4. Saludo \_\_\_\_\_ hermano de García. 5. Vamos a casa \_\_\_\_\_ compañero de Miguel. 6. Voy con Pablo \_\_\_\_\_ club de la Universidad. 7. Vivimos lejos \_\_\_\_\_ centro.

### 4. Заполните пропуски соответствующей формой глагола в Presente de Indicativo:

1. Los padres de Pablo (vivir) \_\_\_\_\_ en el centro. 2. Las habitaciones de los López (ser) \_\_\_\_\_ grandes y claras. 3. Los invitados (pasar) \_\_\_\_\_ al comedor, (saludar) \_\_\_\_\_ y (felicitar) \_\_\_\_\_ a la amiga de Elena. 4. Tamara (tocar) \_\_\_\_\_ el piano. 5. Carmen y Elena (cantar) \_\_\_\_\_ una canción cubana. 6. Los invitados (pasar) \_\_\_\_\_ en casa de Pablo dos horas. 7. (Regresar, ellos) \_\_\_\_\_ a casa a las doce. 8. (Meter, yo) \_\_\_\_\_ la carta de Miguel en la cartera. 9. Mi padre (comer) \_\_\_\_\_ en la empresa y (cenar) \_\_\_\_\_ en casa. 10. Miguel (ser) \_\_\_\_\_ ingeniero y su

hermana (ser) \_\_\_\_\_ profesora. 11. Nosotros (tocar) \_\_\_\_\_ las guitarras y los jóvenes (bailar) \_\_\_\_\_. 12. Arturo (invitar) \_\_\_\_\_ a bailar a Tamara. 13. (Empezar, tú) \_\_\_\_\_ a trabajar a las 9 de la mañana. 14. (Terminar, vosotros) \_\_\_\_\_ de cenar a las 10 en punto. 15. Los lunes y los miércoles (terminar, tú) \_\_\_\_\_ de trabajar a las 5 de la tarde. 16. Carlos y Andrés (charlar) \_\_\_\_\_ alegremente con los amigos. 17. (Bailar, vosotros) \_\_\_\_\_ muy bien. 18. ¿A qué hora (regresar, tú) \_\_\_\_\_ del Ministerio? – (Regresar) \_\_\_\_\_ a las cinco. 19. ¿A dónde (ir) \_\_\_\_\_ Elena y Andrés? – (Ir) \_\_\_\_\_ a la biblioteca de la Universidad. 20. Los lunes, Eugenio (regresar) \_\_\_\_\_ de la Universidad a las cuatro de la tarde. 21. ¿A dónde (ir, vosotros) \_\_\_\_\_? – (Ir) \_\_\_\_\_ a casa. 22. ¿A dónde (ir, tú) \_\_\_\_\_ esta tarde? – (Ir) \_\_\_\_\_ a casa de los García. 23. Cuando hace buen tiempo, Pablo (ir) \_\_\_\_\_ los domingos al parque.

**5. Заполните пропуски соответствующими предлогами:**

1. María es amiga \_\_\_\_ Elena. Vive \_\_\_\_ Kiev, \_\_\_\_ una casa \_\_\_\_ tres pisos. Trabaja \_\_\_\_ una empresa \_\_\_\_ Kiev. 2. \_\_\_\_ las paredes \_\_\_\_ el comedor hay un reloj. 3. Llegamos \_\_\_\_ casa \_\_\_\_ los García \_\_\_\_ las siete. 4. Felicito \_\_\_\_ María \_\_\_\_ el día \_\_\_\_ su cumpleaños y regalo \_\_\_\_ la joven un ramo \_\_\_\_ flores. 5. Pasamos \_\_\_\_ el comedor y saludamos \_\_\_\_ los padres \_\_\_\_ María. 6. Terminó \_\_\_\_ cenar \_\_\_\_ las nueve. 7. Empezáis \_\_\_\_ trabajar muy temprano. 8. Invito \_\_\_\_ bailar \_\_\_\_ Elena. 9. Los sábados, Pablo regresa \_\_\_\_ casa a mediodía. 10. Andrés va \_\_\_\_ el parque \_\_\_\_ las tres \_\_\_\_ la tarde.

**6. Переведите на испанский язык:**

**a.** 1. Родители дома, они читают книги и журналы. 2. Библиотека очень хорошая, в ней есть много интересных книг. 3. Я инженер и работаю на предприятии. На предприятии много служащих. 4. Артуро испанец, он учится в школе. 5. Мы здороваемся с другом Альберто и идем в парк.

**b.** 1. В котором часу ты кончаешь работу по четвергам? – Я кончаю работать в 6 часов вечера. 2. Который час? – Сейчас полдень. Час дня. 10 часов утра. 5 часов дня. 11 часов вечера. 3. По вторникам я начинаю работать в 8 часов утра и кончаю в 4 часа дня. 4. Сколько лет тебе исполняется сегодня? – Сегодня мне исполняется 19 лет. 5. Куда Вы (ustedes) идете сегодня

вечером? – Мы идем к Гарсия. 6. Сейчас очень рано, половина седьмого утра.

с. Гарсия живут в Киеве. Мать Марии Гарсия работает в Министерстве. Отец Марии инженер. Мария работает врачом. Сегодня воскресенье, мы идем к Гарсия. Они живут далеко от центра. Квартира Гарсия находится на третьем этаже. Мы входим в столовую. Столовая большая и светлая. В ней есть буфет, стол, диван, два кресла и шесть стульев. На стенах висят картины и портреты.

### 7. Опишите свою комнату:

mesa	стол	lámpara	лампа
silla	стул	cortina	гардина
ventana	окно	cuadro	картина
puerta	дверь	espejo	зеркало
escritorio	письменный стол	florero	ваза для цветов
sillón	кресло	mantel	скатерть
cama	кровать	sofá	диван
mesilla	журнальный стол	almohada	подушка
alfombra	ковер	sábana	простыня
estantes	полки	flor	цветок
consola	консоль	papelera	корзина для бумаг
tocadiscos	проигрыватель	leña	дрова
televisor	телевизор	vídeo	видеомагнитофон
ordenador	компьютер	impresora	принтер
libro	книга	reloj	часы
revista	журнал	persiana	жалюзи
chimenea	камин	teléfono	телефон
armario	шкаф	retrato	портрет
a la derecha de	справа от	a la izquierda de	слева от
en frente de	напротив	detrás de	позади
delante de	перед	junto a	рядом
al lado de	рядом	encima de	сверху
debajo de	под	sobre	на
dentro de	внутри	fuera de	вне
amarillo	желтый	rojo	красный
blanco	белый	azul	синий
negro	черный	gris	серый
marrón	коричневый	naranja	оранжевый
rosa	розовый	verde	зелёный

# LECCIÓN 11

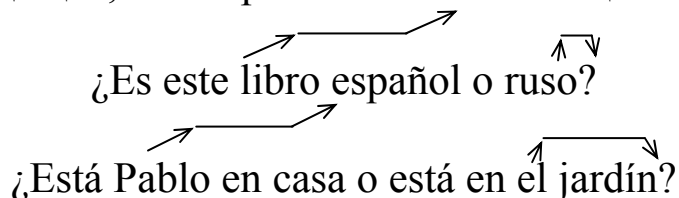
## I. FONÉTICA

### 1. Интонация предложений с альтернативными вопросами

Альтернативный вопрос представляет собой два общих вопроса, соединенных союзом **o** “или”:

¿Canta Andrés <b>o</b> Pablo?	Поет Андрей или Павел?
¿Lees <b>o</b> escribes?	Ты читаешь или пишешь?
¿Come usted en casa <b>o</b> en la Universidad?	Вы обедаете дома или в университете?

Предложения с альтернативным вопросом начинаются также глаголом. Интонация первой части альтернативного вопроса до союза **o** восходящая; во второй части – интонация нисходящая:



## II. GRAMÁTICA

### 2. Местоименное прилагательное *todo*

Прилагательное *todo*, *-a*, *-os*, *-as* “весь, вся, все” обычно предшествуют существительному с определенным артиклем:

<b>Todo</b> el grupo trabaja muy bien.	Вся группа работает очень хорошо.
<b>Todos los</b> alumnos están en clase.	На уроке присутствуют все ученики.

### 2. Вопросительное местоимение ¿quién?

Вопросительное местоимение ¿quién? “кто?” с предшествующим предлогом *de* имеет значение “чей, чья, чье, чьи”:

¿De quién es este lápiz?	Чей это карандаш?
¿De quién es esta libreta?	Чья это тетрадь?
¿De quién es esta pluma?	Чье это перо?
¿De quién son esos libros?	Чьи это книги?

### 3. Отклоняющиеся глаголы второго спряжения

*Presente de Indicativo* отклоняющихся глаголов второго спряжения

Отклоняющиеся глаголы II спряжения, меняют под ударением корневую гласную *e* на *ie*.

Infinitivo: **entender** – (e → ie) – понимать

Presente de Indicativo	
(yo)	entiendo
(tú)	entiendes
(él, ella, usted)	entiende
(nosotros, -as)	entendemos
(vosotros, -as)	entendéis
(ellos, ellas, ustedes)	entienden

*defender* – защищать, *encender* – включать, *perder* – терять, *tender* – развешивать, растягивать

Отклоняющиеся глаголы II спряжения, меняют под ударением корневую гласную *o* на *ue*.

Infinitivo: **volver, soler, oler** – (o → ue)

Presente de Indicativo			
(yo)	vuelvo	suelo	huelo
(tú)	vuelves	sueles	hueles
(él, ella, usted)	vuelve	suele	huele
(nosotros, -as)	volvemos	solemos	olemos
(vosotros, -as)	volvéis	soléis	oléis
(ellos, ellas, ustedes)	vuelven	suelen	huelen

*volver* – возвращаться, поворачивать, *doler* – болеть, *devolver* – возвращать, *envolver* – заворачивать, *morder* – кусать, *soler* – иметь обыкновение, *oler* – пахнуть, *poder* – мочь.

### 4. Глагол индивидуального спряжения *decir* – говорить

Presente de Indicativo	
(yo) <b>digo</b>	(nosotros, -as) decimos
(tú) dices	(vosotros, -as) decís
(él, ella, usted) dice	(ellos, ellas, ustedes) dicen

**Примечание:** Глагол *hablar* имеет значение “говорить, разговаривать (о ком, о чем-либо, с кем-либо)” и обычно употребляется с предлогами *de, con*:

Hablo *de* mis amigos. Я говорю *о* своих друзьях.

Hablo *con* mis amigos en español. Я разговариваю *со* своими друзьями по-испански.

Глагол *decir* имеет значение “говорить, сказать (что-либо, кому-либо)” и употребляется обычно без предлога с прямым дополнением или с предлогом *a* с косвенным дополнением (дательный падеж):

Decimos la verdad. Мы говорим правду.

Pedro dice *a* María: ¡Buenos días! Педро говорит Марии: Добрый день!

## 5. Наречия места и сложные предлоги

### Наречия места

cerca – близко	lejos – далеко	delante – впереди	detrás – позади
encima – сверху	debajo – под	dentro – внутри	fuera – вне
a la derecha – справа	a la izquierda – слева	entre – между	

Наречия места могут входить в состав сложных предлогов.

### Сложные предлоги

cerca de	близко от	lejos de	далеко от
encima de	сверху, над	debajo de	под

delante de	впереди, перед	detrás de	позади
dentro de	внутри	a la derecha de	справа от
fuera de	вне	a la izquierda de	слева от

## 6. Наречие *tampoco*

Отрицательное наречие *tampoco* “также не” употребляется в предложениях, следующих после отрицательного предложения; отрицание *no* опускается, когда *tampoco* предшествует глаголу:

Este texto *no* es largo, aquél *tampoco* es largo. Этот текст не длинный, тот тоже не длинный.

## 7. Опускание артикля при обращении

При обращении артикль не употребляется:

¡Hasta la vista, señor Pérez!

До свидания, сеньор Перес!

### III. TEXTO

#### EN LA UNIVERSIDAD

Soy estudiante de primer curso de la Universidad de Lenguas Extranjeras donde mis amigos y yo estudiamos varias lenguas: español, inglés, francés, alemán, árabe e italiano. Yo estudio español. En mi grupo somos siete estudiantes. En clase de español leemos, escribimos dictados y ejercicios, hablamos español, pero a veces no entiendo al profesor, sobre todo, cuando habla rápido.

Los martes y los jueves la clase de español empieza a las once en punto y dura una hora y media. Hoy es martes. Toca el timbre y entramos en la clase. El aula es grande. Las paredes son amarillas y el techo es blanco. Las ventanas no son bajas, son altas y anchas. La puerta tampoco es baja, es alta y estrecha.

En el aula hay diez mesas, unas sillas, una pizarra y un armario. La silla está entre la pizarra y la mesa del profesor. Sobre la mesa hay unos bolígrafos, lápices, manuales y cuadernos. Encima de los cuadernos hay un lápiz rojo, debajo hay una revista española. Detrás de la mesa está la pizarra que es blanca. Delante de la mesa del profesor están las mesas de los estudiantes. El armario de la clase está junto a la puerta. Es pequeño y moderno. Dentro del armario hay libros, revistas y periódicos. Además, en la clase hay ocho lámparas. El profesor enciende las lámparas cuando hay poca luz.

El profesor entra en el aula y saluda a los estudiantes: “¡Buenos días!”. Habla del tiempo, de las últimas noticias de nuestra Universidad y de nuestra cátedra. Dice que unos estudiantes pueden practicar las materias, que aprenden aquí, en los países del habla hispana. Entiende bien los problemas que hay para practicar el español. Recomienda unos libros para mejorar el léxico. Comenta que suele haber problemas con la conjugación de los verbos con diptongación y aconseja hacer más ejercicios con este tipo de verbos para practicar el uso de éstos.

La información del profesor es muy útil y necesitamos estudiar y aprender mucho para poder realizar nuestros planes. Decimos que todo está claro, hay que empezar a trabajar.

Toca el timbre. El profesor dice: “¡Hasta mañana!” Pasamos el recreo fuera de la clase. Cuando termina el recreo, vuelvo al aula.

Por la tarde, practico la conjugación, escribo los ejercicios y asisto a la sala de lectura. La lección unadécima es interesante, pero larga y bastante difícil.

## EXPRESIONES

**a las once en punto** – ровно в 11 часов

**¡Buenos días!** – Добрый день!

**En mi grupo somos siete estudiantes** – нас в группе семь человек

**¡Hasta mañana!** – До завтра!

**Por la tarde** – вечером

**sala de lectura** – читальный зал

**sobre todo** – особенно

**toca el timbre** – звенит звонок

## VOCABULARIO

**alemán, m** – немецкий язык

**alto, -a** – высокий, -ая

**ancho, -a** – широкий

**amarillo, -a** – желтый, -ая

**armario, m** – шкаф

**bajo, -a** – низкий, -ая

**contar** – рассказывать

**corto, -a** – короткий, -ая

**conjugación, f** – спряжение

**curso, m** – курс

**decir** – говорить, сказать

**deseo, m** – желание

**dictado, m** – диктант

**difícil** – трудный, -ая

**diptongación, f** – дифтонгизация

**estrecho, -a** – узкий, -ая

**explicar** – объяснять

**fácil** – легкий, -ая

**francés, m** – французский язык

**frase, f** – предложение

**grupo, m** – группа

**hasta** – до

**italiano, m** – итальянский язык

**largo, -a** – длинный, -ая

**manual, m** – учебник

**mañana, m** – завтра

**necesitar** – быть необходимым

**negro, -a** – черный, -ая

**oscuro, -a** – темный, -ая

**palabra, f** – слово

**periódico, m** – газета

**pizarra, f** – классная доска

**Practicar** – тренировать

**puerta, f** – дверь

**rápido** – быстро

**regla, f** – правило

**recreo, m** – перерыв

**responder** – отвечать

**suelo, m** – пол

**Tampoco** – также не

**techo, m** – потолок

**útil** – полезный, -ая

**ventana, f** – окно



## IV. EJERCICIOS

### 1. Ответьте на вопросы:

1. ¿Qué idioma estudia usted?
2. ¿A qué hora empieza la clase de español los martes?
3. ¿Cuántos días a la semana empiezan las clases de español a las once?
4. ¿Qué dice el profesor cuando entra en la clase?
5. ¿Cómo es el aula de español?
6. ¿De qué color son las paredes?
7. ¿Son bajas las ventanas?
8. ¿Cómo es la puerta?
9. ¿Qué hay en el aula?
10. ¿Dónde está la mesa del profesor?
11. ¿De qué color es la pizarra?
12. ¿Está el armario junto a la ventana?
13. ¿Es grande o pequeño?
14. ¿Qué hay dentro del armario?
15. ¿De qué habla el profesor en la clase?
16. ¿De qué noticias habla el profesor?
17. ¿Qué dicen los estudiantes al profesor durante la clase?
18. ¿Dónde pasan los estudiantes el recreo?

### 2. Заполните пропуски соответствующей формой глагола:

1. (Responder, tú) \_\_\_\_\_ bien a las preguntas del profesor.
2. Clara y Anita (empezar) \_\_\_\_\_ a trabajar a las nueve.
3. La profesora (explicar) \_\_\_\_\_ la lección X.
4. El texto (ser) \_\_\_\_\_ largo y bastante difícil.
5. Pablo y Andrés (cumplir) \_\_\_\_\_ hoy 22 años.
6. ¿Qué relato (contar, tú) \_\_\_\_\_?
7. (Contar, yo) \_\_\_\_\_ el relato “En Moscú”.
8. ¿Qué hora (ser) \_\_\_\_\_? – (Ser) \_\_\_\_\_ las dos y cuarto.
9. ¿A qué hora (volver) \_\_\_\_\_ ustedes a casa? – (Volver) \_\_\_\_\_ a las cinco.
10. ¿A quién (responder, vosotros) \_\_\_\_\_ en español? – (Responder) \_\_\_\_\_ en español a la profesora.
11. El profesor (contar) \_\_\_\_\_ las reglas gramaticales a los alumnos.
12. Cuando (tocar) \_\_\_\_\_ el timbre y (terminar) \_\_\_\_\_ la clase, (decir, vosotros) \_\_\_\_\_: “Hasta mañana, señor profesor”.
13. (Estar, yo) \_\_\_\_\_ enfermo y no (ir) \_\_\_\_\_ a clase.
14. Los martes, (volver, vosotros) \_\_\_\_\_ de la Universidad a las seis.
15. ¿Qué (decir, tú) \_\_\_\_\_ cuando (terminar) \_\_\_\_\_ la clase? – (Decir) \_\_\_\_\_: “Hasta el lunes, señor Álvarez”.
16. Pablo y Andrés no (entender) \_\_\_\_\_ los ejercicios de español.
17. Cuando hay poca luz (encender, yo) \_\_\_\_\_ las lámparas.

### 3. Заполните пропуски соответствующими предлогами:

1. El retrato \_\_\_\_\_ el padre \_\_\_\_\_ María está \_\_\_\_\_ la sala.
2. Los niños hablan \_\_\_\_\_ la hermana \_\_\_\_\_ Adela.
3. Escribes una carta \_\_\_\_\_ la amiga \_\_\_\_\_ Tamara.
4. Saludamos \_\_\_\_\_ el profesor \_\_\_\_\_ italiano.
5. Regalo este ramo \_\_\_\_\_ flores \_\_\_\_\_ mi hermana mayor.

#### 4. Заполните пропуски сложными предлогами и наречиями:

1. La butaca está \_\_\_\_\_ el piano y la puerta. 2. El sofá está \_\_\_\_\_ la pared. 3. El perro blanco de María está \_\_\_\_\_ la mesa. 4. Mi cartera está \_\_\_\_\_ el armario. 5. Las libretas están \_\_\_\_\_ la mesa. 6. La pizarra está \_\_\_\_\_ la mesa del profesor. 7. El armario está \_\_\_\_\_ el sofá y la butaca. 8. Los periódicos están \_\_\_\_\_ mi cartera. 9. La ventana de la clase está \_\_\_\_\_ los alumnos. 10. Andrés vive \_\_\_\_\_ la Universidad, yo vivo \_\_\_\_\_. 11. La ventana está \_\_\_\_\_ la mesa, la puerta está \_\_\_\_\_. 12. Mi libreta está \_\_\_\_\_ los periódicos, el cuaderno de Pablo está \_\_\_\_\_.

#### 5. Заполните пропуски наречиями *también* или *tampoco*:

1. La ventana de la clase es blanca, la puerta \_\_\_\_\_ es blanca. 2. El armario no es alto, la mesa \_\_\_\_\_ es alta. 3. La puerta no es estrecha, la ventana \_\_\_\_\_ es estrecha. 4. Las mesas son negras, la pizarra \_\_\_\_\_ es negra. 5. Esta lección no es corta, la lección nueva \_\_\_\_\_ es corta. 6. Este relato no es difícil, aquél \_\_\_\_\_ es difícil. 7. La pizarra no es grande, el armario \_\_\_\_\_ es grande.

#### 6. Заполните пропуски наречиями *también* или *tampoco* по образцу:

**Modelo:** *Soy obrero y Paco... – Yo soy obrero y Paco es obrero también или y Paco también es obrero.*

*No soy obrero y Paco... – No soy obrero y Paco tampoco es obrero или y Paco no es obrero tampoco.*

1. Entiendo el inglés y ellos \_\_\_\_\_. 2. Solemos estudiar y usted \_\_\_\_\_. 3. Vuelvo de Londres y vosotros \_\_\_\_\_. 4. Comienzan a llamar a los camareros y yo \_\_\_\_\_. 5. Pedro devuelve el manual de español al profesor y Lucía \_\_\_\_\_. 6. Ana no puede trabajar de secretaria y Paco \_\_\_\_\_. 7. Dices que eres de Rusia y yo \_\_\_\_\_. 8. El empieza de alumno y vosotros \_\_\_\_\_. 9. Caliento café y ella \_\_\_\_\_. 10. Cuenta un relato en inglés y yo \_\_\_\_\_. 11. No recuerdas y él \_\_\_\_\_. 12. Gobierno aquí y vosotros \_\_\_\_\_. 13. Suena la música y el teléfono \_\_\_\_\_. 14. No muestras las compras y yo \_\_\_\_\_. 15. No nieva ahora en España y en Ucrania \_\_\_\_\_. 16. Este cuadro cuesta poco y los dibujos \_\_\_\_\_.

#### 7. Переведите на испанский язык:

a. 1. Эти шкафы высокие и узкие. А те низкие и широкие. 2. Классная доска черная, столы тоже черные. 3. Эти столы

невысокие, те тоже невысокие. 4. Тот диван не узкий, этот тоже не узкий. 5. Это большая и светлая аудитория.

**b.** 1. Стол преподавателя находится перед столами учеников. 2. Шкаф стоит между дверью и окном. 3. На столе – французские журналы. 4. На тетради Хорхе лежит итальянская газета.

**c.** 1. Что это? – Это карандаш. 2. Чей это карандаш? – Этот карандаш Хосе. – А тот? – Тот – Хуана. 3. Какого цвета этот карандаш? – Он черный. 4. Чей этот портфель? – Этот портфель Мигеля. – А тот? – А тот – Марии. 5. Чьи эти тексты? – Эти тексты Андрея. – А те? – А те – Елены. 6. Какой это рассказ? – Это рассказ легкий и интересный.

**d.** Университет иностранных языков находится довольно близко от метро. В этом Университете (в нем – en ella) студенты изучают различные языки: французский, немецкий, английский, испанский, арабский и итальянский. Я студент 1-го курса и изучаю испанский язык. Сегодня среда. Занятия по испанскому языку начинаются в 9 часов и обычно длятся 2 часа – до 11-ти часов. После занятий мы возвращаемся домой. Мы занимаемся в 17-й аудитории. Когда в аудитории мало света, мы включаем лампы. Звенит звонок, и преподаватель входит в аудиторию. – Добрый день! – приветствует преподаватель студентов по-испански. – Добрый день! – отвечаем мы также по-испански. Затем преподаватель задает вопросы студентам. Сегодня Мигель возвращает учебник испанского языка Хуану.

## LECCIÓN 12 I. GRAMÁTICA

### 1. Притяжательные прилагательные (Adjetivos posesivos) (краткая форма)

Род и число существительного		1-е лицо	2-е лицо	3-е лицо
Один владелец	Masculino sing.	Mi lápiz – мой карандаш	tu lápiz – твой карандаш	su lápiz (de él) – его карандаш (de ella) – ее карандаш (de usted) – Ваш карандаш

	Masculino pl.	Mis lápices – мои карандаши	tus lápices – твои карандаши	sus lápices (de él) – его карандаши (de ella) – ее карандаши (de usted) – Ваши карандаши
	Femenino sing.	Mi libreta – моя тетрадь	tu libreta – твоя тетрадь	su libreta (de él) – его тетрадь (de ella) – ее тетрадь (de usted) – Ваша тетрадь
	Femenino pl.	Mis libretas – мои тетради	tus libretas – твои тетради	sus libretas (de él) – его тетради (de ella) – ее тетради (de usted) – Ваши тетради
<i>Род и число существительного</i>		<i>1-е лицо</i>	<i>2-е лицо</i>	<i>3-е лицо</i>
<i>Несколько владельцев</i>	Masculino sing.	Nuestro lápiz – наш карандаш	vuestro lápiz – ваш карандаш	su lápiz (de ellos) – их карандаш de ellas) – их карандаш (de ustedes) – Ваш карандаш
	Masculino pl.	Nuestros lápices – наши карандаши	vuestros lápices – ваши карандаши	sus lápices (de ellos) – их карандаши (de ellas) – их карандаши (de ustedes) – Ваши карандаши
	Femenino sing.	Nuestra libreta – наша тетрадь	vuestra libreta – ваша тетрадь	su libreta (de ellos) – их тетрадь (de ellas) – их тетрадь (de ustedes) – Ваша тетрадь
	Femenino pl.	Nuestras libretas – наши тетради	vuestras libretas – ваши тетради	sus libretas (de ellos) – их тетради (de ellas) – их тетради (de ustedes) – Ваши тетради

Притяжательные прилагательные **mi, tu, su, nuestro, vuestro** и т.д. предшествуют непосредственно существительному без артикля. Притяжательные прилагательные **mi, tu, su** не изменяются в роде и согласуются в числе с существительным, обозначающим предмет обладания:

**Sus lápices** son azules.

*Ego* (студента) карандаши синие.

**Sus libretas** son grises.

*Ee* (студентки) тетради серые.

Притяжательные прилагательные **nuestro** и **vuestro** согласуются с существительным, обозначающим предмет обладания, в роде и числе:

Es **nuestro (vuestro) armario.** Это наш (ваш) шкаф.

Es **nuestra (vuestra) estantería.** Это наша (ваша) полка.

Son **nuestros (vuestros) armarios.** Это наши (ваши) шкафы.

Son **nuestras (vuestras) estanterías.** Это наши (ваши) полки.

*Примечание:* Tu “твой, твоя” пишется без знака ударения (acento), в отличие от tú – личного местоимения.

## 2. Притяжательные прилагательные (Adjetivos posesivos) (полная форма)

		1-е лицо	2-е лицо	3-е лицо
Один владелец	Masculino sing.	Mío – мой	tuyo – твой	suyo – его, ее, Ваш
	Masculino pl.	Míos – мои	tuyos – твои	suyos – его, ее, Ваши
	Femenino sing.	Mía – моя	tuya – твоя	suya – его, ее, Ваша
	Femenino pl.	Mías – мои	tuyas – твои	suyas – его, ее, Ваши
Несколько владельцев	Masculino sing.	Nuestro – наш	vuestro – ваш	suyo – их, Ваш
	Masculino pl.	Nuestros – наши	vuestros – ваши	suyos – их, Ваши
	Femenino sing.	Nuestra – наша	vuestra – ваша	suya – их, Ваша
	Femenino pl.	Nuestras – наши	vuestras – ваши	suyas – их, Ваши

Притяжательные прилагательные полной формы всегда стоят непосредственно после существительного и согласуются с ним в роде и числе:

Una **hermana mía** vive en Madrid.

Притяжательные прилагательные полной формы часто употребляются в восклицательных предложениях:

¡Amigo **mío**!

Друг мой!

### 3. Неопределенные и отрицательные местоимения и местоименные прилагательные:

Неопределенное **alguno** – какой-нибудь, отрицательное **ninguno** – никто, никакой, ни один, неопределенное **todo** – все, вся, неопределенное **algo** – что-нибудь и отрицательное **nada** – ничего, ничто, неопределенное **alguien**, – кто-то, отрицательное **nadie** – никто.

Неопределенные местоимения **alguno, -a** – какой-нибудь, какая-нибудь, **ninguno, -a** – никакой, -ая, **todo, -a** – весь, вся заменяют существительное и могут употребляться самостоятельно; **alguno, -a, ninguno, -a, todo, -a** употребляются также как местоименные прилагательные перед существительным (прилагательные **alguno** и **ninguno** утрачивают конечное **-o** перед существительными мужского рода единственного числа):

¿Tienes **algún libro** español?

У тебя есть какая-нибудь испанская книга?

No, no tengo **ninguno**.

Нет, у меня нет никакой.

No tengo **ningún libro** español.

У меня нет никакой испанской книги.

Andrés tiene muchas revistas mexicanas.

У Андрея много мексиканских журналов.

¿Tienes **alguna**? (¿Tienes **alguna revista**?)

Есть ли у тебя какой-нибудь журнал?

Отрицательные местоимения **nada** “ничего, ничто” и **nadie** “никто” не имеют форм рода и числа и употребляются только самостоятельно. В предложении они могут, как предшествовать сказуемому, так и следовать за ним:

**Nada** podemos.

No podemos **nada**.

**Nadie** puede.

No puede **nadie**.

}

}

Мы ничего не можем.

Никто не может.

Если отрицательное местоимение **nada** или **nadie** предшествует сказуемому, то отрицание **no** (перед сказуемым) опускается (см. примеры выше).

Отрицательное местоимение **nada** может употребляться в разговорной речи как наречие, определяя некоторые имена прилагательные или другие наречия:

La traducción no es **nada** fácil.      Перевод далеко (отнюдь, совсем) не легкий.

В этом случае наречие **nada** переводится на русский язык словами совсем не..., ничуть не... и т.п.

Отрицательное местоимение **ninguno** “никто, никакой, ни один” имеет формы мужского и женского рода, единственного и множественного числа (**ninguno, ninguna, ningunos, ningunas**) и употребляется как самостоятельно, так и в роли определения:

– ¿Cuál de ellos es tu amigo?	Который из них твой друг?
– <b>Ninguno</b> .	Никто.
No compra <b>ninguna</b> revista.	Он не покупает ни одного журнала.
No tengo <b>ningún</b> libro francés.	У меня нет ни одной французской книги.

### **Примечания:**

1. Отрицательные местоимения **nada, ninguno** могут употребляться также в сочетании с именем существительным или местоимением, грамматическая связь с которыми выражается предлогом **de** (сравните аналогичную функцию родительного падежа в русском языке):

<b>Nada</b> de eso es verdad.	Все это неправда.
<b>Ninguno</b> de los estudiantes lo hace.	Никто из студентов этого не делает.

2. Отрицательные местоимения **ningunos, ningunas** почти не используются.

**4. Presente de Indicativo** глаголов индивидуального спряжения **querer** – хотеть, любить, **salir** – выходить, **tener** – иметь, **dar** – давать, **hacer** – делать, **venir** – приходить

	<b>querer</b>	<b>salir</b>	<b>tener</b>	<b>dar</b>	<b>hacer</b>	<b>venir</b>
(yo)	quiero	salgo	tengo	doy	hago	vengo
(tú)	quieres	sales	tienes	das	haces	vienes
(él, ella, usted)	quiere	sale	tiene	da	hace	viene
(nosotros, -as)	queremos	salimos	tenemos	damos	hacemos	venimos
(vosotros, -as)	queréis	salís	tenéis	dais	hacéis	venís
(ellos, ellas, ustedes)	quieren	salen	tienen	dan	hacen	vienen

### 5. Опускание артикля в словосочетаниях с порядковыми числительными

В словосочетаниях с порядковыми числительными типа: estudio **en cuarto curso** “я учусь на четвертом курсе”, **en quinto grado** “в пятом классе”, soy estudiante **de primer curso** “я студент первого курса” – артикль обычно опускается.

### 6. Придаточное предложение дополнительное

Придаточное предложение дополнительное присоединяется к главному при помощи подчиненного союза **que** “что” и других союзов:

Pablo dice **que** Andrés está en la biblioteca.

## II. TEXTO

### UN DESCANSO

Todos los días tenemos clases, nuestras clases duran de 5 a 6 horas al día. Cada día hay descanso de una media hora. Mis amigos y yo vamos a la cafetería para tomar algo. Unos de mis amigos toman té, otros prefieren café solo o con leche y, por supuesto, varios bocadillos: de jamón, queso o hamburguesas, etc. A veces tomamos salchichas con patatas fritas. La novia de mi hermano está a dieta y toma frutas o algún zumo.



Cuando acaba el descanso volvemos a las clases, a menudo vamos a la biblioteca para sacar unos manuales, periódicos y revistas. Las bibliotecarias son muy simpáticas y solemos hablar con ellas, sobre todo mi amigo Andrés, porque le gusta una de las bibliotecarias, que se llama Inés.

Entramos en la biblioteca. Andrés pregunta a Inés:

– ¿Tienes algún periódico en español?

– Sí, tengo “Hoy” y “El país”. ¿Cuál quieres sacar?

– “El país” – dice Andrés.

– ¿Y tú?

– Los últimos números de “Hoy”, – digo yo.

La bibliotecaria apunta nuestros nombres y apellidos y nos da los periódicos. Luego, pregunta a Andrés:

– ¿Y tú, no quieres sacar ningún periódico más?

– No, gracias, ya tengo “El país”. Además, leo ahora “Cuentos latinoamericanos”.

Inés tiene 22 años, es muy bonita, estudia en nuestra Universidad a distancia. Es lista, tiene muy buena memoria, habla con soltura el español y el portugués. La chica estudia muy bien. Siempre da bien los exámenes y saca muy buenas notas. Lee muchos libros, pasa muchas horas en unas bibliotecas especiales donde hay muchos libros de las materias que aprende en la Universidad.

El domingo va a casa de sus amigos porque ellos organizan una fiesta y luego quiere ir con ellos a una discoteca. Andrés también asiste a esa fiesta y tiene compromiso de traer unos discos muy buenos de los chicos de la *Operación Triunfo*. Todos quieren escuchar los discos de David Bisbal, Chenoa, Ramón, etc. Pero resulta que no tiene algunos. Su amigo Ronaldo tiene los discos que faltan para la fiesta y dice que no hay ningún problema, que él trae todos los discos que tiene en casa. Pero Ronaldo también quiere ir a la fiesta. Él explica que hace tiempo quiere conocer a su prima Marisol y no sabe cómo debe actuar. Andrés contesta que debe preguntar a sus amigos si aceptan sus condiciones. Tras llamar al móvil de uno de sus amigos elaboran juntos un plan. Ronaldo propone ir primero a casa de Andrés, traer todos los discos suyos, llamar a Marisol para ayudar a elegir los discos. Ella es una persona muy lista, entiende mucho de música y puede aconsejar algo y después pueden ir juntos a la fiesta. Si no acepta su invitación pueden pasar ellos por su casa. Andrés

comenta: “¡Un plan estupendo! Ahora debo ir. Debo ir a buscar a Inés y tengo miedo de llegar tarde. Hasta ahora mismo, Ronaldo, que lo pases bien con mi prima. Puedes salir para recibir a Marisol. Ahí viene.”

## EXPRESIONES

**a distancia** – дистанционно  
**a menudo** – часто  
**a veces** – иногда  
**estar a dieta** – быть на диете  
**hablar con soltura (el español)** – говорить свободно (по-испански)  
**hace tiempo** – давно  
**le gusta** – ему нравится  
**por supuesto** – конечно, разумеется  
**que lo pases bien** – хорошо тебе провести время  
**que se llama** – которую зовут  
**sacar un periódico de la biblioteca** – взять газету в библиотеке  
**ser listo** – быть умным  
**sobre todo** – особенно  
**tener miedo de** – бояться чего-либо  
**tomar algo** – закусить; съесть что-либо  
**tomar café con leche** – выпить кофе с молоком  
**tomar té** – пить чай  
**tomar unos bocadillos** – съесть несколько бутербродов

## VOCABULARIO

<b>acabar</b> – заканчивать, завершать	<b>gustar</b> – нравится
<b>aconsejar</b> – советовать	<b>jamón, m</b> – ветчина
<b>actuar</b> – действовать	<b>leche, f</b> – молоко
<b>además</b> – кроме того	<b>listo, – a</b> – умный; проворный, – ая
<b>ahora</b> – сейчас	<b>más</b> – ещё
<b>apellido, m</b> – фамилия	<b>memoria, f</b> – память
<b>apuntar</b> – записывать	<b>miedo, m</b> – страх, боязн
<b>bibliotecaria, f</b> – библиотекарь	<b>nos</b> – нам
<b>cada</b> – каждый, – ая	<b>novio, – a</b> – жених; невеста
<b>café solo, m</b> – черный кофе	<b>número, m</b> – номер
<b>comentar</b> – комментировать	<b>parecer</b> – казаться
<b>compromiso, m</b> – договоренность	<b>patata, f</b> – картофель
<b>¿cuál?</b> – который?, какой?	<b>Preferir</b> – предпочитать
<b>cuento, m</b> – рассказ, сказка	<b>proponer</b> – предлагать
<b>dar</b> – давать	<b>queso, m</b> – сыр

**descanso, m** – отдых  
**elaborar** – разрабатывать  
**elegir** – выбирать  
**estupendo, -a** – прекрасный, -ая  
**faltar** – отсутствовать, недоставать  
**frito, -a** – жареный, -ая  
**fruta, f** – фрукт

**recibir** – встречать  
**residencia, f** – общежитие  
**salchicha, f** – сосиска  
**simpático, -a** – симпатичный, -ая  
**tras** – после  
**último, -a** – последний, -ая  
**zumو, m** – сок

### III. EJERCICIOS

#### 1. Ответьте на вопросы:

1. ¿Cuántas horas duran las clases? 2. ¿Qué hacen los estudiantes de español durante el recreo? 3. ¿Con quién habla Andrés? 4. ¿Qué preguntan los amigos a la bibliotecaria? 5. ¿Qué periódicos da la bibliotecaria a los estudiantes? 6. ¿Por qué no toma Andrés ningún periódico? 7. ¿Cómo habla Inés el español? 8. ¿Cómo estudia Inés en la Universidad? 9. ¿Qué suele hacer para aprender bien las materias? 10. ¿Adónde va este domingo Inés y por qué motivo? 11. ¿Qué compromiso tiene Andrés? 12. ¿Acepta traer Ronaldo los discos que faltan? 13. ¿Qué propone Ronaldo? 14. ¿De qué tiene miedo Andrés? 15. ¿Qué deben elegir Marisol y Ronaldo?

#### 2. Заполните пропуски соответствующими притяжательными прилагательными:

1. Doy \_\_\_ cuaderno a \_\_\_ amigo. 2. Él pasa \_\_\_ libro a la hermana de David. 3. Tú enseñas \_\_\_ fotos. 4. Ella coge \_\_\_ libretas de la mesa. 5. Vosotros guardáis \_\_\_ calendarios en la mesa. 6. Yo hago \_\_\_ tarea de casa. 7. Ellos cuentan de \_\_\_ viaje a los Alpes. 8. Usted muestra los álbumes de \_\_\_ familia. 9. Nosotras hacemos \_\_\_ ofertas. 10. Ustedes llevan \_\_\_ discos a la fiesta de despedida. 11. Mi hermana relata de \_\_\_ noticias. 12. Yo suelo llegar a \_\_\_ Universidad muy puntual. 13. Nosotros llevamos \_\_\_ regalos a \_\_\_ primo por cumplir años.

#### 3. Заполните пропуски соответствующими местоимениями: *algún, alguno, -a, -os, -as; ningún, ninguno, -a, -os, -as, alguien, nadie, algo, nada:*

1. ¿Tienes \_\_\_\_\_ pregunta? – No, no tengo \_\_\_\_\_. 2. No veo a \_\_\_\_\_ persona de mi grupo. 3. ¿Leéis \_\_\_\_\_ libros? – No, no leemos \_\_\_\_\_. 4. No tienen \_\_\_\_\_ coche. 5. ¿Conoce usted a \_\_\_\_\_ miembro de esta familia? – No, no conozco a \_\_\_\_\_. 6.

José puede decir \_\_\_\_\_ palabras en español. 7. Aquí no hay \_\_\_\_\_ hotel. 8. ¿Compráis \_\_\_\_\_ flores? – No, no compramos \_\_\_\_\_. 9. ¿Buscas \_\_\_\_\_ diario? – No, no busco \_\_\_\_\_. 10. ¿Llamas a \_\_\_\_\_? – No, no llamo a \_\_\_\_\_. 11. ¿Sabes \_\_\_\_\_ de Isabel? – No, no sé \_\_\_\_\_. 12. ¿Necesita usted \_\_\_\_\_? – No, no necesito \_\_\_\_\_. 13. ¿Esperan a \_\_\_\_\_ más? – No, no esperan a \_\_\_\_\_. 14. No tienen \_\_\_\_\_ que decir. 15. No veo a \_\_\_\_\_ conocido. 16. No quiero hacer \_\_\_\_\_ favor. 17. No compro \_\_\_\_\_ vestido.

#### 4. Ответьте отрицательно на вопросы:

1. ¿Entiende usted alguna pregunta? 2. ¿Escuchas algún cuento? 3. ¿Tienes algunos periódicos españoles? 4. ¿Tienen alguna revista? 5. ¿Tienen ustedes algún problema? 6. ¿Entiendes algunos textos de este libro en árabe? 7. ¿Sueles hacer algunas compras los domingos? 8. ¿Devuelves algún periódico a la biblioteca? 9. ¿Puede usted dar algunas revistas? 10. ¿Pierde usted algunas veces la paciencia?

#### 5. Заполните пропуски одним из нижеприведенных глаголов:

*tener, salir, dar, querer*

1. (Yo) \_\_\_\_\_ de casa a las nueve de la mañana. 2. La bibliotecaria \_\_\_\_\_ a Lina una revista cubana. 3. Pablo \_\_\_\_\_ dos hermanas. 4. (Yo) \_\_\_\_\_ a Andrés una gramática española. 5. (Tú) \_\_\_\_\_ un ramo de flores a Angelita. 6. Cuando toca el timbre, todos los estudiantes \_\_\_\_\_ del aula. 7. Los martes (vosotros) \_\_\_\_\_ de la Universidad a las tres de la tarde. 8. (Tú) no \_\_\_\_\_ ningún libro inglés. 9. Pablo está enfermo y no \_\_\_\_\_ de casa. 10. (Yo) \_\_\_\_\_ sacar unos periódicos. 11. Pablo y Andrés \_\_\_\_\_ tomar café. 12. Ustedes no \_\_\_\_\_ ningún libro italiano. 13. Cuando hace mal tiempo, (tú) no \_\_\_\_\_ de casa.

#### 6. Заполните пропуски соответствующей формой глагола:

1. Los domingos, (ir, vosotros) \_\_\_\_\_ a casa de los Pérez. 2. ¿A qué hora (ir) \_\_\_\_\_ ustedes al parque los domingos por la tarde? – (Ir, nosotros) \_\_\_\_\_ al parque a las dos. 3. (Revisar, yo) \_\_\_\_\_ el dictado ahora mismo. 4. Los viernes (volver, tú) \_\_\_\_\_ temprano a casa. 5. ¿Qué (decir, tú) \_\_\_\_\_ ¿ – (Decir) \_\_\_\_\_ que hace buen tiempo. 6. (Contar, yo) \_\_\_\_\_ a mi amigo un texto en inglés bastante fácil. 7. (Empezar, tú) \_\_\_\_\_ a trabajar a las ocho de la mañana. 8. Tú (ser) \_\_\_\_\_ ruso, yo (ser) \_\_\_\_\_ español. 9. (Bajar, vosotros) \_\_\_\_\_ al comedor. 10. Mis amigos (subir)

\_\_\_\_\_ a la sala de lectura que está en sexto piso. 11. (Tener, ellos) \_\_\_\_\_ muchas tareas de casa. 12. (Salir, él) \_\_\_\_\_ para ir al concierto de jazz.

### 7. Переведите на испанский язык:

**a.** 1. Эти книги Карлоса, а те – Павла. 2. Это стихотворение легкое и довольно короткое, а то длинное и трудное. 3. Наши друзья изучают различные иностранные языки. У них хорошая память. 4. Его книги лежат слева от твоих немецких журналов.

**b.** 1. Мы здороваемся со своим преподавателем. 2. Куда ты хочешь пойти со своим братом сегодня вечером? – Я хочу пойти со своим братом в какой-нибудь клуб. 3. По воскресеньям вы гуляете со своими друзьями, а затем идете домой к Шевченко. 4. После занятий все идут в кафетерий Университета.

**c.** 1. У Вас много друзей? – Да, у нас много друзей. 2. У тебя нет ни одной итальянской газеты. 3. У Вас есть какой-нибудь английский журнал? – Да, у меня есть несколько. 4. Куда ты идешь? – Я иду в клуб Университета. 5. Я хочу прочесть все статьи.

## LECCIÓN 13 I. GRAMÁTICA

### 1. Притяжательные местоимения (Pronombres posesivos)

<i>Род и число существительного</i>		<i>1-е лицо</i>	<i>2-е лицо</i>	<i>3-е лицо</i>
<i>Один владелец</i>	Masculino sing.	El mío – мой	el tuyo – твой	el suyo (el de él) – его (el de ella) – ее (el de usted) – Ваш
	Masculino pl.	Los míos – мои	los tuyos – твои	los suyos (los de él) – его (los de ella) – ее (los de usted) – Ваши
	Femenino sing.	La mía – моя	la tuya – твоя	la suya (la de él) – его (la de ella) – ее (la de usted) – Ваша
	Femenino pl.	Las mías – мои	las tuyas – твои	las suyas (las de él) – его (las de ella) – ее (las de usted) – Ваши

<i>Род и число существительного</i>		<i>1-е лицо</i>	<i>2-е лицо</i>	<i>3-е лицо</i>
<i>Несколько владельцев</i>	Masculino sing.	El nuestro – наш	el vuestro – ваш	el suyo (el de ellos) – их (el de ellas) – их (el de ustedes) – Ваш
	Masculino pl.	Los nuestros – наши	los vuestros – ваши	los suyos (los de ellos) – их (los de ellas) – их (los de ustedes) – Ваши
	Femenino sing.	La nuestra – наша	la vuestra – ваша	la suya (la de ellos) – их (la de ellas) – их (la de ustedes) – Ваша
	Femenino pl.	Las nuestras – наши	las vuestras – ваши	las suyas (las de ellos) – их (las de ellas) – их (las de ustedes) – Ваши

Притяжательные местоимения заменяют существительное с притяжательным прилагательным:

**Mi cartera** es negra, **la tuya** es gris. Мой портфель черный, твой – серый.

Притяжательные местоимения обычно употребляются с определенным артиклем:

**Mi padre** trabaja de maestro, **el tuyo** de ingeniero. Мой отец работает учителем, твой – инженером.

Притяжательное местоимение, являющееся частью составного сказуемого, употребляется обычно без артикля:

Este libro **es mío**, aquél **es tuyo**. Эта книга – моя, та – твоя.

При ответе на вопрос **¿De quién?** Артикль всегда опускается:

¿De quién es esta pluma? – **Es mía**. Чья эта ручка? – Моя.

¿De quién son estos periódicos? – **Son nuestros**. Чьи эти газеты? – Наши.

**Son nuestros**.

**Примечание:** При противопоставлении вместо притяжательных местоимений **el suyo**, **la suya** и т.д. могут быть использованы конструкции **el de ...**, **la de ...**, **los de ...**, **las de ...** в сочетании с соответствующим личным местоимением.

Mi lápiz es verde, **el suyo** (el de usted (Ваш)), **es azul**.

El de él (его) – el de López,  
el de ella (ее) – el de García)

Mis lápices son verdes, **los suyos** (los de usted (Ваши)), **son rojos**.

Los de él (его) – los de López,  
los de ella (ее) – los de García)

Mi libreta es blanca, **la suya** (la de usted (Ваша)), **es amarilla**.

La de él (его) – la de López,  
la de ella (ее) – la de García)

Mis libretas son blancas, **las tuyas** (las de usted (Ваши)), **son marrones**.

Las de él (его) – las de López,  
las de ella (ее) – las de García)

Nuestro lápiz es verde, **el suyo** (el de ustedes (Ваш)), **es azul**.

El de ellos (их) – el de López y García,  
el de ellas (их) – el de Lina y Elisa)

Nuestros lápices son verdes, **los suyos** (los de ustedes (Ваши)), **son azules**.

Los de ellos (их) – los de López y García,  
los de ellas (их) – los de Lina y Elisa)

Nuestra libreta es blanca, **la suya** (la de ustedes (Ваша)), **es azul**.

La de ellos (их) – la de López y García,  
la de ellas (их) – la de Lina y Elisa)

Nuestras libretas son blancas, **las tuyas** (las de ustedes (Ваши)), **son azules**.

Las de ellos (их) – las de López y García,  
las de ellas (их) – las de Lina y Elisa)

## 2. Отклоняющиеся глаголы третьего спряжения

Отклоняющиеся глаголы III спряжения, меняют под ударением корневую гласную *e* на *i* (corregir – corrijo).

Infinitivo: **corregir (e > i) – исправлять**

Presente de Indicativo	
(yo) corrijo	(nosotros, -as) corregimos
(tú) corriges	(vosotros, -as) corregís
(él, ella, usted) corrige	(ellos, ellas, ustedes) corrigen

В 1-м лице единственного числа глагол *corregir* меняет согласный **g** перед **o** на согласный **j**.

Основные глаголы третьего спряжения, в которых **e** меняется на **i**:

conseguir – достигать	perseguir – преследовать
despedir – увольнять	reír – смеяться
elegir – выбирать	repetir – повторять
impedir – препятствовать	seguir – продолжать
medir – измерять	servir – служить
pedir – просить	Vestir – одевать

и их производные.

Infinitivo: **advertir (e → ie) – предупреждать**

Presente de Indicativo	
(yo) advierto	(nosotros, -as) advertimos
(tú) adviertes	(vosotros, -as) advertís
(él, ella, usted) advierte	(ellos, ellas, ustedes) advierten

Основные глаголы третьего спряжения, в которых **e** меняется на **ie**:

consentir – позволять	mentir – обманывать
convertir – превращать	preferir – предпочитать
divertir – развлекать	sentir – чувствовать
invertir – вкладывать,	

и их производные.

Infinitivo: **dormir (o → ue) – спать**

Presente de Indicativo	
(yo) duermo	(nosotros, -as) dormimos
(tú) duermes	(vosotros, -as) dormís
(él, ella, usted) duerme	(ellos, ellas, ustedes) duermen

Основные глаголы третьего спряжения, в которых **o** меняется на **ue**:

dormir – спать, morir – умирать



### 3. Presente de Indicativo глаголов индивидуального спряжения **poner** – класть, ставить и **saber** – знать, уметь

Presente de Indicativo		
(yo)	pongo	sé
(tú)	pones	sabes
(él, ella, usted)	pone	sabe
(nosotros, -as)	ponemos	sabemos
(vosotros, -as)	ponéis	sabéis
(ellos, ellas, ustedes)	ponen	saben

Глагол **saber** с последующим инфинитивом имеет значение “уметь (что-либо делать)”:

¿Sabe usted patinar?

Умеете ли Вы кататься на коньках?

Sí, sé patinar.

Да, я умею кататься на коньках.

## II. TEXTO

### MIS AMIGOS

Estudio en la Universidad Nacional y tengo muchos amigos. La mayoría de mis amigos también son estudiantes. Son unos jóvenes inteligentes, alegres y muy simpáticos. Unos de ellos viven en la residencia universitaria. A veces voy de visita a la residencia. Las habitaciones son cómodas, tienen muebles: escritorio, mesa, butacas, sillas, armarios, estantes para los libros, camas y mesillas de noche con unas lámparas.

Por la mañana mis amigos desayunan en la residencia: toman pan con mantequilla, queso, salchichas, una taza de té con azúcar o café.

A eso de las nueve ya están en la Universidad, charlamos un rato, para ir al aula subimos la escalera. Por la tarde cuando terminan las clases vamos a la biblioteca para coger unos libros, hacer apuntes, preparar nuestras lecciones del día de física y matemáticas.

En primavera, verano, otoño e invierno, cuando hace buen tiempo, damos unas vueltas, jugamos al fútbol o al tenis. Pero, cuando hace mal tiempo vamos en metro a un museo o buscamos una cafetería económica para pasarlo bien.

Todos los jóvenes son muy buenos deportistas. Por eso vamos juntos a la sala de deportes para jugar al voleybol.

Por las noches vamos al cine, teatro o a la discoteca.

A veces mis amigos de la residencia tienen unos problemas cuando buscan sus manuales y apuntes, abren todos los cajones del armario, buscan lo suyo, no lo encuentran y empiezan a preguntar uno a otro:

– ¿No sabes dónde están mis apuntes de física? ¿No están ahí con los tuyos?

– No, no sé dónde están. Yo pongo siempre los míos aquí, en el cajón de la mesa. Los tuyos están probablemente allí, dentro del armario con tus periódicos.

Cuando llueve y no tenemos que ir a la Universidad, miramos la televisión y escuchamos las últimas noticias, llamamos por teléfono uno a otro y discutimos cada noticia.

A menudo mis amigos vienen a mi casa para pasar un rato agradable: escuchar música, preparar una comida casera, discutir unos aspectos de la vida cotidiana. Juntos preparamos una tortilla española de patatas, cebolla, aceite, huevos, carne o pescado.

## EXPRESIONES

**a eso de las nueve** – около девяти часов

**charlar un rato** – немного поболтать

**dar una vuelta** – прогуляться

**en primavera (verano, otoño, invierno)** – весной (летом, осенью, зимой)

**ir (volver) en metro** – ехать (возвращаться) в метро

**jugar al fútbol (al voleybol, al tenis)** – играть в футбол (волейбол, теннис)

**las lecciones del día** – уроки данного дня

**llamar por teléfono** – звонить по телефону

**mesilla de noche** – ночной столик, тумбочка

**por eso** – поэтому

**por la mañana** – утром

**por la noche** – вечером (ночью)

**por la tarde** – днем (вечером)

**sala de deportes** – спортивный зал

**subir (bajar) la escalera** – подниматься (спускаться) по лестнице

**tener que** – должен, должны

**últimas noticias** – последние новости

**una comida casera** – домашняя еда

**uno a otro** – друг другу

## VOCABULARIO

**agradable** – приятный, -ая

**apuntes, m, pl** – записки, конспект

**aspecto, m** – аспект, сторона

**azúcar, m** – сахар

**buscar** – искать

**cajón, m** – ящик

**cama, f** – кровать

**carne, f** – мясо

**cebolla, f** – лук

**cerrar** – закрывать

**cine, m** – кино

**coger** – брать

**cotidiano, -a** – ежедневный, -ая

**deportista, m, f** – спортсмен, -ка

**discutir** – обсуждать

**económico, -a** – дешевый, -ая

**encontrar** – находить

**escritorio, m** – письменный стол

**física, f** – физика

**huevo, m** – яйцо

**inteligente** – умный, -ая

**jugar** – играть

**juntos, -as** – вместе

**lámpara, f** – лампа

**llueve** – идет дождь

**mantequilla, f** – масло сливочное

**matemática, f** – математика

**mayoría** – большинство

**mesa, f** – стол

**metro, m** – метро

**mueble, m** – мебель

**museo, m** – музей

**música, f** – музыка

**nacional** – национальный, -ая

**pan, m** – хлеб

**pescado, m** – рыба

**poner** – класть, ставить

**preparar** – готовить

**probablemente** – очевидно, вероятно

**problema, m** – проблема

**saber** – знать; уметь

**siempre** – всегда

**taza, f** – чашка

**tortilla, f** – омлет

**universitario** – университетский

**vida, f** – жизнь

**visita, f** – визит

## III. EJERCICIOS

### 1. Ответьте на вопросы:

¿Dónde estudia el muchacho? 2. ¿Dónde viven sus amigos? 3. ¿Qué hay en las habitaciones de la residencia universitaria? 4. ¿Dónde desayunan los jóvenes? 5. ¿Qué toman para desayunar sus amigos? 6. ¿A dónde van después de las clases? 7. ¿Para qué asisten a la biblioteca? 8. ¿Qué hacen cuando hace buen o mal tiempo? 9. ¿A dónde van por las noches? 10. ¿Qué problemas tienen sus amigos de la residencia? 11. ¿Qué hacen cuando llueve y no tienen que ir a la

Universidad? 12. ¿Cómo pasan el tiempo cuando vienen los amigos a su casa?

## 2. Заполните пропуски соответствующей формой глагола:

1. No (encontrar, yo) \_\_\_\_\_ el periódico de hoy, no (saber) \_\_\_\_\_ dónde (estar) \_\_\_\_\_. 2. Siempre (meter, vosotros) \_\_\_\_\_ vuestros apuntes dentro del armario, (poner, yo) \_\_\_\_\_ los míos sobre la mesa. 3. A las ocho en punto, (coger, yo) \_\_\_\_\_ la cartera, (meter) \_\_\_\_\_ en ella los libros, (cerrar) \_\_\_\_\_ la puerta, (bajar) \_\_\_\_\_ la escalera y (salir) \_\_\_\_\_ a la calle. 4. ¿(Saber, tú) \_\_\_\_\_ esquiar? – Sí, (saber) \_\_\_\_\_ esquiar. 5. ¿(Saber) \_\_\_\_\_ ustedes dónde (estar) \_\_\_\_\_ María? – No, no (saber) \_\_\_\_\_ donde (estar) \_\_\_\_\_. 6. ¿A qué hora (salir) \_\_\_\_\_ ustedes de la residencia? – (Salir) \_\_\_\_\_ a las siete de la mañana. 7. ¿Qué (buscar) \_\_\_\_\_ ustedes? – (Buscar) \_\_\_\_\_ unas revistas. 8. ¿(Saber, vosotros) \_\_\_\_\_ a qué hora (empezar) \_\_\_\_\_ las clases el lunes? 9. ¿A qué piso (subir, vosotros) \_\_\_\_\_? – (Subir) \_\_\_\_\_ al tercer piso. 10. (Volver, nosotros) \_\_\_\_\_ de la Universidad en metro. 11. Conchita (cerrar) \_\_\_\_\_ la ventana y la puerta y (salir) \_\_\_\_\_ a la calle. 12. Mis hermanos (jugar) \_\_\_\_\_ muy bien al fútbol. 13. Después de cenar, (escuchar, ellos) \_\_\_\_\_ las últimas noticias.

## 3. Заполните пропуски притяжательными местоимениями:

1. Pongo mis libros sobre la estantería, Rodríguez mete \_\_\_\_\_ en el cajón de la mesa. 2. Mi cartera está aquí, \_\_\_\_\_ está dentro del armario. 3. Mis padres viven en Kiev, \_\_\_\_\_ viven en Madrid. 4. Tu hermana trabaja en una escuela, \_\_\_\_\_ en una empresa. 5. Su padre es médico, \_\_\_\_\_ es ingeniero. 6. Tus amigos estudian en la Universidad, \_\_\_\_\_ en la escuela. 7. Yo devuelvo mi libro y tú no devuelves \_\_\_\_\_. 8. Tengo mis apuntes en la mesa, Ronaldo tiene \_\_\_\_\_ en el cajón del armario. 9. Deseo sacar las revistas de Olga de mi cartera, Olga saca \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_. 10. Salgo de mi casa a las 9, tú sales de \_\_\_\_\_ a las nueve y cuarto.

## 4. Замените выделенные слова по образцу:

**Modelo:** *La pluma de Carmen es blanca, la pluma de Matilde es gris.*  
*La pluma de Carmen es blanca, la de ella es gris; la suya es gris, la de Matilde es gris.*

1. Mi cartera está sobre la silla, *la cartera de María* está en el armario.  
2. Nuestros periódicos están aquí, *los periódicos de Miguel y Carlos*

están allí. 3. Mi cuaderno es blanco, *el cuaderno de Andrés* es gris. 4. Yo tengo las revistas de Pablo, tú tienes *las revistas de Antonio*. 5. Mis flores están sobre la ventana, *las flores de Carmen y Dolores* están sobre la mesa. 6. Juego al tenis con el hermano de Lina, tú juegas con *el hermano de Teresa*. 7. El libro de Ronaldo no es nada interesante, *el libro de Olga* tampoco es interesante. 8. El mueble de mi casa es moderno, *el mueble de la casa de Jorge* es antiguo. 9. Las frutas del jardín de Manuel están verdes, *las frutas del jardín de Fernando* ya no están verdes. 10. Los goles de Raúl son únicos, *los goles de Ronaldiño* son muy fuertes.

**5. Заполните пропуски соответствующими местоимениями:**

1. ¿Tiene usted \_\_\_\_\_ revista francesa? – No, no tengo \_\_\_\_\_. 2. ¿Hay aquí \_\_\_\_\_ periódico inglés? – No, no hay \_\_\_\_\_. 3. Voy a la biblioteca a sacar \_\_\_\_\_ novela cubana. 4. Estas son mis revistas. – Son \_\_\_\_\_. 5. Es la mochila de Juan. – Es \_\_\_\_\_. 6. Son los libros de María. – Son \_\_\_\_\_. 7. Es mi mesa. – Es \_\_\_\_\_. 8. Son mis hermanas. – Son \_\_\_\_\_. 9. Son los abrigos de Pedro y Ramón. – Son \_\_\_\_\_. 10. No es tu reloj. – No es \_\_\_\_\_. 11. Es el cuarto de mis padres. – Es \_\_\_\_\_. 12. Es el coche de la profesora. – Es \_\_\_\_\_. 13. Son nuestros lápices. – Son \_\_\_\_\_. 14. ¿Son vuestros guantes? – ¿Son \_\_\_\_\_? 15. ¿Es tu retrato? – ¿Es \_\_\_\_\_?

**6. Поставьте где нужно определенный артикль:**

1. Tomo mi cartera y Juan toma \_\_\_\_\_ suya. 2. Nosotros escribimos con nuestros bolígrafos y ellos con \_\_\_\_\_ suyos. 3. Tu cuaderno está en la mesa, \_\_\_\_\_ mío está en mi cartera. 4. Su habitación es grande, \_\_\_\_\_ nuestra no es grande. 5. ¿Es \_\_\_\_\_ tuya esta revista? 6. ¿De quiénes son estas carteras? – Son \_\_\_\_\_ nuestras. 7. Mi silla está aquí, \_\_\_\_\_ tuya está delante de la mesa. 8. Mi reloj no es de oro, \_\_\_\_\_ suyo sí, es de oro. 9. Estas botas son \_\_\_\_\_ mías y aquéllas son \_\_\_\_\_ tuyas. 10. ¿De quién es este libro? – Es \_\_\_\_\_ mío. 11. Enseño mi foto y tú enseñas \_\_\_\_\_ tuya. 12. Nuestras revistas están sobre la mesa y \_\_\_\_\_ vuestras están en el aula.

**7. Заполните пропуски наречиями *mu* или *mucho*:**

1. La habitación es \_\_\_\_\_ clara. 2. Andrés lee \_\_\_\_\_. 3. Gabriel baila \_\_\_\_\_ bien. 4. Tamara responde \_\_\_\_\_ bien a las preguntas de la profesora. 5. Por la mañana trabajo \_\_\_\_\_ en el jardín. 6. Tengo \_\_\_\_\_ trabajo hoy. 7. Ramón canta \_\_\_\_\_ bien esta cantata. 8. Vuestras revistas son \_\_\_\_\_ interesantes. 9. Este texto es

\_\_\_\_\_ corto y fácil. 10. Leemos \_\_\_\_\_ en la clase de español. 11. Los jersey son \_\_\_\_\_ de moda. 12. El pescado es \_\_\_\_\_ rico.

### 8. Переведите на испанский язык:

**a.** 1. По воскресеньям мои братья играют в теннис, а твои в футбол. 2. Вечером твоя сестра играет на пианино, а моя поёт. 3. Его конспекты здесь, а наши там. 4. Я пишу письмо своей сестре, ты пишешь своей, а Михаил пишет своей. 5. Где наши газеты? – Мои на столе, а твои – в ящике. 6. Чьи эти конспекты? – Эти конспекты Ваши, а те – его. 7. Это Ваш портфель? – Да, этот мой. – А тот? – Тот – его. 8. Я даю свои журналы Михаилу, а ты даешь свои Андрею.

**b.** 1. Вы (vosotros) знаете хорошо русскую грамматику. 2. Мы не знаем достаточно хорошо последний урок. 3. Мы умеем играть в теннис, вы умеете играть в футбол. 4. Весной, летом и осенью мои друзья играют в футбол, а зимой ходят на лыжах и катаются на коньках.

**c.** Мой друг Павел и я живем в студенческом общежитии очень близко от метро. Наша комната находится на 1-м этаже. В каждой комнате общежития есть две кровати и ночные столики, письменный стол, стулья, шкаф, лампа и полка для книг. Утром мы повторяем уроки. Мы завтракаем всегда дома: пьем чай или кофе с молоком и едим хлеб с маслом и сыром, омлет или сосиски. После завтрака мы кладем свои тетради и книги в портфель и идем вместе в университет. Вечером, после занятий, мы возвращаемся в общежитие.

## LECCIÓN 14

### I. GRAMÁTICA

#### 1. Прошедшее сложное время (Pretérito Perfecto de Indicativo)

**Pretérito Perfecto de Indicativo** служит для выражения законченного действия в прошлом, имеющего связь с настоящим (в виде результата действия, интереса к нему и т.п.).

**Pretérito Perfecto de Indicativo** образуется при помощи:

- 1) вспомогательного глагола *haber* в **Presente de Indicativo** и
- 2) причастия прошедшего времени – **Participio Pasado, Perfecto o Pasivo**.

## 2. Presente de Indicativo глагола haber

(yo) <b>he</b>	(nosotros, -as) <b>hemos</b>
(tú) <b>has</b>	(vosotros, -as) <b>habéis</b>
(él, ella, usted) <b>ha</b>	(ellos, ellas, ustedes) <b>han</b>

Participio pasado образуется от основы инфинитива прибавлением окончаний:

для глаголов I спряжения –**ado**, II – III спряжения –**ido**:

hablar: habl + **-ado** = hablado

beber: beb + **-ido** = bebido

partir: part + **-ido** = partido

## 2. Pretérito Perfecto de Indicativo

	<b>hablar</b>	<b>beber</b>	<b>partir</b>
(yo)	he hablado	he bebido	he partido
(tú)	has hablado	has bebido	has partido
(él, ella, usted)	ha hablado	ha bebido	ha partido
(nosotros, -as)	hemos hablado	hemos bebido	hemos partido
(vosotros, -as)	habéis hablado	habéis bebido	habéis partido
(ellos, ellas, ustedes)	han hablado	han bebido	han partido

Некоторые глаголы имеют особую форму **Participio Pasado**:

abrir – **abierto**

poner – **puesto**

cubrir – **cubierto**

resolver – **resuelto**

decir – **dicho**

romper – **roto**

escribir – **escrito**

satisfacer – **satisfecho**

hacer – **hecho**

ver – **visto**

morir – **muerto**

volver – **vuelto**

Существует группа глаголов, имеющих две формы причастия: одна – для обозначения времени **Pretérito Perfecto**; другая выступает в форме **прилагательного**:

atender – atendido – atento

fijar – fijado – fijo

freír – freído – frito                    imprimir – imprimido – impreso  
confundir – confundido – confuso    ocultar – ocultado – oculto  
corregir – corregido – correcto       despertar – despertado – despierto

*(См. Приложение № 3, стр. 366)*

**Pretérito Perfecto** употребляется:

1) Для обозначения действия, непосредственно предшествующего моменту речи:

¿Quién **ha venido**?                    Кто пришел?

2) Для обозначения действия, происшедшего в незаконченный отрезок времени (сегодня, на этой неделе, в этом году и т.д.):

Hoу **he trabajado** todo el día.        Сегодня я работал весь день.

Esta semana **hemos visitado** el      На этой неделе мы посетили  
museo.                                        музей.

Mis amigos **han vuelto** de            В этом месяце мои друзья  
México este mes.                        вернулись из Мексики.

3) Для обозначения действия, происшедшего в отрезок времени, связанный с настоящим моментом:

¿**Ha estado** usted alguna vez en      Вы были когда-нибудь в Киеве?  
Kiev?

¿**Has hecho** ya el informe sobre      Ты сделал уже доклад о Кубе?  
Cuba?

4) Также употребляется данное время при наличии обстоятельства времени: **aún, todavía, ya, nunca, jamás, hasta ahora, últimamente:**

¿**Ha salido** el avión?                    No, aún no ha salido.

    No, todavía no ha salido.

    Sí, ya ha salido.

**Примечание:** отрицательная частица **no** “не” в сложных временах предшествует вспомогательному глаголу:

**Todavía no** he leído esta novela.      Я еще не прочел этот роман.



### 3. Согласование **Participio pasado** с существительными

**Participio pasado** согласуется в роде и числе с существительным, к которому относится:

Las revistas **recibidas** están en la mesa. Полученные журналы лежат на столе.

La biblioteca de la Universidad es un edificio **rodeado** de un parque. Библиотека университета – большое здание, окруженное парком.

### 4. Presente de **Indicativo** глаголов индивидуального спряжения **poder** – мочь, **traer** – приносить, **venir** – приходить, приезжать

	<b>poder</b>	<b>traer</b>	<b>venir</b>
(yo)	puedo	traigo	vengo
(tú)	puedes	traes	vienes
(él, ella, usted)	puede	trae	viene
(nosotros, -as)	podemos	traemos	venimos
(vosotros, -as)	podéis	traéis	venís
(ellos, ellas, ustedes)	pueden	traen	vienen

### 5. Конструкции и глаголы долженствования

Конструкция **tener que + Infinitivo** выражает долженствование (обязанность), необходимость выполнения чего-либо:

**Tengo que leer** unos artículos en la biblioteca. Я должен (обязан, мне необходимо) прочесть несколько статей в библиотеке.

**Tenemos que trabajar** todo el día. Мы должны работать весь день.

Глагол **deber** означает **быть должным, но не обязанным**.

**Debes hacer** los ejercicios. Ты должен сделать упражнения.

Безличная конструкция *hay que* означает безличное выражение **надо**.

**Hay que** leer este libro.

**Надо** прочитать эту книгу.

Конструкция *haber de* является личной и означает соответствующее лицо с глаголом **надо**.

**Ha de** telefonar usted  
urgentemente.

**Вам нужно** срочно позвонить.

## 6. Придаточное предложение обстоятельства причины

Придаточное предложение обстоятельства причины присоединяется к главному союзами *porque* “потому что”, *pues* “ибо, так как”, др. и является ответом на вопрос *¿por qué?* “почему?”:

¿**Por qué** no vas al concierto?

Почему ты не идешь на концерт?

No voy al concierto **porque** no tengo tiempo.

Я не пойду на концерт, потому что у меня нет времени.

Guardo la cama, **pues** estoy enfermo.

Я в постели, так как я болен.

Придаточное предложение обстоятельства причины, предшествующее главному, вводится союзом *como* “так как, потому что”:

**Como** Andrés no ha tenido tiempo de ir al teatro, ha vendido las entradas. Так как у Андрея не было времени пойти в театр, он продал билеты.

## II. TEXTO

### EN LA CAFETERÍA “ALBA”

Mi amigo Andrés y yo somos empleados de una empresa mixta. Empezamos a trabajar a las 9 en punto y terminamos de trabajar a las 6 de la tarde. De 2 a 3 tenemos una pausa y vamos a la cafetería

“Alba” que está cerca de nuestra empresa. Es un área clara y espaciosa, donde hay muchas mesas cubiertas de manteles blancos. En cada mesa hay cubiertos: dos platos, una cuchara, un cuchillo, dos tenedores, una cucharilla y una servilleta. Además hay mostaza, salero con sal, vinagrera, unos vasos.

Entramos en la cafetería, saludamos a nuestros amigos y ocupamos unos sitios libres junto a la ventana.

Viene una camarera y pregunta:

– ¿Qué desean tomar?

– De entremeses, caviar, queso y salchichón. Luego, sopa de legumbres para los dos y, de plato de carne, pollo con patatas fritas, lengua con puré, aceitunas y ensaladilla rusa. De postre, unas manzanas, té con limón y una taza de café solo.

En la cafetería entra nuestro amigo Alberto y dice:

– ¡Buenas tardes!

– ¿Qué tal? ¿Cómo estás? – preguntamos a Alberto. – ¿Quieres comer con nosotros?

– No, gracias – responde Alberto. – No tengo hambre.

– ¿Qué has hecho esta mañana? ¿Has ido de excursión?

– Sí, he ido a las Catedrales con la delegación argentina. Además hemos visitado el museo de bellas artes y hemos vuelto a eso de la una. He comido a la una y media y ahora sólo quiero tomar un vaso de té.

– ¿Has terminado el informe sobre Argentina? Ya sabes que la reunión es el viernes.

– Sí, ya he escrito el informe, pero todavía no lo he pasado a limpio, porque no he tenido tiempo.

– ¿Qué haces esta tarde? ¿No vas al teatro?

– No, no puedo ir.

– ¿Por qué?

– Porque tengo que leer unos artículos en la biblioteca. Además, quiero revelar las fotos de la excursión. ¿Qué tal han resultado las vuestras?

– Las de García han salido muy bien. Yo no he tenido tiempo de revelar las mías.

Después de comer, volvemos al despacho y a las seis de la tarde salimos de la empresa. Estamos en otoño, hace buen tiempo y todavía no hace frío. Tomamos la urbana y vamos al teatro.

## EXPRESIONES

¿por qué? – почему?

¿Qué tal? – Ну как? Как дела?

De entremeses – на закуску

de postre – на десерт, на сладкое

el museo de bellas artes – художественный музей

ensaladilla rusa – оливье

esta mañana (tarde, noche) – сегодня утром (днем, вечером)

estamos en otoño – сейчас осень

hace frío – холодно

ir a pie – идти пешком

pasar a/en limpio – переписывать начисто

tener (no tener) tiempo de ... – иметь (не иметь) времени для ...

tener hambre – быть голодным, хотеть есть

tomar la urbana – сесть в маршрутное такси

## VOCABULARIO

aceituna, *f* – маслина

área, *f* – помещение

camarera, *f* – официантка

catedral, *f* – кафедральный собор

cubierto, *m* – прибор

cuchara, *f* – ложка

cucharilla, *f* – ложечка (чайная)

cuchillo, *m* – нож

delegación, *f* – делегация

despacho, *m* – кабинет

entremés, *m* – закуска

excursión, *f* – экскурсия

foto(grafía), *f* – фотография

informe, *m* – доклад

legumbre, *f* – овощ

limón, *m* – лимон

lo – его

mantel, *m* – скатерть

manzana, *f* – яблоко

mostaza, *f* – горчица

ocupar – занимать

pausa, *f* – пауза, перерыв

pero – но

plato, *m* – тарелка, блюдо

poder – мочь

pollo, *m* – цыпленок

puré, *m* – пюре

resultar – *зд.*: получаться, выходить

reunión, *f* – собрание

revelar – проявлять

sal, *f* – соль

salchichón, *m* – колбаса

salero, *m* – солонка

salir – *зд.*: получаться

servilleta, *f* – салфетка

sitio, *m* – место

sólo – только

tenedor, *m* – вилка

todavía – ещё

vaso, *m* – стакан

venir – приходить, приезжать

vinagrera, *f* – уксусница

### III. EJERCICIOS

#### 1. Ответьте на вопросы:

1. ¿Quiénes son los amigos? 2. ¿A qué hora van a comer? 3. ¿Qué hay en las mesas de la cafetería? 4. ¿Qué toman los amigos en la cafetería? 5. ¿Por qué no quiere Alberto comer con los amigos? 6. ¿Qué ha hecho Alberto por la mañana? 7. ¿A qué hora ha comido Alberto? 8. ¿Ha comido usted ya? 9. ¿A qué hora come usted todos los días? 10. ¿Ha escrito ya Alberto el informe sobre Argentina? 11. ¿Por qué no ha pasado el informe en limpio? 12. ¿Por qué no puede ir Alberto al teatro? 13. ¿Qué hacen los amigos después de comer? 14. ¿A qué hora salen de la empresa? 15. ¿Qué tiempo hace en otoño? 16. ¿Hace frío hoy?

#### 2. Заполните пропуски соответствующими предлогами:

1. Carmen ha dado una vuelta \_\_\_\_\_ los jardines \_\_\_\_\_ la Universidad.  
2. \_\_\_\_\_ entremeses, tomamos queso y jamón. 3. \_\_\_\_\_ la mesa hay un cubierto. 4. Sólo tomo un vaso \_\_\_\_\_ té \_\_\_\_\_ azúcar. 5. Soy aficionado \_\_\_\_\_ el tenis. 6. Hoy he ido \_\_\_\_\_ excursión \_\_\_\_\_ la delegación alemana. 7. Vuelvo \_\_\_\_\_ el despacho \_\_\_\_\_ eso \_\_\_\_\_ las tres.

#### 3. a. Заполните пропуски соответствующей формой глагола в Presente de Indicativo:

1. (Poner, yo) \_\_\_\_\_ el cuaderno encima de la mesa. 2. Todos los días (salir, yo) \_\_\_\_\_ de casa a las ocho de la mañana y (ir) \_\_\_\_\_ a la Universidad en metro. 3. ¿Qué (querer, tú) \_\_\_\_\_ hacer esta tarde? – (Querer) \_\_\_\_\_ mirar las fotos de mi viaje a la costa. 4. ¿Adónde (ir, vosotros) \_\_\_\_\_ esta noche? – Antonio (ir) \_\_\_\_\_ al cine y yo (ir) \_\_\_\_\_ al teatro. 5. ¿A qué hora (jugar) \_\_\_\_\_ ustedes por la tarde? 6. Después de cenar, (dar, yo) \_\_\_\_\_ una vuelta por el parque. 7. ¿Qué (decir, vosotros) \_\_\_\_\_? – (Decir) \_\_\_\_\_ que la reunión es el jueves. 8. (Traer, nosotros) \_\_\_\_\_ unas frutas para Consuelo. 9. Pablo no (venir) \_\_\_\_\_ hoy porque (tener) \_\_\_\_\_ que escribir el artículo.

#### b. Заполните пропуски соответствующей формой глагола в Pretérito Perfecto:

1. Siempre (vivir, nosotros) \_\_\_\_\_ en Barcelona. 2. Esta tarde (ir, yo) \_\_\_\_\_ a pie a la biblioteca porque hace buen tiempo. 3. Hoy no (tener, vosotros) \_\_\_\_\_ clase de español. 4. No (terminar, ellos) \_\_\_\_\_ el informe porque no (tener) \_\_\_\_\_ tiempo. 5. (Escribir, vosotros) \_\_\_\_\_ bien el dictado y no (hacer) \_\_\_\_\_ ninguna falta.

6. (Volver, nosotros) \_\_\_\_\_ a casa a pie. 7. ¿(Escribir) \_\_\_\_\_ usted a sus padres? 8. ¿Dónde (poner, tú) \_\_\_\_\_ mi cartera? – (Poner) \_\_\_\_\_ tu cartera sobre la mesa. 9. No (encontrar, nosotros) \_\_\_\_\_ la carta de Andrés. 10. ¿Dónde (estar) \_\_\_\_\_ usted esta mañana? 11. ¿Quiénes (venir) \_\_\_\_\_? – (Venir) \_\_\_\_\_ las hermanas de Anselmo. 12. ¿Quién (traer) \_\_\_\_\_ estos periódicos?

**с. Выберите правильную форму причастия:**

1. Mi mamá ha (freído/ frito) las patatas. 2. Hoy han (imprimido/ impreso) mil ejemplares de revista. 3. No me gusta la carne (freída/ frita). 4. El pueblo ha (elegido/ electo) a su presidente. 5. El profesor ha (corregido/ correcto) las faltas. 6. Todo lo que ha dicho Javier está (corregido/ correcto). 7. El niño está (despertado/ despierto). 8. El niño (despertado/ despierto) llama a su mamá. 9. El cliente está (hartado/ hartado) de tanto esperar. 10. El niño ha (soltado/ suelto) al perro. 11. Hemos (despertado/ despierto) a nuestros hijos muy temprano. 12. El perro anda (soltado/ suelto) por el patio.

**4. Ответьте на вопросы:**

1. ¿Has desayunado hoy? 2. ¿Has tomado té o café? 3. ¿A qué hora has salido de casa? 4. ¿Cómo has llegado a la Universidad o al trabajo? 5. ¿A qué hora has llegado? 6. ¿Has visto a muchos amigos tuyos? ¿Has conversado con todos? 7. ¿Ha hecho buen tiempo esta semana? 8. ¿Ha hecho sol? 9. ¿Has descansado bien el fin de semana?

**5. Задайте вопросы по образцу:**

**Modelo:** *Poner la mesa/ tú – ¿Has puesto la mesa?*

1. Hacer los ejercicios/ vosotros. 2. Comer/ usted. 3. Escribir las cartas/ ella. 4. Comprar el periódico/ tú. 5. Escuchar las noticias/ él. 6. Estar en Granada/ vosotros. 7. Ver la película/ usted. 8. Leer el libro/ él. 9. Ir al zoo/ ustedes. 10. Llamar al técnico/ tú. 11. Terminar/ vosotros.

**6. Переведите на испанский язык:**

**а.** 1. Несколько служащих входят в кафетерий и занимают стол у двери. 2. На каждом столе есть четыре прибора, хлеб, горчица, солонка с солью и салфетки. 3. Из мясных блюд я беру цыпленка с жареным картофелем, а Павел берет колбасу с пюре и оливье. 4. На сладкое я хочу взять чай с лимоном, а Шевченко хочет выпить стакан яблочного сока. 5. Возле окна есть два свободных места.

**б.** 1. Мы уже написали свои доклады, они получились довольно интересные. 2. Мы прочитали несколько аргентинских газет. 3.

Родригес исправляет ошибки в своем докладе, а я уже переписал свой начисто. 4. Сегодня Павел вернулся очень поздно, около 10 часов вечера. 5. Экскурсия была очень интересной, и мы вернулись в 5 часов вечера. 6. Мои друзья уже проявили фотографии. Они получились очень хорошо. 7. Я прихожу домой около шести часов, ем что-нибудь и пью чай с лимоном. 8. Сейчас осень, уже холодно, иногда идет дождь.

с. 1. Почему вы не хотите пообедать с нами? – Потому что мы не голодны. Мы обедали в половине четвертого. 2. Что Вы хотите взять на закуску? – Икру, колбасу и сыр. 3. У тебя было время прочитать мои статьи? – Я прочитал последнюю, она очень интересная. 4. На десерт я предпочитаю взять мороженое или горячий шоколад. 5. Андрей купил сегодня интересную книгу о поездке украинских студентов в Испанию.

## **LECCIÓN 15**

### **I. TEXTO**

### **EN EL RESTAURANTE**

Esta tarde hemos estado en un restaurante recién abierto de un barrio vecino. Mi amiga Emilia ha pasado por mi casa y ha ofrecido a invitar a nuestra amiga Francisca a comer juntas. Es que Paca, Francisca es su nombre completo, ha cumplido esta semana 18 años. Para celebrar hemos invitado a nuestra amiga al restaurante “Gallina Blanca”. Este restaurante tiene este nombre porque el pollo es la especialidad de la casa.

En cada mesa hay un mantel blanco, cubiertos, un salero con sal, un pimentero con pimienta, una vinagrera con vinagre y unas servilletas. Hemos ocupado una mesa en uno de los rincones junto a la ventana. No hemos desayunado y tenemos mucha hambre. El camarero ha traído la carta. Después de examinar la carta primero hemos encargado una gaseosa porque hemos tenido mucha sed y luego hemos pedido un aperitivo: una ración de aceitunas rellenas de atún, otra de jamón con verduras, espárragos, ensalada mixta. De primer plato hemos pedido una fabada, de segundo Paca ha encargado pollo asado a la parilla, Emilia un pulpo en su propia salsa con patatas

cocidas y yo he elegido un plato de merluza. Dentro de unos veinte minutos el camarero ha traído los platos encargados y ha dicho:

– ¡Buen provecho!

Es de decir, que toda la comida ha sido muy rica. De postre el camarero ha ofrecido una fruta de temporada y el famoso flan. Pero Paca ha preferido una tarta asturiana, Emilia – un café solo y yo – una naranja. Todas hemos disfrutado de la comida y cada una de la compañía.

## EXPRESIONES

**¡Buen provecho!** – Приятного аппетита!

**Asado a la parilla** – жаркое на решетке

**es de decir** – надо сказать

**especialidad de la casa** – фирменное блюдо

**fruta de temporada** – фрукт сезона

**pasar por mi casa** – зайти ко мне домой

**tener hambre** – БЫТЬ ГОЛОДНЫМ

**tener sed** – ХОТЕТЬ ПИТЬ

## VOCABULARIO

**aperitivo, m** – закуска

**asturiano, -a** – из Астурии

**atún, m** – тунец

**barrio, m** – район (города)

**carta, f** – меню

**cocido, -a** – вареный, отваренный

**compañía, f** – компания

**disfrutar** – наслаждаться

**encargar** – заказывать

**espárrago, m** – спаржа

**fabada, f** – блюдо из бобов

**flan, m** – флан, сладкое блюдо

**gallina, f** – курица

**gaseoso, -a** – газированный, -ая

**hambre, f** – голод

**junto** – рядом, возле

**merluza, f** – мерлуза (рыба)

**naranja, f** – апельсин

**ofrecer** – предлагать

**pimentero, m** – перечница

**pimienta, f** – перец

**propio, -a** – собственный, -ая

**pulpo, m** – осьминог

**ración, f** – порция

**recién** – недавно, только что

**relleno, -a** – фаршированный, -ая

**rico, -a** – вкусный, -ая

**rincón, m** – угол

**salsa, f** – соус, подливка

**sobrina** – племянница

**traer** – приносить

**vecino, -a** – соседний, -ая

**verdura, f** – зелень

**vinagre, m** – уксус



## II. EJERCICIOS

### 1. Conteste a las preguntas:

1. ¿Quién ha pasado por la casa de su amiga? 2. ¿Por qué ha ofrecido Emilia a invitar a comer a Paca? 3. ¿Adónde han ido las chicas? 4. ¿Por qué se llama así el restaurante? 5. ¿Qué hay en las mesas? 6. ¿Qué han encargado las jóvenes? 7. ¿Qué han pedido de postre? 8. ¿Cómo ha sido la comida? 9. ¿Qué ha pedido Paca? 10. ¿Cuántos años ha cumplido Paca? 11. ¿Qué agua han pedido las amigas? 12. ¿Qué ha preferido tomar Emilia? 13. ¿Cómo han pasado las chicas la tarde? 14. ¿Cuál es la especialidad de la casa?

### 2. Conteste según el modelo:

**Modelo:** – ¿Has llamado a la oficina? – No, aún no he llamado.

1. ¿Has hecho tus deberes? (Sí). 2. ¿Habéis merendado vosotras? (No). 3. ¿Has leído este libro? (No). 4. ¿Has visto esa película? (Sí). 5. ¿Has comprado el periódico? (Sí). 6. ¿Ha sonado el despertador? (Sí). 7. ¿Hemos hecho todo? (No). 8. ¿Han enviado ustedes el telegrama? (No). 9. ¿No habéis visto aún este espectáculo? (No).

### 3. Ponga los verbos entre paréntesis en Pretérito Perfecto de Indicativo:

a. 1. Esta mañana la profesora (contar) \_\_\_\_\_ una historia muy emocionante. 2. La última semana nuestro amigo (hablar) \_\_\_\_\_ con su tía. 3. Esta mañana Josefina (visitar) \_\_\_\_\_ la casa de sus parientes. 4. Desde muy temprano Pedro y yo (ir) \_\_\_\_\_ a la facultad a dar los exámenes. 5. En estos exámenes los estudiantes (mostrar) \_\_\_\_\_ buenos conocimientos de gramática. 6. Antonio (recorrer) \_\_\_\_\_ todas las tiendas para comprar un regalo para su madre. 7. Este mes (viajar) \_\_\_\_\_ a Valladolid, (reservar) \_\_\_\_\_ una habitación en uno de los hoteles. 8. Nosotros (venir) \_\_\_\_\_ para hablar de la futura conferencia. 9. ¿(Viajar) \_\_\_\_\_ tú en avión? 10. La estudiante (presentar) \_\_\_\_\_ al profesor su nuevo proyecto. 11. Esta semana (tener) \_\_\_\_\_ que leer el artículo para contestar a la pregunta de la profesora.

b. 1. Este día yo (devolver) \_\_\_\_\_ su libro al profesor. 2. ¿Quién (romper) \_\_\_\_\_ estos vasos? 3. En su novela el autor (describir) \_\_\_\_\_ los momentos interesantes del carnaval brasileño. 4. Hoy día nosotros (escribir) \_\_\_\_\_ el trabajo de control. 5. Esta tarde yo (ver) \_\_\_\_\_ a los parientes de Celia. 6. Juan (hacer) \_\_\_\_\_ su trabajo en la

biblioteca de la Universidad. 7. ¿Quién (decir) \_\_\_\_\_ que no hay clases mañana? 8. Antonio, ¿(poner) \_\_\_\_\_ los platos sobre la mesa? 9. Hace buen tiempo, por eso (abrir) \_\_\_\_\_ las ventanas. 10. ¿(Satisfacer) \_\_\_\_\_ vuestros deseos de tomar agua fría? 11. Colón (descubrir) \_\_\_\_\_ la América.

#### **4. Ponga los verbos entre paréntesis en Participio:**

1. Tus ideas son (confundir) \_\_\_\_\_. 2. Lo has (confundir) \_\_\_\_\_. 3. Estás ya (despertar) \_\_\_\_\_. 4. ¿A quién han (despertar) \_\_\_\_\_ estos gritos? 5. ¿Quién ha (romper) \_\_\_\_\_ el cristal de la ventana? 6. El cristal de la ventana está (romper) \_\_\_\_\_. 7. Juan está con las manos (sujetar) \_\_\_\_\_. 8. Juan ha (sujetar) \_\_\_\_\_ la cuerda al árbol. 9. No hay verdad más (manifestar) \_\_\_\_\_. 10. ¿Has (manifestar) \_\_\_\_\_ tu opinión? 11. Estos libros han (imprimir) \_\_\_\_\_ en Buenos Aires. 12. Este libro, (imprimir) \_\_\_\_\_ en Buenos Aires, es de Raúl Larra, escritor argentino. 13. Tiene la convocatoria de enero (suspender) \_\_\_\_\_. 14. El estudiante no ha (suspender) \_\_\_\_\_ el examen.

#### **5. Llene los huecos con las preposiciones adecuadas:**

1. Hoy hemos estado todo el día \_\_\_\_\_ el parque y hemos vuelto \_\_\_\_\_ casa \_\_\_\_\_ las nueve \_\_\_\_\_ la noche. 2. Esta semana mi hermano ha llegado \_\_\_\_\_ España. 3. ¿Qué has regalado \_\_\_\_\_ tu abuela el 8 de marzo? 4. Un sobrino tuyo estudia \_\_\_\_\_ la Universidad \_\_\_\_\_ mi hermano. 5. Quiero escribir \_\_\_\_\_ mi primo, pero no tengo pluma. 6. El cuaderno \_\_\_\_\_ Jaime está \_\_\_\_\_ la ventana. 7. Esta semana he dejado mi coche \_\_\_\_\_ el aparcamiento \_\_\_\_\_ la universidad. 8. Los libros de Susana están \_\_\_\_\_ el escritorio. 9. Tu viaje \_\_\_\_\_ Rio de Janeiro es \_\_\_\_\_ mucho interés. 10. Hemos llamado \_\_\_\_\_ un amigo \_\_\_\_\_ nuestro grupo.

#### **6. Traduzca al español:**

**a.** 1. Сегодняшняя лекция была очень интересной. 2. Мы решили посетить ресторан “Галлина Бланка”, чтобы поздравить нашу подругу Паку. 3. Этим утром к нам приехали друзья. 4. Еще днем мы вернулись в общежитие университета. 5. Сегодня вечером наши друзья были в гостях (посетили) у своих родственников. 6. Ты написал письмо родителям? 7. Кто из вас видел этот фильм? 8. Альбина, ты накрыла на стол? 9. Вы получили наш ответ? 10. Мы прочитали книгу и посмотрели фильм. 11. Вы решили эти проблемы?

**b.** 1. Сегодня приехали мои друзья из Испании. 2. На этой неделе студенты ходили в музей, на выставку и в театр. 3. Мама погуляла с ребенком в парке. 4. Мы посетили только что открытый ресторан в соседнем районе. 5. На этой неделе в нашем университете были конференции об экономических проблемах нашего города. 6. Сегодня мы обедали в новом ресторане. 7. Мы заказали фирменные блюда, потому что они самые вкусные. 8. Я заказала рыбу с жареной картошкой и оливки, фаршированные тунцом. 9. Все блюда были очень вкусными. 10. В этом месяце мне исполнилось 20 лет.

## TEXTO COMPLEMENTARIO

Un pianista y un cantante famosos llegan a Salamanca donde tienen que dar sus conciertos.

Por la noche a la hora de empezar el primer concierto, van al teatro y ven que en la sala no hay más de 30 personas.

A pesar de todo<sup>1</sup>, el pianista toca muy bien como de ordinario y el cantante canta perfectamente. Cuando termina el concierto el cantante dice al público:

– Señores y señoras, les<sup>2</sup> invitamos a todos a cenar con nosotros.

Primero, el público no puede creerlo pero luego todos aceptan la invitación de los artistas.

La cena es estupenda y todos están muy contentos.

Al día siguiente, la sala está llena, pero, claro, el pianista y el cantante no hacen la invitación.

<sup>1</sup> A pesar de todo – не смотря ни на что

<sup>2</sup> les – вас

## LECCIÓN 16 I. GRAMÁTICA

### 1. Степени сравнения прилагательных

В испанском языке различают три степени сравнения: положительная (**Grado positivo**), сравнительная (**Grado comparativo**) и превосходная (**Grado superlativo**).

**Grado comparativo** (сравнительная степень) образуется прибавлением к положительной степени прилагательного наречия *más* “более, больше” для выражения более высокого

качества, наречия *menos* “менее, меньше” для выражения более низкого качества, наречия *tan, igual de* “столь же” для выражения одинакового качества:

**Grado positivo**

Largo

Este lápiz es **más** largo **que** aquél.

Este lápiz es **menos** largo **que** aquél.

Esta revista es **tan** interesante **como** aquélla / **igual de** interesante **que**

Прилагательные *bueno* “хороший; добрый”, *malo* “плохой”, *grande* “большой”, *pequeño* “маленький” имеют две формы сравнительной степени:

**Grado comparativo**

más largo que

menos largo que

Tan largo como /igual de largo que

Этот карандаш длиннее того.

Этот карандаш короче того.

Этот журнал такой же интересный, как и тот.

bueno -	<b>más bueno -</b>	<b>mejor</b>
malo -	<b>más malo -</b>	<b>peor</b>
grande -	<b>más grande -</b>	<b>mayor</b>
pequeño -	<b>más pequeño -</b>	<b>menor</b>

Употребительны обе формы.

**Примечание:** Прилагательные *bueno* и *malo* перед существительными мужского рода единственного числа употребляются в усеченной форме:

un **buen** deportista хороший спортсмен

un **mal** alumno плохой ученик

**2. Presente de Indicativo глаголов индивидуального спряжения**

**ver** – видеть, увидеть и **oír** – слышать, услышать

	<b>ver</b>	<b>oír</b>
(yo)	veo	oigo
(tú)	ves	oyes
(él, ella, usted)	ve	oye
(nosotros, -as)	vemos	oímos
(vosotros, -as)	veis	oís
(ellos, ellas, ustedes)	ven	oyen

### 3. Простое будущее время (**Futuro Imperfecto de Indicativo**)

**Futuro Imperfecto de Indicativo** употребляется для выражения действия или состояния в будущем.

**Futuro Imperfecto de Indicativo** образуется путем прибавления к инфинитиву глагола (для всех 3-х спряжений) следующих окончаний:

	Singular	Plural
1-е лицо	-é	-emos
2-е лицо	-ás	-éis
3-е лицо	-á	-án

	<b>hablar</b>	<b>beber</b>	<b>partir</b>
(yo)	hablaré	beberé	partiré
(tú)	hablarás	beberás	partirás
(él, ella, usted)	hablará	beberá	partirá
(nosotros, -as)	hablaremos	beberemos	partiremos
(vosotros, -as)	hablaréis	beberéis	partiréis
(ellos, ellas, ustedes)	hablarán	beberán	partirán

Глаголы индивидуального спряжения **poner, salir, tener, venir, valer, caber, haber, saber, poder, querer, hacer, decir** спрягаются в **Futuro Imperfecto** с некоторыми особенностями:

<b>poner</b>	<b>salir</b>	<b>tener</b>	<b>venir</b>	<b>valer</b>
pondré	saldré	tendré	vendré	valdré
pondrás	saldrás	tendrás	vendrás	valdrás
pondrá	saldrá	tendrá	vendrá	valdrá
pondremos	saldremos	tendremos	vendremos	valdremos
pondréis	saldréis	tendréis	vendréis	valdréis
pondrán	saldrán	tendrán	vendrán	valdrán

<b>caber</b>	<b>haber</b>	<b>saber</b>	<b>poder</b>	<b>querer</b>	<b>hacer</b>	<b>decir</b>
cabré	habré	sabré	podré	querré	haré	diré
cabrás	habrás	sabrás	podrás	querrás	harás	dirás
cabrá	habrá	sabrá	podrá	querrá	hará	dirá
cabremos	habremos	sabremos	podremos	querremos	haremos	diremos
cabréis	habréis	sabréis	podréis	querréis	haréis	diréis
cabrán	habrán	sabrán	podrán	querrán	harán	dirán

#### 4. Безличные глаголы

Безличными называются глаголы, которые употребляются только в форме 3-го лица единственного числа. Как правило, безличные глаголы обозначают действия, относящиеся к различным явлениям природы:

nevar: nieva – идет снег  
llover: llueve – идет дождь  
amanecer: amanece – светает  
anochecer: anochece – темнеет  
helar: hiela – морозит  
deshelar: deshiela – тает

Некоторые личные глаголы, например, могут употребляться в сочетании с существительными и прилагательными в значении безличных (в форме 3-го лица единственного числа):

hace calor – ha hecho calor – hará calor  
hace sol – ha hecho sol – hará sol  
hace frío – ha hecho frío – hará frío, etc.

#### 5. Случаи опущения артикля

**Артикль обычно не употребляется:**

а) перед существительными, обозначающими неопределенную часть чего-либо:

Tomamos té con azúcar.	Мы пьем чай с сахаром.
Tomo café con leche.	Я пью кофе с молоком.
Compró mantequilla.	Я покупаю масло.

б) после существительных, обозначающих определенное количество, вес, меру, и существительных собирательных:

Tomo <b>un vaso de</b> té.	Я пью стакан чая.
Compramos <b>un kilo de</b> manzanas.	Мы покупаем килограмм яблок.
Un <b>grupo de</b> estudiantes.	Группа студентов.

## II. TEXTO

### MI FAMILIA

Mis padres, mi hermano menor y yo vivimos en Ucrania. Mi padre es ingeniero y trabaja en una fábrica. Tiene 56 años de edad. Es culto e inteligente y habla bien el inglés y el alemán.

Mi madre es más joven que mi padre, tiene 48 años. Trabaja de maestra en una escuela y enseña historia. Es aficionada a la música y toca bien el piano.

Mi hermano menor, Andrés, es técnico y también trabaja en la fábrica. Es alto y delgado. Tiene el pelo castaño y los ojos grises. Es más fuerte que yo y esquía muy bien. Es un buen deportista y este invierno tomará parte en varios campeonatos.

Mi hermana mayor, Elisa, está casada y vive con su marido y sus hijos. Mi cuñado, Antonio, es médico. Es un hombre enérgico e inteligente. Elisa y sus hijos irán este año a Kiev, porque mis sobrinos no han visto todavía la capital. Piensan pasar ahí unas semanas. Antonio no podrá ir porque estará ocupado.

Tengo 24 años y estoy soltero. Estudio en el quinto curso de una Academia técnica. Dentro de unos meses terminaré los estudios y seré técnico.

Mis tíos Pablo y María son maestros. Mi primo Miguel es más joven que yo, también estudia en la Academia técnica. Es más alto que yo. Es moreno y tiene los ojos negros. Es un muchacho feo, pero muy simpático y alegre. Está casado con una española. Su mujer es profesora y da clases de español. Mi prima María tiene buena voz y estudia en el conservatorio. Es menos alta que Miguel. Tiene 18 años, es rubia y tiene los ojos azules. Es muy guapa y tan alegre y simpática como su hermano.

Mis abuelos viven en un pueblo de los alrededores. Los dos son muy viejos. El abuelo tiene el pelo blanco. Ha cumplido esta semana 77 años. La abuela tendrá pronto 68. El abuelo ha sido profesor de geografía; ahora ve y oye muy mal, pero todavía es una persona muy activa y tiene tantas energías como un joven. La abuela es muy buena y quiere mucho a sus nietos.

Miguel y yo pasamos a menudo los domingos en casa de los abuelos. En invierno, vamos a esquiar al bosque, que está muy hermoso cuando nieva. En otoño y primavera, damos grandes paseos por los alrededores.

Mañana es domingo. Pensamos ir a casa de los abuelos. Esta semana no ha hecho mucho frío y ha nevado bastante. Mañana hará probablemente buen tiempo. Saldremos temprano de casa, tomaremos el tren de las 8, llegaremos al pueblo a las 9 y esquicaremos hasta las cuatro. La abuela hará la comida, nos preparará un buen pollo con

patatas fritas y algún plato dulce; pondremos la mesa y comeremos con mucho apetito. Luego, tomaremos té y charlaremos un rato con el abuelo. A eso de las siete volveremos en tren, alegres y contentos del día pasado en el campo.

## EXPRESIONES

**dar clases** – преподавать

**dar un paseo** – прогуляться

**esta semana** – на этой неделе

**estar casado (casada)** – быть женатым (замужем)

**estar ocupado (ocupada)** – быть занятым (занятой)

**estar soltero (soltera)** – быть холостым (незамужней)

**este año** – в этом году

**este invierno** – этой зимой

**hacer la comida** – готовить обед, еду

**ir (volver) en tren** – ехать (возвращаться) поездом

**tiene el pelo castaño** – у него (нее) каштановые волосы

**tiene los ojos grises (azules)** – у него (у нее) серые (голубые) глаза

**tomar parte** – принимать участие

## VOCABULARIO

**abuela, f** – бабушка

**abuelo, m** – дедушка

**abuelos, m, pl** – дедушка и бабушка

**academia, f** – академия

**activo, -a** – активный, -ая

**apetito, m** – аппетит

**azul** – голубой, -ая

**bosque, m** – лес

**campeonato, m** – чемпионат

**campo, m** – поле, окрестности

**capital, f** – столица

**castaño, -a** – каштановый, -ая

**comida, f** – еда, обед

**conservatorio, m** – консерватория

**contento, -a** – довольный, -ая

**cuñada, f** – золовка

**cuñado, m** – шурин, деверь

**delgado, -a** – худой, -ая

**hijo, -a, m, f** – сын, дочь

**hombre, m** – человек, мужчина

**maestro, -a** – учитель, -ница

**marido, m** – муж

**moreno, -a** – смуглый, -ая;  
темноволосый, -ая

**mujer, f** – женщина; жена

**nieto, -a, m, f** – внук, -чка

**nietos, m, f, pl** – внуки

**ojo, m** – глаз

**pelo, m** – волосы

**prima, f** – двоюродная сестра

**primo, m** – двоюродный брат

**primos, m, pl** – двоюродные братья и сестры

**pueblo, m** – деревня, селение

**querer** – любить кого-нибудь

**rubio, -a** – белокурый, -ая



**dentro de** – через  
**edad, f** – возраст  
**energía, f** – энергия  
**enérgico, -a** – энергичный, -ая  
**enseñar** – преподавать  
**feo, -a** – некрасивый, -ая

**sobrina, f** – племянница  
**sobrino, m** – племянник  
**técnico, -a** – технический, -ая  
**tío, -a, m, f** – дядя, тетя  
**viejo, -a** – старый, -ая  
**voz, f** – голос

### III. EJERCICIOS

#### 1. Conteste a las preguntas:

1. ¿Dónde viven los padres de Andrés? 2. ¿Trabaja su padre de maestro? 3. ¿Qué es su madre? 4. ¿Es la madre de Andrés más joven que el padre? 5. ¿A qué es aficionada? 6. ¿Qué es Andrés? 7. ¿Cómo es Andrés? 8. ¿Quién es más fuerte, Andrés o su hermano? 9. ¿Está soltera la hermana mayor de Andrés? 10. ¿Está usted casado? 11. ¿Quién es el cuñado de Andrés? 12. ¿Por qué vendrán este año a Kiev los sobrinos de Andrés? 13. ¿Por qué no podrá venir Antonio? 14. ¿Es el primo Miguel rubio o moreno? 15. ¿Cómo tiene los ojos? 16. ¿Cómo es la prima María? 17. ¿Viven los abuelos en un pueblo? 18. ¿Por qué no trabaja el abuelo? 19. ¿Qué piensan hacer los primos el domingo? 20. ¿Qué tiempo hace hoy? 21. ¿Qué tiempo ha hecho esta semana? 22. ¿Qué tiempo hará probablemente mañana?

#### 2. Llene los huecos con los verbos *ser* o *estar*:

1. Mi primo Miguel \_\_\_\_\_ casado. \_\_\_\_\_ médico. \_\_\_\_\_ un muchacho alto y delgado. \_\_\_\_\_ un buen deportista. 2. María \_\_\_\_\_ soltera, \_\_\_\_\_ una joven de 22 años, \_\_\_\_\_ muy guapa y simpática. No \_\_\_\_\_ maestra, \_\_\_\_\_ estudiante. 3. Mi sobrino Andrés \_\_\_\_\_ ingeniero. \_\_\_\_\_ más joven que mi hijo y \_\_\_\_\_ soltero. 4. Mi abuelo Pablo \_\_\_\_\_ muy viejo. Siempre \_\_\_\_\_ enfermo. Ve y oye muy mal. \_\_\_\_\_ una persona muy buena y quiere mucho a sus nietos. 5. Tus sobrinos \_\_\_\_\_ muy simpáticos. 6. Anselmo \_\_\_\_\_ español. 7. El comedor \_\_\_\_\_ claro y espacioso.

#### 3. Ponga las conjunciones correspondientes:

1. Mi primo es más alto \_\_\_\_ yo. 2. María es más joven \_\_\_\_ Elisa. 3. Este libro es menos interesante \_\_\_\_ aquél. 4. Sus sobrinos son menos inteligentes \_\_\_\_ él. 5. El abuelo es tan viejo \_\_\_\_ la abuela. 6. Estos artículos son más largos \_\_\_\_ aquéllos. 7. Este relato no es tan difícil \_\_\_\_ ése. 8. Elena es tan lista \_\_\_\_ Luisa. 9. Mónica es más baja \_\_\_\_

Juana. 10. Ronaldo es más fuerte \_\_\_\_ Nacho. 11. Nuestros amigos son tan inteligentes \_\_\_\_ vuestros. 12. Esta joven es igual de linda \_\_\_\_ la top modelo.

#### 4. Ponga los artículos adecuados:

1. \_\_\_\_ hermano mayor de López vive en Kiev. 2. Es \_\_\_\_ joven de unos 25 años de edad. 3. Tiene \_\_\_\_ pelo castaño y \_\_\_\_ ojos azules. 4. Está casado con \_\_\_\_ prima de García. 5. Es \_\_\_\_ buen deportista y toma parte en todos \_\_\_\_ campeonatos de invierno. 6. \_\_\_\_ hijos de Tamara vendrán a las cuatro en punto. 7. \_\_\_\_ abuelos viven en las fueras de \_\_\_\_ capital. 8. Tienen \_\_\_\_ casa muy bonita con \_\_\_\_ jardín muy hermoso y cuidado. 9. Cuando vamos a casa de \_\_\_\_ abuelos, esquiamos en \_\_\_\_ bosque. 10. \_\_\_\_ marido de mi prima Elisa es técnico. 11. \_\_\_\_ mujer de Andrés trabaja de maestra en \_\_\_\_ escuela especializada. 12. \_\_\_\_ madre de Andrés es muy aficionada a \_\_\_\_ música. 13. Estamos muy contentos de pasar \_\_\_\_ día en \_\_\_\_ campo.

#### 5. Forme el grado comparativo de los adjetivos:

a. 1. Esta chaqueta es \_\_\_\_ grande que aquélla. 2. Mi jersey es \_\_\_\_ bonito como el tuyo. 3. Este supermercado es \_\_\_\_ bueno como los otros. 4. Toledo es una ciudad \_\_\_\_ antigua que Madrid. 5. En invierno los días son \_\_\_\_ largos que en verano. 6. El traje azul marino es \_\_\_\_ caro que el gris. 7. Mi vestido es \_\_\_\_ largo como el de Elena. 8. No soy \_\_\_\_ alto como Miguel. 9. Este ejercicio es \_\_\_\_ difícil que aquél. 10. Tus zapatos de tacón son \_\_\_\_ preciosos que los míos. 11. Los cuentos de mi abuela son \_\_\_\_ interesantes como los de la tuya. 12. Su jersey es mucho \_\_\_\_ caro que el mío.

#### b. de los adjetivos en cursiva:

*Inteligente, oscuro, grande, caro, largo, bonito, antiguo, alto, cómodo, interesante*

1. Pedro es \_\_\_\_ que José. 2. Sus ojos son \_\_\_\_ que los míos. 3. Su pelo es \_\_\_\_ como el mío. 4. Estas torres son \_\_\_\_ que aquéllas. 5. Su novela es \_\_\_\_ como la tuya. 6. El traje de lana es \_\_\_\_ como el azul. 7. Ese edificio es \_\_\_\_ que aquél. 8. Los zapatos azules son \_\_\_\_ como los negros. 9. Mi pueblo es \_\_\_\_ que el tuyo. 10. Mi jersey es de color \_\_\_\_ que el de Carlos.

## 6. Ponga el verbo entre paréntesis en persona adecuada:

### a. De Pretérito Perfecto:

1. Ya (escribir, tú) \_\_\_\_\_ la carta a tu tía Consuelo.
2. ¿Cuándo (volver) \_\_\_\_\_ Pérez de Moscú? – (Volver) \_\_\_\_\_ esta mañana.
3. (Poner, yo) \_\_\_\_\_ la taza de té sobre la mesa.
4. No (hacer, ellos) \_\_\_\_\_ todavía los ejercicios.
5. ¿(Ver, vosotros) \_\_\_\_\_ a Andrés? – No, no (ver) \_\_\_\_\_ a Andrés porque (estar) \_\_\_\_\_ enfermo.
6. García (decir) \_\_\_\_\_ que no (tener) \_\_\_\_\_ tiempo para hablar con López porque (estar) \_\_\_\_\_ ocupado.
7. Toda la semana (hacer) \_\_\_\_\_ mucho frío.

### b. de Futuro Imperfecto:

1. (Pasar, tú) \_\_\_\_\_ esta semana en casa de los abuelos.
2. Ustedes (escribir) \_\_\_\_\_ luego el dictado.
3. (Tomar, yo) \_\_\_\_\_ sólo unos bocadillos.
4. Pronto (ver, nosotros) \_\_\_\_\_ a los tíos tuyos.
5. Miguel (cumplir) \_\_\_\_\_ mañana 25 años.
6. ¿Quiénes (venir) \_\_\_\_\_ mañana? – (Venir) \_\_\_\_\_ los primos.
7. ¿A qué hora (venir, vosotros) \_\_\_\_\_ a casa? – (Venir) \_\_\_\_\_ después de las cinco.
8. (Ir, nosotros) \_\_\_\_\_ al conservatorio a las seis.
9. Esta tarde no (salir, yo) \_\_\_\_\_ de casa porque hace frío y nieva mucho.
10. (Salir, vosotros) \_\_\_\_\_ a las seis y (llegar) \_\_\_\_\_ al pueblo a las ocho.
11. No (poder, ellos) \_\_\_\_\_ salir mañana de Kiev.
12. (Hacer, yo) \_\_\_\_\_ los ejercicios de gramática más tarde.
13. La madre (hacer) \_\_\_\_\_ la comida y María (poner) \_\_\_\_\_ la mesa.
14. ¿Qué (hacer, vosotros) \_\_\_\_\_ mañana? – (Dar) \_\_\_\_\_ un paseo por el bosque.
15. Esta tarde no (tener, yo) \_\_\_\_\_ tiempo de hacer la traducción al español.
16. Carlos (decir) \_\_\_\_\_ qué piensa hacer esta semana.

## 7. Traduzca al español:

- a.** 1. Этот текст легче того. 2. Эти рассказы менее интересны, чем те. 3. Эта статья менее трудна, чем та. 4. Этот стол такой же маленький, как и тот. 5. Мой старший брат играет хорошо в теннис. 6. Андрей сильнее меня. 7. Я очень люблю мою племянницу Марию; она очень умная девочка. 8. Твой младший брат ходит на лыжах лучше тебя; он очень хороший спортсмен.

- b.** 1. В нашей группе 10 студентов, а в вашей 8. 2. Я прочел на английском языке 115 страниц, а ты 148. 3. Сейчас зима, идет снег. Мы хотим погулять в лесу, а затем вернемся поездом в Киев. 4. Уже время обедать. Я накрою на стол и позову моих

племянников. 5. Я выйду из дому ровно в 11 часов и вернусь через 2 часа. 6. Когда ты придешь? – Я приеду в субботу вечером. 7. Когда вы сделаете этот перевод? – Мы сделаем этот перевод после обеда. 8. Завтра я рано вернусь домой, потому что у меня не будет занятий по испанскому языку.

с. Мой брат очень высокий, у него черные глаза и белокурые волосы, ему 23 года. Моя младшая сестра очень красива; у нее голубые глаза и каштановые волосы, ей скоро исполнится 18 лет. Она учится в консерватории, у нее хороший голос, и она очень хорошо играет на пианино. Дядя Карлос холост, ему 43 года, он инженер и живет под Москвой. Он очень сильный и хороший спортсмен, хорошо ходит на лыжах и катается на коньках. Тетя Елена замужем, ей 32 года, у нее трое детей. Ее муж учитель и работает в школе. Мой двоюродный брат Андрей женат на племяннице Павла.

## TEXTO COMPLEMENTARIO

En España la familia es muy unida. En una casa pueden vivir los padres y todos sus hijos. Cuando los hijos ya son adultos ellos no tienen prisa de ir a vivir solos. Los otros parientes también tienen un lugar importante en la vida de una familia. Primero, los abuelos que muy a menudo viven con uno de sus hijos mayores, son muy importantes. El abuelo en muchas familias es como un patriarca y los miembros de la familia consultan con él en muchas cosas. La abuela tiene mucha importancia en la educación de sus nietos.

En cuanto a los tíos y las tías, los primos y las primas son parientes que visitan a menudo a la familia. Todos los parientes casi siempre se reúnen juntos en las ocasiones especiales: la boda, el día de cumpleaños, el bautizo y otros.

A veces toda la familia viene a casa de un pariente para celebrar una fiesta o cumpleaños. Entonces los parientes llaman por teléfono uno a otro para comprar un regalo juntos. Van a una cafetería para hablar del regalo y luego se dirigen a una tienda para comprarlo.

# LECCIÓN 17

## I. TEXTO

### SOÑAR CON VIAJES

El próximo sábado mi hermano Pepe cumplirá 24 años.

Toda nuestra familia quiere celebrar el cumpleaños suyo. Esta semana Pepe y yo hemos invitado a algunos amigos nuestros y decidimos pasar el cumpleaños en la costa que está a 40 kilómetros de nuestra ciudad.

Pepe ha dicho que todos deberán estar con sus coches en un aparcamiento que hay cerca de nuestra casa. Hablaremos cuántas personas irán en cada coche, qué tendremos que comprar por el camino, quién deberá hacer la reserva del hotel. Jorge, el mejor amigo de mi hermano, ha dicho que él mismo organizará todo lo necesario para pasar bien el cumpleaños de Pepe. Saldremos de la ciudad a las siete en punto, tardaremos en llegar una hora y media, llegaremos a la costa, ocuparemos las habitaciones reservadas, llevaremos los trajes de baño y parasoles, allí en la playa tomaremos baños de sol, jugaremos al tenis, uno de nosotros irá a buscar una cafetería económica para celebrar por la noche el cumpleaños de mi hermano. En la cafetería le entregaremos a José (ese es su nombre completo) el regalo que hemos comprado, son dos libros interesantes de Camilo José Cela, famoso escritor español, haremos unos brindis a la salud de mi hermano, charlaremos alegremente, relataremos algunos chistes y luego regresaremos a la playa para dar un paseo por la costa.

Una de nuestras amigas ha propuesto ir a la discoteca “El tío Pepe”, aceptamos esta idea con mucha emoción. Luego ella ha descubierto su secreto, que allí cantará la canción favorita de mi hermano y así posiblemente él entenderá que está enamorada de él. Estaremos en la discoteca hasta las tantas, volveremos al hotel, dormiremos unas cuantas horas, iremos a la playa, ahí estaremos hasta el almuerzo, comeremos en el restaurante “Noches blancas”. Volveremos al hotel, recogeremos nuestras cosas y volveremos a casa contentos del cumpleaños pasado en la costa.

## DIÁLOGO

- ¿Quiere usted ir conmigo al supermercado?
- ¿Qué quiere usted comprar?
- Tengo que comprar algún regalo para nuestro amigo Juan Rodríguez. El cumple 27 años pasado mañana.
- Yo también tengo que regalarle algo, pero yo mismo no podré ir a casa de los Rodríguez.
- ¿Por qué no irá usted?
- Porque al día siguiente salgo para Buenos Aires.
- ¿Ha estado usted en Buenos Aires?
- No, es la primera vez que voy a la Argentina.
- Pues, le gustará mucho. Este año he estado allí. He pasado tres semanas en una empresa. ¿Cuándo sale usted?
- Saldré a las seis de la mañana.
- Y, ¿cuándo regresará?
- Pienso regresar dentro de dos semanas, más o menos.
- ¿Ya tiene usted el billete?
- Todavía no. Quiero ir a la taquilla esta tarde... Creo que no habrá mucha gente y no tendré que hacer cola.
- ¿Llevará usted mucho equipaje?
- No, no suelo viajar con mucho equipaje. Todas mis cosas cabrán en una maleta.
- Pues, feliz viaje.
- Gracias, amigo. Ahora vamos a comprar los regalos.

## EXPRESIONES

**estar contento** – быть довольным

**hacer cola** – стоять в очереди

**me gusta** – мне нравится

**pasado mañana** – послезавтра

**tomar baños de sol** – загорать

## VOCABULARIO

**aceptar** – принимать

**adquirir** – приобретать

**descubrir** – открывать

**equipaje, m** – багаж

**almuerzo, m** – обед  
**aparcamiento, m** – парковка,  
стоянка  
**así** – так, таким образом  
**billete, m** – билет  
**brindis, m** – тост  
**caber** – вмещать(ся), помещать(ся)  
**chiste, m** – шутка  
**conmigo** – со мной  
**consigo** – с собой  
**cosa, f** – вещь  
**costa, f** – берег (морья)  
**creer** – думать, считать, верить  
**decidir** – решать

**gabardina, f** – плащ, макинтош  
**gente, f** – люди, народ  
**maleta, f** – чемодан  
**mismo, -a** – сам, сама  
**playa, f** – пляж  
**propuesta, f** – предложение  
**próximo, -a** – ближайший, -ая  
**regalo, m** – подарок  
**salud, f** – здоровье  
**siguiente** – следующий, -ая  
**son, m** – звук, звучание  
**supermercado, m** – супермаркет  
**vez, f** – раз  
**viajar** – путешествовать

## II. EJERCICIOS

### 1. Conteste a las preguntas:

1. ¿Cuántos años cumplirá Pepe? 2. ¿A quiénes han invitado Pepe y su hermano? 3. ¿A dónde sueñan ir los amigos? 4. ¿Qué le regalarán los amigos a Pepe? 5. ¿Quién hará la reserva de las habitaciones? 6. ¿Qué harán después de ocupar las habitaciones en el hotel? 7. ¿A qué hora saldrán de la ciudad? 8. ¿Quién irá a buscar una cafetería económica? 9. ¿Cómo pasarán la noche? 10. ¿Qué regala usted a sus amigos? 11. ¿Hasta qué hora estarán en la discoteca? 12. ¿Qué harán en la playa?

### 2. Ponga los verbos entre paréntesis en forma adecuada de Futuro Imperfecto de Indicativo:

1. No (molestar, ellos) \_\_\_\_\_ a su hijo otra vez. 2. Su madre (tratar) \_\_\_\_\_ de convencer a sus amigos. 3. En la estación (recibir) \_\_\_\_\_ a nuestros amigos. 4. La carta (tardar) \_\_\_\_\_ en llegar dos días. 5. El pueblo no (olvidar) \_\_\_\_\_ el acto de la inauguración de su primer presidente. 6. La empresa (realizar) \_\_\_\_\_ la construcción de un nuevo apartamento en un año. 7. Yo (cambiar) \_\_\_\_\_ el tema de la conversación para no aburrir a todos. 8. Nosotros no (dejar) \_\_\_\_\_ de venir el domingo siguiente. 9. (Esperar, ella) \_\_\_\_\_ con impaciencia mi llegada. 10. No (demorar, vosotros) \_\_\_\_\_ mucho tiempo. 11. No (engañar) \_\_\_\_\_ a nadie tales palabras. 12. Les (irritar) \_\_\_\_\_ a todos su tono y su cinismo. 13. Algún día (relatar, tú) \_\_\_\_\_ toda la verdad. 14. Los amigos no (comprender) \_\_\_\_\_ tu actitud de estos últimos meses. 15. ¿Quién

(organizar) \_\_\_\_\_ la fiesta? 16. José no (participar) \_\_\_\_\_ en la velada. 17. (Desechar, vosotros) \_\_\_\_\_ una idea tan absurda. 18. (Venir, yo) \_\_\_\_\_ a tiempo a la estación. 19. En el concierto (haber) \_\_\_\_\_ mucha gente. 20. (Salir) \_\_\_\_\_ en seguida para facturar mi equipaje. 21. Estas razones nunca me (caber) \_\_\_\_\_ en la cabeza. 22. ¿Cuándo (venir, tú) \_\_\_\_\_ de visita?

**3. Ponga los verbos entre paréntesis en forma adecuada de Futuro Imperfecto de Indicativo:**

1. Él (ir) \_\_\_\_\_ de excursión a los Picos de Europa. 2. Ellos nos (invitar, a nosotros) \_\_\_\_\_ al teatro esta noche. 3. (Comer, vosotros) \_\_\_\_\_ en un restaurante chino el domingo que viene. 4. ¿(Ir) \_\_\_\_\_ usted a veranear a ese pequeño pueblo el verano que viene? 5. Mi madre (mandar, a mí) \_\_\_\_\_ un paquete el mes que viene. 6. (Llamar, tú) \_\_\_\_\_ a las 9 en punto al director a la oficina. 7. Mi amigo (estudiar) \_\_\_\_\_ medicina el año que viene. 8. Nosotros (oír) \_\_\_\_\_ la radio esta tarde sin falta. 9. Ellos (ver) \_\_\_\_\_ la televisión después de cenar esta noche. 10. ¿(Coger, nosotros) \_\_\_\_\_ el avión o el barco el mes próximo? 11. No (valer) \_\_\_\_\_ la pena ver esa película. 12. No (tener, nosotros) \_\_\_\_\_ tiempo este mes. 13. Ella no (decir) \_\_\_\_\_ nada. 14. Tú no (querer) \_\_\_\_\_ suspender el examen. 15. No (poder, vosotros) \_\_\_\_\_ ir de excursión. 16. Ellos no (saber) \_\_\_\_\_ el número de teléfono de la Información. 17. Usted (venir) \_\_\_\_\_ a la fiesta mañana. 18. No (haber) \_\_\_\_\_ entradas para el concierto. 19. Ella (vestir) \_\_\_\_\_ su traje largo. 20. Él (salir) \_\_\_\_\_ de viaje a las 7. 21. En esta sala no (caber) \_\_\_\_\_ tanta gente.

**4. Ponga los verbos en cursiva en forma adecuada de Presente, Pretérito Perfecto o Futuro: *viajar, salir, llegar, venir, volver, pasar, ir***

1. Creo que Teresa \_\_\_\_\_ hoy de sus vacaciones, porque se ha ido a principios de este mes. 2. No \_\_\_\_\_ a la fiesta esta noche porque tengo muchos deberes. 3. Tu hermana \_\_\_\_\_ por delante de mi casa todos los días cuando va a su oficina. 4. La profesora \_\_\_\_\_ de la clase cuando termina la explicación. 5. Mi padre \_\_\_\_\_ aquí todos los días cuando termina su trabajo. 6. Creo que \_\_\_\_\_ a Salamanca dentro de unos años, porque ahora estudio aquí y me gusta mucho. 7. El médico \_\_\_\_\_ del hospital a las 8:00 de la tarde, después de terminar su última operación. 8. Esperaré a mi amiga en la calle,



\_\_\_\_\_ con su hijo. 9. Mañana mis amigos \_\_\_\_\_ de Francia, donde han pasado un mes de vacaciones. 10. El coche rojo que \_\_\_\_\_ por aquí todos los días a las ocho de la mañana es de mi padre.

### **5. Traduzca al español:**

**a.** 1. Завтра я приглашу всех моих друзей. 2. Мы сможем поехать на берег моря, чтобы отпраздновать день рождения моего брата. 3. Поговорим, кто должен забронировать гостиницу. 4. Мы купим все для нашего праздника. 5. Наша поездка будет интересной. 6. Этим летом будет очень хорошая погода. 7. Мы должны будем вернуться к девяти часам. 8. После того как займем комнаты в гостинице, пойдем на пляж. 9. Наш подарок – книга Камило Хосе Села, известного испанского писателя. 10. Твой чемодан такой же большой, как и мой. 11. Сегодня очень хорошая погода, не холодно, и мы хотим немного поиграть в теннис. 12. Мы выедем из города около 7-ми часов и поедем на машинах на берег моря. 13. Хорхе тоже поедет с нами, он очень хороший спортсмен. 14. Он умеет также играть в теннис.

**b.** 1. Завтра моему брату исполнится 24 года. 2. Родители подарят новую машину, а мы – две интересные книжки. 3. Вся семья будет праздновать мой день рождения, и мы пригласим моих друзей. 4. Гости поздравят Пепе и принесут подарки. 5. Послезавтра подруга моего брата споет его любимую песню, возможно, он поймет, что она в него влюблена. 6. 27 числа будущего месяца ей исполняется 22 года, я должен купить какой-нибудь подарок. 7. Я купил подарок, но не смогу пойти на день рождения моей подруги. Завтра я уезжаю в Барселону. 8. Твой дядя вернется из Буэнос-Айреса примерно через неделю. 9. Первые тосты будут за здоровье Пепе. 10. Мой дядя в этом году перевел одну книгу Камило Хосе Села. 11. Мы будем петь, танцевать и играть на гитаре. 12. Все мои вещи не поместятся в этот чемодан. Я должен буду купить другой. 13. Родители позвонят, чтобы поздравить Пепе, а после нашего возвращения мы отпразднуем день рождения в семье.

**c.** 1. Твой шарф длиннее и шире чем мой. 2. Эти перчатки дороже, чем серые, но они лучшего качества. 3. Я хочу купить платье более темного цвета. 4. Мария не такая красивая как Сусанна. 5. Эти туфли не такие элегантные как те. 6. Эти туфли

такие же удобные как те. Но они менее дорогие. 7. Коричневые брюки дороже, чем черные, они худшего качества. 8. Я думаю, что Сусанна не такая весёлая как Мария.

## LECCIÓN 18

### I. GRAMÁTICA

#### 1. Превосходная степень прилагательных

Превосходная степень сравнения может быть относительной (**Superlativo relativo**) и абсолютной (**Superlativo absoluto**).

**A) Относительная превосходная степень** образуется путем прибавления определенного артикля к форме сравнительной степени:

**Comparativo:**

más interesante

menos interesante

más bajo, -a

**Superlativo relativo:**

**el, la más** interesante

**los, las más** interesantes

**el, la menos** interesante

**los, las menos** interesantes

**el más** bajo; **la más** baja

**los más** bajos; **las más** bajas

**el menos** bajo; **la menos** baja

**los menos** bajos; **las menos** bajas

Относительная превосходная степень сравнения употребляется для выделения предмета (лица) из числа ему подобных:

Este edificio es **el más alto** de Kiev. Это здание – самое высокое в Киеве.

Esta calle es **la más ancha** de la ciudad. Эта улица – самая широкая в городе.

Относительная превосходная степень прилагательных **grande, pequeño, bueno, malo**:

Positivo:	Comparativo:	Superlativo relativo:
Grande	mayor (que)	<b>el, la</b> mayor (de) <b>los, las</b> mayores (de)
Pequeño	menor (que)	<b>el, la</b> menor (de) <b>los, las</b> menores (de)
Bueno	mejor (que)	<b>el, la</b> mejor (de) <b>los, las</b> mejores (de)
Malo	peor (que)	<b>el, la</b> peor (de) <b>los, las</b> peores (de)

Mi amigo es **el mejor** deportista de la Universidad. Мой друг – самый лучший спортсмен Университета.

Esta niña es **la peor** alumna del grupo. Эта девочка – самая плохая ученица в группе.

**La mayor** casa del pueblo es ésta. Самый большой дом в деревне – этот.

Mi cuarto es **el menor** del piso. Моя комната – самая маленькая в квартире.

### Б) Абсолютная превосходная степень образуется:

1) посредством наречия **muy** и формы положительной степени прилагательного:

Positivo: Superlativo absoluto:

interesante **muy interesante**

antiguo, -a **muy antiguo, -a**

2) путем прибавления к форме положительной степени прилагательного суффикса **-ísimo, -a**:

Positivo: Superlativo absoluto:

bello, -a **bellísimo, -a**

fácil **facilísimo, -a**

### Примечания:

2. Прилагательные, оканчивающиеся на гласный, в **Superlativo absoluto** утрачивают этот гласный:

interesante – interesantísimo

2. Прилагательные, оканчивающиеся на **-co, -go** в **Superlativo absoluto** меняют **co** на **qu** и **go** на **gu**:

blanco – blanquísimo

largo – larguísimo

Абсолютная превосходная степень указывает на чрезвычайно высокую степень качества и не предполагает сравнения, как такового.

Существительное с относящимся к нему прилагательным в превосходной степени употребляется обычно с неопределенным артиклем:

Kiev es **una ciudad muy antigua**. Киев очень древний город.

Es **un artículo muy interesante**. Это очень интересная статья.

Es **un monumento bellissimo**. Это очень красивый (красивейший) памятник.

## 2. Собирательные существительные **miles**, **centenares**, **decenas** и **docenas**

Собирательные существительные **miles** “тысячи”, **centenares** “сотни”, **docenas** “дюжины” и **decenas** “десятки” употребляются всегда с предлогом **de**:

<b>miles de</b> periódicos	тысячи газет
<b>centenares de</b> niños	сотни детей
<b>docenas de</b> libros	дюжины книг
<b>decenas de</b> estudiantes	десятки студентов

Подобно этим существительным употребляется числительное **millón** “миллион” – **millones**:

un millón de empleados	миллион рабочих
tres millones de habitantes	три миллиона жителей

## II. TEXTO

### LAS MEJORES Y MAYORES CIUDADES DE UCRANIA

Kiev es la capital de Ucrania, está situada a orillas del río Dnepr, que es uno de los ríos más grandes de Europa, es un centro político y económico. Es una ciudad muy antigua, su historia descende al final del quinto siglo. Hay en ella muchos ministerios, establecimientos oficiales, grandes fábricas, oficinas, universidades, academias, escuelas.

Desde la independencia de Ucrania la capital ha cambiado muchísimo su imagen, han sido restaurados y reconstruidos muchos edificios antiguos que diferencian esta ciudad de muchas otras ciudades europeas, aparecen muchos edificios nuevos de un diseño moderno y único. Kiev, hoy en día, es una ciudad peculiar con sus bellas plazas y amplias avenidas, muchos parques y jardines, muchas zonas verdes y hasta un parque acuático con sus cómodas playas adonde va la gente para divertirse y descansar.

En la capital ucraniana hay muchos monasterios, catedrales, iglesias reconocidos en todo el mundo, algunos son Patrimonio de la Humanidad. La mayoría de ellos está reformada y admira por su belleza, algunos desaparecidos en la época del socialismo, están

reconstruidos y son unas copias auténticas de los originales. Además cuenta la capital con magníficos teatros, museos, galerías de arte, filarmónica, etc.

Tiene el metro, no es el mejor y el más hermoso del mundo, pero es muy cómodo para los habitantes y visitantes de la capital ucraniana y resuelve con éxito el problema de tráfico.

Otra gran ciudad de Ucrania es Dnepropetrovsk que tiene más de un millón de habitantes. Es un centro industrial y cultural de mucha importancia. Posee de muchas plantas industriales, en su mayoría siderúrgicas de gran importancia. Es una ciudad situada a dos orillas del río Dnepr unidas por muchos puentes que son adorno de la ciudad. Cuenta con muchas universidades, museos, teatros, bibliotecas y muchísimos parques e islas verdes.

Donetsk es una ciudad grande e industrial, tiene muchas fábricas, minas, oficinas comerciales. Cerca de esa ciudad está el Mar Azov, con su puerto comercial en Mariupol.

Járkov es otra de las grandes ciudades de Ucrania, es un centro industrial, económico y cultural de Ucrania, donde hay muchas Universidades muy conocidas en toda Ucrania.

Merece mencionar la ciudad de Odesa. Su historia es muy interesante y curiosa, es un importante puerto del Mar Negro, su Teatro de Ópera y Ballet es muy famoso por su arquitectura única. Las tradiciones suyas son muy famosas en todo el territorio de la ex-URSS.

Lvov está situada en la parte occidental del país, es menos grande que las ciudades mencionadas, pero es una ciudad muy hermosa, famosa por su propia arquitectura, en su mayoría gótica, las calles muy estrechas con edificios de diferentes épocas. Muchos de sus edificios son únicos, por ejemplo, el Teatro de Ópera y Ballet.

## EXPRESIONES

**a orilla del río Dnepr** – на берегу реки Днепр

**con éxito** – с успехом

**contar con ...** – иметь что-либо (располагать чем-либо);  
насчитывать

**hoy en día** – на сегодняшний день, в настоящее время

**planta industrial** – промышленное предприятие

**Ex-URSS** – бывший СССР

## VOCABULARIO

- acuático, -a** – водный, -ая  
**admirar** – удивлять, восхищать  
**adorno, m** – украшение  
**amplio, -a** – просторный, -ая  
**aniversario, m** – годовщина  
**antiguo, -a** – древний, старинный, -ая  
**aparecer** – появляться  
**arquitectura, f** – архитектура  
**auténtico, -a** – подлинный, -ая  
**belleza, f** – красота  
**bello, -a** – красивый, прекрасный, -ая  
**cambiar** – менять, изменять  
**comercial** – торговый, -ая  
**conocido, -a** – известный, -ая  
**convertirse** – превращаться  
**copia, f** – копия  
**cultural** – культурный, -ая  
**desaparecido, -a** – исчезнувший, -ая  
**descender** – происходить, спускаться  
**diferenciar** – различать, отличать  
**divertirse** – развлекаться  
**económico** – экономический  
**edificio, m** – здание  
**época, f** – эпоха  
**establecimiento, m** – учреждение,  
**filarmónica, f** – филармония  
**final, m** – конец  
**gótico, -a** – готический, -ая  
**habitante, m** – житель  
**hasta** – даже, до  
**humanidad, f** – человечество  
**iglesia, f** – церковь  
**imagen, f** – образ  
**independencia, f** – независимость  
**industrial** – промышленный, -ая  
**isla, f** – остров  
**magnífico, -a** – великолепный, -ая  
**mina, f** – шахта  
**ministerio, m** – министерство  
**monasterio, m** – монастырь  
**mundo, m** – мир  
**occidental** – западный, -ая  
**oficial** – официальный, -ая  
**oficina, f** – учреждение, контора  
**original** – оригинальный, -ая  
**orilla, f** – берег (реки)  
**parte, f** – часть, сторона  
**patrimonio, m** – наследственное имущество, владение  
**peculiar** – своеобразный, -ая  
**plaza, f** – площадь  
**político, -a** – политический, -ая  
**puente, m** – мост  
**reconocer** – признавать  
**reconstruir** – перестраивать  
**reformado, -a** – преобразованный, -ая  
**restaurado, -a** – реставрированный, -ая  
**río, m** – река  
**siderúrgico, -a** – металлургический, -ая  
**siglo, m** – век  
**situado, -a** – расположенный, -ая  
**socialismo, m** – социализм  
**tráfico, m** – уличное движение  
**único** – единственный, -ая  
**visitante, m, f** – посетитель, гость, -я  
**zona, f** – зона, район

### III. EJERCICIOS

#### 1. Conteste a las preguntas:

1. ¿Qué ciudad es la capital de Ucrania? 2. ¿Cómo es Kiev? 3. ¿Qué diferencia Kiev de otras ciudades? 4. ¿En qué se ha convertido la capital? 5. ¿Con qué transporte cuenta la capital? 6. ¿Adónde va la gente para divertirse? 7. ¿Cuántos habitantes tiene Dnepropetrovsk? 8. ¿Dónde está situada la ciudad de Dnepropetrovsk? 9. ¿Cuáles son otras ciudades de Ucrania? 10. ¿Qué ciudad de Ucrania es la más bonita?

#### 2. Forme el grado superlativo de los adjetivos (relativo y absoluto):

1. María es \_\_\_\_\_ chica \_\_\_\_\_ guapa de nuestra escuela. Es \_\_\_\_\_. 2. Estos edificios son \_\_\_\_\_ altos de la ciudad. Son \_\_\_\_\_. 3. Este problema es \_\_\_\_\_ difícil de todos. Es \_\_\_\_\_. 4. Los guantes marrones son \_\_\_\_\_ caros de todos. Son \_\_\_\_\_. 5. Esta ciudad es una de \_\_\_\_\_ bellas en el mundo. Es \_\_\_\_\_. 6. Este vestido es \_\_\_\_\_ elegante de todos. Es \_\_\_\_\_. 7. Son \_\_\_\_\_ novelas \_\_\_\_\_ interesantes que he leído. Son \_\_\_\_\_.

#### 3. Conteste a las preguntas según el modelo:

**a. Modelo:** *¿Qué te parece esta chica? – Pues, es guapa.*

*–¿Y aquélla? – Creo, que es más guapa.*

1. el coche – moderno; 2. La casa – baja; 3. El televisor – bueno; 4. El hotel – caro; 5. Este chico – feo.

**b. Modelo:** *Creo que José es inteligente. – Sí, pero es menos inteligente que Pedro.*

1. Este coche – moderno – aquél; 2. Mis amigos – simpáticos – tuyos; 3. Este libro – divertido – aquél; 4. Mi gato – grande – el de María.

**c. Modelo:** *Este edificio es alto. – Tienes razón, es el más alto de la ciudad.*

1. esta calle – bonita – la ciudad; 2. Esta chica – guapa – todas; 3. Este alumno – inteligente – la clase; 4. Este café – bueno – todos; 5. El manual – malo – todos.

**d. Modelo:** *Pedro es simpático – Sí, es simpatiquísimo.*

1. El texto es difícil. 2. El libro es aburrido. 3. La vida es cara. 4. La pregunta es fácil. 5. El regalo es malo. 6. El edificio es alto.

#### 4. Ponga los verbos entre paréntesis en forma adecuada:

##### a. de Pretérito Perfecto:

1. Esta mañana (ver, nosotros) \_\_\_\_\_ una magnífica colección de obras de arte.
2. ¿A qué hora (volver, vosotros) \_\_\_\_\_ del museo? – (Volver) \_\_\_\_\_ a las cuatro.
3. ¿Qué (hacer) \_\_\_\_\_ ustedes cuando (volver) \_\_\_\_\_ del museo? – (Estar) \_\_\_\_\_ todo el tiempo en casa.
4. ¿(Escribir, tú) \_\_\_\_\_ la carta a tu sobrina?
5. Este mes los estudiantes de nuestro grupo (descubrir) \_\_\_\_\_ un secreto.
6. Mi vecino (decir) \_\_\_\_\_ que (romper) \_\_\_\_\_ el cristal.
7. Todavía no (hacer, tú) \_\_\_\_\_ los ejercicios.
8. Aún no (poner, yo) \_\_\_\_\_ mis blusas en el armario.
9. (Resolver, nosotros) \_\_\_\_\_ todos los problemas.
10. Hace mucho calor, por eso (abrir, vosotros) \_\_\_\_\_ todas las ventanas.
11. Los camareros (cubrir) \_\_\_\_\_ todas las mesas del salón.
12. Los niños (ir) \_\_\_\_\_ al observatorio y (satisfacer) \_\_\_\_\_ su curiosidad.

##### b. de Futuro Imperfecto:

1. El martes no (tener, nosotros) \_\_\_\_\_ clase de español.
2. ¿Cuándo (venir) \_\_\_\_\_ usted mañana a la Universidad? – (Venir) \_\_\_\_\_ a eso de las ocho.
3. ¿A qué hora (venir, vosotros) \_\_\_\_\_ a casa? – (Venir) \_\_\_\_\_ a las tres.
4. El domingo (salir, yo) \_\_\_\_\_ de casa más tarde que otros días.
5. ¿No (salir) \_\_\_\_\_ usted esta noche? – No, no (salir) \_\_\_\_\_, porque no (tener) \_\_\_\_\_ tiempo.
6. (Haber) \_\_\_\_\_ en la capital barrios nuevos con hermosos jardines.
7. ¿(Tener) \_\_\_\_\_ usted clase de inglés esta tarde? – Sí, (tener) \_\_\_\_\_ clase de inglés a las cuatro.
8. ¿(Poder) \_\_\_\_\_ salir mañana Pablo? – No, no (poder) \_\_\_\_\_, porque todavía está enfermo.
9. ¿Qué (hacer, tú) \_\_\_\_\_ esta tarde? – (Pasar) \_\_\_\_\_ en limpio los apuntes de física.

#### 5. Llene los huecos con los verbos *ser* o *estar* en persona adecuada de Presente de Indicativo:

1. Los abuelos \_\_\_\_\_ muy viejos.
2. Mi hermano mayor \_\_\_\_\_ ingeniero.
3. María \_\_\_\_\_ casada con un técnico.
4. Mi madre \_\_\_\_\_ maestra.
5. Pablo \_\_\_\_\_ muy enérgico.
6. Mis padres \_\_\_\_\_ en Kiev.
7. En nuestro grupo \_\_\_\_\_ 8 estudiantes.
8. \_\_\_\_\_ en el jardín.
9. María \_\_\_\_\_ muy bonita: tiene el pelo rubio y los ojos azules.
10. Pablo y Andrés \_\_\_\_\_ muy inteligentes.
11. Mi tía \_\_\_\_\_ soltera.
12. Kiev \_\_\_\_\_ en Ucrania.
13. Tu hermano \_\_\_\_\_ estudiante.
14. Madrid \_\_\_\_\_ la capital de



España. 15. Andrés \_\_\_\_\_ más inteligente que Ramón. 16. La Universidad \_\_\_\_\_ en la Plaza Mayor. 17. Los parques \_\_\_\_\_ en las afueras de la ciudad. 18. Los estudiantes \_\_\_\_\_ en el aula. 19. El conferenciante \_\_\_\_\_ en la tribuna. 20. Amalia \_\_\_\_\_ en la cafetería con sus amigos del colegio y celebra su cumpleaños.

### **6. Traduzca al español:**

**a.** 1. Это дерево самое высокое из всех деревьев парка. 2. Этот цветок самый красивый из всего букета. 3. Эта клиника самая маленькая. 4. Это самый плохой ученик. 5. В Киеве больше жителей, чем в Днепропетровске. 6. Я куплю самый дорогой костюм. 7. Этот свитер самый дешевый. 8. Мигель – самый прилежный ученик в классе.

**b.** 1. Летом по улицам всегда гуляет много народа. 2. В окрестностях Киева есть прекрасные пляжи, где жители Киева проводят летние дни. 3. Киев – это политический, экономический и культурный центр нашей страны. 4. Этот город является индустриальным и культурным центром страны. 5. В нашем городе есть старинные здания, которые были реставрированы и восстановлены. 6. В Киеве есть много монастырей, церквей и соборов, которые известны во всем мире. 7. На сегодняшний день в этом городе насчитывается более миллиона жителей. 8. Собор расположен на берегу реки и является украшением города.

**c.** 1. В окрестностях города будет много новых парков. 2. Мы будем работать в новом учреждении; оно находится довольно далеко от центра. 3. Завтра в консерватории будет очень интересный концерт. 4. На этой неделе у меня не будет времени, и я не смогу пойти с Вами в театр. 5. Мы выйдем на улицу в 9 часов, прогуляемся по проспекту и вернемся домой около 11-ти часов. 6. В нашей группе 9 студентов. Все изучают испанский язык и литературу.

## **LECCIÓN 19**

### **I. GRAMÁTICA**

#### **1. Личные местоимения (*Pronombres personales*)**

Местоимения испанского языка сохранили остатки форм склонения по падежам: **Nominativo** (Имен.), **Genitivo** (Род.),

**Dativo** (Дат.), **Acusativo** (Вин.), **Ablativo** (Предл., Творит.).  
Различаются:

### А. Беспредложные формы личных местоимений

Падеж	Singular			Plural		
	1-е лицо	2-е лицо	3-е лицо	1-е лицо	2-е лицо	3-е лицо
Nom. (Имен.)	yo	tú	él, ella	nosotros, -as	vosotros, -as	ellos, ellas
Dat. (Дат.)	me	te	le (se)	nos	os	les (se)
Ac. (Вин.)	me	te	le, lo, la	nos	os	les, los, las

### Б. Предложные формы личных местоимений

Падеж	Singular			Plural		
	1-е лицо	2-е лицо	3-е лицо	1-е лицо	2-е лицо	3-е лицо
Gen. (Род.)	de mí	de ti	de él, ella, usted	de nosotros, -as	de vosotros, -as	de ellos, ellas, ustedes
Dat. (Дат.)	a, para mí	a, para ti	a, para él, ella, usted	a, para nosotros, -as	a, para vosotros, -as	a, para ellos, ellas, ustedes
Ac. (Вин.)	a mí	a ti	a él, ella, usted	a nosotros, -as	a vosotros, -as	a ellos, ellas, ustedes
Abl. (Предл., Твор.)	de, en, sobre, por, sin mí <b>conmigo</b>	de, en, sobre, por, sin ti <b>contigo</b>	de, en, sobre, por, con, sin él, ella, usted	de, en, sobre, por, con, sin nosotros, -as	de, en, sobre, por, con, sin vosotros, -as	de, en, sobre, por, con, sin ellos, ellas, ustedes

Особенностью системы личных местоимений испанского языка является наличие двух видов местоимений:

- а) ударные или самостоятельные формы.
- б) неударные или приглагольные формы.

К ударным формам личных местоимений относятся:

1) личные местоимения в именительном падеже:

yo, tú, él, ella, usted, nosotros, -as, vosotros, -as, ellos, -as, ustedes

2) все предложные формы личных местоимений:

mí	nosotros, -as
tí	vosotros, -as
usted, él, ella	ustedes, ellos, ellas

К неударным формам личных местоимений относятся:

1) формы дательного падежа беспредложных местоимений:

me – мне	nos – нам
te – тебе	os – вам
le (se) – ему, ей	les (se) – им

2) формы винительного падежа беспредложных местоимений:

me – меня	nos – нас
te – тебя	os – вас
le – Вас ( <i>вежливая форма</i> )	les – Вас ( <i>вежливая форма</i> )
lo – его ( <i>лица и предметы</i> )	los – их ( <i>лица и предметы муж. Р.</i> )
la – ее ( <i>лица и предметы</i> )	las – их ( <i>лица и предметы жен. Р.</i> )

### Ударные формы личных местоимений

Лицо	Singular		Plural	
	Беспредложные формы	Предложные формы	Беспредложные формы	Предложные формы
1-е	yo	mí	nosotros, -as	nosotros, -as
2-е	tú	tí	vosotros, -as	vosotros, -as
3-е	él ella usted	él ella usted	ellos ellas ustedes	ellos ellas ustedes

Предложные формы личных местоимений образуются из предлога и личного местоимения в Nominativo (de **él**, a **ella**, para **nosotros**, con **vosotros**, sobre **ellos**, etc.).

Только 1-е и 2-е лицо единственного числа имеют собственные формы личных местоимений с предлогами – **mí** и **tí**:

Este libro es **para mí**.

Эта книга – для меня.

He comprado estas flores **para ti**.

Я купил эти цветы для тебя.

Este periódico es **de él**.

Эта газета – его.

Este texto es <b>de usted</b>	Этот текст – Ваш.
Este libro es <b>de él</b> .	Это его книга.
Hablamos de nuestros amigos ( <b>de ellos</b> ).	Мы говорим о своих друзьях (о них).
Hablamos con nuestros amigos ( <b>con ellos</b> ).	Мы разговариваем со своими друзьями (с ними).

Личные местоимения 1-го и 2-го лица единственного числа образуют с предлогом **con** особые формы – **conmigo, contigo**:  
 Voy **contigo** al teatro. Я иду с тобой в театр.  
 Pablo estudia **conmigo**. Павел занимается со мной.

## 2. Безударные (беспредложные) формы личных местоимений.

Лицо	Singular		Plural	
	Dativo	Acusativo	Dativo	Acusativo
1-е	me	me	nos	nos
2-е	te	te	os	os
3-е	le (se)	le, lo, la	les (se)	les, los, las

а) В винительном падеже (Acusativo) формы 3-го лица единственного числа: для *usted* употребляется форма **le**, для мужского рода употребляется форма **lo** для лиц и предметов. Во множественном числе соответственно: для формы *ustedes* употребляется **les**, для лиц и предметов только – **los**:

Nuestros amigos esperan a Pablo.	Наши друзья ждут Павла.
Nuestros amigos <b>lo</b> esperan (a Pablo).	Наши друзья <i>его</i> ждут (Павла).

He leído el periódico “El país”.	Я прочитал газету “Страна”.
<b>Lo</b> he leído.	Я <i>ее</i> прочитал.

Nuestros amigos esperan a Pablo y Miguel.	Наши друзья ждут Павла и Мигеля.
---	----------------------------------

Nuestros amigos <b>los</b> esperan (a Pablo y Miguel).	Наши друзья <i>их</i> ждут (Павла и Мигеля).
--	--

He leído los periódicos “Hoy” y “El país”.	Я прочитал газеты “Сегодня” и “Страна”.
--	---

<b>Los</b> he leído (los periódicos “Hoy” y “El mundo”).	Я <i>их</i> прочитал (газеты “Сегодня” и “Страна”).
--	---

Формы 3-го лица женского рода для лиц и предметов – *la* (ед. число), *las* (мн. Число):

He visto <b>a Carmen</b> .	Я видел Кармен.
<b>La</b> he visto.	Я <i>ее</i> видел.
Hemos visto <b>a nuestras amigas</b> .	Мы видели наших подруг.
<b>Las</b> hemos visto.	Мы <i>их</i> видели.

Аналогичным образом употребляются формы личных местоимений для *usted* и *ustedes* (муж. и жен. род):

Esperaré a usted esta tarde.	Я буду ждать Вас сегодня вечером.
<b>Le (la)</b> esperaré esta tarde.	
Veremos a ustedes la semana que viene.	Мы увидим Вас на будущей неделе.
<b>Les (las)</b> veremos la semana que viene.	

**Примечание:** Форма 3-го лица мужского рода *lo* может употребляться также в значении “это”:

¿Quién **lo** ha dicho?                      Кто **это** сказал?

Б) В дательном падеже (Dativo) в 3-м лице единственного числа для лиц и предметов (независимо от рода) употребляется только одна форма – *le*, во множественном – *les*:

Regalaré una cartera <b>a Pablo</b> .	Я подарю портфель Павлу.
<b>Le</b> regalaré una cartera.	Я <i>ему</i> подарю портфель.
Daré los apuntes a Pablo y a Miguel.	Я дам конспекты Павлу и Михаилу.
<b>Les</b> daré los apuntes.	Я дам <i>им</i> конспекты.

В) Безударные местоимения-дополнения 3-го лица в дательном падеже и формы вежливости *usted* и *ustedes* с предлогом *a* обычно употребляется вместе с дополнением-существительным, причем местоимение-дополнение стоит перед глаголом, а дополнение-существительное – после него:

<b>Les</b> diré a los amigos que ...	Я скажу друзьям, что ...
Luego <b>le</b> daré <b>a usted</b> las revistas cubanas.	Потом я дам Вам кубинские журналы.

В винительном падеже эта конструкция обычно употребляется только с формами вежливости *usted* и *ustedes*:

**Le veré a usted** esta tarde. Я увижу Вас сегодня вечером.  
**Les esperaremos a ustedes** junto al metro. Мы будем ждать Вас у метро.

Г) Личные безударные местоимения-дополнения в Acusativo и Dativo обычно предшествуют глаголу:

Pablo **me** espera. Меня ждет Павел.  
 Elena **nos** escribirá. Елена напишет нам.

В отрицательных предложениях личные местоимения-дополнения всегда ставятся между отрицанием и глаголом: Личные местоимения-дополнения с глагольным сказуемым употребляются как перед ним, так и после него:

д) Предложные и беспредложные формы в дательном и винительном падежах могут употребляться одновременно

1) чтобы особо выделить дополнение:

**Te** lo digo **a ti**. Это я говорю тебе.  
**Os** lo pregunto **a vosotros**. Вас я об этом спрашиваю.

2) при сопоставлении:

No **te** llaman **a ti**, sino **a mí**. Зовут не тебя, а меня.  
 Pablo **te** ha regalado una cartera, Тебе Павел подарил портфель,  
 у **a mí** me ha regalado un reloj. а мне подарил часы.

## 2. Отклоняющиеся глаголы, оканчивающиеся на -acer, -cer, -cir

К этой группе относятся глаголы, которые принимают *z* перед корневым *c*, если после него следует гласный *o* или *a*.

**Conocer (zco) – знать**

Presente de Indicativo	
(yo) conoz <b>co</b>	(nosotros, -as) conocemos
(tú) conoces	(vosotros, -as) conocéis
(él, ella, usted) conoce	(ellos, ellas, ustedes) conocen

Глагол *traducir* – переводить в **Presente de Indicativo** спрягается так же, как глагол *conocer*: traducir – traduzco

### Основные употребляемые глаголы на –acer, -ecer, -ocer, -ducir:

agradecer	благодарить	nacer	рождаться
amanecer	рассветать	ofrecer	предлагать
aparecer	появляться	parecer	казаться
carecer	недоставать	pertenecer	принадлежать
conducir	водить	producir	производить
desaparecer	исчезать	reconocer	признавать
establecer	устанавливать	reproducir	воспроизводить
merecer	заслуживать	restablecer	восстанавливать

### 3. Ближайшее будущее (Futuro próximo)

Futuro próximo образуется при помощи глагола *ir* в **Presente de Indicativo** + предлог **a** + **Infinitivo** спрягаемого глагола. Futuro próximo выражает действие в ближайшем будущем:

**Voy a salir** en seguida.

Я сейчас же выйду.

Esta tarde **vamos a ir** al teatro.

Сегодня вечером мы пойдем в театр.

## II. TEXTO

### UNA CASA

Esta semana he recibido una carta de mi primo, que vive en la ciudad de Córdoba. Siempre estamos en contacto, me manda un correo electrónico más de una vez a la semana. Yo le escribo mucho, suelo enviarle también una carta cada semana. Ahora tengo que contestarle. Me siento a la mesa, donde está el ordenador y empiezo a escribirle la carta:

Mi querido Juan Carlos,

Tengo una gran noticia, ya vivo en mi nuevo apartamento de que te he relatado tanto. Ahora voy a describírtelo, según me pides en tu última carta. El edificio en que vivo tiene diecisiete pisos. Mi apartamento está en el sexto. Para subir a él hay que tomar el ascensor. Cuando éste no funciona tenemos que subir la escalera.

Mi apartamento es grande, es de cuatro cuartos, una cocina y dos cuartos de baño. Los cuartos son: tres dormitorios, salón y despacho. Todos los cuartos son claros y espaciosos. Cada cuarto tiene una o dos

ventanas. Unas de las ventanas dan al parque. En nuestra casa no hay estufas, pues hay calefacción central y gas.

Todavía tenemos pocos muebles pero con el tiempo vamos a comprar todo lo necesario.

En los dormitorios tenemos camas, muebles empotrados para los vestidos y para la ropa (blanca y de cama) y mesillas con espejo. En el salón tenemos un juego de muebles: dos sillones, un sofá y una mesita enfrente, en otro rincón, hay un televisor y un equipo de música; en el medio del salón tenemos una mesa redonda, seis sillas alrededor suyo y un aparador.

En mi despacho, que es muy pequeño, tengo un escritorio con un sillón, un armario empotrado para libros y otras cosas que necesito para trabajar, y un sofá. En la cocina tenemos lo necesario: mueble empotrado con un horno de gas y una lavadora, una mesa, unos cuantos taburetes y una nevera.

Todos estos muebles son nuevos, desde luego, muy modernos, cómodos y de calidad. Pero lo principal es la comodidad.

Las ventanas de mi despacho dan a la calle, pero no es una calle céntrica y por eso no hace mucho ruido y puedo trabajar sin problemas.

Mis suegros también viven aquí, en esta casa, pero en cuarta planta. A veces vamos todos juntos a nuestra finca, que está en los alrededores de nuestra ciudad.

Así anda nuestra vida.

Hace tiempo quiero preguntarte: ¿Cuándo vas a tener tus vacaciones de verano? ¿Dónde piensas pasarlas? Si todavía no tienes otro compromiso, te invitamos a pasarlas con nosotros.

Recuerdos para tu familia de mi parte

Andrés.

## EXPRESIONES

**calefacción central** – центральное отопление

**dar a** (la calle, el parque, etc.) – выходить на... (улицу, в парк и т.д.)

**desde luego** – конечно, разумеется

**hace tiempo** – давно

**me siento** – я сажусь

**ropa blanca** – нижнее белье

**ropa de cama** – постельное белье



## VOCABULARIO

<b>andar</b> – идти, ходить; идти пешком	<b>mandar</b> – отправлять, посылать
<b>aparador, m</b> – буфет, сервант	<b>mesita, f</b> – столик
<b>cocina, f</b> – кухня, плита	<b>necesario, -a</b> – необходимый, -ая
<b>conjunto, m</b> – комплект, гарнитур	<b>nevera, f</b> – холодильник
<b>describir</b> – описывать	<b>nuevo, -a</b> – новый, -ая
<b>dormitorio, m</b> – спальня	<b>ordenador, m</b> – компьютер
<b>empotrado, -a</b> – встроенный, -ая	<b>finca</b> – загородный дом, дача
<b>enfrente</b> – напротив	<b>querido, -a</b> – любимый, дорогой, -ая
<b>enviar</b> – посылать	<b>recuerdos, m, pl</b> – привет
<b>escalera, f</b> – лестница	<b>redondo, -a</b> – круглый, -ая
<b>espejo, m</b> – зеркало	<b>ruido, m</b> – шум
<b>esposo, -a</b> – супруг, -а	<b>salón, m</b> – гостиная
<b>estufa, f</b> – печь	<b>según</b> – согласно, соответственно
<b>compromiso, m</b> – обязательство	<b>suegra, f</b> – теща, свекровь
<b>funcionar</b> – действовать	<b>suegro, m</b> – тесть, свекор
<b>gas, m</b> – газ	<b>tanto</b> – столько
<b>horno, m</b> – плита	<b>vacaciones, f, pl</b> – отпуск, каникулы
<b>lavadora, f</b> – стиральная машина	<b>vestido, m</b> – платье

## III. EJERCICIOS

### 1. Conteste a las preguntas:

1. ¿Dónde vive el primo de Andrés? 2. ¿Quién le escribe muy a menudo? 3. ¿Qué tiene que hacer él ahora? 4. ¿Cuántos pisos tiene la casa? 5. ¿Qué hay que hacer para subir al apartamento? 6. ¿Cómo es el apartamento? 7. ¿Cuáles son los cuartos? 8. ¿Cuántas ventanas tiene cada cuarto? 9. ¿Por qué no hay estufas en la casa? 10. ¿Qué hay en los dormitorios? 11. ¿Qué muebles tiene Andrés en el salón? 12. ¿Cómo es el despacho? 13. ¿Qué hay en la cocina? 14. ¿Cómo son los muebles de la casa? 15. ¿Adónde dan las ventanas de los cuartos? 16. ¿Adónde van los suegros con Andrés? 17. ¿Qué le propone Andrés a su primo?

### 2. Ponga los verbos entre paréntesis en forma adecuada:

1. Pablo y yo (ir) \_\_\_\_\_ a ir mañana al cine. 2. En el cine cercano siempre (haber) \_\_\_\_\_ mucha gente. 3. ¿(Conocer, tú) \_\_\_\_\_ a este joven? – Sí, claro que le (conocer) \_\_\_\_\_. 4. ¿Quién (abrir) \_\_\_\_\_ la ventana? – La (abrir) \_\_\_\_\_ yo porque en el cuarto hace

mucho calor. 5. ¿(Escribir, vosotros) \_\_\_\_\_ ya el trabajo de control? – No, todavía no lo (escribir) \_\_\_\_\_, lo (escribir) \_\_\_\_\_ mañana. 6. Todavía (traducir, yo) \_\_\_\_\_ mal al español. 7. ¿(Ver, vosotros) \_\_\_\_\_ esta mañana a Pablo? – Sí, ya le (ver) \_\_\_\_\_ y (hablar) \_\_\_\_\_ con él. 8. El lunes que viene (salir, yo) \_\_\_\_\_ a las siete porque (tener) \_\_\_\_\_ mucho trabajo. 9. Los compañeros nos (esperar) \_\_\_\_\_ hasta las diez. 10. Pasado mañana (viajar, nosotros) \_\_\_\_\_ a una isla desierta.

### **3. Sustituya los sustantivos (complemento directo e indirecto) por los pronombres personales adecuados:**

1. María ha comprado muchas *flores*. 2. Elena ha aprendido *un verso*. 3. Hemos saludado *al profesor de matemáticas*. 4. Esta tarde he visto *a mis primos*. 5. ¿Quién ha dicho *estas palabras*? 6. ¿Conoces *a Pablo*? 7. ¿Quién ha abierto *la ventana*? 8. Pablo dice *a su primo Miguel* que el martes escribirá *a sus padres*. 9. El profesor saluda *a los estudiantes*. 10. Conocemos muy bien *a estos compañeros*. 11. Hoy hemos visitado *la galería de arte*. 12. No haré *este ejercicio*.

### **4. Ponga los verbos en Futuro Próximo:**

1. Mañana me compraré un disco nuevo. 2. Te doy mis diccionarios. 3. Juan sale de viaje. 4. Mi tío traducirá el libro de Jack London. 5. Pablo te llamará por la tarde. 6. Las flores las cortarán en el jardín nuestros amigos. 7. Te invitaré al cumpleaños de José. 8. El profesor nos explicará una regla gramatical. 9. Nos enviaréis una carta. 10. Me compraré un álbum de pinturas de este gran impresionista.

### **5. Traduzca al español:**

**a.** 1. Они придут сегодня вечером. 2. Сегодня я их не видел. 3. Кто открыл окна? – Их открыла Лена. 4. Кто написал это письмо? – Его написал Андрей. 5. Кто это сказал? – Это сказал Михаил. 6. Когда ты их видел? – Я их видел сегодня утром. 7. Кто тебе открыл дверь? – Мне открыла ее Мария. 8. Куда ты положил письма? – Я их положил на полку. 9. Что Вы им скажете? – Я им скажу, что Павел уже вернулся в Киев. 10. Ты знаешь, что я теперь живу напротив метро? – Да, я это знаю. 11. Я хорошо перевожу с английского на русский язык, но еще не могу переводить с русского на английский.

**b.** 1. Наши двоюродные братья нам пишут каждую неделю. 2. Мы им отвечаем на все вопросы. 3. Я Вас не знаю. 4. Мы будем вас ждать у метро. 5. Кто вас ждет у консерватории? – Нас ждет моя

двоюродная сестра. 6. Я скажу Андрею, что подожду его возле университета. 7. Павел выйдет со мной из школы в 4 часа дня. 8. Мы ему не скажем, что Михаил уже вернулся. 9. В котором часу ты придешь ко мне завтра? – Я приду ровно в 6 часов. 10. Я очень люблю своих родителей. 11. Мне звонят по телефону. 12. Мы тотчас же выйдем из дома.

с. 1. Я очень часто пишу моему другу, который живет в Валенсии. 2. Он мне шлет письма каждые две недели, а я собираюсь ответить ему сейчас. 3. Я собираюсь описать ему мою новую квартиру и поблагодарить за книгу. 4. В моей квартире три комнаты: гостиная, спальня и кабинет. 5. Они очень светлые, потому что окна выходят на улицу. 6. Кроме того, в квартире есть ванная и кухня. 7. Мебель в гостиной новая и очень модная, мы ее купили на этой неделе. 8. В кухне не много мебели: стол, газовая плита, холодильник и буфет. 9. Но мы собираемся купить все необходимое. 10. Моя спальня маленькая, но в ней много мебели: кровать, шкафы для одежды и белья, кресло и ночной столик.

## LECCIÓN 20

### 1. Особенности употребления беспредложной формы личных местоимений (продолжение)

Беспредложная форма личных местоимений, выполняя функции прямого и косвенного дополнений, обычно ставится перед глаголом.

При необходимости одновременного употребления косвенного и прямого местоименных дополнений третьего лица, необходимо знать следующее: косвенное дополнение как единственного, так и множественного числа заменяется обязательно местоименной формой **se**:

косвенное дополнение 3-го + прямое дополнение + глагол  
лица в форме **se** 3-го лица

**Le regalo (a él) un libro.**

Я ему дарю книгу.

При замене прямого дополнения **un libro** местоимением **нужно** сказать **se lo regalo**.

Le dicta (a ella) la carta. Он ей диктует письмо.  
При замене дополнения **la carta** нужно говорить **se la dicta**.

¿Dónde está el billete? Где билет?  
Se lo he entregado al director. Я его отдал директору.

**Le, les + lo, la, los, las** **Se + lo, la, los, las**

Yo doy a **Juan el libro**. Yo **se lo** doy.  
**Le lo**

Yo doy a **los niños caramelos**. Yo **se los** doy.  
**Les los**

Так как личное местоимение третьего лица единственного и множественного числа в функции косвенного дополнения может относиться к лицам обоих грамматических родов, то иногда возникает необходимость уточнения, о ком идет речь. Для этой цели после глагола ставится дополнительно ударная форма личного местоимения, уточняющая лицо, о котором идет речь:

le digo a él	я ему говорю
le digo a ella	я ей говорю
le digo a usted	я вам говорю
les digo a ellos	я им ( <i>муж. Род</i> ) говорю
les digo a ellas	я им ( <i>жен. Род</i> ) говорю
les digo a ustedes	я вам говорю

Yo **le** doy a **Juan** un paquete.  
Nosotros **les** damos a **ellos** las gracias.  
Nosotros **les** traemos a **las niñas** chocolate.  
¿**Le** puedo hacer a **usted** una pregunta?  
**Les** recomiendo a **ustedes** la especialidad de la casa.

## 2. Глагол *gustar*

Глагол *gustar* относится к испанским невозвратным глаголам, соответствующим русским возвратным и переводится **нравиться**. Употребляется, как в русском, так и в испанском

языках, в 3-ем лице единственного и множественного числа в зависимости от числа объекта, который нравится:

Me gusta mucho el libro Мне очень нравится твоя  
tuyo. книга.

Me gustan las flores de Мне очень нравятся весенние  
primavera. цветы.

Me gusta escribir cartas. Мне нравится писать письма.

Данный глагол употребляется исключительно с дательным падежом и употребляется с соответствующей беспредложной формой его личных местоимений: **me, te, le, nos, os, les**.

(A mí)	me	→	gusta el cine
(A ti)	te		
(A él, ella, usted)	le +	→	gustan las flores
(A nosotros, -as)	nos		
(A vosotros, -as)	os		
(A ellos, ellas, ustedes)	les		

К данной группе глаголов также относятся глаголы **encantar, interesar, apetecer, parecer, extrañar, sorprender, doler, convenir** и т.д.

**Nota:** предложная форма местоимения всегда ставится непосредственно перед его предложной формой: *a mí me gusta esquiar* и *a él le gusta* □ ипуче.

## I. TEXTO

### UNA VISITA AL TEATRO

Esta semana han venido a visitarme mis amigos de un pueblo del oeste de Ucrania donde he pasado mis vacaciones de este año. He decidido prestarles mucha atención y además de mostrarles la ciudad, llevarlos a los museos, exposiciones y al teatro. Hemos tenido mucha suerte porque estos días hace gira en nuestra ciudad el famoso ballet de San-Petersburgo que tiene una compañía estupenda y a mi parecer es el más bueno.

Siempre es bueno asistir al teatro y sobre todo cuando se trata de la representación del ballet “Don Quijote” de Mincus. Hemos sacado cuatro entradas para el palco, en vísperas hemos ido al salón de belleza para ponernos muy atractivas y, es de decir, lo hemos conseguido. Nuestros amigos ya nos esperan impacientes a la entrada. Hemos entrado en el vestíbulo, dejamos los abrigos en el guardarropa, hemos subido a la primera planta, donde están expuestos diferentes y bastante buenos cuadros de los pintores de nuestra ciudad. Unas de las pinturas nos gustan más, otras menos, pero la exposición, en general, nos ha encantado, hemos llegado al acuerdo con uno de los pintores, que nos ha parecido el más interesante de todos, de comprarle unos cuantos cuadros. Luego hemos entrado en la sala. Todo el público está sentado y espera el inicio del espectáculo.

Dentro de poco han levantado el telón. Las primeras escenas han sido recibidas con mucha animación y el ballet ha sido todo un éxito. El cuerpo de baile es numeroso, algunos bailarines hacen gala de maestría y el público les aplaude y hace salir varias veces al escenario. Al acabar el espectáculo nuestros amigos nos han invitado a ir a una cafetería de al lado donde nos hemos sentado en un rincón para poder intercambiar de opiniones. El camarero nos ha visto y se ha acercado y ha dicho:

- Buenas noches, señores. ¿Cómo están ustedes? ¿Qué desean tomar?
- Primero nos apetece tomar agua mineral sin gas bien fría, luego vamos a tomar unas ensaladas y costillas fritas y de postre café cortado con unos pasteles de la casa. Hemos oído hablar que aquí preparan unos pasteles muy ricos.
- Ahora quedan servidos. Aquí tienen agua.
- Muchas gracias, esperamos otros platos que hemos encargado.

Dentro de unos veinte minutos el camarero ha traído las ensaladas y costillas, un poco más tarde los postres. Después de comer hemos pagado la cuenta y hemos dado una vuelta por la ciudad nocturna. Hemos vuelto a casa muy contentos.

## EXPRESIONES

**a mi parecer** – на мой взгляд

**al acabar** – по окончании

**café cortado** – кофе с небольшим количеством молока

**dar una vuelta** – прогуляться, совершить прогулку  
**en vísperas** – накануне  
**hace salir** – заставлять, принуждать  
**hacer gala de maestría** – показывать высокий уровень мастерства  
**llegar al acuerdo (de)** – договариваться  
**quedar servido** – быть обслуженным  
**quitar los abrigos** – снимать пальто  
**salón de belleza** – салон красоты  
**se trata de...** – речь идет о  
**ser todo un éxito** – иметь большой успех  
**tener suerte** – иметь удачу, везти

## VOCABULARIO

<b>acercarse</b> – приближаться	<b>éxito, m</b> – успех
<b>animación, f</b> – одушевление, живость	<b>exponer</b> – выставлять, показывать
<b>apetecer</b> – любить, хотеть, нравиться	<b>exposición, f</b> – выставка
<b>aplaudir</b> – аплодировать	<b>gira, f</b> – поездка, гастроль
<b>atención, f</b> – внимание	<b>impaciente</b> – нетерпеливый, -ая
<b>atractivo, -a</b> – привлекательный, -ая	<b>inicio, m</b> – начало
<b>ballet, m</b> – балет	<b>intercambiar</b> – обмениваться
<b>compañía, f</b> – труппа	<b>nocturno, -a</b> – ночной, -ая
<b>conseguir</b> – достигать, добиваться	<b>oeste, m</b> – запад
<b>costilla, f</b> – рёбрышко	<b>opinión, f</b> – мнение, взгляд
<b>cuenta, f</b> – счет	<b>pagar</b> – платить
<b>cuerpo, m</b> – состав	<b>palco, m</b> – ложа
<b>desear</b> – желать, хотеть	<b>pintor, m</b> – художник
<b>entrada, f</b> – вход, входной билет	<b>prestar</b> – уделять
<b>escena, f</b> – сцена	<b>pueblo, m</b> – деревня
<b>escenario, m</b> – сцена, подмостки	<b>representación, f</b> – постановка
<b>espectáculo, m</b> – спектакль,	<b>telón, m</b> – занавес
<b>estupendo, -a</b> – необычайный, -ая	<b>vestíbulo, m</b> – вестибюль

## II. EJERCICIOS

### 1. Conteste a las preguntas:

1. ¿Quiénes han venido de un pueblo? 2. ¿Por qué han tenido mucha suerte? 3. ¿Cuántas entradas han sacado? 4. ¿Adónde han ido las chicas en vísperas del espectáculo? 5. ¿De la representación de qué ballet se trata? 6. ¿Cómo han sido recibidas las primeras escenas? 7.

¿Cómo es el cuerpo de baile? 8. ¿Adónde han ido después del espectáculo? 9. ¿Qué han encargado en la cafetería?

## 2. Sustituya los sustantivos por los pronombres personales:

1. María espera a sus hermanos. 2. Los estudiantes escuchan a su profesora. 3. Te mando una carta, Juan. 4. El vendedor les enseña a las niñas una muñeca. 5. Le recomendáis a Raúl esta novela. 6. Os invitan a bailar este tango. 7. ¿Me dais vuestro número de teléfono? 8. Carmen nos quiere devolver la revista. 9. Juana le da una muñeca a su amiga. 10. Le vendemos la casa a Jorge. 11. Ellos nos devuelven los libros. 12. Os traigo flores. 13. Mamá nos prepara una sopa. 14. Le contamos a Juan un chiste. 15. El profesor me dicta una frase. 16. Le regalo a Juan un diccionario.

## 3. Conteste a las preguntas:

1. ¿Me das tu diccionario?/ Sí. 2. ¿Os explican la gramática?/ No. 3. ¿Les lees a tus hijos cuentos?/ Sí. 4. ¿Le compras a tu hermana un ramo de flores?/ No. 5. ¿Te dicta la frase el profesor?/ Sí. 6. ¿Me enseñas tu vestido nuevo?/ No. 7. ¿Os lee la madre este cuento?/ No. 8. ¿Le recomiendas a José este hotel?/ Sí.

## 4. Ponga los verbos entre paréntesis en Futuro Simple y traduzca las oraciones:

1. La próxima semana (empezar) \_\_\_\_\_ ese ciclo de películas que (tener, nosotros) \_\_\_\_\_ que discutir en las clases. 2. Me ha recibido con una sonrisa culpable. Yo he preguntado: “Supongo que ya me lo (decir, tú) \_\_\_\_\_, ¿verdad?” 3. No tienes remedio, nunca (cambiar) \_\_\_\_\_, siempre (ser) \_\_\_\_\_ el mismo. 4. Siempre me criticas. ¡Ya está bien! (Tener) \_\_\_\_\_ muchos defectos pero cuando me necesitas, no me los buscas. 5. (Cometer, él) \_\_\_\_\_ muchos errores en su vida, pero los (pagar) \_\_\_\_\_. 6. Tú lo (hacer) \_\_\_\_\_ sin protestar, porque te lo mando yo. 7. ¡Qué miedo! ¿Quién (llamar) \_\_\_\_\_ a estas horas? (Ser) \_\_\_\_\_ los vecinos que (estar) \_\_\_\_\_ solos y (venir) \_\_\_\_\_ a buscar compañía. 8. Tú (decir) \_\_\_\_\_ lo que quieras, pero ese chico es un poco extraño. 9. ¿Por qué (esperar, él) \_\_\_\_\_ una sobresaliente? Ha hecho un examen igual que yo, pero he obtenido sólo un aprobado. 10. ¿Dónde (estar) \_\_\_\_\_ los chicos? (Salir, ellos) \_\_\_\_\_ a dar una vuelta. 11. ¡Qué peinado tan bonito! ¡Qué éxito (tener, tú) \_\_\_\_\_! 12. Voy a decir toda la verdad ahora mismo. ¿(Ser, tú) \_\_\_\_\_ capaz? 13. No dudo nada, estoy segura. ¡Si lo (saber) \_\_\_\_\_ yo, que paso toda la vida con las



explicaciones! 14. Ya sabe la historia, ¿qué (hacer) \_\_\_\_\_ antes de la fecha prevista? 15. He dicho que no (aceptar, yo) \_\_\_\_\_. Otros (aceptar) \_\_\_\_\_ pero yo, no.

### **5. Traduzca al español:**

**a.** 1. Вы видели его сегодня утром? 2. Вы видели Кармен? – Нет, мы ее не видели. 3. Что он вам сказал? – Он нам сказал, что приглашает нас в театр. 4. Что он Вам купил? – Он мне купил книги. – А что он купил Вашей сестре? – Он купил ей розы. 5. Вы читали книгу “Куба”? – Да, я ее читал. 6. Кто тебе сказал, что он инженер? – Мне сказал об этом (это) Хуан. 7. Ты читал его статьи? – Да, я читал их.

**b.** 1. Мне нравится, как поет Монсеррат Кабалье. 2. Спектакль нам показался очень интересным, и мы много говорили о нем. 3. Я сегодня была в салоне красоты, меня удивил его новый дизайн. 4. Кармен захотела показать друзьям свой город. 5. Балет имел огромный успех, и друзей привело в восторг мастерство танцоров. 6. Мигеля интересуют его фотографии студенческих лет. 7. У Роситы болят глаза, она прочитала много статей в Интернете.

**c.** 1. С ним я не пойду в кино. 2. Я давно хочу поговорить с тобой. 3. Мы готовим еду для вас, ребята. 4. Эти журналы его? 5. Друзья, этот праздник для нас с вами. 6. С ними, с девочками, пойдет их учительница. 7. Кто знает о нем? 8. Почему они не здороваются с нами? 9. Мы говорим о тебе. 10. Эти упражнения не трудны для вас. 11. Я вижу его. 12. Мы их знаем. 13. Я не спрашиваю тебя, я спрашиваю ее. 14. Нас не ждут. 15. Они приглашают меня. 16. Они тебя давно не видели. 17. Мы здороваемся с ним. 18. Зрители слушают его с большим вниманием. 19. Он ему это объясняет уже целый час. 20. Она вас любит. 21. Ты уже знаешь это? 22. Вам нравится жить в деревне? 23. Кому ты все это говоришь? – Все это я говорю вам. 24. Вы часто его видите? – Мы видим его часто. 25. Он купил тебе тетради? – Он мне их купил. 26. Ты принес ему журналы? – Я ему принес их. 27. Ты сделал упражнения? – Я их не сделал. 28. Куда ты несешь книги? – Я их несу вам. 29. Вы часто слушаете радио? – Да, мы его слушаем часто. 30. Вы покупаете для друзей билеты в кино? – Да, мы им покупаем их.

## TEXTOS COMPLEMENTARIOS

### SORPRESA ECONÓMICA

Un avaro entra en la peluquería y pregunta:

- ¿Cuánto cuesta cortar el pelo?
- Un peso – contesta el barbero.
- ¿Y afeitar? – pregunta el cliente.
- Cincuenta centavos – le contesta con sonrisa el barbero.
- Muy bien: entonces, prefiero afeitarme la cabeza – dice el cliente.

### UNA GRAN SORPRESA

Una señora entra en una tienda de artículos para perros y pide un abrigo para su perrito. Pero no recuerda bien las medidas, por eso el vendedor le dice:

- Es mejor y más seguro traer al animalito, señora...
- ¡Ah, no! – dice ella. Yo pretendo hacerle un regalo para el cumpleaños y no debe saber lo que le preparo. Para él debe ser una gran sorpresa.

### SORPRESA SONORA

Un hombre empieza a tomar café, lee el periódico y escucha la música. Pero se da cuenta de que no está dulce. Le dice a su mujer:

- María, no has puesto azúcar en el café.

A lo que la mujer responde:

- Sí, sí, ya lo sé, cariño. Lo he hecho para poder escuchar tu voz. Ahora te traigo la azucarera.

### EJERCICIO PRÁCTICO

Carmen, la hermana mayor de Juana, le lee un cuento. La niña la escucha muy atentamente. Carmen lo lee en voz alta y con mucha emoción: “Cerca de un bosque hermoso vive Caperucita Roja con sus padres. Un día le lleva comida a su abuela y cuando casi ya ha atravesado el bosque, la encuentra un lobo...”

- ¿Adónde vas tan de prisa, niña? – la pregunta el lobo.
- Voy a visitarla a mi abuelita que está mala.

– ¿Qué le llevas de comida? ¿Puedes dármela?

– No, no puedo dártela, porque mi abuelita me espera hace tiempo ya y tiene mucha hambre. Puedes dejarme seguir mi camino, por favor, te lo ruego.

El lobo ha pensado un poco en lo que le ha pedido Caperucita Roja y así lo han acordado. Pero es sabido, que el lobo es un animal cobarde... Ha corrido mucho y ha estado en la casa de la abuela mucho más antes que Caperucita Roja.

Caperucita Roja va por el bosque, canta canciones, habla con animales, corta flores para regalarlas a su querida abuelita.

Pero cuando ha llegado, resulta...

*Tú, sigues el cuento.*

## EXPRESIONES Y VOCABULARIO

*para el ejercicio práctico*

**acordar** – договариваться

**atentamente** – внимательно

**bosque denso** – густой лес

**cuento, *m*** – сказка, рассказ

**de prisa** – быстро

**emoción, *f*** – эмоция

**en voz alta** – громко

**estar malo** – быть больным, болеть

**estar muy pensativo** – быть очень задумчивым

**lobo, *m*** – волк

**mucho más antes** – намного раньше

**muy emocionado** – очень взволнованный

**oír voces de socorro** – слышать крики о помощи

**pasar por ahí** – проходить где-то

**seguir camino** – продолжать путь

**ser sabido** – быть известным

**un día** – однажды

# LECCIÓN 21

## I. GRAMÁTICA

### 1. Местоименные глаголы (*Verbos pronominales*)

Многие глаголы имеют местоименную форму. В инфинитиве местоименные глаголы оканчиваются на возвратное местоимение **se**: *lavarse* – умываться, *peinarse* – причесываться.

При спряжении местоименных глаголов возвратное местоимение **se** отделяется от глагола и изменяется по лицам. В **Presente** и **Futuro Imperfecto de Indicativo** оно непосредственно предшествует спрягаемому глаголу, в **Pretérito Perfecto** – вспомогательному глаголу.

#### Infinitivo: *lavarse* – умываться

Indicativo			
	<i>Presente</i>	<i>Pretérito Perfecto</i>	<i>Futuro Imperfecto</i>
(yo)	<b>me</b> lavo	<b>me</b> he lavado	<b>me</b> lavaré
(tú)	<b>te</b> lavas	<b>te</b> has lavado	<b>te</b> lavarás
(él, ella, usted)	<b>se</b> lava	<b>se</b> ha lavado	<b>se</b> lavará
(nosotros, -as)	<b>nos</b> lavamos	<b>nos</b> hemos lavado	<b>nos</b> lavaremos
(vosotros, -as)	<b>os</b> laváis	<b>os</b> habéis lavado	<b>os</b> lavaréis
(ellos, ellas, ustedes)	<b>se</b> lavan	<b>se</b> han lavado	<b>se</b> lavarán

Если местоименный глагол в инфинитиве является частью составного сказуемого, возвратное местоимение **se** изменяется в зависимости от лица подлежащего:

Quiero **levantarme** a las seis.      Я хочу встать в шесть часов.  
 Quieres **levantarte** a las seis.      Ты хочешь встать в шесть часов.

Возвратные местоимения могут выполнять в предложении роль прямого или косвенного дополнения:

Yo **me** lavo.      Я умываюсь (*прямое дополнение*).  
**Me** he lavado las manos.      Я вымыл (себе) руки (*косвенное дополнение*).  
 Pablo **se** peina.      Павел причесывается.  
 Pablo **se** ha peinado el pelo.      Павел причесал (себе) волосы.

## 2. Обозначение дат

При обозначении дат употребляются количественные числительные и только для первого числа – порядковое числительное **primero**:

Estamos a **tres** de diciembre.                      Сегодня 3 декабря.

Estamos a **veintitrés** de mayo.                      Сегодня 23 мая.

Estamos a **primero** de enero.                      Сегодня 1 января.

## 3. Отрицательное предложение с отрицательными наречиями *nunca, jamás*

Если глаголу отрицательного предложения предшествует отрицательное наречие *nunca, jamás* “никогда”, отрицание **no** не употребляется:

Nunca (jamás) estoy enfermo.                      Я никогда не болею.

*Но:*

No estoy enfermo nunca (jamás).

## II. TEXTO

### COMO PASO EL DÍA

Tengo muy buena salud y casi nunca estoy enfermo. Todos los días me despierto a las siete de la mañana y me levanto en seguida. Después de levantarme, abro la ventanilla y el aire fresco entra en mi habitación. Hago gimnasia y luego voy al cuarto de baño a lavarme. Me lavo los dientes con el cepillo y la pasta dentífrica, me ducho con gel y agua tibia, me seco con la toalla, me afeito con la maquinilla, me seco el pelo con el secador, me peino con el peine ante el espejo y me visto. Me pongo la camisa, los pantalones, la corbata y la chaqueta. Después de vestirme, paso por la habitación de mi hermana para invitarla a desayunar, pero necesita más tiempo porque se maquilla. Me siento solo a la mesa a desayunar porque no puedo esperarla más. Tomo pan con mantequilla, un poco de queso o de jamón, una tortilla y una taza de café con leche. Antes de salir a la calle, me pongo el abrigo, el gorro y los guantes y me voy a la Universidad.

Vivimos bastante lejos de la Universidad y por eso tomo urbana. Cuando llego a la Universidad saludo a mis amigos, juntos nos dirigimos al aula donde tenemos clases, esperamos a nuestro profesor. Luego nos vamos a la cafetería para merendar. Después asistimos a otras clases que tenemos este día. Vuelvo a casa a las cuatro. Mientras mi madre termina de preparar la comida y pone la mesa, juego al ajedrez con mi hermana Leticia, o toco el piano. Me gusta mucho la música y tomo parte en los conciertos de aficionados.

Nos sentamos a la mesa a las cuatro y media. Almorzamos en familia. Mi madre se sienta siempre a mi derecha, mi padre enfrente y mi hermana Leticia a mi izquierda. Solemos tomar sopa, pescado frito o carne con legumbres, y de postre, frutas o algún plato dulce que sabe cocinar muy bien mi madre.

Por las tardes, me preparo para las clases de la Universidad. Trabajo unas tres horas y media. Los domingos voy a menudo al teatro, pues me gusta mucho la ópera y el ballet.

Cenamos a las nueve también en familia. Me acuesto a las once y media. Antes de acostarme, me desnudo. Me quito el traje, me ducho, me lavo la cara y las manos, los dientes y luego me acuesto, leo un poco y me duermo en seguida.

## EXPRESIONES

**concierto de aficionados** – концерт самодеятельности

**hacer gimnasia** – делать зарядку

**jugar al ajedrez** – играть в шахматы

**saber cocinar** – уметь готовить

**sentarse a la mesa** – садиться за стол

**unas tres horas y media** – примерно три с половиной часа

**un poco de ...** – немного (чего-нибудь)

## VOCABULARIO

**abrigo, m** – пальто

**acostarse** – ложиться спать

**afeitarse** – бриться

**aficionado, -a, m, f** – любитель, -ца

**aire, m** – воздух

**almorzar** – обедать

**irse** – уходить, отправляться

**jabón, m** – мыло

**lavarse** – умываться

**levantar(se)** – вставать, поднимать(ся)

**mano, f** – рука

**maquillarse** – наносить макияж

**ante** – перед  
**camisa, f** – рубашка  
**cara, f** – лицо  
**cepillo, m** – щетка  
**corbata, f** – галстук  
**chaqueta, f** – пиджак, жакет  
**dentífrica** – зубная  
**desnudarse** – раздеваться  
**despertarse** – просыпаться  
**diente, m** – зуб  
**dirigirse (a)** – направляться  
**dormirse** – засыпать  
 **ducharse** – принимать душ  
**fresco, -a** – свежий, -ая  
**frío, -a** – холодный, -ая  
**gorro, m** – шапка  
**guante, m** – перчатка

**maquinilla, f** – безопасная бритва  
**merendar** – полдничать  
**pantalón, m** – брюки  
**pasta, f** – паста  
**peinarse** – причесываться  
**peine, m** – расческа  
**ponerse** – надевать  
**prepararse** – готовиться  
**pues** – потому что, так как  
**quitarse** – снимать (одежду)  
**secador, m** – фен  
**secarse** – вытираться  
**tibio, -a** – прохладный, -ая  
**toalla, f** – полотенце  
**traje, m** – костюм  
**ventanilla, f** – форточка  
**vestirse** – одеваться

### III. EJERCICIOS

#### 1. Conteste a las preguntas:

1. ¿Qué hace el muchacho cuando se despierta? 2. ¿A qué hora se levanta usted todos los días? 3. ¿A qué hora se ha levantado usted hoy? 4. ¿A qué hora se levantará usted mañana? 5. ¿Hace usted gimnasia todos los días? 6. ¿Hará usted gimnasia mañana? 7. ¿Ha hecho usted gimnasia hoy después de levantarse? 8. ¿Se lava usted con agua fría? 9. ¿Con qué se lava los dientes? 10. ¿Con qué se afeita usted? 11. ¿Qué hace el joven después de lavarse y afeitarse? 12. ¿Qué se pone? 13. ¿Qué traje se ha puesto usted hoy? 14. ¿Qué traje se pondrá mañana? 15. ¿Qué se pone usted para salir a la calle? 16. ¿Qué desayuna el chico? 17. ¿Qué suele hacer el joven mientras la madre pone la mesa? 18. ¿Quién pone la mesa? 19. ¿Quién se sienta a la derecha del muchacho? 20. ¿Quién está sentado a la izquierda de usted? 21. ¿Qué hace antes de acostarse?

#### 2. Ponga los adjetivos en grado superlativo (relativo y absoluto):

1. Estas guindas son dulces. 2. Nuestro cuarto de baño es claro. 3. Esas corbatas son blancas. 4. Mi peine es pequeño. 5. Este traje es caro. 6. Los árboles en mi jardín son altos. 7. Mi novia es guapa. 8. La revista “Eva” es interesante. 9. Las torres de esa iglesia son bellas.

### 3. Sustituya los sustantivos por los pronombres personales:

1. Los niños se lavan los dientes. 2. Te pones el pijama. 3. La abuela se peina el pelo. 4. Nos ponemos los guantes. 5. María se quita la chaqueta. 6. Os laváis las manos. 7. Mi hermana se pinta las uñas. 8. Susana se quita la blusa. 9. Os afeitáis la barba. 10. Te secas el pelo. 11. Pedro le pone la camisa a Manuel. 12. Me maquillo la cara. 13. La abuela te relata un cuento muy interesante. 14. Nos lavamos los pies. 15. Os compráis muchos juguetes.

### 4. Sustituya los sustantivos por los pronombres personales:

1. Todos los días escucho *la radio*. 2. Cojo *mis libros y cuadernos* y me voy a la Universidad. 3. He pasado en limpio *mi informe de historia*. 4. Hemos hecho ya *todos los ejercicios*. 5. Le he dicho a Pablo: “Mañana leeré *una revista española*”. 6. Mañana escribiré *a mis abuelos*. 7. He puesto *el gorro y los guantes* sobre la silla. 8. Le contaré *a Elena* muchas cosas interesantes.

### 5. Ponga los verbos entre paréntesis en forma adecuada:

1. Los domingos, Pablo (despertarse) \_\_\_\_\_ a las 9, (levantarse) \_\_\_\_\_, (lavarse) \_\_\_\_\_ y (vestirse) \_\_\_\_\_. 2. Todos los días, antes de salir a la calle, (ponerse, yo) \_\_\_\_\_ el abrigo y el gorro. 3. Esta mañana (levantarse, yo) \_\_\_\_\_ a las siete en punto, (lavarse) \_\_\_\_\_, (afeitarse) \_\_\_\_\_ y (peinarse) \_\_\_\_\_ ante el espejo. 4. Después de (lavarse, yo) \_\_\_\_\_ y (vestirse) \_\_\_\_\_, (ponerse) \_\_\_\_\_ un traje azul marino y una corbata gris. 5. (Volver, yo) \_\_\_\_\_ a peinarme delante del espejo. 6. Después de hacerlo, (irse, él) \_\_\_\_\_ al comedor a desayunar. 7. (Despertarse, yo) \_\_\_\_\_ todos los días muy temprano y (levantarse) \_\_\_\_\_ en seguida. 8. Pedro (acostarse) \_\_\_\_\_ todas las noches muy tarde. 9. Los sábados (dormirse, yo) \_\_\_\_\_ después de las doce. 10. ¿Por qué no (acostarse, tú) \_\_\_\_\_ hoy más temprano? – No (poder) \_\_\_\_\_ porque (tener) \_\_\_\_\_ mucho que hacer. 11. ¿A qué hora (despertarse) \_\_\_\_\_ ustedes los domingos? – (Despertarse) \_\_\_\_\_ a las nueve. 12. ¿Qué corbata (ponerse, tú) \_\_\_\_\_ mañana? – (Ponerse) \_\_\_\_\_ la corbata azul. 13. ¿Cuántas horas (dormir) \_\_\_\_\_ usted todos los días? – (Soler) \_\_\_\_\_ dormir siete horas. 14. ¿Qué (soler) \_\_\_\_\_ ustedes hacer los domingos? – (Soler) \_\_\_\_\_ dar grandes paseos. 15. ¿(Conocer, tú) \_\_\_\_\_ a mi primo? – Sí, le (conocer) \_\_\_\_\_ hace años. 16. Los domingos, (acostarse, vosotros) \_\_\_\_\_ más tarde que los sábados. 17. Todas



las mañanas, después de (despertarse, vosotros), \_\_\_\_\_ (lavarse) \_\_\_\_\_ los dientes, (secarse) \_\_\_\_\_ con la toalla, (afeitarse) \_\_\_\_\_ con la maquinilla, (peinarse) \_\_\_\_\_ con el peine ante el espejo y (vestirse) \_\_\_\_\_. 18. Pablo (estar) \_\_\_\_\_ enfermo toda esta semana. 19. Cuando (entrar, tú) \_\_\_\_\_ en casa, siempre (quitarse) \_\_\_\_\_ abrigo y gorro. 20. Por la noche, antes de acostarse, Pablo (quitarse) \_\_\_\_\_ el traje y (lavarse) \_\_\_\_\_ la cara y las manos con jabón.

### **6. Traduzca al español:**

**a.** 1. Мы купили сегодня безопасную бритву, зубную щетку, зубную пасту и мыло. 2. Я иду в ванную комнату, умываюсь, вытираюсь полотенцем и затем причесываюсь перед зеркалом. 3. Ты хочешь встать в 8 часов. 4. Мы всегда просыпаемся очень рано и одеваемся очень быстро. Я надеваю черные брюки, белую рубашку и синий пиджак, а Михаил надевает серый костюм и красный галстук. 5. Обычно я ложусь спать около 12 часов ночи. Перед тем как лечь, я чищу зубы, умываю лицо и руки. Я всегда засыпаю сразу. 6. Мы должны уйти, потому что у нас много дел. 7. Ты должен снять пальто, потому что здесь очень жарко. 8. Возвратившись домой, (después de) вы моете руки и садитесь за стол обедать. 9. Сегодня 10 декабря, идет снег. 10. Сегодня очень холодно, и поэтому Павел надел пальто, шапку и перчатки.

**b.** 1. Я встаю очень рано. В котором часу ты просыпаешься? 2. В котором часу вы ложитесь спать? – Мы ложимся спать в одиннадцать часов. 3. Когда Вы хотите завтра встать? – Я хочу встать в половине седьмого утра. 4. Где вы обычно готовитесь к занятиям? – Мы обычно готовимся к занятиям дома.

## **TEXTO COMPLEMENTARIO**

Hola, cariño:

¿Cómo estás? Yo estoy bien, pero estoy un poco triste porque no veo a mi familia. Tengo muchas ganas de estar en casa contigo, de hablar con los amigos, de ver a mi hijita, Lolita. Estoy seguro de que tú también tienes ganas de verme. ¿Tengo razón?

¿Qué tal Lolita? ¿Todavía tiene miedo de ir al colegio o ya tiene pocos problemas con los estudios? ¿Qué hace ahora? ¿Escucha música? ¿Lee?

Pues, aquí la vida está bastante bien, ahora trabajo 10 horas al día y es un poco duro para mí. Por las noches estoy muy cansado, veo la tele, escucho la radio o navego en la red Internet, mando unos correos electrónicos como lo hago ahora. Además, 2 días a la semana tengo clases particulares de ucraniano con un chico joven y alegre que trabaja conmigo en la oficina. En la oficina trabajan 90 personas de muchos países y es muy interesante conversar con ellos.

El chico se llama Iván como yo y su apellido, igual que el mío, es Alcántara, es divertido, ¿verdad?

Me alimento bien. Cuando tengo mucha hambre voy a un restaurante, que es bastante económico, que se halla en el edificio donde vivo. Es muy aburrido comer solo, ¿verdad? Por eso prefiero ir con alguno de mis colegas. Los fines de semana descanso, voy al cine o al teatro, pero como es en el ucraniano, entiendo poca cosa.

Pues, bien. Ya está. Perdona, tengo prisa, me marcho al trabajo ahora mismo.

Un beso,

Iván.

## **LECCIÓN 22**

### **I. TEXTO**

#### **UN DÍA DE TRABAJO**

El señor García es corresponsal de un diario y trabaja mucho. Todos los días se acuesta a las doce, duerme siete horas y se despierta temprano. Se levanta, se ducha, se lava los dientes, se afeita y se viste. Después de vestirse, desayuna. Luego, si hace mal tiempo, se abriga y se va a la oficina.

Al señor García le gusta ser puntual y a las nueve ya está en la redacción. Antes de subir al despacho, se quita el abrigo, los guantes y el gorro. A menudo, en cuanto entra en el despacho le pide al secretario el resumen de la prensa mundial para estar al tanto de lo que ocurre en el mundo. Hoy ha preferido despachar primero la correspondencia y luego analizar la prensa. A eso de las once ha bajado a la cafetería para merendar, tomar un café con unas tostadas.

Se ha encontrado en la cafetería al señor Gómez, su colega, enviado especial de *El Mundo* en México, y se ha alegrado mucho. El señor Gómez le ha dicho que tendrá que hablar con él de unos asuntos.

– Hoy no puedo, lo siento, va a venir un compañero, nuestro enviado especial en Irak el señor Andrade, que ha vuelto de Bagdad, donde ocurren unos acontecimientos de importancia mundial. Quedamos en vernos hoy al mediodía, porque él volverá mañana a Irak. Podemos encontrarnos mañana a las doce, si le parece bien – ha contestado el señor García.

– De acuerdo – le ha dicho el señor Gómez.

A la una ha venido al despacho del señor García el señor Andrade.

– Aquí le traigo los comentarios de la prensa sobre la situación política en Irak y el análisis de la situación económica en ese país. Le van a interesar mucho. Sabe que el precio del petróleo ha subido mucho y por eso ha subido el precio de la gasolina. Esto puede provocar muchos problemas económicos como en nuestro país tanto en el mundo. Habrá que pedir una entrevista a alguien del gobierno para poder tranquilizar a nuestros leyentes.

El señor García le ha dado las gracias por los artículos. El señor Andrade se ha despedido del señor García pues tendrá que salir para Bagdad, la capital de Irak, el día 16 del mes en curso.

## EXPRESIONES

**dar las gracias (por)** – благодарить (за что-л.)

**de acuerdo** – согласен

**enviado especial** – спец. Корреспондент

**estar al tanto** – быть в курсе

**llegar tarde** – приходиться поздно

**lo siento** – я сожалею

**mes en curso** – в текущем месяце

**nada puntual** – абсолютно непунктуальный

**tener esperanza** – иметь надежду

## VOCABULARIO

**abrigarse** – тепло одеваться

**acontecimiento, m** – случай, событие

**alegrarse (de)** – радоваться (чем-л.)

**importancia, f** – важность

**leyente, m** – читатель, -ца

**mundial** – всемирный, -ая

**asunto, m** – дело  
**casarse** – жениться, выходить замуж  
**comentario, m** – комментарий  
**correspondencia, f** – корреспонденция  
**corresponsal, m** – корреспондент  
**despachar** – разбирать (*почту*)  
**despedirse (de)** – прощаться  
**diario, m** – газета  
**director, m** – редактор  
**entrevista, f** – встреча; интервью  
**gasolina, f** – бензин  
**gobierno, m** – правительство

**petróleo, m** – нефть  
**precio, m** – цена, стоимость  
**prensa, f** – пресса  
**primero** – вначале  
**puntual** – пунктуальный, -ая  
**provocar** – провоцировать  
**quedar** – договариваться  
**redacción, f** – редакция  
**resumen, m** – резюме  
**situación, f** – ситуация  
**tostada, f** – тост  
**tranquilizar** – успокаивать

## II. EJERCICIOS

### 1. Conteste a las preguntas:

1. ¿Qué es el señor Andrade? 2. A qué hora se acuesta? 3. ¿Cuántas horas duerme? 4. ¿Qué hace después de vestirse? 5. ¿A qué hora está en la redacción? 6. ¿Qué le pide al secretario? 7. ¿Con quién se ha encontrado en la cafetería? 8. ¿Qué toma en la cafetería? 9. ¿De qué tiene que hablar con el señor Gómez? 10. ¿Qué le ha traído el señor Andrade? 11. ¿Adónde sale Andrade el día 16?

### 2. Ponga los verbos entre paréntesis en forma adecuada:

a. (Despertarse, yo) \_\_\_\_\_, (levantarse) \_\_\_\_\_ (vestirse) \_\_\_\_\_ todos los días a eso de las ocho. Esta mañana (despertarse, yo) \_\_\_\_\_ a las siete porque (salir, yo) \_\_\_\_\_ para Buenos Aires a las doce. (Lavarse, yo) \_\_\_\_\_ y (vestirse) \_\_\_\_\_ en seguida. (Ponerse, yo) \_\_\_\_\_ el abrigo para salir y (irse) \_\_\_\_\_ a desayunar. (Soler, yo) \_\_\_\_\_ hacerlo en el café “Sofora”. Todos los días (sentarse, yo) \_\_\_\_\_ a una mesa y (pedir, yo) \_\_\_\_\_ unas tostadas y un café. Hoy (pedir, yo) \_\_\_\_\_ además una tortilla. El camarero me (traer) \_\_\_\_\_ el desayuno en seguida. En el café (encontrarse, yo) \_\_\_\_\_ a mi amigo Ruiz que (alegrarse) \_\_\_\_\_ mucho de verme. Le (decir, yo) \_\_\_\_\_ que (irse, yo) \_\_\_\_\_ a Buenos Aires y (despedirse, yo) \_\_\_\_\_ de él.

b. 1. Mañana (decirte) \_\_\_\_\_ lo que (pasarme) \_\_\_\_\_ esta mañana. 2. Por la tarde (salir, yo) \_\_\_\_\_ a pasear con mis niños. 3. Todavía no (verle, yo) \_\_\_\_\_ a Juan. Parece que no (volver, él) \_\_\_\_\_. 4. No (conocer, yo) \_\_\_\_\_ a este hombre. 5. Carmen (venir) \_\_\_\_\_ pasado mañana y (hacerte) \_\_\_\_\_ este favor. 6.

(Sentirse, yo) \_\_\_\_\_ muy mal. Me (doler) \_\_\_\_\_ la cabeza y (tener) \_\_\_\_\_ que tomar la medicina. 7. Esta semana Aguirre (escribir) \_\_\_\_\_ el informe. 8. Susana no (querer) \_\_\_\_\_ acostarse tan temprano. (Preferir) \_\_\_\_\_ ver la televisión. 9. (Traducir, yo) \_\_\_\_\_ del inglés al ruso muy bien. 10. (Darte, yo) \_\_\_\_\_ mi palabra. Mañana (tener, tú) \_\_\_\_\_ todos los resultados. 11. Mamá no (poner) \_\_\_\_\_ la mesa todavía. (Estar) \_\_\_\_\_ muy ocupada. 12. (Traerte, yo) \_\_\_\_\_ ahora el desayuno. 13. Nicolás no (poder) \_\_\_\_\_ ayudarte. Hoy (volver) \_\_\_\_\_ a Moscú. 14. Esta mañana los niños (abrir) \_\_\_\_\_ la nevera y (comérselo) \_\_\_\_\_ todo. 15. ¿(Preferir) \_\_\_\_\_ usted tomar una taza de café con leche? 16. (Ir, vosotros) \_\_\_\_\_ al circo cada domingo. 17. El bisabuelo de Jorge (morir) \_\_\_\_\_ este mes. 18. María (sentarse) \_\_\_\_\_ a la mesa y (empezar) \_\_\_\_\_ a comer.

### **3. Ponga las preposiciones correspondientes donde hacen falta:**

1. \_\_\_ las nueve \_\_\_ la mañana el señor García está \_\_\_ la redacción. 2. Me lavo \_\_\_ jabón y agua fría. 3. La familia se sienta \_\_\_ la mesa y empieza \_\_\_ desayunar. 4. Ahora no tenemos ordenador pero \_\_\_ el tiempo lo vamos \_\_\_ comprar. 5. Juan traduce \_\_\_ el ruso muy bien. 6. Cada tarde jugamos \_\_\_ el ajedrez. 7. \_\_\_ las tardes me preparo \_\_\_ el examen. 8. Este informe le va \_\_\_ interesar mucho. 9. El señor García me ha dado las gracias \_\_\_ las revistas. 10. Me alegro mucho \_\_\_ verte. 11. Si el ascensor no funciona tenemos que subir \_\_\_ las escaleras. 12. Juan toca \_\_\_ el piano y María \_\_\_ mamá están \_\_\_ la cocina. 13. Raúl se despide \_\_\_ sus amigos porque mañana sale \_\_\_ Madrid, la capital \_\_\_ España. 14. Tomo una taza \_\_\_ café y un poco \_\_\_ jamón y queso. 15. Aguirre entra \_\_\_ el despacho y le pide \_\_\_ el secretario el informe.

### **4. Traduzca al español:**

**a.** 1. Обычно я просыпаюсь рано. Встаю, бреюсь, умываюсь, одеваюсь и сажусь за стол завтракать. 2. Сегодня я надел темный костюм. 3. Я очень рад встретиться (увидеться) с моими друзьями.

**b.** 1. Он дает ей свою фотографию. 2. Хочешь пойти со мной в кино? – С тобой, да. 3. Где Мария? Я ее не вижу. Я хочу с ней увидеться (досл.: ее увидеть) и сказать ей, что мы идем в кино. 4. Входит Лена, и он ей дает журнал. 5. Она смотрит на журнал и говорит: – Это не мой журнал.

с. 1. Мой друг – корреспондент журнала “Эль Мундо”. Он встает рано, умывается, одевается, завтракает и выходит из дома в половину девятого. 2. Я попрошу секретаря подготовить резюме и разобрать почту. 3. В два часа мы спускаемся в кафе и пьем кофе. 4. Я должен уходить, потому что завтра уезжаю в Киев. 5. Вы сегодня встретились с Агирре в редакции? – Нет, сегодня он уехал в отпуск и вернется через неделю. 6. Я надеваю пальто и иду в офис. Я очень пунктуален и ровно в 9 часов захожу в редакцию.

## TEXTO COMPLEMENTARIO

La señorita Lucía es la secretaria del señor Aguirre. Este es el director de un gran periódico y es un hombre alto y elegante y además soltero; por eso la señorita Lucía tiene la esperanza de casarse algún día con su jefe. Pero hay que decir que la señorita Lucía no es nada puntual. Un viernes por la tarde, poco antes de terminar el trabajo, el señor Aguirre la llama y le dice:

– ¿Qué piensa usted hacer el domingo por la noche? ¿Piensa usted salir a cenar y a bailar?

– Oh, no – responde la señorita Lucía y sonríe – pienso quedarme en mi casa; no tengo nada que hacer.

– Muy bien, me alegro; entonces le pido ser puntual el lunes por la mañana y no llegar tarde, como ha hecho las últimas semanas.

## LECCIÓN 23

### I. GRAMÁTICA

#### 1. Прошедшее простое время (Pretérito Indefinido)

**Pretérito Indefinido** служит для выражения действия в прошлом, совершенного в законченный отрезок времени, т. е. не связанный с настоящим.

**Pretérito Indefinido** образуется от основы инфинитива прибавлением следующих окончаний:

### Для глаголов I спряжения

	Singular	Plural
1-е лицо	<b>-é</b>	<b>-amos</b>
2-е лицо	<b>-aste</b>	<b>-asteis</b>
3-е лицо	<b>-ó</b>	<b>-aron</b>

### Для глаголов II и III спряжения

	Singular	Plural
1-е лицо	<b>-í</b>	<b>-imos</b>
2-е лицо	<b>-iste</b>	<b>-isteis</b>
3-е лицо	<b>-ió</b>	<b>-ieron</b>

### Pretérito Indefinido

	<b>hablar</b>	<b>beber</b>	<b>partir</b>
(yo)	hablé	bebí	partí
(tú)	hablaste	bebiste	partiste
(él, ella, usted)	habló	bebió	partió
(nosotros, -as)	hablamos	bebimos	partimos
(vosotros, -as)	hablasteis	bebisteis	partisteis
(ellos, ellas, ustedes)	hablaron	bebieron	partieron

**Pretérito Indefinido** употребляется:

1) Для выражения законченного однократного действия в прошлом:

El domingo visité a mis parientes.

2) Для выражения ряда последовательных законченных действий в прошлом:

Entré en el aula y cogí el periódico “Ной”.

3) Для выражения законченного действия, ограниченного определенным отрезком времени:

Ayer llovió todo el día.

Вчера весь день шел дождь.

## 2. Глагол *leer* в Pretérito Indefinido

В 3-м лице единственного и множественного числа **Pretérito Indefinido** глагол **leer** меняет гласный **i** на **y**:

(yo) leí	(nosotros, -as) leímos
(tú) leíste	(vosotros, -as) leísteis
(él, ella, usted) leyó	(ellos, ellas, ustedes) leyeron

## 3. Pretérito Indefinido глагола индивидуального спряжения *tener*

(yo) tuve	(nosotros, -as) tuvimos
(tú) tuviste	(vosotros, -as) tuvisteis
(él, ella, usted) tuvo	(ellos, ellas, ustedes) tuvieron

## 4. Конструкция *estar* + Participio pasado

Глагольная конструкция **estar** + **Participio pasado** или прилагательное выражает временное состояние; при этом причастие и прилагательное согласуются в роде и числе с подлежащим:

Pablo **está enfermo**.

Павел болен.

Carmen **está enferma**.

Кармен больна.

Pablo y Andrés **están sentados** en el jardín.

Павел и Андрей сидят в саду.

Las ventanas **están abiertas**.

Окна открыты.

## II. TEXTO

### UN DÍA DE DESCANSO

Pedro, que es estudiante de la Universidad Autónoma de Madrid, se levantó ayer bastante tarde, a eso de las nueve de la mañana, pues los domingos no tiene que ir a la Universidad.

Después de afeitarse y ducharse, desayunó con tortilla, pan con mantequilla y tomó una taza de café colombiano, porque se le acabó el brasileño. De mañana prefiere tomar café brasileño y de tarde, café colombiano con leche.



Pedro tiene un amigo, Javier, que también estudia en la Universidad pero en otra facultad. El domingo pasado Pedro le invitó a visitar Toledo, la antigua capital del Reino de España, cuando éste estuvo de visita en su casa. Javier aceptó la invitación sin pensar mucho y pocos minutos después los dos salieron a la calle y se dirigieron al centro de la ciudad. Allí se encontraron a la prima de Javier, Mercedes, que estudia en la misma facultad que Pedro. La invitaron también. La muchacha encontró muy buena la idea y, ya los tres, los jóvenes cogieron allí mismo el autocar que los llevó a Toledo.

Una vez en Toledo, visitaron los museos y pasearon por esa histórica ciudad; comieron helados y tomaron agua mineral.

Almorzaron los tres en una cafetería y por la noche volvieron a Madrid. Decidieron ir al cine “Alameda” para ver dos películas: un noticiero de los recientes acontecimientos internacionales y una película de largo metraje, “Las normas de la casa de la sidra”.

Se acercaron a la taquilla que está al lado de la entrada y sacaron tres entradas. En la sala ocuparon sus asientos. Pronto se apagó la luz y en la pantalla aparecieron las primeras imágenes del noticiero, que duró media hora.

Inmediatamente después de la primera película empezó la segunda. “Las normas de la casa de la sidra” – la película premiada con dos Oscars: mejor actor secundario y mejor guión extranjero. Homer Wells es un huérfano al que no le faltó familia porque creció en el orfanato de San Nicolás bajo la tierna tutela del Dr. Wilbur que nunca dejó de preocuparse por sus chicos. Pero a medida que Homer se transforma en un hombre y se da cuenta del gran abanico de posibilidades que le brinda la vida, empieza a dudar y a cuestionar los métodos del Dr. Wilbur y se va del orfanato.

Empieza a trabajar en una casa donde hay muchos peones que recoger manzanas para la fabricación de la sidra. Entre ellos hay una familia: padre e hija. El padre la viola y ella queda embarazada. Como son negros ella no se atreve a protestar y llora todos los días sin decir nada a nadie. Pero Homer se da cuenta de lo que pasa y entonces decide echarle una mano y le presta su ayuda. Cuando todo se arregla y la negra ya está muy lejos de aquella casa, él se acuerda de los reproches hechos al doctor Wilbur acerca de sus métodos y toma la decisión de volver al orfanato.

Terminó la segunda película y los jóvenes, después de pasear un rato por el parque al aire libre, se dirigieron lentamente a la parada del autobús.

Pedro regresó a casa a las diez, más o menos. Pocos minutos después volvió su hermano mayor. Cenaron juntos, leyeron antes de dormir y se acostaron.

Así pasó su día de descanso.

## EXPRESIONES

**a medida que** – по мере того, как  
**al aire libre** – на открытом воздухе  
**al lado de** – рядом с  
**allí mismo** – там же  
**dar una vuelta** – немного прогуляться  
**darse cuenta de** – давать отчет в чем-либо  
 **echar una mano** – помочь, помогать  
**prestar ayuda** – оказать помощь  
**tomar la decisión de** – принимать решение  
**una vez (en)** – оказавшись в, прибыв в

## VOCABULARIO

<b>abanico, m</b> – веер	<b>inmediatamente</b> – немедленно
<b>aceptar</b> – принимать	<b>invitación, f</b> – приглашение
<b>acercarse (a)</b> – подходить (к)	<b>lentamente</b> – медленно
<b>acontecimiento, m</b> – событие	<b>luz, f</b> – свет
<b>actor, m</b> – актер	<b>método, m</b> – метод
<b>afecto, m</b> – привязанность, любовь	<b>metraje, m</b> – метраж
<b>almorzar</b> – обедать	<b>norma, f</b> – норма, пример, правило
<b>apagarse</b> – гаснуть	<b>noticiero, m</b> – киножурнал
<b>aparecer</b> – показаться, появиться	<b>orfanato, m</b> – сиротский приют
<b>asiento, m</b> – сидение, место	<b>pantalla, f</b> – экран
<b>atreverse (a)</b> – решаться	<b>parada, f</b> – остановка
<b>autocar, m</b> – автобус	<b>peón, m</b> – чернорабочий
<b>autónomo, -a</b> – автономный, -ая	<b>premiado, -a</b> – награжденный, -ая
<b>bajo</b> – под	<b>preocuparse</b> – беспокоиться
<b>brindar</b> – предлагать, приглашать	<b>protestar</b> – протестовать
<b>cosechar</b> – собирать урожай	<b>reproche, m</b> – упрек
<b>crecer</b> – расти, вырастать	<b>secundario, -a</b> – второстепенный, -ая
<b>cuestionar</b> – оспаривать, обсуждать	<b>sidra, f</b> – сидр (□ипуче)
<b>dudar</b> – сомневаться	<b>tierno, -a</b> – нежный, мягкий, -ая

**embarazada** – беременная  
**guión, m** – сценарий  
**huérfano, -a, m, f** – сирота  
**idea, f** – идея, мысль

**transformarse** – преобразовываться  
**tutela, f** – опека, покровительство  
**violar** – насиловать

### III. EJERCICIOS

#### 1. Conteste a las preguntas:

1. ¿A qué hora se levantó Pedro ayer? 2. ¿Con qué desayunó él? 3. ¿Qué café prefiere tomar de tarde? 4. ¿A quién visitó el domingo pasado? 5. ¿Cómo se llama su amigo? 6. ¿Aceptó Javier la invitación de Pedro? 7. ¿A quién encontraron en el centro de la ciudad? 8. ¿Dónde estudia la muchacha? 9. ¿Cómo se divertieron en Toledo? 10. ¿Dónde almorzaron? 11. ¿Adónde decidieron ir por la noche? 12. ¿Dónde compraron entradas? 13. ¿Qué películas vieron? 14. ¿Cuál es el nombre del orfanato? 15. ¿Adónde se dirigieron cuando terminó la película? 16. ¿A qué hora regresó Pedro a casa? 17. ¿Quién regresó a casa pocos minutos después?

#### 2. Ponga los verbos entre paréntesis en Pretérito Perfecto o Pretérito Indefinido:

1. El martes pasado (tener, yo) \_\_\_\_\_ que trabajar en la biblioteca dos horas y media. 2. El domingo pasado no (tener, nosotros) \_\_\_\_\_ tiempo de ir a casa de los López. 3. El domingo pasado (levantarse, yo) \_\_\_\_\_ muy tarde, (lavarse) \_\_\_\_\_, (afeitarse) \_\_\_\_\_, (peinarse) \_\_\_\_\_ ante el espejo y (vestirse) \_\_\_\_\_ y luego (desayunar) \_\_\_\_\_ con mis padres. 4. Después de desayunar, (leer, yo) \_\_\_\_\_ un rato la prensa del día, luego (jugar) \_\_\_\_\_ con mi padre al ajedrez. 5. Ayer (acostarse, yo) \_\_\_\_\_ a las 11 de la noche. 6. Antes de (acostarse, tú) \_\_\_\_\_, (quitarse) \_\_\_\_\_ el traje, (lavarse) \_\_\_\_\_ la cara y las manos, (secarse) \_\_\_\_\_ con la toalla y (limpiarse) \_\_\_\_\_ los dientes con el cepillo y la pasta dentífrica. 7. Todavía no (escribir, yo) \_\_\_\_\_ los ejercicios de hoy porque no (tener) \_\_\_\_\_ tiempo. 8. El pueblo cubano (celebrar) \_\_\_\_\_ el aniversario del Día de la Independencia de la Corona Española. 9. El viernes, Andrés (trabajar) \_\_\_\_\_ hasta las 9 de la noche y (leer) \_\_\_\_\_ algunos artículos. 10. Andrés (volver) \_\_\_\_\_ hoy a las 6 de la tarde. 11. El 8 de diciembre (nevar) \_\_\_\_\_ todo el día. 12. Numerosos estudiantes de la Universidad (tomar) \_\_\_\_\_ parte en las competiciones. 13. Esta mañana (llover) \_\_\_\_\_ mucho. 14. Esta tarde (ver, yo) \_\_\_\_\_ una película francesa muy buena. 15. ¿Dónde

(estar, vosotros) \_\_\_\_\_ hoy? 16. ¿A quién (enviar, tú) \_\_\_\_\_ una carta anteayer? 17. Nosotros (agradecer) \_\_\_\_\_ a tu primo Ramón su libro. 18. A ellos les (gustar) \_\_\_\_\_ la película. 19. Yo no le (permitir) \_\_\_\_\_ ir al parque. 20. Juan (conocer) \_\_\_\_\_ a tu cuñado el mes pasado. 21. En su carta ellos (describir) \_\_\_\_\_ su casa. 22. Ayer el ascensor no (funcionar) \_\_\_\_\_. 23. ¿Por qué (subir) \_\_\_\_\_ vosotros la escalera y no (tomar) \_\_\_\_\_ el ascensor? 24. ¿Quiénes te (felicitar) \_\_\_\_\_? 25. ¿Cuándo (regresar) \_\_\_\_\_ sus suegros a Kiev? 26. Anteayer nosotros (invitar) \_\_\_\_\_ a Pedro al teatro. 27. La familia de mi cuñado (salir) \_\_\_\_\_ de Moscú la semana pasada. 28. El sábado Juana y Teresa (regresar) \_\_\_\_\_ de la empresa juntas. 29. Yo (pagar) \_\_\_\_\_ y (salir) \_\_\_\_\_ a la calle. 30. ¿A qué hora (despertarse, vosotros) \_\_\_\_\_ el domingo? 31. Ayer él no (afeitarse) \_\_\_\_\_. 32. Juan (entrar) \_\_\_\_\_ en el cuarto. 33. A las ocho (salir, yo) \_\_\_\_\_ de casa y (dirigirse) \_\_\_\_\_ a mi oficina. 34. Ayer ellos (levantarse) \_\_\_\_\_ muy temprano. 35. Hoy nosotros (preferir) \_\_\_\_\_ ir al cine.

### 3. Ponga, donde hace falta, las preposiciones adecuadas:

1. Me acuesto \_\_\_ eso \_\_\_ las doce \_\_\_ la noche. 2. Los chicos pasearon \_\_\_ el parque. 3. Hoy hemos ido \_\_\_ el teatro \_\_\_ ver el ballet “Don Quijote”. 4. Mi hermana también estudia \_\_\_ la Universidad, \_\_\_ la misma facultad que la hermana \_\_\_ Ramón. 5. El niño se da cuenta \_\_\_ la posibilidad que tiene. 6. El autobús nos llevó \_\_\_ Toledo. 7. Las chicas se acercaron \_\_\_ la profesora. 8. Miguel salió \_\_\_ la calle y se dirigió \_\_\_ el centro \_\_\_ la ciudad. 9. Cada día paseamos \_\_\_ el parque \_\_\_ el aire libre.

### 4. Ponga los participios en cursiva en el género y número adecuados:

*contento, seguro, hecho, enfermo, desordenado, casado, acostumbrado, enfadado, enamorado, ocupado:*

1. María no está \_\_\_\_\_ a la vida en una ciudad grande. 2. Los niños están \_\_\_\_\_ de ver a su tío. 3. Últimamente Ramón está muy \_\_\_\_\_. Tiene mucho trabajo. 4. Verónica está \_\_\_\_\_ de ir de la empresa. 5. Todos los chicos del barrio están \_\_\_\_\_ de Lucía. Es muy guapa. 6. La carne está poco \_\_\_\_\_. No me gusta. 7. Elena está \_\_\_\_\_ conmigo. Le he hecho algo malo. 8. Lucas está \_\_\_\_\_ y no va a la escuela. 9. Aguirre y García están \_\_\_\_\_. Sus esposas son amigas. 10. Mi habitación está \_\_\_\_\_. Tengo que arreglarla.

## 5. Traduzca al español:

**a.** 1. Позавчера мой двоюродный брат Роберто вернулся из Киева. 2. Они поблагодарили (*agradecer*) меня за книгу. 3. Ей не понравился этот журнал. 4. Вчера ты должен был прийти в офис в половине девятого утра. 5. Только Хуан и Хосе закончили эту работу. 6. Мать не позволила своим детям идти в парк. 7. Я познакомился с Рамоном в прошлом году. 8. В понедельник Виктор встал в семь часов, побрился, умылся, позавтракал и направился на работу. 9. Вчера лифт не работал весь день. 10. Мы поднялись по лестнице на седьмой этаж. 11. Кто вас поздравил? 12. В воскресенье они встали поздно. 13. В прошлом месяце мы получили письмо от нашего зятя. 14. Мой тесть вернулся в Днепропетровск во вторник. 15. Мария в своем письме описала мне свою новую квартиру. 16. Он поблагодарил нас и сел. 17. Он это мне не прокомментировал. 18. Он уже собрался.

**b.** 1. Мы встретились часов в десять утра. 2. За завтраком я съел омлет и выпил две чашки черного кофе. 3. Через несколько минут оба подошли к билетной кассе. 4. Вскоре появилась жена нашего соседа и рассказала нам все. 5. Мы прогулялись после обеда по парку. Нам очень понравилось. 6. О чем они говорили? 7. Две недели назад мы получили письмо от Хавьера, он пишет: “Я нахожусь в Буэнос-Айресе, у меня все хорошо”. 8. Он принял наше приглашение.

**c.** 1. Клара учится на том же факультете, что и Селия. 2. Ребята направились к кассе и купили четыре билета. 3. Фильм начался сразу после выпуска новостей. 4. По утрам Кармен пьет черный кофе, а вечером – кофе с молоком. 5. Мальчик вырос в сиротском приюте под опекой доктора Вильбура.

**d.** В прошлое воскресенье я проснулся поздно, около 11 часов. После того как я умылся, побрился и оделся, я позавтракал и позвонил моему другу Педро. Педро пригласил меня и мою сестру на экскурсию. Мы погуляли по улицам и посетили музеи и выставки. Мы пообедали в кафе и решили пойти в кино. Фильм нам очень понравился.

## DIÁLOGO

– ¿Qué se le ofrece?

- Necesito un par de zapatos.
- Ahora mismo le atiendo. ¿Cómo los quiere usted?
- De charol o de cuero negro.
- De charol de momento no tenemos nada. Puedo ofrecerle un par bonito de zapatos de cuero negro de muy buena calidad. ¿Qué número calza?
- 42.
- Aquí tiene unos zapatos excelentes.
- A ver, me parece que la punta es demasiado estrecha.
- Pero ahora ya no se lleva la punta muy ancha.
- Sí, pero me aprietan en la punta. ¿Tiene otros más anchos?
- Sí, ¡como no! Éstos, por ejemplo.
- Éstos me quedan bien, ¿cuánto le debo?
- 80 euros. ¿Se los envuelvo?
- Sí, gracias, muy amable.
- ¿Quiere ver algo más?
- Sí, unos zapatos para mi hija de 12 años. Prefiero unos sin tacón y, a ser posible, de color rojo.
- En este escaparate puede ver dos pares de zapatos de este tipo. Pero son de color rosa y azul. Es que ahora estos colores están muy de moda.
- Bueno, vuelvo por la tarde con mi hija. Muchas gracias.
- Les esperaremos, no lo dude.
- Pues, hasta muy pronto.

## EXPRESIONES

**¿Qué se le ofrece?** – Что желаете?

**ahora mismo** – сейчас же

**quedar bien o mal algo** – подходить или не подходить (об одежде, обуви)

**a ser posible** – если возможно

**estar de moda** – быть модным

## VOCABULARIO

**apretar** – давить, быть тесным

**calidad, f** – качество

**calzar** – обувать

**charol, m** – лак

**cuero, m** – кожа

**excelente** – прекрасный, -ая

**par, m** – пара

**punta, f** – носок

**llevarse** – носиться (обувь, одежда)

## LECCIÓN 24

### I. GRAMÁTICA

#### 1. Pretérito Indefinido глаголов индивидуального спряжения

<b>andar</b> – идти пешком	anduve	anduviste	anduvo	anduvimos	anduvisteis	anduvieron
<b>estar</b> – быть	estuve	estuviste	estuvo	estuvimos	estuvisteis	estuvieron
<b>tener</b> - иметь	tuve	tuviste	tuvo	tuvimos	tuvisteis	tuvieron
<b>caber</b> - вмещать	cupe	cupiste	cupo	cupimos	cupisteis	cupieron
<b>haber</b> - есть, иметься	hube	hubiste	hubo	hubimos	hubisteis	hubieron
<b>poder</b> - мочь	pude	podiste	pudo	podimos	podisteis	podieron
<b>poner</b> - класть	puse	pusiste	puso	pusimos	pusisteis	pusieron
<b>saber</b> - знать	supe	supiste	supo	supimos	supisteis	supieron
<b>dar</b> - давать	di	diste	dio	dimos	disteis	dieron
<b>ver</b> - видеть	vi	viste	vio	vimos	visteis	vieron
<b>hacer</b> - делать	hice	hiciste	hizo	hicimos	hicisteis	hicieron
<b>querer</b> - хотеть, любить	quise	quisiste	quiso	quisimos	quisisteis	quisieron
<b>venir</b> - приходить приезжать	vine	viniste	vino	vinimos	vinisteis	vinieron
<b>caer</b> - падать	caí	caíste	cayó	caímos	caísteis	cayeron
<b>ir, ser</b> - идти, быть	fui	fuiste	fue	fuimos	fuisteis	fueron
<b>oír</b> - слышать	oí	oíste	oyó	oímos	oísteis	oyeron
<b>decir</b> - говорить	dije	dijiste	dijo	dijimos	dijisteis	dijeron
<b>traer</b> - приносить	traje	trajiste	trajo	trajimos	trajisteis	trajeron

## II. TEXTO

### DOS RETRATOS

Un día mi decano me llamó y me dijo:

– Usted tiene que ir a la estación para recibir a nuestros colegas de la Universidad Politécnica, los señores Luna y Alba que deben llegar a las cuatro de la tarde con el tren – ave número 2 de Kiev.

– Pero no conozco a ninguno de ellos – contesté.

– No importa, ahora voy a describírselos. El señor Luna es un hombre de unos 50 años de edad; es alto, delgado, completamente calvo, tiene los ojos azules, la nariz recta, la frente alta y un lunar en la mejilla derecha; es un poco cojo: no se le dobla la pierna derecha; lleva gafas; le faltan dos dedos en la mano izquierda. Así es desde la juventud que le conozco hace años.

El señor Alba es bajo, gordo, tiene cabeza pequeña y cuello corto; es moreno, tiene pelo rizado, orejas grandes, boca grande con labios salientes, cejas muy pobladas, pestañas largas y nariz aguileña; lleva un pequeño bigote. Es una persona que llama la atención a la gente. No tendrá problemas para reconocerlos.

Me puse el abrigo y el sombrero y fui a la estación. Anduve un rato por el andén porque el tren llegó solamente al cabo de un cuarto de hora.

Me acerqué al coche número siete y vi inmediatamente a los señores Luna y Alba. Me dirigí a ellos y les dije:

– Tengo el honor de hablar con los señores Luna y Alba, ¿verdad?

– Sí, señor – contestó uno de ellos.

– Tengo mucho gusto en conocerlos. Soy Iván Shevchenko, profesor de la facultad de gemología de la Universidad Nacional Minera.

– El gusto es nuestro – respondió el señor Alba.

– ¿No me hacen ustedes el favor de pasar por aquí? Allí les espera un coche que les llevará al hotel.

Los señores me dieron las gracias. Yo los acompañé hasta el coche, pero no pude ir con ellos al hotel porque fui a informar al decano sobre la llegada de los señores Luna y Alba.

Regresé a la Universidad, pero no lo encontré, vino sólo al cabo de unos 20 minutos.



– Perdóneme por hacerle esperar tanto – me dijo cuando pasé a su despacho.

Volví a mi despacho y me telefoneó mi amigo Antón, que también trabaja en nuestra Universidad y me invitó a ir al teatro.

– Muy bien, de acuerdo – contesté. – No tengo nada especial para hacer esta noche.

A las seis y cuarto salí de la Universidad, tomé la urbana y al cabo de 15 minutos llegué al teatro.

## DIÁLOGO

– ¿Qué tal? ¿Cómo estás?

– Bien, bien. Gracias, ¿y tú?

– Así, así.

– ¿Qué te pasa? Estás pálido y triste. ¿Estás enfermo?

– No, no estoy enfermo, estoy un poco cansado.

– ¿Trabajaste mucho anoche?

– Sí, señor. Anoche trabajé hasta las tantas. Y luego me llamó por teléfono mi primo que vive en Madrid. Hablamos más de media hora.

– ¿Algo urgente?

– Urgente, no. Simplemente quiere venir aquí, a Ucrania, y con todos sus amigos. No sabe dónde hospedarse. No quiere molestarnos, pues mi apartamento es bastante pequeño. Le prometí reservar una habitación en el hotel que está al lado de mi casa. No es de primera categoría pero tiene sus ventajas: es económico y está cerca de nuestro apartamento. Hoy no me propongo hacer nada. Quiero descansar un poco.

– Pues, ¿quieres ir conmigo a las afueras? Descansaremos allí muy bien en mi finca. Hace media hora de allí regresó mi hermano menor. Dice que hace buen tiempo.

– Con mucho gusto. ¿Y cuándo vamos?

– Ahora mismo.

– Y ¿vamos tú y yo? ¿Solos?

– No, mi hermana menor, Rosita, también quiere ir.

– Muy bien. Me gusta esta idea. Pero hoy es domingo y en las fincas hay mucha gente.

– No importa. Va a ser muy divertido, cuanta más gente, mejor. Pues, ¿vamos?

– Sí, cómo no.

## EXPRESIONES

**¿me (nos) hace (hacen) el favor de + Infinitivo?** – будьте любезны + инф.

**Al cabo de** – через (какое-то время в прошлом)

**con mucho gusto** – с большим удовольствием

**dar (las) gracias** – благодарить

**de unos 20 (50, etc.) años** – лет двадцати (пятидесяти и т.д.)

**el gusto es mío (nuestro)** – я (мы) тоже очень рад (рады).

**Estar cansado** – быть уставшим

**estar de acuerdo** – быть согласным

**no tener nada que hacer** – не иметь никаких дел, быть незанятым.

**Perdóneme (perdone)** – извините меня (извините)

**tener el honor de + Infinitivo** – иметь честь + инф.

**Tener mucho gusto en + Infinitivo** – иметь удовольствие + инф.

**Tren ave** – скоростной поезд

## VOCABULARIO

**acompañar** – сопровождать

**afueras, f, pl** – окрестности

**aguileño, -a** – орлиный, -ая

**andén, m** – перрон

**bajo, -a** – низкий, -ая

**bigote, m** – ус; усы

**boca, f** – рот

**calvo, -a** – лысый, -ая

**ceja, f** – бровь

**cojo, -a** – хромой, -ая

**completamente** – полностью

**corto, -a** – короткий, -ая

**cuello, m** – шея

**dedo, m** – палец

**divertido** – развлекательный, -ая

**doblar** – сгибать; складывать

**doblarse** – сгибаться

**faltar** – недоставать

**finca, f** – дача

**frente, f** – лоб

**gafas, f, pl** – очки

**labio, m** – губа

**lunar, m** – родинка

**mano, f** – рука (*кисть руки*)

**mejilla, f** – щека

**molestar** – беспокоить, обременять

**nariz, f** – нос

**oreja, f** – ухо

**pálido, -a** – бледный, -ая

**perdonar** – извинять, прощать

**pestaña, f** – ресница

**pie, m** – нога (*ступня*)

**pierna, f** – нога (*от бедра*)

**poblado** – густой; густонаселенный

**prometer** – обещать

**proponerse** – намереваться

**recibir** – принимать; встречать

**recto, -a** – прямой, -ая

**reservar** – резервировать, бронировать

**rizado, -a** – вьющийся, -аяся

**saliente** – зд. Толстый, пухлый, -ая

**tren, m** – поезд

**gordo, -a** – толстый, -я  
**hospedarse** – располагаться (где-л.)  
**importar** – иметь значение, значить  
**jefe, m** – начальник

**triste** – печальный, грустный, -ая  
**urgente** – срочный, неотложный, -ая  
**vecino, m** – сосед  
**ventaja, f** – преимущество

### III. EJERCICIOS

#### 1. Conteste a las preguntas:

1. ¿Qué le dijo el decano al llamarle al profesor de la facultad de gemología? 2. ¿Conoce a los señores Luna y Alba? 3. ¿Cómo es el señor Luna? ¿Y el señor Alba? 4. ¿Adónde fue el profesor después de recibir a los señores Luna y Alba? 5. ¿Qué hizo él cuando llegó a la estación? 6. ¿Por qué tuvo que andar un rato por el andén? 7. ¿De qué coche se bajaron los señores Luna y Alba? 8. ¿Con qué pregunta se dirigió a los señores que llegaron? 9. ¿Qué le contestaron? 10. ¿Hasta dónde acompañó a los señores Luna y Alba? 11. ¿Por qué no pudo ir con ellos? 12. ¿Qué tuvo que hacer cuando regresó a la Universidad? 13. ¿Cuándo volvió su decano y qué le dijo? 14. ¿Quién le invitó al teatro aquella noche?

#### 2. Ponga los verbos entre paréntesis en Pretérito Indefinido:

a. 1. Ayer nosotros (andar) \_\_\_\_\_ mucho. 2. Anteayer (querer, yo) \_\_\_\_\_ visitar a Pedro en el hospital. 3. Anoche el conjunto “Bailes salvajes” (irse) \_\_\_\_\_ de La Habana. 4. Elena (regresar) \_\_\_\_\_ de Kiev y (traer) \_\_\_\_\_ a mi suegra. 5. ¿Quién te (dar) \_\_\_\_\_ los billetes? 6. (Poner, yo) \_\_\_\_\_ toda la ropa en el ropero. 7. ¿De dónde (traer) \_\_\_\_\_ ustedes aquellas revistas españolas? 8. Antes de salir (ponerse, yo) \_\_\_\_\_ el abrigo y el sombrero y (apagar) \_\_\_\_\_ la luz. 9. Mi hermano lo (saber) \_\_\_\_\_ el 10 de septiembre. 10. ¿Quién te lo (decir) \_\_\_\_\_? 11. Nosotros se lo (decir) \_\_\_\_\_ todo. 12. Así ellos (andar) \_\_\_\_\_ por las calles hasta la noche. 13. ¿Dónde (estar) \_\_\_\_\_, niños? 14. Ayer yo no (tener) \_\_\_\_\_ tiempo para hacerlo. 15. Ayer yo (dormir) \_\_\_\_\_ nueve horas. 16. No (poder, nosotros) \_\_\_\_\_ verle anoche. 17. ¿De dónde (venir) \_\_\_\_\_ esta delegación? 18. ¿Por qué no (ponerse) \_\_\_\_\_ usted el sombrero? 19. Marta no (querer) \_\_\_\_\_ contestar a mi pregunta. 20. Hace años él (ser) \_\_\_\_\_ obrero. 21. ¿(Ver) \_\_\_\_\_ ustedes al jefe? 22. ¿Qué (haber) \_\_\_\_\_ allí? 23. Susana (estar) \_\_\_\_\_ enferma ayer por eso no (venir) \_\_\_\_\_ a la clase. 24. Yo

(venir) \_\_\_\_\_ solo. 25. (Ir, nosotros) \_\_\_\_\_ a la taquilla y (comprar) \_\_\_\_\_ entradas. 26. ¿Qué (hacer, vosotras) \_\_\_\_\_ en el parque?

**b.** 1. Ninguno de mis amigos (estar) \_\_\_\_\_ en el club ayer. 2. José no (responder) \_\_\_\_\_ nada a mi pregunta. 3. Nadie nos (escribir) \_\_\_\_\_ cartas. 4. No (saber, yo) \_\_\_\_\_ nada. 5. No (conocer, yo) \_\_\_\_\_ a ninguno de estos jóvenes. 6. No (comprar, yo) \_\_\_\_\_ ningún libro. 7. Aquí nadie (hablar) \_\_\_\_\_ francés. 8. No (hablar, nosotros) \_\_\_\_\_ con ninguna muchacha. 9. ¿No (conocer, tú) \_\_\_\_\_ a nadie aquí? 10. Nadie me (ayudar) \_\_\_\_\_. Tengo que buscarme la vida.

### **3. Traduzca al español:**

**a.** 1. Кто тебе это сказал? 2. Мальчик вошел в комнату и сказал: “Добрый день”. 3. Я не сумел ему ответить. 4. Где ты был после обеда? 5. Дети, что вы принесли? 6. Вчера у начальника не было времени поговорить с нами. 7. Мы побывали в парке, в кино и походили по улицам. 8. Ты принес новый журнал? 9. Мне понравился этот портрет. 10. Что ты сказал вчера Сусанне? 11. Хосе был его другом. 12. Вчера он не был в университете. 13. Почему вы (vosotros) не сказали этого вчера? 14. Все устали и я не смог навестить моего друга. 15. Мы ничего не узнали. 16. Поезд прибыл в семь часов, а ты пришел на станцию в пять минут восьмого. 17. Мы подождали тебя три минуты и уехали. 18. Я не смог поговорить с Марией, она уже уехала. 19. Почему Вы не надели пальто?

**b.** 1. Я очень устал, так как прошел пешком километров девять. 2. Ни одна из девушек не сделала этого. 3. Вошел мужчина лет пятидесяти, низенький, худощавый, лысоватый, с маленькими серыми глазами и прямым носом. 4. Сколько билетов ты купил? – Только один. 5. Когда мы вышли на перрон, никто нас не встретил.

**c.** 1. Мигель, мужчина лет 40, высокий, полный, темноволосый, синеглазый, с густыми бровями, длинными ресницами, прямым носом. Он носит усы и бороду. Его друг, сеньор Агирре, небольшого роста, лысый. У него орлиный нос, родинка на левой щеке и маленькие карие глаза. К тому же он хромотает, у него не сгибается правая нога. 2. Я надел пальто и отправился в офис. 3. Сеньора Мартинес поблагодарила меня, и я проводил ее до

гостиницы. 4. Мы немного прогулялись по улице, потому что автобус прибыл поздно, через четверть часа. 5. “Я очень рад познакомиться с Вами, господа”, – сказал я сеньорам Луна и Альба. 6. Вчера я работал допоздна. Я лег спать в половине одиннадцатого. 7. Час назад дети вернулись из Барселоны. Они говорят, что погода там очень хорошая. 8. Сусанна не смогла сообщить начальнику о приезде господина Альба. Полчаса назад она уехала в Мадрид. 9. Вчера мне позвонил мой друг и пригласил меня в театр.

## TEXTO COMPLEMENTARIO

Los Martínez es una pareja muy extraña. El señor Martínez es un hombre de unos cincuenta años, alto, grueso. Las facciones de su cara son irregulares, tiene los ojos pequeños y las cejas muy pobladas. Lleva barba y bigotes. Además es calvo y cojo. La señora Martínez es una mujer guapa, esbelta. La piel pálida está muy bien con los ojos castaños, casi negros con las pestañas larguísimas y el pelo castaño largo y ondulado. Pues, podemos decir que él es muy feo y ella es bellísima, pero a todos les gusta mucho más Pedro (así se llama el señor Martínez) que su esposa. ¿Sabes por qué? Porque Pedro tiene el carácter de oro, es bueno, honesto, atento y gracioso, y su mujer, en cambio, siempre tiene la cara de pocos amigos, es envidiosa y dicen que es cruel. Las apariencias a veces engañan, lo sabe todo el mundo ¿no?

## LECCIÓN 25 I. GRAMÁTICA

### 1. Отклоняющиеся глаголы третьего спряжения

1) Отклоняющиеся глаголы III спряжения, гласная основы которых *e* под ударением меняется на *i* в **Presente de Indicativo**, также сохраняет это изменение в 3-ем лице единственного и множественного числа в **Indefinido** перед последующим ударным дифтонгом:

Infinitivo: **elegir (e → i) – выбирать**

	<b>Presente</b>	<b>Pretérito indefinido</b>
yo	elijo	elegí

tú	eliges	elegiste
él, ella, usted	elige	eligió
nosotros, -as	elegimos	elegimos
vosotros, -as	elegís	elegisteis
Ellos, ellas, ustedes	eligen	eligieron

2) Отклоняющиеся глаголы III спряжения, гласная основы которых *e* под ударением меняется на дифтонг **ie** в **Presente de Indicativo**, сохраняет данное изменение в 3-ем лице единственного и множественного числа в **Indefinido** перед последующим ударным дифтонгом:

Infinitivo: **preferir** (e → ie, e → i) – предпочитать

	Presente	Pretérito Indefinido
yo	prefiero	preferí
tú	prefieres	preferiste
él, ella, usted	prefiere	prefirió
nosotros, -as	preferimos	preferimos
vosotros, -as	preferís	preferisteis
ellos, ellas, ustedes	prefieren	prefirieron

3) Отклоняющиеся глаголы III спряжения, гласная основы которых *o* или *u* под ударением меняется на дифтонг **ue** в **Presente de Indicativo**, меняют гласную основы на **u** в 3-ем лице единственного и множественного числа в **Indefinido**, если за ним следует ударный дифтонг:

Infinitivo: **dormir** (o → ue, o → u) – спать

	Presente	Pretérito ndefinido
yo	duermo	dormí
tú	duermes	dormiste
él, ella, usted	duerme	durmió
nosotros, -as	dormimos	dormimos
vosotros, -as	dormís	dormisteis
ellos, ellas, ustedes	duermen	durmieron

**2. Отклоняющиеся глаголы, которые оканчиваются на –ducir**

Особенностью спряжения данных глаголов в **Pretérito Indefinido** является чередование буквы *c* с буквой *j*, после которой выпадает *i* из дифтонгов *ie*, *ió*, а также употребление в первом лице единственного числа буквы *e* вместо *i* (в окончании).

Infinitivo: **traducir (c → j) – переводить**

<b>Pretérito Indefinido</b>	
(yo) traduje	(nosotros, -as) traducimos
(tú) tradujiste	(vosotros, -as) tradujisteis
(él, ella, usted) tradujo	(ellos, ellas, ustedes) tradujeron

### 1. Отклоняющиеся глаголы, которые оканчиваются на – *uir*

Главным отличием этих глаголов является прибавление к их основе *u* перед окончаниями **–a, –e, –o**.

Infinitivo: **construir (i → y) – строить**

	<b>Presente</b>	<b>Pretérito Indefinido</b>
(yo)	construyo	construí
(tú)	construyes	construiste
(él, ella, usted)	construye	construyó
(nosotros, -as)	construimos	construimos
(vosotros, -as)	construís	construisteis
(ellos, ellas, ustedes)	construyen	construyeron

Наиболее употребительные глаголы на **–uir**:

contribuir – содействовать	destruir – разрушать
disminuir – уменьшать	distribuir – распределять
huir – убегать	influir – влиять
reconstruir – переоборудовать	sustituir – заменять

### 1. Орфографические изменения в глаголах с окончанием на **–car, –gar, –zar** в **Pretérito Indefinido**

- 1) В глаголах с окончанием на **–car** буква **c** перед **e** заменяется буквосочетанием **qu**: explicó (1-е лицо единственного числа).
- 2) В глаголах с окончанием на **–gar** буква **g** перед **e** заменяется буквосочетанием **gu**: pagué (1-е лицо единственного числа).

- 2) В глаголах с окончанием на –**zar** буква **z** перед **e** заменяется буквой **c**: емресé (1-е лицо единственного числа).

## II. TEXTO

### HISTORIA RECIENTE DE ESPAÑA

La segunda República fue en 1931, cinco años después, en 1936, comenzó la guerra civil, que terminó en 1939.

La victoria del general Franco en la guerra significó el principio de una dictadura militar que duró casi 40 años, hasta la muerte del dictador el 20 de noviembre de 1975.

Dos días después de la muerte de Franco, Juan Carlos de Borbón fue coronado Rey y, así, volvió la monarquía a España.

En diciembre de 1976 se celebró un referéndum para aprobar la reforma política y en abril de 1977 tuvieron lugar las primeras elecciones democráticas, las ganó la Unión de Centro Democrático y Adolfo Suárez fue elegido Presidente del Gobierno. La Constitución fue aprobada un año y medio más tarde, en diciembre de 1978.

En febrero de 1981 se produjo un intento de golpe de estado, fue exactamente el día 23 y lo nombran el suceso F23.

En octubre de 1982 el Partido Socialista ganó las elecciones y Felipe González fue elegido el Presidente del Gobierno y gobernó durante 14 años hasta 1996. En ese tiempo España ingresó en la Comunidad Económica Europea, lo que sucedió en enero de 1986.

En 1996 el Partido Popular ganó las elecciones generales y José María Aznar se hizo el nuevo Presidente del Gobierno.

En 2000 el Partido Popular volvió a ganar las elecciones y José María Aznar siguió de Presidente otros 4 años más.

En 2004 tuvieron lugar nuevas elecciones, las que ganó el Partido Socialista Obrero Español (PSOE) y su líder José Luís Rodríguez Zapatero se hizo el Presidente del Gobierno del Reino de España.

El 22 de mayo de 2004 el Príncipe de Asturias y Grecia Felipe de Borbón, heredero de la Corona española, se casó con la periodista asturiana Letizia Ortiz Rocasolano, que se convirtió en la Princesa de Asturias.

El 31 de octubre del año 2005 nació la Infanta Leonor, la primogénita de los Príncipes de Asturias que será la Reina de España.



## EXPRESIONES

**dictadura militar** – военная диктатура

**golpe de Estado** – государственный переворот

## VOCABULARIO

**aprobar** – утверждать

**coronado, -a** – коронованный, -ая

**elecciones, f, pl** – выборы

**elegir** – выбирать

**exactamente** – точно

**ganar** – зарабатывать; побеждать

**hacerse** – становиться

**heredero, -a** – наследник, -ца

**ingresar** – вступать

**intento, m** – намерение

**monarquía, f** – монархия

**muerte, f** – смерть

**partido, m** – партия

**primogénito, -a** – первенец

**producir** – создавать

**seguir** – продолжать

**significar** – обозначать

**suceder** – происходить

## III. EJERCICIOS

### 1. Conteste a las preguntas:

1. ¿Cuál es el año de la segunda República? 2. ¿Cuándo empezó la guerra civil? 3. ¿Cuánto duró la guerra civil? 4. ¿Qué significó la victoria del general Franco? 5. ¿Cuánto duró la dictadura militar? 6. ¿En qué año murió el general Franco? 7. ¿Qué pasó después de la muerte del general Franco? 8. ¿Qué régimen político volvió a España? 9. ¿Qué hizo Juan Carlos para España? 10. ¿Qué se celebró en diciembre de 1976? 11. ¿Cuál fue el fin del referéndum? 12. ¿Cuándo tuvieron lugar las primeras elecciones democráticas? 13. ¿Quién fue elegido Presidente del Gobierno? 14. ¿En qué año fue aprobada La Constitución? 15. ¿Qué acontecimiento tuvo lugar en enero de 1986 cuando el Presidente del Gobierno fue Felipe González? 16. ¿Cuántos años fue Presidente del Gobierno Felipe González? 17. ¿Qué partido ganó las elecciones en el año 1996? 18. ¿Quién fue elegido como Presidente del Gobierno en esas elecciones? 19. ¿Qué partido ganó las elecciones de marzo del año 2004? 20. ¿Quién fue electo el Presidente del Gobierno? 21. ¿En que año nació la primogénita de los Príncipes de Asturias?

### 2. Llene los huecos con los pronombres personales:

1. A Juan \_\_\_ veré el próximo jueves. 2. La televisión no \_\_\_ veo todos los días. 3. Este libro \_\_\_ compré en el mercadillo. 4. La falda, ¿cómo \_\_\_ quiere? – De algodón. 5. Los zapatos, ¿cómo \_\_\_ prefiere? – Sin mucho tacón. 6. Esto no \_\_\_ entiendo. 7. Me gusta vivir en la ciudad, pero los fines de semana \_\_\_ paso en el campo. 8. Estos ejercicios no \_\_\_ entiendo, son muy difíciles. 9. Las tareas \_\_\_ haré después de terminar la película. 10. Lo que tengo que hacer \_\_\_ sé muy bien.

### 3. Sustituya los sustantivos por los pronombres personales:

1. Normalmente yo acuesto al niño. Mejor dicho, siempre acuesto yo al niño. ¿Lo acuestas al niño tú hoy? 2. ¿Has mandado invitaciones a tus amigos? La verdad es que todavía no he mandado las invitaciones a mis amigos. 3. Has pisado el rabo al perro. No, ¡qué va!, no he pisado el rabo al perro. Sólo he pasado muy cerca del perro pero sin tocar el rabo al perro. 4. ¿Has visto a tu abuela esta semana? No, no he visto a mi abuela. Pero he escrito una carta a mi abuela para felicitar a mi abuela por su cumpleaños. 5. ¿Vas a coger el autobús? Cogerás el autobús y llegarás antes al trabajo. ¿Estás seguro? Siempre que cojo el autobús me pilla un atasco. 6. ¿Te mandaron regalos tus padres? Sí, mis padres me mandaron muchos regalos y además estupendos. 7. ¿Trajeron los Reyes Magos un coche teledirigido a tu hijo? No, a mi hijo no trajeron un coche teledirigido, le regalaron un peluche. 8. ¿Compraste ayer alguna pulsera a tu novia? No, no compré ninguna a ella, porque no me dio tiempo.

### 4. Ponga los pronombres negativos: *nada, nadie, ningún, ninguno, -a, -os, -as*:

1. Este libro no es \_\_\_\_\_ interesante. 2. A ese hombre \_\_\_\_\_ le conoce. 3. No tengo \_\_\_\_\_ amiga francesa. 4. \_\_\_\_\_ es fácil en esta vida. 5. Últimamente mi hermano no duerme \_\_\_\_\_. 6. No me he comprado \_\_\_\_\_ jersey. 7. ¡Este chico no entiende \_\_\_\_\_! 8. \_\_\_\_\_ se puede hacer por tu hermano. 9. Llego a las ocho y no encuentro a \_\_\_\_\_. 10. \_\_\_\_\_ de nosotros sabe hablar italiano. 11. \_\_\_\_\_ de eso es cierto. Te han engañado. 12. Estoy muy decepcionado. \_\_\_\_\_ me quiere ayudar. 13. No vi a \_\_\_\_\_ chica. 14. ¿Cuál de los estudiantes es tu primo? – \_\_\_\_\_. 15. Esta idea no me gusta \_\_\_\_\_.

### 5. Ponga los verbos entre paréntesis en forma adecuada de Pretérito Indefinido:

a. 1. ¿A quién (enviar, tú) \_\_\_\_\_ la carta anteayer? 2. Nosotros le (agradecer) \_\_\_\_\_ a tu sobrino el libro. 3. A ellos les (gustar) \_\_\_\_\_ la película. 4. Yo no le (permitir) \_\_\_\_\_ ir al parque. 5. Juan (conocer) \_\_\_\_\_ a tu hermana el mes pasado. 6. En su carta ellos (describir) \_\_\_\_\_ su casa nueva. 7. Ayer el ascensor no (funcionar) \_\_\_\_\_ todo el día. 8. ¿Por qué (subir, vosotros) \_\_\_\_\_ por la escalera y no (tomar) \_\_\_\_\_ el ascensor? 9. ¿Quiénes te (felicitar) \_\_\_\_\_ con el cumpleaños? 10. ¿Cuándo (regresar) \_\_\_\_\_ tus suegros a Kiev? 11. La semana pasada (visitar, nosotros) \_\_\_\_\_ el Parque de Victoria. 12. La familia de mi primo (salir) \_\_\_\_\_ de Kiev la semana pasada. 13. El sábado Juan y Teresa (casarse) \_\_\_\_\_. 14. ¿De quién (reírse) \_\_\_\_\_ usted? 15. En la tienda (pagar, yo) \_\_\_\_\_ y (salir) \_\_\_\_\_ a la calle. 16. ¿A qué hora (despertarse, vosotros) \_\_\_\_\_ ayer? 17. (Cortarse, ella) \_\_\_\_\_ el pelo ayer. 18. Cuando (salir, él) \_\_\_\_\_ de casa (dirigirse) \_\_\_\_\_ rápido a la oficina. 19. Ellos (preferir) \_\_\_\_\_ ir al cine. 20. ¿Dónde (comprar, tú) \_\_\_\_\_ una camisa tan fea?

b. 1. Ramón (repetir) \_\_\_\_\_ el material en vísperas del examen. 2. Ellos (sentir) \_\_\_\_\_ mucho lo ocurrido aquella vez. 3. Ayer (traducir, yo) \_\_\_\_\_ un artículo muy difícil. 4. Pepe (dormirse) \_\_\_\_\_ en seguida después de trabajar tanto. 5. ¿Quién (servir) \_\_\_\_\_ la mesa? 6. A Caperucita la (perseguir) \_\_\_\_\_ el lobo, pero no le (hacer) \_\_\_\_\_ daño ninguno. 7. Alberto (preferir) \_\_\_\_\_ para leer esta novela a aquélla. 8. Nosotros le (pedir) \_\_\_\_\_ su dirección nueva y él nos la (dar) \_\_\_\_\_. 9. Los estudiantes (elegir) \_\_\_\_\_ sus representantes para la conferencia. 10. Carmen no (conseguir) \_\_\_\_\_ dar los exámenes. 11. Cuando Juan acabó de relatar la historia, los presentes (reírse) \_\_\_\_\_ a carcajadas. 12. (Despedirse, nosotros) \_\_\_\_\_ de nuestros amigos de la Universidad.

**6. Ponga los verbos entre paréntesis en forma adecuada de Pretérito Perfecto o Pretérito Indefinido:**

1. Ayer (andar, nosotros) \_\_\_\_\_ más que de costumbre. 2. Esta mañana (querer, yo) \_\_\_\_\_ visitar a Juan en el hospital, pero no me (dejar) \_\_\_\_\_ verle debido a la cuarentena, qué pena. 3. Anoche esta banda de música (irse) \_\_\_\_\_ de Colombia. 4. Elena (regresar) \_\_\_\_\_ a San-Petersburgo y (llamar) \_\_\_\_\_ a su suegra. 5. ¿Quién te (dar) \_\_\_\_\_ las entradas? 6. (Poner, yo) \_\_\_\_\_ toda la ropa en

el ropero. 7. ¿De dónde (traer) \_\_\_\_\_ usted estas revistas de moda? 8. Antes de salir (ponerse, él) \_\_\_\_\_ el abrigo y el sombrero y (apagar) \_\_\_\_\_ la luz. 9. Él me lo (decir) \_\_\_\_\_ ya. 10. Así ellos (andar) \_\_\_\_\_ unas horas seguidas. 11. ¿Cómo tú lo (saber) \_\_\_\_\_? 12. Ayer tú no (tener) \_\_\_\_\_ tiempo para hacerlo. 13. Este domingo siempre (dormir, yo) \_\_\_\_\_ mucho más que de costumbre. 14. No (poder, nosotros) \_\_\_\_\_ llamarle anoche. 15. ¿De dónde (venir) \_\_\_\_\_ esta señora? 16. ¿En qué año (morir) \_\_\_\_\_ tu abuelo? 17. Marta no (querer) \_\_\_\_\_ contestar a mi pregunta porque la (considerar) \_\_\_\_\_ indiscreta. 18. Susana (estar) \_\_\_\_\_ enferma todo el mes pasado. 19. Esta vez (venir, ella) \_\_\_\_\_ sola. 20. (Irse, él) \_\_\_\_\_ a Salamanca hace una hora. 21. De repente Ernesto (sentir) \_\_\_\_\_ la mirada del vecino y (volverse) \_\_\_\_\_ de cara hacia él. 22. El camarero ya (traer) \_\_\_\_\_ el vino; los platos los traerá más tarde. 23. En verano (hacer, ella) \_\_\_\_\_ un viaje impresionante a Colombia. 24. Hoy (comprarse, ellos) \_\_\_\_\_ aquel sofá que nosotros les (recomendar) \_\_\_\_\_. 25. Ayer nos (llamar, ella) \_\_\_\_\_ para comunicar la hora de su llegada. 26. (Caerse, yo) \_\_\_\_\_ y (dañar) \_\_\_\_\_ el pie, por eso no puedo acompañaros hoy al cine. 27. Todavía no (comer, ellos) \_\_\_\_\_ las manzanas que (recoger) \_\_\_\_\_ en otoño.

**7. Llene los huecos con los verbos *ser* y *estar* en forma adecuada:**

1. La señora Martínez \_\_\_\_\_ de este pueblo. 2. ¡Lo bonita que \_\_\_\_\_ hoy Mariana! 3. \_\_\_\_\_ igual de bonita que tu hermana. 4. Los niños \_\_\_\_\_ dormidos. 5. El año pasado (yo) \_\_\_\_\_ de vacaciones en Italia. 6. Mañana (vosotros) \_\_\_\_\_ en México. 7. Mañana \_\_\_\_\_ otro día. 8. ¿Qué día \_\_\_\_\_ hoy? – Hoy \_\_\_\_\_ lunes. 9. Ayer Jorge \_\_\_\_\_ en el partido de fútbol. 10. El espectáculo de anoche \_\_\_\_\_ estupendo. 11. La semana que viene Carmen y José \_\_\_\_\_ en casa. 12. ¿De quién \_\_\_\_\_ este diccionario? 13. Las paredes de la casa \_\_\_\_\_ de madera. Por eso se derrumbaron. 14. \_\_\_\_\_ contenta porque le ha tocado la lotería.

**8. Traduzca al español:**

a. 1. Вы (vosotros) вчера ездили на экскурсию? – Нет, мы остались дома. 2. Инес тебе сказала номер телефона Хосе? 3. Мои вещи не поместились в чемодане, и мне пришлось купить другой. 4. Вчера я не смог прийти. Я был занят. 5. Мы перевели этот

текст на прошлой неделе. 6. Ребенок вчера не ходил в школу. 7. Я не хотел портить тебе праздник. 8. Мигель не принес мне книгу. 9. Они не видели его вчера. 10. Виктор вышел из дома и сел в автобус. 11. Дедушка пообещал подарить внуку новую игрушку. 12. Вчера я положила книгу на стол, а сегодня ее там нет. 13. В прошлое воскресенье была плохая погода, и мы не выходили на прогулку. 14. Хосе упал с лестницы вчера вечером. 15. Где ты вчера был? – Я был в театре.

**b.** 1. Никто ничего не знает об этом человеке. 2. Этот текст совсем не трудный. 3. Он тебе ничего не сказал? 4. Этот свитер мне совсем не нравится. 5. Рауль не купил ни одного журнала. 6. У нее нет ни одного испанского словаря. 7. Мы ничего не поняли. 8. Тебе никто не поможет. 9. Этот телевизор совсем не дорогой. 10. Никто из ребят не говорит правду.

**c.** 1. В прошлое воскресенье мы праздновали день рождения Кристины. 2. Позавчера приехали мои родители. 3. Семья Агирре два года жила в Мексике. 4. Почтальон оставил письмо два часа назад. 5. Я еще в прошлом году купил португальский словарь. 6. Я перевел текст и повторил слова. 7. Педро быстро оделся и стал собирать чемодан. 8. Почему вы не пришли вчера к Альберту? 9. Они мне сказали об этом несколько дней тому назад. 10. Вчера мы видели вас в театре. 11. Он не сделал ничего плохого. 12. Вчера они принесли много новых иностранных газет.

#### **IV. TEXTOS COMPLEMENTARIOS**

##### **UNA BUENA IDEA**

La célebre cantante Conchita Supervía fue un día a Lista de Correos y le preguntó al empleado:

– ¿Hay alguna carta a nombre de Supervía?

– Hay dos, señora – le contestó el empleado – una de ellas certificada. Tiene la bondad de presentarme sus documentos...

La cantante abrió el bolso y se dio cuenta de no llevarlos. Entonces le dijo al empleado de Correos:

– Me he dejado los documentos en casa, pero soy una cantante muy conocida, de modo que...

– Señora, lo siento mucho<sup>1</sup> – le contestó el empleado – pero no puedo entregarle las cartas.

Entonces a la cantante se le ocurrió una idea espléndida<sup>2</sup> y con su magnífica voz empezó a cantar el conocido vals de “La Traviata”. Todo el público en Correos rodeó a Conchita Supervía y cuando terminó de cantar, la aplaudió entusiasmado.

El empleado le dijo entonces muy amable:

– Perdóne usted<sup>3</sup>, señora, aquí tiene usted sus cartas. Ya veo que es usted Conchita Supervía...

---

<sup>1</sup> lo siento mucho – я очень сожалею

<sup>2</sup> se le ocurrió una idea espléndida – ей пришла в голову блестящая идея

<sup>3</sup> perdone usted – извините меня

## DIÁLOGO

– ¿Qué desea usted?

– Quisiera un traje negro.

– ¿De qué material lo prefiere usted?

– De lana.

– Muy bien, tenemos un gran surtido de trajes. ¿Lo quiere de dos piezas?

– No, de tres.

– ¿Qué talla lleva usted?

– 42.

– Aquí tiene usted un traje muy elegante y de muy buena calidad. ¿Quiere usted probárselo? Pues, le ofrezco pasar a la probadora y probárselo. Este año se llevan los pantalones algo estrechos. ¿Le quedan bien?

– Me aprietan un poco en la cintura, me gustaría tener los pantalones más anchos.

– Podemos ensancharlos ahora mismo. A ver la chaqueta: le está muy bien en los hombros y en la espalda. Me parece que le va bien.

– Pero está un poco holgada.

– La podemos ajustar ahora mismo también. Las mangas le están bien, usted se va a quedar contento de nuestro trabajo. Es que el traje es de excelente calidad, además el forro es de una tela muy buena.

– No sé... ¿cuál es el precio?

– 270 euros.

– Bueno, me quedo con éste aunque me parece un poco caro.

- No, no es nada caro, señor, usted está equivocado. ¿Lo mandamos a casa o prefiere esperar?
- ¿Cuánto tardan en hacerlo?
- Creo que un par de horas.
- Entonces, ¿pueden mandármelo a casa?
- Sí, como no.
- Muy bien. Hasta luego.

## LECCIÓN 26

### I. GRAMÁTICA

#### 1. Прошедшее простое время (Pretérito Imperfecto de Indicativo)

**Pretérito Imperfecto** служит для выражения действия, имевшего место в прошлом, незавершенного и не ограниченного во времени.

**Pretérito Imperfecto** образуется путем прибавления к основе инфинитива окончаний:

#### Для глаголов I спряжения

	Singular	Plural
1-е лицо	<b>-aba</b>	<b>-ábamos</b>
2-е лицо	<b>-abas</b>	<b>-abais</b>
3-е лицо	<b>-aba</b>	<b>-aban</b>

#### Для глаголов II и III спряжения

	Singular	Plural
1-е лицо	<b>-ía</b>	<b>-íamos</b>
2-е лицо	<b>-ías</b>	<b>-íais</b>
3-е лицо	<b>-ía</b>	<b>-ían</b>

#### Pretérito Imperfecto de Indicativo

	<b>hablar</b>	<b>beber</b>	<b>partir</b>
(yo)	hablaba	bebía	partía
(tú)	hablabas	bebías	partías
(él, ella, usted)	hablaba	bebía	partía
(nosotros, -as)	hablábamos	bebíamos	partíamos
(vosotros, -as)	hablabais	bebíais	partíais
(ellos, ellas, ustedes)	hablaban	bebían	partían

Из всех глаголов индивидуального спряжения только *ser*, *ir* и *ver* имеют особые формы в **Pretérito Imperfecto**:

	<b>ser</b>	<b>ir</b>	<b>ver</b>
(yo)	era	iba	veía
(tú)	eras	ibas	veías
(él, ella, usted)	era	iba	veía
(nosotros, -as)	éramos	íbamos	veíamos
(vosotros, -as)	erais	ibais	veíais
(ellos, ellas, ustedes)	eran	iban	veían

**Pretérito Imperfecto** употребляется:

1) Для выражения повторяющихся или обычных действий в прошлом:

Cuando **veraneaba** en los alrededores de Kiev, me **bañaba** todos los días en el río o **paseaba** por el bosque.  
 Когда я проводил лето в окрестностях Киева, я каждый день купался в реке или гулял в лесу.

2) Для выражения действия, одновременного с другим действием в прошлом:

Cuando Pablo y yo **pasábamos** por la calle **vimos** a Elena y María.  
 Когда мы с Павлом проходили по улице, мы увидели Елену и Марию.

Mientras Andrés **tocaba** la guitarra, Pablo y yo **jugábamos** al ajedrez.  
 В то время как Андрей играл на гитаре, мы с Павлом играли в шахматы.

3) В описаниях природы, обстановки и т.п.

## 2. Presente и Pretérito Indefinido глагола индивидуального спряжения caer – падать

	<b>Presente</b>	<b>Pretérito Indefinido</b>
(yo)	caigo	caí
(tú)	caes	caíste
(él, ella, usted)	cae	cayó
(nosotros, -as)	caemos	caímos
(vosotros, -as)	caéis	caísteis
(ellos, ellas, ustedes)	caen	cayeron



### 3. Существительное *mes* перед названием месяца

После существительного *mes* “месяц” всегда ставится предлог *de*, если за ним следует название месяца:

El mes **de** febrero.

Февраль месяц.

El mes **de** enero.

Январь месяц.

### 4. Степени сравнения наречий (**Grados de comparación de los adverbios**)

Наречия в испанском языке, так же как и прилагательные, имеют 3 степени сравнения: **Grado Positivo, Comparativo и Superlativo.**

Сравнительная степень образуется прибавлением к положительной степени наречий *más, menos, tan*:

#### **Grado positivo**

temprano – рано

tarde – поздно

Pablo se levanta **más** temprano  
**que** yo.

**Menos que** yo.

**Tan como** yo

#### **Comparativo**

más temprano – раньше

menos temprano – позднее

tan temprano – так же рано

más tarde – позднее

menos tarde – раньше

tan tarde – так же поздно

Павел встает раньше меня.

Позже меня.

так же рано, как и я.

Наречия *bien, mal, mucho, poco* имеют в сравнительной степени особые формы:

bien – **mejor** – лучше

mal – **peor** – хуже

Pablo trabaja bien.

Pablo canta mal.

Andrés lee mucho.

Andrés lee poco.

mucho – **más** – больше

poco – **menos** – меньше

Pablo trabaja **mejor que** yo.

Pablo trabaja **tan bien como** yo.

Pablo canta **peor que** yo.

Pablo canta **tan mal como** yo.

Andrés lee **más que** yo.

Andrés lee **menos que** yo.

## II. TEXTO

### LAS ESTACIONES DEL AÑO

El año tiene cuatro estaciones: primavera, verano, otoño e invierno. Marzo, abril y mayo, son los meses de primavera; junio, julio y agosto, los de verano; septiembre, octubre y noviembre son los de otoño y diciembre, enero y febrero, los de invierno.

De estos meses unos tienen 31 días, otros 30 y febrero tiene sólo 28. Cada cuatro años, febrero tiene 29 días y el año se llama bisiesto.

La primavera es la más hermosa de las estaciones del año. Despierta la naturaleza, se derriten las nieves y los campos se cubren de verde. Hace un tiempo muy agradable, no hace ni frío ni calor. A principios de la primavera las noches duran tanto como los días.

En primavera, los campesinos labran la tierra, siembran el trigo y plantan las legumbres. En abril llueve a menudo. Las lluvias de abril son muy buenas para los campos, por eso hay un refrán que dice: “Abril aguas mil”.

La mejor y la más esperada estación del año es el verano y empieza a fines de junio. En verano maduran diferentes frutas: peras, ciruelas, albaricoques, manzanas, melocotones, etc. Y los campesinos siegan el trigo y recogen la cosecha.

En verano, las noches duran menos que los días, hace mucho calor y llueve raras veces. La gente va a veranear a las playas, donde hace fresco y se puede nadar y tomar baños de sol.

El otoño empieza a fines de septiembre, cuando las noches duran tanto como los días. A principios de otoño, hace un tiempo muy agradable, pues ya han pasado los calores del verano y todavía no hace frío. A mediados de otoño, suele hacer mal tiempo; el cielo está nublado, llueve y hace viento. En noviembre, empiezan los fríos y caen las últimas hojas de los árboles. En otoño los labradores cosechan la uva.

En invierno las noches duran más que los días; amanece más tarde que en otoño y anochece más temprano. Hace mucho frío, hiela y caen grandes nevadas. Los campos cubiertos de nieve están hermosísimos.

Estamos en invierno. De las estaciones del año me gustan más el invierno y el verano. En invierno nieva mucho, se hielan los ríos y los lagos y se puede esquiar y patinar. El invierno pasado no hizo frío,

hubo poca nieve y casi no esquíé, pero este invierno ha caído mucha nieve y esquíé todos los domingos.

El verano me gusta mucho porque es la temporada de vacaciones y la estación del buen tiempo. El verano pasado estuve con un grupo de excursionistas en el Cáucaso. Cuando llegamos, hacía mucho viento y llovía a cántaros, pero luego hizo un tiempo muy agradable. Pasamos un mes en un campamento a la costa del mar. Había allí hermosos sanatorios y casas de reposo. Nos levantábamos todos los días muy temprano e íbamos a bañarnos, luego desayunábamos en la playa, donde pasábamos la mañana. Volvíamos al campamento a eso de las dos, comíamos, echábamos la siesta y por la tarde, cuando ya no hacía tanto calor, íbamos de excursión o dábamos un paseo en barca.

El verano que viene iré a Crimea; me bañaré, jugaré al tenis y aprenderé a remar. Después de volver visitaré a todos mis amigos para preguntarles cómo han pasado el verano. A la vez les relataré cómo lo he pasado yo y les recomendaré ir a Crimea.

## ESTACIONES DEL AÑO

<b>primavera</b> весна	<b>verano</b> лето	<b>otoño</b> осень	<b>invierno</b> зима
---------------------------	-----------------------	-----------------------	-------------------------

## EXPRESIONES

**a principios de (a mediados de, a fines de)** – в начале (в середине, в конце)

**echar la siesta** – спать после обеда

**está nublado** – пасмурно

**hace fresco** – свежо

**hace un tiempo muy agradable** – стоит очень приятная погода

**hace viento** – дует ветер

**hiela** – морозит

**Llueve a cántaros** – идет проливной дождь; льет, как из ведра

**los campos se cubren de verde** – Поля покрываются зеленью.

**Se puede** – можно

## VOCABULARIO

**albaricoque, m** – абрикос

**amanecer** – рассветать

**labrador, m** – крестьянин

**labrar** – обрабатывать

<b>anochecer</b> – темнеть, смеркаться	<b>lago, m</b> – озеро
<b>bañarse</b> – купаться	<b>lluvia, f</b> – дождь
<b>barca, f</b> – лодка	<b>madurar</b> – зреть
<b>bisiesto, m</b> – високосный (год)	<b>melocotón, m</b> – персик
<b>caer</b> – падать	<b>naturaleza, f</b> – природа
<b>campamento, m</b> – лагерь	<b>nevada, f</b> – снегопад
<b>campesino, m</b> – крестьянин	<b>nieve, f</b> – снег
<b>campo, m</b> – поле	<b>pera, f</b> – груша
<b>cielo, m</b> – небо	<b>plantar</b> – сажать
<b>ciruela, f</b> – слива	<b>raro, -a</b> – редкий, -ая
<b>cosecha, f</b> – урожай	<b>recoger</b> – собирать, убирать
<b>cosechar</b> – собирать, убирать урожай	<b>remar</b> – грести
<b>cubrirse</b> – покрываться	<b>sanatorio, m</b> – санаторий
<b>derretirse</b> – таять	<b>segar</b> – косить, жать
<b>estación, f</b> – время года	<b>sembrar</b> – сеять
<b>excursionista, m, f</b> – турист, -ка	<b>siesta, f</b> – сон (послеобеденный)
<b>helarse</b> – замерзать	<b>trigo, m</b> – пшеница
<b>hoja, f</b> – лист	<b>uva, f</b> – виноград
<b>igual</b> – одинаковый, равный	<b>veranear</b> – проводить лето

### III. EJERCICIOS

#### 1. Conteste a las preguntas:

1. ¿Cuáles son las estaciones del año?
2. ¿En qué estación estamos?
3. ¿Cuáles son los meses del año?
4. ¿En qué mes estamos?
5. ¿A cuántos estamos hoy?
6. ¿Cómo se llama el año cuando febrero tiene 29 días?
7. ¿Cuál es la más hermosa de las estaciones del año?
8. ¿Qué tiempo hace en primavera?
9. ¿Duran en primavera las noches menos que los días?
10. ¿Qué hacen los campesinos en primavera?
11. ¿Qué frutas maduran en verano?
12. ¿Cuándo empiezan los campesinos a recoger la cosecha?
13. ¿Adónde va la gente a veranear cuando hace mucho calor?
14. ¿Cuándo empieza el otoño?
15. ¿Qué tiempo suele hacer a principios de otoño?
16. ¿Qué tiempo hace a mediados de otoño?
17. ¿Qué cosechan los labradores en otoño?
18. ¿Duran las noches en invierno tanto como los días?
19. ¿Amanece en invierno más temprano que en verano?
20. ¿Qué tiempo suele hacer en invierno?
21. ¿Hizo mucho frío el invierno pasado?
22. ¿Hubo mucha nieve?
23. ¿Ha nevado mucho este invierno?
24. ¿Dónde veraneó usted el año pasado?

## 2. Ponga los verbos entre los paréntesis en Pretérito Imperfecto:

1. Cuando (hacer) \_\_\_\_\_ sol, los chicos (ir) \_\_\_\_\_ a pasear al parque. 2. Mi tío (venir) \_\_\_\_\_ a mi casa siempre que (poder) \_\_\_\_\_. 3. Mi madre (tocar) \_\_\_\_\_ el piano cada tarde y (gustarme) \_\_\_\_\_ escuchar la música que (salir) \_\_\_\_\_ de sus manos. (Parecerme) \_\_\_\_\_ un milagro. 4. Los domingos Manuel (levantarse) \_\_\_\_\_ muy tarde. 5. En cada clase los estudiantes (aprender) \_\_\_\_\_ algo nuevo. 6. Carmen no (saber) \_\_\_\_\_ nada. Ese asunto no (interesarla) \_\_\_\_\_. 7. Después de almorzar, le (dar, él) \_\_\_\_\_ las gracias a su madre y (salir) \_\_\_\_\_ inmediatamente del comedor. 8. Entonces (ser) \_\_\_\_\_ una ciudad provinciana. 9. Mi hermano (tener) \_\_\_\_\_ un carácter de oro, pero (ser) \_\_\_\_\_ poco comunicativo. 10. La señorita Clara (enseñarnos) \_\_\_\_\_ la gramática, las matemáticas y un poco de historia.

## 3. Ponga los verbos entre paréntesis en forma adecuada:

1. Ayer (estar, yo) \_\_\_\_\_ en casa de los García toda la tarde. 2. Esta mañana, cuando (salir, nosotros) \_\_\_\_\_ de casa, (llover) \_\_\_\_\_ a cántaros y (hacer) \_\_\_\_\_ mucho viento. 3. Esta semana (caer) \_\_\_\_\_ grandes nevadas. 4. La semana pasada (nevar) \_\_\_\_\_ muy poco y no (hacer) \_\_\_\_\_ frío. 5. ¿Qué tiempo (hacer) \_\_\_\_\_ hoy? – (Hacer) \_\_\_\_\_ calor. 6. El otoño pasado Pablo y yo (estar) \_\_\_\_\_ en Crimea. Cuando (llegar) \_\_\_\_\_, (hacer) \_\_\_\_\_ bastante fresco, pero luego (hacer) \_\_\_\_\_ un tiempo muy agradable. 7. El domingo pasado (levantarse, vosotros) \_\_\_\_\_ muy tarde y no (tener) \_\_\_\_\_ tiempo de ir a esquiar. 8. Cuando Pablo (volver) \_\_\_\_\_ ayer a casa, su hermana (tocar) \_\_\_\_\_ el piano. 9. Pedro (leer) \_\_\_\_\_ algunas obras de Galdós el año pasado. 10. ¿Qué (hacer) \_\_\_\_\_ usted el jueves pasado? – Por la mañana, (visitar) \_\_\_\_\_ el museo y por la tarde (estar) \_\_\_\_\_ en el teatro. 11. El invierno pasado después de la Navidad (caer) \_\_\_\_\_ grandes nevadas. 12. Mientras María (tocar) \_\_\_\_\_ el piano el domingo pasado, Carmen (aprender) \_\_\_\_\_ una nueva canción española. 13. Cuando (jugar, nosotros) \_\_\_\_\_ al voleibol el viernes pasado, (empezar) \_\_\_\_\_ a llover a cántaros. 14. (Aprender, yo) \_\_\_\_\_ a jugar al tenis cuando (veranear) \_\_\_\_\_ en Crimea en una casa de reposo. 15. Ayer (tardar, yo) \_\_\_\_\_ dos horas en escribir los ejercicios. 16. El año pasado (nevar) \_\_\_\_\_ muy poco, este invierno (nevar) \_\_\_\_\_ mucho y ahora (haber) \_\_\_\_\_ mucha nieve y los

bosques (estar) \_\_\_\_\_ muy hermosos. 17. La película de ayer nos (gustar) \_\_\_\_\_ mucho. 18. No me (gustar) \_\_\_\_\_ el invierno porque siempre (estar) \_\_\_\_\_ nublado y (hacer) \_\_\_\_\_ frío. 19. ¿Qué frutas le (gustar) \_\_\_\_\_ a usted? – Me (gustar) \_\_\_\_\_ las manzanas y las naranjas. 20. No nos (gustar) \_\_\_\_\_ el otoño porque siempre (hacer) \_\_\_\_\_ viento y (llover) \_\_\_\_\_. 21. Cuando (ser, yo) \_\_\_\_\_ niño, (vivir) \_\_\_\_\_ en Kiev con mis abuelos. El abuelo (trabajar) \_\_\_\_\_ de maestro en una escuela. Los abuelos (tener) \_\_\_\_\_ una casa de cuatro habitaciones. 22. Cerca de la casa (haber) \_\_\_\_\_ un hermoso bosque y un río donde (soler, yo) \_\_\_\_\_ (bañarse) \_\_\_\_\_ con mis amigos. 23. El verano pasado Pedro y Andrés (estar) \_\_\_\_\_ en el Cáucaso. 24. (Pasar, ellos) \_\_\_\_\_ el verano en un campamento a la costa. 25. Todos los días (levantarse, ellos) \_\_\_\_\_ muy temprano e (ir) \_\_\_\_\_ a bañarse. 26. Luego, (desayunar, ellos) \_\_\_\_\_ en la playa, (tomar) \_\_\_\_\_ baños de sol y (dar) \_\_\_\_\_ paseos en barca. 27. Por las tardes (jugar, vosotros) \_\_\_\_\_ al voleybol o al tenis y a menudo (ir) \_\_\_\_\_ de excursión. 28. (Volver, nosotros) \_\_\_\_\_ a Kiev el 27 de agosto.

#### **4. Llene los huecos con las preposiciones correspondientes:**

1. Los campos cubiertos \_\_\_\_\_ nieve están muy hermosos. 2. \_\_\_\_\_ verano los campesinos empiezan \_\_\_\_\_ recoger la cosecha. 3. Estamos \_\_\_\_\_ primavera. La primavera es la más hermosa \_\_\_\_\_ las estaciones \_\_\_\_\_ el año. 4. Después \_\_\_\_\_ comer, íbamos \_\_\_\_\_ excursión o dábamos paseos \_\_\_\_\_ barca. 5. Pedro ha aprendido \_\_\_\_\_ nadar muy \_\_\_\_\_ prisa. 6. Volveré \_\_\_\_\_ Kiev \_\_\_\_\_ mediados o \_\_\_\_\_ fines \_\_\_\_\_ enero. 7. La plaza estaba engalanada \_\_\_\_\_ banderas. 8. Miles \_\_\_\_\_ moscovitas van \_\_\_\_\_ veranear \_\_\_\_\_ Crimea o \_\_\_\_\_ el Cáucaso. 9. Antonio juega bastante bien \_\_\_\_\_ el ajedrez. 10. Aguirre entró \_\_\_\_\_ el comedor, saludó \_\_\_\_\_ los amigos y se sentó \_\_\_\_\_ la mesa \_\_\_\_\_ comer. 11. Tomo un poco \_\_\_\_\_ sopa. 12. Estamos \_\_\_\_\_ primero \_\_\_\_\_ febrero. 13. ¿Cuántas horas tardarás \_\_\_\_\_ hacer los ejercicios? – Tardaré una hora. 14. Suelo ir \_\_\_\_\_ la biblioteca dos veces \_\_\_\_\_ la semana.

#### **5. Llene los huecos con las frases en cursiva:**

*hace fresco; hace viento; está nublado; tomar baños de sol; llover a cántaros; ir de excursión; a principios de; a mediados de; a fines de*

1. En primavera suele \_\_\_\_\_. 2. Este verano \_\_\_\_\_ en Crimea. 3. Hoy \_\_\_\_\_ y mis sobrinos no van a pasear. 4. Nos gusta \_\_\_\_\_ y dar paseos en barca. 5. \_\_\_\_\_ verano madura la fruta. 6. \_\_\_\_\_ otoño los campesinos recogen las legumbres. 7. Me pongo el abrigo porque \_\_\_\_\_ y va a llover. 8. \_\_\_\_\_ invierno me iré a Madrid. 9. A fines de otoño el cielo \_\_\_\_\_.

**6. Forme el grado comparativo de los adverbios entre paréntesis:**

1. Mañana volveremos (tarde) \_\_\_\_\_ que hoy. 2. Hay que trabajar (bien) \_\_\_\_\_. 3. Esta vez lo he preparado (mal) \_\_\_\_\_ que antes. 4. Puedes explicármelo (detalladamente) \_\_\_\_\_. 5. Le aconsejo estar (mucho) \_\_\_\_\_ al aire libre. 6. Lo hemos pasado (alegremente) \_\_\_\_\_ que ayer. 7. David estudia (mal) \_\_\_\_\_ que el año pasado. 8. Tenemos que ir (de prisa) \_\_\_\_\_. 9. Hoy te hemos esperado (poco) \_\_\_\_\_ que ayer. 10. ¿Te sientes (bien) \_\_\_\_\_ hoy?

**7. Llene los huecos con los adjetivos y adverbios en cursiva:**

*más, menos, tan, tanto, mejor, peor*

1. Hoy ha hecho \_\_\_\_\_ tiempo que ayer. 2. Este invierno hace \_\_\_\_\_ frío que el invierno pasado. 3. Sé remar \_\_\_\_\_ bien como mi hermano. 4. Nado \_\_\_\_\_ que mis amigos. 5. Los viernes vuelvo a casa \_\_\_\_\_ tarde que los sábados. 6. Leo en inglés \_\_\_\_\_ mal como tú. 7. Andrés esquía \_\_\_\_\_ cuanto yo.

**8. Ponga los verbos entre paréntesis en Imperfecto de Indicativo:**

Cuando (ser, nosotros) \_\_\_\_\_ niños, (vivir) \_\_\_\_\_ en un pueblo de montaña. En nuestro pueblo no (haber) \_\_\_\_\_ ni luz ni agua. La vida (ser) \_\_\_\_\_ difícil y aun penosa. Alguna gente (tener) \_\_\_\_\_ barriles en casa. Nosotros no los (tener) \_\_\_\_\_: (ir) \_\_\_\_\_ a buscar el agua a la fuente o la (sacar) \_\_\_\_\_ del pozo. En las casas (haber) \_\_\_\_\_ lámparas de querosina o de petróleo. Muchas veces (haber) \_\_\_\_\_ que iluminar los cuartos con velas de cera. Para calentarnos, (encender) \_\_\_\_\_ el hogar. Dentro del hogar (haber) \_\_\_\_\_ siempre una olla de agua caliente para lavarnos. Cuando (hacer) \_\_\_\_\_ mucho frío, (encender) \_\_\_\_\_ también la estufa. Para cocinar (haber) \_\_\_\_\_ que utilizar la leña o el carbón. (Ser) \_\_\_\_\_ difícil recoger toda la leña que (necesitar) \_\_\_\_\_. Una parte de la leña la (comprar) \_\_\_\_\_, pero a menudo (ir) \_\_\_\_\_ a buscarla al bosque. Para aprovechar la luz del día, nos

(levantar) \_\_\_\_\_ al amanecer. Al anochecer, cuando (ponerse) \_\_\_\_\_ el sol, todos (estar) \_\_\_\_\_ ya en casa.

Durante el invierno las noches (ser) \_\_\_\_\_ interminables: yo me (aburrir) \_\_\_\_\_ muchísimo. Lo que más (temer, yo) \_\_\_\_\_ (ser) \_\_\_\_\_ meterme en la cama: las sábanas (estar) \_\_\_\_\_ heladas y yo (tardar) \_\_\_\_\_ mucho en calentarme.

### **9. Traduzca al español:**

**a.** 1. Мы любим больше весну, чем лето. 2. Мне нравятся больше гвоздики, чем розы. 3. Ты любишь сливы и груши. 4. Я знаю, что Вы любите больше абрикосы, чем виноград. 5. Почему ты любишь больше зиму, чем лето? – Потому что я люблю ходить на лыжах и кататься на коньках. 6. Нам нравится больше Кавказ, чем Крым.

**b.** 1. Какое сегодня число? – Сегодня 15 декабря. 2. Какая вчера была погода? – Вчера лил дождь и был сильный ветер. 3. На прошлой неделе мы побывали в окрестностях Москвы. 4. Стояла очень хорошая погода, было солнечно и не было ветра. А сегодня пасмурно и свежо. 5. Мы поедем в Крым в конце июля, 28 или 29 числа, и вернемся в середине августа. 6. В начале зимы не бывает больших снегопадов. 7. В августе 31 день, а в июне 30 дней. 8. В этом году в феврале 29 дней. Это високосный год. 9. Весной тает снег, на деревьях появляются зелёные листья. 10. Сегодня 3 декабря, но не холодно. 11. Сейчас уже зима, а снега очень мало. 12. Сегодня пасмурно, скоро пойдет дождь.

**c.** 1. Вчера я очень много работал: сделал очень трудный перевод с испанского на русский, и написал статью для журнала. 2. Завтра у нас не будет времени, и мы не сделаем эту работу. 3. Я вам говорю, что мы не сможем сделать эту работу. 4. Написал ли ты письмо своим родителям? – Нет, я напишу его завтра. 5. Куда ты положил персики? – Я их положил на стол.

**d.** 1. Ты сможешь прийти к нам сегодня? 2. Он болен и не выйдет из дому. 3. Мария придет в 8 часов вечера, и я ей дам этот аргентинский роман. 4. Я положу твою шапку в шкаф. 5. У меня не будет времени поговорить с тобой.

**e.** Прошлой зимой я побывал со своими друзьями в Киеве. Там мы провели две недели у дяди Андрея. Он очень энергичный и умный человек, очень любит музыку и спорт. По утрам мы вставали рано, умывались, одевались и завтракали. Затем



надевали пальто и шапки и шли гулять. Мы посещали музеи вместе с моими двоюродными сестрами, ходили в театр или на концерт. Когда мы оставались дома, Павел играл с дядей Андреем в шахматы в его комнате. Михаил, мои двоюродные сестры и я болтали в столовой, играли на пианино и на гитаре.

## TEXTO COMPLEMENTARIO

### *El comportamiento de los estudiantes felices o información muy útil* **Reportaje especial de un Foro estudiantil**

**Odesa.** – Los mejores representantes de todas las universidades de Ucrania celebraron la semana pasada en esa ciudad el Foro para identificar el comportamiento habitual de los estudiantes que siempre sacan notas sobresalientes. Al día siguiente presentaron en todos los medios de comunicación del país un resumen en el que afirmaban que casi todos los estudiantes, el comportamiento de los cuales se analizó, solían hacer lo siguiente:

– Cuando se despertaban, se quedaban la cama menos de cinco minutos, se levantaban, iban a la cocina para poner tetera o cafetera, se lavaban los dientes, se duchaban, se secaban con una toalla, se ponían una bata bien cómoda, se ponían gel en el cabello para peinarse, se perfumaban, ponían crema en la cara. Cuando salían del cuarto de baño se dirigían a su habitación para vestirse. En la cocina, preparaban té o café, lo llevaban al salón donde desayunaban, escuchaban las noticias de radio o de televisión, retiraban los platos vacíos a la cocina, los fregaban. Se ponían la ropa y se marchaban a la Universidad.

– Cuando llegaban a la Universidad asistían a todas las lecciones, escuchaban muy atentamente las explicaciones de los profesores, contestaban a las preguntas, apuntaban lo que tenían que hacer en casa, se despedían de sus amigos y volvían a casa. Se cambiaban de ropa y se ponían a chequear lo que tenían que hacer para el día siguiente: leían los apuntes, libros, artículos correspondientes, tiraban los papeles que sobraban en su escritorio y la propaganda a la papelera. Luego miraban lo que había en la nevera, bajaban a la tienda de al lado o al supermercado en caso de faltar algo, compraban todo lo necesario, volvían y preparaban comida para toda la familia.

- Llamaban a sus padres para decir que todo estaba listo, preguntaban qué tenían que hacer.
- Iban a pasear, quedaban con sus amigos y amigas para ir al cine, concierto o teatro, volvían a casa. Charlaban con su familia de los acontecimientos del día pasado, cenaban en familia, veían un rato la tele, les deseaban “Buenas noches” a sus parientes, se lavaban los dientes, se ponían crema en la cara, planchaban la ropa del día siguiente, ponían el despertador y necesitaban leer un poco antes de dormir.
- En vísperas y durante las convocatorias estudiaban mucho, dormían poco y asistían a menudo a las bibliotecas.

## LECCIÓN 27

### I. GRAMÁTICA

#### 1. Предложения, начинающиеся прямым дополнением

В предложениях, начинающихся прямым дополнением, это дополнение обычно сопровождается соответствующим безударным личным местоимением – дополнением:

<b>Este libro lo</b> compré ayer.	Эту книгу я купил вчера.
<b>Las vacaciones de invierno siempre las</b> paso en Cárpatos.	Зимние каникулы я всегда провожу в Карпатах.

#### 2. Предложения с прямым дополнением *todo*

Глаголу с прямым дополнением *todo* обычно предшествует личное безударное местоимение **lo**:

Luego me <b>lo</b> contará <b>todo</b> .	Потом он мне всё расскажет.
Te <b>lo</b> he dicho <b>todo</b> .	Я тебе всё сказал.

#### 3. Конструкция *volver a* + Infinitivo

Конструкция *volver a* + **Infinitivo** выражает повторность действия, причем глагол *volver* может употребляться в любом времени:

<b>Vuelvo a sentarme</b> en mi sitio.	Я снова сажусь на свое место.
<b>No he vuelto a verle</b> más.	Я больше его не видел.

**Volveré a poner** en limpio el Я снова перепису диктант.  
dictado.

**Volvió a leer** el último texto. Он вновь перечитал последний  
текст.

## II. TEXTO

### VACACIONES DE VERANO

Cuando era niño, las vacaciones de verano las pasaba en casa de mis tíos, que vivían en la granja “Estrella”, en Ucrania. La granja era muy rica en cereales: maíz, trigo, centeno, etc. Había allí muy buen ganado y numerosas aves. También tenía grandes huertas con árboles frutales y abundantes verduras y legumbres. En verano y en otoño recogían los campesinos una hermosa cosecha de patatas, tomates, coles, pepinos, etc. Y magníficas frutas y bayas: fresas, uvas, peras, ciruelas, manzanas, albaricoques, melocotones. También cosechaban ricas sandías y melones.

Tenían mis tíos una casita blanca muy limpia y bonita con un hermoso huerto. Solía dormir en una habitación que daba a la terraza. Me levantaba cuando salía el sol, me lavaba con agua fría y me vestía. Luego, me sentaba a la mesa y mi tía me traía el desayuno. Comía de prisa y me iba con otros chicos a ayudar a los tíos en las labores del campo. A mediodía, nos bañábamos en el río. El agua estaba templada y agradable. Allí nadábamos y tomábamos baños de sol.

Cuando volvía a casa tenía mucha hambre. La comida ya estaba lista y yo cogía el mantel, los platos, los cubiertos y las servilletas y ponía la mesa. Comíamos al aire libre, a la sombra de un hermoso roble. Nunca he vuelto a comer con tanto apetito.

Por las tardes, leía un libro o jugaba con un gato negro hermosísimo, que era el mayor enemigo de los pájaros que la tía Elisa tenía en una jaula, en medio de la terraza. A veces, le ayudaba a mi tía en los trabajos del huerto, regaba las plantas o iba al gallinero y daba de comer a los gallos, gallinas, pavos, patos y gansos que allí había.

A menudo íbamos de excursión a un bosque de pinos y abetos que estaba a unos dos kilómetros de la granja. A mi tío le gustaba mucho andar y de vez en cuando nos acompañaba. Un día anduvimos diez

horas y volvimos cansadísimos. Mi tío Andrés llevaba siempre una cámara y hacía muy buenas fotografías.

Cenábamos temprano y luego jugábamos un rato al dominó o al ajedrez. Antes de acostarme, tomaba un vaso de leche caliente y me metía en la cama. Como tenía mucho sueño, me dormía en seguida.

Hace mucho tiempo que no he vuelto a ver a mis tíos. El año pasado quise ir a su casa cuando supe que el tío Andrés estaba enfermo, pero no pude hacerlo porque tuve que salir de viaje para México. Hace más de quince años que estuve allí la última vez, pero nunca olvidaré aquellos agradables tiempos de mi infancia.

## EXPRESIONES

**a la sombra de** – в тени

**a unos 2 kilómetros de** – примерно в 2-х километрах от...

**al aire libre** – на свежем воздухе

**con tanto apetito** – с таким аппетитом

**dar de comer** – кормить

**de vez en cuando** – иногда; время от времени

**hace mucho tiempo que...** – уже давно; прошло много времени с тех пор, как...

**hacer fotografías** – фотографировать

**la habitación da a la terraza** – комната выходит на террасу

**la última vez** – в последний раз

**meterse en la cama** – ложиться в постель

**ser rico en** – быть богатым чем-либо

**tener sueño** – хотеть спать

## VOCABULARIO

**abeto, m** – ель

**abundante** – обильный, -ая

**ave, f** – птица

**baya, f** – ягода

**caliente** – горячий, -ая

**cámara, f** – фотоаппарат

**casita, f** – домик

**centeno, m** – рожь

**cereales, m, pl** – злаки

**col, f** – капуста

**huerta, f** – фруктовый сад; огород

**huerto, m** – огород

**infancia, f** – детство

**jaula, f** – клетка

**labor, f** – труд, работа

**listo, -a** – готовый, -ая

**maíz, m** – кукуруза

**melón, m** – дыня

**olvidar** – забывать

**pájaro, m** – птица

**como** – так как  
**dominó, m** – домино  
**en medio** – посередине  
**enemigo, m** – враг  
**estrella, f** – звезда  
**fresa, f** – земляника  
**frutal** – фруктовый, -ая  
**gallina, f** – курица  
**gallinero, m** – птичник  
**gallo, m** – петух  
**ganado, m** – скот  
**ganso, m** – гусь  
**gato, m, gata, f** – кот; кошка  
**granja, f** – ферма

**pato, m** – утка  
**pavo, m** – индюк  
**pepino, m** – огурец  
**pino, m** – сосна  
**planta, f** – растение  
**regar** – поливать  
**rico, -a** – богатый, -ая  
**roble, m** – дуб  
**salir (para)** – выезжать куда-либо  
**sandía, f** – арбуз  
**templado, -a** – теплый, -ая  
**terraza, f** – терраса  
**tomate, m** – помидор  
**verdura, f** – овощи, зелень

### III. EJERCICIOS

#### 1. Conteste a las preguntas:

1. ¿Dónde solía usted veranear cuando era niño? 2. ¿Ha vuelto usted alguna vez a ese pueblo (ciudad)? 3. ¿Dónde veraneó usted el año pasado? 4. ¿Adónde irá usted el verano que viene? 5. ¿En qué era rica la granja? 6. ¿Qué solían recoger en verano y en otoño los campesinos? 7. ¿Dónde solía dormir el sobrino? 8. ¿A qué hora solía levantarse el chico? 9. ¿Qué hacía el muchacho después de levantarse? 10. ¿Adónde iba con otros muchachos? 11. ¿Dónde se bañaban? 12. ¿Tenía mucha hambre el chico cuando volvía a casa después de nadar? 13. ¿Qué tomaba el muchacho para poner la mesa? 14. ¿Comían en la terraza? 15. ¿Qué solía hacer el muchacho después de comer? 16. ¿Qué aves tenían los tíos? 17. ¿Le gustaba andar al tío Andrés? 18. ¿Cuántas horas anduvieron una vez? 19. ¿Qué llevaba siempre el tío Andrés cuando iba a pasear? 20. ¿Hace muchos años que el sobrino no ha vuelto a ver a sus tíos? 21. ¿Por qué quiso ir a su casa el año pasado? 22. ¿Por qué no pudo hacerlo?

#### 2. Ponga los verbos entre paréntesis en forma adecuada:

a. 1. Cuando los chicos (jugar) \_\_\_\_\_ en la playa, (destruir) \_\_\_\_\_ muchos castillos hechos de arena. 2. Cuando la semana pasada (saber, nosotros) \_\_\_\_\_ que Pedro (estar) \_\_\_\_\_ enfermo, (ir) \_\_\_\_\_ en seguida a verle. 3. ¿Por qué no me (dar) \_\_\_\_\_ usted ayer sus cuadernos? – Porque me los (dejar) \_\_\_\_\_ en casa. 4.

Mis primos (ir) \_\_\_\_\_ ayer al supermercado y (elegir) \_\_\_\_\_ una bufanda azul para su padre. 5. María (preferir) \_\_\_\_\_ comprarle a su madre un bolso de ante. 6. Cuando el reloj (dar) \_\_\_\_\_ las doce, (salir, nosotros) \_\_\_\_\_ a la calle. 7. El chico (tardar) \_\_\_\_\_ mucho en dormirse, porque (tener) \_\_\_\_\_ hambre. 8. El domingo pasado, Pedro y Andrés (andar) \_\_\_\_\_ todo el día por el bosque, y cuando (volver) \_\_\_\_\_ (estar) \_\_\_\_\_ muy cansados, (acostarse) \_\_\_\_\_ y (dormirse) \_\_\_\_\_ en seguida. 9. Ayer Andrés no (saber) \_\_\_\_\_ contestar la lección. 10. ¿Por qué no (querer) \_\_\_\_\_ usted ayudarlo entonces? – (Querer) \_\_\_\_\_ ayudarlo, pero no (poder) \_\_\_\_\_ hacerlo porque (estar) \_\_\_\_\_ enfermo. 11. El domingo no (poder, nosotros) \_\_\_\_\_ hablar contigo por teléfono porque (estar) \_\_\_\_\_ ocupados toda la tarde. 12. Ayer por la mañana Andrés me (leer) \_\_\_\_\_ la carta de su padre. 13. Cuando lo (saber) \_\_\_\_\_ el viernes pasado (decidir, nosotros) \_\_\_\_\_ ir a ayudarlo. 14. El lunes Pablo (preferir) \_\_\_\_\_ no salir de casa porque (llover) \_\_\_\_\_ a cántaros todo el día y (hacer) \_\_\_\_\_ un viento muy fuerte.

**b.** Cuando (tener, tú) \_\_\_\_\_ diez años, (estudiar) \_\_\_\_\_ en la escuela y (soler) \_\_\_\_\_ pasar los meses de verano en casa de los abuelos. Tu cuarto (dar) \_\_\_\_\_ al jardín. (Levantarse, tú) \_\_\_\_\_ todos los días cuando (salir) \_\_\_\_\_ el sol y en seguida (lavarse) \_\_\_\_\_ y (vestirse) \_\_\_\_\_. A mediodía (irse, tú) \_\_\_\_\_ con algunos chicos a (bañarse) \_\_\_\_\_ al río. De vez en cuando (irse, vosotros) \_\_\_\_\_ de excursión y (comer) \_\_\_\_\_ en el bosque, a la sombra de algún pino. Cuando (andar, vosotros) \_\_\_\_\_ mucho, (volver) \_\_\_\_\_ muy cansados y como (tener) \_\_\_\_\_ sueño, (acostarse) \_\_\_\_\_ en seguida.

**c.** El domingo pasado (ir, nosotros) \_\_\_\_\_ a casa de mis tíos, que (vivir) \_\_\_\_\_ en los alrededores de Kiev. Cuando (salir, nosotros) \_\_\_\_\_ de casa, (ser) \_\_\_\_\_ las siete de la mañana. (Estar) \_\_\_\_\_ nublado, pero no (llover) \_\_\_\_\_. (Tomar, nosotros) \_\_\_\_\_ el autobús y (llegar) \_\_\_\_\_ al pueblo a las 9. Mis tíos (trabajar) \_\_\_\_\_ en el huerto. Les (ayudar, nosotros) \_\_\_\_\_ un rato y luego (irse) \_\_\_\_\_ a (bañarse) \_\_\_\_\_ al río. (Volver, nosotros) \_\_\_\_\_ a las dos, (poner) \_\_\_\_\_ la mesa en la terraza y (comer) \_\_\_\_\_ al aire libre. Por la tarde, juntos (dar) \_\_\_\_\_ un gran paseo por el bosque. (Andar, nosotros) \_\_\_\_\_ tanto, que (volver) \_\_\_\_\_ a las 9 de la noche. La cena ya (estar) \_\_\_\_\_ lista

y la mesa (estar) \_\_\_\_\_ puesta. (Sentarse, nosotros) \_\_\_\_\_ en seguida a cenar, pues (tener) \_\_\_\_\_ mucha hambre. (Comer, nosotros) \_\_\_\_\_ con mucho apetito, (descansar) \_\_\_\_\_ un rato y a las 11 (volver) \_\_\_\_\_ a casa.

d. 1. ¿Por qué no me (escribir, tú) \_\_\_\_\_ tanto tiempo? – No te (escribir) \_\_\_\_\_ porque no (tener) \_\_\_\_\_ tiempo. 2. ¿A qué hora (salir) \_\_\_\_\_ el tren? 3. ¿Quién (traer) \_\_\_\_\_ el paquete? 4. Cuando (llegar) \_\_\_\_\_ los invitados, el dueño de la casa (salir) \_\_\_\_\_ a recibirlos. 5. Nadie me (informar) \_\_\_\_\_ de la situación a tiempo, por eso no (saber) \_\_\_\_\_ reaccionar cuando (empezar) \_\_\_\_\_ los problemas. 6. Ayer (suceder) \_\_\_\_\_ algo terrible. 7. (Leer, yo) \_\_\_\_\_ tu artículo en el periódico y me (gustar) \_\_\_\_\_ mucho. 8. En 1936 (empezar) \_\_\_\_\_ la guerra civil española. 9. Ayer (visitar, yo) \_\_\_\_\_ a mi antiguo profesor de literatura. 10. (Hablar, nosotros) \_\_\_\_\_ de muchas cosas, pero sobre todo (recordar, nosotros) \_\_\_\_\_ a algunos compañeros del mismo curso. 11. El año pasado (viajar, yo) \_\_\_\_\_ por toda Europa. 12. (Ser) \_\_\_\_\_ una experiencia apasionante.

### 3. Llene los huecos con las preposiciones correspondientes:

1. El año que viene iremos \_\_\_\_\_ pasar las vacaciones \_\_\_\_\_ una granja \_\_\_\_\_ Ucrania. 2. Andrés salió \_\_\_\_\_ Kiev ayer \_\_\_\_\_ la noche. 3. Todos los domingos, íbamos de excursión \_\_\_\_\_ el bosque que estaba \_\_\_\_\_ más \_\_\_\_\_ cuatro kilómetros \_\_\_\_\_ nuestra casa. 4. ¿Cuánto has pagado \_\_\_\_\_ la cámara? 5. Me gusta leer sentada \_\_\_\_\_ la sombra \_\_\_\_\_ un árbol. 6. La ventana \_\_\_\_\_ mi habitación da \_\_\_\_\_ el parque. 7. No he vuelto \_\_\_\_\_ ver \_\_\_\_\_ tu amigo.

### 4. Llene los huecos con las frases en cursiva:

*estar listo; con tanto apetito; dar al jardín; al aire libre; a la sombra de; acostarse; hace muchos años que; de vez en cuando; hacer fotografías; ir a jugar al dominó*

1. Cuando llegué a casa la comida \_\_\_\_\_ y me senté a comer. 2. Nunca he comido \_\_\_\_\_. 3. El balcón de mi cuarto \_\_\_\_\_. 4. Me gusta leer \_\_\_\_\_. 5. Después de dar una vuelta por el bosque nos sentamos \_\_\_\_\_ un pino. 6. Suelo \_\_\_\_\_ a eso de las 11 de la noche. 7. \_\_\_\_\_ no he visto a García. 8. \_\_\_\_\_ damos un paseo por las calles de Kiev 9. Cuando tenía tiempo \_\_\_\_\_ a casa de los Ortiz. 10. No tengo cámara y no sé \_\_\_\_\_.

### **5. Elija la forma correcta:**

(Era – Estaba) una tarde gris de noviembre. A lo lejos (se veía – se vio) la silueta de un barco que (desaparecía – desapareció) por el horizonte. El mar (estaba – era) en calma. El barquito (se acercaba – se acercó) lentamente hacia la playa. De repente (se oía – se oyó) un trueno y en seguida (comenzaban – comenzaron) a caer gruesas gotas. Juan que no (llevaba – llevó) paraguas, (se metía – se metió) en el portal de una casa para no mojarse. La casa (perteneceía – perteneció) a un hombre que (estaba – estuvo) en América muchos años y ahora (era – fue) el alcalde del pueblo. La gente le (respetaba – respetó) por su honradez y generosidad.

### **6. Traduzca al español:**

**a.** 1. Все эти книги мы прочли в прошлом году. 2. Свои конспекты я смогу дать тебе завтра. 3. Ты должен купить 1 килограмм огурцов, 3 килограмма капусты и 2 килограмма помидоров. 4. Мы посадили более двадцати пяти фруктовых деревьев. 5. По возвращении домой я сразу же мыл руки, накрывал на стол и садился обедать. 6. Я ел с большим аппетитом, так как был очень голоден. 7. Когда дядя Андрей не был занят, он брал фотоаппарат и шел с нами на экскурсию.

**b.** 1. Ты уже готов? – Да, я уже готов, и мы можем покататься на лодке. 2. Наш балкон выходит в парк, где много высоких деревьев и прекрасных цветов. 3. Вчера Андрей пообедал с большим аппетитом, потому что он целый день ходил по лесу. 4. Я очень люблю горячую кукурузу с маслом и солью, а ты очень любишь помидоры и огурцы. 5. Уже очень поздно, и я сейчас лягу в постель. 6. Я забыл тебе сказать, что оставил свои фотографии дома.

**c.** Каждое лето я ездил на ферму к своему двоюродному брату Андрею. Я помогал крестьянам собирать овощи и фрукты. Мне также очень нравилось кормить гусей и уток и собирать виноград. Каждый день мы ходили купаться, плавали в реке, загорали, катались на лодке. Андрей очень хорошо грёб, и я быстро научился грести. Мы всегда возвращались домой очень голодные, и жена Андрея кормила нас в саду. Мы завтракали и обедали на свежем воздухе в тени прекрасного дуба, а ужинали на террасе. Андрей приносил тарелки, ложки, ножи и вилки, а я накрывал на стол. Около 11 часов мы ложились спать. Иногда мы



ходили на дискотеку в клуб и там веселились с нашими друзьями до самого утра. Нам очень нравилось, когда приезжали известные диджеи и мы наслаждались музыкой наших любимых композиторов и пением популярных исполнителей.

## LECCIÓN 28

### I. GRAMÁTICA

#### 1. Место местоимений-дополнений в предложении

Местоимение-дополнение дательного падежа всегда предшествует местоимению-дополнению винительного падежа:  
María compró un libro español y María купила испанскую книгу  
me lo regaló. и мне ее подарила.

#### 2. Употребление личных безударных местоимений – дополнений с инфинитивом

Личные местоимения-дополнения при употреблении с инфинитивом ставятся после него и пишутся слитно с ним:

Quiero ver a tu amigo y hablar Я хочу увидеть твоего друга и  
con él. поговорить с ним.

Quiero verle y hablar con él. Я хочу увидеть его и  
поговорить с ним.

Quiero explicarle (a Andrés) este Я хочу объяснить ему (Андрею)  
texto. этот текст.

Quiero explicárselo. Я хочу ему его объяснить.

*Nota:* Инфинитив глагола с двумя безударными местоимениями-дополнениями пишется со знаком ударения: ***decírselo, explicártelo.***

## II. TEXTO

### DE COMPRAS

Aquel día por la mañana, María y Andrés fueron de compras al Supermercado. Salieron de casa a las ocho y media. Nevaba mucho, pero no hacía frío. Los hermanos tomaron el metro hasta el centro.

Cuando llegaron a la avenida Diagonal, eran las nueve y las tiendas ya estaban abiertas.

En los escaparates había telas, trajes para caballero, vestidos para señora, calzado de todas clases: zapatos, zapatillas; sombreros, bufandas, guantes, perfumes, pañuelos, medias, calcetines, etc. María y Andrés dieron primero una vuelta por algunas secciones y tomaron unos helados muy ricos que suelen vender en la planta baja. Luego, subieron a la sección de confección, pues Andrés quería comprarse un traje, y le dijeron al dependiente:

– ¿Tiene la bondad de enseñarnos algún traje para caballero?

– ¿De qué color lo quieren ustedes? Los tenemos de diferentes precios. Este gris sin chaleco es barato y elegante.

– ¿Cuánto cuesta?

– 360 euros.

– A mí no me gusta – dijo María – ¿y a ti?

– A mí tampoco. Los prefiero más oscuros. ¿No tienen nada de mejor calidad en otros colores?

– Voy a enseñarle algo que le gustará. Este traje azul marino de última moda es muy elegante. Cuesta 520 euros. ¿Quiere probárselo?

Andrés tomó la chaqueta y se la puso.

– Te sienta muy bien – le dijo María a su hermano. – A mí me gusta mucho el traje, ¿y a ti?

– A mí también.

Andrés pagó en caja 520 euros por el traje. Luego, los hermanos fueron a comprar unos regalos. En la sección de artículos de punto vieron algunos suéters de lana. A María le gustó mucho uno marrón, muy bonito, que costaba 125 euros y decidieron comprárselo a su tío Pablo. El dependiente sacó después varias bufandas de lana y se las enseñó. Andrés eligió una verde para su primo Miguel. Luego, los hermanos compraron un par de guantes de seda para su tía Elisa y un bolso de ante para su prima Elena.

A las 6 de la tarde, María y Andrés se vistieron para ir a celebrar la fiesta en familia. María se puso un traje gris y unos zapatos negros. Andrés se puso el traje nuevo. Cuando llegaron, había muchos invitados en el comedor. La mesa estaba puesta y todos se sentaron a cenar. El abuelo hizo un brindis y todos levantaron las copas de cava y gritaron alegremente: ¡Chin-chin!

Después de cenar, pusieron unos discos y bailaron hasta muy tarde. María y Andrés volvieron a casa cuando amanecía. Se acostaron y se durmieron en seguida pues estaban muy cansados de tanto bailar.

## EXPRESIONES

**azul marino** – темно-синий  
**de todas clases** – всех видов  
**hace el favor de...** – не сделаете ли Вы одолжение...  
**ir de compras** – идти (отправляться) за покупками  
**planta baja** – первый этаж  
**poner unos discos** – ставить пластинки  
**sección de artículos de punto** – отдел трикотажных изделий  
**sección de confección** – отдел готового платья  
**te sienta muy bien** – хорошо на тебе сидит  
**tenga la bondad de enseñarnos** – будьте добры показать нам  
**traje para caballero** – мужской костюм  
**vestido para señora** – дамское платье

## VOCABULARIO

<b>algo</b> – что-либо, что-нибудь	<b>pagar</b> – платить
<b>ante, m</b> – замша	<b>pañuelo, m</b> – платок
<b>bolso, m</b> – дамская сумка	<b>par, m</b> – пара
<b>bufanda, f</b> – шарф	<b>perfume, m</b> – духи
<b>caja, f</b> – касса	<b>piel, m</b> – кожа
<b>calcetines, m, pl</b> – носки	<b>por</b> – за
<b>calidad, f</b> – качество	<b>precio, m</b> – цена
<b>calzado, m</b> – обувь	<b>primero</b> – сначала
<b>cansarse</b> – уставать	<b>probarse</b> – мерить, примерять
<b>chaleco, m</b> – жилет	<b>rico, -a</b> – зд.: вкусный, -ая
<b>champaña, m</b> – шампанское	<b>sección, f</b> – отдел
<b>compra, f</b> – покупка	<b>seda, f</b> – шелк
<b>copa, f</b> – рюмка, бокал	<b>sin</b> – без
<b>costar</b> – стоить	<b>sombrero, m</b> – шляпа
<b>dependiente, m, f</b> – продавец	<b>suéter, m</b> – свитер
<b>elegante</b> – нарядный, элегантный, -ая	<b>tela, f</b> – материя
<b>elegir</b> – выбирать	<b>tienda, f</b> – магазин
<b>enseñar</b> – показывать	<b>vender</b> – продавать
<b>escaparate, m</b> – витрина	<b>vestido, m</b> – платье
<b>lana, f</b> – шерсть	<b>zapatillas, f, pl</b> – тапочки
<b>medias, f, pl</b> – чулки	<b>zapatos, m, p</b> – туфли, ботинки

### III. EJERCICIOS

#### 1. Conteste a las preguntas:

1. ¿Cuándo fueron María y Andrés de compras al Supermercado? 2. ¿Qué tiempo hacía cuando salieron de casa? 3. ¿Qué hora era cuando llegaron a la avenida Diagonal? 4. ¿Estaban abiertas las tiendas cuando llegaron los hermanos? 5. ¿Qué había en los escaparates? 6. ¿Qué hicieron los hermanos en la planta baja? 7. ¿Por qué subieron a la sección de confección? 8. ¿Qué le dijeron al dependiente? 9. ¿Le gustó a Andrés el traje gris que le enseñó el dependiente? 10. ¿Qué le enseñó entonces el dependiente? 11. ¿Se lo probó Andrés? 12. ¿Le sentaba bien? 13. ¿Le gustó el traje a María? 14. ¿Se lo compró Andrés? 15. ¿Cuántos euros pagó por él en caja? 16. ¿Qué regalos les compraron a sus tíos y a sus primos? 17. ¿A qué hora se vistieron María y Andrés para ir a la fiesta familiar? 18. ¿Qué se pusieron? 19. ¿Dónde pasa usted las fiestas familiares? 20. ¿Cuándo volvieron a casa Andrés y María? 21. ¿Por qué se durmieron en seguida?

#### 2. Elija la forma correcta, pueden valer las dos:

1. Se (metió – metía) en el metro. Le (gustó – gustaba) el metro porque (fue – era) muy rápido. 2. Benito no (subió – subía) al tranvía, pues (vivió – vivía) cerca de su oficina. 3. Lo (vi – veía) ayer por la tarde. (Fue – Era) un joven de gran estatura, delgado, con pelo castaño rizado. 4. Cuando el reloj (dio – daba) las cinco, (apareció – aparecía) Mariana. La chica (llevó – llevaba) una bolsa llena de libros y (pareció – parecía) muy cansada. 5. (Tuvo – Tenía) hambre. (Cogió – Cogía) una naranja y la (peló – pelaba). 6. Y me (fui – iba) primero a Bejar, una ciudad a donde (fui – iba) cada año. 7. Se (abrió – abría) el telón y los espectadores (empezaron – empezaban) a aplaudir. 8. Ese hombre me (llamó – llamaba) la atención, porque (llevó – llevaba) una maleta enorme. 9. Enseguida (volvió – volvía) Vicente del trabajo. (Estuvo – Estaba) muy cansado.

#### 3. Ponga los verbos entre paréntesis en forma adecuada:

a. 1. ¿Les (gustar) \_\_\_\_\_ a ustedes la ópera? – Sí, nos (gustar) \_\_\_\_\_ mucho, pero (preferir) \_\_\_\_\_ el ballet. 2. ¿Qué traje te (gustar) \_\_\_\_\_ más, el gris o el azul? – Me (gustar) \_\_\_\_\_ los dos, pero (preferir) \_\_\_\_\_ el gris porque te (sentar) \_\_\_\_\_ mejor. Entonces (ir, yo) \_\_\_\_\_ a comprarme el gris. 3. El dependiente nos

(enseñar) \_\_\_\_\_ un traje y yo me lo (probar) \_\_\_\_\_. 4. María (elegir) \_\_\_\_\_ un traje de color oscuro. 5. ¿(Tardar, tú) \_\_\_\_\_ mucho en dormirte? – No, siempre (dormirse) \_\_\_\_\_ en seguida.

**b.** 1. ¿(Haber) \_\_\_\_\_ ayer mucha gente en casa de los García? – Sí, (estar) \_\_\_\_\_ todos los amigos de su hija. 2. El invierno pasado (caer) \_\_\_\_\_ grandes nevadas e (hacer) \_\_\_\_\_ mucho frío. (Helarse) \_\_\_\_\_ todos los ríos. 3. El sábado pasado, primero (dar, nosotros) \_\_\_\_\_ una vuelta por el centro y luego (ir) \_\_\_\_\_ al cine. 4. ¿(Ir, vosotros) \_\_\_\_\_ ayer al museo? – Sí, (ir) \_\_\_\_\_ ayer por la tarde. 5. ¿Qué (ver, ella) \_\_\_\_\_ ayer? – No (ver) \_\_\_\_\_ nada porque (ser) \_\_\_\_\_ tarde y ya (estar) \_\_\_\_\_ cerrado. 6. ¿Qué jersey (preferir) \_\_\_\_\_ ayer María en el supermercado? – (Preferir) \_\_\_\_\_ uno marrón muy de moda. 7. El lunes pasado, Pablo (tener) \_\_\_\_\_ mucho que hacer y (preferir) \_\_\_\_\_ no salir de casa en todo el día. 8. El sábado pasado, Andrés (ir) \_\_\_\_\_ al teatro. 9. A las cinco (vestirse, él) \_\_\_\_\_, (ponerse) \_\_\_\_\_ un traje oscuro y unos zapatos negros. 10. Mi hermana me lo (decir) \_\_\_\_\_ el mes pasado. 11. La semana pasada, Pablo (estar) \_\_\_\_\_ muy enfermo y sus hermanos (preferir) \_\_\_\_\_ no decirle nada.

**c.** 1. Cuando (salir) \_\_\_\_\_ Pedro y Andrés ayer de casa, (ser) \_\_\_\_\_ las seis. (Hacer) \_\_\_\_\_ viento y (llover) \_\_\_\_\_ a cántaros. En la calle (haber) \_\_\_\_\_ muy poca gente. (Esperar) \_\_\_\_\_ diez minutos, pero no (pasar) \_\_\_\_\_ ningún taxi. Entonces (decidir) \_\_\_\_\_ ir a pie a la estación. 2. Cuando (ser, yo) \_\_\_\_\_ niño, (soler) \_\_\_\_\_ veranear con mis padres en el Cáucaso. Todos los días (levantarse, nosotros) \_\_\_\_\_ muy temprano, (ir) \_\_\_\_\_ a la playa, (bañarse) \_\_\_\_\_ y (tomar) \_\_\_\_\_ baños de sol. Después de comer, (soler, ella) \_\_\_\_\_ ir de excursión.

#### **4. Llene los huecos con las preposiciones correspondientes:**

1. Ayer fuimos \_\_\_\_\_ compras \_\_\_\_\_ el supermercado. 2. \_\_\_\_\_ las 5 \_\_\_\_\_ la tarde ya estábamos \_\_\_\_\_ casa. 3. Esperaba \_\_\_\_\_ Pablo \_\_\_\_\_ mediodía. 4. He comprado \_\_\_\_\_ la sección \_\_\_\_\_ artículos \_\_\_\_\_ punto un magnífico suéter \_\_\_\_\_ color marrón. 5. Primero hemos bajado \_\_\_\_\_ la sección \_\_\_\_\_ calzado \_\_\_\_\_ comprarle \_\_\_\_\_ Nicolás un par \_\_\_\_\_ zapatos. 6. No me gusta la chaqueta \_\_\_\_\_ Andrés, me gusta más la \_\_\_\_\_ Miguel. 7. Pagamos \_\_\_\_\_ caja 120 grivnas \_\_\_\_\_ la chaqueta y subimos \_\_\_\_\_ el tercer piso. 8. Vimos unos guantes \_\_\_\_\_ piel. 9. \_\_\_\_\_ María le gustó un par \_\_\_\_\_

guantes \_\_\_\_\_ seda \_\_\_\_\_ color gris. 10. Cuando subieron \_\_\_\_\_ la sección \_\_\_\_\_ confección, María le dijo \_\_\_\_\_ el dependiente: ¿Tiene usted la bondad \_\_\_\_\_ enseñarme algún vestido \_\_\_\_\_ señora? 11. Quiero aprender \_\_\_\_\_ remar. 12. Estamos \_\_\_\_\_ invierno, \_\_\_\_\_ principios \_\_\_\_\_ enero iré \_\_\_\_\_ San-Petersburgo.

**5. Llene los huecos con los adjetivos o adverbios en el grado comparativo:**

1. Esta chaqueta es tan \_\_\_\_\_ como aquélla. 2. Mi abrigo es más \_\_\_\_\_ que el tuyo. 3. Pablo ha vuelto hoy tan \_\_\_\_\_ como ayer. 4. Hablo español tan \_\_\_\_\_ como tú. 5. Estas medias son más \_\_\_\_\_ que aquéllas. 6. Mi pañuelo de seda es más \_\_\_\_\_ que el tuyo. 7. Tu corbata es menos \_\_\_\_\_ que la mía. 8. He comprado un sombrero tan \_\_\_\_\_ como el tuyo. 9. Esta semana hace tan \_\_\_\_\_ tiempo como la semana pasada. 10. Me gustan los melocotones \_\_\_\_\_ como los albaricoques. 11. Hoy volveremos a casa más \_\_\_\_\_ que ayer.

**6. Llene los huecos con los adverbios *también* o *tampoco*:**

1. No me gusta esta corbata, aquélla \_\_\_\_\_ me gusta. 2. A Pablo le gusta mucho el abrigo marrón y a mí \_\_\_\_\_. 3. A Carmen le gustan mucho las ciruelas y a Conchita \_\_\_\_\_. 4. Mi hermana menor no estudia todavía en la escuela y la tuya no estudia \_\_\_\_\_. 5. Este verano voy a ir a Crimea y Miguel \_\_\_\_\_ irá. 6. Mi hermano menor toca muy bien el piano, y yo \_\_\_\_\_.

**7. Ponga los verbos entre paréntesis en forma adecuada:**

– ¿Hace tiempo que (aprender) \_\_\_\_\_ usted a jugar al tenis?  
– (Aficionarse, yo) \_\_\_\_\_ cuando (ser) \_\_\_\_\_ muy joven. (Tener, yo) \_\_\_\_\_ 12 años cuando (jugar, yo) \_\_\_\_\_ por primera vez con mi hermano, que entonces (ser) \_\_\_\_\_ un magnífico tenista, que (tomar) \_\_\_\_\_ parte en muchos torneos nacionales. Para poder competir con buenos tenistas (entrenarse, yo) \_\_\_\_\_ todos los días y (jugar, yo) \_\_\_\_\_ con mi hermano cuando él no (tomar) \_\_\_\_\_ parte en un encuentro. Mi hermano (ser) \_\_\_\_\_ mi maestro. Pronto (poder, yo) \_\_\_\_\_ competir con campeones de Kiev. El año pasado (ir, yo) \_\_\_\_\_ con el tenista López a las competiciones internacionales de Sevilla. Mi hermano (querer) \_\_\_\_\_ acompañarnos, pero no (poder) \_\_\_\_\_ porque no (encontrarse) \_\_\_\_\_ bien de salud. López y yo (hacer) \_\_\_\_\_ el viaje en avión. (Tardar, nosotros) \_\_\_\_\_ unas horas en llegar a Sevilla. (Ser)

\_\_\_\_\_ verano y la ciudad (estar) \_\_\_\_\_ muy hermosa. Los ratos que nos (quedar) \_\_\_\_\_ entre encuentro y encuentro, los (dedicar) \_\_\_\_\_ a visitar la ciudad que nos (gustar) \_\_\_\_\_ mucho. (Tener, nosotros) \_\_\_\_\_ cuatro encuentros. Todos (ser) \_\_\_\_\_ muy reñidos. En el segundo (estar, nosotros) \_\_\_\_\_ a punto de ganar. Todos los tenistas que (jugar) \_\_\_\_\_ con nosotros (ser) \_\_\_\_\_ jugadores de primera categoría.

### **8. Traduzca al español:**

**a.** 1. Я не хочу покупать эти перчатки. Андрей тоже их не купит, потому что ему не нравится серый цвет. 2. Мария никогда не ходит за покупками. Елена тоже не любит ходить за покупками. 3. Марии не нравится это шерстяное платье, и мне оно тоже не нравится. 4. Почему ты не поставил пластинку с песнями Дженнифер Лопес? – Я ее сейчас поставлю. 5. Я хочу показать Вам свои покупки. 6. Я написал ему об этом (lo) и теперь жду его письма. 7. Мы его об этом уже спросили. 8. Елена достала из шкафа свои новые туфли и надела их.

**b.** 1. Я очень люблю фруктовое мороженое (los helados de fruta); оно очень вкусное. 2. Мне очень нравятся эти духи, и они не очень дорогие. Я их люблю и подарю своей двоюродной сестре. 3. Мне не нравится этот костюм коричневого цвета. Я предпочитаю тот костюм синего цвета. 4. Я сказал продавцу: “Будьте добры показать мне галстуки!” и выбрал самый красивый. 5. Я выбрал черный костюм без жилета и примерил его. 6. “На Вас очень хорошо сидит этот костюм!” – сказал мне продавец. – “И он недорогой”. 7. Андрей очень быстро оделся и вышел на улицу.

**c.** 1. Вчера мы были в универмаге. Я выбрал хороший подарок моему отцу. 2. В прошлую пятницу Андрей сказал мне: “Я очень устал и в воскресенье не пойду с вами на концерт”. 3. Когда я вошел в комнату, Петров встал и поздоровался со мной. 4. Когда я был болен на прошлой неделе, мои друзья приходили ко мне каждый вечер. 5. Мой друг приехал в Киев в 1980 г., тогда мне было 15 лет, и мы жили в окрестностях города. 6. Когда два друга вышли из метро, было 11 часов ночи, а когда пришли домой, было уже половина двенадцатого. 7. Они легли спать и сразу же заснули. 8. Когда они проснулись утром, увидели, что стояла

хорошая погода и шёл снег. 9. Когда друзья возвращались из университета, купили учебник по математике.

## TEXTO COMPLEMENTARIO

Mi amigo me relató una historia que pasó hace tiempo.

La mujer del señor López (ser) \_\_\_\_\_ muy buena y le (querer) \_\_\_\_\_ mucho a su marido, pero (ser) \_\_\_\_\_ muy nerviosa.

Un día su marido (ponerse) \_\_\_\_\_ enfermo, le (doler) \_\_\_\_\_ mucho la cabeza y la señora (decir) \_\_\_\_\_:

– ¡Debes estar en la cama! ¡Quién sabe que enfermedad tienes! Voy a llamar al médico.

El marido no (tener) \_\_\_\_\_ ningunas ganas de ver a ningún médico pero su mujer (llamar) \_\_\_\_\_ al doctor Durán por teléfono y le (decir) \_\_\_\_\_:

– Es muy importante, doctor. ¿Puede usted venir? ¡Lo enfermo que está mi marido! Creo que va a morir. ¡Tengo muchísimo miedo de quedarme sola!

Veinte minutos más tarde (llegar) \_\_\_\_\_ el doctor y la señora le (empezar) \_\_\_\_\_ a contar todo lo que (sentir) \_\_\_\_\_ su marido.

El doctor después de examinar al señor López (ir) \_\_\_\_\_ a la mesa, (sentarse) \_\_\_\_\_ y (escribir) \_\_\_\_\_ una receta y se la (dar) \_\_\_\_\_ a la señora, diciendo:

– Todo está bien. Esta medicina es un calmante...

– ¿Y cuántas veces al día tiene que tomarla mi marido?

– Es que su marido, señora, no tiene que tomar nada. El calmante es para usted...

Al principio la señora no entendió nada, empezó a hacerle al médico muchas preguntas, pero él le explicó que su marido tenía un agotamiento físico y lo único que necesitaba era unos días de descanso en casa, sin leer periódicos ni mirar la televisión. Además, y eso era lo más importante, le hacía falta un acompañante muy tranquilo para sus paseos diarios. Por eso era ella la que tenía que tomar la medicina recetada. Entonces la señora se sonrió, se quedó tranquila y le prometió al médico no molestarle sin haber motivos.



## LECCIÓN 29

### I. GRAMÁTICA

#### 1. Повелительное наклонение, утвердительная форма (Imperativo afirmativo)

Обычно употребляется для 2-го лица единственного и множественного числа и для форм вежливости *usted* и *ustedes*

**Imperativo afirmativo** глаголов типового спряжения образуется от основы инфинитива прибавлением следующих окончаний: для глаголов I спряжения: **-a** (tú), **-ad** (vosotros, -as), **-e** (usted), **-en** (ustedes)

II спряжения: **-e** (tú), **-ed** (vosotros, -as), **-a** (usted), **-an** (ustedes)

III спряжения: **-e** (tú), **-id** (vosotros, -as), **-a** (usted), **-an** (ustedes)

#### Imperativo afirmativo

<b>hablar</b>	<b>beber</b>	<b>Partir</b>
habla (tú)	bebe (tú)	parte (tú)
hablad (vosotros, -as)	bebed (vosotros, -as)	partid (vosotros, -as)
hable usted	beba usted	parta usted
hablen ustedes	beban ustedes	partan ustedes

**Imperativo afirmativo** личные местоимения *tú* и *vosotros* обычно опускаются, а формы вежливости *usted* и *ustedes* сохраняются:

Habla en español.

Говори по-испански.

Escribid esta frase.

(На)пишите это предложение.

Hable **usted** en español.

Говорите по-испански.

Escriban **ustedes** esta frase.

(На)пишите это предложение.

#### 2. Личные безударные местоимения-дополнения с глаголами в Imperativo afirmativo

Личные безударные местоимения с глаголом в **Imperativo** следуют за глаголом и пишутся слитно с ним:

Esperad**me**.

Подождите меня.

Ayúd**ale** (a Andrés).

Помоги ему (Андрею).

Coge el libro y entrégaselo (a Pablo). (Возьми книгу и отдай ее ему (Павлу)).

### 3. Imperativo afirmativo местоименных глаголов

Возвратные частицы (*me, te, se, nos, os, se*) местоименных глаголов в Imperativo afirmativo следуют за глаголом и пишутся слитно с ним.

Infinitivo: <b>lavarse</b>	
lávate (tú)	lavaos (vosotros)
lávese usted	lávense ustedes

**Примечание:** В Imperativo afirmativo в 1-ом лице множественного числа исчезает конечная **-s**: **lavémonos, movámonos, dirijámonos**, а во 2-ом лице множественного числа исчезает **-d**: **afeitaos, moveos, dirigios**, etc.

### 4. Глагол *doler* – болеть

Глагол *doler* – недостаточный глагол и употребляется только в форме 3-го лица единственного и множественного числа:

Me **duele** la cabeza. У меня **болит** голова.

Te **duelen** los ojos. У тебя **болят** глаза.

### 5. Глагольная конструкция *ponerse a + Infinitivo*

Глагольная конструкция *ponerse a + Infinitivo* выражает начало действия. Глагол *ponerse* может употребляться во всех временах и лицах:

Andrés **se pone a escribir** una carta. Андрей принимается писать письмо.

Miguel **se puso a leer**. Михаил принялся читать.

### 6. Наречия образа действия

Наречия образа действия образуются путем присоединения суффикса **-mente** к прилагательному, при этом:

a) при образовании наречий от прилагательных с двумя окончаниями, суффикс *-mente* присоединяется к прилагательному в форме женского рода:

*activa + mente = activamente*

б) при образовании наречий от прилагательных с одним окончанием, суффикс присоединяется к общей для мужского и женского рода форме прилагательного:

*libre + mente = libremente*

*fácil + mente = fácilmente*

## II. TEXTO

### CORREOS Y TELÉGRAFOS

#### EN CASA DE MIGUEL

**Andrés** ¡Pero, hombre, ya son las nueve y todavía estás en la cama! ¿Qué te pasa? ¿Estás enfermo?

**Miguel.** No sé, no me siento bien. Anoche me acosté muy tarde y ahora me duele terriblemente la cabeza.

**A.** Eso no es nada. Anda, levántate y acompáñame a Correos. Daremos un paseo y te sentirás mejor. Hace dos semanas que no tengo ninguna noticia de mi casa. Tampoco las he recibido hoy y estoy bastante preocupado. Voy a ponerle un telegrama a mi padre y a enviarle una carta certificada a mi hermano menor.

**M.** Bueno, chico, te acompaño. Pasaré por Lista de Correos y echaré al buzón unas tarjetas postales. Mientras me visto, abre el cajón de la mesa, saca un álbum azul y mira qué colección de sellos más bonita me han traído. Escoge unos cuantos para tu hermano y mándaselos en la carta. Estoy seguro de que le gustarán. Hace tiempo que se los he prometido.

**A.** Son preciosos... Muchas gracias, chico.

**M.** De nada, hombre. Bueno, ya estoy listo. Podemos salir.

**A.** Vamos a pie hasta Correos. No tenemos prisa y hoy hace un tiempo magnífico. Además, la ciudad está muy hermosa estos días de primavera.

## EN CORREOS

Los amigos se dirigen a la ventanilla de “Telegramas”, Andrés le pide al empleado un impreso para telegramas, lo llena y se lo entrega.

**A.** Aquí tiene usted este telegrama para Kiev.

**E.** Llène usted otra vez el impreso con letra clara, es imposible entenderlo.

**A.** Ya está... ¿Cuánto es?

**E.** Una, dos, tres... 12 palabras. A 5 kopeks por palabra, son 60.

**A.** ¿Quiere cambiarme este billete de 10 grivnas? No llevo suelto.

**E.** Aquí tiene la vuelta y el recibo.

**A.** ¿Hace el favor de certificar esta carta?

**E.** En seguida... Escriba usted bien las señas del remitente, se le ha olvidado de indicar el número de la casa del destinatario.

**A.** Ya está... Dispense usted, la ventanilla de venta de sellos está cerrada. ¿Tiene la bondad de darme dos sellos de a 5 kopeks y cuatro sobres?

**E.** Con mucho gusto. Son 3 grivnas, con los sellos y los sobres.

**A.** Aquí las tiene usted. ¿Quiere hacer el favor de indicarme dónde puedo suscribirme a “El Mundo” que se publica en español?

**E.** En la ventanilla de la derecha, pero ahora está cerrada.

**A.** Muchísimas gracias.

**E.** De nada.

Mientras tanto Miguel ha ido a Lista de Correos.

**M.** ¿Hay alguna carta a nombre de Miguel Jurado?

**E.** A ver... Sí, hay una certificada. Haga el favor de presentarme su pasaporte.

**M.** Pues no lo encuentro, seguramente me lo he dejado en casa.

**E.** Busque usted, busque usted mejor.

**M.** ¡Ah! Por fin lo he encontrado...

**E.** ¿Tiene la bondad de firmar aquí?... Tome usted.

**A.** ¿Qué, has terminado ya?

**M.** Sí, podemos marcharnos.

## EXPRESIONES

**¡Muchísimas gracias!** – **De nada.** – Большое спасибо. – Не за что.

**¿cuánto es?** – сколько? (сколько стоит?)

**¿Qué le pasa a usted?** – Что с Вами?

**¿Qué te pasa?** – Что с тобой?  
**¿qué?** – ну как?  
**A nombre de...** – на имя...  
**a ver** – посмотрим  
**anda** – эд.: давай  
**aquí tiene usted...** – вот...  
**carta certificada** – заказное письмо  
**certificar (una carta, un paquete)** – отправлять заказным (письмо, бандероль)  
**con letra clara** – разборчиво  
**es posible (imposible)** – возможно (невозможно)  
**estar seguro** – быть уверенным  
**haga el favor de...** – сделайте одолжение  
**Lista de Correos** – окошко до востребования  
**Llevar suelto** – иметь мелочь (при себе)  
**mientras tanto** – в это время  
**otra vez** – опять, еще раз  
**pasar por... (casa)** – заходить (куда-нибудь)  
**poner (enviar, mandar) un telegrama** – посылать телеграмму  
**por fin** – наконец  
**qué colección más bonita** – какая красивая коллекция  
**tener prisa** – торопиться  
**unos cuantos** – несколько  
**vamos** – эд.: пошли

## VOCABULARIO

<b>Correos</b> – почта	<b>llenar</b> – заполнять, наполнять
<b>Telégrafos</b> – телеграф	<b>olvidar(se) (de)</b> – забыть, позабыть
<b>álbum, m</b> – альбом	<b>pasaporte, m</b> – паспорт
<b>anoche</b> – вчера вечером	<b>postal, f</b> – почтовая открытка
<b>billete, m</b> – билет; купюра	<b>precioso, -a</b> – красивый; ценный, -ая
<b>bolsillo, m</b> – карман	<b>preocupado, -a</b> – озабоченный, -ая
<b>buzón, m</b> – почтовый ящик	<b>presentar</b> – предъявлять (документы)
<b>cabeza, f</b> – голова	<b>publicar</b> – издавать
<b>cambiar</b> – заменять	<b>recibo, m</b> – квитанция
<b>cartero, m</b> – почтальон	<b>remitente, m</b> – отправитель
<b>correo, m</b> – почта	<b>seguramente</b> – по всей вероятности
<b>destinatario, m</b> – получатель	<b>sello, m</b> – марка
<b>dispensar</b> – извинять	<b>señas, f, pl</b> – адрес

**echar** – бросать, зб.: опускать  
**entender** – понимать  
**entregar** – давать, вручать  
**enviar** – посылать  
**escoger** – выбирать  
**firmar** – подписывать  
**impreso, m** – бланк  
**indicar** – указывать

**sentirse** – чувствовать себя  
**sobre, m** – конверт  
**suscribirse (a)** – подписываться на ...  
**telégrafo, m** – телеграф  
**terrible** – ужасный, -ая  
**venta, f** – продажа  
**ventanilla, f** – окошко  
**vuelta, f** – сдача

### III. EJERCICIOS

#### 1. Conteste a las preguntas siguientes:

1. ¿Estaba levantado Miguel cuando entró Andrés en su habitación? 2. ¿Por qué estaba todavía en la cama? 3. ¿Qué le dolía? 4. ¿Para qué quería ir Andrés a Correos? 5. ¿Por qué estaba preocupado Andrés? 6. ¿Cuánto tiempo hacía que el cartero no le traía nada de casa? 7. ¿A quién pensaba ponerle un telegrama Andrés? 8. ¿Decidió Miguel acompañar a su amigo? 9. ¿Qué quería hacer Miguel en Correos? 10. ¿Para quién escogió Andrés unos cuantos sellos mientras Miguel se vestía? 11. ¿Era bonita la colección de sellos de Miguel? 12. ¿Qué tiempo hacía cuando los amigos se dirigieron a Correos? 13. ¿Qué hizo Andrés con el impreso para telegramas después de llevarlo? 14. ¿Por qué tuvo que volver a llenarlo? 15. ¿Por qué le dio Andrés al empleado 10 grivnas? 16. ¿Qué le entregó el empleado? 17. ¿Qué se olvidó de indicar Andrés cuando escribió las señas del remitente? 18. ¿Por qué no pudo comprar Andrés los sellos y los sobres en la ventanilla de venta de sellos? 19. ¿En qué ventanilla podía suscribirse Andrés a “Tiempos Nuevos”? 20. ¿Adónde fue mientras tanto Miguel? 21. ¿Había en Lista de Correos alguna carta a su nombre? 22. ¿Qué se puso a buscar Miguel en los bolsillos? 23. ¿Qué tuvo que hacer después de encontrar el pasaporte?

#### 2. Ponga los verbos entre paréntesis en forma adecuada:

a. Cuando Andrés (ir) \_\_\_\_\_ el sábado a ver a su amigo Miguel (ser) \_\_\_\_\_ las nueve de la mañana. Miguel todavía (estar) \_\_\_\_\_ acostado porque no (sentirse) \_\_\_\_\_ bien. Andrés (querer) \_\_\_\_\_ ir con él a Correos y Miguel (decidir) \_\_\_\_\_ acompañarle. El joven (levantarse) \_\_\_\_\_, (lavarse) \_\_\_\_\_, (afeitarse) \_\_\_\_\_ y (vestirse) \_\_\_\_\_ en seguida. (Ponerse) \_\_\_\_\_ un traje claro pues (hacer) \_\_\_\_\_ un día de primavera. Mientras Andrés (vestirse), \_\_\_\_\_ su amigo (sacar) \_\_\_\_\_ un álbum con una colección de

sellos y (escoger) \_\_\_\_\_ unos cuantos. Cuando Miguel (estar) \_\_\_\_\_ listo, los amigos (salir) \_\_\_\_\_ a la calle. En Correos Andrés les (poner) \_\_\_\_\_ un telegrama a sus padres. (Tener) \_\_\_\_\_ que volver a llenar el impreso porque (ser) \_\_\_\_\_ imposible entenderlo. Luego, (certificar) \_\_\_\_\_ una carta y (suscribirse) \_\_\_\_\_ a dos revistas. Miguel (recoger) \_\_\_\_\_ una carta en Lista de Correos y los amigos (marcharse) \_\_\_\_\_ a casa.

**b.** 1. Pedro, (dejar, tú) \_\_\_\_\_ los cuadernos sobre la mesa. 2. (Escoger) \_\_\_\_\_ usted algunas corbatas para su sobrino. 3. Antonio, (coger, tú) \_\_\_\_\_ la cámara y (meter) \_\_\_\_\_ la en el cajón de la mesa. 4. (Escribir, tú) \_\_\_\_\_ les a tus padres. 5. (Dejar) \_\_\_\_\_ usted las frutas sobre el estante del comedor. 6. (Comer, vosotros) \_\_\_\_\_ al aire libre. 7. (Coger) \_\_\_\_\_ usted la carta de sus padres y (leérmela) \_\_\_\_\_. 8. (Esperar) \_\_\_\_\_ usted un poco. 9. Andrés, (abrir, tú) \_\_\_\_\_ el armario y (sacar) \_\_\_\_\_ mis trajes y calzado. 10. (Esperar) \_\_\_\_\_ me ustedes en la terraza. 11. (Volver) \_\_\_\_\_ ustedes a leer este texto nuevo. 12. (Llamar, vosotros) \_\_\_\_\_ a Antonio. 13. (Levantarse) \_\_\_\_\_ ustedes, les esperan sus amigos. 14. (Quitarse, tú) \_\_\_\_\_ el suéter, hace mucho calor. 15. (Coger) \_\_\_\_\_ ustedes esas revistas y (mandárselas) \_\_\_\_\_ a sus primos. 16. (Lavarse, vosotros) \_\_\_\_\_ la cara y las manos. 17. (Limpiarse, tú) \_\_\_\_\_ los dientes después de comer. 18. (Afeitarse) \_\_\_\_\_ usted todos los días. 19. (Asistir) \_\_\_\_\_ ustedes todos los días a clase. 20. (Escribir, vosotros) \_\_\_\_\_ los ejercicios por la tarde. 21. (Abrir) \_\_\_\_\_ usted la puerta. 22. (Coger, vosotros) \_\_\_\_\_ los periódicos de hoy y (entregárselos) \_\_\_\_\_ a la bibliotecaria. 23. (Suscribirse, vosotros) \_\_\_\_\_ a “El Mundo”. 24. (Dirigirse, tú) \_\_\_\_\_ a Lista de Correos. 25. (Indicar) \_\_\_\_\_ ustedes el número de la casa. 26. (Dispensar) \_\_\_\_\_ ustedes, no sabía que estaban ocupados. 27. (Firmar, vosotros) \_\_\_\_\_ todos este documento. 28. (Dejar, vosotros) \_\_\_\_\_ le en paz. 29. (Prometer, vosotros) \_\_\_\_\_ que le ayudaréis. 30. (Comprarme) \_\_\_\_\_ ustedes los sellos y los sobres en seguida. 31. (Decidirlo) \_\_\_\_\_ ustedes todo en seguida. 32. (Dirigirse, vosotros) \_\_\_\_\_ a un empleado de Correos y (preguntarle) \_\_\_\_\_ dónde está Lista de Correos. 33. (Aprender, vosotros) \_\_\_\_\_ estas canciones. 34. (Cambiar) \_\_\_\_\_ usted este billete de 50 grivnas.

### 3. Forme de los adjetivos en cursiva adverbios de modo:

*claro, alto, enérgico, profundo, dulce, fuerte, difícil.*

### 4. Llene los huecos con el artículo y la preposición correspondientes:

Miguel acompañó \_\_\_\_\_ Andrés \_\_\_\_\_ Correos pues quería pasar \_\_\_\_\_ Lista de Correos y echar \_\_\_\_\_ el buzón \_\_\_\_\_ tarjetas. Los amigos se dirigieron \_\_\_\_\_ pie \_\_\_\_\_ Correos porque hacía \_\_\_\_\_ tiempo muy agradable. Cuando entraron \_\_\_\_\_ Correos, \_\_\_\_\_ amigos se dirigieron \_\_\_\_\_ la ventanilla \_\_\_\_\_ telegramas y Andrés cogió \_\_\_\_\_ impreso \_\_\_\_\_ telegramas y lo llenó \_\_\_\_\_ letra clara, luego lo entregó \_\_\_\_\_ empleado. Andrés pagó 5 kopeks \_\_\_\_\_ palabra. Luego, Andrés fue \_\_\_\_\_ certificar \_\_\_\_\_ carta. Andrés se olvidó \_\_\_\_\_ indicar \_\_\_\_\_ número \_\_\_\_\_ casa cuando escribió \_\_\_\_\_ señas \_\_\_\_\_ remitente y tuvo que volver \_\_\_\_\_ escribirlas. Andrés compró sobres y sellos \_\_\_\_\_ ventanilla \_\_\_\_\_ derecha. Miguel fue \_\_\_\_\_ Lista \_\_\_\_\_ Correos \_\_\_\_\_ recoger \_\_\_\_\_ carta que había \_\_\_\_\_ su nombre. Miguel se puso \_\_\_\_\_ buscar \_\_\_\_\_ pasaporte \_\_\_\_\_ los bolsillos, por fin lo encontró y \_\_\_\_\_ empleado le entregó \_\_\_\_\_ carta. Luego, Miguel fue \_\_\_\_\_ la ventanilla \_\_\_\_\_ enfrente \_\_\_\_\_ suscribirse \_\_\_\_\_ la revista "Tiempos Nuevos" que se publica también \_\_\_\_\_ español.

### 5. Llene los huecos con las expresiones en cursiva:

*por fin; Lista de Correos; estar enfermo; estar preocupado; estar ocupado; poner un telegrama; es imposible; a nombre de; Hace unos cuantos días; ¡Qué colección de sellos más bonita!; pasar por; no llevo suelto; Hace una semana que*

1. El empleado de Correos ha dicho que \_\_\_\_\_ entender el telegrama. Mi amigo \_\_\_\_\_ porque \_\_\_\_\_ el cartero no le trae carta de casa. 2. Andrés recoge una carta certificada en \_\_\_\_\_. 3. El empleado ha dicho que hay una carta \_\_\_\_\_ Ortiz. \_\_\_\_\_ ha tenido carta de casa. 4. Antes de volver a la residencia tienes que \_\_\_\_\_ casa de los López. 5. Mira, hombre, \_\_\_\_\_ me ha comprado Miguel. 6. ¿Puedes \_\_\_\_\_ a mis padres? – No, no puedo hacerlo porque \_\_\_\_\_. 7. \_\_\_\_\_ que no veo a Pablo, probablemente \_\_\_\_\_. 8. No puedo darle 60 kopeks porque \_\_\_\_\_.

### 6. Llene los huecos con los adverbios *también* o *tampoco*:

1. No puedo ayudar a Miguel, Andrés \_\_\_\_\_ puede hacerlo. 2. Yo lleno el impreso con letra clara, Manolo \_\_\_\_\_ lo hace. 3. No voy a



Correos con Carlos, Andrés \_\_\_\_\_ puede ir. 4. Tengo que comprar unos sobres y unos sellos, Andrés \_\_\_\_\_ tiene que comprarlos. 5. No hemos enviado todavía el telegrama a nuestros amigos, Elena y Clara \_\_\_\_\_ lo han hecho. 6. Angelita no sabe dónde están las tarjetas, yo \_\_\_\_\_ lo sé.

### **7. Traduzca al español:**

**a.** 1. Возьмите телеграфный бланк и заполните его. 2. Подпишите (usted) этот документ. 3. Купите (vosotros) 3 открытки, 8 марок и 5 конвертов и пошлите телеграмму до востребования на имя Шевченко. 4. Опустит мои письма в почтовый ящик. Я положу их в карман твоего пиджака. 5. Напишите (usted) адрес разборчиво, я его не понимаю. 6. Позови почтальона и спроси его, кому он отдал вчера вечером заказное письмо. 7. Посмотрите (ustedes), какая красивая коллекция марок есть у Андрея. 8. Вставайте и умывайтесь (ustedes). Мы не можем ждать Вас, мы очень торопимся и должны тотчас же уйти. 9. Подождите (vosotros) нас здесь. 10. Выберите марки из этой коллекции. 11. Ложитесь (vosotros) спать. Уже поздно. 12. Вымойте (vosotros) руки, уже время завтракать. 13. Оставьте (usted) пакет на столе. 14. Будьте добры, предъявите паспорт.

**b.** 1. Встань, побрейся и умойся. 2. Вытрите (vosotros) руки. 3. Снимите пальто (ustedes), здесь жарко. 4. Причешитесь (usted). 5. Помоги мне. 6. Подожди нас. 7. Подпишите этот бланк. 8. Напишите ему об этом. 9. Выберите (usted) несколько книг. 10. Прочитайте (usted) нам свое стихотворение.

**c.** Вот уже две недели, как я послал отцу заказное письмо, но от него не получил ничего. Я не знаю, почему он мне не отвечает. Вчера вечером я решил пойти на почту и послать отцу телеграмму. Я должен подписаться также на журнал “Новое время”. Я пошел вместе с Михаилом, взял телеграфный бланк, заполнил его разборчиво, отдал служащему и он мне дал квитанцию. Я заплатил за телеграмму 65 копеек. Затем я направился к окну № 5, где продают марки и конверты, а Михаил пошел к окну “До востребования”. Пока Михаил ждал, я принялся писать письмо дяде Андрею и открытку двоюродной сестре Марии. В письмо дяде Андрею я вложил несколько кубинских марок для моего племянника, потому что я пообещал ему послать какие-нибудь новые марки.

## TEXTO COMPLEMENTARIO

### LA ZORRA PRUDENTE

El poderoso rey de la selva estaba tan viejo que no podía salir a cazar. Fingió encontrarse enfermo y pidió a su amigo el cuervo comunicar a todos los animales la noticia de su enfermedad.

– ¡El rey de los animales está enfermo! ¡Vuestro deber es ir a visitarlo! – graznaba el cuervo noche y día.

Muchos animales fueron a ver al león. Cuando llegaban, los recibía el cuervo y los hacía pasar a la cueva donde el rey de los animales estaba echado.

Un día llegó la zorra con más curiosidad que interés por el enfermo. Cuando la vio el cuervo, le dijo cortés:

– ¡Cuánta alegría, señora zorra! ¡Cuánta honra para esta casa!

– La honra es mía – contestó la zorra.

– Ya estábamos sorprendidos por su ausencia.

– Estaba de viaje.

– ¡Pero pase de una vez! ¡Qué alegría será para el rey verla a usted!

– No lo dudo, pero tendré que saludarle desde lejos – dijo la zorra, mientras observaba el camino que conducía a la cueva.

– ¡Pero por qué de lejos? ¿Y qué mira en el suelo?

– Sólo veo muchas huellas de animales que han entrado, pero ninguno ha salido...

– ¿Qué dice? – preguntó asombrado el cuervo.

– Usted no es un animal terrestre y no se ha fijado en este pequeño detalle – dijo la zorra.

Ese día el león y el cuervo se quedaron con ganas de comer carne de zorra, porque la prudente supo aprovechar para sí las desgracias de los demás.

## LECCIÓN 30

### I. GRAMÁTICA

#### 1. Imperativo afirmativo отклоняющихся глаголов

	tú	vosotros, -as	usted	ustedes
empezar	empieza	empezad	empiece usted	empiecen ustedes
volver	vuelve	volved	vuelva usted	vuelvan ustedes
pedir	pide	pedid	pidan usted	pidan ustedes
sentir	siente	sentid	sienta usted	sientan ustedes
dormir	duerme	dormid	duerma usted	duerman ustedes
conocer	conoce	conoced	conozca usted	conozcan ustedes
traducir	traduce	traducid	traduzca usted	traduzcan ustedes
construir	construye	construid	construya usted	construyan ustedes

**Nota:** Форма 1-го лица множественного числа (*nosotros, -as*) отклоняющихся глаголов III спряжения имеет особую форму, где коренная гласная *e* меняется на *i*, а коренная гласная *o* на *u*: **sentir – sintamos, dormir – durmamos, sentarse – sintémonos.**

#### 2. Imperativo afirmativo глаголов индивидуального спряжения

	tú	vosotros, -as	usted	ustedes
venir	<b>ven</b>	<b>venid</b>	<b>venga</b> usted	<b>vengan</b> ustedes
tener	<b>ten</b>	<b>tened</b>	<b>tenga</b> usted	<b>tengan</b> ustedes
poner	<b>pon</b>	<b>poned</b>	<b>ponga</b> usted	<b>pongan</b> ustedes
salir	<b>sal</b>	<b>salid</b>	<b>salga</b> usted	<b>salgan</b> ustedes
decir	<b>di</b>	<b>decid</b>	<b>diga</b> usted	<b>digan</b> ustedes
hacer	<b>haz</b>	<b>haced</b>	<b>haga</b> usted	<b>hagan</b> ustedes
saber	<b>sabe</b>	<b>sabed</b>	<b>sepa</b> usted	<b>sepan</b> ustedes
dar	<b>da</b>	<b>dad</b>	<b>dé</b> usted	<b>den</b> ustedes
oír	<b>oye</b>	<b>oíd</b>	<b>oiga</b> usted	<b>oigan</b> ustedes
ir	<b>ve</b>	<b>id</b>	<b>vaya</b> usted	<b>vayan</b> ustedes
ser	<b>sé</b>	<b>sed</b>	<b>sea</b> usted	<b>sean</b> ustedes
traer	<b>trae</b>	<b>traed</b>	<b>traiga</b> usted	<b>traigan</b> ustedes

Формы повелительного наклонения **dé** (глагол *dar*), **sé** (глагол *ser*) пишутся со знаком графического ударения.

### 3. Косвенная речь (Estilo Indirecto)

1) Повествовательное предложение передается в косвенной речи при помощи придаточного дополнительного предложения, которое присоединяется к главному посредством союза **que**:

**Прямая речь:**

Pablo dice: “Volveré en seguida”.

Павел говорит: “Я сейчас же вернусь”

**Косвенная речь:**

Pablo dice **que** volverá en seguida.

Павел говорит, что он сейчас же вернется.

2) Придаточное предложение, содержащее косвенный вопрос, присоединяется к главному следующим образом:

а) Если вопрос в прямой речи содержит вопросительное слово, то при превращении его в косвенный вопрос, он присоединяется к главному обычно посредством этого вопросительного слова, которое сохраняет знак ударения:

Cristina pregunta: “¿**Qué** es esto?”

Cristina pregunta **qué** es esto.

Кристина спрашивает: “Что это такое?”

Кристина спрашивает, что это такое.

Alfredo pregunta: “¿**Dónde** están Marina y Elena?”

Alfredo pregunta **dónde** están Marina y Elena.

Альфредо спрашивает: “Где Марина и Елена?”

Альфредо спрашивает, где Марина и Елена.

– Carlos pregunta: “¿**Por qué** no has asistido a la conferencia de historia?”

– Карлос спрашивает: “Почему ты не присутствовал на лекции по истории?”

– Carlos pregunta **por qué** no has asistido a la conferencia de historia.

– Карлос спрашивает, почему ты не присутствовал на лекции по истории.

б) Если вопрос в прямой речи не содержит вопросительного слова, то в косвенной речи он присоединяется к главному предложению при помощи союза **si** (который пишется без графического знака ударения и переводится на русский язык частицей **ли** или передается интонацией):

Elena pregunta: “¿Es interesante esa novela?”	Елена спрашивает: “Интересный этот роман?”
Elena pregunta <b>si</b> es interesante esa novela.	Елена спрашивает, интересный <i>ли</i> этот роман.
Manolo pregunta a Pablo: “¿No te has olvidado nada?”	Маноло спрашивает Павла: “Ты ничего не забыл?”
Manolo pregunta a Pablo <b>si</b> no se ha olvidado nada.	Маноло спрашивает Павла, не забыл <i>ли</i> он что-нибудь.

3) При переходе в косвенную речь восклицательное предложение присоединяется к главному предложению при помощи союза **que**:

Jorge me escribe: “¡Kiev es una ciudad hermosísima!”	Хорхе мне пишет: “Киев – прекраснейший город!”
Jorge me escribe <b>que</b> Kiev es una ciudad hermosísima.	Хорхе пишет, что Киев прекраснейший город.

**Nota:** При переводе в косвенную речь личные и притяжательные местоимения соответственно изменяются:

Jorge dice a Alfonso: “No puedo darte <b>mis</b> apuntes de historia”.	Хорхе говорит Альфонсо: “Я не могу дать тебе мои конспекты по истории”.
Jorge dice a Alfonso que no puede darle <b>sus</b> apuntes de historia.	Хорхе говорит Альфонсо, что не может дать ему свои конспекты по истории.

## II. TEXTO

### UN VIAJE A KIEV

Los estudiantes de la Universidad Nacional Minera de Ucrania Miguel y Andrés se han examinado de las asignaturas de cuarto curso, han sacado buenas notas y van a pasar las vacaciones de invierno a casa de sus padres en Kiev.

#### EN EL DESPACHO DE BILLETES

**Miguel.** ¿Hace el favor de darme dos billetes para Kiev?

**Empleado.** ¿Para qué tren?

**M.** Para el rápido.

**E.** Lo siento mucho, pero sólo me quedan billetes de coche cama en departamentos distintos.

**M.** No importa. Déme usted dos. ¿Cuánto le debo?

**E.** 85, 40 grivnas.

### EN LA RESIDENCIA DE ESTUDIANTES

Miguel entra en la habitación de Andrés y le pregunta:

**M.** ¿Estás listo?

**A.** Sí, en seguida termino. ¿Has sacado los billetes?

**M.** Sí, ya los tengo aquí. Date prisa, hombre, que vamos a perder el tren como dos y dos son cuatro. Ya son las siete y pico.

**A.** ¿Las siete y pico? Tienes el reloj adelantado, no son más que las siete menos cinco.

**M.** No, hombre, tu reloj atrasa veinte minutos. Son las siete y cuarto en punto.

**A.** Entonces, ayúdame a hacer la maleta. Anda, sé bueno, abre el armario, coge las camisas, mételas en la maleta y ciérrala. Ya no cabe nada más. Pon en el maletín ese pijama, el jersey azul y las zapatillas. Mete también el frasco de agua de colonia, la jabonera con la pastilla de jabón, la brocha y la maquinilla.

**M.** Ya lo he metido todo.

**A.** Bien, ahora hazme un favor. Vete al cuarto de Pablo y dile que me hace falta la cámara. Pídele también los carretes “Kodak ultra” que le dejé anteayer. Pregúntale si puede acompañarnos y ven en seguida.

**M.** Aquí lo tienes todo. Ten, mete los carretes en el maletín. Pablo dice que no puede ir con nosotros porque tiene mucho que hacer. ¿Has acabado ya? ¿Has guardado el dinero? ¿No te has olvidado nada? Anda, cuenta las cosas que llevamos.

**A.** Son dos maletas, un maletín, el paquete de los bocadillos y la cámara.

**M.** ¡Cuánto equipaje! Anda, ponte el abrigo y la bufanda, que vas a tener frío. Coge esas dos maletas y yo bajaré lo demás.

**A.** Tomemos el tranvía ¿verdad? La parada está a dos pasos de aquí.

**M.** ¡El tranvía! ¡No, hombre, si ya es tardísimo! Anda, sal y llama un taxi...

**A.** ¡Taxi, taxi!... A la estación de Kiev...

## EN LA ESTACIÓN

**M.** ¡Mozo, mozo! Tenga la bondad de coger esas maletas, nosotros llevaremos lo demás.

**Mozo.** ¿Tienen algo que facturar?

**A.** No, vamos a Kiev y no vale la pena.

**Mozo.** ¿Qué tren toman ustedes?

**A.** El rápido. ¿Por qué andén sale?

**Mozo.** Por el andén № 7. Dense ustedes prisa, no quedan más que 10 minutos para la salida del tren. ¿Qué vagón tienen ustedes?

**M.** El 6, plazas 14 y 24.

**Mozo.** Ahí está el vagón 6, junto al vagón restaurante. Suban ustedes.

**A.** Ponga usted el maletín ahí abajo... Muchas gracias. Cóbrese.

**Mozo.** Aquí tiene usted la vuelta. Muchas gracias. ¡Feliz viaje!

## EXPRESIONES

**agua de colonia** – одеколон

**cóbrese** – получите (деньги)

**coche cama** – спальный вагон

**¿Cuánto le debo?** – Сколько я вам должен?

**darse prisa** – торопиться

**despacho de billetes** – билетная касса (на вокзале)

**hacer la maleta** – укладывать чемодан

**lo demás** – остальное

**lo siento mucho** – я очень сожалею; мне очень жаль

**me (te, le...) hace falta** – мне (тебе, ему...) нужно

**no importa** – не важно, не имеет значения

**no más que** – только, лишь

**no vale la pena** – не стоит

**pastilla de jabón** – кусок мыла

**perder el tren** – опоздать на поезд

**¿Por qué andén sale el tren?** – С какой платформы отходит поезд?

**sacar el billete** – брать (покупать) билет

**si** – зд.: ведь

**tengo frío (calor)** – мне холодно (жарко)

**tienes el reloj adelantado** – твои часы спешат

**Ya son las siete y pico** – Уже более семи часов

**valer la pena** – имеет смысл

## VOCABULARIO

**acabar** – заканчивать  
**adelantar** – спешить (*о часах*)  
**anteayer** – позавчера  
**atrasar** – *зд.*: отставать (*о часах*)  
**bajar** – *зд.*: отнести вниз  
**billete, m** – билет (проездной)  
**brocha, f** – помазок  
**carrete, m** – кассета  
**chófer, m** – шофер  
**contar** – считать  
**deber** – быть должным  
**departamento, m** – купе  
**dinero, m** – деньги  
**distinto, -a** – различный, разный, -ая  
**equipaje, m** – багаж  
**examinarse** – сдавать экзамены  
**facturar** – сдавать в багаж  
**feliz** – счастливый

**jabonera, f** – мыльница  
**jersey, m** – джемпер  
**maleta, f** – чемодан  
**minuto, m** – минута  
**mozo, m** – носильщик  
**paquete, m** – бандероль; сверток  
**perder** – терять  
**pijama, m** – пижама  
**plaza, f** – место  
**que** – *зд.*: иначе  
**quedar** – оставаться  
**rápido, m** – скорый поезд  
**rejilla, f** – багажная сетка  
**salida, f** – выход, отход  
**taxi, m** – такси  
**tranvía, m** – трамвай  
**vagón, m** – вагон  
**viaje, m** – путешествие

## III. EJERCICIOS

### 1. Conteste a las preguntas:

1. ¿A dónde van a pasar las vacaciones de invierno Miguel y Andrés?  
2. ¿De qué asignaturas se han examinado? 3. ¿Va Miguel a sacar los billetes al despacho de la estación? 4. ¿Qué billetes le pide Miguel al empleado? 5. ¿Qué le contesta el empleado? 6. ¿Qué billetes saca por fin Miguel? 7. ¿Qué le pregunta Miguel a Andrés cuando entra en su cuarto? 8. ¿Por qué le dice Miguel a su amigo que van a perder el tren? 9. ¿Le ayuda Miguel a Andrés a hacer la maleta? 10. ¿Para qué tiene que ir Miguel al cuarto de Pablo? 11. ¿Qué tiene que preguntarle? 12. ¿Qué le contesta Pablo? 13. ¿Qué le pregunta Miguel a Andrés cuando vuelve del cuarto de Pablo? 14. ¿Llevan los amigos mucho equipaje? 15. ¿Para qué se pone Andrés el abrigo y la bufanda?

### 2. Ponga los verbos entre paréntesis en forma adecuada:

a. 1. Andrés, (venir, tú) \_\_\_\_\_ en seguida, me haces falta. 2. (Poner, tú) \_\_\_\_\_ estas camisas en el armario. 3. (Salir) \_\_\_\_\_ usted al



patio. 4. (Decir) \_\_\_\_\_ le ustedes que la ventanilla de venta de sellos está cerrada. 5. (Tener) \_\_\_\_\_ usted la vuelta. 6. (Dejar, tú) \_\_\_\_\_ me 10 grivnas, me (hacer) \_\_\_\_\_ falta para pagar al taxista. 7. (Coger) \_\_\_\_\_ usted los álbumes y (regalárselos) \_\_\_\_\_ a mi sobrino. 8. (Salir, tú) \_\_\_\_\_ a la terraza y (decirles) \_\_\_\_\_ que la mesa (estar) \_\_\_\_\_ puesta. 9. (Levantarse) \_\_\_\_\_ usted y (vestirse) \_\_\_\_\_ en seguida. 10. (Ponerse) \_\_\_\_\_ usted el abrigo de invierno, que hoy hace mucho frío. 11. (Vestirse, tú) \_\_\_\_\_, que ya son las diez y vas a perder el tren. 12. (Poner, vosotros) \_\_\_\_\_ las maletas en la rejilla. 13. (Tener) \_\_\_\_\_ usted la bondad de certificarme esta carta. 14. (Ser) \_\_\_\_\_ usted bueno y (ayudarme) \_\_\_\_\_ a bajar las maletas. 15. (Ir, vosotros) \_\_\_\_\_ al cuarto de baño a (lavarse) \_\_\_\_\_ las manos. 16. Pablo y Andrés, (despertarse) \_\_\_\_\_ ustedes y (vestirse) \_\_\_\_\_ en seguida que ya son las ocho. 17. (Sentarse) \_\_\_\_\_ usted a cenar. 18. (Sentarse, nosotros) \_\_\_\_\_ a la mesa, la comida ya (estar) \_\_\_\_\_ lista. 19. (Llamar, tú) \_\_\_\_\_ le por teléfono y (decírselo) \_\_\_\_\_. 20. (Venir) \_\_\_\_\_ usted a mi casa el viernes para ver el concierto. 21. (Darse, vosotros) \_\_\_\_\_ prisa, que ya es muy tarde. 22. (Ir) \_\_\_\_\_ usted al museo mañana. 23. Pablo, (abrir, tú) \_\_\_\_\_ la maleta, (sacar) \_\_\_\_\_ el pijama y (poner) \_\_\_\_\_ lo sobre la silla. 24. María, (sentarse, tú) \_\_\_\_\_ a comer. 25. (Darse) \_\_\_\_\_ ustedes prisa, que van a perder el autobús. 26. (Pedir, tú) \_\_\_\_\_ le el informe a Antonio, me urge mucho. 27. Andrés, (corregir) \_\_\_\_\_ usted sus faltas. 28. (Decir, vosotros) \_\_\_\_\_ me qué habéis hecho esta mañana. 29. (Decirles) \_\_\_\_\_ ustedes que no vamos a facturar el equipaje. 30. (Acostarse) \_\_\_\_\_ usted temprano, (dormir) \_\_\_\_\_ usted siete horas y se sentirá mejor. 31. (Vestirse, vosotros) \_\_\_\_\_ en seguida. 32. (Ponerse, vosotros) \_\_\_\_\_ el abrigo, pues hace frío, llueve y hace mucho viento. 33. (Irse, tú) \_\_\_\_\_ a Lista de Correos y (preguntar, tú) \_\_\_\_\_ si (haber) \_\_\_\_\_ alguna carta a tu nombre. 34. (Seguirle) \_\_\_\_\_ para no perdernos. 35. (Repetir, nosotros) \_\_\_\_\_ lo que acaba de decir. 36. (Corregir, ustedes) \_\_\_\_\_ los datos del cálculo.

**b.** Cuando Andrés y Miguel (examinarse) \_\_\_\_\_ a fines de diciembre de todas las asignaturas (decidir) \_\_\_\_\_ ir a pasar las vacaciones a casa de sus padres. Andrés (ir) \_\_\_\_\_ a la estación y (sacar) \_\_\_\_\_ dos billetes en departamentos distintos porque en el

despacho no (quedar) \_\_\_\_\_ otros. Cuando Andrés (llegar) \_\_\_\_\_ a la residencia, (ser) \_\_\_\_\_ las siete y pico y Miguel todavía no (estar) \_\_\_\_\_ listo. Andrés (bajar) \_\_\_\_\_ las dos maletas grandes y Miguel (coger) \_\_\_\_\_ lo demás. Cuando (salir) \_\_\_\_\_ a la calle, (ser) \_\_\_\_\_ muy tarde y (tener) \_\_\_\_\_ que llamar un taxi. En la estación el mozo les (llevar) \_\_\_\_\_ las maletas al tren y (poner) \_\_\_\_\_ el maletín en la rejilla. Andrés le (entregar) \_\_\_\_\_ 5 grivnas, el mozo le (dar) \_\_\_\_\_ la vuelta y le (decir) \_\_\_\_\_: “Feliz viaje”.

c. *Luísa*: ¿Qué hago, señora?

*Señora*: Primero (ordenar) \_\_\_\_\_ la cocina y (fregar) \_\_\_\_\_ los platos. Después (abrir) \_\_\_\_\_ las ventanas y (airear) \_\_\_\_\_ las habitaciones, (quitar) \_\_\_\_\_ el polvo de todos los muebles. (Barrer) \_\_\_\_\_ el suelo. En el cuarto de niños (ordenar) \_\_\_\_\_ la ropa y (meter) \_\_\_\_\_ los juguetes en los cajones. Luego (ir) \_\_\_\_\_ de compras.

*Luísa*: Tenemos todo en casa.

*Señora*: ¿Estás segura?

*Luísa*: Sí, tenemos carne, arroz, fruta.

*Señora*: Entonces, (comprar) \_\_\_\_\_ pan, después (preparar) \_\_\_\_\_ la comida.

*Luísa*: Tenemos la carne asada para hoy, señora.

*Señora*: (Meter) \_\_\_\_\_ la carne al horno microondas.

*Luísa*: Es natural. Después pongo la mesa, como siempre. ¿Algo especial, señora?

*Señora*: Sí, (limpiar) \_\_\_\_\_ los cristales y (llevar) \_\_\_\_\_ las cortinas a la lavandería. También (limpiar) \_\_\_\_\_ los zapatos del señor y (recordar) \_\_\_\_\_ también los míos.

*Luísa*: Como no, señora. ¿Hago algo más?

*Señora*: Nada de particular, niña. Y (descansar) \_\_\_\_\_. (Descansar) \_\_\_\_\_ bien.

*Luísa*: Sí, como no, seguro que tendré mucho tiempo libre.

### 3. Llene los huecos con el artículo y la preposición correspondientes:

Tenga \_\_\_\_\_ bondad \_\_\_\_\_ darme dos billetes \_\_\_\_\_ coche cama \_\_\_\_\_ Kiev. 2. Andrés me ayudó \_\_\_\_\_ hacer \_\_\_\_\_ maleta. 3. Pon \_\_\_\_\_ pijamas \_\_\_\_\_ maleta amarilla. 4. Acompáñame \_\_\_\_\_ estación \_\_\_\_\_ Kiev. 5. Coge \_\_\_\_\_ paquete \_\_\_\_\_ los bocadillos. 6. La

parada \_\_\_\_\_ autobús está \_\_\_\_\_ dos pasos \_\_\_\_\_ mi casa. 7. Pregúntale \_\_\_\_\_ mozo \_\_\_\_\_ qué andén sale \_\_\_\_\_ rápido \_\_\_\_\_ Kiev. 8. Son las ocho, quedan 2 minutos \_\_\_\_\_ la salida \_\_\_\_\_ tren.

#### **4. Ponga en el estilo indirecto las oraciones siguientes:**

1. Pablo le dice a Miguel: “No puedo acompañarte porque no tengo tiempo”. 2. Andrés nos dice: “Sacaré los billetes el lunes”. 3. Miguel escribe a su padre: “He estado enfermo una semana”. 4. El joven pregunta a un empleado: “¿Dónde está la ventanilla de telegramas?” 5. El mozo pregunta a los muchachos: “¿Tienen alguna maleta que facturar?” 6. Elena pregunta a María: “¿Has mandado el telegrama a Kiev?” 7. Manuel le pregunta al empleado: “¿Cuánto le debo?” 8. Mamá nos dice: “Carmen hace la maleta”. 9. El camarero nos pregunta: “¿En qué puedo servirles?” 10. Mi primo me escribe: “Mañana salgo de viaje.” 11. Miguel me explica: “Tienes el reloj adelantado.” 12. Pablo le dice a Miranda: “No cabe nada más en esta maleta.”

#### **5. Traduzca al español:**

**a.** 1. Ложитесь (vosotros) спать. Эти часы отстают. Уже поздно. 2. Положи свой чемодан на сетку. 3. Приходите (ustedes) ко мне ровно в 7 часов. 4. Иди за такси, поторопись. Остается только час до отхода поезда. Вернись тотчас же. 5. Пойди за билетами. Касса открыта. 6. Еще нет 10 часов, мои часы спешат на 15 минут. 7. Приходите в библиотеку (vosotros), мы будем ждать вас там. 8. Смотри, уже поздно, и нет смысла ждать их. 9. Положи свертки на стол, а остальное положи в чемодан. 10. Умойся и вытрись этим полотенцем. 11. Побрейтесь (usted) этой безопасной бритвой. 12. Снимите (usted) шляпу и пальто и садитесь. 13. Надень новый костюм. 14. Скажите (usted) мне это. 15. Сделайте (ustedes) тотчас же эту работу. 16. Уложи свой чемодан и помоги мне уложить мой.

**b.** 1. Дайте мне 1 билет в мягком (спальном) вагоне до Киева. 2. Пойди в ванную комнату, возьми тапочки и положи их в маленький чемодан. 3. Попросите у Андрея несколько марок и два конверта. 4. Спросите у носильщика, может ли он отнести наши вещи в вагон. 5. Скажите ему, что мне нужен мой фотоаппарат. 6. Спроси Андрея, сдал ли он вещи в багаж. 7. Будьте добры сказать мне, с какой платформы отправляется скорый на Киев? 8. Нет смысла брать такси, трамвайная

остановка в двух шагах отсюда. 9. Вот билеты, у нас 6-й вагон, места 15 и 17. 10. Зайди в вагон – ресторан и купи что-нибудь. 11. Скажите ему, что Павел не может проводить нас, он очень занят. 12. Надень шарф и пальто, иначе тебе будет холодно. 13. Идите (usted) в кассу и возьмите билеты на киевский поезд. 14. Помоги мне уложить чемоданы, возьми все вещи из шкафа и положи их здесь. 15. Посмотрите (usted), взял ли Павел безопасную бритву, помазок, расческу и мыло. 16. Я очень сожалею, но нам нужно торопиться, потому что мы можем опоздать на поезд.

## **TEXTO COMPLEMENTARIO**

### **UN BUEN DESPERTADOR**

Una vez llegó a Madrid el Sr. González y tomó una habitación en el Hotel Palace. Antes de ir a acostarse, González le dijo al camarero del piso:

– Haga usted el favor de despertarme a las cuatro, pues salgo en avión para París a las seis de la mañana.

– Esté usted tranquilo – le contestó el camarero – Le despertaré a las cuatro en punto.

González se fue a acostar, y el camarero, para no dormirse, decidió pasar la noche sentado en una silla, limpiando los zapatos de los viajeros. Al poco rato se durmió profundamente. De pronto, el muchacho se despertó, miró el reloj y vio que eran las tres. El camarero se levantó, fue a la habitación del Sr. González y se puso a llamarle:

– ¡Señor González, señor González!

González se despertó y le preguntó:

– ¿Qué hay? ¿Ya son las cuatro?

– No, señor – contestó el camarero. – Vengo a decirle que son las tres y todavía puede usted dormir una hora.

## LECCIÓN 31

### I. GRAMÁTICA

#### 1. Отрицательная форма повелительного наклонения (Imperativo negativo)

**Imperativo negativo** глаголов типового спряжения образуется путем присоединения к основе глагола следующих окончаний:

I спряжение:	-es (tú) -e (usted)	-éis (vosotros, -as) -en (ustedes)
II и III спряжение:	-as (tú) -a (usted)	-áis (vosotros, -as) -an (ustedes)

	tú	vosotros, -as	usted	ustedes
<b>hablar</b>	no hables	no habléis	no hable usted	no hablen ustedes
<b>beber</b>	no bebas	no bebáis	no beba usted	no beban ustedes
<b>partir</b>	no partas	no partáis	no parta usted	no partan ustedes

No hables tan de prisa.

Не говори так быстро.

No corráis.

Не бегите.

No escriba usted con lápiz.

Не пишите карандашом.

В предложениях с глаголом в **Imperativo negativo** личные безударные местоимения, дополнения и возвратные местоимения всегда предшествуют глаголу:

No **me lo** explique usted

Не объясняйте мне это.

No **me** pregunte.

Не спрашивайте меня.

No **te** levantes.

Не вставай (не поднимайся).

#### 2. Imperativo negativo отклоняющихся глаголов

	tú	vosotros, -as	usted	ustedes
empezar	no empieces	no empecéis	no empiece usted	no empiecen ustedes
volver	no vuelvas	no volváis	no vuelva usted	no vuelvan ustedes
pedir	no pidas	no pidáis	no pida usted	no pidan ustedes
sentir	no sientas	no sintáis	no sienta usted	no sientan ustedes
dormir	no duermas	no durmáis	no duerma usted	no duerman ustedes
conocer	no conozcas	no conozcáis	no conozca usted	no conozcan ustedes

traducir	no traduzcas	no traduzcáis	no traduzca usted	no traduzcan ustedes
construir	no construyas	no construyáis	no construya usted	no construyan ustedes

### 3. Imperativo negativo глаголов индивидуального спряжения

Основа глаголов индивидуального спряжения в **Imperativo negativo** (для всех лиц) совпадает с основой этих глаголов в форме вежливости (usted, ustedes) в **Imperativo afirmativo**:

	tú	vosotros, -as	usted	ustedes
poner	no pongas	no pongáis	no ponga usted	no pongan ustedes
salir	no salgas	no salgáis	no salga usted	no salgan ustedes
tener	no tengas	no tengáis	no tenga usted	no tengan ustedes
venir	no vengas	no vengáis	no venga usted	no vengan ustedes
decir	no digas	no digáis	no diga usted	no digan ustedes
ir	no vayas	no vayáis	no vaya usted	no vayan ustedes
traer	no traigas	no traigáis	no traiga usted	no traigan ustedes
oír	no oigas	no oigáis	no oiga usted	no oigan ustedes
ser	no seas	no seáis	no sea usted	no sean ustedes
hacer	no hagas	no hagáis	no haga usted	no hagan ustedes
saber	no sepas	no sepáis	no sepa usted	no sepan ustedes
dar	no des	no deis	no dé	no den

### 4. Различие в значении глаголов *conocer* и *saber*

1) Глагол *conocer* означает “знать что-либо, быть знакомым с чем-либо, с кем-либо”:

Conozco todos los museos de Moscú. Я знаю все музеи Москвы.

¿Conoces bien las obras de Lope de Vega? Ты хорошо знаешь произведения (знаком с произведениями) Лопе де Вега?

Conocemos al hermano de Lina. Мы знаем брата (знакомы с братом) Лины.

2) Глагол *saber* означает “знать” в смысле “уметь делать что-либо, знать что-либо, знать о чем-либо”:

María sabe esquiar. Мария умеет ходить на лыжах.

Sabemos bien estos versos. Мы хорошо знаем эти стихи.

¿Sabes a qué hora vendrá Miguel? Ты знаешь, в котором часу придет Мигель?

¿No sabe usted que Andrés se ha examinado ya?

Вы не знаете, что Андрей уже сдал экзамен?

## 5. Определенный артикль перед именами собственными

Перед фамилиями известных актрис, балерин, певиц и т.д. употребляется определенный артикль:

**la** Jiménez, **el** Pavorotti, **la** Supervía.

## II. TEXTO

### EN EL TEATRO

#### MIGUEL Y ANDRÉS HABLAN POR TELÉFONO

Suena el timbre del teléfono, Andrés se pone al aparato y pregunta:

**Andrés:** ¡Buenos días! ¿Puede ponerse Miguel?

**Miguel:** Soy yo. ¿Con quién tengo el gusto de hablar?

**A.** ¡Hola, Miguel! Soy Andrés. ¿Cómo estás?

**M.** Muy bien, gracias, ¿y tú?

**A.** Yo muy bien. ¿Qué hay de nuevo?

**M.** Mira, hombre, hoy ponen “La moza de cántaro” en el Teatro del Drama. No conozco la obra y tengo muchas ganas de verla. Me han dicho que es un espectáculo magnífico. Hace el primer papel la Shevchenko. ¿Quieres ir conmigo?

**A.** Hombre, con mucho gusto, pero es que tengo que pasar sin falta por casa de mi hermano. Se lo prometí anoche.

**M.** Pues no vayas hoy, ve a verle mañana.

**A.** Mañana no puedo. Pero sin falta voy a avisarle por teléfono.

**M.** No, no le llames, no vale la pena. Podemos pasar por su casa después de la función. No olvides que ahora empieza a las seis y media. No pierdas tiempo y vístete cuanto antes si no vas a llegar tarde al teatro. Son las seis y pico.

**A.** ¿Tienes ya las entradas?

**M.** No, pero las tengo reservadas, voy a sacarlas ahora mismo. Estoy en la taquilla.

**A.** No cojas de las últimas filas. Sácalas lo más cerca posible.

**M.** Pediré las mejores localidades. Ya sabes que no veo bien.

**A.** Oye, ¿te traigo los gemelos?

**M.** No, no me los traigas, no me hacen falta. Bueno, te espero a las seis y veinticinco a la entrada del teatro. Por favor, no salgas tarde, sé puntual. No vengas en metro, toma un taxi. No llegues tarde, te lo ruego.

**A.** Bueno, hombre, bueno, no me lo repitas más. Llegaré a tiempo, no te preocupes.

## EN LA TAQUILLA

**Miguel.** Tengo reservadas dos entradas. Tenga la bondad de darme dos butacas de patio para la función de esta tarde.

**Taquillera.** ¿De qué fila las desea usted?

**M.** De la fila 11 o 12, del centro.

**T.** No me quedan más que butacas de patio de la última fila. Pero tengo entradas de platea y de palco. Son localidades muy buenas.

**M.** Entonces, no me dé usted butacas de patio, déme mejor dos entradas de platea. ¿Cuánto es?

**T.** 50 grivnas.

**M.** Aquí las tiene.

## EN EL AMBIGÚ, DURANTE EL ENTREACTO

Miguel y Andrés toman unas cervezas y unos bocadillos.

**M.** ¿Qué te parece “La moza de cántaro”?

**A.** El primer acto me ha gustado mucho y los actores de la compañía hacen muy bien sus papeles. ¿Has visto cómo aplaudía el público? La Jiménez es una magnífica actriz.

**M.** Desde luego, la comedia está muy bien presentada en escena. El decorado es excelente. Sin embargo, de todas las obras de Lope de Vega la mejor es, sin duda, “Fuente Ovejuna”.

**A.** Hombre, se trata de un género completamente distinto. “La moza de cántaro” es una comedia muy fina y “Fuente Ovejuna” es un drama de un contenido social muy profundo.

**M.** Es verdad, tienes razón. ¿Oyes? Es la tercera llamada.

**A.** Espera un segundo que voy a comprarle a la acomodadora un programa, para ver el reparto.

**M.** Date prisa que han apagado las luces y encendido las candilejas. Van a levantar el telón de un momento a otro.



## EXPRESIONES

¿qué hay de nuevo? – что нового?

¿qué te parece? – как тебе нравится?; как ты находишь?; что ты думаешь?

“La moza de cántaro” – “Девушка с кувшином”

cuanto antes – как можно скорее

de un momento a otro – с минуты на минуту

desde luego – конечно, разумеется

es que – дело в том, что...

hacer bien (mal) un papel – хорошо (плохо) играть роль

llegar tarde (a tiempo) – опаздывать (приходить вовремя)

lo más cerca posible – как можно ближе

ponerse al aparato – подойти к телефону (снять трубку)

por favor – пожалуйста

se trata de... – речь идет о...

sin embargo – однако

sin falta – обязательно

tener ganas de – хотеть (что-либо)

tener razón – быть правым

tomar una cerveza – выпить кружку пива

## VOCABULARIO

acomodador, -a, *m, f* – капельдинер

actriz, *f* – актриса

ambigú, *m* – буфет (*в театре*)

apagar – гасить, тушить

avisar – предупреждать

butaca (de patio) – кресло

candilejas, *f, pl* – рампа

cerveza, *f* – пиво

comedia, *f* – комедия

completamente – полностью, совершенно

contenido, *m* – содержание

decorado, *m* – декорации

drama, *m* – драма

duda, *f* – сомнение

entreacto, *m* – антракт

excelente – отличный, превосходный

fila, *f* – ряд

fino, -a – тонкий, остроумный, -ая

gemelos, *m, pl* – бинокль

género, *m* – род, жанр

llamada, *f* – звонок

localidad, *f* – место, кресло

palco, *m* – ложа

patio de butacas – партер

platea, *f* – ложа бенуара

reparto, *m* – действующие лица

segundo, *m* – секунда

social – социальный, -ая

taquillera, *f* – кассирша

### III. EJERCICIOS

#### 1. Conteste a las preguntas:

1. ¿Quién se pone al aparato cuando suena el teléfono? 2. ¿Quién llama a Andrés? 3. ¿Adónde quiere ir Miguel? 4. ¿Qué obra ponen en el Teatro del Drama? 5. ¿Qué tiene que hacer Andrés sin falta por la tarde? 6. ¿Por qué no le avisa Andrés a su amigo antes de salir de casa? 7. ¿Qué hora es cuando los amigos hablan por teléfono? 8. ¿Dónde está Miguel cuando llama a su amigo Andrés? 9. ¿Ha sacado ya las entradas? 10. ¿Por qué quiere Andrés localidades de las primeras filas? 11. ¿Qué le pregunta Andrés a su amigo cuando terminan de hablar? 12. ¿Dónde y a qué hora le esperará Miguel? 13. ¿Qué le dice Miguel a la taquillera? 14. ¿Qué le pregunta la taquillera? 15. ¿Le quedan a la taquillera butacas de primera fila? 16. ¿Qué entradas saca Miguel? 17. ¿Qué toman los amigos en el ambigú? 18. ¿Qué le parece “La moza de cántaro” a Andrés? 19. ¿Hacen los actores bien sus papeles? 20. ¿Está bien puesta en escena la obra? 21. ¿Es una comedia “Fuente Ovejuna”? 22. ¿Va usted a menudo al teatro? 23. ¿Ha visto usted alguna obra de Lope de Vega?

#### 2. Ponga los verbos en forma adecuada:

a. 1. (Esperar) \_\_\_\_\_ me ustedes junto a la taquilla. 2. (Traer) \_\_\_\_\_ nos usted cuanto antes los periódicos de hoy. 3. (Ponerse) \_\_\_\_\_ usted un traje oscuro para ir al teatro. 4. (Salir, tú) \_\_\_\_\_ al balcón y (mirar) \_\_\_\_\_ si ha llegado el taxi. 5. (Venir, tú) \_\_\_\_\_ temprano a casa. 6. (Ser) \_\_\_\_\_ usted bueno y (decir) \_\_\_\_\_ le a mi madre que (estar, yo) \_\_\_\_\_ ocupado. 7. (Pedir) \_\_\_\_\_ le usted a Antonio el libro nuevo. 8. (Vestirse) \_\_\_\_\_ ustedes y (salir) \_\_\_\_\_ ahora mismo. 9. (Ir) \_\_\_\_\_ usted a ver a Miguel, (estar) \_\_\_\_\_ enfermo. 10. (Volver, vosotros) \_\_\_\_\_ a pie. 11. (Encender) \_\_\_\_\_ usted la luz. 12. (Ponerse, tú) \_\_\_\_\_ al aparato. 13. (Pedir) \_\_\_\_\_ ustedes en el ambigú unas cervezas. 14. (Levantarse, vosotros) \_\_\_\_\_ y (vestirse) \_\_\_\_\_. 15. (Oír) \_\_\_\_\_ usted, no puedo esperarle más.

b. 1. No (esperar, tú) \_\_\_\_\_ más de 10 minutos. 2. No le (escribir, tú) \_\_\_\_\_ más, te lo repito. 3. No (abrir) \_\_\_\_\_ usted la ventana, que (tener, yo) \_\_\_\_\_ frío. 4. No (sacar, tú) \_\_\_\_\_ entradas para hoy, no vale la pena. 5. No (tomar, vosotros) \_\_\_\_\_ el metro, (tomar) \_\_\_\_\_ un taxi. 6. No le (pedir, vosotros) \_\_\_\_\_ nada ahora. 7. No (salir)

\_\_\_\_\_ usted, que hace mucho viento. 8. No (ponerse) \_\_\_\_\_ usted al aparato. 9. No (acostarse, vosotros) \_\_\_\_\_ tan temprano. 10. No (dormir, vosotros) \_\_\_\_\_ tanto, (levantarse) \_\_\_\_\_ más temprano. 11. No se lo (decir, tú) \_\_\_\_\_ a Pablo. 12. No (ponerse, vosotros) \_\_\_\_\_ el abrigo, no hace frío. 13. No (venir, vosotros) \_\_\_\_\_ a pie, (venir) \_\_\_\_\_ en metro. 14. No (ir, tú) \_\_\_\_\_ a hablar con él, (estar) \_\_\_\_\_ muy ocupado. 15. No (llegar, vosotros) \_\_\_\_\_ tarde. 16. No me (traer, vosotros) \_\_\_\_\_ nada. 17. No (poner) \_\_\_\_\_ usted la mesa todavía, (ser) \_\_\_\_\_ muy temprano.

c. El sábado pasado (poner) \_\_\_\_\_ en el Teatro del Drama una obra de Lope de Vega y (decidir, nosotros) \_\_\_\_\_ ir a verla. Cuando (terminar) \_\_\_\_\_ las clases, (dar) \_\_\_\_\_ una vuelta por el centro y (ir) \_\_\_\_\_ a sacar las localidades. Cuando (llegar) \_\_\_\_\_, en la taquilla (haber) \_\_\_\_\_ bastante gente y (tener) \_\_\_\_\_ que esperar más de media hora. (Querer) \_\_\_\_\_ sacar butacas de patio, pero en la taquilla no (haber) \_\_\_\_\_ más que entradas de palco. (Comprar) \_\_\_\_\_ dos y (pagar) \_\_\_\_\_ por ellas 40 grivnas. (Volver) \_\_\_\_\_ a casa a (cambiarse) \_\_\_\_\_ de ropa, (merendar) \_\_\_\_\_ a eso de las cinco y media. (Ponerse) \_\_\_\_\_ una ropa adecuada, (coger) \_\_\_\_\_ los gemelos y (dirigirse) \_\_\_\_\_ al teatro a pie.

### **3. Ponga los verbos en Imperativo negativo:**

1. Pídale entradas de palco. 2. Ponte el abrigo, que hace mucho frío. 3. Ven a verme mañana. 4. Haced estos ejercicios. 5. Decídnoslo. 6. Sal al corredor. 7. Ponga usted aquí su sombrero. 8. Tráeme las entradas. 9. Denme ustedes los periódicos. 10. Sentaos a la mesa.

### **4. Ponga los verbos en Imperativo afirmativo:**

1. No cojas mi cuaderno. 2. No me lo expliques. 3. No me lo digas. 4. No te des prisa. 5. No te pongas al aparato. 6. No leáis esos artículos.

### **5. Llene los huecos con el artículo y la preposición correspondientes:**

Ayer me llamó \_\_\_\_\_ teléfono mi amigo Andrés, pues quería ir conmigo \_\_\_\_\_ el Teatro del Drama \_\_\_\_\_ ver “La moza de cántaro”. Yo no podía ir \_\_\_\_\_ él porque tenía que pasar \_\_\_\_\_ casa \_\_\_\_\_ mi amigo Antonio. Andrés tenía ya dos butacas \_\_\_\_\_ patio \_\_\_\_\_ función \_\_\_\_\_ tarde. Entonces decidí avisar \_\_\_\_\_ Antonio \_\_\_\_\_ teléfono e ir \_\_\_\_\_ Andrés \_\_\_\_\_ ver “La moza de cántaro”. \_\_\_\_\_ no llegar tarde, no fui \_\_\_\_\_ metro, tomé \_\_\_\_\_ taxi y llegué \_\_\_\_\_ tiempo. Andrés me esperaba \_\_\_\_\_ la entrada \_\_\_\_\_ el teatro. \_\_\_\_\_ el entreacto

tomamos \_\_\_\_ cervezas \_\_\_\_ ambigú. Luego Andrés le compró \_\_\_\_ programa \_\_\_\_ acomodadora. \_\_\_\_ obra nos gustó mucho pues estaba muy bien puesta \_\_\_\_ escena.

**6. Llene los huecos con el verbo *saber* o *conocer* según convenga:**

1. ¿\_\_\_\_\_ usted bien la ciudad de Kiev? – Sí, la \_\_\_\_\_ muy bien.
2. Mis padres todavía no \_\_\_\_\_ a mi amigo Andrés.
3. ¿\_\_\_\_\_ usted patinar y esquiar? – No \_\_\_\_\_ esquiar, pero patino bastante bien.
4. ¿Por qué no \_\_\_\_\_ ustedes las palabras de la última lección? – No las \_\_\_\_\_ porque no hemos tenido tiempo de aprenderlas.
5. ¿\_\_\_\_\_ ustedes las poesías de Pablo Neruda? – Sí, \_\_\_\_\_ unas cuantas.
6. ¿Quién \_\_\_\_\_ tocar mejor el piano, Marina o Elena? – Elena \_\_\_\_\_ tocar el piano mucho mejor que Marina.

**7. Ponga en estilo indirecto:**

1. La taquillera dice: “No me quedan más que entradas de platea”.
2. Andrés contesta: “El primer acto me gusta más que el segundo”.
3. Miguel pregunta a su amigo: “¿Has sacado ya las entradas?”
4. Carlos pregunta a Pablo: “¿Quieres ir conmigo a ver “La moza de cántaro”?”
5. Contesto a María: “Pasaré, sin falta, por tu casa”.
6. Miguel me pregunta: “¿Has leído este libro?”
7. Andrés le contesta: “Voy a avisarle por teléfono.”
8. Mamá dice: “El espectáculo es magnífico.”
9. Carmen pregunta: “¿Quién ha visto a Miguel?”
10. La taquillera pregunta: “¿De qué fila quiere usted las entradas?”

**8. *Un chico va a ir por primera vez a comer a casa de los padres de su novia, y ella le da antes unas cuantas recomendaciones; lea lo que dicen y, en los espacios en blanco, piensa si hay que usar un pronombre o no, o si es opcional su uso:***

– Oye, si mi padre te ofrece puros, no \_\_\_\_ cojas, porque no le gustan los fumadores, y seguro que lo hace para ver si fumas. Y otra cosa: si mi madre pone escalopines, cómete \_\_\_\_ todos, aunque estén horrorosos, porque ella cree que son su especialidad. Y usa los cubiertos de pescado, si \_\_\_\_ ponen, porque son muy mirados para esas cosas. Y si mi hermano el pequeño te da caramelos, no \_\_\_\_ cojas, porque son de plástico; es que le encanta hacer bromitas de ésas.

– Muy bien... ¿Algo más tengo que hacer?

– Pues sí. Mira, si mi tía te regala entradas para ver su obra de teatro, que me ha dicho que te va a dar algunas, \_\_\_\_ coges y le dices que

irás con tus amigos, aunque luego puedes no ir. ¡Ah! Una cosa más: no comas pimientos, si te \_\_\_\_\_ ofrecen, porque \_\_\_\_\_ ponen siempre muy, muy picantes. Di que no te sientan bien y ya está.

### **9. Traduzca al español:**

**a.** 1. Посмотри, уложил ли Андрей чемодан. 2. Спросите, есть ли письмо на имя Лопеса. 3. Скажите ему, что меня вечером не будет дома. 4. Возвращайтесь (ustedes) как можно скорее, – повторил Борис. 5. Садитесь (vosotros) здесь и подождите меня. 6. Надень свитер, и тебе не будет холодно. 7. Поторопитесь (vosotros), остается только полчаса до отхода поезда. 8. У меня нет мелочи, будьте добры дать мне 5 копеек. 9. Напиши снова адрес, и как можно скорее опусти письмо в ящик. 10. Иди сюда.

**b.** 1. Не беспокойтесь, я ему это скажу завтра. 2. Не открывайте (usted) форточку, здесь слишком свежо. 3. Не засыпай, я хочу тебе что-то сказать. 4. Не мойтесь (usted) холодной водой. 5. Не потеряйте (vosotros) билеты в кино. 6. Не надевай пальто, сегодня очень жарко. 7. Не зажигай свет, у меня болят глаза. 8. Не приходите (vosotros) завтра, я буду очень занят. 9. Не уходи отсюда (de aquí). 10. Не потеряй паспорт, положи его в карман пиджака. 11. Не иди так быстро, у меня болит нога. 12. Не гасите свет, я еще не разделся. 13. Не беспокойтесь (vosotros), в антракте я куплю программу. 14. Не бери билеты в ложу, возьми в партер и как можно ближе. 15. Не торопитесь (usted), еще не было второго звонка. 16. Звонит телефон, подойди к аппарату и спроси, кто это. 17. Не возвращайтесь поздно, приходите во время. 18. Не переводи эту статью, она мне не нужна.

**c.** Михаил и Андрей смотрели вчера в театре Драмы “Девушку с кувшином” Лопе де Вега. Это очень остроумная комедия, и оба друга очень хотели посмотреть ее. Андрей купил 2 билета в партер, в 12 ряду. Это очень хорошие места. Спектакль должен был начаться ровно в 6 часов 30 минут, и Андрей уже в 6 часов 15 минут ждал Михаила у билетной кассы. Во время антракта оба друга пошли в буфет выпить кофе. Затем они вернулись в зал и заняли свои места. Артисты этого театра очень хорошо играют, это прекрасная труппа.



**Gerundio** отклоняющихся глаголов **construir**, а также глаголов *leer, caer, traer, oír, huir* имеет окончание **-yendo**: **construyendo, leyendo, cayendo, oyendo, huyendo**.

**Gerundio** глаголов *ir – yendo, poder – pudiendo*.

Отклоняющиеся глаголы третьего спряжения сохраняют в **Gerundio** свойственные им в настоящем времени и в **Indefinido** отклонения, например: *pedir – pidiendo, preferir – prefiriendo, dormir* и *morir* форму – *durmiendo* и *muriendo*.

Отрицательной формой **Gerundio** является инфинитивная конструкция **sin + Infinitivo**:

Salió sin decir algo.

Вышел, ничего не сказав.

Личные безударные местоимения-дополнения и возвратные местоимения следуют за герундием и пишутся слитно с ним:

“Este libro es muy interesante”  
dijo Antonio **entregándomelo**.

Juan habla **afeitándose**.

“Эта книга очень интересная”, –  
сказал Антон, отдавая ее мне.

Бреясь, Хуан разговаривает.

## 2. Глагольная конструкция **estar + Gerundio**

Глагольная конструкция **estar + Gerundio** выражает действие в процессе его осуществления в настоящем, прошедшем или будущем:

Hoy **está lloviendo** todo el día.

**Estoy cantando**.

Сегодня весь день идет дождь.

Я пою (*сейчас, в данный момент*).

Ayer **estuve aprendiendo** la gramática de las últimas lecciones.

Вчера я учил грамматику последних уроков.

Mañana **estaré leyendo** todo el día en la biblioteca.

Завтра я буду читать весь день в библиотеке.

Cuando vino, yo **estaba tocando** una serenata muy melódica.

Когда он пришел, я играл очень мелодичную серенаду.

### 3. Глагольная конструкция *acabar de + Infinitivo*

Глагольная конструкция *acabar de + Infinitivo* выражает только что законченное действие или действие, непосредственно предшествовавшее другому действию. Глагол *acabar* в этой конструкции утрачивает свое лексическое значение и выполняет функцию вспомогательного:

**Acabo de venir a la Universidad.** Я только что пришел в университет.

**Acabamos de escribir este artículo.** Мы только что написали эту статью.

**(Yo) acababa de salir de casa cuando me llamaron por teléfono.** Я только что вышел из дома, когда мне позвонили по телефону.

### 4. Инфинитивная конструкция *al + Infinitivo*

Инфинитивная конструкция заменяет придаточное обстоятельство времени, подлежащее которого совпадает с подлежащим главного предложения.

Инфинитивная конструкция выражает действие, одновременное с действием, выраженным глаголом в личной форме, или непосредственно предшествующее ему:

***Al venir* a casa, me senté a almorzar.** (Cuando vine a casa, me senté a almorzar.) Прийдя домой, я сел обедать. (Когда я пришел домой, я сел обедать.)

***Al pasar* por la calle, vi muchos escaparates nuevos.** (Cuando paseaba por la calle, vi muchos escaparates nuevos.) Проходя по улице, я увидел много новых витрин. (Когда я проходил по улице, увидел много новых витрин).

## II. TEXTO

### EL HOTEL

Hacía tiempo que nuestro profesor de pintura se proponía ir a San-Petersburgo y decidió hacerlo durante las vacaciones de invierno. Le



interesaban las obras maestras de Velázquez, el Greco y Murillo que hay en el Ermitage, pues estaba escribiendo unos trabajos sobre la pintura española.

El 28 de enero, Shevchenko tomó el avión. El viaje fue rapidísimo y 2 horas después de salir de Kiev ya estaban aterrizando los viajeros en Púlkovo el aeródromo de San-Petersburgo. Teniendo el hotel reservado desde hace mucho, tomó un taxi y se dirigió al Hotel “Europa”.

Al llegar, le dijo al gerente:

– Tengo reservada una habitación a nombre de Shevchenko, la reservé hace dos semanas indicando que debe ser cómoda, tranquila y económica; estoy escribiendo unos artículos y pienso trabajar sobre todo por las noches.

– No tiene ningún problema para hospedarse, le ofrecemos un cuarto libre con todas las comodidades en el tercer piso. Es una habitación pequeña y tranquila y sus ventanas dan a un hermoso parque donde todo está cubierto de nieve. Creo que quedará usted contento, no le molestará nadie y podrá trabajar tranquilamente. Cuesta 300 rublos al día.

A Shevchenko la habitación le gustó mucho. El gerente le pidió el pasaporte, el viajero se lo entregó para llenar los impresos. Luego, le preguntó:

– ¿Sabe usted si el Ermitage está abierto hoy?

– Sí, está abierto todos los días, excepto los jueves.

– ¿A qué hora cierra?

– A las siete.

– Tenga la bondad de decirme ¿qué hora es? Se me ha parado el reloj. Por lo visto ayer se me olvidó sustituirle las pilas.

– No son más que las cinco. Aun puede usted ir hoy. Aquí tiene usted la llave de su habitación.

– Muchas gracias.

– No hay de qué.

Shevchenko subió en el ascensor al tercer piso y se dirigió a su habitación.

La habitación era pequeña y alegre. El día de la llegada de Shevchenko, hacía un tiempo espléndido y el sol entraba llenándola de luz. El cuarto estaba bien amueblado. Había en él un bonito armario de roble, una cama con su colchón, dos sábanas blanquísimas,

una manta de lana, dos almohadas con sus fundas y una colcha de seda azul. También había una mesita de noche, una alfombra, un tocador, un escritorio, un sofá y dos sillones.

Shevchenko colgó el abrigo y el gorro en la percha, sacó algunas cosas del neceser y las colocó en la repisa del lavabo. Luego llamó al timbre. Vino la camarera y le preguntó:

– ¿Qué desea usted?

– Quisiera planchar esta americana – le dijo Shevchenko abriendo la maleta y sacando un traje. La necesito para esta tarde.

– Estoy planchando unas camisas pero ya estoy terminando. La tendrá usted planchada dentro de una media hora. ¿No tiene usted ninguna ropa sucia?

– No, sólo estos pañuelos, pues acabo de llegar en avión de Kiev.

– ¿Desea usted algo más? ¿No quiere tomar nada? Tenemos restaurante en la planta baja. ¿Quiere ver el menú?

– No, muchas gracias, no se moleste usted. Tráigame cualquier cosa: jamón o pollo con alguna verdura, media botella de vino tinto, plátanos o naranjas, té y unos pasteles.

– ¿Cómo quiere usted el té, con limón o con leche?

– Me es igual. Bueno, tráigamelo con limón.

– En seguida quedará usted servido.

## EXPRESIONES

**ahora quedará usted servido** – сейчас Вас обслужат

**al día** – в день, в сутки

**cualquier cosa** – что-нибудь

**el reloj se me ha parado** – мои часы остановились

**llamar al timbre** – позвонить

**me es igual** – мне все равно

**no hay de qué** – не за что

**obra maestra** – шедевр

**por lo visto** – по-видимому

**quisiera** – я хотел бы

**se me olvidó darle cuerda al reloj** – я забыл завести часы

**tomar el avión** – сесть в самолет

**vino tinto** – красное вино

## VOCABULARIO

<b>aeródromo, m</b> – аэродром	<b>menú, m</b> – меню
<b>alfombra, f</b> – ковер ( <i>на полу</i> )	<b>molestar</b> – беспокоить
<b>almohada, f</b> – подушка	<b>neceser, m</b> – несесер
<b>americana, f</b> – жакет; пиджак	<b>pasajero, -a, m, f</b> – пассажир, -ка
<b>aterrizar</b> – приземляться, совершать посадку	<b>patio, m</b> – двор
<b>botella, f</b> – бутылка	<b>percha, f</b> – вешалка
<b>colcha, f</b> – покрывало	<b>pila, f</b> – батарейка
<b>colchón, m</b> – матрац	<b>planchar</b> – гладить
<b>colocar</b> – ставить, класть	<b>plátano, m</b> – банан
<b>colgar</b> – вешать	<b>roble, m</b> – дуб
<b>espléndido, -a</b> – великолепный, -ая	<b>proponerse</b> – намереваться
<b>excepto</b> – за исключением, кроме	<b>repisa, f</b> – полочка
<b>funda, f</b> – наволочка	<b>sábana, f</b> – простыня
<b>gerente, m</b> – администратор	<b>sucio, -a</b> – грязный, -ая
<b>lavabo, m</b> – умывальник	<b>sustituir</b> – заменить
<b>Llave, f</b> – ключ	<b>tocador, m</b> – туалетный столик
<b>llenar (de)</b> – наполнять	<b>tranquilo, -a</b> – спокойный, -ая
<b>manta, f</b> – одеяло	<b>viajero, m</b> – путешественник

## III. EJERCICIOS

### 1. Conteste a las preguntas:

1. ¿Cuánto tiempo hacía Shevchenko pensaba ir a San-Petersburgo?
2. ¿Qué estaba escribiendo?
3. ¿Tomó el tren para ir a San-Petersburgo?
4. ¿Tardó mucho el avión en llegar al aeródromo?
5. ¿Fue Shevchenko a casa de algún pariente?
6. ¿Qué le dijo al gerente cuando llegó al Hotel “Europa”?
7. ¿Quedaban muchas habitaciones libres en el hotel?
8. ¿Cómo era la habitación que le ofreció el gerente?
9. ¿A dónde daban las ventanas?
10. ¿Qué le pidió el gerente a Shevchenko?
11. ¿Qué le preguntó Shevchenko al gerente?
12. ¿Quién le trajo al viajero el equipaje?
13. ¿Cómo estaba amueblada la habitación que tomó Shevchenko?
14. ¿Qué hizo el viajero cuando entró en el cuarto?
15. ¿Quién vino cuando Shevchenko llamó al timbre?
16. ¿Qué le dijo Shevchenko abriendo la maleta?
17. ¿Qué estaba planchando la camarera?
18. ¿Por qué no tenía ropa sucia Shevchenko?
19. ¿Tenía restaurante el hotel?
20. ¿Qué le pidió Shevchenko a la camarera?
21. ¿Cómo quería el té, con leche o con limón?
22. ¿Qué le gusta a usted más, el té con limón o con leche?

## 2. Ponga los verbos entre paréntesis en forma adecuada:

a. 1. (Ir) \_\_\_\_\_ usted al despacho y (traer) \_\_\_\_\_ me los periódicos de ayer. 2. No (salir) \_\_\_\_\_ usted hoy, (estar) \_\_\_\_\_ lloviendo a cántaros. 3. No (venir, vosotros) \_\_\_\_\_ a pie, (venir) \_\_\_\_\_ en autobús. 4. No (ponerse, vosotros) \_\_\_\_\_ a trabajar, ya es muy tarde. 5. (Darse, vosotros) \_\_\_\_\_ prisa. 6. No se lo (decir, tú) \_\_\_\_\_. 7. (Irse) \_\_\_\_\_ usted, (estar) \_\_\_\_\_ usted molestándome. 8. (Sacar) \_\_\_\_\_ usted el agua de colonia del neceser. 9. (Colgar) \_\_\_\_\_ usted el abrigo en el armario. 10. No me (traer, tú) \_\_\_\_\_ té, (traer) \_\_\_\_\_ me café con leche. 11. (Ponerse, tú) \_\_\_\_\_ el traje oscuro y los zapatos negros. 12. (Dormir) \_\_\_\_\_ ustedes con la ventana abierta. 13. (Venir, tú) \_\_\_\_\_ con García. 14. (Decir, tú) \_\_\_\_\_ le a Andrés que (necesitar, yo) \_\_\_\_\_ 25 kopeks, ya que no (llevar, yo) \_\_\_\_\_ suelto. 15. (Tener, tú) \_\_\_\_\_ la bondad de esperar un momento. 16. (Salir, tú) \_\_\_\_\_ al corredor a hablar por el móvil. 17. (Hacer, tú) \_\_\_\_\_ me la maleta, por favor, que no me (dar) \_\_\_\_\_ tiempo.

b. 1. Esta mañana (estar, yo) \_\_\_\_\_ trabajando en la biblioteca tres horas. 2. Ayer Antonio (estar) \_\_\_\_\_ buscando toda la tarde el billete para San-Petersburgo y no (poder) \_\_\_\_\_ encontrarlo. 3. No le (dar, yo) \_\_\_\_\_ a usted el libro anteayer porque usted no me lo (decir) \_\_\_\_\_. 4. Andrés y Pablo (estar) \_\_\_\_\_ esquiando el domingo pasado y cuando (volver) \_\_\_\_\_ a casa, como (estar) \_\_\_\_\_ muy cansados, (acostarse) \_\_\_\_\_ y (dormirse) \_\_\_\_\_ en seguida. 5. Carmen y María no (venir) \_\_\_\_\_ el sábado a vernos porque no (poder) \_\_\_\_\_ salir de casa. 6. Cuando (ponerse, nosotros) \_\_\_\_\_ a trabajar el martes pasado, (ser) \_\_\_\_\_ las dos de la tarde. 7. ¿Por qué no (hacer, tú) \_\_\_\_\_ la maleta ayer? – No la (hacer) \_\_\_\_\_ porque no (tener) \_\_\_\_\_ tiempo. 8. ¿Qué (hacer) \_\_\_\_\_ ustedes el domingo pasado? – (Estar) \_\_\_\_\_ paseando todo el día y (andar) \_\_\_\_\_ más de 14 kilómetros. 9. Ayer (llamar, yo) \_\_\_\_\_ varias veces a Pablo, pero mi amigo no (oír) \_\_\_\_\_ el timbre del teléfono porque (estar) \_\_\_\_\_ durmiendo. 10. ¿Por qué no se lo (decir) \_\_\_\_\_ ustedes al salir de la reunión? – Porque no (poder) \_\_\_\_\_ hablar con él. 11. Cuando le (ver, yo) \_\_\_\_\_ el domingo por la mañana, Pedro (acabar) \_\_\_\_\_ de llegar de Kiev.

c. El invierno pasado (decidir, yo) \_\_\_\_\_ ir a pasar unos días a Moscú. Como no (tener, yo) \_\_\_\_\_ allí parientes, cuando (llegar)

\_\_\_\_\_, (tomar) \_\_\_\_\_ un taxi y (dirigirse) \_\_\_\_\_ al Hotel “Europa”. En el hotel sólo (quedar) \_\_\_\_\_ una habitación libre. (Ser) \_\_\_\_\_ un cuarto cómodo y alegre. Sus ventanas (dar) \_\_\_\_\_ a un parque. El gerente me (pedir) \_\_\_\_\_ el pasaporte, yo se lo (dar) \_\_\_\_\_, y (subir) \_\_\_\_\_ en el ascensor al tercer piso. La habitación (estar) \_\_\_\_\_ bien amueblada y (ser) \_\_\_\_\_ muy clara. (Colgar, yo) \_\_\_\_\_ el abrigo en la percha y (tocar) \_\_\_\_\_ el timbre. (Venir) \_\_\_\_\_ la camarera. Yo le (pedir) \_\_\_\_\_ unos entremeses, pollo y unas naranjas. La camarera me lo (traer) \_\_\_\_\_ todo en seguida. Después de comer, (ir) \_\_\_\_\_ a dar una vuelta por el centro de Moscú.

### 3. Sustituya los verbos por la forma *estar* + *Gerundio*:

1. La abuela les lee un cuento a sus nietos. 2. Mañana me bañaré en el mar. 3. Mamá preparaba la comida y los niños jugaban en el patio. 4. Los chicos escuchan un disco. 5. Ayer bailé con tu prima. 6. Pasado mañana me divertiré mucho en el club. 7. Cada tarde tomaba café en la cafetería del barrio. 8. Anoche el niño lloró mucho. 9. La semana que viene Manuel escribirá un cuento. 10. Anteayer estudié toda la tarde. 11. María se peina ante el espejo. 12. Los niños arreglan su habitación.

### 4. Llene los huecos con el artículo y la preposición correspondientes:

Shevchenko estaba escribiendo \_\_\_\_\_ trabajo \_\_\_\_\_ obras maestras \_\_\_\_\_ pintura italiana y decidió ir \_\_\_\_\_ San-Petersburgo \_\_\_\_\_ estudiar \_\_\_\_\_ cuadros que hay \_\_\_\_\_ Ermitage. A fines \_\_\_\_\_ enero tomó \_\_\_\_\_ avión \_\_\_\_\_ San-Petersburgo. \_\_\_\_\_ viaje fue rapidísimo y \_\_\_\_\_ viajeros no tardaron \_\_\_\_\_ llegar \_\_\_\_\_ el aeródromo. Shevchenko se dirigió \_\_\_\_\_ taxi \_\_\_\_\_ Hotel “Europa”. Shevchenko quería \_\_\_\_\_ habitación tranquila pues pensaba trabajar \_\_\_\_\_ noches. \_\_\_\_\_ gerente le ofreció \_\_\_\_\_ cuarto \_\_\_\_\_ ducha. Sus ventanas daban \_\_\_\_\_ jardines. Costaba 300 rublos \_\_\_\_\_ el día. Shevchenko se quedó \_\_\_\_\_ ella y subió \_\_\_\_\_ ascensor \_\_\_\_\_ tercer piso. \_\_\_\_\_ camarero le trajo \_\_\_\_\_ equipaje y le entregó \_\_\_\_\_ llave \_\_\_\_\_ 213. Shevchenko colgó \_\_\_\_\_ sombrero \_\_\_\_\_ percha y llamó \_\_\_\_\_ timbre. Vino \_\_\_\_\_ camarera y Shevchenko le pidió \_\_\_\_\_ menú. La camarera le trajo pollo \_\_\_\_\_ verduras, media botella \_\_\_\_\_ vino tinto, \_\_\_\_\_ postre, té y \_\_\_\_\_ pasteles.

## 5. Traduzca al español:

**a.** 1. Ты прав, эта артистка играет очень плохо. 2. Они должны обязательно прийти. Они нам это пообещали. 3. Как ты находишь этот фильм? Мне он очень понравился. 4. Почему ты приходишь так поздно? Будь, пожалуйста, точным. 5. Я хотел бы сопроводить тебя, но я занят.

**b.** 1. Повесь свой костюм в шкаф, а пальто и шляпу на вешалку. 2. Снимите (usted), пожалуйста, с подушки грязную наволочку и наденьте чистую. 3. Будьте добры, принесите мне горячей воды. 4. Положите (usted) эти вещи на полочку, а мыло на умывальник. 5. Принеси мне флакон одеколona. 6. Не ставьте лампу на этажерку, поставьте ее на письменный стол. 7. Передайте, пожалуйста, администратору, что я хочу с ним поговорить, и принесите мне меню, – сказал я горничной. 8. Не мешай мне, у меня много дел. Ты знаешь, что я пишу работу об испанской живописи XVII века. 9. Отправляйтесь (vosotros) на аэродром, вы должны быть там к (para) прибытию самолета.

**c.** 1. Мы возвращались в гостиницу, разговаривая о новом спектакле. 2. Друзья гуляли по лесу, напевая веселую песню. 3. После обеда я отдыхаю на террасе, читая какой-нибудь интересный роман. 4. Обращаясь к продавцу, я сказал: “Я хотел бы купить шерстяной джемпер хорошего качества”. 5. Проходя по улице, мы увидели много иностранцев, которые направлялись к остановке автобуса. 6. Войдя в гостиницу, я спросил администратора: “Есть ли у вас свободная комната?” 7. “Я только что сдал вещи (чемоданы) в багаж”, – сказал Андрей. 8. Поезд только что подошел, подождите немного. 9. Я только что закончил писать письмо, когда Павел позвонил мне по телефону. 10. Горничная только что закончила гладить белье, когда ей позвонил приезжий.

## TEXTOS COMPLEMENTARIOS

**A.** Un turista viene a Madrid para visitar la capital de España. Cuando llega pone un telegrama a su mujer con su dirección. Al hacerlo va a ver las curiosidades de la capital. Pasa el día visitando los museos, los monumentos históricos, paseando por el centro y luego come en un restaurante de la Puerta del Sol. Por la tarde va al teatro español.

Saliendo del teatro y queriendo volver a su hotel se da cuenta de que no recuerda su dirección y no sabe cómo volver al hotel. De pronto, recuerda que por la mañana ha enviado sus señas a su mujer y va corriendo a Correos a ponerle otro telegrama con las palabras siguientes: “¿Puedes enviarme mi dirección, por favor?”

**B.** – Buenos días, señor. ¿En qué puedo servirle?

– ¿Tienen habitaciones libres?

– Como no, señor. ¿La habitación doble o individual?

– Individual si es posible.

– Sí, señor. ¿Para cuántas noches?

– Para una semana.

– Muy bien. ¿Puede llenar esta ficha?

– Claro, ¿qué comodidades hay en la habitación?

– Hay un televisor, un teléfono, una nevera con un bar.

– Bien, ¿cuánto es?

– Vamos a ver: una habitación individual para 7 noches total: 420 euros.

– Aquí tiene el dinero... y una pregunta más.

– ¿Sí? Dígame.

– ¿Está incluido el desayuno en el precio de la habitación o hay que pagar aparte?

– El desayuno está incluido, señor. Aquí tiene su llave, su habitación es 37, está en la 3 planta. Hasta luego, que lo pase usted bien.

– Muchas gracias, hasta luego, señorita.

**C.** Un señor entra en un hotel y pregunta al recepcionista:

– ¿Cuánto cuesta una habitación individual en este hotel?

– Depende, en el primer piso cuesta 70 euros.

– ¿Y en el segundo?

– Pues vale 60 euros.

– ¿Y en el tercero?

– 50 euros, señor.

– ¿Y en el cuarto?

– Lo siento, pero este hotel sólo tiene 3 pisos.

– La verdad es que este hotel está muy bien, pero, por desgracia, es demasiado bajo para mí.

**D.** Un campesino va un día a Madrid a visitar a un amigo que está en el hospital. Es la primera vez que ve una ciudad grande. Aquí le sorprende todo: las casas altas, los cines, los parques y otras muchas

cosas. Cuando llega al hotel, ve un ascensor. Con los ojos muy abiertos el campesino ve como entra en el ascensor una señora vieja, cierran las puertas y poco después vuelven a abrirse y sale una señorita muy joven y guapa. Con gran sorpresa él dice: “Y si entro yo en este aparato, ¿me va a reconocer mi mujer?”

## LECCIÓN 33

### I. GRAMÁTICA

#### 1. Страдательный залог (*Voz pasiva*)

Страдательный залог образуется посредством вспомогательного глагола *ser* и **Participio pasado**, при этом глагол *ser* указывает лицо, число, время и наклонение. **Participio pasado** согласуется с подлежащим в роде и числе. Форму страдательного залога могут иметь только переходные глаголы.

Действительный залог:	Страдательный залог:
El Teatro del Drama <i>puso en escena</i> la obra de Lope de Vega “El perro Hortelano” el año pasado.	La obra de Lope de Vega “El perro hortelano” <i>fue puesta en escena</i> por el Teatro del Drama el año pasado.
Театр Драмы <b>поставил</b> пьесу Лопе де Вега “Собака на сене” в прошлом году.	Пьеса Лопе де Вега “Собака на сене” <b>была поставлена</b> в прошлом году <b>Театром Драмы</b> .
Los estudiantes de 4º curso <i>han adornado</i> la entrada de la Universidad.	La entrada de la Universidad <i>ha sido adornada</i> por los estudiantes de 4º curso.
Студенты 4-го курса <b>украшили</b> вход в университет.	Вход в университет <b>был украшен</b> студентами 4-го курса.

Страдательный залог обычно употребляется в Pretérito Indefinido, Pretérito Perfecto и Futuro Imperfecto de Indicativo; в Presente и Imperfecto de Indicativo страдательный залог употребляется значительно реже.

#### 2. Конструкция *estar* + **Participio pasado**

Конструкция *estar* + **Participio pasado** выражает результат действия или состояния:



La cosecha *está recogida*. Урожай собран.

Ср. в страдательном залоге:  
La cosecha *es recogida* por los campesinos. Крестьяне убирают урожай.

### 3. Глагольная конструкция *seguir* + **Gerundio**

Глагольная конструкция *seguir* + **Gerundio** выражает продолжающееся действие в настоящем, прошедшем и будущем:

*Seguimos estudiando* en la escuela. Мы продолжаем заниматься в школе.  
*Mañana seguiremos trabajando* en la biblioteca. Завтра мы будем продолжать заниматься в библиотеке.

### 4. Конструкция *dejar de* + **Infinitivo**

Конструкция *dejar de* + **Infinitivo** выражает окончание, прекращение действия:

Elena *dejó de leer* y salió de la habitación. Елена перестала читать и вышла из комнаты.

He *dejado de escribir*. Я перестала писать.

Глагол *dejar* в сочетании с **Infinitivo** без предлога имеет значение “давать возможность сделать что-либо”:

*Déjame* trabajar. Дай мне работать.

No le moleste usted, *déjele* leer. Не мешайте ему, дайте ему возможность читать.

### 5. Употребление глаголов *ser* и *estar*

Глагол *ser* служит главным образом для выражения постоянных качеств:

La nieve es blanca, el azúcar es dulce,

в то время как глагол *estar* служит для выражения временных, преходящих качеств:

Mi amigo está enfermo.

La habitación está sucia.



reúnen a la mesa a la misma hora pues los sábados y domingos todos salimos y rara vez comemos juntos en casa.

Pues, salí de mi oficina a eso de las seis y me dirigí a mi casa, muy contento, por cierto, presintiendo ya una rica comida, luego una hora de descanso y, por fin, una partida de ajedrez y una taza de café en tu casa ¡qué delicia! ¿Verdad, amigo?

Pero ¿qué crees que me esperaba allá, en mi casa? ¡Una calamidad, hombre!

Al acercarme a mi apartamento, ya tendí la mano para tocar a la puerta, pero de pronto me di cuenta de que estaba entreabierta. La empujé pero no cedió. En eso oí la voz de mi mujer que me gritó que debía esperar, que lo que estorbaba en la puerta era un mueble y que, por el momento, no era posible quitarlo de donde estaba. ¿Te das cuenta, amigo, de mi humor en aquel momento?

Total, me senté en la escalera tratando de adivinar qué era lo que pasaba en mi apartamento.

Pronto apareció en la puerta mi mujer, sacudiendo no sé qué cosa y me dijo que ya podía entrar. Pero al abrir la puerta vi que en el apartamento todo estaba patas arriba. ¿Te imaginas mi asombro? Es que a mi esposa le dio por limpiar la casa y mi hija, que le ayuda siempre en sus quehaceres de casa, aquel viernes regresó muy tarde de la escuela.

Cuando entré, las dos acababan de barrer y fregar el piso y de quitar el polvo de los muebles. Tuve que ayudarles a poner las cosas en sus lugares. Luego las mujeres fueron a la cocina a planchar la ropa y fregar la vajilla y a mí me pidieron colgar las cortinas lavadas y planchadas en las ventanas. ¡Menos mal que tenemos sólo tres ventanas!...

Luego tuve que reparar la nevera y la escalera y así por el estilo. En fin, comimos a las nueve de la noche y aún después trabajamos como burros. Luego ya no podía hacer nada, dejé de trabajar, fui a ducharme y acostarme.

– Te comprendo, hombre. De veras, tus mujeres te jugaron una broma pesada. Pero hiciste bien quedándote en casa aquella noche. De todos modos, nuestra partida de ajedrez era imposible, porque yo estuve fuera hasta muy tarde.

– ¿Y adónde fuiste, hombre?

– Pasé toda la tarde recorriendo las zapaterías y las tintorerías del barrio. Es que por encargo de nuestra empresa, pronto debo salir de viaje a Kiev y de allí a Odesa. Pues, tengo que dejar preparadas mis cosas. Como es natural, Anita, mi mujer, se encargó de mi ropa, pero en lo que toca a mis trajes y zapatos, prefiero arreglarlo todo yo mismo.

Como no tengo tiempo otros días de la semana, decidí hacerlo el viernes. Después de comer llevé dos pares de mis zapatos a la zapatería de la esquina. Le dije al zapatero que traía un par de zapatos a remendar y otros (zapatos) a ensanchar porque me apretaban mucho.

– Está bien – me respondió – Estos necesitan tacones nuevos. Hoy mismo se los pongo.

– ¿Y el otro par?

– ¿Puede dejármelo para unos cuatro días?

– Imposible. Lo necesitare mañana o pasado mañana, a más tardar.

– No, en un día no puedo hacerlo.

– Bueno, lo dejo.

Me di cuenta de que ya eran las seis y media y corrí a la tintorería “Dulce vida” porque a las siete (ésta) se cierra. Allí tardé otra media hora sin dejar de discutir con la señorita que entrega las cosas a los clientes... Al recoger mi traje vi algunas manchas en el pantalón y en la chaqueta.

– Si usted quiere, podemos teñir su traje de negro – me dijo la señorita.

– ¡Pero yo no lo quiero negro, lo quiero limpio, nada más!

– Sí, señor, le comprendo. Pero no fue posible quitarle estas manchas: son muy antiguas, y como su traje es de un color muy claro y ahora está limpio, pues se ven mucho”...

Sin discutir más me llevé el traje.

Para el colmo, al regresar yo a mi casa, Anita se rio de mí diciendo que yo no sabía hacer las cosas... Pues, te digo que aquella noche no era para jugar al ajedrez.

– Bueno, amigo, así es la vida. Ya jugaremos nuestra partida de ajedrez el sábado que viene.

## EXPRESIONES

**a más tardar** – самое позднее; не позднее...

**así es la vida** – такова жизнь

**como es natural ...** – естественно, что...  
**darle (a uno) por + infinitivo** – прийти в голову, надумать сделать что-либо  
**de pronto** – вдруг, сразу  
**de todos modos** – во всяком случае; так или иначе  
**de veras** – правда, в самом деле  
**en eso** – в этот момент  
**en lo que toca a** – что касается (*чего-либо, кого-либо*)  
**estar fuera** – находиться не дома  
**jugar una broma pesada a uno** – сыграть скверную шутку (*с кем-либо*); зло подшутить (*над кем-либо*)  
**menos mal** – хорошо еще...; тем лучше  
**morirse de risa** – умирать со смеху; хохотать до упаду  
**no sé que + sustantivo** – какой-то (какие-то) + существительное  
**para el colmo** – в довершение всего  
**patas arriba** – вверх дном; вверх тормашками, в беспорядке  
**por cierto** – разумеется  
**por el momento** – в данный момент; в настоящее время, пока  
**por encargo de ...** – по поручению (*кого-либо*)  
**tocar a la puerta** – постучаться в дверь; позвонить  
**y así por el estilo** – и так далее, в том же роде

## VOCABULARIO

<b>adivinar</b> – догадываться, угадывать	<b>limpieza, f</b> – чистота
<b>asombro</b> – удивление	<b>mancha, f</b> – пятно
<b>barrer</b> – подметать	<b>pantalón, m, pantalones, pl</b> – брюки
<b>broma, f</b> – шутка	<b>pesado, -a</b> – тяжелый, грубый, -ая
<b>calamidad, f</b> – несчастье, беда, нелепый случай	<b>polvo, m</b> – пыль
<b>ceder</b> – сдаваться, поддаваться, уступать	<b>presentir</b> – предчувствовать
<b>cortina, f</b> – занавеска, гардина	<b>quehaceres</b> – хлопоты, дела
<b>delicia, f</b> – удовольствие, наслаждение	<b>quitar</b> – убирать, устранять, отнимать
<b>empujar</b> – толкать, подталкивать	<b>recorrer</b> – пробегать, проезжать
<b>encargarse (de)</b> – брать на себя ч.-л.	<b>remendar</b> – чинить, латать, штопать
<b>ensanchar</b> – растягивать, расширять	<b>reunirse</b> – собираться, объединяться
	<b>risa, f</b> – смех
	<b>sacudir</b> – вытряхивать, трясти;

**entreabierto, -a** – полуоткрытый, -ая

**esquina, f** – угол (*улицы*)

**estorbar** – мешать, загромождать

**familiares, m, pl** – члены семьи

**fregar** – мыть (*пол, посуду*)

**tintorería, f** – химчистка,  
красильня

**tratar (de)** – пытаться

**vajilla, f** – посуда

**zapatero, m** – сапожник

### III. EJERCICIOS

#### 1. Conteste a las preguntas:

1. ¿Para qué los amigos debían reunirse el viernes en la casa de uno de ellos? 2. ¿Es verdad que uno de ellos se va a morir de risa al oír el relato del otro? 3. ¿Dónde le gusta comer los viernes al amigo que no vino a jugar al ajedrez? 4. ¿Qué día de la semana todos sus familiares se reúnen en casa a la misma hora? 5. ¿Qué presentía el hombre dirigiéndose a su casa aquel día? 6. ¿Por qué iba a casa muy contento? 7. ¿Qué iba a hacer después de comer? 8. ¿Por qué no pudo entrar en su apartamento, si la puerta estaba entreabierta? 9. ¿Qué le gritó su mujer? 10. ¿Qué puede usted decir del humor de ese hombre en aquel momento? 11. ¿Qué hacían su mujer y su hija cuando entró en su apartamento? 12. ¿Qué le pidieron hacer a él? 13. ¿A qué hora comió la familia aquel día? 14. ¿Por qué su amigo le dijo: “Tus mujeres te jugaron una broma pesada”? 15. ¿Dónde pasó la tarde de aquel viernes su amigo? 16. ¿Remendó el zapatero sus zapatos? 17. ¿Por qué el zapatero no pudo ensanchar sus zapatos nuevos? 18. ¿Por qué la señorita de la tintorería le recomendó teñir su traje de negro? 19. ¿Y de qué color lo quería el cliente? 20. ¿Cómo recibió a este hombre su mujer cuando él regresó a su casa?

#### 2. Ponga los verbos entre paréntesis en forma adecuada:

a. 1. (Encender) \_\_\_\_\_ usted la luz y (cerrar) \_\_\_\_\_ la ventana.  
2. (Contar, tú) \_\_\_\_\_ me cómo (pasar) \_\_\_\_\_ el verano. 3. (Acostarse, vosotros) \_\_\_\_\_ en seguida, ya (ser) \_\_\_\_\_ las 2 de la noche. 4. (Despertarse) \_\_\_\_\_, hombre, que te (estar) \_\_\_\_\_ esperando tu hermano. 5. Me (doler) \_\_\_\_\_ ahora la cabeza porque (dormir) \_\_\_\_\_ muy poco. 6. (Sentarse) \_\_\_\_\_ ustedes a la mesa, que ya (ser) \_\_\_\_\_ hora de cenar. 7. Pasó la lluvia y los jóvenes (seguir) \_\_\_\_\_ paseando por el jardín. 8. ¿Cuántas horas (dormir) \_\_\_\_\_ usted? – (Dormir) \_\_\_\_\_ todos los días siete horas. 9. (Acostarse, yo) \_\_\_\_\_ a las 12 y (despertarse) \_\_\_\_\_ a las siete

en punto. 10. No (pensar) \_\_\_\_\_ usted más en ello. 11. (Recordar, tú) \_\_\_\_\_ me que (tener, yo) \_\_\_\_\_ que llamarle por teléfono a las 8. 12. (Vestirse, tú) \_\_\_\_\_ para ir al teatro. 13. (Jugar) \_\_\_\_\_ usted con Pablo al ajedrez. 14. (Corregir) \_\_\_\_\_ usted sus faltas. 15. La profesora de francés (corregir) \_\_\_\_\_ ayer los dictados. 16. Pablo (querer) \_\_\_\_\_ comprar unos periódicos ayer por la tarde y como no (llevar) \_\_\_\_\_ suelto, me (pedir) \_\_\_\_\_ dejarle 50 kopeks. 17. Cuando Pablo (ver) \_\_\_\_\_ que (ser) \_\_\_\_\_ las seis de la tarde, (vestirse) \_\_\_\_\_, (ponerse) \_\_\_\_\_ el abrigo y el gorro y (salir) \_\_\_\_\_ a la calle, pues a la entrada del museo ya le (esperar) \_\_\_\_\_ sus amigos. 18. (Pedir, tú) \_\_\_\_\_ le las revistas cubanas que le (dar, yo) \_\_\_\_\_ ayer. 19. ¿(Conocer, tú) \_\_\_\_\_ a Mendoza? – Sí, hace dos años que le (conocer) \_\_\_\_\_. 20. (Traducir) \_\_\_\_\_ usted este artículo en seguida. 21. El joven estudió mucho y pronto (convertirse) \_\_\_\_\_ en un magnífico ingeniero. 22. En invierno (nevar) \_\_\_\_\_ mucho, en verano (soler) \_\_\_\_\_ hacer mucho calor. 23. No (traducir, nosotros) \_\_\_\_\_ las frases ayer porque no (tener) \_\_\_\_\_ tiempo de hacerlo. 24. Sus abuelos (construir) \_\_\_\_\_ la casa a principios de 1930. 25. Los jóvenes (andar) \_\_\_\_\_ mucho el domingo pasado, (volver) \_\_\_\_\_ tarde, (acostarse) \_\_\_\_\_ y (dormirse) \_\_\_\_\_ en seguida. 26. ¿Qué hace Andrés? – (Estar) \_\_\_\_\_ durmiendo. 27. Pablo no (poder) \_\_\_\_\_ ver a Andrés ayer por la noche y lo (sentir) \_\_\_\_\_ mucho. 28. No (colgar, tú) \_\_\_\_\_ el abrigo en esa percha. 29. (Seguir) \_\_\_\_\_ usted leyendo. 30. (Ofrecer) \_\_\_\_\_ le usted una taza de té. 31. No le (pedir, tú) \_\_\_\_\_ nada, está ocupada. 32. No (seguir, vosotros) \_\_\_\_\_ cantando.

**b.** 1. Ayer pasé toda la tarde (dormir) \_\_\_\_\_ tranquilamente. 2. ¿Por qué te ríes (decírmelo) \_\_\_\_\_? 3. (Oír) \_\_\_\_\_ su voz le llamé. 4. ¡Ay! – gritó la niña (caer) \_\_\_\_\_ de la escalera. 5. (Leer) \_\_\_\_\_ su traducción vi unas faltas. 6. ¡Todos a la mesa! – gritó Ana (traer) \_\_\_\_\_ frutas y café. 7. (Poner) \_\_\_\_\_ la mesa Rosa me hablaba de sus amigos. 8. (Trabajar) \_\_\_\_\_ mucho durante últimos dos años y ahora gozo de buenos resultados. 9. (Ser) \_\_\_\_\_ amigo de mi hermano tú eres también mi amigo. 10. (Ir) \_\_\_\_\_ por esta calle vosotros llegaréis a la plaza. 11. (Irse) \_\_\_\_\_ de Moscú Lupe nos dejó su dirección y nos pidió escribirle cartas. 12. (Afeitarse) \_\_\_\_\_ yo miraba el reloj porque ya era hora de salir. 13. (Vestirse) \_\_\_\_\_

bien no tendrás frío. 14. (Levantarse) \_\_\_\_\_ miré el reloj y vi que ya eran las ocho y cuarto.

### 3. Ponga en voz pasiva:

1. Las olas del mar llevaron el barco. 2. Pushkin escribió este verso en 1831. 3. La policía siguió al ladrón. 4. Mi amiga admira mucho a Velázquez. 5. La profesora ha corregido todas las faltas. 6. Mañana mi mamá inaugurará una tienda nueva. 7. María ha planchado la ropa. 8. Los Martín han invitado a mis padres a la cena. 9. El jefe despidió a Marisa. 10. José criticó muchísimo mi modo de vida. 11. Encendisteis el televisor hace un rato. 12. Las chicas cortaron las flores en el jardín.

### 4. Llene los huecos con las expresiones en cursiva:

*patas arriba, así por el estilo, dio por, menos mal, de pronto, a más tardar, por el momento, se dio cuenta de, se morían de risa, por encargo de*

1. Manuel entró en la sala y \_\_\_\_\_ que todos le miraban con asombro. 2. Ayer tuve que barrer el suelo, fregar los platos, quitar el polvo y \_\_\_\_\_. 3. En casa todo estaba \_\_\_\_\_. 4. \_\_\_\_\_ cayó la noche y nos perdimos en el bosque. 5. A mi hija le \_\_\_\_\_ ir a Venezuela. 6. \_\_\_\_\_ no voy a vender mi coche. 7. Necesito este traje pasado mañana \_\_\_\_\_. 8. Cuando José contaba los chistes todos \_\_\_\_\_. 9. La semana pasada tuve que salir a Kiev \_\_\_\_\_ la asociación. 10. Jaime no sabía hablar el francés, \_\_\_\_\_ que José estaba en París y le ayudó.

### 5. Transforme las frases siguientes con la voz pasiva según el modelo:

**Modelo:** *El Barcelona va a fichar a un jugador del Ajax.*

*Un jugador del Ajax va a ser fichado por el Barcelona.*

1. Han premiado a tres jugadores que participaron en el concurso. 2. En Almuñécar se ha encontrado un sarcófago egipcio en unas excavaciones. 3. La Alhambra la construyeron los musulmanes. 4. Isaac Peral inventó el submarino. 5. Colón descubrió América en 1493..., no: en 1492. 6. En Ucrania han convocado elecciones para el próximo marzo. 7. Al año que viene van a encargar la reformación a una empresa polaca. 8. La policía sigue persiguiendo a un criminal que tiene antecedentes. 9. Un estudio de Hollywood producirá la próxima película del director cubano Gutiérrez Alea.

### 6. Traduzca al español:



**a.** 1. Много лет я не видел своих друзей. 2. Поторопись, уже 7 часов, мы опоздаем на поезд. 3. Одевайся быстрее, ты можешь опоздать в театр. 4. Друзья продолжали кататься на коньках до вечера. 5. Я буду продолжать ему помогать. 6. Какая вчера была погода? – Вчера весь день шел дождь.

**b.** 1. Причесываясь, Аня посмотрела на часы: было десять минут девятого. 2. Отмечая свой день рождения, я пригласил всех друзей. 3. Готовясь к этому дню, мы купили фруктов и конфет. 4. Поздравляя меня, друзья желали мне счастья. 5. Прощаясь с друзьями, я провожал их до дверей. 6. Не раздумывая долго, мы купили три билета. 7. Не слыша, что мы ее зовем, бабушка вошла в дом. 8. Когда я шел за покупками, я встретил Павла.

**c.** Вчера Марисе пришло в голову сделать в доме уборку. Когда я зашел в квартиру, то увидел, что все было вверх ногами. Моя жена и дочь только что вымыли пол. Мне пришлось помочь им вытереть пыль, разложить вещи по своим местам и так далее. Разумеется, меня попросили починить холодильник. Наша дочь повесила занавески на окна, а Мариса ушла на кухню мыть посуду и готовить ужин. В конце концов, мы поужинали и не смогли уже ничего сделать, кроме как принять душ и пойти спать.

## TEXTOS COMPLEMENTARIOS

Un hombre y un niño entraron en un restaurante muy caro que había en el centro de la ciudad, se sentaron a una mesa y pidieron al camarero una abundante comida de la mejor calidad.

El camarero les trajo el pedido y los dos se lo comieron con gran apetito. Cuando terminaron, el señor le mandó al chico en voz alta esperarle porque iba a salir un momento a comprar el periódico. El muchacho se quedó allí sentado durante más de una hora hasta que el camarero, viendo que el señor tardaba en volver, le preguntó extrañado, al chico:

– ¿A dónde ha ido tu padre?

– Ese no es mi padre – respondió el muchacho.

– Entonces, ¿quién es?

– No sé – dijo el chico, – me lo encontré hace un rato en la calle y me dijo: “Vente conmigo que nos vamos a tomar una espléndida comida.”

## MIGUEL EXAGERA

Juana y María decidieron invitar a Miguel a casa, cuando llamaron a la puerta. Entraron José y Miguel.

– ¡Hola! ¿Cómo están ustedes? – dijo Miguel.

– Bien. Hace un momento decidimos invitarle a tomar un café y usted apareció como por milagro.

– Oh, no. No fue ningún milagro ¡créame usted! Compré un libro y saliendo de la librería me encontré a José. Me invitó a venir aquí, lo acepté con el mayor gusto.

– ¿No está usted cansado de recorrer Madrid?

– Oh, no. Es la más bella ciudad de todas las que he visto.

– Usted exagera, como siempre.

– No es mi culpa, si todo lo que veo aquí me gusta tanto. Por ejemplo, ustedes son las muchachas más guapas que he encontrado en mi vida y, en general, las mujeres españolas son las más simpáticas, las más...

– Basta, ya, Miguel – dice José, – probablemente las mujeres españolas no son ni más ni menos hermosas que las ucranianas. He oído decir que las mujeres ucranianas son muy bellas.

– Oh, yo no digo que no hay mujeres ucranianas tan bellas como las españolas, pero es una belleza muy distinta, y a mí me gustan más las españolas.

– Y a mí me gustan más las ucranianas – dice José.

– Pero tú no conoces a ninguna mujer ucraniana, ¿verdad? – pregunta María.

– No, a ninguna.

## VOCABULARIO

**aparecer** – появляться, появиться

**belleza, f** – красота

**culpa, f** – вина

**distinto, -a** – отличный, -ая (от чего-либо)

**ejemplo, m** – пример

**exagerar** – преувеличивать

**librería, f** – книжный магазин

**milagro, m** – чудо

## LECCIÓN 34

### I. GRAMÁTICA

#### 1. Некоторые случаи употребления определенного артикля

Определенный артикль употребляется:

1) Перед существительным, обозначающим единственное в своем роде понятие:

**el sol, la luna, la tierra**

2) Перед существительным, обозначающим отвлеченное понятие в полном объеме:

**la paz, la fama, la felicidad**

3) Перед названиями языков, наук, искусств и видов спорта:

**el ucraniano, el español, la música, la literatura, el fútbol**

4) Перед названиями гор, рек, озер, морей, океанов:

**los Pirineos** (los montes Pirineos), **el Volga** (el río Volga), **el Caspio** (el mar Caspio), **el Atlántico** (el océano Atlántico).

**Примечание:** Существительные – названия рек, озер, океанов и морей всегда мужского рода.

5) Перед существительным, обозначающим вещество, которое мыслится в полном объеме:

**El azúcar** es blanco. No me gusta **el café**.

6) Перед существительным, обозначающим родовое понятие:

**El gato** es un animal.

#### 2. Некоторые случаи употребления неопределенного артикля

Неопределенный артикль употребляется:

1) Перед существительным, обозначающим предмет (лицо), который упоминается впервые:

Entré en la habitación de mi madre y vi a **una joven**.

2) Перед существительным, обозначающим видовое понятие:

El oso es **un animal**.

El jazmín es **una flor**.

3) Перед существительным, обозначающим отвлеченное понятие, если существительное сопровождается определением:

Los argentinos luchan por **una vida** mejor.

### 3. Употребление предлога *de* после существительных, обозначающих географические понятия

После существительных *ciudad, pueblo, aldea, provincia, puerto* “порт”, *región* “район” и т.п. всегда употребляется предлог *de*, если за ним следует имя собственное:

El puerto de San-Petersburgo, la ciudad de Barcelona, la provincia de Valencia

### 4. Местоименная форма страдательного залога (*Voz pasiva refleja*)

Страдательный залог в испанском языке может быть образован не только при помощи вспомогательного глагола *ser* + **Participio pasado**, но также и посредством местоименной формы глагола.

Местоименная форма страдательного залога более распространена, чем причастная, однако ее употребление ограничивается только формой 3-го лица. Кроме того, она никогда не употребляется с подлежащим – лицом (одушевленным предметом):

El edificio **se construye** muy de prisa. Здание строится очень быстро.

El edificio **se construyó** el año pasado. Здание было построено в прошлом году.

### 5. Относительные местоимения (*Pronombres relativos*)

**Относительные местоимения** (или союзные слова) соединяют придаточное предложение с главным.

#### **Формы относительных местоимений:**

1. **que** – который, -ая, -ые
2. **cual** – который, -ая  
**cuales** – которые
3. **quien** – кто, который, -ая  
**quienes** – которые
4. **cuo** – **cuo** – который, -ая  
**cuyos** – **cuyas** – которые

## Употребление относительных местоимений:

1) **que** не изменяется ни в роде, ни в числе; относится к предметам и лицам:

El muchacho **que** está en el jardín Юноша, который находится в саду, мой двоюродный брат.  
es mi primo.

Toma las frutas **que** están en el aparador. Возьми фрукты, которые лежат в буфете.

2) **cual – cuales** употребляется как для лиц, так и для предметов и всегда с определенным артиклем (el cual, la cual; los cuales, las cuales):

El muchacho **del cual** te he hablado vendrá mañana. Юноша, о котором я тебе говорил, придет завтра.

Por fin encontré la casa, **en la cual** vivían mis parientes. Наконец, я нашел дом, в котором жили мои родственники.

3) **quien – quienes** употребляется только для лиц:

Fue mi primo, **quien** me ayudó entonces. Мне помог тогда двоюродный брат.

Es mi amigo Andrés, con **quien** he estudiado en la escuela. Это мой друг Андрей, с которым я учился в школе.

Los turistas a **quienes** hemos visto, son argentinos. Туристы, которых мы видели, аргентинцы.

4) **cuyo – cuya; cuyos – cuyas** относятся и к лицам и к предметам и согласуются в роде и числе с существительным, обозначающим предмет обладания:

El estudiante, **cuya** libreta has cogido, es el mejor del grupo. Студент, тетрадь которого (чью тетрадь) ты взял, лучший в группе.

La alumna, **cuyos** apuntes te he dado, es amiga de mi hermana. Ученица, записи которой (чьи записи) я тебе дал, подруга моей сестры.

## 6. Виды придаточных предложений

Различают следующие придаточные предложения:

1) Придаточное **определительное**, которое присоединяется к главному союзными словами **que, donde** и др.:

A menudo íbamos de excursión a un bosque, **que** estaba a dos kilómetros de la granja.

2) Придаточное **дополнительное**, которое присоединяется к главному союзом **que**:

Shevchenko me escribe **que** está preparando un trabajo sobre la pintura española.

3) Придаточное **обстоятельства времени**, которое присоединяется к главному союзами **cuando, mientras, mientras que, en cuanto, hasta que, antes de que**:

**Mientras** mi tío estaba en la oficina, yo trabajaba en el huerto.

4) Придаточное **обстоятельства места**, которое присоединяется к главному союзом **donde** и др.:

Aquí es **donde** nos conocimos.

5) Придаточное **уступительное**, которое присоединяется к главному союзами **aunque, a pesar de que** и др.:

**Aunque** tengo mucho que hacer, iré contigo al concierto.

6) Придаточное **причины**, которое присоединяется к главному союзами **porque, pues, como** и др.:

Me duele la cabeza **porque** anoche me acosté muy tarde.

No, gracias, no tengo hambre, **pues** acabo de desayunar.

**Como** era muy tarde, decidí quedarme en casa.

## II. TEXTO

### MADRID

Madrid, capital y corazón de España, está en el centro del país, es una ciudad bastante antigua, pero es una de las ciudades más jóvenes de Europa. Está situada en la provincia de Castilla a orillas del río Manzanares, que se desemboca en el río Tajo. Hoy en día cuenta con más de 3.500.000 de habitantes.

Se dice que Madrid es una ciudad de extremos. Una luz brillante de las montañas y graves sombras en las casas, inviernos fríos, a veces con nieve, y veranos de un calor agobiante. Así es Castilla tierra seca y acogedora a la vez. Gracias a su céntrica situación geográfica, Madrid se comunica perfectamente con todas las provincias de España. En los alrededores de Madrid se encuentran importantes centros históricos y culturales, como Alcalá de Henares y El Escorial.

No lejos de la ciudad se alza el Palacio de la Zarzuela; es la residencia de los Reyes de España.

Madrid es la segunda capital de España, la primera fue la ciudad de Toledo. Su historia comienza en 852, cuando los árabes construyen en su lugar actual una fortaleza. Es reconquistado en 1083. Durante cinco siglos más la ciudad no es más que un satélite de Toledo, hasta que Felipe II se establece allí en 1561. Por aquel entonces Madrid cuenta con sólo 20.000 habitantes.

Con la llegada de la Corte Madrid empieza a crecer rápidamente. Pronto se transforma en una ciudad moderna y monumental, de amplias avenidas y paseos de árboles, como lo es hoy. Los jardines del Parque del Retiro atraen a una multitud de madrileños, sobre todo los domingos.

La Puerta del Sol es el centro de Madrid, está adornada con la imagen emblemática del Oso y el Madroño. En la Nochevieja la gente se reúne allí para comer las doce uvas y así despedirse del Año Viejo.

A la Puerta del Sol, donde se celebran grandes fiestas nacionales, llega mucha gente de diferentes barrios de Madrid y de toda España. La fiesta, la más hermosa de todas, es la de los Reyes Magos cuando miles de personas vienen a esta calle céntrica para ver pasar la cabalgata de los Reyes Magos.

Madrid es una gran ciudad con magníficos museos, bellos monumentos históricos y hermosos edificios de construcción moderna.

Madrid tiene el aeropuerto, el metro y una de las Universidades más antiguas que fue fundada en 1508. En total en Madrid hay once Universidades, donde cursan sus estudios muchos estudiantes españoles y de otros países.

La hermosa calle de Alcalá nos lleva desde la Puerta del Sol a la plaza de la Cibeles y al Paseo del Prado, cerca del cual se encuentra el Palacio de las Cortes. En el Paseo del Prado está el famoso museo del mismo nombre, que se inauguró en 1819. Hay en el magníficos cuadros de Velázquez, el Greco, Murillo, Goya, Tiziano, Rafael, Rubens y otros pintores españoles y extranjeros, cuyas obras maestras son conocidas en el mundo entero.

Por la misma calle de Alcalá se llega al parque del Retiro, uno de los más hermosos de la capital, con sus bellas avenidas y su Palacio de Cristal, en el que se celebran exposiciones de pintura y escultura.

Desde la Puerta del Sol se va por la calle Mayor al viejo Madrid, con su Plaza Mayor, en la cual tenían lugar en otros tiempos corridas de toros.

La Gran Vía es la parte más moderna de la capital. Hay en ella rascacielos como el de la Telefónica, hipermercados, oficinas, bancos, hoteles, hermosos cines, cafeterías y bares llenos de gente a todas horas. La Gran Vía nos lleva a la hermosa Plaza de España con el monumento a Cervantes.

Hoy Madrid puede competir con París o Nueva York, tiene muchas galerías de arte y su vida nocturna es muy activa. Los jóvenes visten con buen gusto, la gente es optimista. Pero, como toda gran capital, a veces da motivo de quejas.

El transporte es caótico y hay muchos atascos. Para llegar al trabajo desde las cercanías se tarda muchísimo. Como cada ciudad del mundo Madrid tiene sus problemas, pero estos problemas encontrarán solución. Lo importante es querer a su ciudad, y los madrileños efectivamente la quieren.

## EXPRESIONES

**(la) Telefónica** – Главная телефонная станция

**a todas horas** – в любое время

**corrida de toros** – бой быков

**cursar los estudios** – проходить обучение

**el mundo entero** – весь мир

**Palacio de las Cortes** – Парламент (Дворец Кортесов)

## VOCABULARIO

**acogedor, -a** – радушный, -ая

**agobiante** – утомляющий, -ая

**alzarse** – возвышаться

**anuncio, m** – вывеска, объявление

**aspecto, m** – вид

**atasco, m** – затор, пробка (на дороге)

**atraer** – притягивать, привлекать

**banco, m** – банк

**cabalgata, f** – кавалькада, группа всадников

**cervecería, f** – пивная (бар)

**establecerse** – обосновываться

**extremo, m** – крайность, край

**famoso, -a** – знаменитый, -ая

**heroico, -a** – героический, -ая

**invadir** – вторгаться

**luminoso, -a** – сверкающий, -ая

**madrileño, -a** – мадридский, -ая

**madrileño, m** – мадридец

**parte, f** – часть

**queja, f** – жалоба

**rascacielos, m** – небоскреб



**competir** – соперничать  
**construcción, f** – строительство  
**corazón, m** – сердце

**satélite, m** – спутник  
**suburbio, m** – пригород  
**típico, -a** – типичный, -ая

### III. EJERCICIOS

#### 1. Conteste a las preguntas:

¿Dónde está situado Madrid? 2. ¿Cuántos habitantes tiene? 3. ¿Cuál fue la primera capital de España? 4. ¿Desde qué momento comienza la historia de Madrid? 5. ¿Cómo es el clima de Madrid? 6. ¿Cómo es Madrid? 7. ¿Cuándo fue fundada la Universidad de Madrid? 8. ¿Qué es el centro de Madrid? 9. ¿Dónde se celebran grandes fiestas nacionales? 10. ¿Qué fiesta es la más hermosa? 11. ¿Dónde se encuentra el Palacio de las Cortes? 12. ¿Los cuadros de qué pintores hay en el Museo del Prado? 13. ¿Cómo es el parque de Retiro? 14. ¿Cómo se llega al parque? 15. ¿Cuál es la parte más moderna de Madrid? 16. ¿Qué hay en la Gran Vía? 17. ¿Dónde está el monumento de Cervantes?

#### 2. Ponga los verbos entre paréntesis en forma adecuada:

1. El verano pasado no (poder, yo) \_\_\_\_\_ ir a ver a mis tíos, porque (estar) \_\_\_\_\_ demasiado ocupado. 2. Cuando Shevchenko (llegar) \_\_\_\_\_ al hotel “Europa”, el gerente le dijo que quedaba una habitación en el tercer piso. 3. Shevchenko (quedarse) \_\_\_\_\_ en ella, porque (ser) \_\_\_\_\_ un cuarto cómodo y tranquilo, cuyas ventanas (dar) \_\_\_\_\_ a unos jardines. 4. (Cerrar, yo) \_\_\_\_\_ anoche la ventana, pues (tener) \_\_\_\_\_ frío. 5. Como sólo (quedar) \_\_\_\_\_ una hora para la salida del tren, (decidir, ellos) \_\_\_\_\_ tomar un taxi. 6. Cuando (llegar, nosotros) \_\_\_\_\_ al Cáucaso el verano pasado, (estar) \_\_\_\_\_ lloviendo a cántaros, pero luego (hacer) \_\_\_\_\_ un tiempo magnífico todo el mes de agosto. 7. El empleado de Correos me dijo que (ser) \_\_\_\_\_ imposible entender ese telegrama. 8. El sábado, (ir, yo) \_\_\_\_\_ a ver a Pedro, pues (querer) \_\_\_\_\_ ir con él a Correos. 9. Cuando (llegar, yo) \_\_\_\_\_ a su casa, no (sentirse, él) \_\_\_\_\_ bien y me (decir) \_\_\_\_\_ que no (poder) \_\_\_\_\_ acompañarme a Correos. 10. Como (hacer) \_\_\_\_\_ dos semanas que no (tener, yo) \_\_\_\_\_ noticias de casa y (estar) \_\_\_\_\_ muy preocupado, (irse, yo) \_\_\_\_\_ a Correos sin Pablo, pues (querer) \_\_\_\_\_ ponerle un telegrama a mi padre. 11. Cuando (veranear, yo) \_\_\_\_\_ en casa de mis tíos, (soler) \_\_\_\_\_ ir con otros chicos a la granja, donde (ayudar) \_\_\_\_\_ a los

campesinos. 12. Aunque la joven (estar) \_\_\_\_\_ entonces muy enferma, (seguir) \_\_\_\_\_ trabajando. 13. El mes pasado (inaugurarse) \_\_\_\_\_ en el museo Pushkin una exposición de gráfica mexicana. 14. El Prado (contar) \_\_\_\_\_ con una de las mejores colecciones de pintura del mundo. 15. Las fuerzas de Hitler (invadir) \_\_\_\_\_ a la URSS en 1941.

### **3. Llene los huecos con los pronombres relativos correspondientes:**

1. Es el matrimonio en \_\_\_\_\_ casa tuvo lugar la reunión de vecinos. 2. Ni siquiera me ha contestado, \_\_\_\_\_ me parece de malísima educación. 3. Estos pendientes son \_\_\_\_\_ me regaló Ricardo. 4. Mi prima, de \_\_\_\_\_ te acordarás, ya ha terminado la carrera. 5. Tomás, a \_\_\_\_\_ padres conoces, se va al extranjero. 6. El hombre \_\_\_\_\_ foto publicaron los periódicos resultó ser inocente. 7. Lo \_\_\_\_\_ hacen no me parece honrado. 8. El niño \_\_\_\_\_ padre grita parece asustado. 9. Carmen, a \_\_\_\_\_ no he visto desde hace días, pasará hoy. 10. ¿Es este diccionario \_\_\_\_\_ necesitas?

### **4. Traduzca al español:**

1. Выставка живописи и скульптуры, о которой нам говорили, откроется через неделю. 2. В музее Эль Прадо, который был открыт в Мадриде в 1819 г., находится прекрасная коллекция картин. В нем есть картины Веласкеса, Эль Греко, Мурильо, Тициана, Рубенса и многих других художников. 3. Столица Испании расположена на берегу реки Мансанарес. 4. Ла Гран Виа является самой современной частью столицы Испании. На ней расположены небоскребы, роскошные магазины, кафетерии и бары, заполненные в любое время испанцами и туристами. 5. По Ла Гран Виа можно пройти к площади “Испания”, где находится памятник Сервантесу. 6. В 1808 г., многочисленные войска Наполеона вторглись в Испанию, мадридцы героически защищали свою столицу, сражались на ее улицах и площадях. 7. Улица Алкала ведет в Парк Ретиро – один из самых красивых мест в городе. 8. На этой площади раньше проводились бои быков. 9. Множество людей со всей Испании приезжают в Мадрид посмотреть на кавалькаду. 10. Небоскребы, гостиницы, банки и офисы известных компаний придают этой улице современный вид. 11. Эта река впадает в море. 12. Первой столицей Испании был город Толедо, Мадрид – вторая столица.

Толедо – небольшой город со своеобразной архитектурой. В нем много старинных зданий и исторических памятников. 13. Рядом со знаменитым музеем Прадо находится здание Парламента. 14. В провинции Кастилия и Леон – континентальный климат, зимой там холодно, а летом жарко. 15. Каждый месяц в музее открываются новые выставки современной живописи и скульптуры.

## **TEXTOS COMPLEMENTARIOS**

En verano, como hace mucho calor, en las ciudades donde no hay mar o río la gente suele ir a bañarse a las piscinas. En estas piscinas a veces se alquilan trajes de baño para las personas que no lo tienen.

Una vez una guapa jovencita va a una piscina y en la entrada pregunta al portero:

– ¿Cuánto cuesta bañarse?

– Ochenta pesetas, incluido el traje de baño – responde el portero.

La jovencita no tiene mucho dinero y le parece un poco caro el precio.

Vuelve a preguntar:

– ¿Y sin traje de baño?

– Bueno, en ese caso, por mí puede usted entrar gratis – dice sonriendo amablemente el portero, – pero le tengo que advertir que probablemente tendrá problemas con la policía.

## **CIUDADES SOBRE EL AGUA**

Venecia se encuentra en el norte de Italia, en las costas del mar Adriático. Esta ciudad viene construyéndose desde el siglo XV. Está en la superficie del agua, sobre miles de troncos clavados en el fondo de la laguna Vénetica. El Gran Canal, que es el mayor de “las calles” de Venecia, divide la ciudad en dos partes. Por los canales navegan muchas góndolas, que son el medio de transporte de la ciudad.

Bangkok es la capital de Tailandia, en Asia. Se encuentra a orillas del río Menam. La tercera parte de la población de Bangkok vive en pequeños barcos llamados “sampanes”. La capital está dividida en dos partes: la ciudad vieja que también está sobre los troncos clavados en el fondo del río, y la ciudad nueva que se levanta sobre numerosas islas, muy cerca de allí el río Menam desemboca en el mar.

## TRANSPORTE

En España está bien desarrollado tanto el transporte público como el privado. Casi todas las ciudades tienen un sistema de autobuses. El metro lo tienen Barcelona, Madrid, Bilbao, Valencia y Sevilla. Para ir en metro o en autobús se puede comprar billetes normales pero además hay un sistema de abonos que son o por número de viajes o por temporadas; los abonos resultan más económicos. A diferencia de otros países, en los transportes públicos urbanos existe una sólo clase.

El taxi libre tiene una luz verde en el techo del automóvil y un tablero delantero con la palabra Libre. El taxi puede aplicar tarifas diferentes: las nocturnas, las del día festivo, las de la salida del límite urbano. El pago suplementario puede cobrarse si el taxi se coge en el aeropuerto o en la estación de trenes, si el pasajero lleva bultos grandes etc.

Por lo general los taxis españoles son de color blanco con una raya en las portezuelas delanteras. Además de esta raya que varía de color según las ciudades, en el taxi suele verse el escudo de la ciudad. La excepción más notable son los taxis de Barcelona donde son negros con las portezuelas amarillas.

Actualmente, en la mayoría de los taxis españoles está prohibido fumar, pero es una norma que queda a la elección del taxista. Si no hay una indicación escrita de que no se permite fumar en el taxi, el cliente puede hacerlo.

### LECCIÓN 35

#### I. GRAMÁTICA

##### 1. Некоторые случаи опущения артикля

**Артикль не употребляется:**

1) Перед существительным, которому предшествует указательное, притяжательное или неопределенное прилагательное, либо количественное числительное:

**esta** pelota, **tus** cuadernos, **algunos** artículos, **dieciséis** niños

2) Перед существительным, являющимся именной частью сказуемого и обозначающим профессию, занятие, национальность:

Juan es ingeniero.

3) При перечислении:

En la sala se reunieron escritores, poetas, pintores y compositores.

4) Перед существительным, обозначающим неопределенную часть целого:

Tomamos té. Comemos carne y pescado.

5) После существительного, обозначающего количество, вес, меру, и после существительных собирательных:

En esta fábrica trabajan miles de obreros.

Dos kilos de patatas.

Un vaso de leche.

Un grupo de alumnos.

6) Перед существительным, выступающим в функции определения:

Un banco **de madera**.

Деревянная скамья.

Una cuchara **de plata**.

Серебряная ложка.

7) В заголовках, оглавлениях, вывесках:

“Cuentos de interés”, “Hotel Metropol”, Universidad de Lenguas  
Extranjeras

8) В обращении:

Señor Ortiz, hable más despacio.

## 2. Предпрошедшее время (Pluscuamperfecto de Indicativo)

**Pluscuamperfecto de Indicativo** выражает действие, предшествующее другому действию в прошлом.

**Pluscuamperfecto de Indicativo** образуется при помощи вспомогательного глагола **haber** в **Pretérito Imperfecto** и **Participio pasado** спрягаемого глагола.

### Pluscuamperfecto de Indicativo

	<b>hablar</b>	<b>beber</b>	<b>partir</b>
(yo)	había hablado	había bebido	había partido
(tú)	habías hablado	habías bebido	habías partido
(él, ella, usted)	había hablado	había bebido	había partido
(nosotros, -as)	habíamos hablado	habíamos bebido	habíamos partido
(vosotros, -as)	habíais hablado	habíais bebido	habíais partido
(ellos, ellas, uds.)	habían hablado	habían bebido	habían partido

Pluscuamperfecto обычно употребляется в придаточном предложении, когда глагол главного предложения стоит в *Pretérito Indefinido* или *Pretérito Imperfecto de Indicativo*:

Pablo **respondió** que **no había visto** a sus parientes. Павел ответил, что он не видел своих родственников.

Andrés **vivía** en la casa que **había heredado de** su abuelo. Андрей жил в доме, который унаследовал от своего дедушки.

Pluscuamperfecto употребляется также в самостоятельном предложении и в главном предложении сложноподчиненного предложения:

En su juventud **había viajado** mucho por el Cáucaso. В молодости он много путешествовал по Кавказу.

Cuando regresó a casa, sus padres ya se **habían marchado**. Когда он вернулся домой, его родители уже уехали.

No he podido hablar con él porque se **había ido** al teatro. Я не смог поговорить с ним, потому что он ушел в кино.

### 3. Неопределенные местоимения

Неопределенные местоимения испанского языка следующие:

**algo** “что-то, нечто, что-нибудь”, **alguien** “кто-то, некто, кто-нибудь”, **alguno**, -a, -os, -as “некоторый, какой-то, какой-нибудь”, **cada uno**, -a “каждый, всякий”, **cada** “каждый, всякий”; **cuanto**, -a, -os, -as “сколько”, **cualquiera**, **cualesquiera** “какой угодно, любой”, **nadie** “никто”, **nada** “ничто, ничего”, **ninguno**, -a, -os, -as “никакой”, **uno**, -a “один, какой-то”, **unos**, -as “некоторые, несколько, какие-то”, **otro**, -a, -os, -as “другой”, **todo**, -a, -os, -as “весь, все”, **varios**, -as “несколько”, **mismo**, -a, -os, -as “сам, самый”, **mucho**, -a, -os, -as “много”, **poco**, -a, -os, -as “мало”, **tanto**, -a, -os, -as “столько, сколько”, **lo demás** “остальное”, **los demás**, **las demás** “остальные”.

Неопределенные местоимения употребляются только самостоятельно:

**Alguien** ha entrado en la sala. Кто-то вошел в зал.

**Nadie** lo ha hecho. Никто этого не сделал.

Yo cojo estas maletas y tú **llevarás lo demás**. Я беру эти чемоданы, а ты возьмешь всё остальное.

Неопределенные местоимения употребляются как самостоятельно, так и при существительном. В этом последнем случае они выступают в качестве местоименных прилагательных:

¿Tienes **alguna revista cubana**? Есть ли у тебя какой-нибудь кубинский журнал?

– No, no tengo **ninguna**. Нет, у меня нет никакого.

¿Tiene usted **algunos periódicos argentinos**? Есть ли у Вас какие-нибудь аргентинские газеты?

– Sí, tengo **varios**. Да, у меня есть несколько.

He comprado **varios libros españoles**. Я купил несколько испанских книг.

Ayer estuve trabajando **toda la tarde**. Вчера я работал весь вечер.

**Unos** trabajan y **otros** estudian. Одни работают, а другие учатся.

Mientras **unos alumnos** repasaban la gramática, **otros alumnos** aprendían las palabras nuevas. В то время как одни ученики повторяли грамматику, другие учили новые слова.

Este libro es **el mismo** que compré el año pasado. Это та самая книга, которую я купил в прошлом году.

**Nosotros mismos** iremos a su casa. Мы сами пойдём к нему.

En el grupo hay ocho alumnos, **muchos** de ellos saben varias lenguas. В группе восемь слушателей, многие из них знают несколько языков.

Este año hay **poca nieve** en los campos. В этом году на полях мало снега.

¿Dónde están **los demás** compañeros? Где остальные товарищи?

**Los demás** están en la calle. Остальные на улице.

#### 4. Особенности некоторых неопределенных местоимений и местоименных прилагательных

1) Местоименные прилагательные **alguno** и **ninguno** утрачивают конечное перед существительными мужского рода единственного числа:

**Algún** día iré a verte.

No tengo **ningún** libro francés.

2) Неопределенное местоимение **mismo** употребляется с артиклем:

Esta película es **la misma** que vimos ayer.      Это тот самый фильм, который мы видели вчера.

3) Неопределенное прилагательное **mismo** употребляется:

а) с местоимением без артикля и следует за ним:

**Yo mismo** te lo diré.      Я сам тебе это скажу.

б) с существительным с артиклем:

Pablo **mismo** me lo ha dicho.      Сам Павел мне это сказал.

**El mismo** Pablo me lo ha dicho.

He leído **el mismo** artículo.      Я прочитал ту же самую статью.

4) Местоименное прилагательное **todo** обычно употребляется: с определенным артиклем, который предшествует существительному:

**Todo el grupo** tiene que trabajar mucho.

Местоимение **todo** употребляется без артикля:

Se lo he dicho **todo**.

5) Неопределенные местоимения **alguien** и **nadie** никогда не употребляются с предлогом **de**:

¿Ha venido **alguno de** tus amigos?      Пришел ли кто-нибудь из твоих друзей?

No hemos visto a **ninguno de** tus hermanos.      Мы не видели никого из твоих братьев.

## II. TEXTO

*Pedro Antonio de Alarcón (1833-1891) es uno de los escritores realistas españoles más conocidos del siglo XIX.*

*Su obra maestra es la novela “El sombrero de tres picos”. Alarcón es, además, autor de algunos relatos, de gran patriotismo, que tratan de la heroica lucha del pueblo español contra las fuerzas invasoras de Napoleón durante la guerra de la Independencia. Se da a continuación, en forma adaptada, su relato “El afrancesado”.*



## “EL AFRANCESADO”

En el año 1808 era boticario del pueblo del Padrón de Galicia un tal García de Paredes, hombre alto y seco, que contaba entonces unos cuarenta y cinco años de edad.

A eso de las diez de una fría y triste noche de otoño, un silencioso grupo de sombras se acercó a la botica de García de Paredes, cerrada desde las ocho y media en punto.

– ¿Qué hacemos? – preguntó uno.

– Nadie nos ha visto – dijo otro.

– ¡Matarlos! – exclamaron unas quince voces.

– Dicen que hoy cenan con él más de veinte franceses...

– ¡Quién iba a esperarlo de García de Paredes, él, el más valiente, el más patriota!

– Paciencia... – dijo un hombre en voz baja, – todavía es temprano.

– Luego entramos... y ni uno quedará vivo...

Mientras ocurría esta escena en la puerta de la botica, García de Paredes y sus convidados cenaban alegremente. Veinte eran, en efecto, los franceses a los que el boticario había invitado a su mesa, todos ellos jefes y oficiales.

La cena era magnífica, los vinos españoles excelentes, la conversación alegre y animada. Los franceses, que habían comido y bebido abundantemente, reían, jugaban y cantaban. García de Paredes bebía, reía y charlaba como los demás, o quizás más que ninguno.

– Celedonio – dijo de pronto García de Paredes llamando al muchacho de la botica.

– Trae papel y tintero y escribe las cantidades que te voy a decir en dos columnas, una a la izquierda y otra a la derecha.

– Vamos a ver, señor capitán – dijo el boticario, dirigiéndose a uno de los oficiales.

– ¿Cuántos españoles ha matado usted desde que pasó los Pirineos?

– Yo... he matado unos diez o doce.

– Once a la derecha – le dijo el boticario al muchacho.

– ¿Y usted?

– Yo ninguno...

– Yo veinte...

– Yo treinta...respondía cada uno cuando le llegaba su turno. Celedonio seguía apuntando cantidades a la derecha.

– Ahora, vamos a ver, usted mismo, señor capitán, ¿cuántos españoles espera usted matar hasta el final de la guerra?

– Poned otros once...

– Once a la izquierda... – gritó el boticario, quien siguió preguntando a sus invitados como lo había hecho al principio. Cuando Celedonio hizo la cuenta, García de Paredes exclamó:

– ¡Total! ¡cuatrocientos ochenta y cinco víctimas!

De pronto sonaron fuertes voces y golpes y poco después se oyó en la escalera un grito terrible:

– ¡Muera el traidor! ¡Muera el afrancesado!

Los franceses intentaron levantarse, pero no lo lograron. En aquel momento invadieron la sala más de cincuenta hombres y mujeres armados de palos, puñales y pistolas.

– ¡Mueran todos! – exclamaron algunos.

– ¡Deteneos! – exclamó García de Paredes. He hecho más que todos vosotros por la independencia de la Patria... Los veinte jefes y oficiales invasores... los veinte ¡no los toquéis!... ¡están envenenados!

Los vecinos del Padrón rodearon al héroe, que había caído de rodillas. Sólo entonces comprendieron que el boticario también estaba envenenado. El patriota murió llorando de sus hermanos en la Patria.

## EXPRESIONES

**“El afrancesado”** – “Офранцуженный”

**“El sombrero de tres picos”** – “Треугольная шляпа” (треуголка)

**al principio** – вначале

**caer de rodillas** – упасть на колени

**cuando le llegaba el turno** – когда подходила его очередь

**en efecto** – в действительности, на самом деле

**en voz alta (baja)** – громким (тихим) голосом

**hacer la cuenta** – считать, подсчитывать

**los relatos tratan de...** – рассказы повествуют о...

**poco después** – вскоре, немного спустя

**quién iba a esperarlo de...** – кто мог ожидать этого от...

**un tal** – некий

## VOCABULARIO

<b>a continuación</b> – ниже	<b>invasor, m</b> – захватчик
<b>adaptar</b> – адаптировать	<b>jurar</b> – клясться, ругаться
<b>animado, -a</b> – оживленный, -ая	<b>matar</b> – убивать
<b>armar</b> – вооружать	<b>paciencia, f</b> – терпение
<b>botica, f</b> – аптека	<b>palo, m</b> – палка
<b>boticario, m</b> – аптекарь	<b>patriota, m, f</b> – патриот, -ка
<b>cantidad, f</b> – количество, зд.: цифры	<b>patriotismo, m</b> – патриотизм
<b>capitán, m</b> – капитан	<b>puñal, m</b> – кинжал
<b>conversación, f</b> – разговор, беседа	<b>quizás</b> – возможно, может быть
<b>convidado, -a</b> – приглашенный, -ая	<b>realista, m, f</b> – реалист
<b>detenerse</b> – остановиться	<b>seco, -a</b> – сухой; худощавый, -ая
<b>envenenar</b> – отравлять	<b>silencioso, -a</b> – молчаливый, -ая
<b>exclamar</b> – восклицать	<b>total</b> – всего
<b>forma, f</b> – форма	<b>traidor, -a, m, f</b> – предатель, -ница
<b>golpe, m</b> – удар	<b>triste</b> – печальный, -ая
<b>grito, m</b> – крик	<b>valiente</b> – мужественный, -ая
<b>héroe, m</b> – герой	<b>víctima, f</b> – жертва

## III. EJERCICIOS

### 1. Conteste a las preguntas:

1. ¿Quién es el autor del relato “El Afrancesado”?
2. ¿En qué siglo vivió Alarcón?
3. ¿Cuál es su obra maestra?
4. ¿Quién era en 1808 boticario del Padrón?
5. ¿Hacia dónde se dirigió un silencioso grupo de vecinos una fría y triste noche de otoño?
6. ¿De qué hablaron los vecinos a la puerta de la botica?
7. ¿A quién se llamaba afrancesado durante la guerra de la Independencia?
8. ¿Por qué pensaban los vecinos que García de Paredes era uno de ellos?
9. ¿Qué ocurría en casa del boticario mientras los vecinos estaban a la puerta de la botica?
10. ¿A cuántos jefes y oficiales había invitado el boticario?
11. ¿Qué les pareció la cena a los invitados?
12. ¿Qué les ofreció García de Paredes?
13. ¿Qué le dijo de pronto el boticario a Celedonio?
14. ¿Qué quería hacer García de Paredes?
15. ¿Qué apuntó Celedonio y en qué forma lo hizo?
16. ¿Qué cantidades puso en la columna de la derecha y cuáles en la de la izquierda?
17. ¿Qué dijo García de Paredes cuando Celedonio hizo la cuenta?
18. ¿Por qué quisieron levantarse de pronto los franceses?
19. ¿Lograron hacerlo?
20. ¿Quiénes invadieron en aquel momento la sala?
21. ¿Qué había

hecho García de Paredes por la independencia de la Patria? 22. ¿Cómo murió el heroico patriota?

**2. Ponga los verbos entre paréntesis en forma adecuada:**

a. 1. Los españoles (luchar) \_\_\_\_\_ en 1808 contra las fuerzas de Napoleón, que (invadir) \_\_\_\_\_ a España. 2. Los vecinos del Padrón (acercarse) \_\_\_\_\_ aquella triste noche de otoño a la puerta de la botica, que García de Paredes (cerrar) \_\_\_\_\_ a las ocho y media en punto. 3. Cuando esta escena (ocurrir) \_\_\_\_\_ a la puerta de la botica, García de Paredes y sus convidados ya (sentarse) \_\_\_\_\_ a la mesa y (cenar) \_\_\_\_\_ alegremente. 4. Veinte (ser) \_\_\_\_\_ los franceses a los que (invitar) \_\_\_\_\_ el boticario. 5. Los franceses (olvidar) \_\_\_\_\_ que (estar) \_\_\_\_\_ en casa de un español, cuya Patria (invadir) \_\_\_\_\_. 6. Poco después, se oyeron fuertes golpes y gritos, y el boticario (comprender) \_\_\_\_\_ que (ser) \_\_\_\_\_ los vecinos que (entrar) \_\_\_\_\_ en su casa y (subir) \_\_\_\_\_ la escalera para matarlo. 7. Los franceses (intentar) \_\_\_\_\_ levantarse, pero no (poder) \_\_\_\_\_ hacerlo porque el boticario los (envenenar) \_\_\_\_\_. 8. Cuando los vecinos del Padrón (ver) \_\_\_\_\_ que el heroico boticario (caer) \_\_\_\_\_ de rodillas, (comprender) \_\_\_\_\_ que él también (estar) \_\_\_\_\_ envenenado.

b. El 12 del mes pasado (ser) \_\_\_\_\_ mi cumpleaños y como aquel día no (tener) \_\_\_\_\_ clases, (decidir) \_\_\_\_\_ pasarlo en casa de mis tíos. (Salir) \_\_\_\_\_ de casa el 6 por la noche y (llegar) \_\_\_\_\_ al pueblo a eso de las 11. Mis tíos ya (acostarse) \_\_\_\_\_ pues (soler) \_\_\_\_\_ levantarse muy temprano. (Acostarse, yo) \_\_\_\_\_ y (dormirse) \_\_\_\_\_ en seguida. Cuando (despertarme) \_\_\_\_\_ a la mañana siguiente, (mirar) \_\_\_\_\_ el reloj y (ver) \_\_\_\_\_ que (ser) \_\_\_\_\_ las ocho. (Levantarse) \_\_\_\_\_ y (abrir) \_\_\_\_\_ la ventana. (Hacer) \_\_\_\_\_ un hermoso día de verano. El sol ya (estar) \_\_\_\_\_ bastante alto, pero no (sentirse) \_\_\_\_\_ el calor. Alguien (cantar) \_\_\_\_\_ alegremente en el huerto. (Vestirse, yo) \_\_\_\_\_ y (bajar) \_\_\_\_\_ al jardín y (dirigirse) \_\_\_\_\_ al huerto donde (estar) \_\_\_\_\_ mi primo, que (acabar) \_\_\_\_\_ de llegar de Kiev. Me (dar) \_\_\_\_\_ unas manzanas que (coger) \_\_\_\_\_ en el huerto. Pronto (oírse) \_\_\_\_\_ la voz de mi tía que ya (preparar) \_\_\_\_\_ el desayuno y (poner) \_\_\_\_\_ la mesa y nos (llamar) \_\_\_\_\_ a desayunar. (Volver, nosotros) \_\_\_\_\_ a casa llevándole peras, manzanas y ciruelas.

### 3. Llene los huecos con los pronombres o adjetivos indefinidos:

*alguien; algo; nadie; nada; alguno; ninguno; todo; cada; mismo; cada uno*

1. \_\_\_\_\_ de nosotros ha visto la exposición, pero \_\_\_\_\_ queremos ir a verla y yo \_\_\_\_\_ sacaré las entradas para mañana. 2. Todavía no le he dicho \_\_\_\_\_, pero me parece que él lo sabe \_\_\_\_\_. 3. \_\_\_\_\_ debe hacer un informe sobre España. 4. ¿Quiere usted entrar en el café a tomar \_\_\_\_\_? 5. En \_\_\_\_\_ mesa había \_\_\_\_\_ libros y cuadernos. 6. Se lo diremos nosotros \_\_\_\_\_. 7. ¿Has visto a \_\_\_\_\_ de nuestros amigos? 8. ¿Has hablado ya con \_\_\_\_\_? 9. Tienes que decírselo a \_\_\_\_\_.

### 4. Elija la forma correcta:

Todas las tardes se (reunían – reunieron – habían reunido) en el casino del pueblo el cura, el juez y el administrador de Correos. (Jugaban – jugaron – habían jugado) una partida de dominó, lo cual (era – fue – había sido) costumbre de ellos desde (hacía – hizo – había hecho) muchos años. La tarde a la que nos referimos, el cura (llegaba – llegó – había llegado) visiblemente alterado; todos los contertulios le (preguntaban – preguntaron – habían preguntado) qué pasaba. Y con la voz y cara graves el párroco (contaba – contó – había contado) que en la iglesia (robaban – robaron – habían robado) una virgen románica del siglo XII. (Decía – dijo – había dicho) que ya (comunicaba – comunicó – había comunicado) el robo a la guardia civil, que (prometía – prometió – había prometido) tomar medidas para detener a los autores del delito, ya que la talla (era – fue – había sido) un objeto del orgullo de la comarca.

### 5. Traduzca al español:

**a.** 1. На прошлой неделе я получил письмо от Павла, в котором он писал, что все его друзья должны скоро вернуться в Киев. 2. В субботу я позвонил Шевченко, и мне ответил их сосед, что они уже уехали в Крым. 3. Вчера мы вернулись домой довольно поздно и увидели, что все уже ушли в кино. 4. В воскресенье Андрей не пошел с нами в кино, потому что уже видел этот фильм.

**b.** 1. Никто из них не пришел. 2. Мы еще ничего не сделали. 3. Знает ли кто-нибудь из вас автора этого рассказа? 4. Действительно, он сам это сделал. 5. Каждый из вас будет говорить на разные темы. 6. Все ушли, никого нет. 7. Я знаю, что ты сам ему об этом сказал. 8. Написал ли ты что-нибудь своему

двоюродному брату? – Нет, я еще ничего ему не написал. 9. Ты купил билеты для всех друзей? – Да, я купил для всех, но некоторые не смогут пойти. 10. Завтра сюда придут те же самые люди. 11. Кто тебе подарил эту повесть Борхеса? – Никто, я сама ее купила.

**c.** 1. Имей терпение, сядь здесь, справа, и подожди немного. 2. Там, налево, находится аптека. 3. Не пытайся сделать это один. 4. Я не знаю никого из приглашённых. Кто они? 5. Эта сцена произошла несколько дней тому назад у дверей нашего дома. 6. С лестницы послышались громкие голоса и крики.

**d.** Рассказ писателя-реалиста Педро Аларкона “Офранцузенный” повествует о патриотизме испанца, некоего Гарсия де Паредес, который отравил французских офицеров, врагов своей родины. Это произошло во время войны за независимость испанского народа против войск Наполеона.

Никто из жителей местечка Эль Падрон не знал, что аптекарь решил отравить врагов. И когда они узнали, что он пригласил ужинать французских офицеров, они решили убить предателя.

В просторной столовой сидели за столом все приглашенные. Они смеялись, ели, пили и оживленно разговаривали. Жители местечка, зная, что французы ужинают у аптекаря, взяли кинжалы, палки и пистолеты. Многочисленная группа мужчин и женщин направилась молча к дому аптекаря. Когда французы увидели испанцев, они попытались встать со своих мест, но не смогли это сделать. Внезапно аптекарь – герой упал на колени. Когда жители местечка попытались поднять его, они увидели, что Гарсия де Паредес мертв. Все поняли, что мужественный аптекарь отравил также и себя. Он умер как настоящий патриот.

## TEXTO COMPLEMENTARIO

Un domingo en que se jugaba un partido entre dos equipos de fútbol muy famosos, el portero que estaba recogiendo las entradas a la puerta del estadio, vio llegar a un niño de menos de diez años.

– ¿Vienes solo? – preguntó el portero.

– Sí – respondió el niño, – pero tengo mi entrada.

El empleado, asombrado, lo dejó pasar, pero, lleno de curiosidad, le preguntó:

- ¿Cómo vienes solo siendo tan pequeño? ¿Es que no le gusta el fútbol a tu padre?
- ¡Claro que sí, le gusta muchísimo!
- Entonces, ¿dónde está? ¿Por qué no ha venido contigo?
- Pues porque se ha quedado en casa – respondió el niño – buscando como un loco su entrada para el partido.

## LECCIÓN 36

### I. GRAMÁTICA

#### 1. Простая форма условного наклонения (Potencial simple (imperfecto) o Condicional simple (imperfecto))

**Potencial simple** образуется путем прибавления к инфинитиву глагола окончаний:

	Singular	Plural
1-е лицо	<b>-ía</b>	<b>-íamos</b>
2-е лицо	<b>-ías</b>	<b>-íais</b>
3-е лицо	<b>-ía</b>	<b>-ían</b>

#### Potencial simple (Condicional simple)

	<b>hablar</b>	<b>beber</b>	<b>partir</b>
(yo)	hablaría	bebería	partiría
(tú)	hablarías	beberías	partirías
(él, ella, usted)	hablaría	bebería	partiría
(nosotros, -as)	hablaríamos	beberíamos	partiríamos
(vosotros, -as)	hablaríais	beberíais	partiríais
(ellos, ellas, ustedes)	hablarían	beberían	partirían

Глаголы индивидуального спряжения сохраняют в **Potencial simple** те же отклонения, которые присущи им в **Futuro Imperfecto (simple)**:

tener: **tendré** – **tendría** и т.д.

hacer: **haré** – **haría** и т.д.

**Potencial simple** употребляется в модальном значении для выражения действия возможного или предполагаемого. **Potencial simple** используется также как одна из временных форм **Indicativo**, которая выражает будущее время по отношению к

прошедшему (так называемое будущее в прошедшем). Именно в этом последнем значении и изучается оно в данном уроке:

Pedro **dijo** que **estudiaría** el Петр сказал, что он будет francés. изучать французский язык.

En su carta Elena me **escribía** que В своем письме Елена мне **volvería** a Kiev dentro de un mes. сообщала, что вернется в Киев через месяц.

## 2. Условные придаточные предложения 1-го типа

Условные придаточные предложения 1-го типа выражают условие, которое необходимо для осуществления того, о чем идет речь в главном предложении. Это условие относится обычно к будущему (реже – настоящему) времени по отношению к моменту высказывания. Условные придаточные предложения 1-го типа вводятся союзом **si** “если”.

В придаточном условном предложении для выражения действия в будущем или настоящем употребляется **Presente de Indicativo** (никогда **Futuro Imperfecto**). Глагол главного предложения может быть в **Presente**, **Futuro Imperfecto** или в **Imperativo**:

**Iré a verte, si tengo tiempo.** Если у меня будет время, я приду к тебе.

**Si Pablo me espera, saldré en seguida.** Если Павел меня ждет, я сейчас выйду.

**Si Pablo me espera, salgo en seguida.** Если Павел меня ждет (будет ждать), я сейчас выхожу.

**Si Andrés está en casa, llámale.** Если Андрей дома, позови его.

## 3. Прямая и косвенная речь

Изменение временных и личных форм глагола при переходе прямой речи в косвенную.

1) Если глагол главного предложения стоит в **Presente**, **Pretérito Perfecto** или **Futuro Imperfecto de Indicativo**, то в придаточном предложении, при переходе прямой речи в косвенную, форма времени не меняется. Могут изменяться лишь личные формы глаголов, а также личных и притяжательных местоимений:



Pablo nos **dice**: “Me siento mal y no puedo ir con **vosotros** al cine”.

Pablo nos **dice** que se siente mal y no puede ir con **nosotros** al cine.

Miguel **ha contestado**: “**Esta** tienda está bastante lejos de **nuestra** casa”.

Miguel **ha contestado** que **esa** tienda está bastante lejos de **su** casa.

Carlos **dirá** a su amigo: “No **podré** ir a esquiar **contigo** mañana porque **estaré** ocupado”.

Carlos **dirá** a su amigo que no **podrá** ir a esquiar **con él** mañana porque **estará** ocupado.

В условных придаточных предложениях 1-го типа при переходе в косвенную речь время глагола также не меняется:

Shevchenko me dice: “Si **puedes** venir a las 7, **te esperaré**”.

Shevchenko dice que si **puedo** venir a las 7, **me esperará**.

2) Если же глагол главного предложения стоит в **Pretérito Imperfecto**, **Pretérito Indefinido** или **Pretérito Pluscuamperfecto de Indicativo**, то при переходе в косвенную речь в придаточном предложении меняется также и время глагола, а именно:

a) **Presente de Indicativo** заменяется **Imperfecto**:

La madre de Rodrigo escribía: “**Te esperamos** el día diez”.

La madre de *Rodrigo* *escribía* que *le esperaban* el día diez.

б) **Pretérito Perfecto** заменяется **Pluscuamperfecto**:

Miguel dijo al empleado: “**He vuelto a llenar** el impreso con letra clara”.

Miguel dijo al empleado que **había vuelto a llenar** el impreso con letra clara.

в) **Pretérito Indefinido** заменяется обычно также **Pluscuamperfecto**:

Antonio le dijo a León: “Mis amigos **llegaron** de Kiev”.

Antonio le dijo a León que sus amigos **habían llegado** de Kiev.

**Imperfecto de Indicativo** придаточного предложения при переходе в косвенную речь **обычно не меняется**:

Carlos dijo: “Cuando **vivía** en Crimea todos los días **me bañaba** y **daba paseos** en barca”.

Carlos dijo que cuando **vivía** en Crimea todos los días **se bañaba** y **daba paseos** en barca.

**Futuro Imperfecto** придаточного предложения при переходе в косвенную речь заменяется **Potencial Simple**:

El catedrático nos dijo: “**Tendrán** que hacer los ejercicios de la lección XX”.

El catedrático nos dijo que **tendríamos** que hacer los ejercicios de la lección XX.

Аналогичное изменение имеет место при переходе из прямой речи в косвенную условного предложения 1-го типа:

Rodrigo me dijo: “Si **puedes** venir a las 7 en punto, **te esperaré**”.

Rodrigo me dijo que si yo **podía** venir a las 7 en punto, **me esperaría**.

**Nota:**

1) Указательные местоимения и прилагательные **este – esta** и т.д. заменяются в косвенной речи местоимениями и прилагательными **aquel – aquella**:

Ronaldiño dijo: “Llegaré **esta** tarde”.

Ronaldiño dijo que llegaría **aquella** tarde.

2) Наречия времени **ayer, hoy, mañana** при переходе из прямой речи в косвенную заменяются:

**hoy**

**aquel día**

**mañana**

**el día siguiente (al día siguiente)**

**ayer**

**el día anterior**

Jorge dijo: “No le he visto **hoy**, le veré **mañana**”.

Ramón dijo que no le había visto **aquel día** y que lo vería **al día siguiente**.

Enrique contestó: “Hablé con él **ayer**”.

Contestó que había hablado con él **el día anterior**.

#### 4. Конструкция *hacer* + Infinitivo

В конструкции с Infinitivo глагол *hacer* “делать” приобретает значение “заставлять, побуждать”:

Me **hizo escribirle** una carta a  
Rodrigo.

Он заставил меня написать  
письмо Родриго.

## II. TEXTO

### UNA TARDE COMPLICADA...

Al aceptar la semana pasada la invitación de mi prima de asistir a su cumpleaños nos dimos cuenta de que teníamos un gran problema. Es que Cristina es una chica muy presumida, no le falta nada, pero tampoco puedes ir a un cumpleaños sin regalo. Como le tenemos

mucho cariño nos reunimos para comentar lo qué íbamos a regalarle. Por supuesto, no llegamos a ningún acuerdo y decidimos hacérselo menos complicado yendo a algún hipermercado, ver lo que ahí había y poniéndonos de acuerdo comprarle algo muy bonito e inesperado. Dicho y hecho. Nos encontramos a la esquina a las dos en punto y empezamos a relatar lo que cada uno de nosotros se había enterado de lo que a Cristina le gustaba. Tampoco dio resultado alguno y pisamos el terreno del hipermercado “Dulce vida”.

Alberto dijo que le compraríamos una camisa muy de moda de alguna marca muy famosa. Esa idea no nos agradó mucho y seguimos buscando un largo rato. Fuimos a la cafetería otra vez discutiendo lo mismo. Mientras tanto Ramón le mandó a Cristina un mensaje, preguntándole qué era lo que le gustaría tener de regalo de cumpleaños sin comentarnos nada de nada. Cristina le contestó en seguida que le gustaría recibir un regalo para tener un recuerdo para toda su vida. Ramón se puso muy pensativo y preocupado. Elsa, la mejor amiga de Cristina, propuso llamarle a Cristina y preguntárselo. Entonces Ramón descubrió su secreto y comentó lo que había hecho. El asunto se ponía más complicado de lo que pensábamos.

Nos decimos: “Manos a la obra” y entramos en la sección de bijutería. Revisamos todos los escaparates, acordándonos que eso tendría que ser recuerdo para toda la vida. Salimos de aquella sección sin darnos cuenta que faltaba Ramón. Le llamamos al móvil, no contestaba. Nos preguntábamos dónde estaría, si le podría pasar algo, dónde estaría metido. Pero seguimos nuestra búsqueda. Entrando y saliendo de las secciones, bajando y subiendo plantas. Cuánto más peor. Nos dejó de gustar todo. Estábamos absolutamente desesperados cuando apareció Ramón. En la mano derecha tenía un paquete... Su cara reflejaba lo contento que estaba. Empezamos a hacerle preguntas todos a la vez. Cuando nos callamos, nos preguntó si nos gustaba saber lo que le regalaríamos a Cristina. Nos quedamos mudos, era imposible pasar toda la tarde en un hipermercado sin resultado alguno y al fin tener un regalo que nadie sabía lo qué era. Al fin le hicimos hablar y desenvolver lo que tenía en la mano para ver si nos gustaba o tendría que devolver la compra. Cuando el paquete estaba desenvuelto vimos, que era un libro precioso de la vida caballeresca de la corte española del siglo quince, y como todos sabíamos, que Cristina era una gran lectora, nos dimos cuenta de que Ramón tenía toda la razón del

mundo al comprarlo sin consultárnoslo. Le agradecemos mucho habernos facilitado la complicada tarea de la compra del regalo, pero tuvimos que reconocer que, aunque habíamos pasado una tarde bastante complicada, fue muy agradable encontrarnos para un fin tan noble como encontrar un regalo para el cumpleaños de una amiga.

Muy emocionados volvimos a nuestras casas, sabiendo que el regalo era como lo quería Cristina y que le gustaría sin duda alguna. Quedamos que nos veríamos en el cumpleaños, que nos disfrazaríamos de damas y caballeros de la época del libro, que nadie le diría nada a Cristina y que de esa manera le haríamos otro regalo tampoco esperado.

## EXPRESIONES

**Manos a la obra** – За дело, за работу

**cuánto más peor** – чем дальше, тем хуже

**de esa manera** – итак, таким образом

**dicho y hecho** – сказано-сделано

**estar metido** – находиться где-то

**largo rato** – долго

**mientras tanto...** – тем временем

**nada de nada** – абсолютно ничего

**tener toda la razón del mundo** – быть абсолютно правым

## VOCABULARIO

**agradar** – нравиться

**bijutería, f** – бижутерия

**búsqueda, f** – поиск

**caballeresco, -a** – рыцарский, -ая

**caballero, m** – кабальеро

**cariño, m** – любовь, нежность

**complicado, -a** – сложный,

проблематичный, -ая

**corte, f** – двор (царский)

**desenvolver** – разматывать,

разворачивать

**desesperado, -a** – отчаявшийся, -ая

**disfrazarse** – наряжаться (карн.

костюм)

**enterado, -a** – осведомленный, -ая

**facilitar** – облегчать, помогать

**inesperado, -a** – неожиданный, -ая

**mudo** – молчаливый, немой

**noble** – благородный, -ая

**pensativo, -a** – задумчивый, -ая

**pisar** – ступать ногой

**presumido, -a** – кокетливый, -ая

**reconocer** – признавать, сознаваться

**reflejar** – отражать

**revisar** – просматривать

**terreno, m** – территория

### III. EJERCICIOS

#### 1. Conteste a las preguntas:

1. ¿Qué invitación les hizo mi prima a sus amigos? 2. ¿Qué gran problema tenían al aceptar la invitación? 3. ¿Para qué se reunieron? 4. ¿Qué decidieron hacer después de la discusión? 5. ¿Qué propuso Alberto? 6. ¿Para qué fueron a la cafetería los invitados? 7. ¿Qué le preguntó Ramón a Cristina mandándole un SMS? 8. ¿Qué le contestó Cristina? 9. ¿Qué propuso Elsa? 10. ¿Dónde se encontraba Ramón mientras los amigos seguían su búsqueda? 11. ¿Qué llevaba en su mano Ramón cuando apareció? 12. ¿Qué reacción tuvieron los amigos cuando vino Ramón? 13. ¿Qué regalo le compró Ramón a Cristina? 14. ¿Qué les pareció a los amigos la compra de Ramón? 15. ¿Cómo decidieron pasar el cumpleaños de Cristina?

#### 2. Ponga los verbos entre paréntesis en forma adecuada:

a. 1. Mamá dijo que (ir) \_\_\_\_\_ hoy a la camisería. 2. A mí me decía que (comprar) \_\_\_\_\_ un sombrero. 3. María prometió que (venir) \_\_\_\_\_ hoy. 4. Decidimos que (escribir) \_\_\_\_\_ una carta a Miguel. 5. María dijo que me (llevar) \_\_\_\_\_ a la sombrería. 6. A nosotros nos dijo que (comer) \_\_\_\_\_ en casa y después (escuchar) \_\_\_\_\_ a José. 7. José decía que hoy no (leer) \_\_\_\_\_. 8. Carmen prometió que (cantar) \_\_\_\_\_. 9. Cuando compraron la camisa, Juan y Juana decidieron que (ir) \_\_\_\_\_ a visitar a la abuela de Juana. 10. Juan prometió que (comprar) \_\_\_\_\_ una camisa azul, porque a Juana le gusta este color. 11. Andrés le prometió a su amigo que (sacar) \_\_\_\_\_ las mejores localidades. 12. Antonio me dijo que pronto (hacer) \_\_\_\_\_ un viaje a Ucrania. 13. Me contestó que no (poder) \_\_\_\_\_ llevarme en coche al museo. 14. Mi tía me llamó por teléfono para decirme que mi primo (ponerse) \_\_\_\_\_ enfermo el día anterior y no (venir) \_\_\_\_\_ a casa como nos lo (prometer) \_\_\_\_\_. 15. En su última carta, Miguel me escribía que (salir) \_\_\_\_\_ para Kiev a principios de febrero. 16. Su amigo le prometió que le (reservar) \_\_\_\_\_ una habitación a tiempo.

b. 1. Si no (salir, tú) \_\_\_\_\_ en seguida, (perder) \_\_\_\_\_ el tren. 2. Si no (darse) \_\_\_\_\_ usted prisa, (llegar) \_\_\_\_\_ tarde a la conferencia. 3. Si (volver, yo) \_\_\_\_\_ tarde, te (avisar) \_\_\_\_\_ por teléfono. 4. Si (venir) \_\_\_\_\_ Arregui, (llamar, tú) \_\_\_\_\_ me en seguida. 5. Si (ver, yo) \_\_\_\_\_ mañana a Andrés, (decirle) \_\_\_\_\_ que la velada es el

sábado por la tarde. 6. Si (ir, yo) \_\_\_\_\_ esta tarde a Correos, le (poner) \_\_\_\_\_ un telegrama a mi padre. 7. Si (hacer) \_\_\_\_\_ buen tiempo, (salir, nosotros) \_\_\_\_\_ a dar una vuelta. 8. Si usted no se lo (pedir) \_\_\_\_\_, Antonio no (querer) \_\_\_\_\_ acompañarnos.

c. 1. Cuando María (terminar) \_\_\_\_\_ el trabajo, (ir) \_\_\_\_\_ al cine con José. De camino al cine (recordar) \_\_\_\_\_ que no (cerrar) \_\_\_\_\_ las ventanas de su casa. Ellos (regresar) \_\_\_\_\_ y (ver) \_\_\_\_\_ que las (cerrar) \_\_\_\_\_. 2. Antes de llegar a Madrid, Miguel (visitar) \_\_\_\_\_ muchas ciudades francesas. Ya en Moscú (conocer) \_\_\_\_\_ a españoles que (llegar) \_\_\_\_\_ allí de Francia. Miguel (decidir) \_\_\_\_\_ visitar España hace tiempo, pero no (poder) \_\_\_\_\_ hacerlo. Cuando (ver) \_\_\_\_\_ el museo del Prado (pensar) \_\_\_\_\_ en lo que (ver) \_\_\_\_\_ antes y el Prado le (parecer) \_\_\_\_\_ el museo más grande de todos. 3. Le pregunté a Jorge cuándo y dónde (conocerla) \_\_\_\_\_. 4. El año pasado yo (visitar) \_\_\_\_\_ la ciudad en que (pasar) \_\_\_\_\_ mi juventud. 5. El profesor de geografía nos (explicar) \_\_\_\_\_ que antes de la segunda guerra mundial estas islas (pertenecer) \_\_\_\_\_ a Italia. 6. Las Cortes (proclamar) \_\_\_\_\_ la primera constitución española en 1812. 7. Cuando salimos de casa la lluvia ya (terminar) \_\_\_\_\_. 8. Cuando nos telefoneaste ya (irse, nosotros) \_\_\_\_\_. 9. Yo no pude comprender por qué ustedes no (decírmelo) \_\_\_\_\_ antes. 10. El director que (poner) \_\_\_\_\_ esta película (morir) \_\_\_\_\_ hace seis meses.

d. 1. Les agradecí porque ellas (ser) \_\_\_\_\_ muy atentas conmigo. 2. El periodista se enfadó porque le (dar) \_\_\_\_\_ una información falsa. 3. Me contó que la película (ser) \_\_\_\_\_ tan aburrida que se marcharon todos a la mitad. 4. Nos explicaron que el cuadro (ser) \_\_\_\_\_ pintado hace seis años. 5. Decidieron comprarse el vídeo porque (ganar) \_\_\_\_\_ una apuesta en las carreras. 6. Sabemos que ellos no (tener) \_\_\_\_\_ mucha suerte en su matrimonio y (divorciarse) \_\_\_\_\_. 7. Estoy muy preocupado porque Pedro no (volver) \_\_\_\_\_ todavía. 8. Cuando (empezar) \_\_\_\_\_ a comer, (venir) \_\_\_\_\_ Pablo. 9. Ayer (estar) \_\_\_\_\_ nubloso y esta mañana (llover) \_\_\_\_\_ a cántaros. 10. Ella (explicar) \_\_\_\_\_ que no (ver) \_\_\_\_\_ a Manuel porque él (estar) \_\_\_\_\_ en el hospital.

### 3. Ponga en estilo indirecto:

1. El empleado le dijo a Miguel: “Mandaré su carta en seguida”. 2. Pablo le contestó a Carlos: “No podré acompañarte porque no me

encuentro bien”. 3. Carlos nos dijo: “He visto la última película mexicana, es muy interesante”. 4. Andrés le escribía a su hermana: “No he podido comprarte todavía el libro que me pides. Si mañana lo encuentro, te lo enviaré sin falta”. 5. Miguel le dijo a Pablo: “Si no salimos en seguida, llegaremos tarde al cine. Antonio es muy puntual y le haremos esperar”.

#### **4. Ponga los verbos entre paréntesis en Condicional Simple:**

1. Nos dijo que otra vez no (equivocarse) \_\_\_\_\_. 2. El padre dijo que Juan (llegar) \_\_\_\_\_ el sábado. 3. Todos sabíamos que usted (hacerlo) \_\_\_\_\_ mucho mejor que los demás. 4. Les comuniqué que la conferencia (tener) \_\_\_\_\_ lugar el dos de marzo. 5. Ana nos comunicó que pronto (ir) \_\_\_\_\_ a Crimea. 6. Le comunicaron que no (poder) \_\_\_\_\_ ocuparse de sus asuntos en un futuro próximo, porque tenían demasiado trabajo. 7. Le telefoneé que (terminar) \_\_\_\_\_ de trabajar a las ocho. 8. Mi hermana (prepararlo) \_\_\_\_\_ mejor que yo. 9. José dijo que el espectáculo, que íbamos a ver, (impresionarme) \_\_\_\_\_ mucho. 10. ¿(Poder) \_\_\_\_\_ yo hablar con usted? 11. ¿(Tener) \_\_\_\_\_ la bondad de traerme este traje de la casa Shanel para probármelo? 12. Me (gustar) \_\_\_\_\_ tener ese libro en casa para poder leerlo en cualquier momento.

#### **5. Elija entre Gerundio y Participio:**

1. Estás (beber) \_\_\_\_\_ demasiado: déjalo ya, que no tengo ganas de verte (bailar) \_\_\_\_\_ otra vez encima de las mesas.  
– Oye, yo bebo cuanto me apetece... Y, además, todavía no estoy (beber) \_\_\_\_\_, aunque no niego que he bebido un poco.

2. El gato se ha puesto malísimo: si no está (morir) \_\_\_\_\_ ya, es que se está (morir) \_\_\_\_\_.

3. Estaba (escribir) \_\_\_\_\_ en mi libreta lo que el profesor había (escribir) \_\_\_\_\_ en la pizarra, pero me acabo de dar cuenta de que no es necesario porque eso mismo está (escribir) \_\_\_\_\_ en el libro.

4. Entran dos amigos en un cine a oscuras:  
– No veo nada... ¿Dónde puede estar (sentar) \_\_\_\_\_ Mati?  
– Ni idea... Mira, ¿no es ésa que se está (sentar) \_\_\_\_\_ allí?

5. ¿Por dónde se va a tu pueblo?  
– Pues por la carretera de Murcia. Está a unos cincuenta kilómetros, (pasar) \_\_\_\_\_ un pueblo que se llama Purullena.  
– ¡Ah, ya sé! Creo que he (pasar) \_\_\_\_\_ por ahí alguna vez.

6. Ring, ring...

- ¿Dígame?
- Soy Consuelo, ¿está Ricardo?
- Sí, pero no puede ponerse: está (dormir) \_\_\_\_\_.
7. ¿Sabes? Almodóvar está (rodar) \_\_\_\_\_ una película en Albacete.
- ¿Ah, sí? Pues será que Albacete está de moda, porque este año yo ya he visto dos películas que están (rodar) \_\_\_\_\_ allí: *El convento* y otra de terror que no recuerdo cómo se llama.
- Pues eso, que a los del cine les ha dado por Albacete.
8. – ¿Qué haces?
- Estoy (terminar) \_\_\_\_\_ el trabajo de español.
- ¿No vas a salir?
- ¡Qué va! Imposible. Si no está (terminar) \_\_\_\_\_ hoy y está (entregar) \_\_\_\_\_ mañana, me suspenden seguro. Otro día, ¿vale?
9. Este libro fue (imprimir) \_\_\_\_\_ en Berlín, en 1777: es una edición muy valiosa.
10. – ¿Has terminado ya con el ordenador?
- Sí, solamente estoy (imprimir) \_\_\_\_\_ unas cosillas y te lo dejo libre en unos segundos.
11. – ¿Este cuadro está (pintar) \_\_\_\_\_ por Picasso o es una reproducción?
- ¿Es que crees que soy millonario? Claro que es una reproducción.
12. – Guada, ¿cuándo te mudas de casa?
- Pronto, porque está ya (pintar) \_\_\_\_\_ y casi (terminar) \_\_\_\_\_ de decorar. ¡Tengo unas ganas...!

### **6. Traduzca al español:**

**a.** 1. Не заставляй его ждать. 2. Не оставляйте (vosotros) это на последнюю минуту. 3. Павел позвонил мне из Москвы и сказал, что нам забронирует в гостинице хороший номер. 4. Я пойду с тобой, если у тебя есть время подождать меня. 5. Если он меня об этом не спросит, я ничего ему не скажу. 6. Если мы не возьмем такси, мы опоздаем в театр. 7. Если ты не увидишь Андрея, позвони ему по телефону.

**b.** 1. Хуан вчера заходил в театральную кассу, но все билеты на этот спектакль продали еще на прошлой неделе. 2. Я забыл, какую мы смотрели картину. 3. Отец мой познакомился с этим музыкантом, когда он еще учился в Одесской консерватории. 4. Он сказал, что они пробыли неделю в Мексике, неделю на Кубе и две недели в Бразилии. 5. Мы решили пойти в театр, но



вспомнили, что обещали Марии зайти к ней (досл.: навестить ее). 6. Мы пошли к ней, но ее мать нам сказала, что она уже ушла. 7. Когда он зашёл в аудиторию, урок уже начался. 8. Когда вы сели за стол, Мария уже закончила завтракать. 9. Мне уже сообщили эту новость, поэтому я не удивился. 10. Когда я пришёл, дождь уже закончился. 11. У меня сломалась машина, которую я купил две недели назад. 12. Когда я поступил в университет, Антонио уже опубликовал свой первый роман. 13. Я заказала пирог, который ты мне посоветовала. 14. Мама нашла игрушку, которую спрятал ребёнок. 15. Мама купила блузу, которую видела на прошлой неделе. 16. Хуан продал дом, который унаследовал (heredar) от дяди. 17. Директор сообщил, что фирма уже подписала контракт. 18. Когда я с ней познакомилась, она уже уволилась из турагенства. 19. Рикардо говорил о фильме, который мы видели вчера. 20. Они вспомнили, что пообещали купить газету. 21. Когда отец пришёл домой, дети уже заснули. 22. Санто поступил на курсы, которые я закончил уже. 23. Когда я решил ему помочь, он уже уехал. 24. Он отдал мне бумаги, которые я потерял.

с. Принимая приглашение, мы понимали, что нельзя идти на день рождения без подарка. Мы решили пойти в супермаркет и там выбрать подарок. Сказано – сделано. Пока мы продолжали находиться в состоянии поиска, появился Рамон с пакетом в правой руке. Друзья попросили его развернуть пакет и показать им покупку. Когда они увидели ценную книгу семнадцатого века о рыцарской жизни испанского двора, поняли, что Рамон был абсолютно прав. Молодые люди договорились встретиться на дне рождения переодетыми в костюмы дам и кабальеро эпохи семнадцатого века.

## **TEXTO COMPLEMENTARIO**

### **DESAGRADECIDA**

Lilí había salido aquella mañana de tiendas. Estuvo comprando diferentes cosas: un regalo para su prima Anita, que se iba a casar a finales de mes, una cartera para su madre, una boquilla y un encendedor para su hermano, etc. y por fin se metió en una perfumería de la calle de Alcalá. Quería comprarle un frasco de perfume a su

hermana y estuvo escogiendo largo rato. Cuando salió de la tienda, vio que estaba lloviendo a cántaros. Lili no llevaba paraguas y sólo había un taxi al otro lado de la calle. Ya iba a llamar a voces al chófer, cuando un atleta muy galante que pasaba por allí, viendo lo que ocurría, se le acercó y le dijo: – Permítame, señorita – y sin decir nada más, la cogió en brazos y la pasó al otro lado de la calle. Cuando Lili se encontró junto al coche, le dijo muy furiosa al atleta:

– ¡Insolente! ¿Cómo se ha atrevido a cogerme en brazos?

El atleta, sin decir esta boca es mía<sup>1</sup>, volvió a coger a Lili y la dejó tranquilamente delante de la perfumería.

<sup>1</sup> **sin decir esta boca es mía** – не говоря ни слова

## LECCIÓN 37

### I. GRAMÁTICA

#### 1. Дробные числительные (Quebrados)

*Дробные числительные обозначают дробные величины:*

**medio** “половина”, **un tercio** “треть”, **un cuarto** “четверть”, **una tercera parte** “1/3”, **una cuarta parte** “1/4”, **dos tercios** “2/3”, **tres cuartos** “3/4”, **cuatro quintos** “4/5” и т.д.

Числитель (numerador) в дробях всегда выражается количественным числительным, а знаменатель (denominador) от 4 до 10 – порядковым числительным:

1/4 – un cuarto

1/8 – un octavo

2/5 – dos quintos

2/9 – dos novenos

5/6 – cinco sextos

7/10 – siete décimos

Знаменатели 2 и 3 выражаются соответственно прилагательными **medio** и **tercio**: 1/2 un medio; 2/3 dos tercios

Дробное числительное **medio** может употребляться:

а) перед существительным: **medio** kilo; **media** página;

б) как часть составного числительного: **cinco** meses y **medio**; dos horas y **media**.

В этих случаях числительное **medio** согласуется в роде с существительным, к которому оно относится.

Знаменатели от 11 и далее образуются от количественных числительных, принимающих в этом случае суффикс **-avo** (**-avos**):

$\frac{1}{11}$  – un onceavo

$\frac{7}{20}$  – siete veinteavos

$\frac{5}{12}$  – cinco doceavos

$\frac{9}{30}$  – nueve treintavos

## 2. Числительные со значением собирательных существительных

a) **Decena** “десяток” и **docena** “дюжина” чаще употребляются в единственном числе:

**una docena** de huevos – дюжина яиц

б) **Centenar** “сотня” и **millar** “тысяча” могут употребляться в единственном и множественном (чаще) числе:

**un centenar** de árboles – **centenares** de árboles

**un millar** de alumnos – **millares** de alumnos

## II. TEXTO

### ESPAÑA

España está situada al suroeste de Europa y ocupa la mayor parte de la Península Ibérica. Tiene una superficie de 504.748 kms<sup>2</sup> (kilómetros cuadrados), con una población de unos 50 millones de habitantes. Limita, al norte, con Francia y Andorra, y al oeste, con Portugal. Bañan sus costas el Mar Cantábrico, el Océano Atlántico y el Mar Mediterráneo. España está separada de Francia por los Pirineos y de África, por el estrecho de Gibraltar.

España es un país montañoso. La parte principal de la península Ibérica la forma la Meseta central española. Al norte se encuentran los Pirineos, formando una frontera natural entre Francia y España. Al sur está Sierra Nevada, con las montañas más altas del territorio español.

Los principales ríos españoles son el Ebro, Tago, Duero, Guadiana y Guadalquivir, que desemboca en el Atlántico.

El clima de España es muy variado: frío y seco, en la Meseta central, húmedo en el norte, y cálido en las costas del este y sur.

España es un país industrial-agrícola, miembro de la Comunidad Europea desde el año 1986.

España es rica en minerales. Posee hierro, piritas, zinc, plomo, mercurio, carbón, wolframio, etc.

En España está desarrollada la industria energética, la metalúrgica y la química, la producción de cemento y la construcción de barcos. España produce también maquinaria agrícola, coches, radios, aparatos de televisión, etc.

España es un país donde hay regiones industriales de importancia en las que está desarrollada la industria pesada y la ligera, como Vasconia (industria metalúrgica y de maquinaria), Cataluña (textil y química), Asturias (metalúrgica y del carbón) y Madrid (maquinaria), existen otras donde está bien desarrollada la industria agropecuaria.

España es un país muy rico en cereales. Se cultivan el trigo, el centeno, el maíz y el arroz. Desde los tiempos más antiguos se cultivan también la vid y el olivo. España ha sido siempre muy famosa por sus variados y excelentes vinos y frutas, que exporta en gran cantidad. Se producen ricas naranjas, limones, plátanos, melocotones, manzanas, ciruelas, etc.

De los excelentes vinos que produce España, los más famosos son el seco de Jerez y el dulce de Málaga, pero no se debe descartar la alta calidad de los vinos de la Rioja.

La capital de España es Madrid, con unos 4 000 000 de habitantes. Barcelona, con más de 3.500.000, es un puerto importante del país. La ciudad de Barcelona es la capital de la provincia de Cataluña, es un importante centro político, industrial y cultural del país. En Cataluña se habla a la vez con el idioma oficial de España el castellano su propio idioma el catalán. La ciudad de Valencia cuenta con más de medio millón de habitantes y es el centro provincial de la provincia que lleva el mismo nombre. Sevilla, Málaga, Zaragoza, Bilbao, principal puerto del Cantábrico, y Murcia tienen más de 600.000. También son de importancia Valladolid, Córdoba, Granada, Cartagena, etc.

España es un estado democrático porque la soberanía nacional reside en el pueblo español. La constitución, cuyo vigésimo – quinto aniversario se celebró en el año 2004, afirma y garantiza los derechos humanos y las libertades fundamentales. Al mismo tiempo España es una monarquía parlamentaria porque el Jefe del Estado es el Rey. La palabra “parlamentaria” significa que el Rey no tiene poder político. Actualmente el Rey de España es Juan Carlos Primero de Borbón.

España conserva los monumentos de la arquitectura romana, gótica, árabe, barroca y modernista. El Imperio Romano dejó en España junto

con su idioma y su derecho una importante herencia monumental. El monumento más famoso de la época romana es el colosal Acueducto de Segovia, que servía para transportar agua desde las montañas hasta las ciudades romanas. Pero lo que sorprende más es la herencia de la época musulmana. La gran Mezquita de Córdoba y el palacio de los reyes moros La Alhambra son dos obras claves del arte árabe. El modernismo en España juega un importante papel. Los arquitectos modernistas revolucionaron los esquemas tradicionales, sobre todo en Barcelona. El más conocido fue el arquitecto Antonio Gaudí, cuyas obras más famosas son el templo de la Sagrada Familia, el Parque Güell y los bellos edificios de viviendas en Barcelona; en el año 2002 se celebró el 150 aniversario de su nacimiento y el año se proclamó el de Gaudí.

La actividad turística ha convertido a España en una de las primeras potencias mundiales en este sector. Tradicionalmente la mayoría de los turistas se dirige hacia las costas para disfrutar del sol y del mar en la playa. Los aficionados a la vida cultural así mismo pueden visitar las ciudades monumentales del interior y monumentos artísticos de los períodos románico, gótico y renacentista.

## EXPRESIONES

**Este (oriental)** – восток (восточный)

**Estrecho de Gibraltar** – Гибралтарский пролив

**gracias a...** – благодаря

**junto a...** – наряду с...

**Mar Cantábrico** – Бискайский залив (Кантабрийское море)

**Mar Mediterráneo** – Средиземное море

**materias primas** – сырье

**Norte (septentrional)** – север (северный)

**Océano Atlántico** – Атлантический океан

**Oeste (occidental)** – запад (западный)

**Península Ibérica** – Иберийский (Пиренейский) полуостров

**Sur (meridional)** – юг (южный)

## VOCABULARIO

**afirmar** – утверждать

**arroz, m** – рис

**bañar** – омыывать

**mezquita, f** – мечеть

**mineral, m** – минерал, руда

**modernista** – в стиле модерн

<b>barco, m</b> – судно, корабль	<b>montaña, f</b> – гора
<b>cálido, -a</b> – жаркий, -ая	<b>montañoso, -a</b> – гористый, -ая
<b>carbón, m</b> – уголь	<b>natural</b> – естественный, -ая
<b>cemento, m</b> – цемент	<b>nivel, m</b> – уровень
<b>clave</b> – ключевой, -ая	<b>olivo, m</b> – маслина, олива
<b>clima, m</b> – климат	<b>pesado, -a</b> – тяжелый, -ая
<b>cultivar(se)</b> – выращивать(ся)	<b>pirita, f</b> – пирит
<b>derecho, m</b> – право	<b>plomo, m</b> – свинец
<b>desembocar (en)</b> – впадать ( <i>o reках</i> )	<b>poder, m</b> – сила, мощь, власть
<b>disfrutar de</b> – получать удовольствие	<b>poseer</b> – владеть
<b>energético, -a</b> – энергетический, -ая	<b>potencia, f</b> – сила, мощь
<b>esquema, m</b> – схема	<b>presidir</b> – председательствовать; вести, управлять, руководить
<b>estado, m</b> – государство	<b>producir(se)</b> – производить(ся)
<b>existir</b> – существовать	<b>químico, -a</b> – химический, -ая
<b>frontera, f</b> – граница	<b>región, f</b> – область
<b>garantizar</b> – гарантировать	<b>residir</b> – находиться
<b>gótico, -a</b> – готический, -ая	<b>revolucionar</b> – революционно изменять, совершать переворот
<b>hacia</b> – к, по направлению к	<b>romano, -a</b> – римский, -ая
<b>herencia, f</b> – наследие	<b>separar</b> – отделять
<b>hierro, m</b> – железо	<b>soberanía, f</b> – суверенитет
<b>húmedo, -a</b> – влажный, -ая	<b>subdesarrollado, -a</b> – малоразвитый, -ая
<b>importancia, f</b> – важность	<b>superficie, f</b> – поверхность
<b>industrial-agrícola</b> – индустриально- аграрный, -ая	<b>tabaco, m</b> – табак
<b>ligero, -a</b> – легкий, -ая	<b>ubicarse</b> – располагаться
<b>limitar (con)</b> – граничить (с)	<b>vid, f</b> – виноградная лоза
<b>maquinaria, f</b> – оборудование	<b>vivienda, f</b> – жилье
<b>mercurio, m</b> – ртуть	<b>wolframio, m</b> – вольфрам
<b>meseta, f</b> – плато; плоскогорье	<b>zinc, m</b> – цинк
<b>metalúrgico, -a</b> – металлургический, -ая	

### III. EJERCICIOS

#### 1. Conteste a las preguntas:

1. ¿Dónde está situada la Península Ibérica?
2. ¿Qué parte de la Península Ibérica ocupa España?
3. ¿Con qué países limita España?
4. ¿Qué mares bañan las costas españolas?
5. ¿Por qué montañas está separada España de Francia?
6. ¿Es España un país montañoso?
7. ¿Dónde se encuentran las montañas más altas del territorio español?
8. ¿Cuáles son los principales ríos españoles?
9. ¿Cuál de ellos es

navegable? 10. ¿Dónde desemboca el Guadalquivir? 11. ¿Qué clima tiene España? 12. ¿Es rica en minerales España?

**2. Escriba los siguientes numerales añadiendo un sustantivo masculino o femenino:**

53, 89, 152, 356, 439, 574, 728, 865, 1.697, 6.953, 12.457, 27.469, 103.395, 274.762, 349.028, 486.193, 579.258, 561.389, 627.192, 756.123, 895.539, 988.275, 1.234.529, 4.675.090, 6.570.124, 9.271.086, 11.456.321, 33.657.111, 57.029.005, 189.378.148, 734.958.149, 936.250.379, 1.234.456.131, 7.589.275.190, 10.379.464.931.

**3. Escriba en español:**

Первое января, 7 февраля, 28 марта, в 1919 году, в 1945 году, 1957 год, 1961 год, девятнадцатый век, двадцать первый век, глава десятая, третий день каникул, одиннадцатый день, пятнадцатый урок, двадцать седьмая глава, двенадцатая статья.

**4. Llene los huecos con el verbo *ser* o *estar*:**

1. La Península Ibérica \_\_\_\_ situada al suroeste de Europa. 2. España \_\_\_\_ rica en minerales. 3. La fruta española \_\_\_\_ famosa por su calidad. 4. En el espacioso comedor \_\_\_\_ puesta una gran mesa. 5. Los vinos que había en la mesa \_\_\_\_ de excelente calidad. 6. Las habitaciones del hotel \_\_\_\_ muy bien amuebladas, \_\_\_\_ amplias y claras. 7. Su hermano \_\_\_\_ casado con una mexicana. 8. Las luces de la sala \_\_\_\_ apagadas.

**5. Ponga los verbos entre paréntesis en forma adecuada:**

1. Si no (tomar, nosotros) \_\_\_\_\_ un taxi, (llegar) \_\_\_\_\_ tarde al concierto. 2. Cuando (ver, yo) \_\_\_\_\_ la semana pasada a Pablo, le (preguntar) \_\_\_\_\_ si (tomar) \_\_\_\_\_ parte en las competiciones de gimnasia del mes que viene. 3. Me (contestar) \_\_\_\_\_ que no lo (saber) \_\_\_\_\_, pues (estar) \_\_\_\_\_ enfermo tres semanas y todavía no (encontrarse) \_\_\_\_\_ completamente bien. 4. (Añadir) \_\_\_\_\_ que si no (sentirse) \_\_\_\_\_ mejor, (ir) \_\_\_\_\_ en enero a pasar unas semanas a un sanatorio. 5. Andrés me (preguntar) \_\_\_\_\_ si (ir) \_\_\_\_\_ con él al cine esa tarde. 6. Como (estar, yo) \_\_\_\_\_ muy ocupado, le (decir) \_\_\_\_\_ que lo (sentir) \_\_\_\_\_ mucho, pero que no (poder) \_\_\_\_\_ acompañarle. 7. Andrés me (llamar) \_\_\_\_\_ por teléfono el sábado para decirme que si (lograr) \_\_\_\_\_ sacar los billetes, (salir) \_\_\_\_\_ esa misma noche para Kiev. 8. Si le (ver, tú) \_\_\_\_\_ en la conferencia, (decírselo) \_\_\_\_\_. 9. Me preguntó si

(poder, yo) \_\_\_\_\_ ayudarle a hacer cuanto antes la traducción. 10. Le (contestar, yo) \_\_\_\_\_ que le (ayudar) \_\_\_\_\_ con mucho gusto.

### **6. Traduzca al español:**

**a.** 1. Мадрид расположен в центре Испании, в нем проживает пять миллионов жителей. 2. Население Испании составляет 50 миллионов человек. 3. Барселона – самый важный порт Испании на Средиземном море. Это главный город Каталонии. 4. Город Бильбао, расположенный на севере Испании, является главным городом Басконии. 5. Город Малага находится на юге Испании, на побережье Средиземного моря. Малага знаменита своими прекрасными винами. 6. Валенсия расположена на востоке Испании, а Галисия находится на северо-западе. В Валенсии имеются прекрасные фруктовые сады.

**b.** 1. Климат Испании очень разнообразный: на восточном и южном побережье – жаркий, на севере – влажный, а на центральном плоскогорье – холодный и сухой. 2. Испания экспортирует руду, вина, оливковое масло и различные фрукты. 3. Испания импортирует машины, табак, кофе, какао. 4. В Испании много рек, среди которых Гвадалquivир, которая впадает в Атлантический океан. 5. На севере Испании находятся Пиренеи, которые образуют естественную границу между Францией и Испанией. 6. Сьерра Невада находится на юге, ее горы самые высокие в Испании.

## **TEXTO COMPLEMENTARIO**

### **ANTONIO GAUDÍ**

Antonio Gaudí, el arquitecto español de la fama mundial, nació en 1852. Sus padres fueron campesinos. Hasta 1868 Antonio estudió en la escuela. Sus primeros trabajos creativos fueron las ilustraciones hechas a mano para un semanario escolar. Antonio participó también en la actividad de una compañía teatral de la escuela.

El primer proyecto arquitectónico, elaborado por Antonio Gaudí junto con sus amigos, fue la restauración de las ruinas del monasterio Santa María de Poblet. En 1877 se graduó de la Escuela provincial de Arquitectura de Barcelona.

El casco arquitectónico de la ciudad de Barcelona, donde estudiaba Antonio Gaudí, ejerció la mayor influencia sobre su estilo. A pesar de



que en esta ciudad muy antigua se conservan hasta hoy día muchas huellas de la presencia y obra de los romanos, numerosos monumentos de la Edad Media, para Antonio Gaudí fue más interesante estudiar el período del estilo gótico catalán en la arquitectura.

Antonio Gaudí dedicó tiempo al estudio profundo de las características y particularidades del estilo preferido. Además, en los años ochenta del siglo pasado en Barcelona empezó a florecer el arte nuevo, el estilo moderno en arquitectura. En nuevas construcciones de aquel entonces se unieron ambas tendencias artísticas. El arte nuevo fue el estilo preferido del famoso arquitecto.

Hasta el año 1882 Antonio Gaudí colaboró con dos arquitectos conocidos, Emilio Salá y Francisco Villar. En este período Gaudí trabajaba con diferentes proyectos pequeños. Le inspiraba mucho el diseño de una farmacia, la reconstrucción de las puertas del cementerio, etc. Pero en este mismo tiempo se maduró el deseo muy profundo del joven arquitecto de expresarse en formas monumentales. La vida del famoso arquitecto fue predestinada para realizar sus deseos...

En 1883 empezó a trabajar como constructor principal de la Catedral de la Sagrada Familia. Es la obra principal de Antonio Gaudí. Ahora es muy difícil imaginar la ciudad de Barcelona sin esta Catedral. Así como Barcelona no es Barcelona sin otras obras maestras de Antonio Gaudí que son la Casa Milá, construida en los años 1906-1910 y Parque Güell. Todo el genio de Gaudí se realizó en estas construcciones monumentales.

El famoso barcelonés falleció en 1926. Fue enterrado en la cripta de la Catedral de la Sagrada Familia, a que Antonio Gaudí dedicó cuarenta y tres años de su vida.

Hoy en día, casi todos los turistas que visitan Barcelona, van a ver las obras del famoso arquitecto catalán: pasan horas y horas delante de la Casa Milá, que se encuentra en la Plaza de Cataluña, admiran las chimeneas, un auténtico adorno de muchos edificios de la ciudad, pasean por el Parque Güell, etc. Es absolutamente imposible imaginar la ciudad de Barcelona sin estas obras maestras.

## LECCIÓN 38

### I. GRAMÁTICA

#### 1. Наклонения (Modos)

В испанском языке различаются следующие формы наклонений: изъявительное (**Indicativo**), повелительное (**Imperativo**), условное (**Condicional** или **Potencial**) и сослагательное (**Subjuntivo**).

Изъявительное наклонение (**Modo Indicativo**) выражает действие, рассматриваемое говорящим как реальное в настоящем, прошедшем и будущем времени.

#### УПОТРЕБЛЕНИЕ ВРЕМЕН ИЗЪЯВИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ

1) **Presente** употребляется:

а) для выражения действия, совпадающего по времени с моментом речи:

¿Me oyes bien?; Vivo en Kiev

б) для выражения действий обычных или повторяющихся (**Presente habitual**):

Todos los días **me levanto** a las 7, **me afeito**, **me lavo**, **me visto**, **desayuno**, **tomo** la cartera y **voy** a la Universidad.

**Voy** al cine dos veces a la semana.

En Galicia **llueve** mucho.

в) для выражения действия в прошлом, в целях большей живости и наглядности повествования:

Colón **sale** con tres naves del puerto de Palos el 3 de agosto de 1492.

г) вместо Futuro Imperfecto:

El domingo **salgo** para Moscú. Mañana **voy** al cine.

д) в условных предложениях 1-го типа после союза **si**:

Si **quieres** tomar algo, vamos al ambigú.

Si el médico **no viene** dentro de media hora, volveré a llamar a la clínica.

2) **Futuro Imperfecto (o simple)** помимо выражения действия, будущего по отношению к моменту речи, может употребляться вместо Imperativo:

**Subirás** a mi habitación, **cogerás** el periódico de hoy y me lo **traerás**.  
(*вместо*: Sube a mi habitación, coge el periódico de hoy y tráemelo).

## СХЕМА СОГЛАСОВАНИЯ ВРЕМЕН *INDICATIVO*

	<b>ГЛАВНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ</b>	<i>Придаточное предложение</i>
	<i>Presente, Pretérito Perfecto, Futuro Imperfecto</i>	<i>Presente</i>
<b>Одновременность:</b>	Miguel me dice } Ha dicho que } Dirá }	sus padres <b>viven</b> en Kiev.
<b>Предшествование:</b>	Miguel me dice } Ha dicho que } Dirá }	<b><i>Pretérito Perfecto</i></b>
		sus padres <b>han vivido</b> en Kiev.
<b>Следование:</b>	Miguel me dice } Ha dicho que } Dirá }	<b><i>Futuro Imperfecto</i></b>
		sus padres <b>vivirán</b> en Kiev.
	<b>ГЛАВНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ</b>	<i>Придаточное предложение</i>
	<i>Indefinido, Imperfecto, Pluscuamperfecto</i>	<i>Imperfecto</i>
<b>Одновременность:</b>	Miguel me dijo } Decía que } Había dicho }	sus padres <b>vivían</b> en Kiev.
<b>Предшествование:</b>	Miguel me dijo } Decía que } Había dicho }	<b><i>Pluscuamperfecto</i></b>
		sus padres <b>habían vivido</b> en Kiev.
<b>Следование:</b>	Miguel me dijo } Decía que } Había dicho }	<b><i>Potencial Simple (Futuro en el pasado)</i></b>
		sus padres <b>vivirían</b> en Kiev.

### 2. Уменьшительные суффиксы существительных и прилагательных

Наиболее употребительные суффиксы:

а) существительных **-ito, -a; -illo, -a; -cito, -a:**

**Pablito, Pablillo** – уменьшительное от Pablo,

**Lazarillo** – уменьшительное от Lázaro,  
**Carmencita** – уменьшительное от Carmen,  
**chico** – **chiquillo** “мальчонка”, **chica** – **chiquilla** “девчушка”, **casa** – **casita** “домик”.

б) прилагательных **-ito, -cito, -a; -illo, -ecillo, -a:**

**pequeño** – **pequeñito** “малюсенький”, **pobre** – **pobrecito** – **pobrecillo** “бедненький”.

## II. TEXTO

*“El Lazarillo de Tormes”, obra de autor desconocido, se publicó en 1554, siendo la primera novela picaresca, género característico de la literatura española. Es una profunda sátira de la vida española de aquella época. Su protagonista es Lázaro, el pícaro, que nos relata su vida. Huérfano de padre desde la infancia, Lázaro tiene que servir a muchos amos. El primero de ellos es un ciego, al que el muchacho sirve de lazarillo. El ciego, que es muy astuto y avaro, trata mal a Lázaro y le mata de hambre. Damos a continuación, en forma adaptada, uno de los episodios de “El Lazarillo de Tormes”.*

### LÁZARO Y EL CIEGO

Tenía mi amo la costumbre de poner junto a sí un jarro de vino cuando comíamos. Yo lo cogía rápidamente, le daba un par de besos callados y lo volvía a colocar en su sitio. Pero aquello me duró poco. El ciego comprendió que le faltaba el vino y ya nunca dejaba el jarro de la mano. Mas entonces yo, con una paja larga de centeno, que metía en la boca del jarro, me bebía el vino y dejaba el jarro vacío. Pero como el ciego era tan astuto, pienso que se dio cuenta de ello y desde entonces se colocaba el jarro entre las piernas, lo tapaba con la mano y así bebía tranquilo.

Yo, como me gustaba el vino, me moría por él y, viendo que la paja ya no me servía, decidí hacer en el jarro un pequeño agujero y taparlo con un poco de cera. Y a la hora de comer, fingiendo que tenía frío, me sentaba entre las piernas del ciego a calentarme a la pobrecilla lumbre que teníamos, y al calor de ella, se derretía la cera, y el vino comenzaba a caerme en la boca, la cual ponía yo de tal manera, que no se perdía ni gota. Cuando el pobrete iba a beber, no hallaba nada,

se asombraba de lo que ocurría y se maldecía a sí mismo y mandaba al diablo el jarro y el vino, sin saber lo que podía ser aquello.

Tantas vueltas le dio al jarro que halló el agujero y se dio cuenta de la burla, mas como era muy astuto, no me dijo ni palabra.

Y al día siguiente, sin pensar en el daño que me esperaba, me senté como de costumbre. Estaba yo bebiendo, con la cara puesta hacia el cielo y los ojos un poco entornados para mejor saborear el maravilloso licor, cuando el ciego comprendió que había llegado la hora de vengarse de mí y, levantando con las dos manos aquel dulce y amargo jarro, lo dejó caer sobre mi boca con toda su fuerza, de manera que verdaderamente me pareció que el cielo, con todo que en el hay, me había caído encima.

Fue tal el golpe, que perdí el sentido y los pedazos del jarro me cortaron la cara por muchas partes, y me rompió los dientes, sin los cuales me quedé hasta hoy día.

Desde entonces empecé a odiar al ciego y, aunque me quería y me curaba, bien vi que se había alegrado del cruel castigo. Me lavó con vino las heridas, que con los pedazos del jarro me había hecho y sonriéndose decía:

– ¿Qué te parece, Lázaro? Lo que te ha puesto enfermo, te cura y da salud.

Cuando estuve casi curado de los golpes, pensando que con algunos castigos como ése el cruel ciego me dejaría sin vida, decidí abandonarle. Les contaré un caso de los muchos que me ocurrieron con él. Al tiempo de recoger la uva, un vendimiador le dio una ración de uva desgranada. Ese día el ciego decidió hacer un banquete. Cuando nos sentamos dijo:

– Ahora quiero ser liberal contigo. Ambos vamos a comer esta ración de uvas y tú tendrás de ella tanta parte como yo. Vamos a repartirla de esta manera: tú picarás una vez y yo otra, pero me debes prometer no tomar cada vez más de una uva. Yo haré lo mismo hasta acabar las uvas y así no habrá engaño. Nos pusimos de acuerdo y comenzamos, pero luego el ciego empezó a tomar las uvas de dos en dos, pensando que yo hacía lo mismo. Como vi que él me engañaba decidí hacer lo mismo pero tomando las uvas de dos en dos y de tres en tres y como podía las comía. Cuando acabamos las uvas, meneando la cabeza, dijo:

– Lázaro, me has engañado. Juraría que has comido las uvas de tres en tres.

– No – dije yo – mas, ¿por qué sospecha eso?

Y respondió el astuto viejo:

– ¿Sabes en qué veo que las comiste de tres en tres? En que yo las comía de dos en dos y callabas.

Me reí entre mí y, aunque era todavía un muchacho, me di cuenta de la ingeniosa consideración del ciego.

## EXPRESIONES

**al calor de la lumbre** – у огня; у костра

**con la cara puesta hacia el cielo** – с лицом, обращенным к небу

**con los ojos entornados** – с полузакрытыми глазами

**dar un par de besos callados** – зд.: сделать пару глотков

**dar vueltas a** – переворачивать

**de costumbre** – обычно

**de tal manera** – таким образом

**dejar caer** – уронить, бросить

**matar de hambre** – морить голодом

**novela picaresca** – плутовской роман

**perder el sentido** – потерять сознание

**poner enfermo** – сделать больным

**tener la costumbre de** – иметь привычку, обыкновение

## VOCABULARIO

**abandonar** – покидать, оставлять

**agujero, m** – дыра

**alegrarse (de)** – радоваться

**amargo, -a** – горький, -ая

**amo, m** – хозяин

**asombrarse** – удивляться

**asombrarse** – удивляться

**astuto, -a** – хитрый, -ая

**avaro, -a** – скупой, -ая

**beso, m** – поцелуй

**burla, f** – шутка, насмешка

**característico, -a** – характерный, -ая

**castigo, m** – наказание

**cera, f** – воск

**gota, f** – капля

**hallar** – находить

**herida, f** – рана

**ingenioso, -a** – талантливый, -ая

**jarro, m** – кувшин

**lazarillo, m** – поводырь

**licor, m** – напиток, ликер

**lumbre, f** – огонь

**maldecir** – проклинать

**mas** – но, однако

**menear** – качать

**odiar** – ненавидеть

**paja, f** – солома, соломинка

**pedazo, m** – кусок, осколок

<b>ciego, -a, m, f</b> – слепой, -ая	<b>picar</b> – перекусить
<b>consideración, f</b> – важность, значение	<b>pícaro, m</b> – плут, хитрец
<b>cruel</b> – жестокий, -ая	<b>saborear</b> – смаковать
<b>curar(se)</b> – лечить(ся)	<b>sátira, f</b> – сатира
<b>daño, m</b> – вред	<b>sonreírse</b> – улыбаться
<b>desconocido, -a</b> – неизвестный, -ая	<b>tal</b> – такой, подобный, -ая
<b>desgranado</b> – россыпью	<b>tapar</b> – закрывать, затыкать
<b>diablo, m</b> – черт	<b>tratar</b> – обращаться
<b>engañar</b> – обманывать	<b>vacío, -a</b> – пустой, -ая
<b>episodio, m</b> – эпизод	<b>vendimiador, m</b> – сборщик
<b>época, f</b> – эпоха	винограда
<b>fingir</b> – притворять, симулировать	<b>vengarse (de)</b> – мстить, отомстить

### III. EJERCICIOS

#### 1. Conteste a las preguntas:

- ¿En qué año se publicó “El Lazarillo de Tormes”?
- ¿De qué literatura es característica la novela picaresca?
- ¿Quién es el protagonista de la novela picaresca?
- ¿Quién fue el primer amo de Lázaro?
- ¿De qué le servía el muchacho?
- ¿Cómo trataba el ciego a Lázaro?
- ¿Qué costumbre tenía el ciego?
- ¿Qué hacía Lázaro para beber el vino del jarro?
- ¿Para qué metía Lázaro una paja de centeno en la boca del jarro?
- ¿Se dio cuenta el ciego de la burla del muchacho?
- ¿Por qué pensaba Lázaro que el ciego se había dado cuenta de la burla?
- ¿Qué hizo Lázaro cuando vio que la paja de centeno ya no le servía?
- ¿Con qué tapaba el agujero que había hecho?
- ¿Cómo se sentaba Lázaro para poderse beber el vino?
- ¿Cómo ponía la boca?
- ¿Qué hacía el ciego cuando no hallaba ni gota de vino en el jarro?
- ¿Cómo logró hallar el agujero?
- ¿Qué ocurrió al día siguiente?
- ¿Qué hizo el ciego cuando pensó que había llegado la hora de vengarse del muchacho?
- ¿Fue fuerte el golpe?
- ¿Por qué empezó Lázaro a odiar al ciego?
- ¿Cómo le curó el ciego las heridas que le habían hecho los pedazos del jarro?
- ¿Qué le decía el ciego al muchacho al curar las heridas?
- ¿Qué decidió hacer Lázaro cuando se curó de las heridas?

#### 2. Ponga los verbos entre paréntesis en forma adecuada:

1. Cuando Pablo y Andrés salieron de casa para ir a Correos, (empezar) \_\_\_\_\_ a llover a cántaros.
2. El empleado de Correos dijo a Pablo que (enviar, él) \_\_\_\_\_ en seguida el telegrama.
3. Pablo preguntó al empleado cuánto (tener) \_\_\_\_\_ que pagar por el

telegrama. 4. Andrés dijo que la carta que él (recibir) \_\_\_\_\_ (ser) \_\_\_\_\_ de su padre. 5. Me dijeron que nuestros amigos (volver) \_\_\_\_\_ de Kiev hacía más de un mes. 6. María y Elena nos dijeron que las vacaciones de invierno las (pasar) \_\_\_\_\_ en Madrid. 7. Comprendí que Antonio ya no (venir) \_\_\_\_\_ pues (ser) \_\_\_\_\_ muy tarde.

**b.** 1. Cervantes (publicar) \_\_\_\_\_ sus “Novelas ejemplares” en 1613. 2. Lope de Vega (escribir) \_\_\_\_\_ su primera comedia a los 11 años de edad. 3. En invierno, en Galicia (llover) \_\_\_\_\_ mucho, pero en verano (hacer) \_\_\_\_\_ un tiempo muy agradable, no (hacer) \_\_\_\_\_ calor y la gente que (veranear) \_\_\_\_\_ en sus playas (poder) \_\_\_\_\_ hacer magníficas excursiones. 4. En verano, (levantarse, nosotros) \_\_\_\_\_ muy temprano e (ir) \_\_\_\_\_ todos los días a jugar al tenis a las 7 de la mañana. 5. Esta tarde, (ir, yo) \_\_\_\_\_ al concierto del conservatorio con unos amigos. 6. Ayer (terminar, yo) \_\_\_\_\_ de leer el capítulo XX, (cerrar) \_\_\_\_\_ el libro, lo (dejar) \_\_\_\_\_ sobre la mesa y (salir) \_\_\_\_\_ de la habitación. 7. El mes pasado, no (esquiar, nosotros) \_\_\_\_\_ ni una sola vez, porque (estar) \_\_\_\_\_ muy ocupados. 8. El domingo pasado, (leer, yo) \_\_\_\_\_ toda la tarde la novela que me (dejar) \_\_\_\_\_ Miguel. 9. Este invierno (nevar) \_\_\_\_\_ mucho y (esquiar, nosotros) \_\_\_\_\_ todos los domingos. 10. El año pasado nosotros casi no (poder) \_\_\_\_\_ esquiar porque (haber) \_\_\_\_\_ poca nieve. 11. ¿Quién te (decir) \_\_\_\_\_ que la velada (ser) \_\_\_\_\_ esta tarde? 12. ¿(Ver, tú) \_\_\_\_\_ la última película italiana? – Sí, la (ver) \_\_\_\_\_ el martes pasado. (Ser) \_\_\_\_\_ muy bonita. 13. ¿(Estar) \_\_\_\_\_ usted alguna vez en Kiev? – Sí, (estar) \_\_\_\_\_ allí la primavera pasada. 14. En su carta mi hermano me decía que (terminar) \_\_\_\_\_ sus estudios y (sacar) \_\_\_\_\_ buenas notas. 15. Cuando volví, no (haber) \_\_\_\_\_ nadie en casa, pues todos (marcharse) \_\_\_\_\_ al cine. 16. Cuando (llegar, yo) \_\_\_\_\_ al teatro, la función ya (empezar) \_\_\_\_\_ y no (poder) \_\_\_\_\_ entrar en la sala. 17. Mientras (leer, yo) \_\_\_\_\_ en el jardín, Pablo (tocar) \_\_\_\_\_ el piano. 18. Conocí a Pedro hace 15 años: (ser) \_\_\_\_\_ entonces un niño alegre, vivo e inteligente; (ser) \_\_\_\_\_ rubio y (tener) \_\_\_\_\_ los ojos grises; (tener) \_\_\_\_\_ los dientes muy blancos. 19. Cuando (pasar, vosotros) \_\_\_\_\_ las vacaciones de invierno en Lvov, (levantarse) \_\_\_\_\_ temprano e (ir) \_\_\_\_\_ a visitar algún museo; a eso de las tres (dar) \_\_\_\_\_ una vuelta por los parques de la ciudad y



luego (ir) \_\_\_\_\_ a un teatro o a un cine. 20. (Llamar, yo) \_\_\_\_\_ ayer a Pablo y le (decir) \_\_\_\_\_ que no (ir, nosotros) \_\_\_\_\_ al concierto. 21. Margarita contestó que (salir) \_\_\_\_\_ para Kiev al día siguiente. 22. El tío Antonio (prometer) \_\_\_\_\_ ayer que nos (acompañar) \_\_\_\_\_ en nuestro viaje por Crimea.

c. 1. Si (encontrarse, yo) \_\_\_\_\_ bien, iré a patinar el domingo. 2. Si Pablo (estar) \_\_\_\_\_ en casa, iremos a verle. 3. Si (estar, tú) \_\_\_\_\_ listo, podemos salir. 4. Si quieres ir conmigo, te (esperar) \_\_\_\_\_. 5. Si tiene usted tiempo para leer esta novela, se la (dejar, yo) \_\_\_\_\_.

### 3. Llene los huecos con el verbo *ser* o *estar* según convenga:

1. Pablo \_\_\_\_\_ muy activo y enérgico, pero ahora \_\_\_\_\_ enfermo y no podemos contar con él para la velada. 2. El libro que \_\_\_\_\_ en la mesa \_\_\_\_\_ para usted. 3. Andrés \_\_\_\_\_ una persona alegre y simpática. 4. Pedro siempre \_\_\_\_\_ ocupado. 5. Miguel \_\_\_\_\_ ingeniero, \_\_\_\_\_ casado con una prima mía y ahora \_\_\_\_\_ en Odesa. 6. Mis amigos Pablo y Miguel \_\_\_\_\_ españoles. 7. La residencia de la Universidad \_\_\_\_\_ a dos pasos del metro, \_\_\_\_\_ un edificio nuevo de construcción moderna. 8. España \_\_\_\_\_ un país montañoso que \_\_\_\_\_ separado de Francia por los Pirineos.

### 4. Llene los huecos con el artículo y la preposición correspondientes:

1. El niño servía \_\_\_\_\_ lazarillo \_\_\_\_\_ ciego. 2. El ciego tenía \_\_\_\_\_ costumbre \_\_\_\_\_ poner junto \_\_\_\_\_ sí \_\_\_\_\_ jarro \_\_\_\_\_ vino. 3. Lázaro volvió \_\_\_\_\_ beber \_\_\_\_\_ vino \_\_\_\_\_ ciego \_\_\_\_\_ paja \_\_\_\_\_ centeno que metía \_\_\_\_\_ boca \_\_\_\_\_ jarro. 4. El ciego se dio cuenta \_\_\_\_\_ que Lázaro había hecho \_\_\_\_\_ agujero \_\_\_\_\_ jarro. 5. Lázaro tapó \_\_\_\_\_ agujero que había hecho \_\_\_\_\_ poco \_\_\_\_\_ cera. 6. El ciego mataba \_\_\_\_\_ hambre \_\_\_\_\_ Lázaro y éste se vengaba \_\_\_\_\_ él siempre que podía. 7. Cuando \_\_\_\_\_ cera \_\_\_\_\_ que había tapado \_\_\_\_\_ agujero se derretía, \_\_\_\_\_ vino empezaba \_\_\_\_\_ caerle \_\_\_\_\_ Lázaro \_\_\_\_\_ boca. 8. El ciego decidió vengarse \_\_\_\_\_ muchacho. 9. Cuando \_\_\_\_\_ ciego se dio cuenta \_\_\_\_\_ que había llegado \_\_\_\_\_ hora \_\_\_\_\_ vengarse \_\_\_\_\_ Lázaro, dejó caer \_\_\_\_\_ todas sus fuerzas \_\_\_\_\_ jarro, \_\_\_\_\_ boca \_\_\_\_\_ Lázaro. 10. El ciego se alegró \_\_\_\_\_ cruel castigo.

### 5. Ponga en estilo indirecto:

a. El ciego le dijo al muchacho: “He hallado el agujero y sé que eres tú quien lo ha hecho”. 2. Lazarillo pensó: “Sacaré el vino con una paja

de centeno. Así nadie se enterará de lo que hago”. 3. El niño contestó al ciego: “Tengo mucha hambre, no he comido nada desde esta mañana”. Luego preguntó: “¿Puede usted darme un poco de pan y de vino?”. 4. Pablo nos dijo: “Acabo de leer “El Lazarillo de Tormes”. 5. Ramón nos relató: “En la obra se trata de un muchacho que se llama Lázaro.” 6. Yo agregué: “Es un pícaro que sirve a muchos amos.” 7. Andrea añadió: “Su primer amo es un ciego muy avaro.” 8. Otros comentaron: “El ciego trata tan mal a Lázaro que el muchacho ha decidido abandonar a su amo si éste sigue matándole de hambre”.

### **6. Ponga los verbos entre paréntesis en forma adecuada:**

Mi abuela (tener) \_\_\_\_\_ el pelo blanco, que, a veces, le (caer) \_\_\_\_\_ sobre la frente y le (dar) \_\_\_\_\_ cierto aspecto de mujer rebelde a pesar de su edad. Ella (llevar) \_\_\_\_\_ casi siempre, cuando (estar) \_\_\_\_\_ en casa, una bata negra y unas zapatillas largas y puntiagudas, regalo, creo, de un hermano suyo que (tomar) \_\_\_\_\_ parte en la guerra de Africa.

Ella (soler) \_\_\_\_\_ arrastrar los pies por el pasillo de una forma que, a mí, por no sé qué extraña asociación de ideas, me (recordar) \_\_\_\_\_ el flujo y reflujo del mar en una tarde apacible de principios de otoño.

Nunca (tener) \_\_\_\_\_ la pobre mujer grandes alegrías en la vida; ella (dar) \_\_\_\_\_ a luz catorce hijos, (sufrir) \_\_\_\_\_ hambre y penalidades y, cuando los hijos (hacerse) \_\_\_\_\_ jóvenes y (casarse) \_\_\_\_\_ y ella (poder) \_\_\_\_\_ descansar un poco, se le (morir) \_\_\_\_\_ el marido, también en una tarde apacible del otoño cuando las olas (arrastrarse) \_\_\_\_\_ hacia la playa.

Jamás ella (perder) \_\_\_\_\_, a pesar de todo, la vitalidad y el optimismo que la (caracterizar) \_\_\_\_\_, y aún hoy la veo callada y animosa como lo que (ella, ser) \_\_\_\_\_: una vieja roca gastada, pero todavía resistente, ante el mar que la (ver) \_\_\_\_\_ nacer, y que un día la (ver) \_\_\_\_\_ morir.

### **7. Traduzca al español:**

- a. 1. Антонио заболел вчера и чувствует себя довольно плохо.
2. Видели ли Вы Михаила? Он только что приехал из Аргентины.
3. Принесите, пожалуйста, карту Испании, расскажите о географическом положении этой страны и покажите ее главные реки.
4. Скажите, какими минералами богата Испания.

**b.** 1. Ласарильо решил пить вино из кувшина с помощью (con) соломинки. 2. Слепой не мог понять, почему в кувшине не хватает вина. Потом он обнаружил (darse cuenta de) обман и решил отомстить мальчику. 3. Слепой столько раз поворачивал кувшин, что, в конце концов (por fin), нашел отверстие. 4. Я накажу (castigar) этого плута, – подумал жестокий слепой, – и никогда не буду выпускать кувшин из рук. 5. Слепой всем говорил, что очень любит мальчика и хорошо с ним обращается.

**c.** 1. Если хозяин заметит в кувшине отверстие, он мне отомстит, – подумал мальчик. 2. Если слепой будет морить меня голодом, я его оставлю, – решил Ласарильо. 3. Если тебе холодно, сядь поближе к огню, – сказал слепой поводырю. 4. Если ты голоден, возьми этот кусок хлеба, – сказал крестьянин мальчику.

**d.** 1. Хозяин никогда не оставлял мальчику кувшин с вином. 2. Поводырь решил остаться в доме одного крестьянина. 3. Не оставляйте эти кувшины на столе. 4. У нас не остается времени, чтобы сделать это. 5. Где ты оставил своих товарищей? – Они остались на улице. 6. До отхода поезда осталось всего 10 минут.

**e.** Вчера я прочел плутовской роман “Ласарильо из Тормеса” неизвестного испанского писателя, который был опубликован в 1554 г. Это настоящая сатира на испанскую жизнь той эпохи. Герой романа, мальчик – сирота, которого звали Ласаро, рассказывает эпизоды из своей жизни. С детства он должен был служить разным хозяевам. Первым его хозяином был хитрый и скупой слепой, которого мальчик ненавидел, потому что тот с ним плохо обращался. Однажды слепой решил отомстить поводырю за его проделки и, подняв кувшин, опустил его на лицо мальчика с такой силой, что тот потерял сознание и остался без зубов. После того, как Ласаро вылезился, он решил оставить своего хозяина.

## TEXTO COMPLEMENTARIO

*Francisco de Quevedo y Villegas (1582 – 1645), gran satírico español, fue uno de los escritores progresistas de su época. Se da a continuación un fragmento adaptado de su obra “Historia de la vida del Buscón”.*

## PABLILLOS, EL PÍCARO

Ocurrió que el ama criaba muchas gallinas. Yo tenía ganas de comerme una, ella tenía doce o trece pollos grandecitos. Un día, el ama estaba dándoles de comer y comenzó a decir: “pío, pío” y lo repitió muchas veces. Yo, que oí como llamaba a los pollos, comencé a dar gritos y dije:

– ¡Por Dios, ama! ¿Pero qué dice? ¡Desgraciado de mí y de usted!

Ella se asustó y dijo:

– Pero, Pablos, ¿yo qué he hecho? Si te burlas, no lo hagas más.

– ¿Cómo que me burlo? ¡Dios mío! Si no lo digo a la Inquisición, me castigarán – le contesté.

– ¡Inquisición! – exclamó ella – ¿Pues he hecho yo algo contra la Iglesia?

– Eso es lo peor – le contesté yo. – No se puede jugar con los inquisidores. Diga usted que fue una boba y que no lo hará más.

El ama muy asustada, dijo:

– Pues no lo volveré a hacer, pero dime tú qué he hecho, porque yo no lo sé. Te lo juro.

– ¿Pero cómo no se ha dado usted cuenta de lo que ha dicho? ¿No recuerda que llamó a los pollos diciendo pío, pío? ¿Y Pío, es el nombre de los Papas, cabezas de la Iglesia? ¿Se da usted cuenta ahora de lo que ha hecho?

Ella quedó medio muerta y dijo:

– Pablo, yo lo he dicho, pero sin mala intención. No lo volveré a hacer. Pero si tengo que presentarme a Inquisición, me moriré.

– Si jura usted que lo ha hecho sin mala intención, no la castigarán, pero tendría que darme esos pollos que comieron cuando usted los llamaba con el nombre de los Papas. Los llevaré a un inquisidor, que los quemará. Luego debe usted jurar que no lo volverá a hacer.

– Llévatelos, Pablos, ahora, que yo juraré mañana.

Yo tomé los pollos, los llevé a mi habitación y volví diciendo:

– Ha salido mejor de lo que pensaba. Quería el inquisidor venir conmigo para ver a la mujer, pero yo le he engañado.

El ama me dio mil abrazos y otro pollo para mí, y yo me los comí con los demás criados, riéndome de la inocencia de esa mujer y disfrutando de la idea que me ocurrió aquel día. Me di cuenta de que no tenía ningún tipo de remordimientos siguiendo mi vida normal.

## EXPRESIÓN

tener remordimientos – иметь угрызения совести

### LECCIÓN 39

#### I. TEXTO

*Siempre es bueno conocer las costumbres de otros pueblos y sobre todo cuando se trata de un país, cuyo idioma está aprendiendo uno. A continuación se le ofrece el relato de una de las fiestas populares de España que es **La tomatina**. Deberá abrir los paréntesis y poner los verbos en el tiempo y persona correspondientes*

#### LA BATALLA DEL TOMATE

Imagínate una fiesta en la que puedes ensuciarte completamente de la cabeza a los pies. Imagínate a miles de personas lanzándose unos a otros tomates maduros.

Una batalla de tomates en medio de una plaza, parece una película de los hermanos Marx; sin embargo, una fiesta así existe. Se celebra cada verano, el último miércoles de agosto, en Buñol, un pueblo de Valencia. La tomatina es una de las fiestas más insólitas y divertidas de España.

Esta fiesta (empezar) \_\_\_\_\_ en 1944, cuando los vecinos del pueblo, enfadados con los concejales, les (lanzar) \_\_\_\_\_ tomates durante las fiestas locales. Se lo (pasar) \_\_\_\_\_ tan bien que (decidir) \_\_\_\_\_ repetirlo cada año. Y con el tiempo (convertirse) \_\_\_\_\_ en una verdadera batalla campal en la que (participar) \_\_\_\_\_ miles de personas y en la que las armas (seguir) \_\_\_\_\_ siendo los tomates. Durante los años de la dictadura del general Franco, el gobierno (prohibir) \_\_\_\_\_ esta fiesta porque no (ser) \_\_\_\_\_ religiosa. Pero a la muerte del dictador, los vecinos (empezar) \_\_\_\_\_ a celebrarla de nuevo, en los años setenta.

Aunque la fiesta (empezar) \_\_\_\_\_ en contra del Ayuntamiento, hoy en día, es éste quien la (pagar) \_\_\_\_\_. Para divertir a los vecinos de Buñol, los veraneantes y los forasteros que (unirse) \_\_\_\_\_ a la fiesta, el Ayuntamiento (comprar) \_\_\_\_\_ unos cincuenta mil kilos de tomates, que (llegar) \_\_\_\_\_ cargados en varios camiones.

La periodista inglesa Amy Randall (describir) \_\_\_\_\_ como (pasar) \_\_\_\_\_ la del año 2001. El día de la tomatina, sobre las once de la mañana, la multitud (estar) \_\_\_\_\_ congregada en la Plaza Mayor, que (estar) \_\_\_\_\_ en el centro del pueblo, y en las calles de alrededor. La gente no (acudir) \_\_\_\_\_ vestida con sus mejores galas sino con la ropa más vieja que (tener) \_\_\_\_\_, porque después de la batalla (haber) \_\_\_\_\_ que tirarla a la basura.

En el centro de la plaza (plantar) \_\_\_\_\_ un gran palo untado de grasa. En lo alto del palo (haber) \_\_\_\_\_ un jamón. Los jóvenes (intentar) \_\_\_\_\_, una y otra vez, escalar el palo para llevarse el jamón, pero la grasa les (hacer) \_\_\_\_\_ resbalar. Cuando finalmente, uno (conseguir) \_\_\_\_\_ cogerlo, la gente lo (vitorear) \_\_\_\_\_ y (gritar) \_\_\_\_\_: “¡Tomate, tomate!”.

Entonces (sonar) \_\_\_\_\_ un petardo. (Ser) \_\_\_\_\_ la señal, la fiesta (ir) \_\_\_\_\_ a empezar. Los camiones de tomates (ir) \_\_\_\_\_ a llegar de un momento a otro. (Hacer) \_\_\_\_\_ mucho calor. La multitud (estar) \_\_\_\_\_ tensa, sudorosa, nerviosa y excitada. Muchos (subirse) \_\_\_\_\_ a las rejas de las ventanas, otros a los balcones y los más miedosos (preferir) \_\_\_\_\_ protegerse tras los cristales de las ventanas. La gente desde los balcones (tirar) \_\_\_\_\_ cubos de agua a la multitud para ayudarle a soportar el calor. Las puertas de las casas, de los bares, de las tiendas, (estar) \_\_\_\_\_ cerradas.

Unos minutos después, por una de las calles laterales (acercarse) \_\_\_\_\_ despacio un camión cargado de tomates maduros. Los tomates (venir) \_\_\_\_\_ de los pueblos de alrededor y no (cultivarse) \_\_\_\_\_ para cocinar, sino para servir de proyectiles. Sobre el camión, varios hombres (empezar) \_\_\_\_\_ a lanzar las hortalizas contra la gente sin piedad.

– “Los primeros tomatazos son los peores, – la advirtió un vecino. – ¡Vamos, agáchate!”

Todo el mundo (andar) \_\_\_\_\_ agachado porque si (levantar) \_\_\_\_\_ la cabeza, (poder) \_\_\_\_\_ recibir un tomatazo en plena cara. Así es que ella (meter) \_\_\_\_\_ la cámara dentro de la camiseta y (agacharse) \_\_\_\_\_, como los demás.

Pronto el suelo (estar) \_\_\_\_\_ lleno de tomates y entonces (empezar) \_\_\_\_\_ la verdadera batalla campal. Todo el mundo (pelearse) \_\_\_\_\_ por cogerlos y lanzarlos con todas sus fuerzas a los demás. Los tomates (ser) \_\_\_\_\_ blandos, pero al lanzarlos con fuerza (hacer)

\_\_\_\_\_ daño. (Explotar) \_\_\_\_\_ y (machacar) \_\_\_\_\_ contra la gente, contra el suelo, contra las paredes de las casas, contra las ventanas. Una lluvia de tomates (caerse) \_\_\_\_\_ encima y no se (poder) \_\_\_\_\_ hacer nada para evitarlo. Por el suelo (pasar) \_\_\_\_\_ un río de tomate triturado. La plaza (quedarse) \_\_\_\_\_ de color rojo, las calles (cubrirse) \_\_\_\_\_ de salsa de tomate, suficiente como para cubrir al menos un millón de pizzas.

La multitud (arrastrar) \_\_\_\_\_. (Ser) \_\_\_\_\_ una auténtica locura. En esas circunstancias (ser) \_\_\_\_\_ casi imposible sacar una foto. Pero si ella no la (sacar) \_\_\_\_\_ nadie (ir) \_\_\_\_\_ a creerle. Su jefe (pensar) \_\_\_\_\_ que (estar) \_\_\_\_\_ loca o que (beber) \_\_\_\_\_ demasiado e (imaginar) \_\_\_\_\_ la historia. Varias veces ella (intentar) \_\_\_\_\_ incorporarse para enfocar la cámara y todas ellas (recibir) \_\_\_\_\_ un tomatazo en la cara. La multitud (ser) \_\_\_\_\_ implacable. El ácido del tomate se le (meter) \_\_\_\_\_ por los ojos y por la boca y le (picar) \_\_\_\_\_.

El delirio (durar) \_\_\_\_\_ dos horas. Hacia la una, el cuarto camión (alejarse) \_\_\_\_\_ despacio, vacío. (Sonar) \_\_\_\_\_ otro cohete. (Significar) \_\_\_\_\_ que la batalla (terminar) \_\_\_\_\_. Nadie (poder) \_\_\_\_\_ lanzar ni un solo tomate, haciéndolo pagaría una multa. (Ser) \_\_\_\_\_ una oportunidad para Amy. Su cámara (estar) \_\_\_\_\_ cubierta de tomate, pero todavía (funcionar) \_\_\_\_\_. Rápidamente (disparar) \_\_\_\_\_ varios carretes. El rojo (ser) \_\_\_\_\_ el único color que (aparecer) \_\_\_\_\_ en las fotos.

Cansada, sucia y muerta de risa, (bajar) \_\_\_\_\_ con la multitud hacia el río, donde el Ayuntamiento (instalar) \_\_\_\_\_ unas duchas públicas en una explanada. Todos (estar) \_\_\_\_\_ cubiertos de arriba a abajo de salsa de tomate. Después de una ducha ligera, sin desnudarse, la gente (subir) \_\_\_\_\_ hacia el pueblo, con la ropa mojada pegada al cuerpo y con las pepitas, las semillas del tomate, en el pelo. Todos (tener) \_\_\_\_\_ un aspecto deplorable, el mismo aspecto que (deber) \_\_\_\_\_ de tener ella. (Estar) \_\_\_\_\_ exhaustos pero contentos, después de unas horas de diversión y desahogo. La verdadera ducha (esperar) \_\_\_\_\_ en casa.

Cuando (volver) \_\_\_\_\_ a subir a la plaza (quedarse) \_\_\_\_\_ perpleja. No (quedar) \_\_\_\_\_ ni restos del tomate que hace unos minutos (bañar) \_\_\_\_\_ el pueblo. Los camiones municipales de la limpieza lo (lavar) \_\_\_\_\_ todo con mangueras. Todo (volver) \_\_\_\_\_ a la

normalidad. Las tiendas, las casas, los bares (estar) \_\_\_\_\_ abiertos. (Ser) \_\_\_\_\_ la hora de comer. No (quedar) \_\_\_\_\_ ni rastro de esa batalla delirante de una película cómica, en la que no (haber) \_\_\_\_\_ ni vencedores ni vencidos, ni uniformes ni armas, sólo tomates, nada menos que cincuenta mil kilos de tomates maduros para poder divertirse unas doce mil personas como niños.

## VOCABULARIO

<b>ácido, m</b> – кислота	<b>lanzar</b> – бросать, метать
<b>acudir</b> – являться	<b>lateral</b> – боковой, -ая
<b>agacharse</b> – наклоняться	<b>loco, -a</b> – сумасшедший -ая
<b>alejarse</b> – удаляться, уходить	<b>locura, f</b> – сумасшествие, безумие
<b>arma, f</b> – оружие	<b>machacarse</b> – разбиваться, биться
<b>arrastrar</b> – тащить, тянуть	<b>maduro, -a</b> – спелый, зрелый, -ая
<b>basura, f</b> – мусор, сор	<b>manguera, f</b> – рукав, шланг
<b>batalla campal</b> – сражение	<b>meterse</b> – попадать, залезать
<b>blando, -a</b> – мягкий, -ая	<b>miedoso, -a</b> – боязливый, -ая
<b>camión, m</b> – грузовик	<b>mojado, -a</b> – смоченный, -ая
<b>cargado, -a</b> – нагруженный, -ая	<b>muerte, f</b> – смерть, кончина
<b>carrete, m</b> – катушка, пленка	<b>multa, f</b> – штраф
<b>casi</b> – почти, приблизительно	<b>multitud, f</b> – толпа, масса
<b>circunstancia, f</b> – обстоятельство	<b>municipal</b> – городской, -ая
<b>cohete, m</b> – ракета	<b>normalidad, f</b> – нормальность
<b>concejal, m</b> – член городского совета	<b>pegar</b> – соприкасаться
<b>congregar</b> – собираться, соединять	<b>pelearse</b> – бороться, драться
<b>crystal, m</b> – стекло	<b>pepita, f</b> – зерно
<b>cubo, m</b> – ведро, бадья	<b>perplejo, -a</b> – растерянный, -ая
<b>cultivar</b> – выращивать, разводить	<b>petardo, m</b> – петарда
<b>delirante</b> – бредовый, безумный, -ая	<b>picar</b> – колоть, щипать
<b>delirio, m</b> – бред, безумие	<b>piedad, f</b> – сочувствие, сожаление
<b>deplorable</b> – жалкий, плачевный, -ая	<b>piza, f</b> – пицца
<b>desahogo, m</b> – расслабление	<b>plantar</b> – ставить, устанавливать
<b>despacio</b> – медленно, понемногу	<b>protegerse</b> – защищаться
<b>disparar</b> – тратить, стрелять	<b>proyectil, m</b> – снаряд
<b>diversión, f</b> – развлечение	<b>rastro, m</b> – отпечаток, след
<b>en contra</b> – вопреки	<b>reja, f</b> – оконная решетка
<b>en plena cara</b> – прямо в лицо	<b>resbalar</b> – скользить
<b>enfadar</b> – сердить, раздражать	<b>resto, m</b> – остаток
<b>enfocar</b> – наводить на фокус	<b>semilla, f</b> – семя, зерно
<b>ensuciar</b> – грязнить, пачкать	<b>señal, f</b> – сигнал, знак
<b>escalar</b> – взбираться, влезать	<b>soportar</b> – терпеть, выносить
<b>evitar</b> – избегать, уклоняться	<b>sudoroso, -a</b> – вспотевший, -ая



**excitar** – возбуждать  
**exhausto, -a** – обессиленный, -ая  
**explanada, f** – площадка, эспланада  
**explotar** – взрываться  
**forastero, -a** – приезжий, -ая  
**fuerza, f** – сила  
**gala, f** – парадный костюм  
**grasa, f** – жир  
**hortaliza, f** – овощи, зелень  
**implacable** – непреклонный, -ая  
**incorporarse** – приподниматься  
**increíblemente** – невероятно  
**insólito, -a** – необычный, -ая

**suficiente** – достаточный, -ая  
**tenso, -a** – напряженный, -ая  
**tomatazo, m** – удар помидором  
**tras** – за, позади  
**triturar** – размельчать, дробить  
**uniforme, m** – форма, униформа  
**unirse** – объединяться  
**untar** – смазывать, натирать  
**vencedor, m** – победитель  
**vencido, -a** – побежденный, -ая  
**veraneante, m** – дачник  
**vitorear** – приветствовать

## II. EJERCICIOS

### 1. Transforme las siguientes oraciones:

“Pienso que está loco por mí.”

- a. Pensaba que .....
- b. Pensé que .....
- c. Pensaré que .....
- d. Había pensado que .....
- e. Pensaría que .....

### 2. Ponga las siguientes oraciones en Presente:

- a. Creía que te ibas a quedar.
- b. Leí hasta que me entró sueño.
- c. Había oído que cerraban ese restaurante.
- d. Le dije lo que pensaba.

## A VER SI HA ENTENDIDO

### 1. Conteste a las preguntas:

- ¿Cuándo se celebra la fiesta de la Tomatina?
- ¿Cuál es el origen de la fiesta?
- ¿Por qué se prohibió la fiesta?
- ¿Quién paga hoy en día la fiesta?

### 2. Relacione las informaciones, según el texto.

- |                |                                      |
|----------------|--------------------------------------|
| 1. La fiesta   | a. está congregada en la plaza Mayor |
| 2. La multitud | b. llegan cargados a la plaza        |
| 3. La gente    | c. empieza a las once de la mañana   |

4. El Ayuntamiento d. va vestida con ropa vieja  
 5. Los camiones e. compra 50.000 Kg. de tomates

**3. Ordene estas informaciones, según el texto:**

1. Cuando algún joven consigue coger el jamón, la gente grita: ¡Tomate, tomate!”
2. Por una de las calles laterales llega un camión cargado de tomates.
3. Suena un petardo como señal de que la fiesta va a empezar.
4. En el centro de la plaza plantan un palo untado de grasa.
5. La gente desde los balcones tira cubos de agua para refrescar a la multitud sudorosa.
6. Los jóvenes intentan coger el jamón que está colgado en lo alto del palo.

**4. Diga cuáles de estas informaciones son correctas.**

- Los primeros tomatazos son los peores.
- La gente permanece de pie sin agacharse.
- Todo el mundo quiere coger los tomates del suelo para lanzarlos.
- Cuando un tomate cae sobre ti con fuerza hace bastante daño.
- Los tomates sólo explotan contra la gente.
- La plaza queda cubierta de salsa de tomate.

**5. Complete las informaciones, según el texto.**

- Amy quiso sacar una foto porque su jefe \_\_\_\_\_
- Amy intentó sacar una foto pero \_\_\_\_\_
- El ácido del tomate se mete por \_\_\_\_\_
- Amy no pudo dejar de \_\_\_\_\_
- Amy encontró la fiesta muy \_\_\_\_\_

**6. Complete las frases seleccionando la palabra adecuada.**

dos horas/cohete/tomate/multa/rojo

1. Cuando suena un \_\_\_\_\_ significa que la batalla ha terminado.
2. El \_\_\_\_\_ es el color que aparecerá en las fotos.
3. La batalla dura \_\_\_\_\_.
4. Cuando termina la batalla, nadie puede lanzar ni un \_\_\_\_\_.
5. Si uno lanza un tomate al terminar la batalla, tendrá que pagar una \_\_\_\_\_.

**7. ¿Verdadero o falso?**

- |                                     |    |    |
|-------------------------------------|----|----|
| La gente baja al río a bañarse.     | V. | F. |
| Para ducharse hay que pagar.        | V. | F. |
| La gente tiene un aspecto horrible. | V. | F. |
| La verdadera ducha es en casa.      | V. | F. |

Después de la fiesta limpian la plaza. V. F.

**8. Haga cambios: *Hace una semana recibiste estas cartas. ¿Cómo se las contarías ahora en una carta a un amigo común que no sabe todavía nada de la historia?***

Hola:

Te escribo para contarte lo que me ha pasado en el viaje de vuelta a Oviedo. No te lo vas a creer, pero cuando todos estábamos sentados en el avión a punto de despegar, el comandante nos informa de que, debido a la niebla, el avión tendría que desviarse y aterrizar en otro aeropuerto del norte de España, pero lo peor es que aún no sabían muy bien en cuál. Bueno, despegamos, todo normal, y después de una media hora el comandante nos dice que vamos a hacer un aterrizaje forzoso porque se han estropeado las ruedas. Te puedes imaginar el pánico entre los pasajeros, los gritos y las caras pálidas de muchos de nosotros. Y, bueno, aterrizamos con las cabezas entre las rodillas, gafas y zapatos quitados, en el aeropuerto de Madrid, y fuera estaban esperando ambulancias y bomberos que, por suerte, no hicieron ninguna falta. Y ahora, por fin, estoy aquí, en casa, después de un viaje de seis horas en autobús, con un susto que me durará bastantes días y casi sin ropa porque, para colmo, mi maleta la pusieron por error en otro avión que iba a Frankfurt. ¿Te lo puedes creer? En fin, ya te llamaré para contarte más detalles.

Un abrazo

Antonio

Soy una mujer de mediana edad, culta, bien educada, aunque – tengo que admitirlo – desde pequeña he sido más bien fea y nunca he tenido éxito con los hombres. Pero un buen día me casé con el más ligón de la clase en la Universidad, que decía apreciar en mí la inteligencia sobre todo. Yo siempre lo he querido mucho, pero últimamente no puedo sentir por él ese amor de antes. El problema es que, de pronto, todos los hombres (mis compañeros de trabajo, mis amigos y los de él, los empleados del banco, los policías de tráfico, etc...) me dicen que están enamorados de mí. ¿Por qué me estará pasando esto? Y lo peor es que yo siento la tentación de darles el sí a todos. Mi marido, por su parte, está también muy extraño: se

pasa horas y horas mirándome con cara de tonto sin decir nada, y luego siempre está ofreciéndome salir, divertirme sin él. Yo no entiendo nada. ¿A qué viene esta actitud? Necesito tu ayuda.

Agradecida de antemano,

Amalia

Soy un hombre de 29 años, alegre, comprensivo y con ganas de vivir, no un modelo, pero tengo que decir que no estoy nada mal físicamente. Por todo esto es por lo que me resulta extraña la actitud que mi mujer tiene conmigo últimamente. Antes me regalaba flores por sorpresa, me invitaba a cenar solos, se sentía muy atraída por mí. El caso es que hace ya tiempo que no me presta atención, no tiene detalles conmigo. Se pasa el día viendo la tele, especialmente las películas de amor, y por la noche se va de juerga con sus amigas hasta las tantas, dejándome solo en casa. Y lo peor es que cuando vamos por la calle se queda mirando a todos los hombres que pasan, y hasta me comenta lo guapos que son. Nuestra vida es un desastre. ¿Qué puede estar pasando? Espero tu ayuda.

Afectuosamente,

Luis Bardejas

## LECCIÓN 40

### I. TEXTO

#### EL PASO DEL FUEGO

#### LA NOCHE DE SAN JUAN

*Se le ofrece el cuento de otra fiesta popular española, que tiene mucho común con la nuestra.*

*El pueblo entero asegura que ningún forastero es capaz de andar por las brasas encendidas.*

El año pasado, estando en España, asistimos a la Noche de San Juan. En San Pedro de Manrique, en la provincia de Soria, miles de personas (esperar) \_\_\_\_\_ en torno a una gran hoguera para contemplar lo imposible: los hombres del pueblo (ir) \_\_\_\_\_ a andar sobre el fuego sin quemarse.

Tradicionalmente, en toda España se celebra con el fuego esta noche mágica, que marca el solsticio de verano. Por todo el país se

encienden hogueras que arden hasta el amanecer. Pero no hay un sitio más espectacular que San Pedro de Manrique.

Los vecinos del pueblo creen que la Virgen María les protege y por eso pueden andar descalzos sin quemarse sobre las brasas en la Noche de San Juan, es un rito muy antiguo, de origen pagano, que repiten cada año. Una chica de nuestro grupo (querer) \_\_\_\_\_ hacerlo y nosotros (empezar) \_\_\_\_\_ a hacer preguntas.

– ¿Qué te (pasar) \_\_\_\_\_? ¿(Pretender) \_\_\_\_\_ acabar en un hospital?

– ¿Cómo (ocurrirse, a ti) \_\_\_\_\_ meterte en ese lío?

Aquella hoguera (ser) \_\_\_\_\_ gigantesca y (llevar) \_\_\_\_\_ toda la tarde ardiendo en la explanada de la Ermita. La Guardia Civil (cuidar) \_\_\_\_\_ para no tirar nadie al fuego ningún objeto metálico. La gente (beber) \_\_\_\_\_ vino y (acurrucarse) \_\_\_\_\_ cerca de las llamas para protegerse del frío. Algunos nos (mirar) \_\_\_\_\_ curiosos. Quizás (enterarse) \_\_\_\_\_ de que también ella (ir) \_\_\_\_\_ a intentar pasar el fuego. (Estar) \_\_\_\_\_ asustada. Los vecinos de San Pedro (tener) \_\_\_\_\_ la protección de la Virgen, pero... ¿Y ella?

Todo (empezar) \_\_\_\_\_ esa tarde, en uno de los bares del pueblo donde (encontrarse, nosotros) \_\_\_\_\_ con el alcalde y unos vecinos.

“Supongo que los turistas estarán deseando andar por el fuego” – se le (ocurrir) \_\_\_\_\_ decir. (Hacerse) \_\_\_\_\_ el silencio. La (mirar) \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ como si fuera de otro planeta. Un viejo le (decir) \_\_\_\_\_:

“Inténtalo si quieres y te pasará como al cura del pueblo de al lado...”.

“¿Y qué le pasó?” – le (preguntar) \_\_\_\_\_ ella. El viejo (abrir) \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ mucho los ojos y con cara de triunfo (gritar) \_\_\_\_\_: “¡Que se quemó...!”

Y todos en el bar (empezar) \_\_\_\_\_ a reírse a carcajadas.

“Nadie sin ser del pueblo puede pasar sobre el fuego sin quemarse” –

(añadir) \_\_\_\_\_ el alcalde con cierta solemnidad. “¿Y sabes por qué?

Porque la Virgen sólo protege a los vecinos de San Pedro”.

Para celebrar su discurso, el alcalde nos (invitar) \_\_\_\_\_ a otro vaso

de vino. “Son ya tres vasos” – (pensar) \_\_\_\_\_ nosotros – “pero como

(invitar) \_\_\_\_\_ el alcalde no (poder) \_\_\_\_\_ decir que no”. Los

españoles se ofenden si te invitan a beber y tú no bebes. Y nos lo

(beber) \_\_\_\_\_.

Animada por el vino, se (atrever) \_\_\_\_\_ a decir: “Pues yo creo que

os equivocáis, creo que los forasteros también podemos pasar, por

ejemplo, puedo hacerlo yo.”. Quizá (pensar) \_\_\_\_\_ que era un chiste

porque (empezarse) \_\_\_\_\_ a reír más y más. “Bueno”, – (decir)

\_\_\_\_\_ el farmacéutico secándose las lágrimas, “si la chica quiere probar, que pruebe. Yo tengo en la farmacia unas vendas y una crema muy buena para las quemaduras, las subiré esta noche a la Ermita...” Y otra carcajada general. Ella (pensar) \_\_\_\_\_: “Tierra, trágame”, pero (ser) \_\_\_\_\_ demasiado tarde para volverse atrás.

Antes de la media noche la banda de música (empezar) \_\_\_\_\_ a tocar para avisar a la gente. La adrenalina (empezar) \_\_\_\_\_ a subir. De la gigantesca hoguera ya sólo (quedar) \_\_\_\_\_ las brasas, pero brasas ardientes que (reflejar) \_\_\_\_\_ las caras tensas de los participantes. (Cesar) \_\_\_\_\_ la música, (reinar) \_\_\_\_\_ el silencio. Uno por uno los hombres del pueblo (quitarse) \_\_\_\_\_ los zapatos y los calcetines. Con firmeza y sin dudar, (cruzar) \_\_\_\_\_ las brasas ardiendo. Algunos (llevar) \_\_\_\_\_ a mozas del pueblo sobre sus espaldas, siguiendo una tradición antigua. (Buscar, ella) \_\_\_\_\_ en sus caras el miedo o el dolor, pero no lo (ver) \_\_\_\_\_. (Caminar, ellos) \_\_\_\_\_ sobre el fuego como si fuera hierba fresca. Sin embargo, ella (estar) \_\_\_\_\_ angustiada, “quizá se olviden de mí” – (atreverse) \_\_\_\_\_ a pensar.

(Estar, ella) \_\_\_\_\_ a punto de enfocar la cámara para sacar una foto cuando (sentir) \_\_\_\_\_ una mano sobre su hombro. (Volverse) \_\_\_\_\_ sorprendida. (Ser) \_\_\_\_\_ el alcalde. “Bueno, chica, te toca a ti”, – le (decir) \_\_\_\_\_ con media sonrisa. “¿A mí?” – apenas (poder) \_\_\_\_\_ decir.

– “¿O es que vas a volverte atrás?”. El farmacéutico y el cura la (observar) \_\_\_\_\_. Los tres (creer) \_\_\_\_\_ que (tener) \_\_\_\_\_ demasiado miedo, que no (ir) \_\_\_\_\_ a ser capaz.

Sí, (tener) \_\_\_\_\_ miedo, pero (tener) \_\_\_\_\_ que hacerlo. (Dejar) \_\_\_\_\_ la cámara en el suelo y (quitarse) \_\_\_\_\_ los zapatos. A su alrededor todos (callar) \_\_\_\_\_. Se (correr) \_\_\_\_\_ la voz, todo el mundo (saber) \_\_\_\_\_ que una forastera (ir) \_\_\_\_\_ a intentar pasar el fuego. La Guardia Civil (preparar) \_\_\_\_\_ una camilla por si acaso (haber) \_\_\_\_\_ que bajarle al hospital. (Ser, ella) \_\_\_\_\_ consciente de que todos la (mirar) \_\_\_\_\_ y (cerrar, ella) \_\_\_\_\_ los ojos. (Intentar) \_\_\_\_\_ pensar en la hierba fresca de los prados y con los puños apretados (dar) \_\_\_\_\_ un paso hacia delante.

Y (andar) \_\_\_\_\_ como (ver) \_\_\_\_\_ hacer a los hombres del pueblo, con el paso firme, pisando fuerte y sin detenerse. Un impulso la (empujar) \_\_\_\_\_ y casi sin darse cuenta (estar) \_\_\_\_\_ como una

sonámbula al otro lado de la hoguera. No (sentir) \_\_\_\_\_ nada. (Estar) \_\_\_\_\_ como hechizada. Los gritos de la multitud la (devolver) \_\_\_\_\_ a la realidad. “Ahora me llevarán al hospital”, – (pensar) \_\_\_\_\_, pero la gente (acercarse) \_\_\_\_\_ y entre gritos y aplausos, como si fuera un torero la (llevar) \_\_\_\_\_ en volandas por la explanada. “¡Bravo, bravo!”, (gritar) \_\_\_\_\_ todos. Bueno, casi todos. En un rincón nosotros (ver) \_\_\_\_\_ las bocas abiertas del alcalde, el cura y el farmacéutico. No (explicarse) \_\_\_\_\_ qué (pasar) \_\_\_\_\_. Nosotros tampoco. (Ser) \_\_\_\_\_ la magia de esa noche especial que (hacer) \_\_\_\_\_ posible lo imposible y que (transformar) \_\_\_\_\_ en héroes a la gente sencilla de San Pedro de Manrique.

## EXPRESIONES

**correr la voz** – пустить слух

**en torno a** – вокруг

**en volandas** – на лету, нести на руках

**por si acaso** – на всякий случай

**reírse a carcajadas** – расхохотаться

**ser capaz de hacer algo** – быть способным сделать что-либо

## VOCABULARIO

**acurrucarse** – скорчиваться

**alcalde, m** – мэр

**añadir** – прибавлять, добавлять

**angustiado, -a** – полный, -ая тревоги

**apenas** – едва, с трудом

**apretado, -a** – сжатый, -ая

**arder** – гореть, пылать

**asustado, -a** – напуганный, -ая

**atreverse** – осмеливаться, решаться

**avisar** – извещать, уведомлять

**brasa, f** – раскаленные угли

**callar** – молчать, замолчать

**camilla, f** – носилки

**caminar** – проходить

**cesar** – кончаться, прекращаться

**chiste, m** – шутка

**cierto, -a** – верный, точный, -ая

**consciente (de)** – сознающий, -ая

**firme** – твердый, стойкий, -ая

**firmeza, f** – стойкость, твердость

**fuego, m** – огонь

**hechizado, -a** – околдованный, -ая

**hierba, f** – трава

**hoguera, f** – костер

**lágrima, f** – слеза

**llama, f** – пламя

**marcar** – отмечать, обозначать

**moza, f** – девушка

**ofenderse** – обижаться

**origen, m** – происхождение

**pagano, -a** – языческий, -ая

**participante, m, f** – участник, -ца

**proteger** – защищать

**puño, m** – кулак

**quemadura, f** – ожог

**quemarse** – обжигаться, сгорать

**contemplar** – созерцать  
**cuidar** – заботиться, ухаживать  
**cura, m** – священник  
**descalzo, -a** – босой, разутый, -ая  
**detenerse** – останавливаться  
**discurso, m** – речь, выступление  
**empujar** – толкать  
**encendido, -a** – горящий, -ая  
**enterarse** – узнавать  
**equivocarse** – ошибаться  
**espectacular** – показательной, -ая

**quizá(s)** – возможно, пожалуй  
**reflejar** – отражать  
**reinar** – царить, господствовать  
**rito, m** – обряд, ритуал  
**sencillo, -a** – простодушный, -ая  
**solemnidad, f** – торжественность  
**solsticio, m** – солнцестояние  
**sorprendido, -a** – удивленный, -ая  
**suponer** – предполагать, полагать  
**tenso, -a** – напряженный, -ая  
**venda, f** – бинт, повязка

## A VER SI HA ENTENDIDO

### 1. Conteste a las preguntas:

- ¿Qué se celebra en España la noche de San Juan?
- ¿Cómo se celebra?
- ¿Qué hacen los hombres de San Pedro?
- ¿Quién dicen que les protege?
- ¿Los visitantes también tienen protección?

### 2. Relacione las informaciones, según el texto.

- |                     |  |
|---------------------|--|
| 1. La hoguera       | a. cuida para no tirar nadie objetos metálicos |
| 2. El fuego         | b. se acurruca cerca de las llamas             |
| 3. La Guardia Civil | c. es gigantesca                               |
| 4. La gente         | d. va a intentar pasar por las brasas          |
| 5. La periodista    | e. lleva toda la tarde ardiendo                |

### 3. ¿Puede usted ordenar estas informaciones, según el texto?

- \_ Me han mirado como si fuera de otro planeta.
- \_ ¿Y qué le pasó?
- \_ Nadie que no es del pueblo puede pasar por el fuego sin quemarse.
- \_ Supongo que los turistas estarán deseando andar por el fuego.
- \_ Inténtalo si quieres y te pasará como al cura del pueblo de al lado.
- \_ ¿Y sabes por qué?
- \_ Porque la Virgen sólo protege a los vecinos de San Pedro.
- \_ ¡Que se quemó!

### 4. ¿Diga cuáles de estas informaciones son correctas?

- Los españoles se sienten molestos si invitan a beber y el otro no acepta.
- La periodista cree que los forasteros pueden andar sobre el fuego.



- La gente no se ríe de lo que la periodista opina.
- Hay uno que llora de risa.
- El farmacéutico anima a la periodista a pasar por las brasas.
- La joven no siente miedo.

**5. Complete las informaciones, según el texto.**

- La banda de música empieza \_\_\_\_\_
- De la gigantesca hoguera sólo quedan \_\_\_\_\_
- Los hombres del pueblo se quitan \_\_\_\_\_
- Con firmeza los hombres cruzan \_\_\_\_\_
- Siguiendo la tradición, algunos llevan \_\_\_\_\_

**6. ¿Verdadero o falso?**

- |   |    |    |
|---|----|----|
| La periodista no tiene miedo de andar por las brasas. | V. | F. |
| La joven se quita los zapatos.                        | V. | F. |
| La gente grita sin cesar.                             | V. | F. |
| La Guardia Civil prepara la camilla.                  | V. | F. |
| Todos están mirando a la joven atentamente.           | V. | F. |
| La periodista no puede pensar en nada.                | V. | F. |

**7. Conteste a las preguntas:**

- ¿Cómo anda por el fuego la periodista?
- ¿Qué la devuelve a la realidad?
- ¿Qué piensa la joven después de pisar las brasas?
- ¿Cuál es la reacción de la gente?

## II. EJERCICIOS

**1. Intente reconstruir lo que nos contó Blas, abriendo los paréntesis:**

Pues resulta que Alison (estarse) \_\_\_\_\_ quejando de que no (entender) \_\_\_\_\_ nada de lo que le (explicar) \_\_\_\_\_ en clase, y rápidamente Giovanni (ofrecerse) \_\_\_\_\_ para ayudarla y le (proponer) \_\_\_\_\_ estudiar juntos. Ella (disimular) \_\_\_\_\_, y él (insistir) \_\_\_\_\_ otra vez, intentando convencerla de que así (acabarse) \_\_\_\_\_ sus problemas. Y, entonces, ella le (agradecer) \_\_\_\_\_ el favor, y Giovanni le (decir) \_\_\_\_\_ que no (ser) \_\_\_\_\_ un favor, que él lo (entender) \_\_\_\_\_ como una colaboración, y en ese momento (acercarse) \_\_\_\_\_ a ella con una cara muy pícaro y le (susurrar) \_\_\_\_\_ algo así como que ella se lo (merecer) \_\_\_\_\_ todo, porque no (saber) \_\_\_\_\_ qué y no (saber) \_\_\_\_\_ cuántos, y entonces Alison (ofenderse) \_\_\_\_\_ y (empezar) a \_\_\_\_\_ regañarle

por su actitud. Total, que Giovanni (ponerse) \_\_\_\_\_ rojo y (empezar) \_\_\_\_\_ a disculparse poniendo todo tipo de excusas, como que (beber) \_\_\_\_\_ un poco, que ella no lo (entender) \_\_\_\_\_ bien, y todo eso. Pero como ella (seguir) \_\_\_\_\_ enfadada, Giovanni (tener) \_\_\_\_\_ que reconocer que no (ser) \_\_\_\_\_ muy cortés y (disculparse) \_\_\_\_\_ el pobre como (poder) \_\_\_\_\_. Pero lo mejor (ser) \_\_\_\_\_ que después de todo (ser) \_\_\_\_\_ ella la que (acabar) \_\_\_\_\_ invitándolo esa misma noche a su apartamento.

## TEXTO COMPLEMENTARIO

Por la mañana todo está patas arriba en casa. Los niños desayunan de prisa y se preparan para ir a la escuela. El padre está leyendo un periódico en un sillón. La madre está preparando la merienda para los niños y mira el reloj y dice a uno de los niños:

– Pedrito, tu padre puede llegar tarde a la oficina. Debes decirle que faltan quince minutos para las nueve.

Pedrito se acerca a su padre y le dice:

– Papá, mamá dice que faltan quince minutos para las nueve.

El padre le contesta distraído:

– Sí, sí, ya lo sé. En esta casa siempre falta algo. Es mejor si preguntas al abuelo, a lo mejor él sabe dónde está.

## LECCIÓN 41

### I. TEXTO

### BARBARISMOS

Durante muchos años, los españoles estuvimos hablando español sin enterarnos de eso. Los niños leían tebeos en vez de *comics*, los jóvenes hacían fiestas en vez de *parties*, los estudiantes pegaban *posters* creyendo que eran carteles, los empresarios hacían negocios en vez de *business*, las mujeres usaban medias en vez de *panties*, y los obreros sacaban la fiambarrera al mediodía en vez de *catering*. Yo misma, en el colegio, hacía *aerobic* muchas veces, pero como no lo sabía, no me sirvió de nada. En mi ignorancia creía que hacía gimnasia.

Afortunadamente todo esto ya ha cambiado, y los españoles ya somos otros, pero sí cuando no hablamos. El lenguaje es como la prueba de algodón: no engaña. No es lo mismo decir *bacon* que tocino a pesar de que ambos son de grasa, ni vestíbulo que *hall*, ni inconveniente que *handicap*. Las cosas, en otro idioma, mejoran mucho y tienen mayor excelencia. Sobre todo el inglés, que es el idioma que manda.

Desde que Nueva York es la capital del mundo, nadie es realmente moderno si no dice en inglés unas cuantas palabras. Desde ese punto de vista, los españoles estamos ya completamente modernizados. Creo que en el mundo no tenemos iguales. Porque, mientras en otros países toman sólo palabras inglesas que faltan en su idioma natal, nosotros, más generosos hemos ido más allá y hemos adaptado incluso las que no nos hacían falta. Lo cual demuestra nuestra apertura y nuestra capacidad para superarnos.

En el plano colectivo ocurre lo mismo que en el nivel privado: por ejemplo, hoy la gente ya no corre: hace *jogging o footing*; ya no anda, ahora hace *senderismo*; ya no estudia, hace *masters*; ya no aparca: deja el coche en el *parking*, que es muchísimo más práctico. En la oficina el jefe ya no es el jefe; es el *boss*, y ya está siempre reunido con la *public-relations*. Su secretaria, que seguramente es de Cuenca, ahora ya no lleva agenda ni confecciona listados, ahora hace *maillings y trainings y press-books* para la prensa; y cuando acaba el trabajo va al gimnasio a hacer *gim-jazz*. Allí se encuentra con las que vienen después de hacerse *liftings*, y con alguna *top-model* amante de *body-fitness* y del *yogourt* desnatado. Todas toman, por supuesto, cosas *light*, y cuando llegan a un cocktail toman *bitter y roastbeef*, que, aunque parezca lo mismo, es mucho más digestivo y engorda menos que la carne asada.

En la televisión, entre tanto, ya nadie hace entrevistas ni presenta, como antes, un programa. Ahora hacen *interviews* y presentan *magazines*. Si el presentador dice mucho *O.K.*, se mueve cada rato y al espectáculo le llama *show* a lo mejor es un *show heavy*.

En el deporte ya no hay baloncesto, sino hay *basket*; los equipos ya no se eliminan, sino que juegan *play-off*; los patrocinadores se llaman *sponsors*. El autoservicio ahora es el *self-service*; el solomillo, el *steak*; el representante, el *manager*; los importantes son *vips*; los auriculares, *walk-man*; los puestos de venta, *stands*; los ejecutivos, *yuppies*; hasta los pobres ya no son pobres, sino *homeless*.

## EXPRESIONES

**a lo mejor** – скорее всего  
**aunque parezca** – хотя может показаться  
**cada rato** – все время, каждую минуту  
**entre tanto** – между тем  
**por supuesto** – разумеется  
**puesto de venta** – пункт продажи

## VOCABULARIO

**afortunadamente** – к счастью  
**algodón, m** – хлопок, вата  
**ambos, – as** – оба, обе  
**apertura, f** – открытость  
**auriculares, m, pl** – наушники  
**cartel, m** – плакат  
**confeccionar** – шить, сшивать  
**desnatado, -a** – обезжиренный, -ая  
**digestivo, -a** – пищеварительный, -ая  
**ejecutivo, m** – чиновник  
**eliminar** – вывести, устранить  
**engañar** – обмануть  
**engordar** – поправиться, пополнеть

**enterarse** – узнавать  
**fiambarrera, f** – судок для еды  
**grasa, f** – жир  
**ignorancia, f** – незнание  
**lenguaje, m** – язык, стиль речи  
**moverse** – двигаться  
**natal** – родной, отечественный, -ая  
**patrocinador, m** – спонсор  
**pegar** – клеить  
**prueba, f** – доказательство  
**solomillo, m** – мясная вырезка  
**superar** – превосходить  
**tocino, m** – сало, бекон

## II. EJERCICIOS

**1. Ponga los verbos entre paréntesis en el tiempo correspondiente:**

1. Todo el mundo dice que el alcalde (pensar) \_\_\_\_\_ dimitir.
2. Pienso que tú (deber) \_\_\_\_\_ callarte.
3. Todo el mundo dijo que el alcalde (pensar) \_\_\_\_\_ dimitir.
4. Resultó que nosotros (ir) \_\_\_\_\_ a cenar con ellos.

**2. Traduzca las frases, fijándose en la concordancia de los tiempos:**

- a.** 1. Он говорит, что видел ее сегодня утром, и она сказала, что обязательно тебе позвонит. 2. Мы не знали, что тебе нравится

играть в шахматы. 3. Я сказал, что уже купил все, о чем меня просила жена. 4. Он подумал, что она не придет, так как обиделась на него. 5. Я был уверен, что, если он захочет чего-либо добиться, он сделает это. 6. Он узнал, что очередной брак ее сестры был очень счастливым и длится уже третий месяц. 7. Мы не сумели узнать, где живет семья Альбы. Нам сказали, что они переехали куда-то пять лет назад. 8. Когда взошло солнце, мы увидели, что перед нами находится высокая гора, которая не даст нам добраться до города раньше захода. 9. В день рождения отец подарил дочери те самые духи, которые купил, когда был в командировке в Париже. 10. Я только сегодня получил письмо, которое Вы мне написали месяц назад. 11. Пока все думали, как лучше провести каникулы, он отправился на корабле по Волге и в следующем году думает повторить поездку. 12. Мы узнали, что Андрей вернулся и хочет видеть нас. 13. Я понял, что фильм уже начался, так как в коридоре никого не было. 14. Когда мы вошли в зал, там было много народа, но приятель сказал, что мы можем проходить, потому что он занял нам два места. 15. Все знали, что он отличный спортсмен, и думали, что он примет участие в соревнованиях, которые состоятся на следующей неделе. 16. Нам сказали, что самолет отправится через час, и все билеты уже проданы. 17. Анна сказала, что откроет окна, если в комнате будет жарко. 18. Он понимал, что, если она узнает об этом, у него будет немало проблем.

**в.** 1. Испанцы взяли из английского языка не только те слова, которых не было в их родном языке. 2. По-настоящему современный человек должен знать несколько английских слов. 3. Испанский язык адаптировал даже те слова, в которых не было необходимости. 4. Сейчас уже никто не говорит “начальник”, говорят “босс”. 5. В течение многих лет мы говорим “холл” вместо “вестибюль”. 6. Сказать “шоу” и “представление” не одно и то же, слово из другого языка нам кажется лучше. Особенно, если это английский. 7. “Ростбиф” и жареное мясо – разные вещи, хотя может показаться, что это одно и то же. 8. По своей глупости я думала, что занимаюсь гимнастикой, но это была аэробика.

### **3. Lea el diálogo y relátelo, usando los tiempos de pasado:**

#### **La conversación de un psicoterapeuta con un paciente:**

– Buenos días, señor Aguirre. Yo veo que usted está preocupado. ¿Qué le pasa?

– Pues, no sé cómo explicárselo. Últimamente duermo mal, me despierto cada media hora. No soy madrugador y suelo levantarme a las nueve, pero ahora muy a menudo pasa que me despierto y me levanto a las 2 de la madrugada, me lavo, me afeito, me visto muy de prisa y me siento en un sillón esperando las ocho.

– ¿Pero es para hacer algo a las ocho?

– Nada... me desnudo y vuelvo a acostarme, sin poder explicarme por qué lo hago. Es que de momento trabajo en casa, soy el jefe de una empresa pequeña que se ocupa de vender, alquilar y comprar los apartamentos, pisos. Si mis empleados me necesitan, me llaman a casa o al móvil.

– ¿Está usted contento de su trabajo?

– Sí, cobro mucho y los empleados me quieren porque les pago bien y los trato de ayudar cuando lo necesitan y puedo hacerlo.

– Bueno, y ¿a qué hora se despierta usted por segunda vez y qué hace?

– Me despierto a las once, preparo el desayuno y salgo de paseo. A veces tengo pereza y me quedo en casa y no hago más que ver la tele.

– ¿Y cuánto tiempo lleva usted así?

– Creo que unos seis meses, después de suspender los exámenes en la Universidad. Es que hace dos años decidí hacer la carrera de financista para poder trabajar más eficazmente. Ingresé en la Universidad Autónoma y aprobé todos los exámenes sin dificultad alguna. Pero la última vez no fue así. Entré en el aula para dar el examen para el cual me había preparado muy bien, pero al ver a la ayudante del profesor, me enamoré de ella de la primera vista. Saqué el billete, me daba cuenta de que lo sabía a perfección, pero al sentarme al lado de la ayudante a quien tenía que contestar, no fui capaz de decir ni una sola palabra. Así, pues, resultó que suspendí el examen. El profesor se quedó muy extrañado porque me consideraba un estudiante muy aplicado.

– Ah, entiendo. ¿Cuánto tiempo lleva usted sin declararse a la ayudante?

– Desde aquel momento... no sé, tengo miedo.

– ¿Tiene miedo de declararse?

- No, no es eso. Creo que no puedo gustar a ninguna joven.
  - Pero ¿por qué? Usted es joven y guapo.
  - Pues, tengo unas costumbres que pueden parecer extrañas.
  - ¿Cuáles, por ejemplo?
  - Me peino cada 10 minutos, me baño cuatro veces al día, cuando veo una película de amor, lloro; miento, cuando me preguntan cuál es mi edad... además, pierdo las llaves cada semana.
  - ¿Pero quiere usted tener una novia?
  - Claro que sí. Estoy harto de vivir solo...
  - Entonces, hablaremos sobre este tema el martes, ¿vale? ¿Usted puede venir a mi casa el martes a las 7?
  - Sí, creo que sí. ¿Piensa que se puede buscar una solución al tema?
  - Claro que sí. Terminamos por ahora, ¿no? Y nos despedimos. Hasta luego, Fernando.
  - Hasta el martes, señor.
- ¿Cuál sería tu consejo?..***

## CHISTES

\* \* \*

- Al director de la firma viene un desempleado.
- Me dijeron que usted está buscando al nuevo contable.
  - Y al viejo también.
- \* \* \*
- Cariño, me dijiste que iríamos a un hotel de primera categoría.
  - Espérate, mi vida, es sólo la cabina del ascensor.
- \* \* \*
- Estoy como dos horas masticando este bisté.
  - No se preocupe, señor. El restaurante de nuestro hotel está abierto durante 24 horas.

## TEXTOS COMPLEMENTARIOS

### UN EMPEÑO GRANDE

Una chica muy atractiva entra en la estación para pesarse en la báscula que hay allí. Echa una moneda y ve con gran sorpresa el peso que indica la báscula que le parece mucho mayor del que espera. Se quita el abrigo y vuelve a echar una moneda. Muy sorprendida todavía, se quita los zapatos, pone el bolso al lado y de nuevo echa una moneda.

Una vez más, sorprendida, empieza a buscar una moneda en el bolso, pero ya no tiene más monedas y la joven empieza a ponerse nerviosa. Un hombre que la está mirando se acerca rápidamente con una moneda en la mano y le dice: “Siga usted insistiendo, todo mi dinero está a su disposición!”

## EN UNA TIENDA

Un matrimonio entra con sus dos hijos en una tienda para comprar unos pantalones al mayor.

– ¿Los atienden ya, señores?

– No, queremos unos vaqueros para el niño.

El dependiente les enseña unos y el niño se los prueba.

– ¿Te gustan? – le pregunta el padre.

– Sí, papá.

– ¿Y a ti, Matilde?

– Sí, le sientan muy bien.

Entonces el hermano pequeño dice bastante enfadado:

– Y ¿por qué nadie me pregunta si me gustan a mí? Después de todo, el año que viene tendré que usarlos yo.

## LECCIÓN 42

### I. GRAMÁTICA

#### 1. Сослагательное наклонение (Modo Subjuntivo)

Глагол в сослагательном наклонении выражает действие или состояние возможное, предполагаемое, желаемое, необходимое, сомнительное и т.д.

**Subjuntivo** употребляется обычно в придаточных предложениях (дополнительных, обстоятельства времени, цели и др.), но может употребляться и в самостоятельном предложении.

В придаточном дополнительном **Modo Subjuntivo** употребляется после глаголов и словосочетаний, выражающих:

а) волю, желание, требование, приказание, просьбу, разрешение, запрещение, совет: **mandar, ordenar** – приказывать, **querer, desear, exigir** – требовать, **pedir, rogar** – просить, **prohibir** – запрещать, **recomendar, aconsejar** – советовать, **decir** (в значении – приказывать или просить) и др.;



б) чувство, сомнение, боязнь, радость, удивление, недовольство, сожаление: **no creer, no pensar, dudar** – сомневаться, **temer** – бояться, **alegrarse de** – радоваться, **estar contento de** – быть довольным, **extrañarse, asombrarse de** – удивляться, **sentir** – сожалеть, **tener miedo** – бояться и др.

**Modo Subjuntivo** употребляется также после безличных оборотов **es necesario que, hace falta que, es preciso que, es menester que, es indispensable que** – нужно, необходимо, **es posible que** – возможно, **es probable que** – вероятно, **es extraño** – странно и др.

В современном испанском языке употребительны четыре формы времени **Subjuntivo: Presente, Imperfecto, Pretérito Perfecto y Pluscuamperfecto de Subjuntivo.**

### 1) Presente de Subjuntivo

**Presente de Subjuntivo** правильных глаголов образуется от основы инфинитива посредством прибавления следующих окончаний:

**для глаголов I спряжения:**

	Singular	Plural
1-е лицо	-e	-emos
2-е лицо	-es	-éis
3-е лицо	-e	-en

**для глаголов II и III спряжения:**

	Singular	Plural
1-е лицо	-a	-amos
2-е лицо	-as	-áis
3-е лицо	-a	-an

	1-a conjugación	2-a conjugación	3-a conjugación
	hablar	beber	partir
(yo)	hable	beba	parta
(tú)	hables	bebas	partas
(él, ella, usted)	hable	beba	parta
(nosotros, -as)	hablemos	bebamos	partamos
(vosotros, -as)	habléis	bebáis	partáis
(ellos, ellas, ustedes)	hablen	beban	partan

## 2. Presente de Subjuntivo глаголов индивидуального спряжения и отклоняющихся глаголов

<i>empezar</i>	empiece	empieces	empiece	empecemos	empecéis	empiecen
<i>encontrar</i>	encuentre	encuentres	encuentre	encontremos	encontréis	encuentren
<i>pedir</i>	pidas	pidas	pidas	pidamos	pidáis	pidan
<i>sentir</i>	sienta	sientas	sienta	sintamos	sintáis	sientan
<i>dormir</i>	duerma	duermas	duerma	durmamos	durmáis	duerman
<i>conocer</i>	conozca	conozcas	conozca	conozcamos	conozcáis	conozcan
<i>traducir</i>	traduzca	traduzcas	traduzca	traduzcamos	traduzcáis	traduzcan
<i>construir</i>	construya	construyas	construya	construyamos	construyáis	construyan
<i>caer</i>	caiga	caigas	caiga	caigamos	caigáis	caigan
<i>dar</i>	dé	des	dé	demos	deis	den
<i>decir</i>	diga	digas	diga	digamos	digáis	digan
<i>estar</i>	esté	estés	esté	estemos	estéis	estén
<i>haber</i>	haya	hayas	haya	hayamos	hayáis	hayan
<i>hacer</i>	haga	hagas	haga	hagamos	hagáis	hagan
<i>ir</i>	vaya	vayas	vaya	vayamos	vayáis	vayan
<i>oír</i>	oiga	oigas	oiga	oigamos	oigáis	oigan
<i>poder</i>	pueda	puedas	pueda	podamos	podáis	puedan
<i>poner</i>	ponga	pongas	ponga	pongamos	pongáis	pongan
<i>querer</i>	quiera	quieras	quiera	queramos	queráis	quieran
<i>saber</i>	sepa	sepas	sepa	sepamos	sepáis	sepan
<i>salir</i>	salga	salgas	salga	salgamos	salgáis	salgan
<i>ser</i>	sea	seas	sea	seamos	seáis	sean
<i>tener</i>	tenga	tengas	tenga	tengamos	tengáis	tengan
<i>traer</i>	traiga	traigas	traiga	traigamos	traigáis	traigan
<i>venir</i>	venga	vengas	venga	vengamos	vengáis	vengan
<i>ver</i>	vea	veas	vea	veamos	veáis	vean
<i>caber</i>	quepa	quepas	quepa	quepamos	quepáis	quepan
<i>valer</i>	valga	valgas	valga	valgamos	valgáis	valgan

### A. PRESENTE DE SUBJUNTIVO В ПРИДАТОЧНОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ

**a) Presente de Subjuntivo** в придаточном дополнительном предложении выражает действие, одновременное или последующее по отношению к действию глаголом главного предложения, при этом глагол главного предложения может быть в **Presente, Pretérito Perfecto и Futuro Imperfecto de Indicativo** или в **Imperativo**:

No creo que Paco <b>trabaje</b> mucho.	Я не думаю, что Пако много работает.
Quiero que me <b>contestes</b> ahora mismo.	Я хочу, чтобы ты мне ответил сейчас же.
Te pido que me <b>llames</b> a menudo.	Я тебя прошу, чтобы ты мне часто звонил.
Le he aconsejado que <b>regrese</b> en avión.	Я посоветовал ему вернуться самолетом.
Les rogaremos que nos <b>echen una mano</b> .	Мы их попросим, чтобы они нам помогли.
Dígale usted a Antonio que <b>pase</b> por mi casa.	Скажите Антонио, чтобы он зашел ко мне.

**б) Presente de Subjuntivo** в придаточном предложении обстоятельства времени употребляется для выражения действия в будущем. Глагол главного предложения может быть в Futuro Imperfecto de Indicativo, в Imperativo.

Придаточное предложение обстоятельства времени присоединяется к главному при помощи союзных слов:

**cuando** – когда, **en cuanto** – как только, **mientras** – пока, **mientras no** – пока не, **hasta que** – до тех пор, пока, **antes (de) que** – до тех пор, как и др.:

Te daré este libro <b>cuando</b> lo compre.	Я дам тебе эту книгу, когда ее куплю.
---	---------------------------------------

<b>Mientras no</b> me llame, no le escribiré.	Пока он мне не позвонит, я ему не напишу.
---	---

Pase usted por el consultorio <b>cuando</b> se sienta mejor.	Приходите в консультацию, когда почувствуете себя лучше.
--	--

**в) Presente de Subjuntivo** в придаточных предложениях цели употребляется в тех случаях, когда глагол главного предложения стоит в **Presente, Futuro Imperfecto, Pretérito Perfecto de Indicativo** или в **Imperativo**.

Придаточное предложение цели присоединяется к главному союзами **para que** – для того, чтобы, **a fin de que** – с целью и др.:

Te lo escribo (he escrito, escribiré...) <b>para que</b> me ayudes.	Я тебе это пишу (написал, напишу) для того, чтобы ты помог мне.
---	---

## B. MODO SUBJUNTIVO В САМОСТОЯТЕЛЬНОМ (НЕЗАВИСИМОМ) ПРЕДЛОЖЕНИИ

**Subjuntivo** в самостоятельном предложении употребляется для выражения просьбы, пожелания, приказа:

¡Que <b>vengan</b> todos!	Пусть все приходят!
¡Que usted <b>se alivie</b> !	Поправляйтесь!

**Примечание:** Личное местоимение – дополнение в *Subjuntivo* всегда предшествует глаголу: Quiero que me escriba. Le deseo que se alivie.

### 3. Переход глаголов в Imperativo в косвенную речь

Глаголы в **Imperativo** при переходе из прямой речи в **косвенную** заменяются **Presente de Subjuntivo**, если глагол главного предложения стоит в **Presente, Pretérito Perfecto** или **Futuro Imperfecto de Indicativo**.

**Прямая речь:**

1. Antonio ordena: “**Cerrad** las ventanas”.

2. Pablo ha pedido a su amigo: “**No lleve** sus apuntes de literatura”.

**Косвенная речь:**

1. Antonio ordena que **cerremos** las ventanas.

2. Pablo **ha pedido** a su amigo que **no lleve** sus apuntes de literatura.

## II. TEXTO

### UN SUSTO QUE QUEDÓ EN NADA

Antonio se ha puesto enfermo y su amigo Manolo, que le ha visitado esta misma mañana, ha llamado al médico.

**Antonio.** ¡Qué mala suerte! Me he puesto enfermo justamente en vísperas de exámenes.

**Manolo.** No te preocupes, hombre. Acabo de llamar a la clínica de la Universidad; el doctor estará aquí de un momento a otro.

**A.** ¡Pero, hombre! ¿para qué has llamado al médico, si apenas tengo fiebre? ...

**M.** Quiero que te vea el doctor. Tienes muy mala cara y dices que has estado tosiendo toda la noche... Temo que tengas algo grave.

**A.** No quiero que me digas estas cosas es que me ponen de mal humor.

**M.** Ya es tarde, hombre, parece que el médico está aquí. Pase usted, pase usted, doctor.

**Doctor.** A ver ese enfermo. Necesito que me acompañe para que yo pueda lavarme las manos antes de chequear al enfermo.

**M.** Pase, por favor, a la derecha, ahí está el cuarto de baño. Ahora le pregunto al enfermo dónde puedo buscar una toalla para que se seque las manos.

**D.** Es usted muy amable. Le agradezco mucho que me ayude en todo.

**M.** No es ningún trabajo. No me lo agradezca, espero que mi amigo no tenga nada grave. Pase por aquí, por favor.

**A.** Buenos días, doctor. Me parece que mi amigo le ha molestado a usted para nada.

**M.** Mi amigo se ha resfriado, tiene fiebre y tose mucho. Temo que tenga la bronquitis aguda o peor todavía la pulmonía.

**D.** A ver qué temperatura tiene usted. Entonces tiene 38,2. Veamos el pulso. Lo tiene un poquito alterado. Saque usted la lengua. Sí, está algo sucia. Bien, y ¿qué siente usted?

**A.** Por lo visto he cogido frío y tengo probablemente la gripe o el catarro. Me duele la garganta, la cabeza, el pecho, la espalda, las piernas, todo el cuerpo. Además, toso mucho. Hace dos noches que la tos no me deja dormir. Me molestan mucho las articulaciones, que no dejan de doler.

**D.** Permítame que le ausculte el pecho... Respire profundamente... A ver ese corazón... Levante los brazos... Bueno, señorito, su enfermedad no es grave. Tiene usted una simple bronquitis. Debe usted guardar cama mientras no baje la fiebre y tomar estas medicinas. ¿Fuma usted mucho?

**A.** Por lo menos 10 cigarrillos al día.

**D.** Pues le recomiendo que deje de fumar. Le aconsejo que esté usted hoy a dieta. Aquí le dejo la baja y estas dos recetas. Debe usted tomar cuatro tabletas al día, cada tres horas. Para la tos, le receto este jarabe, del cual tome usted una cucharada tres veces al día. Es preciso que haga usted lo que le recomiendo. Acaba de decirme que está preocupado por lo de los exámenes, pues le vuelvo a repetir que obedezca las órdenes mías y verá como en dos días quedará como nuevo.

**M.** Yo procuraré que el enfermo cumpla todas sus indicaciones, doctor. También les pasaré sus recomendaciones a sus padres.

**D.** Me alegro de que tenga usted un buen enfermero. Le ruego que me avise por teléfono, si vuelve a subir la temperatura. Cuando baje la fiebre, y se encuentre usted mejor, pase usted por la clínica, para que le hagan la radiografía del pecho. Es menester que se apunte usted a la consulta del médico aunque sea por teléfono. Aquí le dejo mi tarjeta para que pueda llamar en caso de alguna emergencia.

**A.** Muy agradecido, doctor, por su amabilidad.

**D.** No hay de qué. ¡Qué usted se alivie!

**A.** Gracias, doctor. ¡Qué usted lo pase bien!

**M.** Yo le acompaño a usted, doctor.

**A.** ¿Vas a tardar mucho en volver?

**M.** No, dentro de una hora estaré de vuelta. Voy a la farmacia a encargar las recetas y a ver al dentista, porque me duelen las muelas. Hasta pronto, Antonio.

## PARTES DEL CUERPO HUMANO

**el cuerpo** – тело

**la frente** – лоб

**las pestañas** – ресницы

**la boca** – рот

**las muelas** – коренные зубы

**la garganta** – горло

**la barbilla** – подбородок

**el cuello** – шея

**el pecho** – грудь

**los brazos** – руки (*предплечье*)

**la mano** – рука (*кисть*)

**el dedo** – палец

**la pierna** – нога

**el corazón** – сердце

**la cara** – лицо

**las cejas** – брови

**la nariz** – нос

**los labios** – губы

**la lengua** – язык

**las mejillas** – щеки

**las orejas** – уши

**los hombros** – плечи

**la espalda** – спина

**el codo** – локоть

**la muñeca** – запястье

**la uña** – ноготь

**el pie** – стопа

**los pulmones** – легкие

## EXPRESIONES

**¡Que usted lo pase bien!** – Желаю Вам всего хорошего!, Всего хорошего!

**¡Que usted se alivie!** – Желаю Вам поправиться!, Поправляйтесь!  
**a ver** – посмотрим  
**coger frío** – простудиться  
**dar la baja** – дать освобождение (бюллетень)  
**dar las gracias** – благодарить  
**en vísperas de** – накануне  
**estar a dieta** – соблюдать диету  
**estar de buen (mal) humor** – быть в хорошем (плохом) настроении  
**estar de vuelta** – возвращаться  
**guardar cama** – соблюдать постельный режим  
**Llamar a la puerta** – постучать (позвонить)  
**para la tos** – от кашля  
**por lo visto** – по-видимому  
**¡Qué mala suerte!** – Какая неудача!, Какое невезение!  
**saque usted la lengua** – покажите язык  
**tener mala (buena) cara** – плохо (хорошо) выглядеть  
**tomar el pulso** – щупать пульс  
**veamos** – посмотрим

## VOCABULARIO

<b>agradecido, -a</b> – благодарный, -ая	<b>gripe, f</b> – грипп
<b>agudo, -a</b> – острый, -ая	<b>indicación, f</b> – указание
<b>alterado, -a</b> – измененный, -ая	<b>jarabe, m</b> – микстура
<b>amabilidad, f</b> – любезность	<b>justamente</b> – как раз, именно
<b>apenas</b> – едва, почти	<b>medicina, f</b> – лекарство
<b>apuntarse</b> – записываться	<b>orden, f</b> – приказ, распоряжение
<b>articulación, f</b> – сустав	<b>parecer</b> – казаться
<b>auscultar</b> – выслушивать (больного)	<b>permitir</b> – позволять, разрешать
<b>bronquitis, f</b> – бронхит	<b>procurar</b> – стараться
<b>catarro, m</b> – насморк, простуда	<b>pulmonía, f</b> – воспаление легких
<b>consulta, f</b> – зд. Прием к врачу	<b>radiografía, f</b> – рентгеновский снимок
<b>cucharada, f</b> – ложка ( <i>содержимое ложки</i> )	<b>receta, f</b> – рецепт
<b>dentista, m, f</b> – зубной врач	<b>recetar</b> – выписать рецепт
<b>despedirse (de)</b> – прощаться	<b>recomendar</b> – рекомендовать
<b>doctor, m</b> – доктор, врач	<b>resfriarse</b> – простудиться
<b>emergencia, f</b> – непредвиденное обстоятельство	<b>respirar</b> – дышать
<b>encargar</b> – заказать	<b>rogar</b> – просить
	<b>simple</b> – простой, обычный, -ая

**enfermedad, f** – болезнь  
**es menester** – необходимо  
**es preciso** – нужно, необходимо  
**farmacia, f** – аптека  
**fiebre, f** – жар, температура  
**grave** – серьезный, -ая

**sucio**, – зд.: обложенный, (о языке)  
**tableta, f** – таблетка  
**temer** – бояться, опасаться  
**temperatura, f** – температура  
**tos, f** – кашель  
**toser** – кашлять

### III. EJERCICIOS

#### 1. Conteste a las preguntas:

1. ¿Por qué ha llamado Miguel al médico? 2. ¿Adónde ha llamado para que venga el doctor? 3. ¿Por qué dice el enfermo que tiene mala suerte? 4. ¿Por qué está de mal humor Andrés? 5. ¿Para qué quiere Miguel que el doctor vea a Andrés? 6. ¿Cómo ha pasado la noche el enfermo? 7. ¿Teme Miguel que Andrés tenga algo serio? 8. ¿Quién llama a la puerta en aquel momento? 9. ¿Qué le dice Miguel al doctor cuando éste llama a la puerta de la habitación? 10. ¿Por qué cree Andrés que Miguel ha molestado al médico para nada? 11. ¿Qué le pone el doctor a Andrés para saber si tiene fiebre? 12. ¿Qué temperatura tiene el enfermo? 13. ¿Por qué cree Andrés que tiene la gripe? 14. ¿Qué es lo que no le deja dormir a Andrés hace dos noches? 15. ¿Qué le ausculta el doctor a Andrés? 16. ¿Tiene Andrés la pulmonía como teme Miguel? 17. ¿Cuánto tiempo debe guardar cama el enfermo? 18. ¿Cuántos cigarrillos fuma Andrés al día? 19. ¿Por qué le recomienda que deje de fumar? 20. ¿Qué medicinas le receta el médico y cómo debe tomarlas? 21. ¿Qué procurará Miguel? 22. ¿Por qué le da las gracias Andrés al doctor? 23. ¿Cómo se despide el doctor del enfermo? 24. ¿Cómo se despide Andrés del médico? 25. ¿Adónde va Miguel cuando sale acompañando al médico? 26. ¿Qué le ruega el médico a Andrés si no se encuentra mejor y le vuelve a subir la fiebre?

#### 2. Ponga los verbos entre paréntesis en Presente de Subjuntivo:

a. Siento mucho que Andrés (estar) \_\_\_\_\_ enfermo. He llamado al médico para que le (ver) \_\_\_\_\_ y le (auscultar) \_\_\_\_\_. Temo que mi amigo (tener) \_\_\_\_\_ la gripe o algo peor. Cuando llega el doctor, le ruego que (auscultar) \_\_\_\_\_ a mi amigo y que le (hacer) \_\_\_\_\_ guardar cama. El doctor le ausculta, le dice que (respirar) \_\_\_\_\_ profundamente y que (levantar) \_\_\_\_\_ los brazos. Como fuma mucho, le recomienda que (dejar) \_\_\_\_\_ de fumar, que (estar)



\_\_\_\_\_ a dieta este día y que (guardar) \_\_\_\_\_ cama mientras no (bajar) \_\_\_\_\_ la fiebre. Le deja dos recetas y le dice que (tomar) \_\_\_\_\_ sin falta las medicinas. El doctor le ruega que le (avisar) \_\_\_\_\_ por teléfono si no se encuentra mejor y si no baja la fiebre. Le aconseja que (pasar) \_\_\_\_\_ por la clínica cuando (sentirse) \_\_\_\_\_ mejor, para que le (hacer) \_\_\_\_\_ la radiografía. Para curarse es menester que Andrés (cumplir) \_\_\_\_\_ todas las indicaciones del doctor. El doctor se despide del enfermo diciendo que su enfermedad no es grave y deseándole que (aliviarse) \_\_\_\_\_. Miguel va a la farmacia para que le (preparar) \_\_\_\_\_ las recetas.

**b.** 1. Pedro y Antonio van a veranear a Kiev. Ya son las tres y Pablo le dice a Antonio que (darse) \_\_\_\_\_ prisa, pues teme que (perder, ellos) \_\_\_\_\_ el tren. 2. Antonio le pide a su amigo que le (ayudar) \_\_\_\_\_ a hacer la maleta, que (abrir) \_\_\_\_\_ el armario, (sacar) \_\_\_\_\_ la ropa y la (meter) \_\_\_\_\_ en la maleta. Luego le ruega que (ir) \_\_\_\_\_ al cuarto de Andrés, que le (decir) \_\_\_\_\_ que le hace falta su cámara digital, que le (preguntar) \_\_\_\_\_ si puede acompañarles a la estación. 3. Cuando Miguel vuelve, le pasa la cámara para que la (meter) \_\_\_\_\_ en el maletín y le dice que (contar) \_\_\_\_\_ el equipaje que llevan. 4. Miguel le aconseja a su amigo que (ponerse) \_\_\_\_\_ el abrigo pues teme que (tener) \_\_\_\_\_ frío, luego le pide que (ir) \_\_\_\_\_ a llamar un taxi. 5. En la estación, los amigos cogen parte del equipaje y le dicen al mozo que (llevar) \_\_\_\_\_ lo demás al departamento. El mozo les aconseja que (darse) \_\_\_\_\_ prisa pues sólo quedan 10 minutos para la salida del tren. Los viajeros suben al vagón y el mozo les desea que (tener) \_\_\_\_\_ feliz viaje.

### **3. Llene los huecos con el verbo *ser* o *estar*:**

1. Voy a la farmacia pero no creo que la medicina ya \_\_\_\_\_ preparada. 2. Todos \_\_\_\_\_ listos y podemos marcharnos. 3. Tu amigo \_\_\_\_\_ muy bueno y muy listo. 4. Mi primo \_\_\_\_\_ malo y debe guardar cama unos cuantos días. 5. No me molestes, ¿por qué \_\_\_\_\_ tan malo? 6. Sabes que yo \_\_\_\_\_ ocupado y no puedo ayudarte. 7. Esta camisa \_\_\_\_\_ sucia, tenga la bondad de lavarla. 8. Pablo \_\_\_\_\_ muy vivo, todo lo comprende en seguida. 9. Haga el favor de traerme otra taza de café, éste \_\_\_\_\_ frío. 10. No me gusta el té cuando \_\_\_\_\_ demasiado dulce. 11. ¿Por qué \_\_\_\_\_ usted de pie? – Siéntese, puede contestar sentado. 12. No puedo afeitarme porque el agua no \_\_\_\_\_ caliente. 13. ¿Qué te pasa?, ¿ \_\_\_\_\_

enfermo? 14. Pablo sólo tiene 10 años, \_\_\_\_\_ muy alto para su edad. 15. ¿\_\_\_\_\_ usted casado? – No, \_\_\_\_\_ soltero. 16. El azúcar \_\_\_\_\_ dulce, el café \_\_\_\_\_ amargo. 17. Este café \_\_\_\_\_ muy amargo porque no tiene bastante azúcar. 18. No compres estas frutas, \_\_\_\_\_ verdes. 19. ¡Qué hermoso \_\_\_\_\_ Kiev en primavera! 20. Kiev \_\_\_\_\_ una ciudad muy antigua. 21. Mi tío Pablo \_\_\_\_\_ una persona muy alegre y siempre \_\_\_\_\_ de buen humor. 22. ¿Por qué \_\_\_\_\_ triste? – Porque mi madre \_\_\_\_\_ enferma. 23. El cuarto de los García \_\_\_\_\_ en el tercer piso, \_\_\_\_\_ claro y alegre y \_\_\_\_\_ bien amueblado. 24. Hoy hemos andado mucho y \_\_\_\_\_ cansadísimos. 25. Los plátanos que \_\_\_\_\_ en el aparador \_\_\_\_\_ para Pablito. 26. En invierno el agua de los ríos \_\_\_\_\_ helada. 27. Mi hijo \_\_\_\_\_ muy alegre porque vamos de excursión al campo. 28. Pablo \_\_\_\_\_ malo y no tomará parte en las competiciones de natación.

#### **4. Llene los huecos con artículos y preposiciones adecuados:**

1. Andrés está \_\_\_\_\_ dieta. 2. Miguel teme que su amigo tenga \_\_\_\_\_ pulmonía. 3. Pasaré \_\_\_\_\_ su casa \_\_\_\_\_ sábado que viene. 4. El doctor me ha dicho que pase sin falta \_\_\_\_\_ clínica. 5. Pase usted \_\_\_\_\_ la Universidad. 6. Es preciso que cumplas \_\_\_\_\_ indicaciones \_\_\_\_\_ doctor y tomes dos veces \_\_\_\_\_ día \_\_\_\_\_ jarabe que te ha recetado \_\_\_\_\_ la tos. 7. El doctor llamó \_\_\_\_\_ la puerta \_\_\_\_\_ la habitación. 8. Se puso enfermo \_\_\_\_\_ vísperas \_\_\_\_\_ exámenes. 9. El doctor se alegra \_\_\_\_\_ que Miguel sea \_\_\_\_\_ buen enfermo. 10. La Península Ibérica está situada \_\_\_\_\_ suroeste \_\_\_\_\_ Europa. 11. España limita \_\_\_\_\_ norte \_\_\_\_\_ Francia. 12. Andrés se dio cuenta \_\_\_\_\_ que se había olvidado \_\_\_\_\_ receta \_\_\_\_\_ el doctor \_\_\_\_\_ casa. 13. Andrés había cogido frío porque tenía \_\_\_\_\_ costumbre \_\_\_\_\_ salir \_\_\_\_\_ calle sin abrigo. 14. Antonio volvió \_\_\_\_\_ tener fiebre aquella noche. 15. Andrés estaba preocupado porque pensaba \_\_\_\_\_ los exámenes. 16. El heroico boticario se vengó \_\_\_\_\_ enemigos envenenándoles. 17. Hacía mucho frío y nos sentamos \_\_\_\_\_ lumbre \_\_\_\_\_ calentarnos. 18. Acabo \_\_\_\_\_ hablar \_\_\_\_\_ Pablo y me ha dicho que en seguida se pondrá \_\_\_\_\_ hacer \_\_\_\_\_ traducción \_\_\_\_\_ mañana. 19. Andrés volvió \_\_\_\_\_ llenar \_\_\_\_\_ impreso que le había dado \_\_\_\_\_ empleado.

## 5. Traduzca al español:

**a.** 1. Я не думаю, что вы (vosotros) вовремя закончите свою работу. 2. Мы очень рады, что они скоро приедут в Киев. 3. Я хочу, чтобы ты все понял. 4. Нужно, чтобы вы (vosotros) написали эту статью сегодня же. 5. Я Вас прошу, чтобы Вы поднялись на третий этаж и позвали Андрея. 6. Когда ты вернешься, он тебе все объяснит. 7. Вы сможете пойти на каток, когда будете хорошо себя чувствовать. 8. Как только ты его увидишь, отдай ему, пожалуйста, эти марки. 9. Скажи ему об этом, чтобы он все знал. 10. Я хочу позвонить Андрею и сказать ему, чтобы он пришел ко мне сегодня вечером. 11. Нужно, чтобы Вы вышли из дому во время. 12. Необходимо, чтобы вы (vosotros) делали зарядку каждый день.

**b.** 1. Врач советует больному соблюдать постельный режим и выполнять все его указания. 2. Нужно, чтобы ты принимал эти лекарства и соблюдал несколько дней диету, и чтобы тебе обязательно сделали рентгеновский снимок грудной клетки. 3. Я прошу тебя не звонить в поликлинику. 4. Врач советует больному бросить курить. 5. Маноло боится, что у Антонио воспаление легких. 6. Я Вас очень прошу, чтобы Вы не выходили из дому. У Вас грипп и небольшая температура. 7. Нужно, чтобы ты поставил себе термометр, у тебя, по-видимому, температура. 8. Боюсь, что они не смогут заказать лекарство, потому что уже поздно, и аптека, вероятно, закрыта. 9. Маноло заболел, и Антонио вызвал врача, чтобы он осмотрел больного и выписал лекарство. 10. Мы только что звонили в поликлинику. Нам сказали, что нас смогут записать на прием к зубному врачу только завтра. 11. Ты меня напрасно побеспокоил. 12. Врач прослушал больного, пощупал пульс, посмотрел горло и сказал, что язык несколько обложен и что нет ничего серьезного. 13. Как не везет: я простудился накануне отъезда (salida) на Кавказ. У меня болит грудь и спина, и мне не разрешают вставать. 14. Тебе нужно зайти в аптеку и заказать микстуру от кашля и таблетки от головной боли.

**c.** Андрей простудился вчера, когда мы были на катке. Сегодня он плохо выглядит и очень плохо себя чувствует. У него болит горло и голова и, очевидно, повышена температура. Андрей просит меня позвонить в клинику и попросить, чтобы врач

пришел к нам домой. Я так это и сделал. Мне ответили по телефону, что врач придет через час. Вскоре кто-то постучал в дверь. Это был врач. Он осмотрел Андрея, сказал, что у моего друга бронхит, что это болезнь не очень серьезная и выписал различные лекарства. Теперь мне нужно пойти в аптеку и заказать микстуру от кашля и таблетки. Но сначала я должен зайти в магазин, чтобы купить для больного лимоны, печенье и бутылку молока. Я надеюсь, что Андрей скоро поправится.

## **TEXTO COMPLEMENTARIO**

### **LA MEJOR MANERA DE CURARSE**

El señor López se daba tan buena vida que, cuando llegó a los cuarenta años, tenía el estómago completamente estropeado.

Como se sentía muy mal, no podía comer y tenía fuertes dolores de estómago, fue a consultar a un médico famoso. Le explicó todos los síntomas de su mal y terminó diciendo:

– Temo que mi enfermedad sea incurable.

El doctor, que comprendió en seguida cuál era la causa de su enfermedad, le dijo:

– Para que usted se cure es preciso que cumpla usted todas mis indicaciones.

– Las cumpliré, doctor – contestó el enfermo – pero temo que ya sea tarde.

– No, no es tarde todavía. Para curarse es preciso que robe usted un caballo.

– ¿¿Cómo?? ¿Qué yo robe un caballo?

– Sí – contestó el doctor. – Cuando usted robe el caballo, le detendrán a usted, le juzgarán y le meterán en la cárcel y en la cárcel, la dieta le pondrá a usted como nuevo en poco tiempo.

## **LECCIÓN 43**

### **I. TEXTOS**

#### **INFORMACIÓN ÚTIL: LA SALUD**

Los españoles creen que la salud es lo más importante para ser feliz. Obsesionados por su salud, menos preocupados por el dinero de lo

que se creía, conservadores en el amor y desdeñosos de la política: los españoles de hoy día están afrontando el inicio del tercer milenio. ¿Qué se puede recomendarles? Pues, que traten de dejar de fumar aunque sea por enésima vez, que las mujeres estén a dieta pero que no sea por coquetería; que sea sobre todo por su salud y que él y ella coincidan en que eso es lo que realmente importa; que no escondan en uno de los más íntimos rincones de su cerebro, un temor común: el cáncer, porque de momento el SIDA no preocupa a muchos.

Lo importante es que los españoles que acaban de cruzar el umbral del vigésimo siglo se preocupen cada vez más de su salud y un poco menos de dinero, mientras que en el amor sigan sencillamente conservadores.

¿Se consideran sanos los españoles? ¡Pues claro que se creen sanos! Verdad que se toman medicinas de vez en cuando; fuman, sí; y beben los fines de semana. Esta respuesta es pintoresca y fue una de muchas por el estilo. Se trata, además, de un claro indicio que la salud es un valor social en alza, algo que en la España de hoy da prestigio, más que las otras consideraciones. La mayoría de los españoles prefieren estar sanos más que estar vivos. La mayoría prefiere mejor vivir sano hasta los setenta años que llegar a los noventa arrastrando achaques.

Da pena que haya pocos que digan estar muy sanos. Por lo general casi todos hacen lo que pueden: dejan de fumar, hacen dietas – casi todas las españolas la han sufrido y muchas más de una vez – comen menos sal; huyen de las grasas; hacen más deporte y se llenan de vitaminas para estar en forma.

¡Cáncer! Lagarto, lagarto. Eso ni nombrarlo. Uno de cada dos españoles lo teme más que a todas las otras cosas en el mundo, mientras que el tan mencionado SIDA preocupa a un catorce por ciento de los hombres, en seguida después del cáncer.

El cáncer es el coco de los españoles de hoy, pero aparece también una nueva amenaza que gana terreno: las enfermedades psicológicas. Los más preocupados por su salud mental son los más jóvenes, sobre todo, de la alta sociedad.

Así son las cosas, estar enfermo en la España de hoy es muy complicado.

## USOS CULTURALES

El Centro para la Investigación del Mercado Cultural presentó a inicios del año 2000 el informe sobre los usos culturales de los españoles. Destaca que un 75% de la población nunca va al teatro y que la mitad no lee nunca un libro ni va al cine. Entre las sorpresas resulta, por ejemplo, que los que van al cine, van muchas veces, gracias a eso en total son 3 veces mientras la cantidad media europea es de 2 veces. Con eso el cine español nos gusta tanto como el norteamericano, con la tendencia evidente de dar la preferencia cada vez mayor a las películas españolas.

El estudio refleja una comunidad compleja, fragmentada en sus gustos. Muchos índices varían según el estatus social o dependen de los nuevos retos tecnológicos. En equipamiento de reproducción de música, televisión o vídeo, los hogares españoles están a la altura europea: el 100% tiene radio y 90% tiene algún aparato reproductor de música; más de la mitad tiene reproductor CD; 99% al menos un televisor.

Por gustos, triunfa la música actual frente a la clásica (un 92% de los españoles nunca ha ido a un concierto de música clásica). Dentro de la categoría de la música moderna destacan los cantautores (43%), la canción española (43%), los baladistas (35%), el pop rock convencional (32%), la música latinoamericana (29%) y el flamenco (26%). Por edades, la música disco y el pop rock son mayoristas entre los jóvenes de 14 a 25 años, mientras los mayores de 50 años prefieren el flamenco y la canción española. Por lenguas, 40% prefiere escuchar música cantada en español, a un 26% le interesan otros idiomas, un 30% no se fija en eso y un 1,4% prefiere el inglés.

El teatro experimenta cierta mejoría dentro de la gravedad: el 75% no va nunca (frente al 86% en 1991) y los menores de 20 años manifiestan un desinterés absoluto.

En la lectura se confirman algunas malas noticias: el 49% nunca lee un libro y sólo un 38% compró un libro en el último año. De ellos 90% prefiere la literatura actual. Los periódicos mantienen un 30% de lectores diarios.

## VOCABULARIO

**achaque, m** – недуг, “болячка”

**grasa, f** – жир

**afrontar** – встречать лицом к лицу  
**amenaza, f** – угроза  
**arrastrar** – волочить, тащить  
**cáncer, m** – рак  
**cerebro, m** – мозг  
**coco, m** – пугало, “страшилка”  
**coincidir** – сходиться (во мнениях)  
**consideración, f** – важность  
**coquetería, f** – кокетство  
**dar pena** – жаль, жалко  
**desdeñoso, -a** – презрительный, -ая  
**en alza, f** – быть на подъеме,  
пользоваться спросом  
**esconder** – прятать  
**ganar** – завоевывать, захватывать

**huir** – избегать  
**indicio, m** – признак, примета  
**íntimo, -a** – внутренний, -ая  
**lagarto, m** – ящерица  
**obsesión, f** – навязчивая идея  
**pintoresco, -a** – красочный, -ая;  
живописный, -ая  
**rincón, m** – угол  
**sencillamente** – простодушно  
**temor, m** – страх, боязнь  
**terreno, m** – пространство, место  
**tratar de** – стараться, стремиться  
**umbral, m** – порог  
**valor, m** – ценность

## II. EJERCICIOS

### 1. Ponga los verbos entre paréntesis en Presente de Subjuntivo:

1. Queremos que (tú, quedarse) \_\_\_\_\_ con nosotros.
2. Le deseo que mañana (sentirse) \_\_\_\_\_ mejor.
3. Me pide que (permitirle) \_\_\_\_\_ ir con nosotros.
4. Ella dice que usted (buscar) \_\_\_\_\_ el termómetro.
5. Nos escriben que (regresar) \_\_\_\_\_ pronto.
6. Necesito que (hacerlo) \_\_\_\_\_ ellos.
7. El doctor recomienda que él (dormir) \_\_\_\_\_ ocho horas.
8. Nadie propone que vosotros (salir) \_\_\_\_\_ en seguida.
9. Mi hermana no permite que yo (irse) \_\_\_\_\_ hoy.
10. Quiero que tú (telefonar) \_\_\_\_\_ a mi jefe y (decirle) \_\_\_\_\_ que estoy enfermo.
11. José pide que nosotros (esperarle) \_\_\_\_\_.
12. Ramón dice que nosotros (estar) \_\_\_\_\_ aquí a las tres.
13. Ninguno de nosotros insiste en que Andrés (ir) \_\_\_\_\_ solo.
14. Me piden que (explicárselo) \_\_\_\_\_.
15. Le he dicho que (buscar) \_\_\_\_\_ una pensión cuando (llegar) \_\_\_\_\_ a Madrid.
16. ¡Ojalá él (ser) \_\_\_\_\_ tan buena persona como usted nos asegura!
17. Ella teme que él (marcharse) \_\_\_\_\_ y no (volver) \_\_\_\_\_ más.
18. Dudo que eso (poder) \_\_\_\_\_ servir de buen pretexto para la ruptura matrimonial.
19. Prepáralo todo para que todos (disfrutar) \_\_\_\_\_ y (sentirse) \_\_\_\_\_ cómodos.
20. Basta que yo no (llevar) \_\_\_\_\_ el paraguas para que (llover) \_\_\_\_\_ a ríos.
21. Es muy raro que tus tíos no (dar) \_\_\_\_\_ señales de vida.
22. Por mucho que yo (insistir) \_\_\_\_\_, ellos no se quitarán esa idea de la cabeza.
23. Puede ser que

vosotros (tener) \_\_\_\_\_ razón. 24. Te pido que no (pensar) \_\_\_\_\_ más en eso y nos (decir) \_\_\_\_\_ toda la verdad.

## **2. Llene los huecos con la preposición adecuada:**

1. Se acercaron \_\_\_\_\_ saludarnos \_\_\_\_\_ cuanto nos vieron. 2. Se casó \_\_\_\_\_ su novia al enamorarse \_\_\_\_\_ ella muchísimo. 3. Tardamos \_\_\_\_\_ llegar \_\_\_\_\_ una solución. 4. Es una mala persona. Se complace \_\_\_\_\_ hacer daño \_\_\_\_\_ los demás. 5. Con esa actitud sólo conseguirás que se burlen \_\_\_\_\_ tí. 6. Me he atrevido \_\_\_\_\_ romper el silencio. 7. Subieron \_\_\_\_\_ el mirador \_\_\_\_\_ contemplar la puesta \_\_\_\_\_ el sol. 8. Piensa \_\_\_\_\_ lo que te he dicho. 9. Aislarte no te servirá \_\_\_\_\_ ayuda. 10. Por fin se decidió \_\_\_\_\_ unirse \_\_\_\_\_ la fiesta. 11. Insisto \_\_\_\_\_ ir solo. 12. Te pareces mucho \_\_\_\_\_ tu hermana mayor. 13. Este vino sabe \_\_\_\_\_ agua. 14. Me contentaré \_\_\_\_\_ que me escuchen. 15. Nos acostumbramos \_\_\_\_\_ cenar temprano. 16. Hay que reírse \_\_\_\_\_ los malos momentos y ser optimista. 17. Me niego \_\_\_\_\_ aceptar esas condiciones. 18. La obligaron \_\_\_\_\_ firmar la declaración \_\_\_\_\_ culpabilidad. 19. Nos disponíamos \_\_\_\_\_ salir cuando nos dimos cuenta \_\_\_\_\_ que teníamos el reloj parado. 20. Cuento \_\_\_\_\_ ellos, a ver si me llevan al aeropuerto esta tarde. 21. No alcanzaron \_\_\_\_\_ comprender \_\_\_\_\_ qué se trataba. 22. Hemos aprendido \_\_\_\_\_ preparar la paella. 23. Me aproveché \_\_\_\_\_ que mis padres estaban \_\_\_\_\_ viaje \_\_\_\_\_ hacer una fiesta \_\_\_\_\_ casa. 24. No te apartes \_\_\_\_\_ tu carril. 25. Podríamos jugar \_\_\_\_\_ el ajedrez. 26. Se han arriesgado \_\_\_\_\_ que los expulsen. 27. Estamos cansados \_\_\_\_\_ que nos hagan esperar. 28. Su postura carece \_\_\_\_\_ sentido. 29. Este color naranja tira \_\_\_\_\_ amarillo.

## **3. Expresa su deseo mediante la interjección *ojalá*:**

1. Mi hermana se siente mal. 2. Hoy está nublado. 3. Mi amigo está disgustado hoy. 4. El agua del río está fría hoy. 5. Hoy no tenemos suerte. 6. Hoy no hay clases en la Universidad. 7. Hoy llueve.

## **4. Construya preguntas con los verbos *querer* o *desear*:**

1. Llame usted al médico. 2. Quedaos en casa. 3. Déjame en paz. 4. No tomes esa medicina. 5. No lleguéis tarde. 6. Déjalo para mañana. 7. Espéreme usted aquí.

## **5. Transforme las frases mediante los verbos *pedir*, *rogar*:**

1. ¿Puede usted llevar al niño al hospital? Se lo pido. 2. ¿Puede usted prestarme sus apuntes? Se lo ruego. 3. ¿Puede usted enviarle a él un telegrama mañana? Se lo ruego. 4. ¿Puedes dejar de fumar? Te lo



ruego. 5. ¿Puedes reservar pasajes para el martes? Te lo pido.  
6. ¿Puede usted examinarse hoy? Se lo pido.

**6. Emplee en las réplicas los verbos ordenar, mandar o exigir:**

1. Borren, por favor, lo escrito en la pizarra. – El maestro nos ordena que... 2. Traigan mañana la ropa de deporte. – El entrenador nos ordena que... 3. Estense quietos y no charlen. – El maestro nos manda que... 4. Trae mañana este libro. – La bibliotecaria me exige que... 5. Usted tiene que participar en esa reunión. – Mi jefe me exige que... 6. Haz la maleta ahora mismo. – Mi madre me manda que...

**7. Formule consejos y recomendaciones, empleando los verbos recomendar y aconsejar:**

1. No vayas sola a la estación. – Mi hermana me ha aconsejado que... 2. No oigas música a estas horas. – Mi padre me ha ordenado que... 3. No pierda usted el tren. – Mi amigo me ha recomendado que... 4. Dormid la siesta. – El médico nos ha recomendado que... 5. Dale las gracias a Andrés. – Mi madre me ha aconsejado que... 6. Hagan ustedes todos los ejercicios. El profesor nos ha recomendado que...

**8. Cambie las oraciones de modo que expresen deseo, voluntad, mandato:**

1. Nuestra profesora dice que pronunciamos correctamente. 2. Mi madre dice que mi hermano se levanta temprano y se lava con agua fría. 3. Nuestro amigo ha dicho que Dolores vendrá puntual. 4. Mi hermano me ha escrito que Pablo irá a la capital el mes que viene. 5. Manuel ha dicho que le prestas libros de tu biblioteca. 6. Elena ha dicho que Carlos estará en la Universidad a las 9. 7. El profesor dice que los estudiantes leen libros en español.

**9. Exprese su voluntad:**

1. Carmen no quiere ir a la consulta del médico. 2. Pedro no quiere irse a casa. 3. Roberto no quiere ponerse el abrigo. 4. Ramón no quiere aprender esta poesía. 5. Juan no quiere salir. 6. Luís no desea venir con nosotros al teatro. 7. Pepe no quiere venir.

**10. Replique a las frases dadas empleando la expresión es necesario:**

1. No voy a esperarlos. 2. No puedo levantarme temprano. 3. No voy a avisarle. 4. No quiero hacer gimnasia. 5. Me niego a explicárselo todo. 6. No me propongo felicitarla. 7. No quiero ir de paseo.

### **11. Diga su opinión o juicio:**

1. Estos jóvenes se van a casar. Es natural. 2. Trabajan todos los domingos. Es raro. 3. Se niegan a continuar el trabajo. Es imposible. 4. Luís no regresa de su viaje. Es una lástima. 5. Hacemos ejercicios de español todos los días. Es útil. 6. El señor Rodríguez se propone presentar la dimisión. Es raro. 7. No participan en el concierto. Es extraño.

### **12. Formule su opinión sobre lo dicho:**

1. ¿Debemos agradecerles su ayuda? – Sí, es necesario. 2. ¿Deben ir allí en seguida? – Sí, es urgente. 3. ¿Debemos aceptar su propuesta? – Es lógico. 4. ¿Debemos mandarle a Carlos un aviso de conferencia? – Sí, hace falta. 5. ¿Debo fijar el horario sobre la pared? – No, es inútil. 6. ¿Debemos comunicárselo todo a sus parientes? – Sí, es imprescindible. 7. ¿Debo hacerlo así? – Sí, será mejor.

### **13. Traduzca al español:**

1. Мать хочет, чтобы ее дочь изучала испанский язык. 2. Мы не хотим, чтобы вы (vosotros) уезжали сегодня. 3. Ты должен позвонить им, чтобы они возвращались как можно скорее. 4. Бабушка просит, чтобы были закрыты все окна. 5. Врач рекомендует, чтобы его пациент гулял побольше и курил поменьше. 6. Я прошу, чтобы ты не надевала эту шляпку. 7. Она только что позвонила и сказала, чтобы мы пришли завтра к 9 часам. 8. Никто не говорит, чтобы ты делал все сразу. 9. Я не думаю, что ей понравятся эти цветы. 10. Я не утверждаю, что могу сделать эту работу лучше тебя. 11. Я уверена, что все будет хорошо, но не думаю, что это произойдет уже завтра. 12. Мне очень жаль, что ты уезжаешь. 13. Никто из нас не просит, чтобы он нам помогал, – мы только хотим, чтобы он не мешал. 14. Боюсь, что ты мне не веришь. В таком случае делай все, что захочешь. 15. Когда он приедет в Конго, врачи расскажут ему об условиях жизни в этой стране и посоветуют, чтобы он чаще мыл руки, всегда кипятил воду, не находился долго на солнце и, вообще, внимательно относился к своему здоровью. 16. Кармен сомневается, что Хуан рад тому, что ее мать будет жить в их доме в течение месяца. 17. Надеюсь, ты не опоздаешь. Когда ты будешь на работе, позвони, чтобы я не беспокоилась. 18. Я очень рад, что ты чувствуешь себя хорошо и сможешь проводить нас. 19. Не думай о своей болезни. Я уверена, что у тебя нет ничего

серьезного. 20. Врач советует, чтобы вы бросили курить. 21. Врач попросил больного измерить температуру и затем позвонить ему. 22. Боюсь, что мы не сможем помочь тебе.

## **TEXTOS COMPLEMENTARIOS**

### **CORBATA**

La historia de esa palabra es muy inordinaria. Los croatas se consideraban siempre de unos guerreros muy fuertes y valientes. Durante varios siglos de su historia esta etnia poco numerosa oponía una resistencia tenaz a las hordas turcas. Una de las invasiones se iba a culminar con la batalla definitiva donde se sortearía el destino de Croacia. Los soldados croatas formaron una línea de combate frente al enemigo dispuestos a vencer o morir. En eso el comandante croata agarró la bandera nacional, la cortó en muchas bandas, las fajó en el cuello de unos soldados. Este ejemplo lo siguieron sus oficiales, así que cada guerrero croata se vio con una banda atada. En aquel combate cuerpo a cuerpo los croatas lograron derrotar a las fuerzas superiores turcas.

Desde entonces muchos monarcas europeos invitaban a mercenarios de Croacia ya que éstos gozaban de fama de soldados invencibles. Y antes de lanzarse en la batalla cada croata se ataba una banda de su bandera nacional como si quisiera mostrar a todo el mundo que era un croata. Esa manera la imitaron los franceses que hicieron más notable y elegante esta prenda del uniforme militar; con tiempo ésta formó parte del traje tanto militar como civil. Pero la historia perpetuó el mérito croata: la mayoría de idiomas europeos revela su origen verdadero (cravata, en portugués; cravatta, en italiano; cravat, en catalán; cravate, en francés; cravatca en ucraniano, etc.)

### **LA VIRGEN Y EL BORRACHO**

Un día un cura se da cuenta de que falta dinero en el tronco de los pobres. Llama al monaguillo y le dice: “Vamos a vigilar durante unos días para ver quién roba el dinero”.

Y un buen día estando escondidos ven a un borracho delante de la imagen de la Virgen con el niño Jesús en brazos que dice así: “Virgencita, tú, que eres tan buena, ¿quieres que yo coja un poco de dinero para comprar un poquito de pan?”

Y como la Virgen no contesta el hombre lo toma por una aprobación y coge el dinero. Entonces el cura perplejo le dice al monaguillo: “Mira, no podemos castigarle porque él pide permiso. Pues, mañana tú, que eres pequeño, te pones detrás de la estatua y, cuando el borracho pida permiso, le dirás que “no”.

Al día siguiente el borracho vuelve y repite la pregunta: “Virgencita, tú, que eres tan buena, ¿quieres que yo coja un poco de dinero para comprar un poquito de pan?” Y el monaguillo contesta: “No”. Entonces el borracho levanta la cabeza y dice: “Tú, niño, a callar, que estoy hablando con tu madre”.

## LECCIÓN 44

### I. GRAMÁTICA

#### 1. Pretérito Imperfecto de Subjuntivo

**Pretérito Imperfecto de Subjuntivo** глаголов типового спряжения образуется от основы **Infinitivo** путем прибавления следующих окончаний:

**для глаголов I спряжения:**

	Singular	Plural
1-е лицо	<b>-ara, -ase</b>	<b>-áramos, -ásemos</b>
2-е лицо	<b>-aras, -ases</b>	<b>-arais, -aseis</b>
3-е лицо	<b>-ara, -ase</b>	<b>-aran, -asen</b>

**для глаголов II и III спряжения:**

	Singular	Plural
1-е лицо	<b>-iera, -iese</b>	<b>-iéramos, -iésemos</b>
2-е лицо	<b>-ieras, -ieses</b>	<b>-ierais, -ieseis</b>
3-е лицо	<b>-iera, -iese</b>	<b>-ieran, -iesen</b>

#### Pretérito Imperfecto de Subjuntivo

	1-a conjugación	2-a conjugación	3-a conjugación
	hablar	beber	partir
(yo)	hablara, -ase	bebiera, -iese	partiera, -iese
(tú)	hablaras, -ases	bebieras, -ieses	partieras, -ieses
(él, ella, usted)	hablara, -ase	bebiera, -iese	partiera, -iese
(nosotros, -as)	habláramos, -ásemos	bebiéramos, -ésemos	partiéramos, -iésemos
(vosotros, -as)	hablarais, -aseis	bebierais, -ieseis	partierais, -ieseis
(ellos, ellas, ustedes)	hablaran, -asen	bebieran, -iesen	partieran, -iesen

**Pretérito Imperfecto de Subjuntivo** глаголов индивидуального спряжения и отклоняющихся глаголов образуется от основы 3-го лица множественного числа **Pretérito Indefinido**.

Формы на **-ara** и **-iera** и формы на **-ase** и **-iese** практически имеют одинаковое значение.

а) **Imperfecto de Subjuntivo** употребляется в придаточном дополнительном для выражения действия, одновременного с действием, выраженным глаголом главного предложения или последующего по отношению к нему.

**Imperfecto de Subjuntivo** употребляется в том случае, если глагол главного предложения стоит в **Pretérito Indefinido**, **Pretérito Imperfecto** или **Pluscuamperfecto de Indicativo**:

El profesor **estaba muy contento** que sus estudiantes **comprendieran** bien el español.  
Преподаватель был очень доволен, что его студенты хорошо понимают испанский язык.

**Pedí** a mi amigo que **regresara** a tiempo.  
Я попросил своего друга, чтобы он вернулся вовремя.

б) **Imperfecto de Subjuntivo** употребляется в придаточном обстоятельстве времени для выражения еще не осуществившегося действия в прошлом:

Pero **antes de que terminase** el proceso y el tribunal **dictara** la sentencia, los cubanos **comprendieron** que había surgido el líder de la lucha contra el tirano.  
Но прежде чем закончился процесс и суд вынес приговор, кубинцы поняли, что появился лидер в борьбе против тирана.

В этом случае глагол главного предложения может стоять в **Pretérito Indefinido**, **Imperfecto** или **Pluscuamperfecto de Indicativo**.

в) вместо **Presente de Subjuntivo** в придаточном обстоятельстве времени при переходе в косвенную речь, когда глагол главного предложения стоит в одном из прошедших времен (**кроме Pretérito Perfecto de Indicativo**).

## Прямая речь

Andrés dijo: “Cuando mis padres **estén** en Moscú, iremos juntos al Gran Teatro”.  
Андрей сказал: “Когда мои родители будут в Москве, мы вместе пойдем в Большой театр”.

## Косвенная речь

Andrés dijo que cuando sus padres **estuvieran** en Moscú, irían juntos al Gran Teatro.  
Андрей сказал, что когда его родители будут в Москве, они вместе пойдут в Большой театр.

г) **Imperfecto de Subjuntivo** употребляется в придаточном предложении обстоятельства цели, когда глагол главного предложения стоит в Pretérito Indefinido, Imperfecto или Pluscuamperfecto de Indicativo:

El solterón se alegró de que el médico le *ayudara* a buscar un ama para el crío.  
Холостяк обрадовался, что доктор поможет ему найти кормилицу для младенца.

## 2. Modo Subjuntivo в придаточном уступительном предложении

Если глагол главного предложения стоит в **Presente, Pretérito Perfecto, Futuro Imperfecto de Indicativo** или в **Imperativo**, в придаточном уступительном предложении после союза **aunque** употребляется **Presente de Subjuntivo**, если же глагол главного предложения стоит в одном из прошедших времен **Indicativo** (кроме **Pretérito Perfecto**), то употребляется **Imperfecto de Subjuntivo**:

Lo haré para esta noche **aunque sea** muy difícil.  
Я это сделаю сегодня к вечеру, хотя это и очень трудно.

Dijo que lo haría sin falta **aunque eso llevara** mucho tiempo.  
Он сказал, что он это обязательно сделает, хотя бы на это и потребовалось много времени.

### 3. Употребление **Infinitivo** вместо **Presente** и **Imperfecto de Subjuntivo**

Русскому сложноподчиненному предложению с придаточным дополнительным в котором подлежащее главного предложения совпадает с подлежащим придаточного, соответствует в испанском языке простое предложение:

Я очень рад, что вижу тебя.      Me alegro mucho de verte.  
Мы очень жалели, что не сможем пойти с вами в кино.      Sentíamos mucho no poder ir con vosotros al cine.

Таким образом, дополнительное придаточное предложение в этом случае передается по-испански инфинитивом. При разных подлежащих такое использование инфинитива невозможно:

Я не думаю, что ты можешь это сделать.      No creo que puedas hacerlo.  
Мы не хотели, чтобы вы нам помогли.      No queríamos que nos ayudarais.

### 4. Переход глаголов в **Imperativo** и **Presente de Subjuntivo** в косвенную речь

Глаголы в **Imperativo** и **Presente de Subjuntivo** при переходе в косвенную речь заменяются **Imperfecto de Subjuntivo**, если глагол главного предложения стоит в **Pretérito Indefinido**, **Imperfecto** или **Pluscuamperfecto de Indicativo**:

#### Прямая речь

1. Le pedí a mi amigo: “*Ayúdame* a traducir el último texto”.
2. El profesor nos decía siempre: “Es necesario que *trabajen* más”.

#### Косвенная речь

1. Le **pedí** a mi amigo que me *ayudara* a traducir el último texto.
2. El profesor nos **decía** siempre que *trabajáramos* más.

## 5. Противительный союз *sino*

Противительный союз *sino* “но, а” употребляется после отрицательных предложений:

No canta Elena, **sino** yo.

Поет не Елена, а я.

No lo ha dicho Miguel, **sino** María.  
Это сказал не Мигель, а Мария.

## II. TEXTO

### GOLPE DOBLE

Al abrir la puerta de su barraca, Sento encontró un papel en el ojo de la cerradura... Era un anónimo. Le exigían que dejara cuarenta duros; debía dejarlos aquella misma noche en el horno que tenía frente a su barraca.

Todo el pueblo estaba asustado por aquellos bandidos. Si alguien se negaba a obedecer, sus campos aparecían deshechos, las cosechas perdidas, y hasta podía despertarse a medianoche sin tiempo para huir de su casa en llamas.

Hasta en Valencia hablaban de lo que sucedía en el pueblo. Al anoecer se cerraban las barracas; reinaban miedo y pánico... El tío Batiste, alcalde de aquella comarca, cada vez que hablaban del asunto, aseguraba que él y su alguacil, el Sigró, acabarían con aquellos bandidos.

A pesar de esto, Sento no pensaba acudir al alcalde. ¿Para qué? No quería oír mentiras.

Lo cierto era que exigían cuarenta duros, y si no los dejaba en el horno le quemarían su barraca, que era toda su fortuna.

Sento era un hombre pacífico; todo el pueblo podía responder por él. Ni riñas por el riego, ni visitas a la taberna, porque su única afición era trabajar para su mujer y sus tres hijos. Pero ya que querían robarle, sabía defenderse.

Como se aproximaba la noche y nada tenía resuelto, fue a pedir consejo al viejo de la barraca vecina. Le escuchó el viejo con atención y después dijo que no soltara el dinero. La tranquilidad del viejo calmó a Sento. Se sintió capaz de todo para defender el pan de sus hijos.



El viejo sacó de detrás de la puerta la joya de la casa: una vieja escopeta.

Aquella noche dijo Sento a su mujer que se acostara sin él porque esperaba su turno de regar, y toda la familia le creyó, acostándose temprano.

Sento salió, dejando bien cerrada la barraca... Se tendió en la sombra de la casa. La pesada escopeta descansaba cerca, apuntada a la boca del horno.

Sento creyó que quedaba solo en el mundo, que no había más vivientes que él y “aquellos” que iban a llegar. ¡Ojalá no vinieran!

...Sus pies tocaban la barraca, y al pensar que tras aquella pared dormían Pepeta y los chiquitines, sin otra defensa que sus brazos, el pobre hombre se sintió otra vez fuerte.

Sento contaba las horas que iban sonando en el Miguelete. ¡Las once! ¿No vendrán ya?

Las ranas callaron repentinamente. Por el camino venían dos cosas oscuras que a Sento le parecieron dos perros enormes. Eran hombres. – Ya están allí – murmuró Sento.

Los dos hombres se volvían a todos lados, como temiendo una sorpresa. Iban envueltos en mantas, de las cuales asomaban las escopetas.

Ya iban hacia el horno. Uno de ellos se inclinó metiendo las manos en la boca y colocándose ante la apuntada escopeta. Magnífica posición para un buen tiro. Pero ¿el otro, que quedaba aparte?

El pobre Sento comenzó a sentir miedo, a sentir en la frente un sudor frío. Matando a uno, quedaba desarmado ante el otro. “Si les dejo irse así, sin encontrar dinero, se vengarán quemándome la barraca”.

Pero el otro se cansó de esperar y fue a ayudar a su compañero en la busca. Sento le vio inclinarse también. Los dos formaron una oscura masa. Aquella era la ocasión. ¡Alma, Sento! ¡Aprieta el gatillo!

El trueno despertó una tempestad de gritos. No vio nada en el horno. ¿Han huído?... En eso se abrió la puerta de la barraca y salió Pepeta. La había despertado el disparo y salió, temiendo por su marido que estaba fuera de casa.

Se acercaron al horno. Allí estaban dos hombres en el suelo, uno sobre el otro, cruzados.

El golpe de la vieja escopeta había sido doble.

Y cuando Sento y Pepeta alumbraron los cadáveres para verles las caras, retrocedieron con exclamaciones de asombro.  
Eran el tío, el alcalde, y su alguacil, el Sigró.  
El pueblo quedó sin autoridades, pero tranquilo.

## EXPRESIONES

**golpe doble** – двойной удар  
**ojo de cerradura** – замочная скважина  
**quedar aparte** – оставаться в стороне

## VOCABULARIO

<b>acudir</b> – прибегать, прибегнуть	<b>exigir</b> – требовать
<b>alguacil, m</b> – судебный исполнитель	<b>gatillo, m</b> – курок
<b>alumbrar</b> – осветить	<b>horno, m</b> – печь
<b>apretar</b> – нажимать, давить	<b>joya, f</b> – драгоценность, украшение
<b>aproximarse</b> – приближаться	<b>llama, f</b> – пламя
<b>apuntar</b> – прицеливаться	<b>murmurar</b> – шептать
<b>asomar</b> – высовывать, показывать	<b>obedecer</b> – подчиняться
<b>asombro, m</b> – удивление, изумление;	<b>oscuro, -a</b> – темный, неясный
<b>asustar</b> – испугать, напугать	<b>rana, f</b> – лягушка
<b>autoridades, pl, f</b> – власти	<b>reinar</b> – царствовать, господствовать
<b>barraca, f</b> – крестьянский дом	<b>repentinamente</b> – внезапно
<b>cadáver, m</b> – труп	<b>retroceder</b> – отступать
<b>calmar</b> – успокоить	<b>riego, m</b> – полив, орошение
<b>cansarse</b> – уставать	<b>riña, f</b> – ссора
<b>chiquitín, m</b> – маленький ребенок	<b>sudor, m</b> – пот
<b>comarca, f</b> – район	<b>tempestad, f</b> – буря, шторм
<b>deshacer</b> – ломать, рушить	<b>tenderse</b> – растянуться
<b>disparo, m</b> – выстрел	<b>tiro, m</b> – выстрел; бросок
<b>escopeta, f</b> – ружье	<b>trueno, m</b> – гром, грохот
<b>exclamación, f</b> – восклицание, возглас	<b>turno, m</b> – очередь, черед

## III. EJERCICIOS

### 1. Contéste a las preguntas:

1. ¿Qué papel encontró Sento? 2. ¿Dónde debía dejar el dinero? 3. ¿Se asustó Sento al recibir aquella carta? ¿Por qué? 4. ¿Se conocían en Valencia esas acciones de bandidos? 5. ¿Por qué Sento no se

aprovechó de la ayuda de las autoridades? 6. ¿Qué era para Sento su barraca? 7. ¿Qué modo de vida llevaba Sento? 8. ¿A quién fue a pedir consejo Sento? 9. ¿Qué le aconsejó el vecino? 10. ¿Dónde se colocó Sento? 11. ¿Qué pasó después de dar las once? 12. ¿Por qué los bandidos iban envueltos en las mantas? 13. ¿Cómo mató Sento a dos bandidos con un tiro? 14. ¿Cómo empezó a vivir el pueblo después de este caso?

**2. Póngala los verbos entre paréntesis en el tiempo y persona correspondientes:**

- a. 1. Andrés le pide al médico que (auscultar) \_\_\_\_\_ a Pablo.  
2. Miguel no cree que Andrés (tener) \_\_\_\_\_ pulmonía. 3. Es preciso que Pablo (ir) \_\_\_\_\_ a la farmacia y (encargar) \_\_\_\_\_ las medicinas. 4. Le ruego que me (traer) \_\_\_\_\_ algún libro español.  
5. Es preciso que se lo (decir, tú) \_\_\_\_\_ mañana. 6. Es necesario que (hacer, vosotros) \_\_\_\_\_ lo que os ha pedido. 7. Sentimos que ustedes no (tener) \_\_\_\_\_ tiempo de asistir a la reunión. 8. No creo que (querer, él) \_\_\_\_\_ tomar parte en el concierto. 9. Me alegro de que ustedes lo (saber) \_\_\_\_\_ todo. 10. Te aconsejo que (ponerse, tú) \_\_\_\_\_ el abrigo, hoy hace mucho frío. 11. Dale la mano al niño, temo que (caerse) \_\_\_\_\_. 12. Me alegraré de que (estar, vosotros) \_\_\_\_\_ aquí para las fiestas. 13. Os prohibo que (salir) \_\_\_\_\_.  
14. No creo que Antonio (volver) \_\_\_\_\_ a tiempo. 15. Te ruego que (vestirse) \_\_\_\_\_ en seguida. 16. No quiero que le (pedir, tú) \_\_\_\_\_ algo. 17. El niño teme que su madre (irse) \_\_\_\_\_ y le (dejar) \_\_\_\_\_ solo. 18. Pablo se ha alegrado mucho de que sus amigos (venir) \_\_\_\_\_ a verle. 19. El maestro ha ordenado a los alumnos que (salir) \_\_\_\_\_ de la clase. 20. Te aconsejo que (dejar) \_\_\_\_\_ de fumar.  
21. No creo que (tener) \_\_\_\_\_ usted algo grave. 22. Te ha dado la novela, para que se la (entregar) \_\_\_\_\_ a Consuelo. 23. No salgas de casa mientras no (encontrarse) \_\_\_\_\_ mejor. 24. Procuraremos que te (ayudar) \_\_\_\_\_ Pablo. 25. Le ruego que (cumplir) \_\_\_\_\_ todas las indicaciones de su padre. 26. Temo que (perder, tú) \_\_\_\_\_ el tren, pues ya son las dos. 27. En cuanto (sentirse, yo) \_\_\_\_\_ mejor, pasaré por tu casa. 28. Temía que (ponerse, él) \_\_\_\_\_ enfermo. 29. El doctor le recomendó que (dormir) \_\_\_\_\_ con la ventana abierta.  
30. Le rogamos que (estar) \_\_\_\_\_ listo a las 3 de la tarde. 31. Te pedí que no se lo (decir) \_\_\_\_\_ porque (temer, yo) \_\_\_\_\_ que no lo (entender) \_\_\_\_\_. 32. Nos alegrábamos de que el enfermo (sentirse)

\_\_\_\_\_ mejor. 33. Nos ordenó que (traer) \_\_\_\_\_ en seguida la grabadora. 34. Me aconsejó que (andar) \_\_\_\_\_ más y (estar) \_\_\_\_\_ mucho al aire libre. 35. Le ordenó a la muchacha que (venir) \_\_\_\_\_ en seguida. 36. Le aconsejasteis que no lo (traducir) \_\_\_\_\_ porque no (creer) \_\_\_\_\_ que lo (hacer) \_\_\_\_\_ bien. 37. Sentí que mis primos no (tener) \_\_\_\_\_ tiempo de acompañarme. 38. Era imposible que me (oír, ellos) \_\_\_\_\_, pues (encontrarse, yo) \_\_\_\_\_ muy lejos.

**b.** Cuando llegó a Buenos Aires, Antonio le (pedir) \_\_\_\_\_ al gerente que le (dar) \_\_\_\_\_ una habitación cómoda y tranquila. El gerente le (ofrecer) \_\_\_\_\_ una con baño en el segundo piso y le (entregar) \_\_\_\_\_ la hoja para que la (llenar) \_\_\_\_\_ e (indicar) \_\_\_\_\_ los días que (pensar) \_\_\_\_\_ pasar en Buenos Aires; (llamar) \_\_\_\_\_ al botones y le (ordenar) \_\_\_\_\_ que (acompañar) \_\_\_\_\_ al viajero y (subir) \_\_\_\_\_ su equipaje al segundo piso. Antonio (llamar) \_\_\_\_\_ por teléfono a su amigo Garrido y le dijo que (acabar) \_\_\_\_\_ de llegar a la ciudad y (querer) \_\_\_\_\_ verle. Garrido le (decir) \_\_\_\_\_ que (alegrarse) \_\_\_\_\_ mucho de que (estar) \_\_\_\_\_ en Buenos Aires y que (poder) \_\_\_\_\_ pasar por su casa cuando (querer) \_\_\_\_\_, pues le (esperar) \_\_\_\_\_ toda la tarde. Antonio (llamar) \_\_\_\_\_ a la camarera, le (rogar) \_\_\_\_\_ que le (traer) \_\_\_\_\_ el menú para elegir algún plato caliente. La camarera le (contestar) \_\_\_\_\_ que en seguida (quedar) \_\_\_\_\_ servido.

**c.** 1. Nos dijo que (venir) \_\_\_\_\_ a su casa a las diez. 2. Nos dijo que (ganar) \_\_\_\_\_ el premio en el último sorteo. 3. Comprendo que (ofenderse, tú) \_\_\_\_\_ por lo que ha ocurrido. 4. Comprendí que (ser) \_\_\_\_\_ tarde para comenzar. 5. Le ha contestado que (ocuparse) \_\_\_\_\_ de sus asuntos. 6. Le han contestado que (reflexionar) \_\_\_\_\_ sobre su petición. 7. Me escribió que (mudarse) \_\_\_\_\_ de casa el mes siguiente. 8. Me escribió que (visitarla) \_\_\_\_\_ en cuanto fuera posible. 9. Nos han comunicado que (irse) \_\_\_\_\_ inmediatamente. 10. Nos han comunicado que (estar, nosotros) \_\_\_\_\_ despedidos. 11. Te dejaré aquí las revistas para que (verlas) \_\_\_\_\_ cuando (tener) \_\_\_\_\_ tiempo. 12. No lo creeré hasta que (verlo, yo) \_\_\_\_\_. 13. Nada indicaba que (ir, ellos) \_\_\_\_\_ a cambiar su opinión. 14. Queremos que (aceptar, tú) \_\_\_\_\_ colaborar con nosotros. 15. Nos gustaría que (aceptar, tú) \_\_\_\_\_ colaborar con nosotros. 16. Aunque no (decírmelo, tú) \_\_\_\_\_, sé que estás pasando un momento difícil. 17. Llamé en seguida para que nos (hacer, ellos)

\_\_\_\_\_ la reserva del hotel. 18. Probablemente (ser) \_\_\_\_\_ demasiado pronto para comentar los resultados. 19. Dirígete a la embajada en cuanto (poder) \_\_\_\_\_. 20. Cuando (terminar, tú) \_\_\_\_\_ esos asuntos, podrás tomarte un par de días libres. 21. Es probable que ayer (estar, ellos) \_\_\_\_\_ escuchando nuestra conversación. 22. Aunque se lo (contar) \_\_\_\_\_ no te creerán. 23. ¿Sería posible que me (mostrar) \_\_\_\_\_ usted un modelo más? 24. No creo que (haber) \_\_\_\_\_ consenso sobre este tema. 25. Pasaremos a verte antes de que (irse) \_\_\_\_\_ de vacaciones. 26. No sabía que (ganar, vosotros) \_\_\_\_\_ un viaje a Jamaica. 27. Es muy extraño que no (llegar, ellos) \_\_\_\_\_ a nuestra fiesta. 28. Sólo pretendía que me (escuchar, ellos) \_\_\_\_\_ al menos una vez. 29. Era necesario que lo (saber, ellos) \_\_\_\_\_ cuanto antes. 30. Consideraba poco probable que (trasladarse, él) \_\_\_\_\_ a otra ciudad. 31. Nos rogaron que no (decir) \_\_\_\_\_ nada a nadie. 32. Le alegraría mucho de que (dar, ella) \_\_\_\_\_ señales de vida. 33. Espero que no (perderse, ellos) \_\_\_\_\_.

### **3. Póngala en estilo indirecto:**

**a.** 1. Pablo escribía a Miguel: “He estado en Madrid y he visitado varios museos”. 2. Elena dijo a su hermana: “Pronto nos examinaremos de las asignaturas de 4<sup>o</sup> curso y saldremos para Kiev”. 3. Los padres de Andrés le decían en su carta: “Estamos muy preocupados porque no nos escribes”. 4. El empleado de Correos dijo al muchacho: “En seguida mandaré el telegrama”. 5. Pablo dijo a su hermana: “Si vas a Correos, te acompañaré”. 6. Elena preguntó: “¿Ha venido a verte Justina?” 7. Andrés preguntó a Miguel: “¿Puedes esperarme hasta las dos?” 8. Lázaro pensó: “Si el ciego sigue tratándome mal, le abandonaré”. 9. Andrés me dijo: “No podré ir contigo al cine porque tengo mucho que hacer”.

**b.** 1. Miguel le dice a Andrés: “Coge mi maleta y mete en ella mi traje gris y dos camisas de seda”. 2. Miguel me aconseja: “Pasa por la clínica y apúntate a la consulta del médico”. 3. Andrés me pide: “Telefona a Pablo y dile que volveré dentro de una hora”. 4. El médico recomienda al enfermo: “Guarde usted cama durante dos o tres días, esté a dieta y tome este jarabe”. 5. El médico le dijo al enfermo: “No tiene usted nada grave, es una bronquitis. Tendrá que guardar cama unos dos o tres días”. 6. Luego añadió: “Dentro de una semana pase usted por la clínica para que le hagan la radiografía del

pecho”. 7. Cuando el médico se fue, Andrés le pidió a Pablo: “Ve a la tienda y cómprame un limón y unas manzanas. 8. Añadió “Haz el favor de telefonar a Miguel y decirle que estoy enfermo y le ruego que venga a verme.” 9. Además dijo: “Es necesario que me traiga sus apuntes, mientras yo esté en cama los copiaré”.

#### **4. Llene los huecos con el verbo *ser* o *estar*:**

1. Madrid \_\_\_\_\_ el corazón de España. 2. La capital española \_\_\_\_\_ situada en el centro de España. 3. Acabo de conocer a su tío Andrés. ¡Qué viejo \_\_\_\_\_ para su edad! Tiene 39 años y parece tener 50. 4. Esta medicina \_\_\_\_\_ terriblemente amarga y no puedo tomarla. 5. Este niño \_\_\_\_\_ muy sucio, nunca se lava las manos antes de comer. 6. Ponte otro vestido, el blanco \_\_\_\_\_ muy sucio. 7. La nieve \_\_\_\_\_ blanca. 8. Estas uvas \_\_\_\_\_ verdes todavía, pero \_\_\_\_\_ de muy buena calidad. 9. La niña se puso a llorar porque creía que su madre \_\_\_\_\_ mala.

#### **5. Tradúzcase al español:**

**a.** 1. Я прошу, чтобы ты не курил здесь. 2. Она попросила, чтобы он не курил в комнате. 3. Скажи ему, чтобы больше не звонил поздно вечером. 4. Я тебе советую, чтобы ты померил другой свитер – этот тебе велик. 5. Надеюсь, что машина скорой помощи не опоздает. 6. Он очень обрадовался, что ему не придется ложиться в больницу, и он сможет поболеть дома. 7. Он попросил их присесть и немного помолчать. 8. Меня удивило, что ты не спишь. 9. Не верю, что ты не спал всю ночь. 10. Он не поверил, что Пабло не спал три последние ночи, но это оказалось правдой. 11. Она попросила его не класть столько сахара в чай. 12. Я не хочу, чтобы меня увидели здесь. 13. Она горько сожалела о том, что не сказала ему этого. 14. Он искренне обрадовался, что его приятель победил в конкурсе. 15. Мне очень жаль, что ты не сможешь прийти вовремя. 16. Он написал мне, чтобы я не переводил книгу, которую мы выбрали: она уже переведена. 17. Хосефина умоляла его не уезжать так поспешно. 18. Когда он вернется, будет поздно. 19. Когда она доберется до аэропорта, самолет уже улетит.

**b.** 1. У него требовали, чтобы он это сделал сразу же. 2. Бандиты хотели, чтобы он отдал им то, что принадлежало его детям. 3. Старик посоветовал ему не отдавать деньги, а защитить свою семью, дав ему для этого винтовку. 4. Сенто было очень жаль,

что его дети могут остаться без крова и средств существования.  
5. Жителей деревни очень удивило, что бандитами оказались мэр и судебный исполнитель, однако они очень обрадовались, что смогут жить спокойно, не боясь бандитов, хотя и без властей.

## **TEXTOS COMPLEMENTARIOS**

### **EL TIEMPO**

Un famoso director de cine fue con su compañía de actores a rodar paisajes a un remoto lugar de América del Sur, donde la mayoría de los habitantes eran indios.

Las cámaras estaban ya instaladas cuando se acercó un indio y dijo: “Mañana hará mal tiempo, lloverá”. Al día siguiente llovió todo el día. Al anochecer volvió el indio y dijo: “Mañana hará buen tiempo, hará sol”.

Al día siguiente hizo un tiempo espléndido y la compañía pudo rodar las escenas necesarias.

En vista de la infalibilidad del indio el director decidió preguntarle todas las noches el pronóstico del tiempo. Durante varios días todo iba bien: cuando el indio anunciaba lluvia llovía, cuando decía sol, hacía sol. Una noche el indio no se presentó y el director tuvo que ir a buscarle. Cuando lo encontró le preguntó: “¿Qué tiempo hará mañana?” “No sé, – contestó el indio, – la radio se ha estropeado”.

### **UNA CARTA A DIOS**

Lencho era una persona que creía mucho en Dios. Tenía una familia numerosa y pasaba los días trabajando un pequeño campo en arriendo. Un día empezó a llover y a granizar. El granizo estropeó completamente la cosecha de maíz. El pobre Lencho no sabía a quién pedir ayuda para alimentar a sus hijos. Pasó toda la noche sin dormir. A la mañana siguiente escribió una carta. Era una carta a Dios. En la carta le escribía. “No tenemos que comer, mis hijos se morirán de hambre. Necesito 100 pesos para volver a sembrar las tierras. Mándamelos en seguida”.

Puso la siguiente dirección en el sobre: A Dios. Y echó la carta al buzón.

Cuando el cartero leyó la dirección se echó a reír, y mostró la carta al jefe de Correos. Este, que era una buena persona, se compadeció del pobre campesino y decidió ayudarlo, enviándole 60 pesos que recogió entre los empleados. Los metió en un sobre poniendo en las señas del remitente sólo una palabra: Dios.

Pocos días después recibieron otra carta, también dirigida a Dios que decía: Dios, del dinero que te pedí sólo llegaron a mis manos 60 pesos. Mándame el resto del dinero, pero no lo mandes por correo porque los empleados de allí son muy ladrones.

### **ANÉCDOTA**

Un señor dijo un día a su criado: “Todas las cartas que están sobre mi mesa de escribir, échalas al buzón”.

El criado entró en el gabinete del amo y vio varias cartas encima de la mesa. Uno de los sobres no tenía dirección, pero el criado la cogió y la echó también al correo. Cuando el amo llegó a casa le preguntó: “¿Dónde está la carta cuyo sobre no tenía puesta la dirección?” – “La he echado también al buzón” – contestó el criado.

– Pero, ¿no has visto que no tenía señas?

– Sí, – le contestó – yo pensé que usted ocultaba el nombre del destinatario.

### **NIEVE Y FLORES (Leyenda)**

En el año 711 los árabes invadieron España y se apoderaron del sur y del centro de la Península, pero no pudieron conquistar las regiones montañosas del Norte. Los árabes estuvieron en España siete siglos. Durante este tiempo los españoles lucharon contra los árabes. Esta guerra de liberación de la tierra española se llamó la Reconquista. La Reconquista fue terminada en el siglo XV. En aquella época había en España muchos reinos árabes. Uno de ellos tenía su capital en Granada, y Hassán fue rey de Granada durante varios años. Su mujer, Fátima, era muy hermosa. Hassán quería mucho a su mujer y cumplía siempre todos sus deseos.

El clima de Andalucía donde se encuentra Granada es muy caluroso. Siempre hace buen tiempo, llueve poco, no nieva nunca. Pero un día durante el reinado de Hassán cayó en Granada una gran nevada. Todas las montañas estaban cubiertas de nieve. Entonces Fátima dijo a su



marido que no había visto nunca tanta nieve, que le gustaba mucho aquel paisaje tan bonito, y que quería ver las montañas siempre blancas.

Pero al día siguiente la nieve desapareció. Fátima lloraba y repetía su deseo de ver las montañas siempre cubiertas de nieve. El marido para consolarla le prometió que cumpliría su deseo algún día. Pero este deseo era muy difícil de cumplir. Los años pasaban y no nevaba. Un día de primavera Fátima salió a la terraza de su palacio y vio con sorpresa las montañas blancas como la nieve. En cuanto las vio, muy contenta corrió hacia su marido y le dijo:

– ¡Qué alegría, Hassán! ¡Cuánta nieve hay en las montañas! ¡Por fin se ha cumplido mi deseo!

Hassán se sonrió y le contestó que no era nieve, sino que era la flor de los almendros. Como ella quería ver las montañas siempre blancas para cumplir su deseo, él había mandado traer almendros de las tierras de Arabia y trasplantarlos en las montañas. Y desde entonces como cuenta la leyenda, todos los años en primavera las montañas de los alrededores de Granada se visten de blanco con la flor del almendro.

## EXPRESIONES

**campo en arriendo** – арендованное поле

**echarse a reír** – расхохотаться

**en vista de** – ввиду того

## VOCABULARIO

**alimentar** – кормить

**compadecer se (de)** – пожалеть кого-нибудь

**criado, -a, m, f** – слуга

**el granizo, m** – град

**granizar** – идти (о граде)

**infallibilidad** – безошибочность

**ladrón, m** – вор

**ocultar** – скрывать

**paisaje, m** – зд. пейзаж

**remoto** – глухое местечко

**rodar** – снять кадры

**sembrar** – сеять

**ПРИЛОЖЕНИЕ № 1**

**ИЗМЕНЕНИЕ ЗНАЧЕНИЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО  
В ЗАВИСИМОСТИ ОТ ЕГО РОДА**

el frente (фронт)	la frente (лоб)
el capital (капитал)	la capital (столица)
el parte (сводка, сообщение)	la parte (часть)
el orden (порядок)	la orden (приказ)
el policía (полицейский)	la policía (полиция)
el corte (отрез, покрой)	la corte (двор, королевский )
el cólera (холера)	la cólera (гнев)
el consonante (созвучие, рифма)	la consonante (согласный звук)
el cura (священник)	la cura (лечение)
el guarda (сторож)	la guarda (стража, охрана)
el guardia (гвардеец, караульный)	la guardia (гвардия, конвой, дозор)
el guía (проводник , экскурсовод)	la guía (путеводитель, руководство)
el justicia (законник)	la justicia (правосудие)
el mañana (завтрашний день)	la mañana (утро)
el moral (тутовое дерево)	la moral (мораль)
el pendiente (серьга)	la pendiente (склон, откос)
el pez (рыба)	la pez (смола)
el trompeta (трубач)	la trompeta (труба, горн)
el vista (таможенный чиновник)	la vista (зрение)
el vocal (делегат с решающим голосом)	la vocal (гласный звук)
el cámara (оператор)	la cámara (фотоаппарат)
el ruedo (арена, круг)	la rueda (колесо)
el cuadro (картина)	la cuadra (конюшня)
el ramo (букет)	la rama (ветвь)
el naranjo (апельсиновое дерево)	la naranja (апельсин)
el ciruelo(слива дерево)	la ciruela (слива)
el castaño (каштан дерево)	la castaña (каштан)
el manzano (яблоня)	la manzana (яблоко)
el almendro (миндальное дерево)	la almendra (миндаль)
el cuchillo (нож)	la cuchilla (бритва)
el bolso (саквояж)	la bolsa (сумка)
el tallo (стебель, побег)	la talla (рост, талия)
el velo (фата)	la vela (свеча)
el suelo (пол)	la suela (подошва)
el libro (книга)	la libra (ливра, фунт)
el brazo (рука)	la braza (сажень)
el granado (гранатовое дерево)	la granada (гранат)

ТАБЛИЦЫ ОСОБЕННОСТЕЙ

СПРЯЖЕНИЯ ОТКЛОНЯЮЩИХСЯ ГЛАГОЛОВ

Глаголы I спряжения, корневой гласный которых под ударением дифтонгизируется:  
**e** переходит в дифтонг **ie** (empezar – empiezo);  
**o (u)** – в дифтонг **ue** (encontrar – encuentro)

**Infinitivo:** *empezar* (e → ie) «начинать»

<i>Presente de Indicativo</i>	<i>Presente de Subjuntivo</i>	<i>Imperativo</i>	
		<i>afirmativo</i>	<i>negativo</i>
empiezo empiezas empieza empezamos empezáis empiezan	empiece empieces empiece empecemos empecéis empiecen	empieza empiece Ud. empezad empiecen Uds.	no empieces no empiece Ud. -no empecéis no empiecen Uds.

**Infinitivo:** *encontrar* (o → ue) «встречать»

<i>Presente de Indicativo</i>	<i>Presente de Subjuntivo</i>	<i>Imperativo</i>	
		<i>afirmativo</i>	<i>negativo</i>
encuentro encuentras encuentra encontramos encontráis encuentran	encuentre encuentres encuentre enontremos encontréis encuentren	--- encuentra encuentre Ud.  encontrad encuentren Uds.	--- no encuentres no encuentre Ud. --- no encontréis no encuentren Uds.

Глаголы II спряжения, корневой гласный которых под ударением дифтонгизируется:  
**e** переходит в дифтонг **ie** (perder – pierdo);  
**o** – в дифтонг **ue** (mover – muevo)

**Infinitivo:** *perder* (e → ie) «терять»

<i>Presente de Indicativo</i>	<i>Presente de Subjuntivo</i>	<i>Imperativo</i>	
		<i>afirmativo</i>	<i>negativo</i>
pierdo pierdes pierde perdemos perdéis pierden	pierda pierdas pierda perdamos perdáis pierdan	--- pierde pierda Ud. --- perded pierdan Uds.	--- no pierdas no pierda Ud. --- no pierdáis no pierdan Uds.

**Infinitivo:** *mover* (o → ue) «двигать»

<i>Presente de Indicativo</i>	<i>Presente de Subjuntivo</i>	<i>Imperativo</i>	
		<i>afirmativo</i>	<i>negativo</i>
muevo	mueva	---	---
mueves	muevas	mueve	no muevas
mueve	mueva	mueva Ud.	no mueva Ud.
movemos	movamos	---	---
movés	mováis	moved	no mováis
mueven	muevan	muevan Uds.	no muevan Uds.

**Глаголы III спряжения**, а) корневой гласный которых **e** под ударением переходит в **i** перед последующим дифтонгом **ie, io** в **Indefinido** и производных от него времен (**Imperfecto de Subjuntivo**), и перед ударной **a**: *pedir* – *pido*

б) корневой гласный которых **e** или **o** под ударением дифтонгизируются:

**e** переходит в дифтонг **ie** (*sentir* – *siento*);

**o** – «в дифтонг **ue** (*dormir* – *duermo*), а также **o** переходит в **u** перед ударной **a**:

**o** – «в гласную **u** (*dormir* – *durmáis*)»

**Infinitivo:** *pedir* (e → i) «просить»

<i>Indicativo</i>		<i>Subjuntivo</i>		<i>Imperativo</i>	
<i>Presente</i>	<i>Pretérito Indefinido</i>	<i>Presente</i>	<i>Imperfecto</i>	<i>afirmativo</i>	<i>negativo</i>
pido	pedí	pidas	pidiera	---	---
pides	pediste	pidas	pidieras	pide	no pidas
pide	pidió	pidas	pidiera	pidas Ud.	no pidas Ud.
pedimos	pedimos	pidamos	pidiéramos	---	---
pedís	pedisteis	pidáis	pidierais	pedid	no pidáis
piden	pidieron	pidan	pidieran	pidan Uds.	no pidan Uds.

**Infinitivo:** *dormir* (o → ue) «спать»

<i>Indicativo</i>		<i>Subjuntivo</i>		<i>Imperativo</i>	
<i>Presente</i>	<i>Pretérito Indefinido</i>	<i>Presente</i>	<i>Imperfecto</i>	<i>afirmativo</i>	<i>Negativo</i>
duermo	dormí	duerma	durmiera	---	---
duermes	dormiste	duermas	durmieras	duerme	no duermas
duerme	dormió	duerma	durmiera	duerma Ud.	no duerma Ud.
dormimos	dormimos	durmamos	durmiéramos	---	---
dormís	dormisteis	durmaís	durmierais	dormid	no durmaís
duermen	durmieron	duerman	durmieran	duerman Uds.	no duerman Uds.

**Infinitivo:** *sentir* (e → ie) «чувствовать»

<i>Indicativo</i>		<i>Subjuntivo</i>		<i>Imperativo</i>	
<i>Presente</i>	<i>Pretérito Indefinido</i>	<i>Presente</i>	<i>Imperfecto</i>	<i>afirmativo</i>	<i>Negativo</i>
siento	sentí	sienta	sintiera	---	---
sientes	sentiste	sientas	sintieras	siente	no sientas
siente	sintió	sienta	sintiera	sienta Ud.	no sienta Ud.
sentimos	sentimos	sintamos	sintieramos	---	---
sentís	sentisteis	sintáis	sintierais	sentid	no sentáis
sienten	sintieron	sientan	sintieran	sientan Uds.	no sientan Uds.

**Группа отклоняющихся глаголов:**

**а)** на **-acer, -ecer, -ocer, -ucir** (за исключением **hacer** и некоторых других), которые принимают **z** перед **c**, если за ним следует **a** или **o**: (conocer – conozco – conozca);

**б)** на **-ducir**, которые, кроме указанного в пункте а) изменения, меняют в **Pretérito Indefinido** **c** на **j** и теряют **i** окончания в третьем лице единственного и множественного числа: (traducir – traduzco, tradujo, tradujeron)

**а) Infinitivo:** *conocer* – «знать, быть знакомым»

<i>Presente de Indicativo</i>	<i>Presente de Subjuntivo</i>	<i>Imperativo</i>	
		<i>afirmativo</i>	<i>negativo</i>
conozco	conozca	---	---
conoces	conozcas	conoce	no conozcas
conoce	conozca	conozca Ud.	no conozca Ud.
conocemos	conozcamos	---	---
conocéis	conozcáis	conoced	no conocáis
conocen	conozcan	conozcan Uds.	no conozcan Uds.

**ПРИЛОЖЕНИЕ № 3**

**ТАБЛИЦА ГЛАГОЛОВ, ИМЕЮЩИХ ДВЕ ФОРМЫ ПРИЧАСТИЯ  
(обычная и особая)**

abstraer	abstraído	abstracto
afijar	afijado	afija
afligir	afligido	aflicto
ahitar	ahitado	ahito
atender	atendido	atento
bendecir	bendecido	bendito
compeler	compelido	compulso
comprender	comprendido	compenso
concluir	concluido	concluso
confesar	confesado	confeso
confundir	confundido	confuso
consumir	consumido	consunto
contundir	contundido	contuso
convencer	convencido	convicto
convertir	convertido	converso
corregir	corregido	correcto
corromper	corrompido	corrupto
deseptar	despertado	despierto
difundir	difundido	difuso
dividir	dividido	diviso
elegir	elegido	electo
enjuagar	enjugado	enjunto
excluir	excluido	excluso
eximir	eximido	exento
expeler	expelido	expulso
expresar	expresado	expreso
extender	extendido	extenso
extinguir	extinguido	extinto
fijar	fijado	fijo
freír	freído	frito
hartar	hartado	harto
imprimir	impreso	impreso
incluir	incluido	incluso
incurrir	incurrido	incurso
infundir	infundido	infuso
injertar	injertado	injerto
insertar	insertado	inserto
invertir	invertido	inverso
juntar	juntado	junto
maldecir	maldecido	maldito
manifestar	manifestado	manifiesto
nacer	nacido	nato
oprimir	oprimido	opreso

poseer	poseído	poseso
prender	prendido	preso
presumir	presumido	presunto
pretender	pretendido	pretenso
propender	propendido	propenso
proveer	proveído	provisto
recluir	recluido	recluso
salvar	salvado	salvo
sepultar	sepultado	sepulto
soltar	soltado	suelto
sujetar	sujetado	sujeto
suprimir	suprimido	supreso
sustituir	sustituido	sustituto
suspender	suspendido	suspense
teñir	teñido	tinto
torcer	torcido	tuerto

ПРИЛОЖЕНИЕ № 4

ТАБЛИЦА ГЛАГОЛОВ ИНДИВИДУАЛЬНОГО СПРЯЖЕНИЯ

	Indicativo				Imperativo		Subjuntivo		Participio Pasado	Gerundio
	Presente	Futuro simple	Preterito indefinido	Preterito imperfecto	afirmativo	negativo	Presente	Imperfecto		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
andar			anduve anduviste anduvo anduvimos anduvisteis anduvieron							
caer	caigo caes cae caemos caéis caen		caí caíste cayó caímos caísteis cayeron	--- cae caiga Ud. caigamos caed caigan Uds..	--- no caigas no caiga Ud. no caigamos no caigáis no caigan Uds.	caiga caigas caiga caigamos caigáis caigan	cayera cayeras cayera cayéramos cayerais cayeran		cayen-do	
decir	digo dices dice decimos decís dicen	Diré dirás dirá diremos diréis dirán	dije dijiste dijo dijimos dijisteis dijeron	di diga Ud. digamos decid digan Uds.	no digas no diga Ud. no digamos no digáis no digan Uds.	diga digas diga digamos digáis digan	dijera dijeras dijera dijéramos dijerais dijeran	dicho	dicien-do	
estar	estoy estás está estamos		estuve estuviste estuvo estuvimos	está esté Ud. estemos	no estés no esté Ud. no estemos	esté estés esté estemos	estuviera estuvieras estuviera estuviéramos			



hacer	estáis están	haré harás hará haremos haréis harán	estuvisteis estuvieron		estad estén	no estéis no estén Uds.	estéis estén	estuvierais estuvieran		
ir	hago haces hace hacemos hacéis hacen	haré harás hará haremos haréis harán	hice hiciste hizo hicimos hicisteis hicieron	iba ibas iba íbamos ibais iban	haz haga Ud. hagamos haced hagan Uds.	no hagás no haga Ud. no hagamos no hagáis no hagan Uds.	haga hagas haga hagamos hagáis hagan	hiciera hicieras hiciera hiciéramos hicierais hicieran	hecho	
	voy vas va vamos vais van		fui fuiste fue fuimos fuisteis fueron		ve vaya Ud. vayamos id vayan Uds.	no vayás no vaya Ud. no vayamos no vayáis no vayan Uds.	vaya vayas vaya vayamos vayáis vayan	fuera fueras fuera fuéramos fuerais fueran	ido	yendo
oír	oigo oes oye oímos oís oyen		oí oíste oyó oímos oísteis oyeron		oye oiga Ud. oigamos oíd oigan Uds.	no oigas no oiga Ud. no oigamos no oigáis no oigan Uds.	oiga oigas oiga oigamos oigáis oigan	oyera oyeras oyera oyéramos oyerais oyeran		oyen- do
poder	puedo puedes puede podemos podéis pueden	podré podrás podrá podremos podréis podrán	pude pudiste pudo podimos pudisteis pudieron		puede pueda Ud. podamos poded puedan Uds.	no puedas no pueda Ud. no podamos no podáis no puedan Uds.	pueda puedas pueda podamos podáis puedan	podiera podieras podiera podiéramos podierais podieran		
poner	pongo pones pone ponemos ponéis ponen	pondré pondrás pondrá pondremos pondréis pondrán	puse pusiste puso pusimos pusistes pusieron		pon ponga Ud. pongamos poned pongan Uds.	no pongas no ponga Ud. no pongamos no pongáis no pongan Uds.	ponga pongas ponga pongamos pongáis pongan	pusiera pusieras pusiera pusiéramos pusierais pusieran	puesto	

quere r	quiero quieres quiere queremos queréis quieren	querré querrás querrá querremos querréis querrán	quise quisiste quiso quisimos quisisteis quisieron		quiere quiera Ud. queramos quered quieran Uds.	no quieras no quiera Ud. no queramos no queráis no quieran Uds.	quiera quieras quiera queramos queráis quieran	quisiera quisieras quisiera quisiéramos quisierais quisieran		
saber	sé sabes sabe sabemos sabéis saben	sabré sabrás sabrá sabremos sabréis sabrán	supe supiste supo supimos supisteis supieron		sabe sepa Ud. sepamos sabed sepan Uds.	no sepas no sepa Ud. no sepamos no sepáis no sepan Uds.	sepa sepas sepa sepamos sepáis sepan	supiera supieras supiera supiéramos supierais supieran		
salir	salgo sales sale salimos salís salen	saldré saldrás saldrá saldremos saldréis saldrán			sal salga Ud. salgamos salid salgan Uds.	no salgas no salga Ud. no salgamos no salgáis no salgan Uds.	salga salgas salga salgamos salgáis salgan			
ser	soy eres es somos sois son		fui fuiste fue fuimos fuisteis fueron	era eras era éramos erais eran	sé sea Ud. semos sed sean Uds.	no seas no sea Ud. no seamos no seáis no sean	sea seas sea seamos seáis sean	fuera fuieras fuera fuéramos fuerais fueran		
tener	tengo tienes tiene tenemos tenéis tienen	tendré tendrás tendrá tendremos tendréis tendrán	tuve tuviste tuvo tuvimos tuvisteis tuvieron		ten tenga Ud. tengamos tened tengan Uds.	no tengas no tenga Ud. no tengamos no tengáis no tengan Uds.	tenga tengas tenga tengamos tengáis tengan	tuviera tuvieras tuviera tuviéramos tuvierais tuvieran		
traer	traigo traes trae		traje trajiste trajo		trae traiga Ud.	no traigas no traiga Ud.	traiga traigas traigamos	trajera trajeras trajera		trayen-do

	traemos traéis traen		trajimos trajisteis trajeron		traigamos traed traigan Uds.	no traigamos no eraigáis no traigan Uds.	traigáis traigan traiga	trajéramos trajeráis trajeran		
venir	vengo vienes viene venimos venís vienen	vendré vendirás vendrá vendremos vendréis vendrán	vine viniste vino vinimos vinisteis vinieron		ven venga Ud. vengamos venid vengan Uds.	no vengas no venga Ud. no vengamos no vengáis no vengan Uds.	venga vengas venga vengamos vengáis vengan	viniera vinieras viniera viniéramos vinierais vinieran		
ver	veo ves ve vemos veis ven		vi viste vio vimos visteis vieron	veía veías veía veíamos veíais veían	ve vea Ud. veamos ved vean Uds.	no veas no vea Ud. no veamos no veáis no vean Uds.	vea veas vea veamos veáis vean	viera vieras viera viéramos vierais vieran	visto	viendo

**Примечание:** в *Imperfecto de Indicativo* только три глагола имеют особые формы спряжения:

*ir – iba, ibas, iba, íbamos, ibais, iban;*

*ser – era, eras, era, éramos, erais, eran;*

*ver – veía, veías, veía, veíamos, veíais, veían*

## VOCABULARIO

<b>A, a</b>		<b>afecto, m</b>	привязанность, любовь
<b>alfabeto, m</b>	алфавит	<b>afeitarse, vt</b>	бриться
<b>abandonar, vt</b>	покидать, оставлять	<b>aficionado, -a, adj.</b>	любитель, -ница
<b>abeto, m</b>	ель	<b>afirmar, vt</b>	утверждать
<b>aborrecer, vt</b>	ненавидеть	<b>afortunadamente, adv.</b>	к счастью
<b>abrazar, vt</b>	обнимать	<b>afrontar, vt</b>	встречать лицом к лицу
<b>abrigo, m</b>	пальто	<b>afueras, f, pl</b>	окрестности
<b>abrir, vt</b>	открывать	<b>agacharse, vt</b>	наклоняться
<b>abuela, f</b>	бабушка	<b>agobiante, adj.</b>	угнетающий, утомляющий, -ая
<b>abuelo, m</b>	дедушка	<b>agradable, adj.</b>	приятный, -ая
<b>abundante, adj.</b>	обильный, -ая	<b>agradar, vt</b>	нравиться
<b>abusar (de), vt</b>	злоупотреблять	<b>agradecer, vt</b>	благодарить
<b>acabar, vt</b>	заканчивать, завершать	<b>agradecido, -a, adj.</b>	благодарный, -ая
<b>academia, f</b>	академия	<b>agudo, -a, adj.</b>	острый, -ая
<b>aceite, m</b>	растительное масло	<b>aguileño, -a, adj.</b>	орлиный, с горбинкой
<b>aceituna, f</b>	маслина	<b>agujero, m</b>	дыра
<b>aceptar, vt</b>	принимать	<b>ahora, adv.</b>	сейчас
<b>acercarse, vt</b>	приближаться	<b>aire, m</b>	воздух
<b>achaque, m</b>	недуг, «болячка»	<b>albaricoque, m</b>	абрикос
<b>ácido, m, -o, -a, adj.</b>	кислота, кислый, -ая	<b>álbum, m</b>	альбом
<b>acogedor, adj.</b>	радушный, -ая	<b>alcalde, m</b>	мэр
<b>acomodador, -a, m, f</b>	капельдинер	<b>alegrarse (de), vt</b>	радоваться
<b>acompañar, vt</b>	сопровождать	<b>alegre, adj.</b>	веселый, -ая
<b>aconsejar, vt</b>	советовать	<b>alegremente, adv.</b>	весело
<b>acontecimiento, m</b>	случай, событие	<b>alejarse, vt</b>	удаляться
<b>acostarse, vt</b>	ложиться спать	<b>alemán, -a, m, adj.</b>	немец, немка
<b>activo, -a, adj.</b>	активный, -ая	<b>alfombra, f</b>	ковер (на полу)
<b>acto, m</b>	акт, действие	<b>algo, pron.</b>	что-нибудь
<b>actor, m</b>	актер	<b>algodón, m</b>	хлопок, вата
<b>actriz, f</b>	актриса	<b>allí, adv.</b>	там
<b>acuático, -a, adj.</b>	водяной, водный, -ая	<b>almohada, f</b>	подушка
<b>acudir, vt</b>	являться	<b>almorzar, vt</b>	обедать
<b>acuerdo, m</b>	договор	<b>almuerzo, m</b>	обед
<b>acunar, vt</b>	качать (ребенка)	<b>alrededores, m, pl</b>	окрестности
<b>acurrucarse, vt</b>	скорчиваться	<b>alterado, -a, adj.</b>	измененный, -ая
<b>adaptado, -a, adj.</b>	адаптированный, -ая	<b>alto, -a, adj.</b>	высокий, -ая
<b>adaptar, vt</b>	адаптировать	<b>alumno, -a, m, f</b>	ученик, -ца
<b>adelantar, vt</b>	спешить (о часах)	<b>alzarse, vt</b>	возвышаться
<b>además, adv.</b>	кроме того	<b>ama, f</b>	кормилица
<b>adivinar, vt</b>	догадываться, угадывать	<b>amabilidad, f</b>	любезность
<b>admirar, vt</b>	удивлять, восхищать	<b>amanecer, vt</b>	рассветать
<b>adorno, m</b>	украшение	<b>amargo, -a, adj.</b>	горький, -ая

<b>ambigú, m</b>	буфет ( <i>в театре</i> )	<b>arma, f</b>	оружие
<b>ambos, adj.</b>	оба	<b>armar, vt</b>	вооружать
<b>amenaza, f</b>	угроза	<b>armario, m</b>	шкаф
<b>amigo, -a, m, f</b>	друг, подруга	<b>arquitectura, f</b>	архитектура
<b>amo, m</b>	хозяин	<b>arrastrar, vt</b>	тащить
<b>amplio, -a, adj.</b>	обширный, -ая	<b>arreglar, vt</b>	исправлять
<b>ancho, -a, adj.</b>	широкий, -ая	<b>arroz, m</b>	рис
<b>andar, vt</b>	идти (пешком)	<b>articulación, f</b>	сустав
<b>andén, m</b>	перрон	<b>artículo, m</b>	статья
<b>angustia, f</b>	тревога	<b>asado, -a, adj.</b>	жареный, -ая
<b>angustiado, -a, adj.</b>	полный тревоги	<b>ascensor, m</b>	лифт
<b>animación, f</b>	оживление	<b>así, adv.</b>	так, таким образом
<b>animado, -a, adj.</b>	оживленный, -ая	<b>asiento, m</b>	
<b>aniversario, m</b>	годовщина	<b>asistir (a), vt</b>	сидение, место присутствовать,
<b>anoche, adv.</b>	вчера вечером	<b>asombrarse, vt</b>	посещать
<b>anohecer, vt</b>	смеркаться	<b>asombro, m</b>	удивляться
<b>ante, prep.</b>	перед	<b>aspecto, m</b>	удивление
<b>anteayer, adv.</b>	позавчера	<b>asturiano, -a, adj.</b>	аспект, сторона, вид астурийский, из астурии
<b>antiguo, -a, adj.</b>	древний, -ая	<b>astuto, -a, adj.</b>	хитрый, -ая
<b>añadir, vt</b>	добавлять	<b>asunto, m</b>	дело
<b>año, m</b>	год	<b>asustado, -a, adj.</b>	напуганный, -ая
<b>apagar, vt</b>	гасить, тушить	<b>atención, f</b>	внимание
<b>apagarse, vt</b>	гаснуть	<b>aterrizar, vt</b>	совершать посадку
<b>aparador, m</b>	буфет, сервант	<b>atractivo, -a, adj.</b>	привлекательный, -ая
<b>aparcamiento, m</b>	парковка, стоянка	<b>atraer, vt</b>	притягивать,
<b>aparecer, vt</b>	показаться, появиться	<b>atrás, adv</b>	привлекать
<b>apellido, m</b>	фамилия	<b>auriculares, m, pl</b>	назад, сзади
<b>apenas, adv.</b>	едва, почти не	<b>auscultar, vt</b>	наушники
<b>apertura, f</b>	открытость	<b>auténtico, -a, adj.</b>	выслушивать (большого)
<b>apetecer, vt</b>	любить, хотеть, нравиться	<b>autobús, m</b>	подлинный,
<b>apetito, m</b>	аппетит	<b>autónomo, -a, adj</b>	настоящий, -ая
<b>aplaudir, vt</b>	аплодировать	<b>autor, m</b>	автобус
<b>aprender, vt</b>	учить, изучать	<b>avaro, -a, adj.</b>	автономный, -ая
<b>apretado, -a, adj.</b>	сжатый, -ая	<b>ave, f</b>	автор
<b>apretar, vt</b>	жать, прижимать	<b>avenida, f</b>	скупой, -ая
<b>aprobar, vt</b>	утверждать	<b>avisar, vt</b>	птица
<b>aprovechar, vt</b>	использовать	<b>ayer, adv.</b>	проспект
<b>apuntarse, vt</b>	записываться	<b>azar, m</b>	извещать,
<b>apuntes, m, pl</b>	записки, конспект		предупреждать
<b>arder, vt</b>	гореть, пылать		вчера
<b>área, f</b>	помещение		случай, случайность
<b>argumento, m</b>	аргумент, довод		
<b>B, b</b>			
<b>bailar, vt</b>	танцевать	<b>bisiesto, m, adj.</b>	високосный (год)
<b>bajo, prep.</b>	под	<b>blanco, -a, adj.</b>	белый, -ая
<b>bajo, -a, adj.</b>	низкий, -ая	<b>blando, -a, adj.</b>	мягкий, -ая
<b>ballet, m</b>	балет	<b>boca, f</b>	рот, отверстие

<b>bañar, vt</b>	омывать	<b>bocadillo, m</b>	бутерброд
<b>bañarse, vt</b>	купаться	<b>bolígrafo, f</b>	шариковая ручка
<b>banco, m</b>	банк	<b>bolsillo, m</b>	карман
<b>bar, m</b>	бар	<b>bolso, m</b>	дамская сумка
<b>barato, -a, adj.</b>	дешевый, -ая	<b>bonito, -a, adj.</b>	красивый, -ая
<b>barbilla, f</b>	подбородок	<b>bosque, m</b>	лес
<b>barca, f</b>	лодка	<b>botella, f</b>	бутылка
<b>barco, m</b>	судно, корабль	<b>botica, f</b>	аптека
<b>barrer, vt</b>	подметать	<b>boticario, m</b>	аптекарь
<b>barrio, m</b>	район, квартал	<b>brasa, f</b>	раскаленные угли
<b>bastante, adv.</b>	достаточно	<b>brazo, m</b>	рука ( <i>предплечье</i> )
<b>basura, f</b>	мусор, сор	<b>brindar, vt</b>	предлагать
<b>batalla, f</b>	сражение	<b>brindis, m</b>	тост
<b>bautizar, vt</b>	окрестить	<b>brocha, f</b>	помазок
<b>baya, f</b>	ягода	<b>broma, f</b>	шутка
<b>beber, vt</b>	пить	<b>bronquitis, f</b>	бронхит
<b>belleza, f</b>	красота	<b>bueno, -a, adj.</b>	хороший, -ая
<b>bello, -a, adj.</b>	красивый, -ая прекрасный, -ая	<b>bufanda, f</b>	кашне
<b>beso, m</b>	поцелуй	<b>burla, f</b>	шутка, насмешка
<b>bibliotecaria, f</b>	библиотекарь	<b>burlarse, vt</b>	шутить
<b>bien, adv.</b>	хорошо	<b>buscar, vt</b>	искать
<b>bigote, m</b>	ус, усы	<b>búsqueda, f</b>	поиск
<b>bijutería, f</b>	бижутерия	<b>butaca, f</b>	кресло
<b>billete, m</b>	билет (проездной), купюра	<b>buzón, m</b>	почтовый ящик
<b>С, с</b>			
<b>cabalgata, f</b>	кавалькада, группа всадников	<b>calcetines, m, pl</b>	носки
<b>caballeresco, adj.</b>	рыцарский, -ая	<b>calefacción, f</b>	отопление
<b>caballero, m</b>	кабальеро	<b>calentarse, vt</b>	греться
<b>caber, vt</b>	вмещать(ся), помещать(ся)	<b>calidad, f</b>	качество
<b>cabeza, f</b>	голова	<b>cálido, -a, adj.</b>	жаркий, -ая
<b>cada, adj.</b>	каждый, -ая	<b>caliente, adj.</b>	горячий, -ая
<b>caer, vt</b>	падать	<b>callar, vt</b>	молчать, замолчать
<b>café solo, m</b>	черный кофе	<b>calor, m</b>	жара
<b>café, m</b>	кафе	<b>calvo, -a, adj.</b>	лысый, -ая
<b>cafetería, f</b>	кафетерий	<b>calzado, m</b>	обувь
<b>caja, f</b>	касса	<b>cama, f</b>	кровать
<b>cajón, m</b>	ящик	<b>cámara, f</b>	фотоаппарат
<b>calamidad, f</b>	несчастье, нелепый случай	<b>camarera, f</b>	официантка, горничная
<b>cambiar, vt</b>	менять, изменять, разменять	<b>cerca de, prep.</b>	близко от
<b>camilla, f</b>	носилки	<b>cercano, -a, adj.</b>	близкий, -ая
<b>caminar, vt</b>	проходить	<b>cereales, m, pl</b>	злаки
<b>camión, m</b>	грузовик	<b>cerebro, m</b>	мозг
<b>camisa, f</b>	рубашка	<b>cerrar, vt</b>	закрывать

<b>camiseta, f</b>	футболка, майка	<b>certificado, -a, adj.</b>	заказной, -ая
<b>campamento, m</b>	лагерь	<b>certificar, vt</b> (una carta, un paquete)	отправлять заказным (письмо, бандероль)
<b>campeonato, m</b>	чемпионат	<b>cervecería, f</b>	пивная (бар)
<b>campesino, m</b>	крестьянин	<b>cerveza, f</b>	пиво
<b>campo, m</b>	окрестности, загород, поле	<b>cesar, vt</b>	кончатся, прекращаться
<b>canción, f</b>	песня	<b>champaña, m</b>	шампанское
<b>cáncer, m</b>	рак	<b>chaleco, m</b>	жилет
<b>candilejas, f, pl</b>	рампа	<b>chancleta, m</b>	шлепанец (обувь)
<b>cansarse, vt</b>	уставать	<b>chaqueta, f</b>	пиджак, жакет
<b>cantante, m, f</b>	певец, певица	<b>charlar, vt</b>	болтать
<b>cantar, vt</b>	петь	<b>chiste, m</b>	шутка
<b>cantata, f</b>	кантата	<b>chófer, m</b>	шофер
<b>cantidad, f</b>	количество, сумма	<b>ciego, -a, adj.</b>	слепой, -ая
<b>capital, m, f</b>	капитал, столица	<b>cielo, m</b>	небо
<b>capitán, m</b>	капитан	<b>cierto, -a, adj.</b>	верный, точный, -ая
<b>cara, f</b>	лицо	<b>cine, m</b>	кино
<b>característico, -a, adj.</b>	характерный, -ая	<b>circunstancia, f</b>	обстоятельство
<b>carbón, m</b>	уголь	<b>ciruela, f</b>	слива
<b>cargado, -a, adj.</b>	нагруженный, -ая	<b>ciudad, f</b>	город
<b>cariño, m</b>	любовь, нежность	<b>claro, -a, adj.</b>	светлый, -ая
<b>carne, f</b>	мясо	<b>clase, f</b>	класс, аудитория, урок, занятие
<b>carrete, m</b>	пленка, кассета	<b>clave, f</b>	ключ
<b>carta, f</b>	меню, письмо	<b>clavel, m</b>	гвоздика
<b>cartel, m</b>	плакат	<b>clima, m</b>	климат
<b>cartera, f</b>	портфель	<b>clínica, f</b>	клиника
<b>cartero, m</b>	почтальон	<b>club, m</b>	клуб
<b>casa, f</b>	дом	<b>cocido, -a, adj.</b>	вареный, -ая
<b>catedral, f</b>	кафедральный собор	<b>cocina, f</b>	кухня, плита
<b>caza, f</b>	охота	<b>coco, m</b>	пугало
<b>cazador, m</b>	охотник	<b>codo, m</b>	локоть
<b>cebolla, f</b>	лук	<b>coger, vt</b>	брать
<b>ceder, vt</b>	поддаваться, уступать	<b>cohete, m</b>	ракета
<b>ceja, f</b>	бровь	<b>coincidir, vt</b>	совпадать
<b>celebrar, vt</b>	отмечать, праздновать	<b>cojo, -a, adj.</b>	хромой, -ая
<b>cemento, m</b>	цемент	<b>col, f</b>	капуста
<b>cenar, vt</b>	ужинать	<b>cola, f</b>	очередь
<b>centeno, m</b>	рожь	<b>colcha, f</b>	покрывало
<b>central, adj.</b>	центральный, -ая	<b>colchón, m</b>	матрац
<b>centro, m</b>	центр	<b>colega, f</b>	коллега
<b>cepillo, m</b>	щетка	<b>colegio, m</b>	колледж
<b>cera, f</b>	воск	<b>colgar, vt</b>	вешать, свисать (с)
<b>colocar, vt</b>	ставить, класть	<b>correo, m</b>	почта
<b>color, m</b>	цвет	<b>correr, vt</b>	бежать
		<b>correspondencia, f</b>	почта, корреспонденция

<b>comedia, f</b>	комедия	<b>corresponsal, m</b>	корреспондент
<b>comentario, m</b>	комментарий	<b>cortar, vt</b>	резать
<b>comenzar, vt</b>	начинать	<b>costar, vt</b>	стоить
<b>comercial, adj.</b>	торговый, -ая	<b>costilla, f</b>	рёбрышко
<b>comida, f</b>	еда, обед	<b>cotidiano, -a, adj.</b>	ежедневный, -ая
<b>como, adv.</b>	так как	<b>crecer, vt</b>	расти, вырастать
<b>cómodo, -a, adj.</b>	удобный, -ая	<b>creer, vt</b>	думать, считать, полагать, верить
<b>compañía, f</b>	компания, труппа	<b>criar, vt</b>	вскармливать, воспитывать
<b>compañero, -a, m, f</b>	товарищ	<b>criatura, m, f</b>	новорожденный, -ая
<b>competir, vt</b>	соперничать	<b>crío, m</b>	ребенок
<b>completamente, adv.</b>	полностью	<b>crystal, m</b>	стекло
<b>complicado, -a, adj.</b>	сложный, -ая	<b>cruel, adj.</b>	жестокий, -ая
<b>composición, f</b>	сочинение	<b>cuaderno, m</b>	тетрадь
<b>compra, f</b>	покупка	<b>cuadrado, -a, adj.</b>	квадратный, -ая
<b>comprador, m</b>	покупатель	<b>cuadro, m</b>	картина
<b>compromiso, m</b>	обязательство	<b>cuarto, m</b>	комната
<b>concejal, m</b>	член городского совета	<b>cubano, -a, adj.</b>	кубинский, -ая
<b>confeccionar, vt</b>	шить, сшивать	<b>cubierto, m</b>	прибор
<b>conferencia, f</b>	лекция	<b>cubo, m</b>	ведро, бадья
<b>congregar, vt</b>	собирать, соединять	<b>cubrirse, vt</b>	покрываться
<b>conjunto, m</b>	комплект, гарнитур	<b>cuchara, f</b>	ложка
<b>conmigo, pron.</b>	со мной	<b>cucharada, f</b>	ложка ( <i>мера</i> )
<b>conocido, -a, adj.</b>	известный, -ая	<b>cucharilla, f</b>	ложечка ( <i>чайная</i> )
<b>consciente (de), adj.</b>	сознающий, -ая	<b>cuchillo, m</b>	нож
<b>conseguir, vt</b>	достигать, добиваться	<b>cuello, m</b>	шея
<b>conservatorio, m</b>	консерватория	<b>cuenta, f</b>	счет
<b>consideración, f</b>	важность, значение	<b>cuento, m</b>	рассказ, сказка
<b>consigo, pron.</b>	с собой, с ним	<b>cuerpo, m</b>	тело
<b>construcción, f</b>	строительство	<b>cuestionar, vt</b>	оспаривать
<b>consulta, f</b>	прием к врачу	<b>cuidar (de), vt</b>	заботиться (о)
<b>contar, vt</b>	считать, рассказывать	<b>culpa, f</b>	вина
<b>contemplar, vt</b>	созерцать	<b>cultivar, vt</b>	выращивать
<b>contenido, m</b>	содержание	<b>cultivar(se), vt</b>	растить(ся)
<b>contento, -a, adj.</b>	довольный, -ая	<b>cultural, adj.</b>	культурный, -ая
<b>contestar (a), vt</b>	отвечать	<b>cumpleaños, m</b>	день рождения
<b>convencional, adj.</b>	условный, -ая	<b>cumplir, vt</b>	исполняться
<b>conversación, f</b>	разговор, беседа	<b>cuna, f</b>	колыбель
<b>convertirse, vt</b>	превращаться	<b>cuñada, f</b>	золовка
<b>convidado, -a, adj.</b>	приглашенный, -ая	<b>cuñado, m</b>	шурин, деверь
<b>copa, f</b>	рюмка, бокал	<b>cura, m</b>	священник
<b>copia, f</b>	копия	<b>curar(se), vt</b>	лечить(ся)
<b>coquetería, f</b>	кокетство	<b>curso, m</b>	курс
<b>corazón, m</b>	сердце		
<b>corbata, f</b>	галстук		
<b>coronado, -a, adj.</b>	коронованный, -ая		



**D, d**

<b>daño, m</b>	вред, ущерб	<b>despacho, m</b>	кабинет
<b>dar, vt</b>	давать	<b>despacio, adv.</b>	медленно, понемногу
<b>de, prep.</b>	от, из	<b>despedirse (de), vt</b>	прощаться (с кем л.)
<b>deber, vt</b>	быть должным	<b>despertarse, vt</b>	просыпаться
<b>decidir, vt</b>	решать	<b>desplegable, adj.</b>	раскладной, -ая
<b>decir, vt</b>	говорить, сказать	<b>después, adv.</b>	после
<b>decorado, m</b>	декорации	<b>destinatario, m</b>	получатель
<b>dedo, m</b>	палец	<b>detenerse, vt</b>	останавливаться
<b>dejar, vt</b>	оставлять	<b>día, m</b>	день
<b>dejarse, vt</b>	забывать	<b>diablo, m</b>	черт
<b>delegación, f</b>	делегация	<b>diario, m</b>	газета
<b>delgado, -a, adj.</b>	худой, -ая	<b>dibujar, vt</b>	рисовать
<b>delicia, f</b>	наслаждение	<b>dictado, m</b>	диктант
<b>dentista, m, f</b>	зубной врач	<b>dictadura, f</b>	диктатура
<b>departamento, m</b>	купе	<b>diente, m</b>	зуб
<b>dependiente, m, f</b>	продавец, продащица	<b>diferenciar, vt</b>	различать, отличать
<b>deplorable, adj.</b>	жалкий, плачевный, -ая	<b>difícil, adj.</b>	трудный, -ая
<b>deportista, m, f</b>	спортсмен, -ка	<b>digestivo, -a, adj.</b>	пищеварительный, -ая
<b>derecho, m</b>	право	<b>dinero, m</b>	деньги
<b>derretirse, vt</b>	таять	<b>director, m</b>	редактор
<b>desahogo, m, adj.</b>	расслабление	<b>dirigirse (a), vt</b>	направляться
<b>desaparecido, -a, adj.</b>	скрытый, спрятанный, -ая	<b>discoteca, f</b>	дискотека
<b>desayunar, vt</b>	завтракать	<b>discurso, m</b>	речь, выступление
<b>descalzo, -a, adj.</b>	босой, разутый, -ая	<b>discutir, vt</b>	обсуждать
<b>descansar, vt</b>	отдыхать	<b>dividir (en), vt</b>	делить
<b>descanso, m</b>	отдых	<b>doblar, vt</b>	сгибать, (вдвое) складывать
<b>descender, vt</b>	происходить, спускаться	<b>doblarse, vt</b>	сгибаться
<b>desconocido, -a, adj.</b>	неизвестный, -ая	<b>doctor, m</b>	доктор, врач
<b>describir, vt</b>	описывать	<b>dominó, m</b>	домино
<b>descubrir, vt</b>	открывать	<b>donde, adv.</b>	где, куда
<b>desdeñoso, adj.</b>	презрительный, -ая	<b>dormir(se), vt</b>	спать, засыпать
<b>desear, vt</b>	желать, хотеть	<b>dormitorio, m</b>	спальня
<b>desembocar (en), vt</b>	впадать (о реках)	<b>drama, m</b>	драма
<b>desengañarse (de), vt</b>	разочаровываться (в к.-л.)	<b>droga, f</b>	неприятность, беспокойство
<b>desenvolver, vt</b>	разворачивать	<b>ducha, f</b>	душ
<b>desesperado, -a adj.</b>	отчаявшийся, -аяся	<b>ducharse, vt</b>	принимать душ
<b>desgranado, -a, adv.</b>	россыпью	<b>duda, f</b>	сомнение
<b>deslizarse, vt</b>	скользить, течь (о	<b>dudar, vt</b>	сомневаться

<b>desnatado, -a, <i>adj.</i></b>	времени) обезжиренный, -ая	<b>dulce, <i>adj.</i></b>	сладкий, -ая
<b>desnudarse, <i>vt</i></b>	раздеваться	<b>durar, <i>vt</i></b>	длиться
<b>despachar, <i>vt</i></b>	разбирать ( <i>почту</i> )		
<b>Е, е</b>			
<b>echar, <i>vt</i></b>	бросать	<b>entrar, <i>vt</i></b>	входить
<b>económico, -a, <i>adj.</i></b>	экономический, -ая	<b>entre, <i>prep.</i></b>	между
<b>edad, <i>f</i></b>	возраст	<b>entreabierto, -a, <i>adj.</i></b>	приоткрытый, -ая
<b>edificio, <i>m</i></b>	здание	<b>entreacto, <i>m</i></b>	антракт
<b>ejecutivo, <i>m</i></b>	чиновник	<b>entregar, <i>vt</i></b>	передавать, вручать
<b>ejemplo, <i>m</i></b>	пример	<b>entremés, <i>m</i></b>	закуска
<b>ejercer, <i>vt</i></b>	осуществлять	<b>entrevista, <i>f</i></b>	встреча, интервью
<b>ejercicio, <i>m</i></b>	упражнение	<b>envenenar, <i>vt</i></b>	отравлять
<b>elecciones, <i>f, pl</i></b>	выборы	<b>enviado, -a, <i>m, f</i></b>	корреспондент, -ка
<b>elegante, <i>adj.</i></b>	элегантный, -ая	<b>enviar, <i>vt</i></b>	посылать
<b>elegir, <i>vt</i></b>	выбирать	<b>envoltorio, <i>m</i></b>	узел, сверток
<b>eliminar, <i>vt</i></b>	устранить	<b>episodio, <i>m</i></b>	эпизод
<b>embotellamiento, <i>m</i></b>	пробка (на дороге)	<b>época, <i>f</i></b>	эпоха
<b>emergencia, <i>f</i></b>	непредвиденное обстоятельство	<b>equipaje, <i>m</i></b>	багаж
<b>empleado, -a, <i>m</i></b>	служащий, -ая	<b>equivocarse, <i>vt</i></b>	ошибаться
<b>empotrado, -a, <i>adj.</i></b>	встроенный, -ая	<b>escalar, <i>vt</i></b>	взбираться, влезать
<b>empresa, <i>f</i></b>	предприятие, фирма	<b>escalera, <i>f</i></b>	лестница
<b>empujar, <i>vt</i></b>	толкать	<b>escaparate, <i>m</i></b>	витрина
<b>en, <i>prep.</i></b>	в, на	<b>escena, <i>f</i></b>	сцена
<b>encargar, <i>vt</i></b>	заказывать	<b>escenario, <i>m</i></b>	сцена, подмостки
<b>encargarse (de), <i>vt</i></b>	заниматься (ч.-л.)	<b>escoger, <i>vt</i></b>	выбирать
<b>encariñarse (con), <i>vt</i></b>	полюбить, привязаться к к.-л.	<b>esconder, <i>vt</i></b>	прятать
<b>encender, <i>vt</i></b>	зажигать	<b>escopeta, <i>f</i></b>	ружье
<b>encendido, -a, <i>adj.</i></b>	горящий, -ая	<b>escribir, <i>vt</i></b>	писать
<b>encontrar, <i>vt</i></b>	находить	<b>escritor, <i>m</i></b>	писатель
<b>enemigo, <i>m</i></b>	враг	<b>escritorio, <i>m</i></b>	письменный стол
<b>energético, -a, <i>adj.</i></b>	энергетический, -ая	<b>escuchar, <i>vt</i></b>	слушать
<b>energía, <i>f</i></b>	энергия	<b>escuela, <i>f</i></b>	школа
<b>enérgico, -a, <i>adj.</i></b>	энергичный, -ая	<b>espacioso, -a, <i>adj.</i></b>	просторный, -ая
<b>enésimo, -a, <i>adj.</i></b>	энный, очередной, -ая	<b>espalda, <i>f</i></b>	спина
<b>enfadar, <i>vt</i></b>	сердить, раздражать	<b>español, -a, <i>m, f</i></b>	испанец, -ка
<b>enfermedad, <i>f</i></b>	болезнь	<b>esperar, <i>vt</i></b>	ждать, надеяться
<b>enfocar, <i>vt</i></b>	наводить на фокус	<b>espléndido, -a, <i>adj.</i></b>	великолепный, -ая
<b>engañar, <i>vt</i></b>	обмануть	<b>esposo, -a, <i>m, f</i></b>	супруг, супруга
<b>engordar, <i>vt</i></b>	поправиться, пополнить	<b>esquema, <i>m</i></b>	схема
<b>ensanchar, <i>vt</i></b>	растягивать	<b>esquiar, <i>vt</i></b>	ходить на лыжах
<b>enseñar, <i>vt</i></b>	обучать, учить, показывать	<b>esquina, <i>f</i></b>	угол ( <i>внешний</i> )
<b>ensuciar, <i>vt</i></b>	грязнить, пачкать	<b>esta, <i>pron.</i></b>	эта
<b>entender, <i>vt</i></b>	понимать	<b>establecerse, <i>vt</i></b>	обосновываться

<b>enterado, -a, <i>adj.</i></b>	осведомленный, -ая	<b>establecimiento, <i>m</i></b>	учреждение
<b>enteramente, <i>adv.</i></b>	совершенно, полностью	<b>estación, <i>f</i></b>	время года
<b>enterarse, <i>vt</i></b>	узнавать	<b>estado, <i>m</i></b>	государство
<b>entero, -a, <i>adj.</i></b>	весь, целый, -ая	<b>estante, <i>m</i></b>	полка
<b>entonces, <i>adv.</i></b>	тогда	<b>estómago, <i>m</i></b>	желудок
<b>entrada, <i>f</i></b>	вход, входной билет	<b>estorbar, <i>vt</i></b>	загромождать
<b>estrecho, -a, <i>adj.</i></b>	узкий, -ая	<b>exhausto, -a, <i>adj.</i></b>	обессиленный, -ая
<b>estrella, <i>f</i></b>	звезда	<b>existir, <i>vt</i></b>	существовать
<b>estudiante, <i>m, f</i></b>	студент, -ка	<b>éxito, <i>m</i></b>	успех
<b>estudiar, <i>vt</i></b>	учиться, изучать	<b>explanada, <i>f</i></b>	площадка
<b>estufa, <i>f</i></b>	печь	<b>explicación, <i>f</i></b>	объяснение
<b>estupendo, -a, <i>adj.</i></b>	необычайный, -ая	<b>explicar, <i>vt</i></b>	объяснять
<b>etc. (etcétera)</b>	и т.д., и т.п.	<b>explotar, <i>vt</i></b>	взрываться
<b>eufórico, -a, <i>adj.</i></b>	эйфоричный, -ая	<b>exposición, <i>f</i></b>	выставка
<b>evitar, <i>vt</i></b>	избегать	<b>extranjero, -a, <i>adj.</i></b>	иностранный, -ая
<b>exactamente, <i>adv.</i></b>	точно	<b>extremo, <i>m</i></b>	крайность, край
<b>excelente, <i>adj.</i></b>	превосходный, -ая	<b>exagerar, <i>vt</i></b>	преувеличивать
<b>excepto, <i>adv.</i></b>	за исключением, кроме	<b>examen, <i>m</i></b>	экзамен
<b>exclamar, <i>vt</i></b>	воскликать	<b>examinarse, <i>vt</i></b>	сдавать экзамены
<b>excursión, <i>f</i></b>	экскурсия		
<b>excursionista, <i>m, f</i></b>	турист, -ка		

## F, f

<b>fabada, <i>f</i></b>	блюдо из фасоли	<b>firme, <i>adj.</i></b>	твердый, стойкий, -ая
<b>fácil, <i>adj.</i></b>	легкий, -ая	<b>firmeza, <i>f</i></b>	стойкость, твердость
<b>facilitar, <i>vt</i></b>	облегчать, помочь	<b>física, <i>f</i></b>	физика
<b>facturar, <i>vt</i></b>	сдавать в багаж	<b>flan, <i>m</i></b>	флан, сладкое блюдо
<b>facultad, <i>f</i></b>	факультет	<b>flor, <i>f</i></b>	цветок
<b>faltar, <i>vt</i></b>	отсутствовать, недоставать	<b>fondo, <i>m</i></b>	дно
<b>familia, <i>f</i></b>	семья	<b>forastero, -a, <i>m, f,</i></b>	приезжий, -ая
<b>familiar, <i>m, f</i></b>	родственник, -ца	<b>adj.</b>	
<b>famoso, -a, <i>adj.</i></b>	знаменитый, -ая	<b>forma, <i>f</i></b>	форма
<b>farmacia, <i>f</i></b>	аптека	<b>foto(grafía), <i>f</i></b>	фотография
<b>feo, -a, <i>adj.</i></b>	некрасивый, -ая	<b>francés, <i>m</i></b>	французский язык
<b>fiambarrera, <i>f</i></b>	судок для еды	<b>frasco, <i>m</i></b>	бутылка, флакон
<b>fiarse (de), <i>vt</i></b>	полагаться на к. -л.	<b>frase, <i>f</i></b>	предложение
<b>fiebre, <i>f</i></b>	жар, температура	<b>fregar, <i>vt</i></b>	мыть ( <i>пол, посуду</i> )
<b>fiel, <i>adj.</i></b>	верный, достоверный, -ая	<b>frente, <i>m, f</i></b>	лоб, фронт
<b>fila, <i>f</i></b>	ряд	<b>fresa, <i>f</i></b>	земляника
<b>filarmónica, <i>f</i></b>	филармония	<b>fresco, -a, <i>adj.</i></b>	свежий, -ая
<b>final, <i>m</i></b>	конец, окончание	<b>frío, <i>m</i></b>	холод
<b>finca, <i>f</i></b>	дача	<b>frito, -a, <i>adj.</i></b>	жареный, -ая
<b>fingir, <i>vt</i></b>	притворять,	<b>frontera, <i>f</i></b>	граница
		<b>fruta, <i>f</i></b>	фрукт

<b>fino, -a, <i>adj.</i></b>	симулировать тонкий, остроумный, -ая	<b>frutal, <i>adj.</i></b>	фруктовый, -ая
<b>firmar, <i>vt</i></b>	подписывать	<b>fuego, <i>m</i></b>	огонь
<b>G, g</b>			
<b>gabardina, <i>f</i></b>	плащ, макинтош	<b>gallina, <i>f</i></b>	курица
<b>gafas, <i>f, pl</i></b>	очки	<b>gallinero, <i>m</i></b>	птичник
<b>gala, <i>f</i></b>	представление, парадный костюм	<b>gallo, <i>m</i></b>	петух
<b>ganado, <i>m</i></b>	скот	<b>gordo, -a, <i>adj.</i></b>	толстый, -ая
<b>ganar, <i>vt</i></b>	зарабатывать, побеждать	<b>gorro, <i>m</i></b>	шапка
<b>ganso, <i>m</i></b>	гусь	<b>gota, <i>f</i></b>	капля
<b>garantizar, <i>vt</i></b>	гарантировать	<b>gótico, -a, <i>adj.</i></b>	готический, -ая
<b>garganta, <i>f</i></b>	горло	<b>grande, <i>adj.</i></b>	большой, -ая
<b>gas, <i>m</i></b>	газ	<b>granja, <i>f</i></b>	ферма
<b>gaseoso, -a, <i>adj.</i></b>	газированный, -ая	<b>grasa, <i>f</i></b>	жир
<b>gato, -a, <i>m, f</i></b>	кот, кошка	<b>grave, <i>adj.</i></b>	серьезный, -ая
<b>gemelos, <i>m, pl</i></b>	бинокль	<b>gripe, <i>f</i></b>	грипп
<b>género, <i>m</i></b>	род, жанр	<b>gris, <i>adj.</i></b>	серый, -ая
<b>gente, <i>f</i></b>	люди, народ	<b>gritar, <i>vt</i></b>	кричать
<b>geografía, <i>f</i></b>	география	<b>grito, <i>m</i></b>	крик
<b>geranio, <i>m</i></b>	герань	<b>grupo, <i>m</i></b>	группа
<b>gerencia, <i>f</i></b>	управление, заведование	<b>guante, <i>m</i></b>	перчатка
<b>gerente, <i>m</i></b>	администратор	<b>guapo, -a, <i>adj.</i></b>	красивый, -ая
<b>gigantesco, -a, <i>adj.</i></b>	гигантский, -ая	<b>guardar, <i>vt</i></b>	сохранять
<b>gira, <i>f</i></b>	поездка, гастроль	<b>guinda, <i>f</i></b>	вишня
<b>golpe, <i>m</i></b>	удар	<b>guión, <i>m</i></b>	сценарий
<b>goma, <i>f</i></b>	резинка	<b>gustar, <i>vt</i></b>	нравиться
<b>H, h</b>			
<b>haber, <i>vt</i></b>	иметься	<b>historia, <i>f</i></b>	история
<b>habitación, <i>f</i></b>	комната	<b>histórico, -a, <i>adj.</i></b>	исторический, -ая
<b>habitante, <i>m, f</i></b>	житель, -ница	<b>hoguera, <i>f</i></b>	костер
<b>hablar, <i>vt</i></b>	разговаривать	<b>hoja, <i>f</i></b>	лист
<b>hacia, <i>prep.</i></b>	по направлению к	<b>hombre, <i>m</i></b>	человек, мужчина
<b>hallar, <i>vt</i></b>	находить	<b>hombro, <i>m</i></b>	плечо
<b>hasta, <i>prep., adv.</i></b>	до, даже, также	<b>hora, <i>f</i></b>	час
<b>hechizado, -a, <i>adj.</i></b>	околдованный, -ая	<b>horno, <i>m</i></b>	плита
<b>helado, <i>m</i></b>	мороженое	<b>hortaliza, <i>f</i></b>	овощи, зелень
<b>helarse, <i>vt</i></b>	замерзать	<b>hospedarse, <i>vt</i></b>	поселиться
<b>herencia, <i>f</i></b>	наследие	<b>hospicio, <i>m</i></b>	приют
<b>herida, <i>f</i></b>	рана	<b>hoy, <i>adv.</i></b>	сегодня
<b>hermano, -a, <i>m, f</i></b>	брат, сестра	<b>huérfano, <i>m</i></b>	сирота
<b>hermoso, -a, <i>adj.</i></b>	красивый, -ая	<b>huerta, <i>f</i></b>	фруктовый сад
<b>héroe, <i>m</i></b>	герой	<b>huerto, <i>m</i></b>	огород
<b>heroico, -a, <i>adj.</i></b>	героический, -ая	<b>huevo, <i>m</i></b>	яйцо

<b>hierba, f</b>	трава	<b>huir, vt</b>	избегать
<b>hierro, m</b>	железо	<b>humanidad, f</b>	человечество
<b>hijos, m, pl</b>	дети (сыновья и дочери)	<b>húmedo, -a, adj.</b>	влажный, -ая
<b>I, i</b>			
<b>idea, f</b>	идея, мысль	<b>imagen, f</b>	образ
<b>idioma, m</b>	язык	<b>imaginar, vt</b>	воображать
<b>iglesia, f</b>	церковь	<b>impaciente, adj.</b>	нетерпеливый, -ая
<b>ignorancia, f</b>	незнание	<b>implacable, adj.</b>	непреклонный, -ая
<b>igual, adj.</b>	одинаковый, равный		
<b>importancia, f</b>	важность, значение	<b>inicial, f</b>	инициал
<b>importar, vt</b>	иметь значение	<b>inicio, m</b>	начало
<b>impreso, m</b>	бланк	<b>inmediatamente, adv.</b>	немедленно
<b>inaugurarse, vt</b>	открываться (о выставках и т.п.)	<b>insólito, -a, adj.</b>	необычный, -ая
<b>inclinarse, vt</b>	наклоняться	<b>instalar, vt</b>	устанавливать, ставить
<b>incorporarse, vt</b>	приподниматься	<b>inteligente, adj.</b>	умный, -ая
<b>increíblemente, adv.</b>	невероятно	<b>intentar, vt</b>	пытаться
<b>independencia, f</b>	независимость	<b>intento, m</b>	намерение
<b>indicación, f</b>	указание	<b>intercambiar, vt</b>	обмениваться
<b>indicar, vt</b>	указывать	<b>interesar, vt</b>	интересовать
<b>indicio, m</b>	признак, примета	<b>interior, adj.</b>	внутренний, -ая
<b>industrial, adj.</b>	промышленный, -ая	<b>internet, m, f</b>	интернет
<b>inesperado, -a, adj.</b>	неожиданный, -ая	<b>íntimo, -a, adj.</b>	личный, -ая
<b>infancia, f</b>	детство	<b>invadir, vt</b>	вторгаться
<b>informe, m</b>	доклад	<b>invasor, m</b>	захватчик
<b>ingeniero, m</b>	инженер	<b>invierno, m</b>	зима
<b>ingenioso, -a, adj.</b>	одаренный, -ая	<b>invitación, f</b>	приглашение
<b>inglés, m</b>	английский язык	<b>invitado, -a m, f</b>	приглашенный, -ая
<b>ingresar, vt</b>	вступать	<b>invitar (a), vt</b>	приглашать
<b>J, j</b>			
<b>jabón, m</b>	мыло	<b>joven, m, f</b>	юноша, девушка
<b>jabonera, f</b>	мыльница	<b>jubiloso, -a, adj.</b>	ликующий, -ая
<b>jamón, m</b>	ветчина	<b>jugar, vt</b>	играть
<b>jarabe, m</b>	микстура	<b>juicio, m</b>	рассудок, разум
<b>jardín, m</b>	сад	<b>junto, adv.</b>	рядом, возле
<b>jarro, m</b>	кувшин	<b>juntos, -as, adv.</b>	вместе
<b>jaula, f</b>	клетка	<b>jurar, vt</b>	клясться, ругаться
<b>jazmín, m</b>	жасмин	<b>justamente, adv.</b>	как раз, именно
<b>jefe, m</b>	начальник	<b>justificar, vt</b>	оправдывать
<b>jersey, m</b>	джерсер		
<b>L, l</b>			
<b>labio, m</b>	губа	<b>latir, vt</b>	биться (о сердце)
<b>labor, f</b>	труд, работа	<b>lavabo, m</b>	умывальник
<b>laboral, adj.</b>	рабочий, -ая	<b>lavarse, vt</b>	умываться

<b>labrador, m</b>	крестьянин	<b>lazarillo, m</b>	поводырь
<b>labrar, vt</b>	обрабатывать	<b>lección, f</b>	урок
<b>lagarto, m</b>	ящерица	<b>leche, f</b>	молоко
<b>lago, m</b>	озеро	<b>leer, vt</b>	читать
<b>lágrima, f</b>	слеза	<b>legumbre, f</b>	овощ
<b>lámpara, f</b>	лампа	<b>lengua, f</b>	язык
<b>lana, f</b>	шерсть	<b>lenguaje, m</b>	язык
<b>lanzar, vt</b>	бросать, метать	<b>lentamente, adv.</b>	медленно
<b>largo, -a, adj.</b>	длинный, -ая	<b>levantar(se), vt</b>	вставать, подниматься
<b>lateral, adj.</b>	боковой, -ая	<b>leyente, m, f</b>	читатель, -ница
<b>libre, adj.</b>	свободный, -ая	<b>listo, -a, adj.</b>	умный, готовый, -ая
<b>librería, f</b>	книжный магазин	<b>localidad, f</b>	место, кресло
<b>libreta, f</b>	тетрадь	<b>loco, -a, adj.</b>	сумасшедший, -ая
<b>libro, m</b>	книга	<b>locura, f</b>	сумасшествие, безумие
<b>licor, m</b>	напиток, ликер	<b>luego, adv.</b>	затем, потом
<b>ligero, -a, adj.</b>	легкий, -ая	<b>lumbre, f</b>	огонь
<b>limitar (con), vt</b>	граничить (с)	<b>luminoso, adj.</b>	блестящий, сверкающий, -ая
<b>limón, m</b>	лимон	<b>lunar, m</b>	родинка
<b>limpieza, f</b>	чистота	<b>luz, f</b>	свет
<b>lingüístico, -a, adj.</b>	лингвистический, -ая		
<b>Ll, ll</b>			
<b>llama, f</b>	пламя	<b>llegar, vt</b>	прибывать
<b>llamada, f</b>	звонок	<b>llenar (de), vt</b>	наполнять
<b>llamar, vt</b>	звать	<b>llevar, vt</b>	иметь при себе, носить, уносить
<b>llamarse, vt</b>	называться	<b>llorar, vt</b>	плакать
<b>llave, f</b>	ключ	<b>lluvia, f</b>	дождь
<b>M, m</b>			
<b>machacarse, vt</b>	разбиваться, биться	<b>maquinilla, f</b>	безопасная бритва
<b>madre, f</b>	мать	<b>mar, m, f</b>	море
<b>madrileño, -a, m, f, adj.</b>	мадридец, мадридка, мадридский	<b>maravilloso, -a, adj.</b>	чудесный, -ая
<b>madurar, vt</b>	зреть	<b>marcar, vt</b>	отмечать, обозначать
<b>maduro, -a, adj.</b>	спелый, зрелый, -ая	<b>marido, m</b>	муж
<b>maestría, f</b>	мастерство	<b>marrón, adj.</b>	коричневый, -ая
<b>maestro, -a, m, f</b>	учитель, учительница	<b>mas, conj.</b>	но, однако
<b>magnífico, -a, adj.</b>	великолепный, -ая превосходный, -ая	<b>más, adv., m</b>	больше, более, плюс
<b>maíz, m</b>	кукуруза	<b>matar, vt</b>	убивать
<b>mal, adv.</b>	плохо	<b>matemática, f</b>	математика
		<b>materia, f</b>	учебный предмет
		<b>menos, adv., m</b>	меньше, минус

<b>maldecir, vt</b>	проклинать	<b>mente, f</b>	рассудок, разум
<b>maleta, f</b>	чемодан	<b>menú, m</b>	меню
<b>maletín, m</b>	небольшой чемодан	<b>mercurio, m</b>	ртуть
<b>mamar, vt</b>	сосать ( <i>грудь</i> )	<b>merendar</b>	полдничать
<b>mañana, f</b>	утро	<b>mérito, m</b>	заслуга
<b>mañana, m</b>	завтра	<b>merluza, f</b>	мерлуза (рыба)
<b>mancha, f</b>	пятно	<b>mes, m</b>	месяц
<b>mandar, vt</b>	посылать	<b>mesa, f</b>	стол
<b>manguera, f</b>	рукав, шланг	<b>meseta, f</b>	плоскогогорье
<b>mano, f</b>	рука ( <i>кисть руки</i> )	<b>mesita, f</b>	столик
<b>manta, f</b>	одеяло	<b>metalúrgico, –a, adj.</b>	металлургический, – ая
<b>mantel, m</b>	скатерть	<b>meter, vt</b>	класть, помещать
<b>mantequilla, f</b>	масло сливочное	<b>meterse, vt</b>	соваться, залезать
<b>manual, m</b>	учебник	<b>método, m</b>	метод
<b>manzana, f</b>	яблоко	<b>metraje, m</b>	метраж
<b>mapamundi, m</b>	карта мира	<b>metro, m</b>	метро
<b>maquinaria, f</b>	оборудование	<b>mezquita, f</b>	мечеть
<b>mi, pron.</b>	мой, моя	<b>mosquetero, m</b>	мушкетер
<b>miedoso, –a, adj.</b>	боязливый, –ая	<b>mostaza, f</b>	горчица
<b>mientras, adv.</b>	в то время, как	<b>mostrar, vt</b>	показывать
<b>milagro, m</b>	чудо	<b>moverse, vt</b>	двигаться
<b>mina, f</b>	шахта	<b>moza, f</b>	девушка
<b>mineral, adj.</b>	минеральный, – ая	<b>mozo, m</b>	носильщик
<b>mineral, m</b>	минерал, руда	<b>mudo, – a, adj.</b>	немой, – ая
<b>ministerio, m</b>	министерство	<b>mueble, m</b>	мебель
<b>minuto, m</b>	минута	<b>muela, f</b>	коренной зуб
<b>mirar, vt</b>	смотреть	<b>muerte, f</b>	смерть, кончина
<b>mismo, – a, adj.</b>	сам, сама	<b>mujer, f</b>	женщина, жена
<b>mixto, – a, adj.</b>	совместный, – ая	<b>multa, f</b>	штраф
<b>modernista, m, f, adj., amb.</b>	модернист, – ка, в стиле модерн	<b>multiplicar (por), vt</b>	умножать
<b>moderno, – a, adj</b>	современный, – ая	<b>multitud, f</b>	толпа, масса
<b>mojado, – a, adj.</b>	мокрый, – ая	<b>mundial, adj.</b>	мировой, всемирный, – ая
<b>molestar, vt</b>	беспокоить, обременять	<b>mundo, m</b>	мир
<b>monarquía, f</b>	монархия	<b>muñeca, f</b>	запястье
<b>monasterio, m</b>	монастырь	<b>municipal, adj.</b>	городской, – ая
<b>montaña, f</b>	гора	<b>museo, m</b>	музей
<b>montañoso, – a, adj.</b>	гористый, – ая	<b>música, f</b>	музыка
<b>moreno, – a, adj.</b>	смуглый, – ая		
<b>N, n</b>			
<b>nacido, – a, adj.</b>	рожденный, – ая	<b>nevada, f</b>	снегопад
<b>nacimiento, m</b>	рождение	<b>nevera, f</b>	холодильник
<b>nacional, adj.</b>	национальный, – ая	<b>ni, conj.</b>	ни, и не
<b>nada, pron.</b>	ничто, ничего	<b>noble, adj.</b>	благородный, – ая

<b>naranja, f</b>	апельсин	<b>noche, f</b>	ночь
<b>nariz, f</b>	нос	<b>nocturno, – a, adj.</b>	ночной, – ая
<b>natal, adj.</b>	родной, родимый, – ая	<b>nombre, m</b>	имя
<b>natural, adj.</b>	естественный, – ая	<b>norma, f</b>	норма, правило
<b>naturaleza, f</b>	природа	<b>normalidad, f</b>	нормальность
<b>navidad, f</b>	рождество	<b>noticia, f</b>	новость
<b>navideño, .a, adj.</b>	рождественский, – ая	<b>noticiero, m</b>	киножурнал
<b>necesario, – a, adj.</b>	необходимый, – ая	<b>novio, – a, m, f</b>	жених, невеста
<b>neceser, m</b>	несессер	<b>nuevo, – a, adj.</b>	новый, – ая
<b>necesitar, vt</b>	нуждаться	<b>número, m</b>	номер
<b>negociar, vt</b>	вести переговоры	<b>nunca, adv.</b>	никогда
<b>negro, – a, adj.</b>	черный, – ая		
<b>О, o</b>			
<b>o, conj.</b>	или	<b>odiar, vt</b>	ненавидеть
<b>obra, f</b>	работа, произведение	<b>oeste, m</b>	запад
<b>obsesión, f</b>	наваждение	<b>ofenderse, vt</b>	обижаться
<b>occidental, adj.</b>	западный, – ая	<b>oficial, adj.</b>	официальный, – ая
<b>ocupado, – a, adj.</b>	занятый, – ая	<b>oficina, f</b>	учреждение
<b>ocupar, vt</b>	занимать	<b>ojo, m</b>	глаз
<b>ocurrir, vt</b>	случаться	<b>olivo, m</b>	маслина, олива
<b>olvidar(se) (de), vt</b>	забыть, позабыть	<b>orfanato, m</b>	сиротский приют
<b>ópera, f</b>	опера	<b>origen, m</b>	происхождение
<b>opinión, f</b>	мнение, взгляд	<b>original, m, adj.</b>	оригинал, оригинальный, – ая
<b>orden, m, f</b>	порядок, приказ, распоряжение	<b>orilla, f</b>	берег (реки)
<b>ordenador, m</b>	компьютер	<b>oscuro, – a, adj.</b>	темный, – ая
<b>oreja, f</b>	ухо	<b>otro, – a, adj.</b>	другой, – ая
<b>Р, p</b>			
<b>paciencia, f</b>	терпение	<b>peine, m</b>	расческа
<b>padre, m</b>	отец	<b>pelearse, vt</b>	бороться, драться
<b>padres, m, pl</b>	родители	<b>película, f</b>	кинофильм
<b>pagano, – a, adj.</b>	языческий, – ая	<b>pelo, m</b>	волосы
<b>pagar, vt</b>	платить	<b>pena, f</b>	горе, жалость
<b>página, f</b>	страница	<b>pensativo, – a, adj.</b>	задумчивый, – ая,
<b>país, m</b>	страна	<b>pepino, m</b>	огурец
<b>paja, f</b>	солома, соломинка	<b>pepita, f</b>	зерно
<b>pájaro, m</b>	птица	<b>pera, f</b>	груша
<b>palabra, f</b>	слово	<b>percha, f</b>	вешалка
<b>palacio, m</b>	дворец	<b>perder, vt</b>	терять
<b>palco, m</b>	ложе	<b>perdonar, vt</b>	извинять, прощать
<b>pálido, – a, adj.</b>	бледный, – ая	<b>perfume, m</b>	духи



<b>palo, m</b>	столб, палка	<b>periódico, m</b>	газета
<b>pan, m</b>	хлеб	<b>permitir, vt</b>	позволять, разрешать
<b>pantalla, f</b>	экран	<b>pero, conj.</b>	но
<b>pantalón, m</b>	брюки	<b>perpetuo, – a, adj.</b>	постоянный, – ая
<b>pañuelo, m</b>	платок	<b>perplejo, – a, adj.</b>	растерянный, – ая
<b>papel, m</b>	бумага, роль	<b>perro, m</b>	собака
<b>paquete, m</b>	пакет, бандероль	<b>persona, f</b>	человек, личность
<b>par, m</b>	пара	<b>personal, adj.</b>	личный, – ая
<b>para, prep.</b>	для, чтобы	<b>persuadir, vt</b>	убеждать
<b>parada, f</b>	остановка	<b>pesado, – a, adj.</b>	тяжелый, – ая
<b>parecer, vt</b>	казаться	<b>pescado, m</b>	рыба
<b>pared, f</b>	стена	<b>pestaña, f</b>	ресница
<b>parientes, pl</b>	родственники	<b>petardo, m</b>	петарда
<b>parilla, f</b>	решетка (для жарки)	<b>petróleo, m</b>	нефть
<b>parque, m</b>	парк	<b>piano, m</b>	пианино
<b>parte, f</b>	часть, сторона	<b>picar, vt</b>	перекусить, колоть, щипать
<b>participante, m, f</b>	участник, – ца	<b>pícaro, m</b>	плут, хитрец
<b>participar, vt</b>	принимать участие	<b>pie, m</b>	нога ( <i>ступня</i> )
<b>partido, m</b>	партия	<b>piedad, f</b>	сожаление
<b>pasado mañana, adv</b>	послезавтра	<b>piel, f</b>	кожа
<b>pasajero, m</b>	пассажир	<b>pierna, f</b>	нога ( <i>от бедра</i> )
<b>pasaporte, m</b>	паспорт	<b>pijama, m</b>	пижама
<b>pasar, vt</b>	проводить (время)	<b>pimentero, m</b>	перечница
<b>pasear, vt</b>	прогуливаться	<b>pimienta, f</b>	перец
<b>pedir, vt</b>	просить	<b>pino, m</b>	сосна
<b>pegar, vt</b>	клеить	<b>pintar, vt</b>	рисовать
<b>peinarse, vt</b>	причесываться	<b>pintor, m</b>	художник
<b>pintoresco, – a, adj.</b>	красочный, живописный, –ая	<b>presentir, vt</b>	предчувствовать, предвкушать
<b>pintura, f</b>	живопись	<b>presidir, vt</b>	председательствовать
<b>pirita, f</b>	пирит	<b>prestar, vt</b>	уделять
<b>pisar, vt</b>	ступать	<b>presumido, – a, adj.</b>	кокетливый, – ая
<b>piso, m</b>	квартира, этаж	<b>prima, f</b>	двоюродная сестра
<b>piza, f</b>	пицца	<b>primero, adv.</b>	сначала
<b>pizarra, f</b>	классная доска	<b>primo, m</b>	двоюродный брат
<b>planchar, vt</b>	гладить	<b>principal, adj.</b>	главный, основной, – ая
<b>planta, f</b>	этаж, растение	<b>principio, m</b>	начало
<b>plantar, vt</b>	устанавливать, сажать	<b>probablemente, adv.</b>	очевидно, вероятно
<b>plátano, m</b>	банан	<b>probarse, vt</b>	мерить, примерять
<b>platea, f</b>	ложка бенуара	<b>problema, m</b>	проблема
<b>plato, m</b>	тарелка, блюдо	<b>procurar, vt</b>	стараться
<b>playa, f</b>	пляж	<b>producir, vt</b>	создавать
<b>plaza, f</b>	площадь	<b>producirse, vt</b>	производиться
<b>plomo, m</b>	свинец	<b>profesor, – a, m, f</b>	преподаватель, – ница
<b>pluma, f</b>	ручка, перо	<b>prometer, vt</b>	обещать

<b>poblado, – a, <i>adj.</i></b>	густой, – ая	<b>pronombre, <i>m</i></b>	местоимение
<b>poco, <i>adv.</i></b>	мало, немного	<b>pronto, <i>adv.</i></b>	скоро, вскоре
<b>poder, <i>m</i></b>	сила, мощь, власть	<b>propio, – a, <i>adj.</i></b>	собственный, – ая
<b>poder, <i>vt</i></b>	мочь	<b>proponer, <i>vt</i></b>	предлагать
<b>político, – a, <i>adj.</i></b>	политический, – ая	<b>proponerse, <i>vt</i></b>	планировать, намереваться
<b>pollo, <i>m</i></b>	цыпленок	<b>propuesta, <i>f</i></b>	предложение
<b>polvo, <i>m</i></b>	пыль	<b>protagonista, <i>m</i></b>	герой, основной персонаж
<b>poner, <i>vt</i></b>	класть, ставить	<b>protegerse, <i>vt</i></b>	защищать(ся)
<b>ponerse, <i>vt</i></b>	надевать	<b>provocar, <i>vt</i></b>	провоцировать
<b>por, <i>prep.</i></b>	по, через, за	<b>próximo, – a, <i>adj.</i></b>	ближайший, –ая
<b>por eso, <i>conj.</i></b>	поэтому	<b>proyector, <i>m</i></b>	снаряд
<b>porque, <i>conj.</i></b>	потому что	<b>prueba, <i>f</i></b>	доказательство
<b>poseer, <i>vt</i></b>	владеть	<b>publicar, <i>vt</i></b>	издавать
<b>posibilidad, <i>f</i></b>	возможность	<b>público, <i>m</i></b>	публика
<b>potencia, <i>f</i></b>	сила, мощь	<b>pueblo, <i>m</i></b>	деревня, селение
<b>prado, <i>m</i></b>	луг	<b>puente, <i>m</i></b>	мост
<b>precio, <i>m</i></b>	цена, стоимость	<b>puerta, <i>f</i></b>	дверь
<b>precioso, – a, <i>adj.</i></b>	красивый, ценный, – ая	<b>pues, <i>conj.</i></b>	потому что, так как
<b>preferir, <i>vt</i></b>	предпочитать	<b>pulmón, <i>m</i></b>	легкое
<b>preguntar, <i>vt</i></b>	спрашивать, задавать вопросы	<b>pulmonía, <i>f</i></b>	воспаление легких
<b>premiado, – a, <i>adj.</i></b>	награжденный, – ая	<b>pulpo, <i>m</i></b>	осьминог
<b>prensa, <i>f</i></b>	пресса	<b>puñal, <i>m</i></b>	кинжал
<b>preocupado, – a, <i>adj.</i></b>	озабоченный, – ая	<b>puño, <i>m</i></b>	кулак
<b>preocupar, <i>vt</i></b>	беспокоить, озаботить	<b>puntual, <i>adj.</i></b>	точный, пунктуальный, –ая
<b>preocuparse, <i>vt</i></b>	беспокоиться	<b>puré, <i>m</i></b>	пюре
<b>preparar(se), <i>vt</i></b>	готовить, готовиться		
<b>presentar(se), <i>vt</i></b>	представлять(ся), предъявлять (док–ты)		
<b>Q, q</b>			
<b>que, <i>pron.</i></b>	что, который, –ая какой, –ая	<b>querido, –a, <i>adj.</i></b>	любимый, дорогой, –ая
<b>quedar, <i>vt</i></b>	договариваться	<b>queso, <i>m</i></b>	Сыр
<b>quehaceres, <i>m, pl</i></b>	хлопоты, дела (повседневные)	<b>químico, –a, <i>adj.</i></b>	химический, –ая
<b>queja, <i>f</i></b>	жалоба	<b>quitar, <i>vt</i></b>	убирать, отнимать
<b>quemadura, <i>f</i></b>	ожог	<b>quitarse, <i>vt</i></b>	снимать (одежду)
<b>quemarse, <i>vt</i></b>	обжигаться, сгорать	<b>quizá(s), <i>adv.</i></b>	Возможно
<b>querer, <i>vt</i></b>	любить кого–нибудь, хотеть		

**R, r**

<b>ración, f</b>	порция	<b>registrar, vt</b>	Регистрировать
<b>radio, f</b>	радио	<b>regla, f</b>	Правило
<b>radiografía, f</b>	рентгеновский снимок	<b>regresar, vt</b>	возвращаться
<b>ramo, m</b>	букет	<b>reinar, vt</b>	царить
<b>rápido, -a, adj., adv.</b>	быстрый, -ая, быстро	<b>reír, vt</b>	Смеяться
<b>rápido, m</b>	скорый поезд	<b>reja, f</b>	оконная решетка
<b>raro, -a, adj.</b>	редкий, -ая	<b>rejilla, f</b>	багажная сетка
<b>rascacielos, m</b>	небоскреб	<b>relatar, vt</b>	Рассказывать
<b>rastro, m</b>	отпечаток, след	<b>relleno, -a, adj.</b>	наполненный, -ая
<b>rato, adv.</b>	немного	<b>reloj, m</b>	Часы
<b>realista, m, f</b>	реалист	<b>remar, vt</b>	Грести
<b>receta, f</b>	рецепт	<b>remendar, vt</b>	чинить, латать, штопать
<b>recetar, vt</b>	выписать рецепт	<b>remitente, m</b>	Отправитель
<b>recibir, vt</b>	принимать, встречать	<b>reparar, vt</b>	Повторять
<b>recibo, m</b>	квитанция	<b>repartir, vt</b>	Делить
<b>recién, adv.</b>	недавно, только что	<b>reparto, m</b>	исполнители
<b>reciente, adj.</b>	недавний, -ая	<b>repetir, vt</b>	повторять
<b>recoger, vt</b>	собирать, убирать	<b>repisa, f</b>	Полочка
<b>recomendar, vt</b>	рекомендовать	<b>representación, f</b>	Представление
<b>reconocer, vt</b>	признавать, сознаваться	<b>resbalar, vt</b>	скользить
<b>reconstruir, vt</b>	реконструировать	<b>reservar, vt</b>	бронировать
<b>recorrer, vt</b>	пробежать, проезжать	<b>resfriarse, vt</b>	Простудиться
<b>recreo, m</b>	перерыв	<b>residencia, f</b>	Общежитие
<b>recto, -a, adj.</b>	прямой, -ая	<b>residir, vt</b>	Проживать
<b>recuerdo, m</b>	привет	<b>resolver, vt</b>	Решать
<b>red, f</b>	сеть	<b>respirar, vt</b>	Дышать
<b>redacción, f</b>	редакция	<b>responder, vt</b>	Отвечать
<b>redondo, -a, adj.</b>	круглый, -ая	<b>restaurado, -a, m, adj.</b>	реставрированный, -ая
<b>reflejar, vt</b>	отражать	<b>resto, m</b>	остаток
<b>reformado, -a, adj.</b>	преобразованный, -ая	<b>resulta, f</b>	результат
<b>regalar, vt</b>	дарить	<b>resultar, vt</b>	получаться
<b>regalo, m</b>	подарок	<b>resumen, m</b>	резюме
<b>regar, vt</b>	поливать	<b>retrato, m</b>	портрет
<b>región, f</b>	область	<b>reunión, f</b>	собрание
<b>revelar, vt</b>	проявлять	<b>reunirse, vt</b>	собираться, объединяться
<b>revisar, vt</b>	просматривать	<b>rizado, -a, adj.</b>	вьющийся, -аяся
<b>revista, f</b>	журнал	<b>roble, m</b>	дуб
<b>revolucionar, vt</b>	изменять, совершать переворот	<b>rogar, vt</b>	просить
<b>rico, -a, adj.</b>	богатый, вкусный, -ая ( <i>o ede</i> )	<b>rojo, -a, adj.</b>	красный, -ая
<b>rincón, m</b>	угол	<b>romano, -a, adj.</b>	римский, -ая
		<b>romper, vt</b>	ломать, рвать
		<b>ropa, f</b>	одежда, бельё
		<b>rubio, -a, adj.</b>	белокурый, -ая

<b>río, m</b>	река	<b>ruido, m</b>	шум
<b>risa, f</b>	смех	<b>ruso, -a, adj.</b>	русский, -ая
<b>rito, m</b>	обряд, ритуал		
<b>S, s</b>			
<b>sábana, f</b>	простыня	<b>sencillez, f</b>	простота, простодушие
<b>saber, vt</b>	знать, уметь	<b>sencillo, -a, adj.</b>	простодушный, -ая
<b>saborear, vt</b>	смаковать	<b>sensacional, adj.</b>	сенсационный, -ая
<b>sabroso, -a, adj.</b>	вкусный, -ая	<b>sentir(se), vt</b>	чувствовать (себя)
<b>sacar, vt</b>	брать, доставать	<b>señal, f</b>	сигнал, знак
<b>sacudir, vt</b>	встряхивать, трясти, вытряхивать	<b>señas, f, pl</b>	адрес
		<b>señor, m</b>	сеньор
<b>sal, f</b>	соль	<b>señora, f</b>	сеньора
<b>sala, f</b>	зал	<b>separar, vt</b>	отделять
<b>salchicha, f</b>	сосиска	<b>serenata, f</b>	серенада
<b>salchichón, m</b>	колбаса	<b>serio, -a, adj.</b>	серьезный, -ая
<b>salero, m</b>	солонка	<b>servilleta, f</b>	салфетка
<b>salida, f</b>	выход, отход	<b>servir, vt</b>	служить
<b>saliente, adj.</b>	выступающий, пухлый, -ая	<b>si, conj.</b>	если
		<b>sí, adv.</b>	да
<b>salir, vt</b>	выходить	<b>siderúrgico, -a, adj.</b>	металлургический, -ая
<b>salón, m</b>	гостиная, салон	<b>sidra, f</b>	сидр
<b>salsa, f</b>	соус, подливка	<b>siempre, adv</b>	всегда
<b>salud, f</b>	здоровье	<b>siesta, f</b>	сон (послеобеденный)
<b>saludar (a), vt</b>	приветствовать к. -л.	<b>siglo, m</b>	век
<b>salvar, vt</b>	спасать	<b>significar, vt</b>	значить, означать
<b>sanatorio, m</b>	санаторий	<b>siguiente, adj.</b>	следующий, -ая
<b>sandía, f</b>	арбуз	<b>silencioso, -a, adj.</b>	молчаливый, -ая
<b>satélite, m</b>	спутник	<b>silla, f</b>	Стул
<b>sátira, f</b>	сатира	<b>sillón, m</b>	Кресло
<b>secador, m</b>	фен	<b>simpático, -a, adj.</b>	симпатичный, -ая
<b>secarse, vt</b>	вытираться	<b>simple, adj.</b>	простой, обычный, -ая
<b>sección, f</b>	отдел	<b>sin, prep.</b>	Без
<b>seco, -a, adj.</b>	сухой, -ая	<b>sindicato, m</b>	профсоюз, синдикат
<b>secundario, -a, adj.</b>	второстепенный, -ая	<b>sitio, m</b>	Место
<b>sed, f</b>	жажда	<b>situación, f</b>	Ситуация
<b>seda, f</b>	шелк	<b>situado, -a, adj.</b>	расположенный, -ая
<b>segar, vt</b>	косить, жать	<b>soberanía, f</b>	Суверенитет
<b>semana, f</b>	неделя	<b>sobre, prep.</b>	На
<b>sembrar, vt</b>	сеять	<b>sobre, m</b>	конверт

<b>semilla, f</b>	семя, зерно	<b>sobrina, f</b>	Племянница
<b>sencillamente, adv.</b>	наивно, простодушно	<b>sobrino, m</b>	Племянник
<b>social, adj.</b>	социальный, –ая	<b>subir, vt</b>	Подниматься
<b>socialismo, m</b>	социализм	<b>suburbio, m</b>	Пригород
<b>sofá, m</b>	софа, диван	<b>suceder, vt</b>	Происходить
<b>solemnidad, f</b>	торжественность	<b>sucio, –a, adj.</b>	грязный, обложен (о языке)
<b>soler, vt</b>	иметь обыкновение	<b>sudoroso, –a, adj.</b>	вспотевший, –ая
<b>sólo, adv.</b>	только	<b>suegra, f</b>	теща, свекровь
<b>solomillo, m</b>	мясная вырезка	<b>suegro, m</b>	тесть, свекор
<b>solsticio, m</b>	солнцестояние	<b>sueldo, m</b>	заработная плата
<b>soltar, vt</b>	выпускать, разжимать	<b>suelo, m</b>	Пол
<b>solterón, m</b>	холостяк	<b>sueño, m</b>	сон
<b>sombrero, m</b>	шляпа	<b>suerte, f</b>	удача, везение
<b>son, m</b>	звук, звучание	<b>suéter, m</b>	Свитер
<b>sonar, vt</b>	звенеть (звонок, т.п.)	<b>suficiente, adj.</b>	достаточный, –ая
<b>sonreírse, vt</b>	улыбаться	<b>superar, vt</b>	превосходить
<b>sonrisa, f</b>	улыбка	<b>superficie, f</b>	поверхность
<b>soportar, vt</b>	терпеть, выносить	<b>supermercado, m</b>	супермаркет
<b>sorprendido, –a, adj.</b>	удивленный, –ая	<b>suponer, vt</b>	полагать
<b>suavemente, adv.</b>	негромко	<b>suscribirse (a), vt</b>	подписываться (на)
<b>subdesarrollado, –a, adj.</b>	малоразвитый, –ая		
<b>T, t</b>			
<b>tabaco, m</b>	табак	<b>temporada, f</b>	сезона
<b>tableta, f</b>	таблетка	<b>temprano, –a, adj., adv.</b>	ранний, –ая, рано
<b>tacón, m</b>	каблук	<b>tender, vt</b>	тянуть, протягивать
<b>tal, adj.</b>	такой, подобный, –ая	<b>tenedor, m</b>	вилка
<b>también, adv.</b>	также	<b>tener, vt</b>	иметь
<b>tampoco, adv.</b>	также не	<b>tener que, vt</b>	должен
<b>tapar, vt</b>	закрывать, затыкать	<b>tenis, m</b>	теннис
<b>taquilla, f</b>	билетная касса	<b>tenso, –a, adj.</b>	напряженный, –ая
<b>taquillera, f</b>	кассирша	<b>terreno, m</b>	пространство
<b>tarde, f, adv.</b>	день, вечер, поздно	<b>terminar (de), vt</b>	кончать, кончаться
<b>tarta, f</b>	торт	<b>termómetro, m</b>	термометр
<b>taxi, m</b>	такси	<b>terrazza, f</b>	терраса
<b>taza, f</b>	чашка	<b>terrible, adj.</b>	ужасный, –ая
<b>té, m</b>	чай	<b>territorio, m</b>	территория
<b>teatro, m</b>	театр	<b>tía, f</b>	тетя
<b>techo, m</b>	потолок	<b>tibio, –a, adj.</b>	тёплый, –ая
<b>técnico, m, –a, adj.</b>	техник, технический, –ая	<b>tiempo, m</b>	время
<b>tela, f</b>	материя	<b>tienda, f</b>	магазин
<b>telefonar, vt</b>	звонить по телефону	<b>tierno, –a, adj.</b>	нежный, мягкий, –ая
<b>teléfono, m</b>	телефон	<b>tirar, vt</b>	бросать, кидать
<b>telégrafo, m</b>	телеграф	<b>toalla, f</b>	полотенце
<b>televisión, f</b>	телевидение	<b>tocadiscos, m, pl</b>	проигрыватель
<b>telón, m</b>	занавес	<b>tocador, m</b>	туалетный столик
		<b>tocar, vt</b>	трогать

<b>temer, vt</b>	бояться, опасаться	<b>tomar, vt</b>	брать
<b>temor, m</b>	страх, боязнь	<b>tomatazo, m</b>	удар брошенным помидором
<b>temperatura, f</b>	температура	<b>tomate, m</b>	помидор
<b>templado, -a, adj.</b>	теплый, -ая	<b>tren, m</b>	поезд
<b>tonto, -a, adj.</b>	глупый, -ая	<b>tresillista, m</b>	игрок в ломбер (карточная игра)
<b>tortilla, f</b>	омлет	<b>tresillo, m</b>	ломбер
<b>tos, f</b>	кашель	<b>trigo, m</b>	пшеница
<b>toser, vt</b>	кашлять	<b>triste, adj.</b>	печальный, грустный, -ая
<b>tostada, f</b>	поджаренный хлеб (тост)	<b>tristeza, f</b>	грусть, печаль
<b>total, adv.</b>	всего	<b>triturar, vt</b>	размельчать, дробить
<b>trabajar, vt</b>	работать	<b>tutela, f</b>	опека, защита, покровительство
<b>trabajo, m</b>	работа		
<b>tras, prep.</b>	за, позади		
<b>tratar, vt</b>	обращаться		
<b>tratar (de), vt</b>	стараться, стремиться		

## U, u

<b>ubicarse, vt</b>	располагаться	<b>universidad, f</b>	университет
<b>ucraniano, -a, adj.</b>	украинский, -ая	<b>universitario, -a, adj.</b>	университетский, -ая
<b>último, -a, adj.</b>	последний, -ая	<b>untar, vt</b>	смазывать, натирать
<b>umbral, m</b>	порог	<b>uña, f</b>	ноготь
<b>único, -a, adj.</b>	уникальный, -ая единственный, -ая	<b>urgente, adj.</b>	срочный, неотложный, -ая
<b>uniforme, m</b>	форма, униформа	<b>uva, f</b>	виноград
<b>unirse, vt</b>	объединяться		

## V, v

<b>vacaciones, f, pl</b>	отпуск, каникулы	<b>vestirse, vt</b>	одеваться
<b>vacío, -a, adj.</b>	пустой, -ая	<b>vez, f</b>	раз
<b>vagón, m</b>	вагон	<b>viajar, vt</b>	путешествовать
<b>vajilla, f</b>	посуда	<b>viaje, m</b>	путешествие
<b>valiente, adj.</b>	мужественный, -ая	<b>viajero, m</b>	путешественник
<b>valor, m</b>	ценность	<b>víctima, f</b>	жертва
<b>vals, m</b>	вальс	<b>vid, f</b>	виноградная лоза
<b>vario, -a, adj.</b>	различный, -ая	<b>vida, f</b>	жизнь
<b>vaso, m</b>	стакан	<b>viejo, -a, adj.</b>	старый, -ая
<b>vecino, -a, m, f, adj.</b>	сосед, -ка, соседний, -ая	<b>vigilancia, f</b>	наблюдение
<b>vencedor, m</b>	победитель	<b>vinagre, m</b>	уксус
<b>vencido, -a, adj.</b>	побежденный, -ая	<b>vinagrera, f</b>	уксусница
<b>venda, f</b>	бинт, повязка	<b>visita, f</b>	визит
<b>vendedora, f</b>	продащица	<b>visitante, m</b>	посетитель, гость
<b>vender, vt</b>	продавать	<b>vitorear, vt</b>	приветствовать
<b>vendimiador, m</b>	сборщик винограда	<b>vivienda, f</b>	жилье
<b>veraneante, m</b>	дачник	<b>voz, f</b>	голос
<b>vestíbulo, m</b>	вестибюль	<b>vuelta, f</b>	сдача
<b>vestido, m</b>	платье		

<b>W, w</b>		<b>y, y</b>	
<b>wolframio, m</b>	вольфрам	<b>y, conj.</b>	и
		<b>ya, adj.</b>	уже
<b>Z, z</b>			
<b>zapatero, m</b>	сапожник	<b>zinc, m</b>	цинк
<b>zapatillas, f, pl</b>	тапочки	<b>zona, f</b>	зона, район
<b>zapatos, m</b>	туфли, ботинки	<b>zumо, m</b>	сок

## О Г Л А В Л Е Н И Е

<b>ПРЕДИСЛОВИЕ</b>	3
<b>УРОК 1</b>	
<b>I. Фонетика и правила чтения:</b> 1. Ударение в словах. 2. Гласные. 3. 5	
Согласные. 4. Интонация повествовательного и вопросительного 6	
предложений.	
<b>II. Грамматика:</b> 1. Повествовательное предложение. 2. Вопросительное 6	
предложение. 3. Утвердительная частица <i>sí</i> «да», отрицательные <i>no</i> «нет», 7	
<i>no</i> «не». 4. Предлог <i>con</i> .	
<b>III. Текст</b>	7
<b>IV. Упражнения</b>	8
<b>УРОК 2</b>	
<b>I. Фонетика и правила чтения:</b> 1. Согласные. 2. Интонация 9	
вопросительных предложений, начинающихся вопросительными словами. 10	
<b>II. Грамматика:</b> 1. Имя существительное. 2. Артикль. 10	
3. Вопросительное слово <i>¿qué?</i> 4. Вопросительное слово <i>¿dónde?</i>	
5. Предлог <i>en</i> .	
<b>III. Текст</b>	12
<b>IV. Упражнения</b>	13
<b>УРОК 3</b>	
<b>I. Фонетика и правила чтения:</b> 1. Согласные. 2. Дифтонги. 3. 14	
Трифтонги.	
<b>II. Грамматика:</b> 1. Определенный артикль. 2. Имя прилагательное. 15	
3. Множественное число артиклей. 4. Множественное число 16	
существительных и прилагательных. 5. Личные местоимения (Pronombres 17	
personales). 6. Предлог <i>de</i> .	
<b>III. Текст:</b> En clase de ruso. 18	
<b>IV. Упражнения</b> 19	
<b>УРОК 4</b>	
<b>I. Фонетика и правила чтения:</b> 1. Согласные. 21	
<b>II. Грамматика:</b> 1. Соединительный союз <i>y</i> ( <i>e</i> ). 2. Различное 21	
произношение союза <i>y</i> . 3. Типы спряжений в испанском языке.	
4. Опущение личного местоимения в роли подлежащего.	
<b>III. Текст</b> 23	
<b>IV. Упражнения</b> 25	
<b>УРОК 5</b>	
<b>I. Фонетика и правила чтения:</b> 1. Согласные. 2. Некоторые случаи 27	
изменения звуков.	
<b>II. Грамматика:</b> 1. Типовые глаголы 2–го спряжения. 2. Прилагательные, 27	
оканчивающиеся на согласный. 3. Вопросительное слово <i>¿quién?</i> 4.	
Предлог <i>a</i> перед существительными в роли прямого дополнения. 5.	
Существительные женского рода, начинающиеся на ударное <i>a</i> –. 6.	
Обратный порядок слов в предложении.	
<b>III. Текст:</b> En clase de español. 29	
<b>IV. Упражнения</b> 30	
<b>УРОК 6</b>	
<b>I. Фонетика и правила чтения:</b> 1. Интонация при перечислении. 31	
<b>II. Грамматика:</b> 1. Типовые глаголы 3–го спряжения. 2. Безличная 31	
глагольная форма <i>hay</i> . 3. Количественные числительные 1 – 10. 4.	
Прилагательное <i>¿cuánto?</i> 5. Прилагательное <i>mucho</i> .	
<b>III. Текст:</b> Nuestro jardín. 33	
<b>IV. Упражнения</b> 35	



<b>УРОК 7</b>	
<b>I. Фонетика:</b> 1. Слоговое деление.	37
<b>II. Грамматика:</b> 1. Слияние определенного артикля <i>el</i> с предлогами <i>de</i> и <i>a</i> . 2. Предлог <i>a</i> . 3. Количественные числительные от 11 до 100. 4. Сложное предложение ( <i>Oración compuesta</i> ). 5. Придаточное предложение времени.	38
<b>III. Текст:</b> Los jóvenes trabajan y estudian.	41
<b>IV. Упражнения</b>	43
<b>LECCIÓN 8</b>	
<b>I. Gramática:</b> 1. Глаголы нетипового спряжения <i>ser</i> и <i>estar</i> . 2. Указательные прилагательные ( <i>Adjetivos demostrativos</i> ) Указательные местоимения ( <i>Pronombres demostrativos</i> ). 3. Наречия места <i>aquí, ahí</i> и <i>allí</i> .	46
<b>II. Texto:</b> En una librería.	48
<b>III. Ejercicios</b>	49
<b>Texto complementario</b>	52
<b>LECCIÓN 9</b>	
<b>I. Gramática:</b> 1. Глаголы <i>ser</i> и <i>estar</i> . 2. Порядковые числительные от 1 до 12. 3. Имя прилагательное ( <i>Adjetivo</i> ). 4. Прилагательное <i>grande</i> . 5. Существительные на <i>-ma</i> .	53
<b>II. Texto:</b> En el Palacio de estudiantes.	55
<b>III. Ejercicios</b>	57
<b>LECCIÓN 10</b>	
<b>I. Fonética:</b> 1. Интонация восклицательных предложений.	59
<b>II. Gramática:</b> 1. Отклоняющиеся глаголы I спряжения. 2. Глагол индивидуального спряжения <i>ir</i> «идти, ехать». 3. Глагол <i>terminar de + Infinitivo</i> . 4. Количественные числительные. 5. Месяцы года.	59
<b>III. Texto:</b> El cumpleaños.	63
<b>IV. Ejercicios</b>	65
<b>LECCIÓN 11</b>	
<b>I. Fonética:</b> 1. Интонация предложений с альтернативными вопросами.	68
<b>II. Gramática:</b> 1. Местоименное прилагательное <i>todo</i> . 2. Вопросительное местоимение <i>¿quién?</i> 3. Отклоняющиеся глаголы второго спряжения. 4. Глагол индивидуального спряжения <i>decir</i> «говорить». 5. Наречия места и сложные предлоги. 6. Наречие <i>tampoco</i> . 7. Опущение артикля при обращении.	68
<b>III. Texto:</b> En la Universidad.	71
<b>IV. Ejercicios</b>	73
<b>LECCIÓN 12</b>	
<b>I. Gramática:</b> 1. Притяжательные прилагательные ( <i>Adjetivos posesivos</i> ) ( <i>краткая форма</i> ). 2. Притяжательные прилагательные ( <i>Adjetivos posesivos</i> ) ( <i>полная форма</i> ). 3. Неопределенные и отрицательные местоимения и местоименные прилагательные. 4. <i>Presente de Indicativo</i> глаголов индивидуального спряжения <i>querer</i> «хотеть, любить», <i>salir</i> «выходить», <i>tener</i> «иметь», <i>dar</i> «давать», <i>hacer</i> «делать». 5. Опущение артикля в словосочетаниях с порядковыми числительными. 6. Придаточное предложение дополнительное.	75
<b>II. Texto:</b> Un descanso.	80
<b>III. Ejercicios</b>	83
<b>LECCIÓN 13</b>	
<b>I. Gramática:</b> 1. Притяжательные местоимения ( <i>Pronombres posesivos</i> ). 2. Отклоняющиеся глаголы третьего спряжения. 3. <i>Presente de Indicativo</i>	85

глаголов индивидуального спряжения <i>poner</i> «класть, ставить» и <i>saber</i> «знать, уметь».	
<b>II. Texto:</b> Mis amigos.	89
<b>III. Ejercicios</b>	91
<b>LECCIÓN 14</b>	
<b>I. Gramática:</b> 1. Прошедшее сложное время ( <i>Pretérito Perfecto de Indicativo</i> ). 2. <i>Pretérito Perfecto de Indicativo</i> . 3. Согласование <i>Participio pasado</i> с существительными. 4. <i>Presente de Indicativo</i> глаголов индивидуального спряжения <i>poder</i> «мочь», <i>traer</i> «приносить», <i>venir</i> «приходить, приезжать». 5. Конструкции и глаголы долженствования. 6. Придаточное предложение обстоятельства причины.	94
<b>II. Texto:</b> En la cafetería “Alba”.	98
<b>III. Ejercicios</b>	101
<b>LECCIÓN 15</b>	
<b>I. Texto:</b> En el restaurante.	103
<b>II. Ejercicios</b>	105
<b>Texto complementario</b>	107
<b>LECCIÓN 16</b>	
<b>I. Gramática:</b> 1. Степени сравнения прилагательных. 2. <i>Presente de Indicativo</i> глаголов индивидуального спряжения <i>ver</i> «видеть, увидеть» и <i>oír</i> «слышать, услышать». 3. Простое будущее время ( <i>Futuro Imperfecto de Indicativo</i> ). 4. Безличные глаголы. 5. Случаи опущения артикля.	10:
<b>II. Texto:</b> Mi familia.	110
<b>III. Ejercicios</b>	113
<b>Texto complementario</b>	116
<b>LECCIÓN 17</b>	
<b>I. Texto:</b> Soñar con viajes.	117
<b>II. Ejercicios</b>	119
<b>LECCIÓN 18</b>	
<b>I. Gramática:</b> 1. Превосходная степень прилагательных. 2. Собирательные существительные <i>miles</i> «тысячи», <i>centenares</i> «сотни».	122
<b>II. Texto:</b> Las mejores y mayores ciudades de Ucrania.	124
<b>III. Ejercicios</b>	127
<b>LECCIÓN 19</b>	
<b>I. Gramática:</b> 1. Личные местоимения ( <i>Pronombres personales</i> ). 2. Отклоняющиеся глаголы, оканчивающиеся на <i>-acer</i> , <i>-cer</i> , <i>-cir</i> . 3. Ближайшее будущее ( <i>Futuro próximo</i> ).	14;
<b>II. Texto:</b> Una casa.	135
<b>III. Ejercicios</b>	137
<b>LECCIÓN 20</b>	
1. Особенности употребления беспредложной формы личных местоимений. 2. Глагол <i>GUSTAR</i> .	139
<b>I. Texto:</b> Una visita al teatro.	143
<b>II. EJERCICIOS</b>	145
<b>Texto complementario</b>	146
<b>LECCIÓN 21</b>	
<b>I. Gramática:</b> 1. Местоименные глаголы ( <i>Verbos pronominales</i> ). 2. Обозначение дат. 3. Отрицательное предложение с отрицательным наречием <i>nunca</i> , <i>jamás</i> .	148
<b>II. Texto:</b> Como paso el día.	149
<b>III. Ejercicios</b>	151

<b>Texto complementario</b>	153
<b>LECCIÓN 22</b>	
<b>I. Texto:</b> Una día de trabajo.	154
<b>II. Ejercicios</b>	156
<b>Texto complementario</b>	158
<b>LECCIÓN 23</b>	
<b>I. Gramática:</b> 1. Прошедшее простое время ( <i>Pretérito Indefinido</i> ). 2. Глагол <i>leer</i> в <i>Pretérito Indefinido</i> . 3. <i>Pretérito Indefinido</i> глагола индивидуального спряжения <i>tener</i> . 4. Конструкция <i>estar</i> + <i>Participio pasado</i> .	158
<b>II. Texto:</b> Un día de descanso.	160
<b>III. Ejercicios</b>	163
<b>Diálogo</b>	165
<b>LECCIÓN 24</b>	
<b>I. Gramática:</b> 1. <i>Pretérito Indefinido</i> глаголов индивидуального спряжения.	167
<b>II. Texto:</b> Dos retratos.	168
<b>III. Ejercicios</b>	171
<b>Texto complementario</b>	173
<b>LECCIÓN 25</b>	
<b>I. Gramática:</b> 1. Отклоняющиеся глаголы третьего спряжения.	193
2. Отклоняющиеся глаголы, которые оканчиваются на – <i>ducir</i> . 3. Отклоняющиеся глаголы, которые оканчиваются на – <i>uir</i> .	
4. Орфографические изменения в глаголах с окончанием на – <i>car</i> , – <i>gar</i> , – <i>zar</i> в <i>Pretérito Indefinido</i>	
<b>II. Texto:</b> Historia reciente de España.	176
<b>III. Ejercicios</b>	177
<b>IV. Textos complementarios:</b> Una buena idea. Diálogo.	181
<b>LECCIÓN 26</b>	
<b>I. Gramática:</b> 1. Прошедшее простое время ( <i>Pretérito Imperfecto de Indicativo</i> ). 2. <i>Presente u Pretérito Indefinido</i> глагола индивидуального спряжения <i>caer</i> «падать». 3. Существительное <i>mes</i> перед названием месяца. 4. Степени сравнения наречий ( <i>Grados de comparación de los adverbios</i> ).	183
<b>II. Texto:</b> Las estaciones del año.	186
<b>III. Ejercicios</b>	188
<b>Texto complementario</b>	193
<b>LECCIÓN 27</b>	
<b>I. Gramática:</b> 1. Предложения, начинающиеся прямым дополнением.	194
2. Предложения с прямым дополнением <i>todo</i>	
3. Конструкция <i>volver a</i> + <i>Infinitivo</i> .	
<b>II. Texto:</b> Vacaciones de verano.	195
<b>III. Ejercicios</b>	197
<b>LECCIÓN 28</b>	
<b>I. Gramática:</b> 1. Место личных безударных местоимений – дополнений в предложении. 2. Употребление личных безударных местоимений– дополнений с инфинитивом.	201
<b>II. Texto:</b> De compras.	201
<b>III. Ejercicios</b>	206
<b>Texto complementario</b>	20:
<b>LECCIÓN 29</b>	
<b>I. Gramática:</b> 1. Повелительное наклонение, утвердительная форма ( <i>Imperativo afirmativo</i> ). 2. Личные безударные местоимения–дополнения с глаголами в <i>Imperativo afirmativo</i> . 3. <i>Imperativo afirmativo</i> местоименных	20;

глаголов. 4. Глагол <i>doler</i> «болеть». 5. Глагольная конструкция <i>ponerse a + Infinitivo</i> . 6. Наречия образа действия.	
<b>II. Texto:</b> Correos y telégrafos.	211
<b>III. Ejercicios</b>	216
<b>Texto complementario:</b> La zorra prudente.	21:
<b>LECCIÓN 30</b>	
<b>I. Gramática:</b> 1. <i>Imperativo afirmativo</i> отклоняющихся глаголов. 2. <i>Imperativo afirmativo</i> глаголов индивидуального спряжения. 3. Косвенная речь ( <i>Estilo Indirecto</i> ).	21;
<b>II. Texto:</b> Un viaje a Kiev.	221
<b>III. Ejercicios</b>	224
<b>Texto complementario:</b> Un buen despertador.	22:
<b>LECCIÓN 31</b>	
<b>I. Gramática:</b> 1. Отрицательная форма повелительного наклонения ( <i>Imperativo negativo</i> ). 2. <i>Imperativo negativo</i> отклоняющихся глаголов. 3. <i>Imperativo negativo</i> глаголов индивидуального спряжения. 4. Различие в значении глаголов <i>conocer</i> и <i>saber</i> . 5. Определенный артикль перед именами собственными.	22;
<b>II. Texto:</b> En el teatro.	233
<b>III. Ejercicios</b>	236
<b>Texto complementario:</b> Un doctor distraído.	23:
<b>LECCIÓN 32</b>	
<b>I. Gramática:</b> 1. Герундий ( <i>Gerundio</i> ). 2. Глагольная конструкция <i>estar + Gerundio</i> . 3. Глагольная конструкция <i>acabar de + Infinitivo</i> . 4. Инфинитивная конструкция <i>al + Infinitivo</i> .	23;
<b>II. Texto:</b> El hotel.	240
<b>III. Ejercicios</b>	243
<b>Textos complementarios</b>	246
<b>LECCIÓN 33</b>	
<b>I. Gramática:</b> 1. Страдательный залог ( <i>Voz pasiva</i> ). 2. Конструкция <i>estar + Participio pasado</i> . 3. Глагольная конструкция <i>seguir + Gerundio</i> . 4. Конструкция <i>dejar de + Infinitivo</i> . 5. Употребление глаголов <i>ser</i> и <i>estar</i> . 6. <i>Pretérito Imperfecto de Indicativo</i> в придаточном дополнительном предложении.	247
<b>II. Texto:</b> Día de limpieza.	250
<b>III. Ejercicios</b>	254
<b>Textos complementarios:</b> Miguel exagera.	257
<b>LECCIÓN 34</b>	
<b>I. Gramática:</b> 1. Некоторые случаи употребления определенного артикля. 2. Некоторые случаи употребления неопределенного артикля. 3. Употребление предлога <i>de</i> после существительных, обозначающих географические понятия (город, селение, провинция, область, порт и т.п.). 4. Местоименная форма страдательного залога ( <i>Voz pasiva refleja</i> ). 5. Относительные местоимения ( <i>Pronombres relativos</i> ). 6. Виды придаточных предложений.	259
<b>II. Texto:</b> Madrid.	262
<b>III. Ejercicios</b>	265
<b>Textos complementarios:</b> Ciudades sobre el agua. Transporte.	267
<b>LECCIÓN 35</b>	
<b>I. Gramática:</b> 1. Некоторые случаи опущения артикля. 2. Предпрошедшее время ( <i>Pluscuamperfecto de Indicativo</i> ). 3. Неопределенные местоимения. 4. Особенности некоторых неопределенных местоимений и местоименных	268

прилагательных.	
<b>II. Texto:</b> “El afrancesado”.	272
<b>III. Ejercicios</b>	275
<b>Textos complementarios</b>	278
<b>LECCIÓN 36</b>	
<b>I. Gramática:</b> 1. Простая форма условного наклонения ( <i>Potencial simple imperfecto</i> ) o <i>Condicional simple imperfecto</i> ). 2. Условные придаточные предложения 1–го типа. 3. Прямая и косвенная речь. 4. Конструкция <i>hacer + Infinitivo</i> .	279
<b>II. Texto:</b> Una tarde complicada...	282
<b>III. Ejercicios</b>	285
<b>Textos complementarios:</b> Desagradecida. Buena comida y ¿un tango sensual?	289
<b>LECCIÓN 37</b>	
<b>I. Gramática:</b> 1. Дробные числительные ( <i>Quebrados</i> ). 2. Числительные со значением собирательных существительных.	290
<b>II. Texto:</b> España.	291
<b>III. Ejercicios</b>	294
<b>Texto complementario:</b> Antonio Gaudí.	296
<b>LECCIÓN 38</b>	
<b>I. Gramática:</b> 1. Наклонения ( <i>Modos</i> ). 2. Уменьшительные суффиксы существительных и прилагательных.	298
<b>II. Texto:</b> Lázaro y el ciego.	300
<b>III. Ejercicios</b>	303
<b>Texto complementario:</b> Pablillos, el pícaro.	307
<b>LECCIÓN 39</b>	
<b>I. Texto:</b> La batalla del tomate.	309
<b>II. Ejercicios</b>	313
<b>LECCIÓN 40</b>	
<b>I. Texto:</b> El paso del fuego. La noche de San Juan.	316
<b>II. EJERCICIOS</b>	321
<b>Texto complementario</b>	322
<b>LECCIÓN 41</b>	
<b>I. Texto:</b> Barbarismos.	322
<b>II. Ejercicios</b>	324
<b>Textos complementarios:</b> Un empeño grande. En una tienda.	327
<b>LECCIÓN 42</b>	
<b>I. Gramática:</b> I. Сослагательное наклонение ( <i>Modo Subjuntivo</i> ). 2. <i>Presente de Subjuntivo</i> глаголов индивидуального спряжения и отклоняющихся глаголов. 3. Переход глаголов в <i>Imperativo</i> в косвенную речь.	328
<b>II. Texto:</b> Un susto que quedó en nada.	332
<b>III. Ejercicios</b>	336
<b>Texto complementario:</b> La mejor manera de curarse.	340
<b>LECCIÓN 43</b>	
<b>I. Textos:</b> Información útil: La salud. Usos culturales.	340
<b>II. Ejercicios</b>	343
<b>Textos complementarios:</b> Etimología de palabras. Corbata. La virgen y el borracho.	347
<b>LECCIÓN 44</b>	
<b>I. Gramática:</b> 1. <i>Pretérito Imperfecto de Subjuntivo</i> . 2. <i>Modo Subjuntivo</i> в придаточном уступительном предложении. 3. Употребление <i>Infinitivo</i> вместо <i>Presente u Imperfecto de Subjuntivo</i> . 4. Переход глаголов в <i>Imperativo</i> и <i>Presente de Subjuntivo</i> в косвенную речь. 5. Противительный	348

союз <i>sino</i> .	
<b>II. Texto:</b> Golpe doble.	352
<b>III. Ejercicios</b>	354
<b>Textos complementarios:</b> El tiempo, Una carta a Dios, Anécdota, Nieve y flores	359
<b>Приложение 1.</b> Изменение значения существительного в зависимости от его рода.	362
<b>Приложение 2.</b> Таблицы особенностей спряжения отклоняющихся глаголов.	363
<b>Приложение 3.</b> Таблица глаголов , имеющих две формы причастия (обычная и особая)	366
<b>Приложение 4.</b> Таблица глаголов индивидуального спряжения.	368
<b>Vocabulario</b>	372
<b>Оглавление</b>	392

Навчальне видання

**Устинова Ріотана Фомівна**

## **ІСПАНСЬКА МОВА**

Навчальний посібник

Четверте видання, перероблене і доповнене

Друкується в редакційній обробці автора.

Підписано до друку 08.06.12. Формат 30x42/4.  
Папір офсет. Ризографія. Ум. друк. арк. 22,2.  
Обл.-вид. арк. 22,2. Тираж 50 пр. Зам. №

Підготовлено до друку та видруковано у Державному вищому навчальному закладі «Національний гірничий університет».  
Свідоцтво про внесення до Державного реєстру ДК № 1842 від 11.06.2004.

49005, м. Дніпропетровськ, просп. К. Маркса, 19.